# DEUTERONOMIO

## Capítulo 1

**Versículo 1:1**

Hebreo: אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר בָּעֲרָבָה מ֣וֹל סוּף בֵּין־פָּארָן וּבֵין־תֹּפֶל וְלָבָן וַחֲצֵרֹת וְדִי זָהָב׃

Transliteración: Eleh ha-devarim asher dibber Mosheh el-kol Yisra’el be’ever ha-Yarden, ba-midbar, ba-‘Aravah, mul Suf, bein-Paran u’vein-Tofel ve-Lavan va-Chatserot ve-Di Zahav.

Traducción: Eleh (Estos) ha-devarim (las palabras / los asuntos / las cosas) asher (que) dibber (habló / dijo) Mosheh (Moisés) el (a) kol (todo) Yisra’el (Israel) be’ever (al otro lado / en la región de más allá de) ha-Yarden (el Jordán), ba-midbar (en el desierto), ba-‘Aravah (en la ‘Aravah / en la Arabá / en la estepa), mul (frente a / en dirección a) Suf (Suf / junco / Juncos), bein (entre) Paran (Parán) u’vein (y entre) Tofel (Tofel) ve-Lavan (y Labán) va-Chatserot (y Jatserot) ve-Di Zahav (y Di-Zahav / suficiencia de oro / abundancia de oro).

Traducción con hebreo: Estos son los devarim (palabras/asuntos/cosas) que habló Mosheh (Moisés) a todo Yisra’el (Israel) en be’ever (al otro lado / en la región de más allá de) ha-Yarden (el Jordán): en el desierto, en la ‘Aravah (Arabá/estepa), frente a Suf (Suf/junco/Juncos), entre Paran (Parán) y entre Tofel (Tofel) y Lavan (Labán), y Chatserot (Jatserot) y Di Zahav (Di-Zahav / suficiencia/abundancia de oro).

Traducción limpia: Estas son las palabras que habló Moisés a todo Israel al otro lado del Jordán: en el desierto, en la Arabá, frente a Suf, entre Parán y entre Tófel y Labán, y Jatserot y Di-Zahab.

**Versículo 1:2**

Hebreo: אַחַד עָשָׂר יוֹם מֵחֹרֵב דֶּרֶךְ הַר־שֵׂעִיר עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃

Transliteración: Achad ‘asar yom me-Chorev derekh har-Se‘ir ‘ad Qadesh Barne‘a.

Traducción: Achad ‘asar (once) yom (días) me-Chorev (desde Horeb) derekh (camino / por vía de) har-Se‘ir (monte de Seír) ‘ad (hasta) Qadesh Barne‘a (Cadés-Barnea).

Traducción con hebreo: Achad ‘asar (once) días: me-Chorev (desde Horeb), derekh (por el camino / por vía de) har-Se‘ir (monte Seír), ‘ad (hasta) Qadesh Barne‘a (Cadés-Barnea).

Traducción limpia: Once días de viaje desde Horeb, por el camino del monte Seír, hasta Cadés-Barnea.

**Versículo 1:3**

Hebreo: וַיְהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעַשְׁתֵּי־עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם׃

Transliteración: Vayehi be'arba'im shanah, be'ashté-'asar chodesh, be'echad la-chodesh; dibber Mosheh el-bnei Yisra'el, ke-khol asher tsivvah YHWH oto alehem.

Traducción: Vayehi (Y sucedió / y fue / y aconteció) be'arba'im (en cuarenta) shanah (años / el año) be'ashté-'asar (en once / undécimo) chodesh (mes) be'echad (en uno / el primero) la-chodesh (del mes); dibber (habló / dijo) Mosheh (Moisés) el (a) bnei (los hijos de) Yisra'el (Israel), ke-khol (como todo / conforme a todo) asher (lo que / que) tsivvah (mandó / ordenó) YHWH (YHWH / El Señor) oto (a él / le) alehem (a ellos / hacia ellos / respecto de ellos).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el año cuarenta, en el mes undécimo, en el primero del mes: habló Mosheh (Moisés) a los bnei Yisra'el (hijos de Israel), conforme a todo lo que YHWH (El Señor) le mandó a él respecto de ellos.

Traducción limpia: Y sucedió en el año cuarenta, en el mes undécimo, en el primero del mes: habló Moisés a los hijos de Israel, conforme a todo lo que YHWH (El Señor) le mandó respecto de ellos.

**Versículo 1:4**

Hebreo: אַחֲרֵי הַכֹּתוֹ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן וְאֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר־יוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרֹת בְּאֶדְרֶעִי׃

Transliteración: Acharei hakkoto et Sichon melekh ha-Emori asher yoshev be-Cheshbon, ve'et 'Og melekh ha-Bashan asher-yoshev be-'Ashtarot be-Edre'i.

Traducción: Acharei (después de / tras) hakkoto (su golpear / su derrotar / haber golpeado) et (a) Sichon (Sijón) melekh (rey de) ha-Emori (el amorreo) asher (que) yoshev (habita / habitaba / se sienta / moraba) be-Cheshbon (en Cheshbón / Hesbón), ve'et (y a) 'Og (Og) melekh (rey de) ha-Bashan (el Basán) asher (que) yoshev (habita / habitaba / moraba) be-'Ashtarot (en 'Ashtarot / Astartot) be-Edre'i (en Edre'i / Edrei).

Traducción con hebreo: Después de haber derrotado a Sichon (Sijón), rey del ha-Emori (amorreo), que habitaba en Cheshbon (Hesbón), y a 'Og (Og), rey del ha-Bashan (Basán), que habitaba en 'Ashtarot (Astartot), en Edre'i (Edrei).

Traducción limpia: Después de derrotar a Sijón, rey del amorreo, que habitaba en Hesbón, y a Og, rey de Basán, que habitaba en Astartot, en Edrei.

**Versículo 1:5**

Hebreo: בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בֵּאֵר אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר׃

Transliteración: Be'ever hayarden be'erets Mo'av ho'il Mosheh be'er et-hattorah hazzot le'mor.

Traducción: Be'ever (al otro lado de / en el lado de allá de) hayarden (el Yarden / Jordán) be'erets (en la tierra de) Mo'av (Moab) ho'il (se dispuso / emprendió / comenzó) Mosheh (Moisés) be'er (a explicar / a aclarar / a exponer) et (a / [marca de objeto directo]) hattorah (la toráh / la instrucción / la ley) hazzot (esta) le'mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Al otro lado del Yarden (Jordán), en la tierra de Mo'av (Moab), Mosheh (Moisés) se dispuso / emprendió / comenzó a explicar esta toráh (instrucción/ley), diciendo:

Traducción limpia: Al otro lado del Jordán, en la tierra de Moab, Moisés se dispuso a explicar esta instrucción / ley, diciendo:

**Versículo 1:6**

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר רַב־לָכֶם שֶׁבֶת בָּהָר הַזֶּה׃

Transliteración: YHWH Elohéinu dibber eleinu bechorev le’mor rav-lakhem shevet bahar hazzeh.

Traducción: YHWH (YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim) dibber (habló / habló diciendo) eleinu (a nosotros / hacia nosotros) bechorev (en Chorev / Horeb) le’mor (diciendo / para decir) rav-lakhem (mucho para vosotros / suficiente para vosotros / bastante para vosotros) shevet (habitar / sentarse / permanecer) bahar (en el monte / en la montaña) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim) habló a nosotros en Chorev (Horeb), diciendo: «Mucho para vosotros / suficiente para vosotros / bastante para vosotros (es) habitar / sentarse / permanecer en este monte».

Traducción limpia: YHWH Elohéinu (Nuestro Elohim) nos habló en Horeb, diciendo: «Bastante os ha sido permanecer en este monte».

**Versículo 1:7**

Hebreo: פְּנוּ ו וְסָעוּ לָכֶם וּבֹאוּ הַר הָאֱמֹרִי וְאֶל־כָּל־שְׁכֵנָיו בָּעֲרָבָה בָהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבַנֶּגֶב וּבְחוֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְּבָנוֹן עַד־ הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־פְּרָת׃

Transliteración: Penu u-se’u lakhem u-vo’u har ha’emori ve’el-kol shekhenav ba’aravah bahar u-vashfelah u-vannegev u-vechof hayam erets hakna‘ani vehallevanon ad-hanahar hagadol nehar-Perat.

Traducción: Penu (volveos / giraos) u-se’u (y partid / y marchaos / y emprended viaje) lakhem (para vosotros / por vuestra cuenta / vosotros mismos) u-vo’u (y venid / y entrad) har (monte / montaña / región montañosa) ha’emori (del emorí / del amorreo) ve’el (y a / hacia) kol (todo / todos) shekhenav (sus vecinos / sus moradores cercanos) ba’aravah (en la aravá / en la depresión árida / en la estepa) bahar (en el monte / en la sierra) u-vashfelah (y en la llanura baja / en la tierra baja) u-vannegev (y en el Néguev / en el sur) u-vechof (y en la costa / y en la orilla) hayam (del mar) erets (tierra de / tierra [de]) hakna‘ani (el cananeo / Canaán) vehallevanon (y el Levanón / el Líbano) ad (hasta) hanahar (el río) hagadol (grande / el gran) nehar-Perat (río Perat / Éufrates).

Traducción con hebreo: Volveos y partid para vosotros, y entrad a la región montañosa del Emori (amorreo) y a todos sus shekhenav (vecinos/moradores cercanos): en la Aravah (Arabá / depresión árida), en el monte, en la Shefelah (llanura baja), en el Negev (sur), y en la costa del mar; la tierra del Kena‘ani (cananeo/Canaán) y el Levanon (Líbano), hasta el río grande, el río Perat (Éufrates).

Traducción limpia: Volveos y poneos en marcha por vuestra cuenta, y entrad en la región montañosa de los amorreos y a todos sus vecinos: en la depresión árida, en la sierra, en la llanura baja, en el sur y en la costa del mar; la tierra cananea y el Líbano, hasta el gran río, el Éufrates.

**Versículo 1:8**

Hebreo: רְאֵה נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם אֶת־הָאָרֶץ בֹּאוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם׃

Transliteración: Re’eh natatti lifneikhem et-ha’aretz bo’u u-reshu et-ha’aretz asher nishba YHWH la’avoteikhem le-Avraham le-Yitschaq u-le-Ya‘aqov latet lahem u-lezar‘am achareihem.

Traducción: Re’eh (mira / ve) natatti (he dado / di / he puesto) lifneikhem (delante de vosotros / ante vosotros) et-ha’aretz (la tierra [marca de objeto directo]) bo’u (venid / entrad) u-reshu (y poseed / y heredad / y tomad posesión) et-ha’aretz (la tierra) asher (que / la cual) nishba (juró / se juró) YHWH (YHWH) la’avoteikhem (a vuestros padres) le-Avraham (a Avraham / Abraham) le-Yitschaq (a Yitschaq / Isaac) u-le-Ya‘aqov (y a Ya‘aqov / Jacob) latet (para dar / para entregar) lahem (a ellos / para ellos) u-lezar‘am (y a su zera‘ / su descendencia / su semilla) achareihem (después de ellos / tras ellos).

Traducción con hebreo: Mira: he puesto delante de vosotros la tierra; entrad y poseed/heredad la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) juró a vuestros avot (padres), a Avraham (Abraham), a Yitschaq (Isaac) y a Ya‘aqov (Jacob), para dársela a ellos y a su zar‘am (descendencia/semilla) después de ellos.

Traducción limpia: Mirad: he puesto delante de vosotros la tierra; entrad y tomad posesión de la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) juró a vuestros padres, a Abraham, a Isaac y a Jacob, para dársela a ellos y a su descendencia después de ellos.

**Versículo 1:9**

Hebreo: וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר לֹא־אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם׃

Transliteración: Va’omar alekhem ba’et hahi le’mor lo-ukhal levaddi se’et et’khem.

Traducción: Va’omar (y dije / y diré) alekhem (a vosotros) ba’et (en el tiempo / en el momento) hahi (aquel / ese) le’mor (diciendo / para decir) lo-ukhal (no puedo / no podré / no podría) levaddi (yo solo / por mí mismo / en soledad) se’et (llevar / cargar / soportar) et’khem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Y dije a vosotros en aquel tiempo, diciendo: «No puedo / no podré / no podría yo solo llevar / cargar / soportar a vosotros».

Traducción limpia: Y os dije en aquel tiempo: «No puedo yo solo llevaros / cargaros / soportaros».

**Versículo 1:10**

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנְּכֶם הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃

Transliteración: YHWH Eloheikhem hirbah et’khem ve-hinnekhem hayom ke-kokhvei hashamayim larov.

Traducción: YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) hirbah (ha multiplicado / hizo abundar / multiplicó) et’khem (a vosotros) ve-hinnekhem (y he aquí vosotros / y mirad: vosotros) hayom (hoy) ke-kokhvei (como las estrellas de) hashamayim (los cielos) larov (en multitud / para abundancia / en gran número).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim) os ha multiplicado / os hizo abundar; y he aquí vosotros hoy (sois) como las estrellas de los cielos, en multitud / en gran número.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim), os ha multiplicado; y mirad, hoy sois como las estrellas de los cielos, en gran número.

**Versículo 1:11**

Hebreo: יְהוָ֞ה אֱלֹהֵ֤י אֲבֹותֵכֶם֙ יֹסֵ֣ף עֲלֵיכֶ֔ם כָּכֶ֖ם אֶ֣לֶף פְּעָמִ֑ים וִיבָרֵ֣ךְ אֶתְכֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר לָכֶֽם׃

Transliteración: YHWH Elohei avoteikhem yosef aleikhem kakhem elef pe‘amim vi-varekh et’khem ka’asher dibber lakhem.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de) avoteikhem (vuestros padres) yosef (añadirá / añada / seguirá añadiendo) aleikhem (sobre vosotros / a vosotros) kakhem (como vosotros / así como vosotros) elef (mil) pe‘amim (veces) vi-varekh (y bendecirá / y bendiga) et’khem ([marca de objeto directo] a vosotros) ka’asher (como / tal como) dibber (habló / dijo) lakhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) vuestros padres, añada / añadirá sobre vosotros (a vosotros) como vosotros, mil veces, y os bendiga / bendecirá, tal como habló / dijo a vosotros.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim de vuestros padres, os añada mil veces así como sois, y os bendiga tal como os habló.

**Versículo 1:12**

Hebreo: אֵיכָ֥ה אֶשָּׂ֛א לְבַדִּ֖י טָרְחֲכֶ֑ם וּמַשַּׂאֲכֶ֖ם וְרִיבְכֶֽם׃

Transliteración: Eikhah essa levaddi torchakhem u-masa’akhem ve-rivkhem.

Traducción: Eikhah (¿cómo?) essa (llevaré / alzaré / soportaré) levaddi (yo solo / por mí mismo) torchakhem (vuestro esfuerzo / vuestra molestia / vuestra carga) u-masa’akhem (y vuestra carga / y vuestro peso) ve-rivkhem (y vuestra disputa / y vuestro pleito / y vuestra contienda).

Traducción con hebreo: ¿Cómo llevaré / alzaré / soportaré yo solo vuestro torch (esfuerzo/molestia/carga) y vuestro massa (carga/peso) y vuestro riv (disputa/pleito/contienda)?

Traducción limpia: ¿Cómo llevaré yo solo vuestro esfuerzo, vuestra carga y vuestra contienda?

**Versículo 1:13**

Hebreo: הָבוּ֩ לָכֶ֨ם אֲנָשִׁ֜ים חֲכָמִ֣ים וּנְבֹנִ֗ים וִידֻעִים֙ לְשִׁבְטֵיכֶ֔ם וַאֲשִׂימֵ֖ם בְּרָאשֵׁיכֶֽם׃

Transliteración: Havu lakhem anashim chajamim u-nevonim viydu‘im le-shivteikhem va’asimeim be-rasheikhem.

Traducción: Havu (dad / traed / presentad) lakhem (para vosotros / a vosotros) anashim (hombres / varones) chajamim (sabios) u-nevonim (y entendidos / y discernientes) viydu‘im (y conocidos / y reconocidos / y acreditados) le-shivteikhem (para vuestras tribus) va’asimeim (y los pondré / y los estableceré) be-rasheikhem (por cabezas vuestras / a la cabeza de vosotros / sobre vosotros).

Traducción con hebreo: Dad / traed para vosotros hombres sabios y entendidos, y conocidos (reconocidos/acreditados) para vuestras tribus, y los pondré por cabezas vuestras / sobre vosotros.

Traducción limpia: Presentad para vosotros hombres sabios y entendidos, reconocidos por vuestras tribus, y los pondré como jefes sobre vosotros.

**Versículo 1:14**

Hebreo: וַתַּעֲנוּ אֹתִי וַתֹּאמְרוּ טוֹב־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת׃

Transliteración: Va-ta‘anu oti va-tomeru tov-haddavar asher dibbarta la‘asot.

Traducción: Va-ta‘anu (y respondisteis / y contestasteis) oti (a mí) va-tomeru (y dijisteis) tov (bueno) haddavar (el asunto / la palabra / la cosa) asher (que / la cual) dibbarta (has hablado / has dicho) la‘asot (para hacer / para realizar / para llevar a cabo).

Traducción con hebreo: Y me respondisteis y dijisteis: «Bueno (es) el davar (asunto/palabra/cosa) que has dicho, para hacer / para llevar a cabo».

Traducción limpia: Y me respondisteis y dijisteis: «Es bueno lo que has dicho para hacerlo / llevarlo a cabo».

**Versículo 1:15**

Hebreo: וָאֶקַּח אֶת־רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וִידֻעִים וָאֶתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם׃

Transliteración: Va’eqqach et-rashei shivteikhem anashim chajamim viydu‘im va’etten otam rashim aleikhem sarei alafim ve-sarei me’ot ve-sarei chamishim ve-sarei asarot ve-shotrim le-shivteikhem.

Traducción: Va’eqqach (y tomé / y escogí) et (a / [marca de objeto directo]) rashei (cabezas / jefes / principales) shivteikhem (de vuestras tribus) anashim (hombres / varones) chajamim (sabios) viydu‘im (y conocidos / y reconocidos / y acreditados) va’etten (y di / y puse / y establecí) otam (a ellos) rashim (por cabezas / como jefes) aleikhem (sobre vosotros) sarei (príncipes / jefes / oficiales) alafim (de miles) ve-sarei (y jefes) me’ot (de centenas / de cientos) ve-sarei (y jefes) chamishim (de cincuentenas / de cincuenta) ve-sarei (y jefes) asarot (de decenas / de diez) ve-shotrim (y shoterim: oficiales / alguaciles / escribientes) le-shivteikhem (para vuestras tribus).

Traducción con hebreo: Y tomé a las cabezas de vuestras tribus, hombres sabios y viydu‘im (conocidos/reconocidos), y los puse por cabezas sobre vosotros: sarei (jefes/oficiales) de miles, y jefes de centenas, y jefes de cincuenta, y jefes de decenas, y shoterim (oficiales/alguaciles) para vuestras tribus.

Traducción limpia: Y tomé a los jefes de vuestras tribus, hombres sabios y reconocidos, y los puse como jefes sobre vosotros: jefes de miles, jefes de centenas, jefes de cincuentenas, jefes de decenas y oficiales para vuestras tribus.

**Versículo 1:16**

Hebreo: וָאֲצַוֶּה אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר שָׁמֹעַ בֵּין־אֲחֵיכֶם וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק בֵּין־אִישׁ וּבֵין־אָחִיו וּבֵין גֵּרֽוֹ׃

Transliteración: Va’atsavveh et-shofteikhem ba’et hahi le’mor shamoa‘ bein acheikhem u-shefattem tsedeq bein ish u-vein achiv u-vein gero.

Traducción: Va’atsavveh (y ordené / y mandé) et (a / [marca de objeto directo]) shofteikhem (vuestros jueces) ba’et (en el tiempo / en el momento) hahi (aquel / ese) le’mor (diciendo / para decir) shamoa‘ (oír / escuchar / atender) bein (entre) acheikhem (vuestros hermanos) u-shefattem (y juzgaréis / y juzgasteis / y habréis de juzgar) tsedeq (justicia / rectitud) bein (entre) ish (un hombre / varón) u-vein (y entre) achiv (su hermano) u-vein (y entre) gero (su ger / su residente forastero / su extranjero residente).

Traducción con hebreo: Y ordené a vuestros jueces en aquel tiempo, diciendo: «Escuchad / atended entre vuestros hermanos, y juzgaréis con tsedeq (justicia/rectitud) entre hombre y su hermano, y entre su ger (forastero residente/extranjero residente)».

Traducción limpia: Y ordené a vuestros jueces en aquel tiempo: «Escuchad entre vuestros hermanos, y juzgad con justicia entre un hombre y su hermano, y entre él y el extranjero residente».

**Versículo 1:17**

Hebreo: לֹֽא־תַכִּ֣ירוּ פָנִ֗ים בַּמִּשְׁפָּט֮ כַּקָּטֹן֒ כַּגָּדֹל֙ תִּשְׁמָעוּן֔ לֹ֣א תָגֽוּרוּ֙ מִפְּנֵי־אִ֔ישׁ כִּ֥י הַמִּשְׁפָּ֖ט לֵאלֹהִ֣ים הֽוּא֑ וְהַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר יִקָּשֶׁה֙ מִכֶּ֔ם תַּקְרִבֻ֖ון אֵלַ֑י וּשְׁמַעְתִּֽיו׃

Transliteración: Lo-takiru panim ba-mishpat kaqaton kaggadol tishma‘un; lo taguru mipnei-ish, ki hamishpat le-Elohim hu; ve-haddavar asher yiqsheh mikkem taqrivun elai u-shema‘tiv.

Traducción: Lo (no) takiru (reconoceréis / haréis reconocimiento / conoceréis) panim (rostros / caras / personas) ba-mishpat (en el juicio / en el derecho) kaqaton (como el pequeño / al pequeño) kaggadol (como el grande / al grande) tishma‘un (escucharéis / oiréis / atenderéis); lo (no) taguru (temeréis / os acobardaréis) mipnei (ante / por causa del rostro de / delante de) ish (hombre / varón), ki (porque / pues) hamishpat (el juicio / el derecho) le-Elohim (para Elohim / de Elohim) hu (es / él [es]); ve-haddavar (y el asunto / y la palabra / y la cosa) asher (que / la cual) yiqsheh (sea difícil / se endurezca / resulte duro) mikkem (de vosotros / para vosotros / más que vosotros) taqrivun (acercaréis / traeréis / presentaréis) elai (a mí) u-shema‘tiv (y lo oiré / y lo escucharé / y lo atenderé).

Traducción con hebreo: No reconoceréis panim (rostros/caras/personas) en el mishpat (juicio/derecho); como al pequeño, como al grande, escucharéis / atenderéis. No temeréis ante hombre, pues el mishpat (juicio/derecho) es de Elohim (Dios/Dioses). Y el davar (asunto/palabra/cosa) que sea difícil para vosotros, lo acercaréis / presentaréis a mí, y lo escucharé / atenderé.

Traducción limpia: No reconoceréis personas en el juicio; al pequeño como al grande escucharéis. No temeréis ante ningún hombre, pues el juicio es de Elohim (Dios/Dioses). Y el asunto que os sea difícil, me lo acercaréis, y yo lo escucharé.

**Versículo 1:18**

Hebreo: וָאֲצַוֶּה אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃

Transliteración: Va’atsavveh et’khem ba’et hahi et kol-haddevarim asher ta‘asun.

Traducción: Va’atsavveh (y ordené / y mandé / y encargué) et’khem (a vosotros) ba’et (en el tiempo / en el momento) hahi (aquel / ese) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo / todos) haddevarim (los asuntos / las palabras / las cosas) asher (que / las cuales) ta‘asun (haréis / habréis de hacer / hagáis).

Traducción con hebreo: Y os ordené en aquel tiempo todos los devarim (asuntos/palabras/cosas) que haréis / habréis de hacer / hagáis.

Traducción limpia: Y os ordené en aquel tiempo todas las cosas que habréis de hacer.

**Versículo 1:19**

Hebreo: וַנִּסַּע מֵחֹרֵב וַנֵּלֶךְ אֵת כָּל־הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר רְאִיתֶם דֶּרֶךְ הַר הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ וַנָּבֹא עַד קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃

Transliteración: Vannisá mechorev vannélekh et kol-hamidbar haggadol vehannora hahu asher re’item derekh har ha’emori ka’asher tzivvah YHWH Elohéinu otanu vannavo ‘ad Qadesh Barne’a.

Traducción: Vannisá (y partimos / y emprendimos viaje) mechorev (de Chorev / de Horeb) vannélekh (y fuimos / y caminamos / y avanzamos) et (a / [marca de objeto directo]) kol-hamidbar (todo el desierto) haggadol (el grande) vehannora (y el temible / y el aterrador) hahu (ese / aquel) asher (que / el cual) re’item (visteis / habéis visto) derekh (camino / por el camino de) har (monte / montaña) ha’emori (del amorreo / de los amorreos) ka’asher (como / según) tzivvah (mandó / ordenó) YHWH (YHWH / el Señor) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) otanu (a nosotros) vannavo (y llegamos / y entramos) ‘ad (hasta) Qadesh Barne’a (Cades-barnea).

Traducción con hebreo: Y partimos de Chorev (Horeb) y caminamos todo ese desierto grande y temible, el cual visteis, por el camino del monte del ha’Emori (Amorreo / amorreos), tal como mandó YHWH (El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim / nuestro Dios) acerca de nosotros, y llegamos hasta Qadesh Barne’a (Cades-barnea).

Traducción limpia: Partimos de Horeb y caminamos todo aquel desierto grande y temible que vosotros visteis, por el camino de la montaña de los amorreos, tal como YHWH (El Señor) nuestro Elohim (Dios / Dioses) nos mandó, y llegamos hasta Cades-barnea.

**Versículo 1:20**

Hebreo: וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּאתֶם עַד־הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃

Transliteración: Va’omar alekhem ba’tem ‘ad-har ha’emori asher-YHWH Elohéinu noten lanu.

Traducción: Va’omar (y dije) alekhem (a vosotros / para vosotros) ba’tem (habéis venido / vinisteis / llegasteis) ‘ad (hasta) har (monte / montaña) ha’emori (del amorreo / de los amorreos) asher (que / el cual) YHWH (YHWH / el Señor) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) noten (da / está dando / va a dar) lanu (a nosotros / para nosotros).

Traducción con hebreo: Y dije a vosotros: “Habéis venido hasta el monte del ha’Emori (Amorreo / amorreos), el cual YHWH (El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim / nuestro Dios) noten (da / está dando / va a dar) a nosotros”.

Traducción limpia: Y os dije: “Habéis llegado hasta la montaña de los amorreos, la cual YHWH (El Señor) nuestro Elohim (Dios / Dioses) nos da”.

**Versículo 1:21**

Hebreo: רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־הָאָרֶץ עֲלֵה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ אַל־תִּירָא וְאַל־תֵּחָת׃

Transliteración: Re’eh natan YHWH Elohekha lefanekha et-ha’aretz; ‘aleh resh ka’asher dibber YHWH Elohei avotekha lakh; al-tira ve’al-teḥat.

Traducción: Re’eh (mira / observa / he aquí) natan (ha dado / ha puesto / dio) YHWH (YHWH / el Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) lefanekha (delante de ti / ante ti) et (a / [marca de objeto directo]) ha’aretz (la tierra) ‘aleh (sube / asciende) resh (posee / toma posesión / hereda) ka’asher (como / según) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH / el Señor) Elohei (Elohim de / Dios de) avotekha (tus padres) lakh (a ti / para ti) al-tira (no temas / no tengas miedo) ve’al-teḥat (y no te quiebres / y no te desalientes / y no te acobardes).

Traducción con hebreo: Mira: YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) ha puesto delante de ti la tierra; sube, y resh (posee / toma posesión / hereda), tal como habló YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de / Dios de) tus padres para ti; no temas y no teḥat (te quiebres / te desalientes / te acobardes).

Traducción limpia: Mira: YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) ha puesto delante de ti la tierra; sube y toma posesión, tal como habló YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim (Dios / Dioses) de tus padres, para ti; no temas y no te desalientes.

**Versículo 1:22**

Hebreo: וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כֻּלְּכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלְחָה אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְיָשִׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־בָּהּ וְאֵת הֶעָרִים אֲשֶׁר נָבֹא אֲלֵיהֶן׃

Transliteración: Vattikrevun elai kulkhem vattomeru nishleḥah anashim lefanenu veyachperu-lanu et-ha’aretz veyashivu otanu davar et-haderekh asher na‘aleh-bah ve’et he‘arim asher navo aleihen.

Traducción: Vattikrevun (y os acercasteis / y os aproximasteis) elai (a mí) kulkhem (todos vosotros) vattomeru (y dijisteis) nishleḥah (enviemos / enviáramos) anashim (hombres / personas) lefanenu (delante de nosotros / ante nosotros) veyachperu-lanu (y excaven para nosotros / y escudriñen para nosotros / y exploren para nosotros) et (a / [marca de objeto directo]) ha’aretz (la tierra) veyashivu (y harán volver / y traerán / y devolverán) otanu (a nosotros / para nosotros) davar (palabra / asunto / informe) et (acerca de / [marca de objeto]) haderekh (el camino / la ruta) asher (que / el

cual) na‘aleh-bah (subiremos por él / subiremos en él) ve’et (y acerca de / y [marca de objeto]) he‘arim (las ciudades) asher (a las cuales / que) navo (vendremos / entraremos) aleihen (a ellas).

Traducción con hebreo: Y os acercasteis a mí, todos vosotros, y dijisteis: “Nishleḥah (enviemos / enviáramos) hombres delante de nosotros; que exploren la tierra para nosotros, y que nos devuelvan palabra (informe / asunto) acerca del camino por el cual subiremos, y acerca de las ciudades a las cuales entraremos”.

Traducción limpia: Entonces todos vosotros os acercasteis a mí y dijisteis: “Enviemos hombres delante de nosotros para que exploren la tierra y nos traigan un informe: el camino por el que subiremos y las ciudades a las que entraremos”.

**Versículo 1:23**

Hebreo: וַיִּיטַב בְּעֵינַי הַדָּבָר וָאֶקַּח מִכֶּם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ אֶחָד לַשָּׁבֶט׃

Transliteración: Vayyitav be‘einai haddavar va’eqaḥ mikkhem shneim ‘asar anashim ish eḥad lashshevet.

Traducción: Vayyitav (y fue bueno / y agradó / y pareció bien) be‘einai (en mis ojos / a mis ojos) haddavar (la palabra / el asunto) va’eqaḥ (y tomé / y escogí) mikkhem (de vosotros / de entre vosotros) shneim ‘asar (doce) anashim (hombres / personas) ish (varón / hombre / cada uno) eḥad (uno / único) lashshevet (para la tribu / por tribu).

Traducción con hebreo: Y el haddavar (asunto / palabra) fue bueno a mis ojos, y tomé de entre vosotros doce hombres, ish eḥad (un hombre / uno) lashshevet (por tribu).

Traducción limpia: Y el asunto me pareció bien, y tomé de entre vosotros doce hombres, uno por cada tribu.

**Versículo 1:24**

Hebreo: וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיְרַגְּלוּ אֹתָהּ׃

Transliteración: Vayyifnu vayya‘alu haharah vayyavo’u ‘ad-naḥal Eshkol vayraggelu otah.

Traducción: Vayyifnu (y se volvieron / y se apartaron / y se dirigieron) vayya‘alu (y subieron / y ascendieron) haharah (a la montaña / al monte) vayyavo’u (y vinieron / y llegaron) ‘ad (hasta) naḥal (torrente / valle / arroyo) Eshkol (Eshkol) vayraggelu (y exploraron / y espiaron / y recorrieron) otah (a ella / la).

Traducción con hebreo: Y se dirigieron y subieron a la montaña, y llegaron hasta naḥal Eshkol (torrente/valle de Eshkol), y otah (a ella: la tierra / la zona) la exploraron.

Traducción limpia: Y se dirigieron, subieron a la montaña, llegaron hasta el torrente de Eshkol y lo exploraron.

**Versículo 1:25**

Hebreo: וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְּרִי הָאָרֶץ וַיּוֹרִדוּ אֵלֵינוּ וַיָּשִׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃

Transliteración: Vayyiqḥu veyadam mipri ha’aretz vayyoridu eleinu vayyashivu otanu davar vayomeru tovah ha’aretz asher-YHWH Elohéinu noten lanu.

Traducción: Vayyiqḥu (y tomaron / y cogieron) veyadam (en su mano / en sus manos) mipri (de fruto / de los frutos) ha’aretz (de la tierra) vayyoridu (y hicieron bajar / y bajaron / y trajeron abajo) eleinu (a nosotros / hacia nosotros) vayyashivu (y hicieron volver / y devolvieron / y trajeron de vuelta) otanu (a nosotros) davar (palabra / asunto / informe) vayomeru (y dijeron) tovah (buena / agradable) ha’aretz (la tierra) asher (que / la cual) YHWH (YHWH / el Señor) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) noten (da / está dando / va a dar) lanu (a nosotros / para nosotros).

Traducción con hebreo: Y tomaron en su mano de los frutos de la tierra, y los hicieron bajar hacia nosotros, y nos devolvieron davar (palabra / informe), y dijeron: “Buena es la tierra que YHWH (El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim / nuestro Dios) noten (da / está dando / va a dar) para nosotros”.

Traducción limpia: Tomaron en sus manos algunos frutos de la tierra, los trajeron abajo hacia nosotros, y nos dieron un informe diciendo: “La tierra que YHWH (El Señor) nuestro Elohim (Dios / Dioses) nos da es buena”.

**Versículo 1:26**

Hebreo: וְלֹא אֲבִיתֶם לַעֲלֹת וַתַּמְרׇּו אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

Transliteración: Velo avitem la‘alot vattamru et-pi YHWH Eloheikhem.

Traducción: Velo (y no) avitem (quisisteis / estuvisteis dispuestos / consentisteis) la‘alot (subir / ascender) vattamru (y os rebelasteis / y fuisteis rebeldes / y desobedecisteis) et (a / [marca de objeto directo]) pi (boca / dicho / orden) YHWH (YHWH / el Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Traducción con hebreo: Y no avitem (quisisteis / consentisteis) subir, y os rebelasteis contra la pi (boca / palabra / orden) de YHWH (El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Traducción limpia: Pero no quisisteis subir y os rebelasteis contra la palabra de YHWH (El Señor), vuestro Elohim (Dios / Dioses).

**Versículo 1:27**

Hebreo: וַתֵּרָגְנוּ בְאָהֳלֵיכֶם וַתֹּאמְרׇוּ בְּשִׂנְאַת יְהוָה אׇתָּנוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת אׇתָּנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ׃

Transliteración: Vatteragnu be’oholeikhem vattomeru besin’at YHWH otanu hotzi’anu me’erets Mitsrayim latet otanu beyad ha’emori lehashmidenu.

Traducción: Vatteragnu (y murmurasteis / y refunfuñasteis / y os quejasteis) be’oholeikhem (en vuestras tiendas) vattomeru (y dijisteis) besin’at (en odio / por odio) YHWH (de YHWH / hacia YHWH) otanu (a nosotros / contra nosotros) hotzi’anu (nos sacó / nos hizo salir / nos hizo salir afuera) me’erets (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto) latet (para dar / a fin de dar) otanu (a nosotros) beyad (en la mano de / en poder de) ha’emori (el amorreo / los amorreos) lehashmidenu (para destruirnos / para exterminarnos / para aniquilarnos).

Traducción con hebreo: Y murmurasteis en vuestras tiendas, y dijisteis: “Besin’at YHWH (en odio / por odio) contra nosotros, nos sacó de erets Mitsrayim (tierra de Egipto), para darnos en la mano (en poder) del ha’Emori (Amorreo / amorreos), para destruirnos”.

Traducción limpia: Y murmurasteis en vuestras tiendas, y dijisteis: “Por odio contra nosotros, YHWH (YHWH/El Señor) nos sacó de la tierra de Egipto para entregarnos en poder de los amorreos, para destruirnos”.

**Versículo 1:28**

Hebreo: אָנָה ׀ אֲנַחְנוּ עֹלִים אַחֵינוּ הֵמַסּוּ אֶת־לְבָבֵנוּ לֵאמֹר עַם גָּדֹול וָרָם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בַּשָּׁמָיִם וְגַם־בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם׃

Transliteración: Anah anachnu ‘olim? Aḥeinu hemasu et-levavenu lemor: ‘am gadol varam mimmennu; ‘arim gedolot uvetzurot bashamayim; vegam bnei ‘Anaqim ra’inu sham.

Traducción: Anah (¿adónde? / ¿a dónde?) anachnu (nosotros) ‘olim (subimos / estamos subiendo / subiremos) aḥeinu (nuestros hermanos) hemasu (han derretido / han hecho desfallecer) et (a / [marca de objeto directo]) levavenu (nuestro corazón) lemor (diciendo) ‘am (pueblo) gadol (grande) varam (y alto / y elevado) mimmennu (que nosotros / más que nosotros / por encima de nosotros) ‘arim (ciudades) gedolot (grandes) uvetzurot (y fortificadas / y amuralladas) bashamayim (en los cielos / hasta los cielos / en el cielo) vegam (y también) bnei (hijos de) ‘Anaqim (Anaqim / anaquitas / gigantes) ra’inu (vimos / hemos visto) sham (allí).

Traducción con hebreo: “¿Anah (adónde) anachnu ‘olim (subimos / subiremos)? Nuestros hermanos han derretido (hemasu) nuestro corazón, diciendo: ‘Un pueblo grande y alto, más que nosotros; ciudades grandes y fortificadas bashamayim (en el cielo / hasta el cielo); y también vimos allí bnei ‘Anaqim (hijos de los Anaqim / anaquitas / gigantes)’”.

Traducción limpia: “¿Adónde vamos a subir? Nuestros hermanos han hecho desfallecer nuestro corazón, diciendo: ‘Un pueblo grande y alto, más que nosotros; ciudades grandes y fortificadas hasta el cielo; y también vimos allí a los hijos de los anaquitas’”.

**Versículo 1:29**

Hebreo: וָאֹמַר אֲלֵכֶם לֹא־תַעַרְצוּן וְלֹא־תִירְאוּן מֵהֶם׃

Transliteración: Va’omar alekhem lo-ta‘artsun velo-tir’un mehem.

Traducción: Va’omar (y dije) alekhem (a vosotros) lo-ta‘artsun (no os aterroricéis / no os acobardéis / no os aterrorizaréis) velo-tir’un (y no temáis / y no temeréis) mehem (de ellos / por causa de ellos / ante ellos).

Traducción con hebreo: Y dije a vosotros: no ta‘artsun (os aterroricéis / os acobardéis) y no tir’un (temáis) de ellos.

Traducción limpia: Y os dije: no os acobardéis y no les tengáis miedo.

**Versículo 1:30**

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם הוּא יִלָּחֶם לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אִתְּכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם׃

Transliteración: YHWH Eloheikhem haholekh lifneikhem hu yillachem lakhem kechol asher ‘asah ittekhem beMitsrayim le‘eineikhem.

Traducción: YHWH (YHWH / el Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) haholekh (el que va / el que camina / el que marcha) lifneikhem (delante de vosotros / ante vosotros) hu (él) yillachem (luchará / peleará / estará luchando) lakhem (por vosotros / para vosotros) kechol (conforme a todo / según todo) asher (lo que / como) ‘asah (hizo / ha hecho) ittekhem (con vosotros) beMitsrayim (en Mitsrayim / en Egipto) le‘eineikhem (a vuestros ojos / ante vuestros ojos).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), el que va delante de vosotros, él luchará por vosotros, conforme a todo lo que hizo con vosotros en Mitsrayim (Egipto) ante vuestros ojos.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), que va delante de vosotros, él luchará por vosotros, conforme a todo lo que hizo con vosotros en Egipto ante vuestros ojos.

**Versículo 1:31**

Hebreo: וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נְשָׂאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא־אִישׁ אֶת־בְּנוֹ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֲלַכְתֶּם עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Uvammidbar asher ra’ita asher nesa’akha YHWH Elohekha ka’asher yissa ish et-beno bekhol-haderekh asher halakhtem ‘ad-bo’akhem ‘ad-hammaqom hazzeh.

Traducción: Uvammidbar (y en el desierto) asher (que / el cual) ra’ita (viste / has visto) asher (donde / en el cual / que) nesa’akha (te llevó / te cargó / te alzó) YHWH (YHWH / el Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) ka’asher (como / según) yissa (lleva / cargará / suele llevar / puede llevar) ish (un hombre / un varón) et (a / [marca de objeto directo]) beno (su hijo) bekhol (en todo / por todo) haderekh (el camino / la ruta) asher (que / el cual) halakhtem (andasteis / caminasteis / habéis caminado) ‘ad (hasta) bo’akhem (vuestro venir / vuestra llegada / al venir vosotros) ‘ad (hasta) hammaqom (el lugar) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Y en el desierto que viste, donde YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) nesa’akha (te llevó / te cargó), como yissa (lleva / suele llevar) un hombre a su hijo, por todo el camino que anduvisteis, hasta vuestra llegada a este lugar.

Traducción limpia: Y en el desierto que viste, allí YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) te llevó como un hombre lleva a su hijo, por todo el camino que recorristeis, hasta llegar a este lugar.

**Versículo 1:32**

Hebreo: וּבַדָּבָר הַזֶּה אֵינְכֶם מַאֲמִינִם בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

Transliteración: Uvaddavar hazzeh ein’khem ma’aminim baYHWH Eloheikhem.

Traducción: Uvaddavar (y en el asunto / y en esta palabra) hazzeh (este) ein’khem (no estáis / no sois / no os halláis) ma’aminim (creyendo / confiando / siendo fieles) baYHWH (en YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Traducción con hebreo: Y en este davar (asunto / palabra) no estáis ma’aminim (creyendo / confiando) en YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Traducción limpia: Y aun en este asunto no estáis confiando en YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (Dios / Dioses).

**Versículo 1:33**

Hebreo: הַהֹלֵךְ לִפְנֵיכֶם בַּדֶּרֶךְ לָתוּר לָכֶם מָקוֹם לַחֲנֹתְכֶם בָּאֵשׁ ו לַיְלָה לִרְאֹתְכֶם בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־בָהּ וּבֶעָנָן יוֹמָם׃

Transliteración: Ha-holekh lifneikhem badérekh latúr lakhem maqóm lakhannotkhem ba’esh | láylah lar’otkhem badérekh asher telkhu-váh uve’anán yomám.

Traducción: Ha-holekh (el que va / iba / anda) lifneikhem (delante de vosotros / ante vosotros) ba-dérekh (en el camino / por el camino) latúr (para explorar / para reconocer / para rastrear) lakhem (para vosotros) maqóm (lugar / sitio) lakhannotkhem (para vuestro acampar / para que acampéis / para acamparos) ba’esh (en el fuego) láylah (de noche) lar’otkhem (para haceros ver / para mostraros) ba-dérekh (en el camino / por el camino) asher (que / el cual) telkhu-váh (iréis / andaréis / habréis de ir / soléis ir) (en ella) uve’anán (y en nube) yomám (de día / durante el día).

Traducción con hebreo: El que va/iba delante de vosotros por el camino, latur (para explorar / reconocer) para vosotros un maqom (lugar / sitio) para lakhannotkhem (vuestro acampar / que acampéis), en fuego de noche, para lar’otkhem (haceros ver / mostraros) el camino por el que telkhu-vah (iréis / andaréis / habréis de ir); y en nube de día.

Traducción limpia: El que iba delante de vosotros por el camino para buscaros un lugar donde acampar, en fuego de noche para mostraros el camino por el que habíais de ir, y en nube de día.

**Versículo 1:34**

Hebreo: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קֹול דִּבְרֵיכֶם וַיִּקְצֹף וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayyishmá YHWH et-qól divreikhem vayyiqtsóf vayyishavá le’mór.

Traducción: Vayyishmá (y oyó / y escuchó) YHWH (YHWH/El Señor) et (marcador de objeto directo / a) qól (voz / sonido) divreikhem (vuestras palabras / vuestros dichos) vayyiqtsóf (y se irritó / y se encendió en enojo / y se enfureció) vayyishavá (y juró) le’mór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y oyó YHWH (YHWH/El Señor) el qol (voz / sonido) de divreikhem (vuestras palabras / vuestros dichos), y se irritó, y juró, diciendo:

Traducción limpia: Y oyó YHWH (YHWH/El Señor) la voz de vuestras palabras, y se irritó, y juró, diciendo:

**Versículo 1:35**

Hebreo: אִם־יִרְאֶה אִישׁ בָּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הָרָע הַזֶּה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָתֵת לַאֲבֹתֵיכֶם׃

Transliteración: Im-yir’eh ish ba’anashím ha’eleh hadór hará hazéh et ha’áretz hatová asher nishba’ti latét la’avoteikhem.

Traducción: Im (si / si es que / [en juramento: no]) yir’eh (verá / vea / llegue a ver) ish (un hombre / una persona) ba’anashím (entre los hombres / entre la gente) ha’eleh (estos) hadór (la generación) hará (mala / malvada) hazéh (esta) et (a / [marcador de objeto directo]) ha’áretz (la tierra) hatová (buena) asher (que / la cual) nishba’ti (juré / he jurado) latét (dar) la’avoteikhem (a vuestros padres / a vuestros antepasados).

Traducción con hebreo: Si (im) algún ish (hombre / persona) entre estos hombres —esta generación mala— llega a ver la tierra buena que juré dar a vuestros padres.

Traducción limpia: Si algún hombre de estos —esta generación mala— llega a ver la buena tierra que juré dar a vuestros padres.

**Versículo 1:36**

Hebreo: זוּלָתִי כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה הוּא יִרְאֶנָּה וְלוֹ־אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַךְ־בָּהּ וּלְבָנָיו יַ֗עַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרֵי יְהוָֽה׃

Transliteración: Zulátí Kalév ben-Yefunnéh hu yir’énnah ve-lo ettén et-ha’áretz asher darákh-báh ulevanáv ya’an asher millé acharéi YHWH.

Traducción: Zulátí (excepto / fuera de) Kalév (Caleb) ben-Yefunnéh (hijo de Yefunnéh / Jefuné) hu (él) yir’énnah (la verá / la llegue a ver) ve-lo (y a él / y para él) ettén (daré / daría / llegue a dar) et (a / [marcador de objeto directo]) ha’áretz (la tierra) asher (que / la cual) darákh-báh (pisó / anduvo / caminó en ella) ulevanáv (y a sus hijos / y a sus descendientes) ya’an (por causa de / porque / en razón de) asher (que / porque) millé (llenó / completó / cumplió plenamente) acharéi (en pos de / detrás de / tras) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Excepto Kalév (Caleb), hijo de Yefunnéh (Jefuné): él la verá, y a él daré la tierra que pisó, y a sus hijos, por causa de que millé (llenó / completó / cumplió plenamente) en pos de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Excepto Caleb hijo de Jefuné: él la verá, y a él daré la tierra que pisó, y también a sus hijos, porque siguió plenamente en pos de YHWH (YHWH/El Señor).

**Versículo 1:37**

Hebreo: גַּם־בִּי הִתְאַנַּף יְהוָה בִּגְלַלְכֶם לֵאמֹר גַּם־אַתָּה לֹא־תָבֹא שָׁם׃

Transliteración: Gam-bi hit’anáf YHWH biglal’khem le’mór gam-attá lo-tavó sham.

Traducción: Gam-bi (también en mí / también contra mí) hit’anáf (se enfureció / se irritó / se encendió en ira) YHWH (YHWH/El Señor) biglal’khem (a causa de vosotros / por culpa de vosotros) le’mór (diciendo / para decir) gam-attá (también tú) lo (no) tavó (entrarás / vendrás / llegarás a entrar) sham (allí / allá).

Traducción con hebreo: También contra mí se hit'anaf (se irritó / se enfureció) YHWH (YHWH/El Señor) por causa de vosotros, diciendo: "También tú no tavó (entrarás / llegarás) allí".

Traducción limpia: También contra mí se irritó YHWH (YHWH/El Señor) a causa de vosotros, diciendo: "Tampoco tú entrarás allí".

**Versículo 1:38**

Hebreo: יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן הָעֹמֵד לְפָנֶיךָ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ חַזֵּק כִּי־הוּא יַנְחִלֶנָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Yehoshúa bin-Nún ha'oméd lefanékha hu yavó shámmah; otó chazzék, ki-hu yanchilénnah et-Yisra'él.

Traducción: Yehoshúa (Josué) bin-Nún (hijo de Nun) ha'oméd (el que está de pie / el que permanece) lefanékha (delante de ti / ante ti) hu (él) yavó (entrará / vendrá / llegará) shámmah (allí / allá) ; otó (a él) chazzék (fortalece / haz fuerte / anima / sé fuerte hacia él) ki (porque / pues) hu (él) yanchilénnah (la hará heredar / la repartirá en herencia / le dará posesión de ella) et (a / [marcador de objeto directo]) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Yehoshúa (Josué) hijo de Nun, el que está de pie delante de ti, él entrará allí; a él fortalece, porque él yanchilénnah (la hará heredar / la repartirá como herencia) a Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: Josué hijo de Nun, el que está delante de ti, él entrará allí; fortalécelo, porque él hará que Israel la herede.

**Versículo 1:39**

Hebreo: וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ הַיּוֹם טֹוב וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְּנֶנָּה וְהֵם יִירָשׁוּהָ׃

Transliteración: Ve-tap'khem asher amartém laváz yihyéh u-venéikhem asher lo-yad'ú hayóm tov varáh; hémmah yavó'u shámmah, veláhem etténennah, vehém yirashúha.

Traducción: Ve-tap'khem (y vuestro pequeñuelo / y vuestros niños) asher (que / los cuales) amartém (dijisteis / habéis dicho) laváz (para botín / por botín / como presa) yihyéh (será / llegará a ser) u-venéikhem (y vuestros hijos) asher (que / los cuales) lo-yad'ú (no conocen / no supieron / no han conocido) hayóm (hoy / en el día de hoy / en este tiempo) tov (bien / bueno) varáh (y mal / y malo); hémmah (ellos) yavó'u (entrarán / vendrán / llegarán) shámmah (allí / allá), veláhem (y a ellos / y para ellos) etténennah (la daré / se la daré), vehém (y ellos) yirashúha (la heredarán / tomarán posesión de ella / la poseerán por herencia).

Traducción con hebreo: Y vuestros tap'khem (pequeñuelos / niños), de los cuales dijisteis: "serán por botín", y vuestros hijos que hoy no conocen bien y mal: ellos entrarán allí; y a ellos se la daré, y ellos la heredarán.

Traducción limpia: Y vuestros niños, de quienes dijisteis: "serán botín", y vuestros hijos que hoy no conocen el bien y el mal: ellos entrarán allí; a ellos se la daré, y ellos la heredarán.

**Versículo 1:40**

Hebreo: וְאַתֶּם פְּנוּ לָכֶם וּסְעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף׃

Transliteración: Ve-attém p’nú lakhem u-se’ú hamidbárá derekh Yam-Súf.

Traducción: Ve-attém (y vosotros) p’nú (volveos / daos la vuelta / volváis) lakhem (para vosotros / hacia vosotros / por vuestra cuenta) u-se’ú (y partid / y marchaos / y emprenderéis la marcha) hamidbárá (al desierto / hacia el desierto) derekh (camino de / por el camino de / hacia) Yam-Súf (Mar de Juncos / Mar de Cañas / Mar Rojo).

Traducción con hebreo: Y vosotros, p’nú (volveos / daos la vuelta) para vosotros, y se’ú (partid / marchad) hacia el desierto, por el derekh (camino) de Yam-Súf (Mar de Juncos / Mar Rojo).

Traducción limpia: Pero vosotros, daos la vuelta y marchaos al desierto por el camino del Mar Rojo.

**Versículo 1:41**

Hebreo: וַתַּעֲנוּ ׀ וַתֹּאמְרוּ אֵלַי חָטָאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלֶה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־כְּלִי מִלְחַמְתּוֹ וַתָּהִינוּ לַעֲלֹת הָהָרָה׃

Transliteración: Vatta’anú | vattómerú elái: jatánu la-YHWH; anájnú na’aléh venilchámnu kekhól asher-tsivánu YHWH Elohéinu; vattachgerú ish et-kelé milchamtó, vattahínu la’alót haharáh.

Traducción: Vatta’anú (y respondisteis / y contestasteis) vattómerú (y dijisteis) elái (a mí) jatánu (hemos pecado / pecamos) la-YHWH (a YHWH [YHWH/El Señor]) anájnú (nosotros) na’aléh (subiremos / subamos / queremos subir / hemos de subir) venilchámnu (y lucharemos / y luchemos / y habremos de luchar) kekhól (conforme a / según / como todo) asher (lo que / como / según lo cual) tsivánu (nos mandó / nos ordenó) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim) ; vattachgerú (y os ceñisteis / y os ciñisteis / y os equipasteis) ish (cada hombre / cada uno) et (a / [marcador de objeto directo]) kelé (utensilios / armas / implementos) milchamtó (de su guerra / de su combate) vattahínu (y os preparasteis / y os dispusisteis / y os aprestasteis) la’alót (para subir / a subir) haharáh (al monte / a la montaña / a la región montañosa).

Traducción con hebreo: Y respondisteis y me dijisteis: “Hemos pecado contra YHWH (YHWH/El Señor); nosotros na’aléh (subiremos / subamos / queremos subir) y venilchámnu (lucharemos / luchemos) conforme a todo lo que nos mandó YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (nuestro Elohim)”. Y os ceñisteis cada uno las armas de su combate, y os preparasteis para subir a la montaña.

Traducción limpia: Y respondisteis y me dijisteis: “Hemos pecado contra YHWH (YHWH/El Señor); subiremos y lucharemos conforme a todo lo que nos mandó YHWH (YHWH/El Señor), nuestro Elohim”. Y cada uno se ciñó sus armas de combate, y os preparasteis para subir a la montaña.

**Versículo 1:42**

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֱמֹר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ כִּי אֵינֶנִּי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃

Transliteración: Vayyómer YHWH elái: emór lahem, lo ta'alú velo-tilachamú, ki einenní beqirb'khem; velo tinnagfú lifnéi oyveikhem.

Traducción: Vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) elái (a mí): emór (di / dile / dirás) lahem (a ellos): lo (no) ta'alú (subiréis / subáis / habéis de subir) velo (y no) tilachamú (lucharéis / luchéis / habéis de luchar), ki (porque / pues) einenní (no estoy / no seré / no me hallo) beqirb'khem (en medio de vosotros / en vuestro interior / en vuestra midst), velo (y no) tinnagfú (seréis derribados / seréis golpeados / caeréis / seréis derrotados) lifnéi (delante de / ante / frente a) oyveikhem (vuestros enemigos).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: "Di a ellos: no ta'alú (subiréis / subáis) y no tilachamú (lucharéis / luchéis), porque einenní (no estoy / no me hallo) en medio de vosotros; y no tinnagfú (seréis derribados / seréis derrotados) delante de vuestros enemigos".

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: "Diles: no subáis ni luchéis, porque yo no estoy en medio de vosotros; y no seréis derrotados delante de vuestros enemigos".

**Versículo 1:43**

Hebreo: וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וַתָּזִדוּ וַתַּעֲלוּ הָהָרָה׃

Transliteración: Va'adabbér aleikhem velo shamá'tém; vattamrú et-pí YHWH, vattazídu, vatta'alú haharáh.

Traducción: Va'adabbér (y hablé / y dije / y estuve hablando) aleikhem (a vosotros) velo (y no) shamá'tém (escuchasteis / oísteis / obedecisteis); vattamrú (y os rebelasteis / y fuisteis rebeldes / y desobedecisteis) et (a / [marcador de objeto directo]) pí (boca / dicho / mandato) YHWH (YHWH/El Señor), vattazídu (y os ensoberbecisteis / y actuasteis con arrogancia / y presumisteis / y os atrevisteis) vatta'alú (y subisteis / y ascendisteis) haharáh (a la montaña / al monte).

Traducción con hebreo: Y hablé a vosotros, y no escuchasteis/obedecisteis; y os rebelasteis contra la pí (boca / mandato) de YHWH (YHWH/El Señor), y os atrevisteis con soberbia, y subisteis a la montaña.

Traducción limpia: Yo os hablé, pero no obedecisteis; os rebelasteis contra la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), os llenasteis de presunción y subisteis a la montaña.

**Versículo 1:44**

Hebreo: וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בָּהָר הַהוּא לִקְרַאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה הַדְּבֹרִים וַיַּכְּתוּ אֶתְכֶם בִּשְׂעִיר עַד־חָרְמָה׃

Transliteración: Vayyétse ha-Emorí hayyoshév bahár hahu liqra't'khem; vayyird'fú et'khem ka'asher ta'asénah hadd'vorím, vayyakkú et'khem be-Se'ír ad-Jormáh.

Traducción: Vayyétse (y salió / y se puso en marcha) ha-Emorí (el emorí / el amorreo) hayyoshév (el que habita / el que está asentado) bahár (en el monte / en la montaña) hahu (aquella / ese) liqra't'khem (a vuestro encuentro / para enfrentaros) ; vayyird'fú (y persiguieron) et'khem (a vosotros) ka'asher (como / tal como) ta'asénah (hacen / harían / suelen hacer) hadd'vorím (las abejas), vayyakkú (y golpearon / y hirieron / y derrotaron) et'khem (a vosotros) be-Se'ír (en Se'ír / en Seír) ad (hasta) Jormáh (Jormáh / Hormá).

Traducción con hebreo: Y salió el Emorí (amorreo) que habitaba en aquel monte a vuestro encuentro, y os persiguieron como ta'asénah (hacen / suelen hacer) las abejas, y os golpearon/derrotaron en Se'ír (Seír) hasta Jormáh (Hormá).

Traducción limpia: Y salió el amorreo que habitaba en aquel monte a vuestro encuentro; os persiguieron como hacen las abejas y os derrotaron en Seír hasta Hormá.

**Versículo 1:45**

Hebreo: וַתָּשֻׁבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקֹלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם׃

Transliteración: Vattashúvu vattivkú lifnéi YHWH; velo-shamá YHWH beqól'khem, velo he'ezín aleikhem.

Traducción: Vattashúvu (y volvisteis / y regresasteis / y os disteis la vuelta) vattivkú (y llorasteis) lifnéi (delante de / ante) YHWH (YHWH/El Señor); velo (y no) shamá (escuchó / oyó / atendió) YHWH (YHWH/El Señor) beqól'khem (a/en vuestra voz / al sonido de vuestra voz), velo (y no) he'ezín (prestó oído / inclinó el oído / escuchó con atención) aleikhem (a vosotros / hacia vosotros).

Traducción con hebreo: Y volvisteis y llorasteis delante de YHWH (YHWH/El Señor); pero YHWH (YHWH/El Señor) no escuchó vuestra voz, ni he'ezín (prestó oído / atendió) a vosotros.

Traducción limpia: Entonces volvisteis y llorasteis delante de YHWH (YHWH/El Señor), pero YHWH (YHWH/El Señor) no escuchó vuestra voz ni os prestó oído.

**Versículo 1:46**

Hebreo: וַתֵּשְׁבוּ בְקָדֵשׁ יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם׃

Transliteración: Vattéshvú ve-Qadésh yamím rabbím, kayyamím asher yeshavtém.

Traducción: Vattéshvú (y os quedasteis / y habitasteis / y permanecisteis) ve-Qadésh (en Qadésh / en Cades) yamím (días) rabbím (muchos / numerosos) kayyamím (como los días / según los días) asher (que / los cuales) yeshavtém (habitasteis / os quedasteis / permanecisteis).

Traducción con hebreo: Y permanecisteis en Qadésh (Cades) muchos días, como los días que permanecisteis.

Traducción limpia: Y os quedasteis en Cades muchos días, tantos como los días que allí os quedasteis.

# Capítulo 2

**Versículo 2:1**

Hebreo: וַנִּפֶן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וַנָּסָב אֶת־הַר־שֵׂעִיר יָמִים רַבִּים׃ ס

Transliteración: Vannéfen vannissá' hammidbaráh dérekh Yam-Súf ka'asher dibbér YHWH eláy vannasáv et-har-Se'ír yamím rabbím.

Traducción: Vannéfen (y nos volvimos / giramos / nos apartamos) vannissá‘ (y partimos / viajamos / nos pusimos en marcha) hammidbaráh (hacia el desierto / al desierto) dérekh (por el camino / vía) Yam-Súf (mar de Súf / mar de juncos / Mar Rojo) ka’asher (como / según lo que) dibbér (habló / dijo) YHWH (YHWH / El Señor / El Eterno) eláy (a mí) vannasáv (y rodeamos / giramos alrededor de / dimos vuelta a) et (marcador de objeto directo / a) har (monte / montaña) Se‘ír (Se‘ír) yamím (días) rabbím (muchos / numerosos).

Traducción con hebreo: Y nos volvimos y partimos hacia el desierto por el camino de Yam-Súf (mar de juncos / mar de Súf), como habló YHWH (El Señor / El Eterno) a mí; y rodeamos el Har-Se‘ír (monte Seír) días muchos.

Traducción limpia: Y nos volvimos y partimos hacia el desierto por el camino del mar de juncos, como me habló YHWH (El Señor / El Eterno); y rodeamos el monte Seír muchos días.

**Versículo 2:2**

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayyómer YHWH eláy lemór.

Traducción: Vayyómer (y dijo / y habló) YHWH (YHWH / El Señor / El Eterno) eláy (a mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El Señor / El Eterno) a mí, lemór (diciendo / para decir):

Traducción limpia: Y dijo YHWH (El Señor / El Eterno) a mí, diciendo:

**Versículo 2:3**

Hebreo: רַב־לָכֶם סֹב אֶת־הָהָר הַזֶּה פְּנוּ לָכֶם צָפְנָה׃

Transliteración: Rav-lakhém sóv et-hahár hazzéh; penú lakhém tsafónah.

Traducción: Rav-lakhém (mucho para vosotros / suficiente para vosotros / basta para vosotros) sóv (rodear / dar vuelta / dar vueltas alrededor de) et (a / marcador de objeto directo) hahár (el monte / la montaña) hazzéh (este); penú (volveos / girad / daos vuelta) lakhém (para vosotros / vosotros mismos) tsafónah (hacia el norte / al norte).

Traducción con hebreo: Basta para vosotros el rodear este monte; volveos para vosotros hacia el norte.

Traducción limpia: Ya es suficiente rodear este monte; volveos hacia el norte.

**Versículo 2:4**

Hebreo: וְאֶת־הָעָם֙ צַו לֵאמֹ֔ר אַתֶּ֗ם עֹבְרִים֙ בִּגְבוּל֙ אֲחֵיכֶ֔ם בְּנֵי־עֵשָׂ֖ו הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּשֵׂעִ֑יר וְיָרְא֣וּ מִכֶּ֔ם וְנִשְׁמַרְתֶּ֖ם מְאֹֽד׃

Transliteración: Ve’et-ha‘ám tsáv lemór: atém ‘ovrím bigvúl ajéikhem benéi-‘Esáv, hayyoshvím beSe‘ír; veyir’ú mikkém venishmartém me’ód.

Traducción: Ve’et (y a / y — marcador de objeto directo) ha‘ám (el pueblo) tsáv (ordena / manda) lemór (diciendo / para decir): atém (vosotros) ‘ovrím (pasando / cruzando / atravesando / estáis pasando) bigvúl (en el límite / en la frontera / en el territorio) ajéikhem (de vuestros hermanos) benéi-‘Esáv (hijos de ‘Esáv (Esaú)) hayyoshvím (los que habitan / los moradores / los asentados) beSe‘ír (en Se‘ír (Seír)); veyir’ú (y temerán / y tendrán temor / y se asustarán) mikkém (de vosotros / a causa de vosotros); venishmartém (y os guardaréis / y os cuidaréis / y tendréis cuidado / y guardaos) me’ód (mucho / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y al pueblo ordena, diciendo: “Vosotros estáis pasando en el territorio de vuestros hermanos, los hijos de ‘Esáv (Esaú), los que habitan en Se‘ír (Seír); y temerán de vosotros, y os guardaréis en gran manera”.

Traducción limpia: Y ordena al pueblo, diciendo: “Vosotros estáis pasando por el territorio de vuestros hermanos, los hijos de Esaú, los que habitan en Seír; ellos temerán de vosotros, y vosotros tendréis mucho cuidado”.

**Versículo 2:5**

Hebreo: אַל־תִּתְגָּרוּ בָם כִּי לֹא־אֶתֵּן לָכֶם מֵאַרְצָם עַד מִדְרַךְ כַּף־רָגֶל כִּי־יְרֻשָּׁה לְעֵשָׂו נָתַתִּי אֶת־הַר שֵׂעִיר׃

Transliteración: Al-titgarú vam, ki lo-ettén lakhém me’artzám ‘ad midrákh kaf-rágel; ki-yerusháh le‘Esáv natáti et-har Se‘ír.

Traducción: Al (no / no sea) titgarú (os provoquéis / contendáis / os enfrentéis / os metáis en conflicto) vam (con ellos / contra ellos / en ellos), ki (porque / pues) lo (no) ettén (daré / he de daré / voy a dar) lakhém (a vosotros) me’artzám (de su tierra) ‘ad (hasta / hasta el punto de) midrákh (pisada / hollar / apoyo) kaf (planta / palma) rágel (pie / pierna); ki (porque / pues) yerusháh (posesión / herencia) le‘Esáv (para ‘Esáv (Esaú)) natáti (di / he dado) et (a / marcador de objeto directo) har (monte / montaña) Se‘ír (Se‘ír (Seír)).

Traducción con hebreo: No os titgarú (provoquéis/contendáis/enfrentéis) con ellos, porque no daré a vosotros de su tierra hasta la midrákh (pisada/apoyo) de la kaf-rágel (planta del pie), porque como yerusháh (posesión/herencia) para ‘Esáv (Esaú) he dado el Har-Se‘ír (monte Seír).

Traducción limpia: No os enfrentéis con ellos, porque no os daré nada de su tierra, ni siquiera lo que pisa la planta del pie, porque como posesión para Esaú he dado el monte Seír.

**Versículo 2:6**

Hebreo: אָכֶל תִּשְׁבְּרוּ מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף וַאֲכַלְתֶּם וְגַם־מַיִם תִּכְרוּ מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף וּשְׁתִיתֶם׃

Transliteración: Ókhel tishberú me’ittám bakkésef va’akhaltém; vegam-máyim tikrú me’ittám bakkésef ush’titém.

Traducción: Ókhel (comida / alimento) tishberú (compraréis / adquiriréis / habréis de comprar) me’ittám (de con ellos / de ellos) bakkésef (con la plata / por dinero), va’akhaltém (y comeréis / y habréis comido); vegam (y también) máyim (aguas / agua) tikrú (compraréis / adquiriréis / habréis de comprar) me’ittám (de con ellos / de ellos) bakkésef (con la plata / por dinero) ush’titém (y beberéis / y habréis bebido).

Traducción con hebreo: Comida compraréis de ellos por bakkésef (plata/dinero) y comeréis; y también agua compraréis de ellos por bakkésef (plata/dinero) y beberéis.

Traducción limpia: Compraréis comida de ellos por dinero y comeréis; y también compraréis agua de ellos por dinero y beberéis.

**Versículo 2:7**

Hebreo: כִּי֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ בֵּרַכְךָ֗ בְּכֹל֙ מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֔ךָ יָדַ֕ע לְכָתְךָ֖ אֶת־הַמִּדְבָּ֣ר הַגָּדֹ֑ל הַזֶּ֔ה זֶ֣ה ׀ אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֗ה יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ עִמָּ֔ךְ לֹ֥א חָסַ֖רְתָּ דָּבָֽר׃

Transliteración: Ki YHWH Elohekha berakhkha bekhól ma‘asé yadékha; yadá‘ lekht’kha et-hammidbár haggadól hazzéh; zeh arba‘ím shanáh—YHWH Elohekha ‘immakh; lo khasárta davár.

Traducción: Ki (porque / pues) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) berakhkha (te bendijo / te ha bendecido) bekhól (en todo / con todo) ma‘asé (hecho / obra / labor) yadékha (de tu mano / de tus manos); yadá‘ (conoció / ha conocido / supo) lekht’kha (tu andar / tu marcha / tu ir) et (a / marcador de objeto directo) hammidbár (el desierto) haggadól (el grande / el gran) hazzéh (este); zeh (estos / este tiempo) arba‘ím (cuarenta) shanáh (año / años) — YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) ‘immakh (contigo / con ti); lo (no) khasárta (careciste / has carecido / faltaste) davár (cosa / palabra / asunto / nada).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) te ha bendecido en toda obra de tu mano; ha conocido tu andar: este gran desierto; estos cuarenta años YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) contigo; no has carecido de cosa alguna.

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) te ha bendecido en toda la obra de tus manos; él ha conocido tu andar en este gran desierto. Estos cuarenta años, YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) ha estado contigo; no te ha faltado nada.

**Versículo 2:8**

Hebreo: וַנַּעֲבֹ֕ר מֵאֵ֖ת אַחֵ֣ינוּ בְנֵי־עֵשָׂ֑ו הַיֹּשְׁבִ֤ים בְּשֵׂעִיר֙ מִדֶּ֣רֶךְ הָעֲרָבָ֔ה מֵאֵילַ֖ת וּמֵעֶצְי֣וֹן גָּ֑בֶר ס וַנִּפֶן֙ וַנַּעֲבֹ֔ר דֶּ֖רֶךְ מִדְבַּ֥ר מוֹאָֽב׃

Transliteración: Vanna‘avór me’ét ajéinu benéi-‘Esáv hayyoshvím beSe‘ír, middérekh ha‘Araváh, me’Eilát umee‘Etsyón Gáver; vannéfen vanna‘avór dérekh midbár Mo’áv.

Traducción: Vanna‘avór (y pasamos / y cruzamos) me’ét (de con / de junto a / desde la vecindad de) ajéinu (nuestros hermanos) benéi-‘Esáv (hijos de ‘Esáv (Esaú)) hayyoshvím (los que habitan / los moradores) beSe‘ír (en Se‘ír (Seír)), middérekh (desde el camino / apartándonos del camino) ha‘Araváh (la ‘Araváh / la Arabá / el Arabá), me’Eilát (desde Eilát (Elat)) umee‘Etsyón Gáver (y desde ‘Etsyón Gáver (Etsión-Guéver)); vannéfen (y nos volvimos / y giramos) vanna‘avór (y pasamos / y cruzamos) dérekh (camino / vía) midbár (desierto) Mo’áv (Mo’áv (Moab)).

Traducción con hebreo: Y pasamos de junto a nuestros hermanos, los benéi-‘Esáv (‘Esáv (Esaú)), los que habitan en Se‘ír (Seír), apartándonos del dérekh (camino) de ha‘Araváh (la Arabá), desde Eilát (Elat) y desde ‘Etsyón Gáver (Etsión-Guéver); y nos volvimos y pasamos por camino del midbár (desierto) de Mo’áv (Moab).

Traducción limpia: Y pasamos de junto a nuestros hermanos, los hijos de Esaú, los que habitan en Seír, apartándonos del camino de la Arabá, desde Elat y desde Esión-Guéver; y nos volvimos y cruzamos por el camino del desierto de Moab.

**Versículo 2:9**

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תָּצַר אֶת־מוֹאָב וְאַל־תִּתְגָּר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא־אֶתֵּן לְךָ מֵאַרְצוֹ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נָתַתִּי אֶת־עָר יְרֻשָּׁה׃

Transliteración: Vayyómer YHWH eláy: el-tatsár et-Mo’áv, ve’al-titgár bam milchamáh; ki lo-ettén lekha me’artzó yerusháh; ki livné-Lót natáti et-‘Ar yerusháh.

Traducción: Vayyómer (y dijo / y habló) YHWH (YHWH / El Señor) eláy (a mí): el (no / no sea) tatsár (apretarás / hostigarás / angustiarás) et (a / marcador de objeto directo) Mo’áv (Moab); ve’al (y no / y no sea) titgár (te provocarás / contenderás / te enfrentarás) bam (con ellos / contra ellos) milchamáh (guerra / combate); ki (porque / pues) lo (no) ettén (daré / he de daré / voy a dar) lekha (a ti) me’artzó (de su tierra) yerusháh (posesión / herencia); ki (porque / pues) livné (a los hijos de) Lót (Lot) natáti (di / he dado) et (a / marcador de objeto directo) ‘Ar (‘Ar / Ar) yerusháh (posesión / herencia).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: “No tatsár (apretes/hostigues/angusties) a Mo’áv (Moab), y no titgár (contiendas/te enfrentes) con ellos en milchamáh (guerra/combate); porque no daré a ti de su tierra como yerusháh (posesión/herencia), porque a los hijos de Lót (Lot) he dado ‘Ar (Ar) como yerusháh (posesión/herencia)”.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: “No hostigues a Moab, y no te enfrentes con ellos en guerra; porque no te daré nada de su tierra como herencia, porque a los hijos de Lot he dado Ar como herencia”.

**Versículo 2:10**

Hebreo: הָאֵמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָהּ עַם גָּדוֹל וְרַב וָרָם כָּעֲנָקִים׃

Transliteración: Ha’Emím lefaním yashvú vah; ‘am gadól veráv varám ka‘Anakím.

Traducción: Ha’Emím (los Emím / los Emim) lefaním (antes / antiguamente) yashvú (habitaron / moraron) vah (en ella / allí); ‘am (pueblo) gadól (grande) veráv (y mucho / y numeroso) varám (y alto / y elevado) ka (como) ‘Anakím (Anakim / anaquitas).

Traducción con hebreo: Los Ha’Emím (Emim) antes habitaban en ella: pueblo grande y numeroso y alto, como los ‘Anakím (Anakim/anaquitas).

Traducción limpia: Los emim antes habitaban allí: un pueblo grande, numeroso y alto, como los anaquitas.

**Versículo 2:11**

Hebreo: רְפָאִים יֵחָשְׁבוּ אַף־הֵם כָּעֲנָקִים וְהַמֹּאָבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים׃

Transliteración: Refá’ím yejashvú af-hem ka‘Anakím; vehammo’avím yikre’ú lahém Emím.

Traducción: Refá’ím (Refaím / refaítas) yejashvú (serán considerados / se consideran / son contados) af-hem (también ellos / aun ellos) ka (como) ‘Anakím (Anakim / anaquitas); vehammo’avím (y los moabitas) yikre’ú (llamarán / llaman / solían llamar) lahém (a ellos / para ellos) Emím (Emim).

Traducción con hebreo: Los Refá’ím (refaítas) son considerados también ellos como los ‘Anakím (anaquitas); y los mo’avím (moabitas) los llaman Emím (Emim).

Traducción limpia: Los refaítas también son considerados como los anaquitas; y los moabitas los llaman emim.

**Versículo 2:12**

Hebreo: וּבְשֵׂעִ֖יר יָשְׁב֣וּ הַחֹרִ֑ים לְפָנִ֗ים וּבְנֵ֤י עֵשָׂו֙ יִ֣ירָשׁ֔וּם וַיַּשְׁמִידוּם֙ מִפְּנֵיהֶ֔ם וַיֵּשְׁב֖וּ תַּחְתָּ֑ם כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֗ה יִשְׂרָאֵל֙ לְאֶ֣רֶץ יְרֻשָּׁת֔וֹ אֲשֶׁר־נָתַ֥ן יְהוָ֖ה לָהֶֽם׃

Transliteración: UveSe‘ír yashvú hajorím lefaním; uvené ‘Esáv yirashúm, vayashmidúm mippneihém, vayeshvú tachtám; ka’asher ‘asá Yisra’él le’éretz yerusható asher-natán YHWH lahém.

Traducción: Uve (y en) Se‘ír (Seír) yashvú (habitaron / moraron) hajorím (los joríes / horeos) lefaním (antes / antiguamente); uvené (y los hijos de) ‘Esáv (Esaú) yirashúm (los desposeerán / los heredarán / tomarán posesión de ellos) vayashmidúm (y los destruyeron / y los aniquilaron) mippneihém (de delante de ellos / de su presencia / de ante su rostro), vayeshvú (y habitaron) tachtám (debajo de ellos / en lugar de ellos); ka’asher (como / según) ‘asá (hizo) Yisra’él (Israel) le’éretz (a la tierra de) yerusható (su posesión / su herencia) asher (que / la cual) natán (dio / ha dado) YHWH (YHWH / El Señor) lahém (a ellos).

Traducción con hebreo: Y en Se‘ír (Seír) habitaron antes los jorím (joríes); y los bené-‘Esáv (hijos de Esaú) los yirashúm (desposeyeron/heredaron/tomaron posesión de ellos) y los destruyeron de delante de ellos, y habitaron en lugar de ellos, como hizo Yisra’él (Israel) a la tierra de su yerusháh (posesión/herencia), la cual dio YHWH (YHWH/El Señor) a ellos.

Traducción limpia: Y en Seír habitaron antes los joritas; pero los hijos de Esaú los desposeyeron y los destruyeron de delante de ellos, y habitaron en su lugar, como hizo Israel con la tierra de su herencia que YHWH (YHWH/El Señor) les dio.

**Versículo 2:13**

Hebreo: עַתָּ֣ה ק֔וּמוּ וְעִבְר֥וּ לָכֶ֖ם אֶת־נַ֣חַל זָ֑רֶד וַנַּעֲבֹ֖ר אֶת־נַ֥חַל זָֽרֶד׃

Transliteración: ‘Attáh qumú ve‘ivrú lakhém et-nájal Záred; vanna‘avór et-nájal Záred.

Traducción: ‘Attáh (ahora) qumú (levantaos / poneos en pie) ve‘ivrú (y pasad / y cruzad) lakhém (para vosotros / vosotros mismos) et (a / marcador de objeto directo) nájal (torrente / arroyo / cauce) Záred (Zered); vanna‘avór (y pasamos / y cruzamos) et (a / marcador de objeto directo) nájal (torrente / arroyo / cauce) Záred (Zered).

Traducción con hebreo: Ahora, levantaos y cruzad para vosotros el nájal (torrente/arroyo) Zered; y cruzamos el nájal (torrente/arroyo) Zered.

Traducción limpia: Ahora, levantaos y cruzad el arroyo Zered; y cruzamos el arroyo Zered.

**Versículo 2:14**

Hebreo: וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ ׀ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ עַד אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ אֶת־נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־תֹּם כָּל־הַדּוֹר אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם׃

Transliteración: Vehayyamím asher-halákhnu miqqadésh Barne‘a ‘ad asher-‘avárnu et-nájal Zéred —sheloshím ushmoném shanáh—‘ad-tóm kol-haddór ansheí hammilchamáh miqqérev hammachaném, ka’asher nishbá‘ YHWH lahém.

Traducción: Vehayyamím (y los días / y el tiempo) asher (que / el cual) halákhnu (anduvimos / caminamos / marchamos) miqqadésh (desde Qadésh / desde Cades) Barne‘a (Barne‘a / Barnea) ‘ad (hasta) asher (que) ‘avárnu (pasamos / cruzamos) et (a / marcador de objeto directo) nájal (torrente / arroyo / cauce) Zéred (Zered) — sheloshím (treinta) ushmoném (y ocho) shanáh (año / años) — ‘ad (hasta) tóm (fin / completarse / consumación) kol (de todo) haddór (la generación / el ciclo) ansheí (hombres de) hammilchamáh (la guerra / el combate) miqqérev (de en medio de / del seno de) hammachaném (el campamento), ka’asher (como / según lo que) nishbá‘ (juró / se juramentó) YHWH (YHWH / El Señor) lahém (a ellos).

Traducción con hebreo: Y el tiempo que anduvimos desde Qadésh Barne‘a (Cades-barnea) hasta que cruzamos el nájal (torrente/arroyo) Zered: treinta y ocho años; hasta el tóm (fin/consumación) de toda la generación, los hombres de la guerra, de en medio del campamento, como juró YHWH (YHWH/El Señor) a ellos.

Traducción limpia: Y el tiempo que caminamos desde Cades-barnea hasta que cruzamos el arroyo Zered fue de treinta y ocho años, hasta que se acabó toda la generación de los hombres de guerra de en medio del campamento, tal como YHWH (YHWH/El Señor) les juró.

**Versículo 2:15**

Hebreo: וְגַם יַד־יְהוָה הָיְתָה בָּם לְהֻמָּם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תֻּמָּם׃

Transliteración: Vegam yad-YHWH hayetah bam lehummam miqqerev hammajaneh ad tummam.

Traducción: Vegam (Y también / y además) yad (mano) YHWH (YHWH / El Señor) hayetah (era / estaba / estuvo / llegó a estar) bam (en ellos / contra ellos) lehummam (para turbarlos / conmocionarlos / desconcertarlos) miqqerev (de en medio de / desde el interior de) hammajaneh (el campamento) ad (hasta) tummam (su acabamiento / su consumación / su fin).

Traducción con hebreo: Y también la mano de YHWH (El Señor) estuvo/era bam (en ellos / contra ellos), lehummam (para turbarlos / conmocionarlos / desconcertarlos) de en medio del campamento, hasta tummam (su acabamiento / su consumación / su fin).

Traducción limpia: Y también la mano de YHWH (El Señor) estuvo contra ellos para turbarlos desde en medio del campamento, hasta que se consumieron.

**Versículo 2:16**

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּמּוּ כָּל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם׃ ס

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió / y aconteció) ka'asher (cuando / como) tammu (se acabaron / se consumieron / terminaron) kol (todos) anshei (hombres de / varones de) hammiljamah (la guerra / el combate) lamut (de morir / para morir) miqqerev (de en medio de / desde el interior de) ha'am (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y sucedió/aconteció que, cuando tammu (se acabaron / se consumieron) todos los hombres de la guerra, lamut (de morir / para morir), de en medio del pueblo.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando terminaron de morir todos los hombres de guerra de en medio del pueblo.

**Versículo 2:17**

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayedabber YHWH elai lemor.

Traducción: Vayedabber (Y habló / y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) elai (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y habló YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo.

Traducción limpia: Y habló YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo.

**Versículo 2:18**

Hebreo: אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל מוֹאָב אֶת־עָר׃

Transliteración: Attah over hayom et-gevul Moav et-Ar.

Traducción: Attah (tú) over (pasas / estás pasando / vas a pasar / cruzas) hayom (hoy / este día) et- (a / [marcador de objeto]) gevul (límite / frontera / término) Moav (Moav / Moab) et- (a / [marcador de objeto] / es decir) Ar (Ar).

Traducción con hebreo: Tú pasas/vas a pasar hoy el gevul (límite/frontera) de Moav (Moab), et-Ar (a Ar / es decir, Ar).

Traducción limpia: Tú pasas hoy la frontera de Moab, en Ar.

**Versículo 2:19**

Hebreo: וְקָרַבְתָּ מוּל בְּנֵי עַמּוֹן אַל־תְּצֻרֵם וְאַל־תִּתְגָּר בָּם כִּי לֹא־אֶתֵּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לְךָ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נְתַתִּיהָ יְרֻשָּׁה׃

Transliteración: Veqaravta mul benei Ammon; al-tetzurem ve'al-titgar bam; ki lo eten me'erets benei-Ammon lekha yerushah; ki livnei-Lot netattihah yerushah.

Traducción: Veqaravta (y te acercarás / y te has acercado / y cuando te acerques) mul (frente a / delante de / contra) benei (hijos de) Ammon (Amón) al- (no) tetzurem (los asediarás / los sitiarás / los hostigarás) ve'al- (y no) titgar (te provocarás / te enfrentarás / te incitarás a contienda) bam (con ellos / contra ellos) ki (porque / pues) lo (no) eten (daré / doy / he de dar) me'erets (de la tierra / de

parte de la tierra) benei-Ammon (de los hijos de Amón) lekha (a ti) yerushah (heredad / posesión / propiedad) ki (porque) livnei-Lot (a los hijos de Lot) netattihah (la he dado / la di / la he entregado) yerushah (por heredad / como posesión).

Traducción con hebreo: Y cuando te acerques frente a los hijos de Ammon (Amón), no los asediarás ni te titgar (provocarás / enfrentarás) con ellos; porque no daré de la tierra de los hijos de Ammon (Amón) a ti por yerushah (heredad/posesión), porque a los hijos de Lot (Lot) netattihah (la he dado) por yerushah (heredad).

Traducción limpia: Y cuando te acerques frente a los hijos de Amón, no los asediarás ni te enfrentarás con ellos, porque no te daré parte de la tierra de los hijos de Amón como heredad; pues a los hijos de Lot se la he dado como heredad.

**Versículo 2:20**

Hebreo: אֶרֶץ־רְפָאִים תֵּחָשֵׁב אַף־הִוא רְפָאִים יֵשְׁבוּ־בָהּ לְפָנִים וְהָעַמֹּנִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזֻמִּים׃

Transliteración: Erets-Refa’im techashev af-hi; Refa’im yashvu-vah lefaním; veha-Ammonim yiqre’u lahem Zamzumim.

Traducción: Erets- (tierra de) Refa’im (Refaím / gigantes) techashev (será contada / es considerada / se considera) af-hi (también ella / incluso ella) Refa’im (refaím / gigantes) yashvu-vah (habitaron en ella / se asentaron en ella) lefaním (antes / antiguamente) veha-Ammonim (y los ammonim / los amonitas) yiqre’u (llamarán / llaman / solían llamar) lahem (a ellos / para ellos) Zamzumim (Zamzumim).

Traducción con hebreo: Tierra de Refa’im (Refaím/gigantes) es considerada también ella; Refa’im (gigantes) habitaron en ella antes, y los amonitas los llaman/llamarán Zamzumim.

Traducción limpia: También esa se considera tierra de refaím; refaím habitaron en ella antiguamente, y los amonitas los llaman Zamzumim.

**Versículo 2:21**

Hebreo: עַם גָּדֹול וְרַב וָרָם כָּעֲנָקִים וַיַּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם׃

Transliteración: Am gadol verav varam ka’anakim; vayashmidem YHWH mipneihem; vayirashum vayeshvu tachtam.

Traducción: Am (pueblo / nación) gadol (grande) verav (y numeroso / y mucho) varam (y alto / y elevado) ka’anakim (como los Anakim / anaquim) vayashmidem (y los destruyó / y los exterminó / y los hizo perecer) YHWH (YHWH / El Señor) mipneihem (de delante de ellos / ante ellos / de su presencia) vayirashum (y los desposeyeron / y los desplazaron / y tomaron posesión) vayeshvu (y habitaron / y se asentaron) tachtam (en lugar de ellos / en su lugar / en vez de ellos).

Traducción con hebreo: Un pueblo grande y numeroso y alto, como los Anakim (Anaquim); y YHWH (YHWH/El Señor) los destruyó de delante de ellos, y los desposeyeron y habitaron en lugar de ellos.

Traducción limpia: Un pueblo grande, numeroso y alto como los anaquitas; y YHWH (YHWH/El Señor) los destruyó delante de ellos, y ellos los desposeyeron y habitaron en su lugar.

**Versículo 2:22**

Hebreo: כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִבְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת־הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Ka’asher asah livnei-Esav hayoshvim bese’ir; asher hishmid et-hachori mipneihem; vayirashum vayeshvu tachtam ad hayom hazeh.

Traducción: Ka’asher (como / tal como / de la manera que) asah (hizo / ha hecho) livnei- (a los hijos de) Esav (Esav / Esaú) hayoshvim (los que habitan / los moradores) bese’ir (en Se’ir / Seír) asher (cuando / el cual / que) hishmid (destruyó / exterminó) et- (a / [marcador de objeto]) hachori (el Jorí / el Horeo) mipneihem (de delante de ellos / ante ellos / de su presencia) vayirashum (y los desposeyeron / y los desplazaron / y tomaron posesión) vayeshvu (y habitaron / y se asentaron) tachtam (en lugar de ellos / en su lugar / en vez de ellos) ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Como hizo a los hijos de Esav (Esaú), los que habitan en Se’ir (Seír), cuando destruyó al Hachori (Horeo / jorita) de delante de ellos; y los desposeyeron y habitaron en lugar de ellos, hasta este día.

Traducción limpia: Como hizo con los hijos de Esaú, los que habitan en Seír, cuando destruyó a los horeos delante de ellos; los desposeyeron y habitaron en su lugar, hasta este día.

**Versículo 2:23**

Hebreo: וְהָעַוִּים הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצֵרִים עַד־עַזָּה כַּפְתֹּרִים הַיֹּצְאִים מִכַּפְתֹּור הִשְׁמִידֵם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם׃

Transliteración: Veha’Avvim hayoshvim bachatsérim ad-‘Azzah; Kaftorim hayotz’im miKaftor hishmidum vayeshvu tachtam.

Traducción: Veha’Avvim (y los Avvim / avvitas) hayoshvim (los que habitan / los que habitaban) bachatsérim (en los poblados / en las aldeas / en los asentamientos) ad-‘Azzah (hasta ‘Azzah / Gaza) Kaftorim (los Kaftorim / caftoritas) hayotz’im (los que salen / los que salieron / los procedentes) miKaftor (de Kaftor) hishmidum (los destruyeron / los exterminaron / los hicieron perecer) vayeshvu (y habitaron / y se asentaron) tachtam (en lugar de ellos / en su lugar / debajo de ellos).

Traducción con hebreo: Y los Avvim (avvitas), los que habitaban en bachatsérim (poblados/aldeas) hasta ‘Azzah (Gaza), los Kaftorim (caftoritas), los que salieron de Kaftor (Caftor), los destruyeron, y habitaron en lugar de ellos.

Traducción limpia: Y los avvitas, que habitaban en aldeas hasta Gaza, los caftoritas que salieron de Caftor los destruyeron y habitaron en su lugar.

**Versículo 2:24**

Hebreo: קוּמוּ סְעוּ וְעִבְרוּ֙ אֶת־נַ֣חַל אַרְנֹ֔ן רְאֵ֗ה נָתַ֤תִּי בְיָדְךָ֙ אֶת־סִיחֹ֣ן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּ֔וֹן הָאֱמֹרִ֖י וְאֶת־אַרְצ֑וֹ הָחֵ֥ל רָ֖שׁ וְהִתְגָּ֥ר בּ֖וֹ מִלְחָמָֽה׃

Transliteración: Qumu se‘u ve‘ivru et-nachal Arnon; re’eh natatti beyadkha et-Sichon melekh-Cheshbon ha’Emori, ve’et-artzo; hachel rash vehitgar bo milchamah.

Traducción: Qumu (levantaos / poneos en pie) se‘u (partid / marchaos / emprended viaje) ve‘ivru (y cruzad / y pasad) et- (a / [marcador de objeto]) nachal (torrente / arroyo / valle) Arnon (Arnón) re’eh (mira / ve) natatti (he dado / di / he entregado) beyadkha (en tu mano / por tu mano) et- (a / [marcador de objeto]) Sichon (Sijón) melekh- (rey de) Cheshbon (Jeshbón / Hesbón) ha’Emori (el emorí / el amorreo) ve’et- (y a / [marcador de objeto]) artzo (su tierra) hachel (comienza / empieza) rash (posee / toma posesión / desposee) vehitgar (y contiende / y enfréntate / y provócate a contienda) bo (con él / en él) milchamah (guerra / batalla / combate).

Traducción con hebreo: Levantaos, partid y cruzad el nachal (torrente/arroyo/valle) de Arnon (Arnón). Mira: he dado en tu mano a Sichon (Sijón), rey de Cheshbon (Hesbón), el Emori (amorreo), y su tierra. Comienza: rash (toma posesión/posee) y vehitgar (contiende/enfréntate) con él en milchamah (guerra/batalla).

Traducción limpia: Levantaos, partid y cruzad el valle del Arnón. Mira: he dado en tu mano a Sijón, rey de Hesbón, el amorreo, y su tierra. Comienza a tomar posesión y entra en guerra con él.

**Versículo 2:25**

Hebreo: הַיּ֨וֹם הַזֶּ֜ה אָחֵ֣ל ׀ תֵּ֣ת פַּחְדְּךָ֣ וְיִרְאָתְךָ֗ עַל־פְּנֵי֙ הָעַמִּ֣ים תַּחַ֣ת כָּל־הַשָּׁמַ֔יִם אֲשֶׁ֣ר יִשְׁמְע֣וּן שִׁמְעֲךָ֔ וְרָגְזוּ֙ וְחָ֣לוּ מִפָּנֶ֔יךָ׃

Transliteración: Hayom hazeh achel tet pachdecha veyir’atecha al-penei ha‘ammim tachat kol-hashamayim asher yishme‘un shim‘acha veragzu vechalu mipanecha.

Traducción: Hayom (hoy / el día) hazeh (este) achel (comenzaré / comienzo / he de comenzar) tet (dar / poner / establecer) pachdecha (tu pavor / tu espanto / tu temor) veyir’atecha (y tu temor / y tu reverencia / y tu miedo) al-penei (sobre el rostro de / sobre la faz de / delante de) ha‘ammim (los pueblos / las naciones) tachat (debajo de / bajo) kol (todo) hashamayim (los cielos) asher (que / los cuales) yishme‘un (oirán / escuchen / suelen oír) shim‘acha (tu oír / tu noticia / tu fama) veragzu (y se agitarán / y temblarán / y se estremecerán) vechalu (y se retorcerán / y estarán en angustia / y flaquearán) mipanecha (de delante de ti / por tu presencia / ante ti).

Traducción con hebreo: Hoy, achel (comenzaré / comienzo) a tet (poner / dar) tu pachad (pavor/espanto) y tu yirah (temor/reverencia) sobre la faz de los pueblos bajo todos los cielos, los cuales oirán tu shim‘a (noticia/fama) y se agitarán y vechalu (se retorcerán/angustiarán) ante ti.

Traducción limpia: Hoy comenzaré a poner tu pavor y tu temor sobre la faz de los pueblos bajo todos los cielos; oirán tu fama, temblarán y se angustiarán ante ti.

**Versículo 2:26**

Hebreo: וָאֶשְׁלַ֨ח מַלְאָכִ֜ים מִמִּדְבַּ֣ר קְדֵמ֗וֹת אֶל־סִיחֹן֙ מֶ֣לֶךְ חֶשְׁבּ֔וֹן דִּבְרֵ֥י שָׁל֖וֹם לֵאמֹֽר׃

Transliteración: Va’eshlach mal’akhim mi-midbar Qedemot el-Sichon melekh Cheshbon divrei shalom lemor.

Traducción: Va’eshlach (y envié / y mandé) mal’akhim (mensajeros / enviados) mi-midbar (desde el desierto / desde el yermo) Qedemot (Qedemot) el- (a / hacia) Sichon (Sijón) melekh (rey) Cheshbon (Hesbón) divrei (palabras de / asuntos de) shalom (paz / bienestar / integridad) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y envié mal’akhim (mensajeros/enviados) desde el midbar (desierto) de Qedemot (Qedemot) a Sichon (Sijón), rey de Cheshbon (Hesbón), palabras de shalom (paz/bienestar), diciendo.

Traducción limpia: Y envié mensajeros desde el desierto de Cademot a Sijón, rey de Hesbón, con palabras de paz, diciendo.

**Versículo 2:27**

Hebreo: אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ בַּדֶּרֶךְ בַּדֶּרֶךְ אֵלֵךְ לֹא אָסוּר יָמִין וּשְׂמֹאול׃

Transliteración: E‘berah be’artsecha baderekh baderekh elekh; lo asur yamin u’smol.

Traducción: E‘berah (pasaré / cruzaré / voy a pasar) be’artsecha (por tu tierra / en tu tierra) baderekh (por el camino / en el camino) baderekh (por el camino / en el camino) elekh (iré / caminaré / seguiré) lo (no) asur (me desviaré / me apartaré / torceré) yamin (a la derecha) u’smol (y a la izquierda).

Traducción con hebreo: Pasaré por tu tierra; por el camino, por el camino iré; no me asur (desviaré/apartaré) a la derecha ni a la izquierda.

Traducción limpia: Pasaré por tu tierra; iré por el camino, sin desviarme ni a derecha ni a izquierda.

**Versículo 2:28**

Hebreo: אֹכֶל בַּכֶּסֶף תַּשְׁבִּרֵנִי וְאָכַלְתִּי וּמַיִם בַּכֶּסֶף תִּתֶּן־לִי וְשָׁתִיתִי רַק אֶעְבְּרָה בְרַגְלָי׃

Transliteración: Okhel bakkesef tashbireni ve’akhalti; umayim bakkesef titten-li veshatiti; raq e‘berah veraglai.

Traducción: Okhel (comida / alimento) bakkesef (por plata / con dinero) tashbireni (me venderás / me proveerás vendiendo / me suministrarás) ve’akhalti (y comeré) umayim (y agua) bakkesef (por plata / con dinero) titten-li (me darás / darás a mí) veshatiti (y beberé) raq (solamente / tan solo) e‘berah (pasaré / cruzaré / iré pasando) veraglai (con mis pies / a pie).

Traducción con hebreo: Comida, por dinero me tashbireni (venderás/proveerás) y comeré; y agua, por dinero me darás y beberé; solamente pasaré a pie.

Traducción limpia: Me venderás comida por dinero y comeré; y me darás agua por dinero y beberé. Solo pasaré a pie.

**Versículo 2:29**

Hebreo: כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי בְּנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בָּעָר עַד אֲשֶׁר־אֶעֱבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃

Transliteración: Ka'asher asu-li benei Esav hayoshvim beSe'ir vehamo'avim hayoshvim be'Ar ad asher e'evor et-hayarden el-ha'aretz asher YHWH Eloheinu noten lanu.

Traducción: Ka'asher (como / tal como / según) asu (hicieron / han hecho) li (a mí / para mí) benei (hijos de) Esav (Esaú) ha-yoshvim (los que habitan / los moradores) beSe'ir (en Se'ir) veha-mo'avim (y los mo'avim / moabitas) ha-yoshvim (los que habitan / los moradores) be'Ar (en 'Ar) ad (hasta) asher (que / hasta que) e'evor (cruce / cruzaré / pase) et ([marca de objeto directo] / a) ha-yarden (el Yarden / Jordán) el (hacia / a) ha-aretz (la tierra) asher (que) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) noten (dando / da / está dando) lanu (a nosotros / para nosotros).

Traducción con hebreo: Tal como hicieron conmigo los hijos de Esav (Esaú) que habitan en Se'ir (Seír) y los Mo'avim (Moabitas) que habitan en 'Ar (Ar), hasta que yo cruce el Yarden (Jordán) hacia la tierra que YHWH (El que Es / El Eterno) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) está dando a nosotros.

Traducción limpia: Tal como hicieron conmigo los hijos de Esaú que habitan en Seír y los moabitas que habitan en Ar, hasta que yo cruce el Jordán hacia la tierra que YHWH (El que Es / El Eterno) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) nos está dando.

**Versículo 2:30**

Hebreo: וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַעֲבִרֵנוּ בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וְאִמֵּץ אֶת־לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתּוֹ בְיָדְךָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Velo avah Sihon melekh Heshbon ha'avirenu bo ki hiqshah YHWH Elohekha et-ruho ve'immetz et-levavo lema'an titto beyadkha kayom hazeh.

Traducción: Velo (y no / pero no) avah (quiso / consintió / estuvo dispuesto) Sihon (Sijón) melekh (rey de) Heshbon (Jesbón) ha'avirenu (hacernos pasar / dejarnos pasar / permitirnos cruzar) bo (por él / por ella / en él) ki (porque / pues / que) hiqshah (endureció / hizo duro / obstaculizó) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) et ([marca de objeto directo] / a) ruho (su ruaj (soplo / aliento / espíritu / disposición)) ve'immetz (y fortaleció / hizo firme / endureció) et ([marca de objeto directo] / a) levavo (su corazón / su mente / su interior) lema'an (para / a fin de) titto (darlo / entregarlo / ponerlo) beyadkha (en tu mano / bajo tu mano) kayom (como el día / como hoy) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y no quiso Sihon (Sijón), rey de Heshbon (Jesbón), hacernos pasar por ella, porque YHWH (El que Es / El Eterno) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) endureció su ruajó (su soplo / aliento / espíritu / disposición) y fortaleció su levavó (su corazón / su interior), a fin de darlo/entregarlo en tu mano, como este día.

Traducción limpia: Pero Sijón, rey de Jesbón, no quiso dejarnos pasar por ella, porque YHWH (El que Es / El Eterno) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) endureció su espíritu y fortaleció su corazón, a fin de entregarlo en tu mano, como este día.

**Versículo 2:31**

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הַחִלֹּתִי תֵּת לְפָנֶיךָ אֶת־סִיחֹן וְאֶת־אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ לָרֶשֶׁת אֶת־אַרְצוֹ׃

Transliteración: Vayómer YHWH eláy: re’éh, hajillóti tét lefanékha et-Sijón ve’et-artzó; hajél rash laréshet et-artzó.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) elay (a mí) re’eh (mira / ve) hajilloti (he comenzado) tet (a dar / a entregar / a poner) lefanekha (delante de ti / ante tu rostro) et ([marca de objeto directo] / a) Sihon (Sihon / Sijón) ve’et (y [marca de objeto directo] / y a) artso (su tierra) hachel (comienza / empieza) rash (posee / hereda / toma posesión) lareshet (para poseer / para heredar / para tomar posesión) et ([marca de objeto directo] / a) artso (su tierra).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El que Es / El Eterno) a mí: “Mira/ve: he comenzado a dar/entregar delante de ti a Sihon (Sijón) y su tierra; comienza, posee/hereda/toma posesión para poseer/heredar/tomar posesión su tierra”.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (El que Es / El Eterno) a mí: “Mira: he comenzado a entregarte, delante de ti, a Sijón y su tierra; comienza, toma posesión para tomar posesión de su tierra”.

**Versículo 2:32**

Hebreo: וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה יָהְצָה׃

Transliteración: Vayétse Sijón likraténu hu vekhol-ammó lamiljamá Yahatsáh.

Traducción: Vayetze (y salió / y salió fuera) Sihon (Sihon / Sijón) likratenu (a nuestro encuentro / hacia encontrarnos) hu (él / él mismo) vechol (y todo) ammo (su pueblo / su gente) lamilchamah (a la guerra / para la batalla) Yahatzah (hacia Yahats (Jahaza)).

Traducción con hebreo: Y salió Sihon (Sijón) a nuestro encuentro, él y todo su pueblo, a la miljamá (guerra / batalla), hacia Yahats (Jahaza).

Traducción limpia: Y salió Sijón a nuestro encuentro, él y todo su pueblo, para la batalla, hacia Jahaza.

**Versículo 2:33**

Hebreo: וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־בְּנוֹ (בָּנָיו) וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ׃

Transliteración: Vayitnéhu YHWH Elohéinu lefanénu, vanákh otó ve’et-benó (banáv) ve’et kol-ammó.

Traducción: Vayitnéhu (y lo dio / y lo entregó) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) lefanénu (delante de nosotros / ante nuestro rostro) vanákh (y golpeamos / y herimos / y abatimos) otó (a él) ve’et (y a) benó/banáv (su hijo / sus hijos) ve’et (y a) kol (todo) ammó (su pueblo / su gente).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El que Es / El Eterno) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) lo entregó delante de nosotros, y lo abatimos a él, y a benó/banáv (su hijo / sus hijos), y a todo su pueblo.

Traducción limpia: Y YHWH (El que Es / El Eterno) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) lo entregó delante de nosotros, y lo abatimos a él, y a su hijo / a sus hijos, y a todo su pueblo.

**Versículo 2:34**

Hebreo: וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא וַנַּחֲרֵם אֶת־כָּל־עִיר מְתִם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שָׂרִיד׃

Transliteración: Vanilkód et-kol-‘aráv ba‘ét hahí, vanajárém et-kol-‘ir metím vehanashím vehataf; lo hish’árnu saríd.

Traducción: Vanilkód (y capturamos / y tomamos) et ([marca de objeto directo] / a) kol (todas) ‘aráv (sus ciudades) ba‘ét (en el tiempo / en la ocasión) hahí (esa / aquella) vanajárém (y pusimos en jérem / y proscribimos / y consagramos a destrucción) et ([marca de objeto directo] / a) kol (toda) ‘ir (ciudad) metím (hombres / varones) vehanashím (y las mujeres) vehataf (y los pequeños / niños) lo (no) hish’árnu (dejamos / hicimos quedar) saríd (sobreviviente / remanente).

Traducción con hebreo: Y capturamos todas sus ciudades en aquel tiempo, y las pusimos en najárem (jérem / proscripción / consagración a destrucción): toda ciudad—metím (hombres / varones)—y las mujeres y los pequeños; no dejamos saríd (sobreviviente / remanente).

Traducción limpia: Y capturamos todas sus ciudades en aquel tiempo, y las pusimos bajo proscripción / consagración a destrucción: toda ciudad, los hombres / varones, y las mujeres y los niños; no dejamos sobreviviente / remanente.

**Versículo 2:35**

Hebreo: רַק הַבְּהֵמָה בָּזַזְנוּ לָנוּ וּשְׁלַל הֶעָרִים אֲשֶׁר לָכָדְנוּ׃

Transliteración: Raq habbehemah bazáznu lánu, ush’lál he’arím asher lakádnu.

Traducción: Raq (solo / solamente) habbehemah (el ganado / las bestias) bazaznu (saqueamos / tomamos como botín) lanu (para nosotros) ush’lal (y botín / y despojo) he’arim (de las ciudades) asher (que) lakadnu (capturamos / tomamos).

Traducción con hebreo: Solo el ganado lo tomamos como botín para nosotros, y el botín de las ciudades que capturamos.

Traducción limpia: Solo el ganado lo tomamos como botín para nosotros, y el botín de las ciudades que capturamos.

**Versículo 2:36**

Hebreo: מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בַּנַּחַל וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר שָׂגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת־הַכֹּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ׃

Transliteración: Me‘Aro‘er asher ‘al-sefat-nájal Arnón, vehá‘ir asher bannájal, ve‘ad-hagGil‘ad; lo hayetáh qiryáh asher sagváh mimménnu; et-hakól natán YHWH Elohéinu lefanénu.

Traducción: Me‘Aro‘er (desde ‘Aro‘er (Aroer)) asher (que) ‘al (sobre) sefat (labio / borde / orilla) nájal (arroyo / torrente / valle de arroyo) Arnón (Arnón) vehá‘ir (y la ciudad) asher (que) bannájal (en el arroyo / en el valle del arroyo) ve‘ad (y hasta) hagGil‘ad (el Gil‘ad (Galaad)) lo (no) hayetah (había / hubo / llegó a haber) qiryah (ciudad) asher (que) sagvah (era alta / estaba inaccesible / estaba fortificada) mimmennu (para nosotros / frente a nosotros) et-hakol (a todo / el todo) natan (dio / entregó) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) lefanenu (delante de nosotros / ante nosotros).

Traducción con hebreo: Desde ‘Aro‘er (Aroer), que está sobre la orilla del nájal (arroyo / torrente / valle de arroyo) Arnón (Arnón), y la ciudad que está en el nájal, y hasta el Gil‘ad (Galaad), no hubo ciudad que fuese demasiado alta / inaccesible / fortificada para nosotros; a todo lo entregó YHWH (YHWH / El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) delante de nosotros.

Traducción limpia: Desde Aroer, que está sobre la orilla del torrente Arnón, y la ciudad que está en el valle del torrente, y hasta Galaad, no hubo ciudad demasiado alta / inaccesible / fortificada para nosotros; todo lo entregó YHWH (YHWH / El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) delante de nosotros.

<
2

>

**Versículo 2:37**

Hebreo: רַק אֶל־אֶ֣רֶץ בְּנֵי־עַמּ֔וֹן לֹ֥א קָרַ֖בְתָּ כָּל־יַ֣ד נַחַ֣ל יַבֹּ֑ק וְעָרֵ֣י הָהָ֔ר וְכֹ֖ל אֲשֶׁר־צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֱלֹהֵֽינוּ׃

Transliteración: Raq el-’eretz benei-’Ammon lo qaravta; kol-yad nahal Yabboq ve‘arei hahar, vekhol asher-tsivvah YHWH Elohéinu.

Traducción: Raq (solo / solamente) el (hacia / a) ’eretz (tierra) benei-’Ammon (hijos de ’Ammon / Amón) lo (no) qaravta (te acercaste / te aproximaste) kol-yad (toda mano / todo lado / toda ribera) nahal (arroyo / torrente / valle de arroyo) Yabboq (Yabboq / Jaboc) ve‘arei (y ciudades de) hahar (el monte / la montaña / la región montañosa) vekhol (y todo) asher (lo que / aquello que) tsivvah (ordenó / había ordenado) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim / nuestro Dios).

Traducción con hebreo: Solo a la ’eretz (tierra) de los benei-’Ammon (hijos de ’Ammon / Amón) no te acercaste: toda la yad (mano / lado / ribera) del nahal (arroyo / torrente / valle de arroyo) Yabboq (Jaboc), y las ciudades del har (monte / región montañosa), y todo lo que tsivvah (ordenó / había ordenado) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim / nuestro Dios).

Traducción limpia: Solo a la tierra de los hijos de Amón no te acercaste: toda la ribera del torrente Jaboc, y las ciudades de la región montañosa, y todo lo que ordenó YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim / nuestro Dios).

# Capítulo 3

**Versículo 3:1**

Hebreo: וַנִּפֶן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃

Transliteración: Vannéfen vanná‘al dérekh habashán; vayetsé ‘Og, mélekh-habashán, liqraténu, hu vekhol-‘ammó, lammiljamáh Edre‘í.

Traducción: Vannéfen (y giramos / y volvimos) vanná‘al (y subimos / y ascendimos) dérekh (camino / senda) habashán (el Bashán / Basán); vayetsé (y salió) ‘Og (Og) mélekh (rey de) habashán (el Bashán / Basán) liqraténu (a nuestro encuentro / hacia encontrarnos) hu (él / él mismo) vekhol (y todo) ‘ammó (su pueblo / su gente) lammiljamáh (para la guerra / para la batalla) Edre‘í (Edre‘í / Edrei).

Traducción con hebreo: Y giramos/volvimos y subimos/asendimos por el dérekh (camino) de haBashán (Bashán / Basán); y salió ‘Og (Og), mélekh (rey) de haBashán (Basán), a nuestro encuentro, él y todo su pueblo, para la miljamáh (guerra / batalla) en Edre‘í (Edrei).

Traducción limpia: Y nos volvimos y subimos por el camino de Basán; y salió Og, rey de Basán, a nuestro encuentro, él y todo su pueblo, para la batalla en Edrei.

**Versículo 3:2**

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃

Transliteración: Vayómer YHWH eláy: ’al-tirá’ otó, ki veyadkhá natáti otó ve’et-kol-‘ammó ve’et-artzó; ve‘asíta lo ka’asher ‘asíta lesijón, mélekh ha’emorí, asher yoshév beHeshbón.

Traducción: Vayómer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) eláy (a mí) ’al-tirá’ (no temas / no tengas temor) otó (a él) ki (porque / pues) veyadkhá (en tu mano / bajo tu mano) natáti (he dado / he entregado / di) otó (a él) ve’et (y a) kol (todo) ‘ammó (su pueblo) ve’et (y a) artzó (su tierra) ve‘asíta (y harás / y has de hacer) lo (a él / para él) ka’asher (como / tal como) ‘asíta (hiciste / has hecho) lesijón (a Sijón) mélekh (rey de) ha’emorí (el emorí / el amorreo) asher (que) yoshév (habita / está habitando) beHeshbón (en Heshbón / Hesbón).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: “No temas/no tengas temor de él, porque en tu mano natáti (he dado / he entregado) a él, y a todo su pueblo, y a su tierra; y ve‘asíta (harás / has de hacer) con él como ‘asíta (hiciste) con Sijón (Sijón), mélekh (rey) de ha’Emorí (el amorreo), que yoshév (habita) en Heshbón (Hesbón)”.

Traducción limpia: Y me dijo YHWH (YHWH/El Señor): “No le temas, porque en tu mano lo he entregado, y a todo su pueblo y su tierra; y harás con él como hiciste con Sijón, rey del amorreo, que habitaba en Hesbón”.

**Versículo 3:3**

Hebreo: וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃

Transliteración: Vayittén YHWH Elohéinu beyadénu gam et-‘Og mélekh-habashán ve’et kol-‘ammó; vannakkéhu ‘ad-biltí hish’ír-lo saríd.

Traducción: Vayitten (y dio / y entregó) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) beyadenu (en nuestra mano / bajo nuestra mano) gam (también / aun) et ([marca de objeto directo] / a) ‘Og (‘Og / Og) melekh (rey de) habashan (el Bashán / Basán) ve’et (y a) kol (todo) ammo (su pueblo / su gente) vannakkehu (y lo golpeamos / y lo herimos / y lo abatimos) ‘ad (hasta) bilti (no / sin) hish’ir (dejar / hacer quedar) lo (para él / a él) sarid (sobreviviente / remanente).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El que Es / El Eterno) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) entregó en nuestra mano también a ‘Og (Og), rey de haBashán (Basán), y a todo su pueblo; y lo abatimos hasta no dejarle saríd (sobreviviente / remanente).

Traducción limpia: Y YHWH (El que Es / El Eterno) Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) entregó también en nuestra mano a Og, rey de Basán, y a todo su pueblo; y lo abatimos hasta no dejarle sobreviviente.

**Versículo 3:4**

Hebreo: וַנִּלְכֹּד אֶת־כָּל־עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא־לָקַחְנוּ מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃

Transliteración: Vanilkód et-kol-‘aráv ba‘ét hahí; lo hayetáh qiryáh asher lo-laqákhnu me’ittám: shishím ‘ir, kol-jével Argóv, mamlekhet ‘Og babashán.

Traducción: Vanilkod (y capturamos / y tomamos) et ([marca de objeto directo] / a) kol (todas) ‘arav (sus ciudades) ba‘et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (esa / aquella) lo (no) hayetah (había / hubo) qiryah (ciudad) asher (que) lo (no) laqakhnu (tomamos / capturamos) me’ittam (de ellos / de su mano / de su lado) shishim (sesenta) ‘ir (ciudad / ciudades) kol (todo) jevel (cordel / distrito / región) Argov (Argóv / Argob) mamlekhet (reino de) ‘Og (‘Og / Og) babashan (en el Bashán / Basán).

Traducción con hebreo: Y capturamos todas sus ciudades en aquel tiempo; no hubo ciudad que no tomáramos de ellos: sesenta ciudades, todo el jével (distrito / región) Argóv (Argob), el reino de ‘Og (Og) en haBashán (Basán).

Traducción limpia: Y capturamos todas sus ciudades en aquel tiempo; no hubo ciudad que no les tomáramos: sesenta ciudades, toda la región de Argob, el reino de Og en Basán.

**Versículo 3:5**

Hebreo: כָּל־אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרוֹת חוֹמָה גְּבֹהָה דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד׃

Transliteración: Kol-’elleh ‘arim betsurot chomah gevohah delatayim uveriach levad me’arei haprazi harbeh me’od.

Traducción: Kol-’elleh (todas estas) ‘arim (ciudades) betsurot (fortificadas / fortalecidas / defendidas) chomah (muro / muralla) gevohah (alta / elevada) delatayim (puertas / portones de dos hojas) uveriach (y cerrojo / y barra) levad (aparte de / además de / excepto) me’arei (de las ciudades de) haprazi (lo abierto / lo sin-muralla / lo campestre) harbeh (muchas / abundantes) me’od (muy / en gran manera).

Traducción con hebreo: Todas estas eran ciudades fortificadas: muro alto, puertas de dos hojas y cerrojo; aparte de las ‘arei haPrazí (ciudades de lo abierto / sin muralla / campestre), muchísimas.

Traducción limpia: Todas estas eran ciudades fortificadas: muro alto, puertas de dos hojas y cerrojo; aparte de las ciudades sin muralla, muchísimas.

**Versículo 3:6**

Hebreo: וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־עִיר מְתִם הַנָּשִׁים וְהַטָּף׃

Transliteración: Vannaharem otam ka’asher asinu lesichon melekh cheshbon ha-charem kol-‘ir metim hanashim vehataf.

Traducción: Vannaharem (y consagramos al jérem / y dedicamos a destrucción / y proscribimos) otam (a ellos / a esas) ka’asher (tal como / así como) asinu (hicimos) lesichon (a / contra Sichon) melekh (rey de) cheshbon (Cheshbon) ha-charem (consagrando al jérem / destruyendo por completo / proscribiendo) kol-‘ir (toda ciudad) metim (hombres / mortales / muertos) hanashim (las mujeres) vehataf (y los pequeños / y los infantes).

Traducción con hebreo: Y los consagramos al jérem (a destrucción), tal como hicimos a Sichon (Sijón), rey de Cheshbon (Hesbón): consagrando al jérem toda ciudad—metim (hombres / mortales), las mujeres y los pequeños.

Traducción limpia: Y los consagramos a destrucción, tal como hicimos a Sijón, rey de Hesbón: destruyendo por completo toda ciudad—los hombres, las mujeres y los pequeños.

**Versículo 3:7**

Hebreo: וְכָל־הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הֶעָרִים בַּזּוֹנוּ לָנוּ׃

Transliteración: Vekhol-habbehemah u-shelal he’arim bazónu lanu.

Traducción: Vekhol (y todo) habbehemah (la bestia / el ganado) u-shelal (y botín / y despojo) he’arim (de las ciudades) bazónu (saqueamos / despojamos / tomamos como botín) lanu (para nosotros).

Traducción con hebreo: Y todo el behemah (bestia / ganado) y el shelal (botín / despojo) de las ciudades lo bazónu (saqueamos / tomamos como botín) para nosotros.

Traducción limpia: Y todo el ganado y el botín de las ciudades lo tomamos como botín para nosotros.

**Versículo 3:8**

Hebreo: וְנִקַּח בָּעֵת הַהִוא אֶת־הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־הַר חֶרְמוֹן׃

Transliteración: Vanniqach ba’et hahi et-ha’aretz miyad shenei malkhei ha’emori asher be’ever hayarden min-nachal Arnon ‘ad-har Chermon.

Traducción: Vanniqach (y tomamos / y fuimos tomando) ba'et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (aquel / esa) et (a / [marca de objeto directo]) ha'aretz (la tierra) miyad (de la mano de / del poder de) shenei (dos) malkhei (reyes de) ha'emori (el emorí / amorreo) asher (que / los cuales) be'ever (en el otro lado / en la región de más allá) hayarden (el Yarden / Jordán) min-nachal (desde el torrente / arroyo / wadi de) Arnon (Arnón) 'ad-har (hasta el monte de) Chermon (Hermón).

Traducción con hebreo: Y tomamos en aquel tiempo et-ha'aretz (la tierra), de mano de dos reyes del ha'Emorí (Amorreo), los cuales estaban be'ever haYarden (al otro lado del Jordán), desde nachal Arnon (torrente / wadi de Arnón) hasta har Chermon (monte Hermón).

Traducción limpia: Y tomamos en aquel tiempo la tierra, de mano de dos reyes amorreos, los cuales estaban al otro lado del Jordán, desde el torrente de Arnón hasta el monte Hermón.

**Versículo 3:9**

Hebreo: צִידֹנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׂרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ־לוֹ שְׂנִיר׃

Transliteración: Tsidonim yiqre'u le-Chermon Siryon veha'Emori yiqre'u-lo Senir.

Traducción: Tsidonim (sidonios) yiqre'u (llaman / llamarán) le-Chermon (a Chermon / a Hermón) Siryon (Siryon / Sirión) veha'Emori (y el emorí / y los amorreos) yiqre'u-lo (lo llaman / lo llamarán) Senir (Senir).

Traducción con hebreo: Tsidonim (Sidonios) llaman / llamarán a Chermon (Hermón) "Siryon" (Sirión), y ha'Emori (Amorreo / Amorreos) lo llaman / llamarán "Senir" (Senir).

Traducción limpia: Los sidonios llaman / llamarán al Hermón "Sirión", y los amorreos lo llaman / llamarán "Senir".

**Versículo 3:10**

Hebreo: כֹּל ו עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־סַלְכָה וְאֶדְרֶעִי עָרֵי מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃

Transliteración: Kol 'arei haMishor vekhol haGil'ad vekhol haBashan 'ad-Salkhah ve'Edre'i, 'arei mamlekhet 'Og baBashan.

Traducción: Kol (todo) 'arei (ciudades de) haMishor (la meseta / la llanura / el altiplano) vekhol (y todo) haGil'ad (el Gil'ad / Galaad) vekhol (y todo) haBashan (el Bashan / Basán) 'ad (hasta) Salkhah (Salkhah / Salcá) ve'Edre'i (y Edre'i / Edrei), 'arei (ciudades de) mamlekhet (reino de) 'Og ('Og / Og) baBashan (en el Bashan / Basán).

Traducción con hebreo: Todas las ciudades de haMishor (la meseta / llanura), y todo haGil'ad (Galaad), y todo haBashan (Basán), hasta Salkhah (Salcá) y Edre'i (Edrei): ciudades del reino de 'Og (Og) en haBashan (Basán).

Traducción limpia: Todas las ciudades de la meseta, y todo Galaad, y todo Basán, hasta Salcá y Edrei: ciudades del reino de Og en Basán.

**Versículo 3:11**

Hebreo: כִּי רַק־עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים הִנֵּה עַרְשׂוֹ עֶרֶשׂ בַּרְזֶל הֲלֹה הִוא בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן תֵּשַׁע אַמּוֹת אָרְכָּהּ וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחְבָּהּ בְּאַמַּת־אִישׁ׃

Transliteración: Ki raq-‘Og melekh haBashan nish’ar mi-yeter haRefa’im; hinneh ‘arso ‘eres barzel; halo hi beRabbat benei ‘Ammon? teshá‘ ‘ammot ’orkhah ve’arba‘ ‘ammot rochbah be’ammat-’ish.

Traducción: Ki (porque / pues) raq (solo / únicamente) ‘Og (Og) melekh (rey de) haBashan (Basán) nish’ar (quedó / fue dejado / permaneció) mi-yeter (de lo restante / del resto) haRefa’im (los Refa’im / Refaím) hinneh (he aquí / mira) ‘arso (su lecho / su cama) ‘eres (cama / armazón de cama / lecho) barzel (hierro) halo (¿acaso no? / ¿no es verdad que?) hi (ella / eso) beRabbat (en Rabbat / Rabá) benei (hijos de) ‘Ammon (Amón) teshá‘ (nueve) ‘ammot (codos / cúbitos) ’orkhah (su longitud) ve’arba‘ (y cuatro) ‘ammot (codos / cúbitos) rochbah (su anchura / su ancho) be’ammat-’ish (en codo de hombre / según el codo de un hombre / codo común).

Traducción con hebreo: Porque solo ‘Og (Og), rey de haBashan (Basán), nish’ar (quedó / fue dejado) del resto de haRefa’im (Refaím): he aquí su lecho, un lecho de hierro; ¿acaso no está en Rabbat (Rabá) de los benei ‘Ammon (hijos de Amón)? Nueve codos su longitud y cuatro codos su anchura, según el codo de un hombre (codo común).

Traducción limpia: Porque solo Og, rey de Basán, quedó del resto de los Refaím: he aquí su lecho, un lecho de hierro; ¿acaso no está en Rabá de los hijos de Amón? Nueve codos de longitud y cuatro codos de anchura, según el codo común.

**Versículo 3:12**

Hebreo: וְאֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרַשְׁנוּ בָּעֵת הַהִוא מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר־עַל־נַחַל אַרְנֹן וַחֲצִי הַר־הַגִּלְעָד וְעָרָיו נָתַתִּי לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי׃

Transliteración: Ve’et-ha’aretz hazzot yarashnu ba‘et hahi me‘Aro‘er asher-‘al nachal Arnon va-chatzi har-haGil‘ad ve‘arav natati laRe’uveni ve-laGaddi.

Traducción: Ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ha’aretz (la tierra) hazzot (esta) yarashnu (heredamos / tomamos en posesión / poseímos) ba‘et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (aquel / esa) me‘Aro‘er (desde Aro‘er / Aroer) asher-‘al (que está sobre / junto a) nachal (torrente / arroyo / wadi) Arnon (Arnón) va-chatzi (y la mitad de) har-haGil‘ad (el monte de haGil‘ad / Galaad) ve‘arav (y sus ciudades) natati (di / he dado) laRe’uveni (al Re’uveni / rubenita) ve-laGaddi (y al Gaddi / gadita).

Traducción con hebreo: Y esta tierra yarashnu (heredamos / tomamos en posesión) en aquel tiempo: desde ‘Aro‘er (Aroer), que está sobre nachal Arnon (torrente / wadi de Arnón), y la mitad de har-haGil‘ad (monte Galaad) y sus ciudades, di al Re’uveni (rubenita) y al Gaddi (gadita).

Traducción limpia: Y esta tierra la heredamos / tomamos en posesión en aquel tiempo: desde Aroer, que está sobre el torrente de Arnón, y la mitad del monte Galaad con sus ciudades, la di al rubenita y al gadita.

**Versículo 3:13**

Hebreo: וְיֶתֶר הַגִּלְעָד וְכָל־הַבָּשָׁן מַמְלֶכֶת עוֹג נָתַתִּי לַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה כֹּל חֶבֶל הָאַרְגֹּב לְכָל־הַבָּשָׁן הַהִוא יִקָּרֵא אֶרֶץ רְפָאִים׃

Transliteración: Veyeter haGil‘ad vekhol-haBashan mamlekhet ‘Og natati lachatzi shevet haMenasheh; kol chevel haArgov, lechol-haBashan hahu, yiqqare erets Refa’im.

Traducción: Veyeter (y el resto / y lo que quedaba) haGil‘ad (de haGil‘ad / Galaad) vekhol (y todo) haBashan (haBashan / Basán) mamlekhet (reino de) ‘Og (‘Og / Og) natati (di / he dado) lachatzi (a la mitad de) shevet (tribu de) haMenasheh (haMenasheh / Manasés) kol (todo) chevel (cordel / distrito / región) haArgov (haArgov / Argov) lechol (para todo / a todo) haBashan (haBashan / Basán) hahu (aquel / ese) yiqqare (será llamado / se llamará / se llama) erets (tierra de) Refa’im (Refa’im / Refaím).

Traducción con hebreo: Y el resto de haGil‘ad (Galaad) y todo haBashan (Basán), reino de ‘Og (Og), lo di a la mitad de la tribu de haMenasheh (Manasés): todo chevel (distrito / región) de haArgov (Argov)—a todo haBashan (Basán) aquel—se llamará / se llama “erets Refa’im” (tierra de Refaím).

Traducción limpia: Y el resto de Galaad y todo Basán, reino de Og, lo di a la mitad de la tribu de Manasés: toda la región de Argob—todo aquel Basán—se llamará / se llama “tierra de Refaím”.

**Versículo 3:14**

Hebreo: יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת־כָּל־חֶבֶל אַרְגֹּב עַד־גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל־שְׁמוֹ אֶת־הַבָּשָׁן חַוֹּת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Ya’ir ben-Menasheh laqach et-kol chevel Argov ‘ad-gevul haGeshuri vehama‘akhati; vayiqra otam ‘al-shemo et-haBashan Chavvot Ya’ir ‘ad hayom hazeh.

Traducción: Ya’ir (Ya’ir / Jair) ben-Menasheh (hijo de Menasheh / Manasés) laqach (tomó / tomó para sí) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) chevel (cordel / distrito / región) Argov (Argov) ‘ad (hasta) gevul (límite / frontera) haGeshuri (el geshurí / de Gueshur) vehama‘akhati (y el ma‘akhati / de Maacat) vayiqra (y llamó / y puso nombre) otam (a ellos) ‘al-shemo (sobre su nombre / por su nombre) et-haBashan (a haBashan / Basán) Chavvot (aldeas / campamentos / recintos) Ya’ir (de Ya’ir / Jair) ‘ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Ya’ir (Jair), hijo de Menasheh (Manasés), tomó todo chevel (distrito / región) Argov hasta la frontera del haGeshuri (geshurí) y del haMa‘akhati (maacatí); y los llamó por su nombre: a haBashan (Basán), “Chavvot Ya’ir” (aldeas / recintos de Jair), hasta el día de hoy.

Traducción limpia: Jair, hijo de Manasés, tomó toda la región de Argob hasta la frontera del gesurí y del maacatí; y los llamó por su nombre: a Basán, “Aldeas de Jair”, hasta el día de hoy.

**Versículo 3:15**

Hebreo: וּלְמָכִיר נָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד׃

Transliteración: Ule-Makhir natati et-haGil‘ad.

Traducción: Ule- (y a / y para) Makhir (Makhir) natati (di / he dado) et (a / [marca de objeto directo]) haGil‘ad (haGil‘ad / Galaad).

Traducción con hebreo: Y a Makhir (Maquir) di et-haGil‘ad (Galaad).

Traducción limpia: Y a Maquir di Galaad.

**Versículo 3:16**

Hebreo: וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל אַרְנֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וּגְבֻל וְעַד יַבֹּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃

Transliteración: VelaRe'uveni velaGaddi natati min-haGil'ad ve'ad-nachal Arnon; tokh hannachal u-gevul; ve'ad Yabboq hannachal, gevul benei 'Ammon.

Traducción: Vela- (y al / y para el) Re'uveni (reubenita) vela- (y al / y para el) Gaddi (gadita) natati (di / he dado) min- (desde / de) haGil'ad (Galaad) ve'ad (y hasta) nachal (torrente / arroyo / wadi) Arnon (Arnón) tokh (el medio de / el interior de) hannachal (el torrente / el valle del torrente) u-gevul (y límite / y frontera / y territorio-límite) ve'ad (y hasta) Yabboq (Yabboq / Jaboc) hannachal (el torrente) gevul (límite / frontera) benei (hijos de) 'Ammon (Amón).

Traducción con hebreo: Y al Re'uveni (rubenita) y al Gaddi (gadita) di desde haGil'ad (Galaad) hasta nachal Arnon (torrente / wadi de Arnón): el medio del torrente (tokh hannachal) y el límite (u-gevul); y hasta Yabboq (Jaboc), el torrente: límite de los benei 'Ammon (hijos de Amón).

Traducción limpia: Y al rubenita y al gadita di desde Galaad hasta el torrente de Arnón: el medio del valle del torrente y el límite; y hasta el torrente de Jaboc, frontera de los hijos de Amón.

**Versículo 3:17**

Hebreo: וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֻל מִכִּנֶּרֶת וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה מִזְרָחָה׃

Transliteración: Veha'Aravah vehaYarden u-gevul miKinneret ve'ad yam ha'Aravah, yam haMelach, tachat ashdot haPisgah mizrachah.

Traducción: Veha'Aravah (y la 'Aravah / la Arabá / la estepa) vehaYarden (y el Yarden / Jordán) u-gevul (y límite / y frontera / y demarcación) miKinneret (desde Kinneret / Quineret) ve'ad (y hasta) yam (mar) ha'Aravah (de la 'Aravah / Arabá) yam (mar) haMelach (de la sal) tachat (debajo de / bajo) ashdot (laderas / vertientes / estribaciones) haPisgah (de haPisgah / Pisgá) mizrachah (hacia el oriente / al este / hacia el este).

Traducción con hebreo: Y la 'Aravah (Arabá / estepa), y el Yarden (Jordán) como límite (frontera / demarcación): desde Kinneret (Quineret) y hasta el yam ha'Aravah (mar de la Arabá), el yam haMelach (mar de la sal), debajo de las ashdot (laderas / vertientes) de haPisgah (Pisgá), hacia el oriente.

Traducción limpia: Y la Arabá, y el Jordán con su frontera: desde Quineret hasta el mar de la Arabá, el mar de la Sal, debajo de las laderas de Pisgá, hacia el oriente.

**Versículo 3:18**

Hebreo: וָאֲצַו אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תַּעַבְרוּ לִפְנֵי אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי־חָיִל׃

Transliteración: Va’atzav etkhem ba‘et hahi lemor: YHWH Eloheikhem natan lakhem et-ha’aretz hazzot lerishtah; chalutsim ta‘avru lifnei aheikhem benei-Yisra’el, kol-benei-chayil.

Traducción: Va’atzav (y ordené / y encargué) etkhem (a vosotros) ba‘et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (aquel / esa) lemor (diciendo) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) natan (dio / ha dado) lakhem (a vosotros) et (a / [marca de objeto directo]) ha’aretz (la tierra) hazzot (esta) lerishtah (para poseerla / para heredarla / para tomarla en posesión) chalutsim (armados / equipados / en vanguardia) ta‘avru (cruzaréis / pasaréis / habréis de cruzar) lifnei (delante de) aheikhem (vuestros hermanos) benei-Yisra’el (hijos de Israel) kol-benei-chayil (todos los hijos de fuerza / de valor / de ejército).

Traducción con hebreo: Y ordené a vosotros en aquel tiempo, diciendo: YHWH Eloheikhem (vuestro Elohim) natan (dio / ha dado) a vosotros esta tierra para poseerla; chalutsim (armados / en vanguardia) cruzaréis / pasaréis delante de vuestros hermanos, los benei-Yisra’el (hijos de Israel), todos los benei-chayil (hijos de fuerza / valientes / guerreros).

Traducción limpia: Y os ordené en aquel tiempo, diciendo: YHWH Eloheikhem (vuestro Elohim) os dio esta tierra para poseerla; armados cruzaréis delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel, todos los hombres valientes.

**Versículo 3:19**

Hebreo: רַ֣ק נְשֵׁיכֶ֗ם וְטַפְּכֶם֙ וּמִקְנֵכֶ֔ם יָדַ֕עְתִּי כִּי־מִקְנֶ֥ה רַ֖ב לָכֶ֑ם יֵשְׁב֗וּ בְּעָרֵיכֶ֛ם אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לָכֶֽם׃

Transliteración: Raq nesheikhem ve-tapekhem u-miqnekhem yada‘ti ki-miqneh rav lakhem yeshvu be‘areikhem asher natati lakhem.

Traducción: Raq (solo / únicamente) nesheikhem (vuestras mujeres / esposas) ve-tapekhem (y vuestros pequeños / niños) u-miqnekhem (y vuestro ganado / hacienda ganadera) yada‘ti (he sabido / sé / conozco) ki (que / pues / porque) miqneh (ganado / hacienda) rav (mucho / abundante / grande) lakhem (para vosotros / a vosotros) yeshvu (se sentarán / habitarán / permanecerán) be‘areikhem (en vuestras ciudades) asher (que / las cuales) natati (di / he dado / otorgué) lakhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Solo vuestras mujeres/esposas, vuestros pequeños/niños y vuestro ganado —sé que para vosotros hay miqneh (ganado / hacienda) rav (abundante / grande)—yeshvu (habitarán / permanecerán / se quedarán) en vuestras ciudades que natati (di / he dado / otorgué) a vosotros.

Traducción limpia: Solo vuestras mujeres, vuestros pequeños y vuestro ganado —sé que tenéis abundante ganado— permanecerán en las ciudades que os he dado.

**Versículo 3:20**

Hebreo: עַ֣ד אֲשֶׁר־יָנִ֤יחַ יְהוָה֙ לַאֲחֵיכֶ֔ם כָּכֶ֖ם וְיָרְשׁ֣וּ גַם־הֵ֗ם אֶת־הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם נֹתֵ֥ן לָהֶ֖ם בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן וְשַׁבְתֶּ֣ם אִ֤ישׁ לִֽירֻשָּׁתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֔תִּי לָכֶֽם׃

Transliteración: ‘Ad asher-yaniakh YHWH la‘acheikhem kakhem ve-yarshu gam-hem et-ha’aretz asher YHWH Eloheikhem noten lahem be‘ever haYarden ve-shavtem ish li-yerushato asher natati lakhem.

Traducción: ‘Ad (hasta / hasta que) asher (que) yaniakh (haga descansar / dé descanso / conceda reposo) YHWH (YHWH / El Señor) la‘acheikhem (a vuestros hermanos) kakhem (como vosotros / como a vosotros) ve-yarshu (y posean / y poseerán / y tomen posesión) gam-hem (también ellos) et (a) ha’aretz (la tierra) asher (que) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) noten (da / está dando / dará) lahem (a ellos) be‘ever (en el otro lado / en la ribera / en el paso) haYarden (el Jordán) ve-shavtem (y volveréis / y regresaréis) ish (cada uno / varón / hombre) li-yerushato (a su heredad / a su posesión / a su propiedad) asher (que) natati (di / he dado / otorgué) lakhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Hasta que YHWH (YHWH/El Señor) yaniakh (haga descansar / dé descanso / conceda reposo) a vuestros hermanos como a vosotros, y también ellos ve-yarshu (posean / poseerán / tomen posesión de) la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) noten (da / está dando / dará) a ellos en be‘ever (el otro lado / la ribera / el paso) del haYarden (Jordán); y ve-shavtem (volveréis / regresaréis), cada uno, a su yerushah/yerushato (heredad / posesión) que natati (di / he dado / otorgué) a vosotros.

Traducción limpia: Hasta que YHWH (YHWH/El Señor) dé descanso a vuestros hermanos como a vosotros, y ellos también tomen posesión de la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) les da al otro lado del Jordán; y volveréis, cada uno, a su heredad que os he dado.

**Versículo 3:21**

Hebreo: וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הָרֹאֹת אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לִשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה׃

Transliteración: Ve’et-Yehoshua tsivviti ba‘et hahi lemor: ‘einekha haro’ot et kol-asher ‘asah YHWH Eloheikhem lishnei hammelakhim ha’elle; ken-ya‘aseh YHWH le-khol hammamlakhot asher atta ‘over shammah.

Traducción: Ve’et (y a) Yehoshua (Yehoshua / Josué) tsivviti (ordené / mandé / encargué) ba‘et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (aquella / esa) lemor (diciendo / para decir): ‘einekha (tus ojos) haro’ot (ven / están viendo / han visto) et (a) kol (todo) asher (lo que / cuanto) ‘asah (hizo / ha hecho) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) lishnei (a los dos / para los dos) hammelakhim (los reyes) ha’elle (estos); ken (así / de esta manera) ya‘aseh (hará / hace / hará de continuo) YHWH (YHWH / El Señor) le-khol (a todo / para todo) hammamlakhot (los reinos / las monarquías / los reinos dominados) asher (que / los cuales) atta (tú) ‘over (pasas / estás pasando / cruzas) shammah (allí / hacia allí).

Traducción con hebreo: Y a Yehoshua (Josué) ordené en aquel tiempo, diciendo: “Tus ojos han visto todo lo que hizo YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), a estos dos reyes; así hará YHWH (El Señor) a todos los reinos que tú cruzas hacia allí”.

Traducción limpia: Y a Josué ordené en aquel tiempo, diciendo: “Tus ojos han visto todo lo que hizo YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), a estos dos reyes; así hará YHWH (El Señor) a todos los reinos hacia los que tú cruzas”.

**Versículo 3:22**

Hebreo: לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם׃ ס

Transliteración: Lo tira’um, ki YHWH Eloheikhem hu hannilcham lakhem. (S)

Traducción: Lo (no) tira’um (temeréis / temáis / tendréis miedo de) -um (a ellos) ki (porque / pues) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) hu (él / él mismo) hannilcham (el que pelea / el que combate / el que está luchando) lakhem (por vosotros / para vosotros).

Traducción con hebreo: No tira’um (temeréis / temáis) a ellos, porque YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), es el que combate por vosotros.

Traducción limpia: No les temeréis / no les temáis, porque YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), es quien combate por vosotros.

**Versículo 3:23**

Hebreo: וָאֶתְחַנַּן אֶל־יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר׃

Transliteración: Va’etḥannan el-YHWH ba‘et hahi lemor.

Traducción: Va’etḥannan (y supliqué / rogué / imploré) el (a / hacia) YHWH (YHWH/El Señor) ba‘et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (aquella / esa) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y supliqué a YHWH (YHWH/El Señor) en aquel tiempo, diciendo:

Traducción limpia: Y supliqué a YHWH (YHWH/El Señor) en aquel tiempo, diciendo:

**Versículo 3:24**

Hebreo: אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה הַחִלּוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גָּדְלְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃

Transliteración: Adonay YHWH atta haḥillota lehar’ot et-‘avdekha et-godlekha ve’et-yadkha haḥazaqah, asher mi-’el bashamayim uva’aretz asher ya‘aseh kema‘asekha ve-khigvurotekha.

Traducción: Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) atta (tú) haḥillota (has comenzado / comenzaste) lehar’ot (a mostrar / para mostrar) et (a) ‘avdekha (tu siervo) et (a) godlekha (tu grandeza) ve’et (y a) yadkha (tu mano) haḥazaqah (la fuerte / la poderosa), asher (pues / ya que / que) mi (¿quién?) ’el (dios / poderoso) bashamayim (en los cielos) uva’aretz (y en la tierra) asher (que) ya‘aseh (hará / haga / puede hacer) kema‘asekha (como tus hechos / como tus obras) ve-khigvurotekha (y como tus proezas / tus hechos poderosos).

Traducción con hebreo: Adonay (YHWH/El Señor), YHWH (YHWH/El Señor): tú has comenzado a mostrar a tu siervo tu grandeza y tu mano fuerte, pues ¿quién (hay) como un ’el (dios / poderoso) en los cielos y en la tierra que ya‘aseh (hará / haga / puede hacer) como tus obras y como tus proezas?

Traducción limpia: Adonay (YHWH/El Señor), YHWH (YHWH/El Señor): tú has comenzado a mostrar a tu siervo tu grandeza y tu mano poderosa, pues ¿qué dios hay en los cielos y en la tierra que haga como tus obras y como tus proezas?

**Versículo 3:25**

Hebreo: אֶעְבְּרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְּבָנוֹן׃

Transliteración: E‘evrah-na ve’er’eh et-ha’aretz hattovah asher be‘ever haYarden, hahar hattov hazzeh ve-haLevanon.

Traducción: E‘evrah (cruzaré / pasaré / pueda cruzar) na (por favor / ahora) ve’er’eh (y veré / y pueda ver) et (a) ha’aretz (la tierra) hattovah (la buena / la hermosa / la fértil) asher (que) be‘ever (en el otro lado / al lado opuesto / en la ribera de más allá) haYarden (el Jordán) hahar (el monte / la montaña / la colina) hattov (el bueno / el hermoso) hazzeh (este) ve-haLevanon (y el Levanon / Líbano).

Traducción con hebreo: Por favor, permíteme cruzar y ver la tierra buena que está al be‘ever (otro lado / lado opuesto) del haYarden (Jordán): este monte bueno y el Levanon (Líbano).

Traducción limpia: Por favor, déjame cruzar y ver la buena tierra que está al otro lado del Jordán: este buen monte y el Líbano.

**Versículo 3:26**

Hebreo: וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לָךְ אַל־תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה׃

Transliteración: Vayyit‘abber YHWH bi lema‘ankhem velo shama‘ elay; vayomer YHWH elay: rav-lakh, al-tosef dabber elay ‘od baddavar hazzeh.

Traducción: Vayyit‘abber (y se indignó / se enfureció / se irritó) YHWH (YHWH/El Señor) bi (conmigo / contra mí) lema‘ankhem (por causa de vosotros / por vosotros / a causa vuestra) velo (y no) shama‘ (oyó / escuchó / atendió) elay (a mí); vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) elay (a mí): rav-lakh (suficiente para ti / basta para ti / mucho para ti), al (no) tosef (añadirás / sigas añadiendo / continúes) dabber (hablar / decir) elay (a mí) ‘od (aún / más / todavía) baddavar (en el asunto / en la palabra / en la cosa) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) se indignó conmigo lema‘ankhem (por causa de vosotros / a causa vuestra) y no me escuchó; y YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Rav-lakh (basta para ti / suficiente para ti); no añadas / no continúes hablando conmigo עוד (más / todavía) sobre este asunto”.

Traducción limpia: Pero YHWH (YHWH/El Señor) se indignó conmigo por causa de vosotros y no me escuchó; y YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “¡Basta! No sigas hablándome más de este asunto”.

**Versículo 3:27**

Hebreo: עֲלֵה ו רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפֹנָה וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי־לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃

Transliteración: ‘Aleh rosh haPisgá ve-sa ‘einekha yamah ve-tsafonah ve-teimanah u-mizrachah, ure’eh ve‘einekha, ki-lo ta‘avor et-haYarden hazzeh.

Traducción: ‘Aleh (sube / asciende) rosh (cima / cabeza) haPisgá (la Pisgá) ve-sa (y alza / y levanta) ‘einekha (tus ojos) yamah (hacia el mar / hacia el occidente) ve-tsafonah (y hacia el norte) ve-teimanah (y hacia el sur / hacia el Néguev) u-mizrachah (y hacia el oriente / este) ure’eh (y mira / y contempla) ve‘einekha (con tus ojos) ki (porque) lo (no) ta‘avor (cruzarás / pasarás / has de cruzar) et (a / marcador de objeto directo) haYarden (el Jordán) hazzeh (este).

Traducción con hebreo: Sube a la cima de haPisgá (Pisgá) y alza tus ojos hacia el mar/occidente, hacia el norte, hacia el sur y hacia el oriente; y mira con tus ojos, porque no ta‘avor (cruzarás / pasarás / has de cruzar) este haYarden (Jordán).

Traducción limpia: Sube a la cima de Pisgá y alza tus ojos hacia el occidente, hacia el norte, hacia el sur y hacia el oriente; y mira con tus propios ojos, porque no cruzarás este Jordán.

**Versículo 3:28**

Hebreo: וְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ כִּי־הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃

Transliteración: Ve-tsav et-Yehoshua ve-ḥazzeqehu ve-’ammetsehu, ki-hu ya‘avor lifnei ha‘am hazzeh; ve-hu yanchil otam et-ha’aretz asher tir’eh.

Traducción: Ve-tsav (y ordena / y encarga) et (a / marcador de objeto directo) Yehoshua (Yehoshua / Josué) ve-ḥazzeqehu (y fortalécelo / y hazlo fuerte) ve-’ammetsehu (y anímalo / y hazlo valiente / y robustécelo) ki (porque) hu (él) ya‘avor (cruzará / pasará / habrá de cruzar) lifnei (delante de / ante) ha‘am (el pueblo) hazzeh (este) ve-hu (y él) yanchil (hará heredar / dará en herencia / repartirá como heredad) otam (a ellos) et (a / marcador de objeto directo) ha’aretz (la tierra) asher (que) tir’eh (verás / puedas ver / has de ver).

Traducción con hebreo: Y ordena a Yehoshua (Josué), y fortalécelo y hazlo valiente, porque él ya‘avor (cruzará / pasará / habrá de cruzar) delante de este pueblo, y él yanchil (hará heredar / dará en herencia / repartirá como heredad) a ellos la tierra que tir’eh (verás / has de ver).

Traducción limpia: Y ordena a Josué, fortalécelo y anímalo, porque él cruzará delante de este pueblo, y él les dará en herencia la tierra que tú verás.

**Versículo 3:29**

Hebreo: וַנֵּשֶׁב בַּגָּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר׃ פ

Transliteración: Va-neshev baggáy’ mul Beit-Pe‘or.

Traducción: Va-neshev (y nos sentamos / y permanecimos / y habitamos) baggáy’ (en el valle) mul (frente a / enfrente de / opuesto a) Beit-Pe‘or (Beit-Pe‘or / Casa de Pe‘or).

Traducción con hebreo: Y permanecimos en el valle, frente a Beit-Pe‘or (Beit-Pe‘or / Casa de Pe‘or).

Traducción limpia: Y permanecimos en el valley, frente a Bet Peor.

# Capítulo 4

**Versículo 4:1**

Hebreo: וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־הַחֻקִּים וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם׃

Transliteración: Ve‘attah Yisra’el, shema‘ el-haḥuqqim ve’el-hammishpatim asher anokhi melammed etkhem la‘asot, lema‘an tiḥyu uva’tem vi-rishtem et-ha’aretz asher YHWH Elohei avoteikhem noten lakhem.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) Yisra’el (Israel) shema‘ (oye / escucha / atiende) el (a / hacia) haḥuqqim (los estatutos / decretos / prescripciones) ve’el (y a / y hacia) hammishpatim (los juicios / dictámenes / normas) asher (que / los cuales) anokhi (yo) melammed (enseño / estoy enseñando) etkhem (a vosotros) la‘asot (para hacer / para cumplir) lema‘an (a fin de / para que) tiḥyu (viviréis / viváis / lleguéis a vivir) uva’tem (y vendréis / y entraréis) vi-rishtem (y heredaréis / y tomaréis posesión / y poseeréis) et (a) ha’aretz (la tierra) asher (que) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de) avoteikhem (vuestros padres) noten (da / está dando / dará) lakhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Y ahora, Yisra’el (Israel), oye/atiende a los ḥuqqim (estatutos / decretos) y a los mishpatim (juicios / normas) que yo os enseño para hacerlos, a fin de que tiḥyu (viváis / viviréis) y entréis y heredéis la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) vuestros padres, os da / está dando / dará.

Traducción limpia: Y ahora, Israel, escucha los estatutos y las normas que yo os enseño para cumplirlos, para que viváis y entréis y heredéis la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) vuestros padres, os da.

**Versículo 4:2**

Hebreo: לֹא תֹסִפוּ עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם׃

Transliteración: Lo tosifu ‘al-haddavar asher anokhi metsavveh etkhem, velo tigre‘u mimmennu; lishmor et-mitsvot YHWH Eloheikhem asher anokhi metsavveh etkhem.

Traducción: Lo (no) tosifu (añadiréis / añadáis / seguiréis añadiendo) ‘al (sobre / encima de) haddavar (la palabra / el asunto / la cosa) asher (que) anokhi (yo) metsavveh (mando / ordeno / estoy ordenando) etkhem (a vosotros) velo (y no) tigre‘u (disminuiréis / quitaréis / restaréis) mimmennu (de ello / de él) lishmor (para guardar / para observar) et (a) mitsvot (los mandamientos / las órdenes) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) asher (que) anokhi (yo) metsavveh (mando / ordeno / estoy ordenando) etkhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: No tosifu (añadiréis / añadáis) sobre la davar (palabra / asunto) que yo os ordeno, y no tigre‘u (disminuiréis / quitaréis) de ello, para guardar los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), que yo os ordeno.

Traducción limpia: No añadiréis / no añadáis nada a la palabra que yo os ordeno, ni quitaréis nada de ella, para guardar los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), que yo os ordeno.

**Versículo 4:3**

Hebreo: עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרֵי בַּעַל־פְּעוֹר הִשְׁמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקִּרְבֶּךָּ׃

Transliteración: Einekhem haro’ot et asher-asah YHWH beva’al-pe’or ki kol-ha’ish asher halakh acharei va’al-pe’or hishmido YHWH Elohekha miqirbekha.

Traducción: Einekhem (vuestros ojos) haro’ot (viendo / que ven / que han visto) et (a / [marcador de objeto directo]) asher (lo que / aquello que) asah (hizo / ha hecho) YHWH (YHWH) beva’al-pe’or (en Ba’al-Pe’or / en Baal-Peor) ki (porque / pues / que) kol-ha’ish (todo el hombre / cada hombre) asher (que / el cual) halakh (anduvo / fue) acharei (tras / en pos de / detrás de) va’al-pe’or (Ba’al-Pe’or / Baal-Peor) hishmido (lo destruyó / lo exterminó / lo hizo perecer) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) miqirbekha (de en medio de ti / de tu interior / de entre vosotros).

Traducción con hebreo: Vuestros ojos, haro’ot (viendo / que ven / que han visto), lo que hizo YHWH (El Señor) en Ba’al-Pe’or (Baal-Peor / señor de Peor), pues a todo el hombre que anduvo tras Ba’al-Pe’or (Baal-Peor / señor de Peor), lo destruyó YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), de en medio de ti.

Traducción limpia: Vuestros ojos han visto lo que hizo YHWH (El Señor) en Baal de Peor, pues a todo el hombre que siguió a Baal de Peor, YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), lo destruyó de en medio de ti.

**Versículo 4:4**

Hebreo: וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם׃

Transliteración: Ve’attem haddeveqim baYHWH Eloheikhem chayyim kulkhem hayom.

Traducción: Ve’attem (y vosotros) haddeveqim (los que se adhieren / los apegados / aferrándose) baYHWH (en / a / con YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) chayyim (vivos / viviendo) kulkhem (todos vosotros / todos) hayom (hoy / en este día).

Traducción con hebreo: Y vosotros, los haddeveqim (apegados / adheridos) en YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), (estáis) vivos, todos vosotros, hoy.

Traducción limpia: Y vosotros, los que os apegáis a YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), estáis vivos, todos vosotros, hoy.

**Versículo 4:5**

Hebreo: רְאֵה ׀ לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

Transliteración: Re’eh | limmadti etkhem chukim umishpatim ka’asher tzivvani YHWH Elohay la’asot ken beqerev ha’aretz asher attem ba’im shammah lerishtah.

Traducción: Re’eh (mira / ve) limmadti (he enseñado / he instruido) etkhem (a vosotros) chukim (estatutos / decretos) u-mishpatim (y juicios / ordenanzas) ka’asher (como / según que) tzivvani (me ordenó / me mandó) YHWH (YHWH / El Señor) Elohay (mi Elohim / mi Dios) la’asot (para hacer / para practicar) ken (así / de este modo) beqerev (en medio de / dentro de) ha’aretz (la tierra) asher (que / la cual) attem (vosotros) ba’im (venís / estáis viniendo / vais a entrar) shammah (allí / allá) le-rishtah (para poseerla / para heredarla / para tomarla en posesión).

Traducción con hebreo: Mira: he enseñado a vosotros chukim (estatutos / decretos) y mishpatim (juicios / ordenanzas), como me ordenó YHWH (El Señor), Elohay (mi Elohim), para hacer así en medio de la tierra a la cual vosotros ba’im (venís / vais a entrar) allí, para lerishtah (poseerla / heredarla / tomarla en posesión).

Traducción limpia: Mira: os he enseñado estatutos y juicios, como me ordenó YHWH (El Señor), Elohay (mi Elohim), para practicarlos así en medio de la tierra a la que vais a entrar para poseerla.

**Versículo 4:6**

Hebreo: וּשְׁמַרְתֶּם֙ וַעֲשִׂיתֶ֔ם כִּ֚י הִ֣וא חָכְמַתְכֶ֔ם וּבִינַתְכֶ֖ם לְעֵינֵ֣י הָעַמִּ֑ים אֲשֶׁ֣ר יִשְׁמְע֗וּן אֶת כָּל־הַחֻקִּ֤ים הָאֵ֙לֶּה֙ וְאָמְר֔וּ רַ֚ק עַם־חָכָ֣ם וְנָבֹ֔ון הַגֹּ֥וי הַגָּדֹ֖ול הַזֶּֽה׃

Transliteración: U’shemartem va’asitem ki hi chokhmatkhem uvinatkem le’enei ha’amim asher yishme’un et kol-hachukim ha’eleh ve’amru raq am-chakham venavon hagoy hagadol hazeh.

Traducción: U’shemartem (y guardaréis / guardad / y habréis guardado) va’asitem (y haréis / y practicaréis) ki (porque / pues) hi (ella / eso) chokhmatkhem (vuestra sabiduría) uvinatkem (y vuestro entendimiento / discernimiento) le’enei (a los ojos de / ante) ha’amim (los pueblos / las naciones) asher (que / los cuales) yishme’un (oirán / escucharán) et (a / [marcador de objeto directo]) kol-hachukim (todos los estatutos / decretos) ha’eleh (estos) ve’amru (y dirán) raq (solo / ciertamente) am-chakham (pueblo sabio) venavon (y entendido / y discerniente) hagoy (la nación / el pueblo) hagadol (la grande / gran) hazeh (esta).

Traducción con hebreo: Y u’shemartem (guardaréis / guardad) y va’asitem (haréis / practicaréis), porque hi (ella / eso) es vuestra chokhmah (sabiduría) y vuestra binah (entendimiento / discernimiento) a los ojos de los pueblos, los cuales oirán todos estos chukim (estatutos / decretos), y dirán: raq (solo / ciertamente) “un pueblo sabio y discerniente, esta gran nación”.

Traducción limpia: Y los guardaréis y los pondréis en práctica, porque eso será vuestra sabiduría y vuestro discernimiento ante los pueblos; ellos oirán todos estos estatutos y dirán: “Ciertamente, esta gran nación es un pueblo sabio y discerniente”.

**Versículo 4:7**

Hebreo: כִּ֣י מִי־גֹ֣וי גָּדֹ֗ול אֲשֶׁר־לֹ֤ו אֱלֹהִים֙ קְרֹבִ֣ים אֵלָ֔יו כַּיהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ בְּכָל־קָרְאֵ֥נוּ אֵלָֽיו׃

Transliteración: Ki mi-goy gadol asher-lo Elohim qerovim elav kaYHWH Eloheinu bekhol-qor’enu elav.

Traducción: Ki (porque / pues) mi (quién) goy (nación / pueblo) gadol (grande) asher-lo (que tiene / al cual [le hay]) Elohim (Elohim / Dios / dioses) qerovim (cercanos / próximos) elav (a él / hacia él) kaYHWH (como YHWH) Eloheinu (nuestro Elohim) bekhol (en todo / en cada) qor'enu (nuestro llamar / nuestro clamar / cuando llamamos) elav (a él / hacia él).

Traducción con hebreo: Pues ¿quién (hay) nación grande que tenga Elohim (Dios / dioses) cercanos a él, como YHWH (El Señor), Eloheinu (nuestro Elohim), en todo nuestro llamar/clamar a Él?

Traducción limpia: Pues, ¿qué gran nación tiene a Elohim (Dios/dioses) tan cercano como YHWH (El Señor), Eloheinu (nuestro Elohim), cada vez que le llamamos?

**Versículo 4:8**

Hebreo: וּמִי גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צַדִּיקִם כְּכֹל֙ הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּֽוֹם׃

Transliteración: Umi goy gadol asher-lo chukim umishpatim tzaddiqim kekhol hattorah hazzot asher anokhi noten lifneikhem hayom.

Traducción: Umi (y quién / y qué) goy (nación / pueblo) gadol (grande) asher-lo (que tiene / al cual [le hay]) chukim (estatutos / decretos) u-mishpatim (y juicios / ordenanzas) tzaddiqim (justos / rectos) ke-khol (como todo / conforme a todo) ha-torah (la torah / la instrucción / la enseñanza / la ley) ha-zot (esta) asher (que / la cual) anokhi (yo) noten (doy / estoy dando / pongo) lifneikhem (delante de vosotros / ante vosotros) hayom (hoy / en este día).

Traducción con hebreo: Y ¿qué nación grande tiene chukim (estatutos / decretos) y mishpatim (juicios / ordenanzas) justos, como toda esta torah (instrucción / enseñanza / ley) que yo doy/estoy dando delante de vosotros hoy?

Traducción limpia: ¿Y qué gran nación tiene estatutos y juicios justos como toda esta ley que hoy pongo delante de vosotros?

**Versículo 4:9**

Hebreo: רַ֚ק הִשָּׁמֶר לְךָ֔ וּשְׁמֹ֥ר נַפְשְׁךָ֖ מְאֹ֑ד פֶּן־תִּשְׁכַּ֣ח אֶת־הַדְּבָרִ֗ים אֲשֶׁר־רָא֤וּ עֵינֶ֙יךָ֙ וּפֶן־יָס֣וּרוּ מִלְּבָבְךָ֔ כֹּ֖ל יְמֵ֣י חַיֶּ֑יךָ וְהוֹדַעְתָּ֥ם לִבָנֶ֖יךָ וְלִבְנֵ֥י בָנֶֽיךָ׃

Transliteración: Raq hishamer lekha u'shemor nafshkha me'od pen-tishkach et-haddevarim asher ra'u einekha u'fen-yasuru millevavkha kol yemei chayyekha vehoda'tam levanekha velivnei vanekha.

Traducción: Raq (solo / solamente) hishamer (guárdate / ten cuidado) lekha (para ti / a ti mismo) u'shemor (y guarda / y vigila) nafshkha (tu nefesh / tu alma / tu vida) me'od (mucho / en gran manera) pen (no sea que / para que no) tishkach (olvides / olvidarás) et (a / [marcador de objeto directo]) haddevarim (las palabras / las cosas / los hechos) asher (que) ra'u (vieron / han visto) einekha (tus ojos) u'fen (y no sea que / y para que no) yasuru (se aparten / se desvíen / se retiren) millevavkha (de tu corazón / de tu mente) kol (todo / todos) yemei (los días de) chayyekha (tu vida) vehoda'tam (y los harás saber / y los darás a conocer) levanekha (a tus hijos) velivnei vanekha (y a los hijos de tus hijos).

Traducción con hebreo: Solo ten cuidado para ti y guarda tu nafshkha (nefesh / alma / vida) mucho, no sea que olvides las devarim (palabras / cosas / hechos) que vieron tus ojos, y no sea que se aparten de tu levavkha (corazón / mente) todos los días de tu vida; y las harás saber a tus hijos y a los hijos de tus hijos.

Traducción limpia: Solo cuídate y guarda tu vida con diligencia, para que no olvides las cosas que vieron tus ojos ni se aparten de tu corazón todos los días de tu vida; y las harás saber a tus hijos y a los hijos de tus hijos.

**Versículo 4:10**

Hebreo: יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בֶּאֱמֹר יְהוָה אֵלַי הַקְהֶל־לִי אֶת־הָעָם וְאַשְׁמִעֵם אֶת־דְּבָרַי אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לְיִרְאָה אֹתִי כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם יְלַמֵּדוּן׃

Transliteración: Yom asher amadta lifnei YHWH Elohekha beChorev be’emor YHWH elai haqhel-li et-ha‘am ve’ashmi‘em et-devarai asher yilmedun leyir’ah oti kol-hayamim asher hem chayyim ‘al-ha’adamah ve’et-beneihem yelammedun.

Traducción: Yom (día) asher (en que / cuando) amadta (estuviste de pie / te presentaste / te paraste) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) beChorev (en Chorev / Horeb) be’emor (diciendo / al decir) YHWH (YHWH / El Señor) elai (a mí) haqhel-li (reúne / congrega para mí) et (a / [marcador de objeto directo]) ha‘am (el pueblo) ve’ashmi‘em (y les haré oír / y haré que oigan) et (a / [marcador de objeto directo]) devarai (mis palabras) asher (para que / las cuales) yilmedun (aprendan / aprenderán / puedan aprender) le-yir’ah (para temer / para reverenciar) oti (a mí) kol-hayamim (todos los días) asher (que) hem (ellos) chayyim (vivos / viviendo / viven) ‘al (sobre) ha’adamah (la tierra / el suelo) ve’et (y a / [marcador de objeto directo]) beneihem (sus hijos) yelammedun (enseñarán / instruirán / harán aprender).

Traducción con hebreo: El día en que te presentaste delante de YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), en Chorev (Horeb), cuando YHWH (El Señor) me dijo: “Congrégame al pueblo, y les haré oír mis palabras, para que aprendan yir’ah (temor / reverencia) hacia mí todos los días que ellos estén vivos sobre la adamah (tierra / suelo), y a sus hijos enseñarán”.

Traducción limpia: El día en que te presentaste delante de YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), en Horeb, cuando YHWH (El Señor) me dijo: “Reúneme al pueblo, y haré que oigan mis palabras, para que aprendan a temerme todos los días que estén vivos sobre la tierra, y enseñen a sus hijos”.

**Versículo 4:11**

Hebreo: וַתִּקְרְבוּן וַתַּעַמְדוּן תַּחַת הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ עַד־לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וַעֲרָפֶל׃

Transliteración: Vattikrevun vatta‘amdun takhat hahar; vehahar bo‘er ba’esh ‘ad-lev hashamayim: choshekh, ‘anan va‘arafel.

Traducción: Vattikrevun (y os acercasteis / y os aproximasteis) vatta‘amdun (y os pusisteis en pie / y permanecisteis) takhat (debajo de / al pie de) hahar (el monte) vehahar (y el monte) bo‘er (ardía / estaba ardiendo) ba’esh (en fuego / con fuego) ‘ad-lev (hasta el corazón de / hasta lo más interior de) hashamayim (los cielos) choshekh (oscuridad / tinieblas) ‘anan (nube / nubarrón) va‘arafel (y niebla espesa / y oscuridad densa).

Traducción con hebreo: Y os acercasteis y os pusisteis al pie del monte; y el monte ardía con fuego hasta el corazón de los cielos: oscuridad, nube y niebla espesa.

Traducción limpia: Os acercasteis y os colocasteis al pie del monte; y el monte ardía con fuego hasta el corazón de los cielos: oscuridad, nube y niebla espesa.

**Versículo 4:12**

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אַתֶּם שֹׁמְעִים וּתְמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זוּלָתִי קוֹל׃

Transliteración: Vayedabber YHWH aleikhem mitokh ha’esh; qol devarim attem shom‘im, utemunah einchem ro’im, zulati qol.

Traducción: Vayedabber (y habló / y declaró) YHWH (YHWH) aleikhem (a vosotros) mitokh (de en medio de / desde dentro de) ha’esh (el fuego) qol (voz / sonido) devarim (de palabras / de dichos) attem (vosotros) shom‘im (oís / estáis oyendo) utemunah (y forma / figura / imagen) einchem (no vosotros / no tenéis) ro’im (viendo / veis) zulati (excepto / aparte de) qol (voz / sonido).

Traducción con hebreo: Y habló YHWH (YHWH/El Señor) a vosotros desde en medio del fuego: qol (voz / sonido) de palabras vosotros oís, pero temunah (forma / imagen) no veis, excepto qol (voz / sonido).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) os habló desde en medio del fuego: oíais una voz de palabras, pero no veíais ninguna figura, excepto una voz.

**Versículo 4:13**

Hebreo: וַיַּגֶּד לָכֶם אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים׃

Transliteración: Vayyagged lakhem et-berito asher tzivvah etkhem la‘asot ‘aseret haddevarim vayikhtavem ‘al-shenei luchot avanim.

Traducción: Vayyagged (y declaró / y hizo saber / y comunicó) lakhem (a vosotros) et (a / [marcador de objeto directo]) berito (su brit / su pacto) asher (que / el cual) tzivvah (ordenó / mandó) etkhem (a vosotros) la‘asot (para hacer / para practicar) ‘aseret (diez) haddevarim (las palabras / los dichos) vayikhtavem (y los escribió) ‘al (sobre) shenei (dos) luchot (tablas / placas) avanim (de piedras).

Traducción con hebreo: Y declaró a vosotros et-berito (su brit / su pacto), el cual os ordenó para hacer: ‘aseret haddevarim (diez palabras / diez dichos), y los escribió sobre dos tablas de piedra.

Traducción limpia: Y os declaró su pacto, el cual os mandó practicar: las diez palabras; y las escribió sobre dos tablas de piedra.

**Versículo 4:14**

Hebreo: וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשֹׂתְכֶם אֹתָם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

Transliteración: Ve’oti tzivvah YHWH ba‘et hahi’ lelammed etkhem chukim umishpatim la‘asotkhem otam ba’aretz asher attem ‘ovrim shammah lerishtah.

Traducción: Ve’oti (y a mí) tzivvah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH / El Señor) ba‘et (en el tiempo / en la ocasión) hahi’ (esa / aquella) lelammed (para enseñar / para instruir) etkhem (a vosotros) chukim (estatutos / decretos) u-mishpatim (y juicios / ordenanzas) la‘asotkhem (para que hagáis / para hacer vosotros / para practicar vosotros) otam (ellos / esas cosas) ba’aretz (en la tierra) asher (que / la cual) attem (vosotros) ‘ovrim (pasáis / estáis pasando / vais a cruzar) shammah (allí / allá) lerishtah (para poseerla / para heredarla / para tomarla en posesión).

Traducción con hebreo: Y a mí me ordenó YHWH (El Señor) en aquel tiempo enseñar a vosotros chukim (estatutos / decretos) y mishpatim (juicios / ordenanzas), para que los practiquéis en la tierra a la cual vosotros ‘ovrim (pasáis / vais a cruzar) allí, para poseerla.

Traducción limpia: Y a mí me ordenó YHWH (El Señor) en aquel tiempo enseñaros estatutos y juicios, para que los practiquéis en la tierra a la que vais a cruzar para poseerla.

**Versículo 4:15**

Hebreo: וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא רְאִיתֶם כָּל־תְּמוּנָה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃

Transliteración: Ve’nishmartem me’od lenafshoteykhem ki lo re’item kol-temunah beyom dibber YHWH aleikhem beChorev mitokh ha’esh.

Traducción: Ve’nishmartem (y os guardaréis / y guardaos) me’od (mucho / en gran manera) lenafshoteykhem (para vuestras nefashot / almas / vidas) ki (porque / pues) lo (no) re’item (visteis / habéis visto) kol-temunah (ninguna forma / figura / imagen) beyom (en el día) dibber (habló / habló él / habló [YHWH]) YHWH (YHWH) aleikhem (a vosotros) beChorev (en Chorev / Horeb) mitokh (de en medio de / desde dentro de) ha’esh (el fuego).

Traducción con hebreo: Y ve’nishmartem (os guardaréis / guardaos) mucho para vuestras nefashot (almas / vidas), porque no visteis ninguna temunah (forma / figura / imagen) el día que YHWH (YHWH/El Señor) habló a vosotros en Chorev (Horeb) desde en medio del fuego.

Traducción limpia: Y guardaos con mucho cuidado, por vuestra vida, porque no visteis ninguna figura el día que YHWH (YHWH/El Señor) os habló en Horeb desde en medio del fuego.

**Versículo 4:16**

Hebreo: פֶּן־תַּשְׁחִתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל־סָמֶל תַּבְנִית זָכָר אֹו נְקֵבָה׃

Transliteración: Pen-tashchitun va‘asitem lakhem pesel temunat kol-samel tavnit zakhar o neqevah.

Traducción: Pen (no sea que / para que no) tashchitun (os corrompáis / os destruyáis / actuéis perversamente) va‘asitem (y hagáis / y haréis) lakhem (para vosotros) pesel (imagen tallada / ídolo tallado) temunat (forma de / figura de / imagen de) kol-samel (cualquier figura / cualquier representación / cualquier ídolo) tavnit (modelo / patrón / hechura) zakhar (macho / varón) o (o) neqevah (hembra / mujer).

Traducción con hebreo: No sea que tashchitun (os corrompáis / os destruyáis) y hagáis para vosotros un pesel (imagen tallada), temunat (forma / figura) de cualquier samel (figura / representación), tavnit (modelo) de varón o de hembra.

Traducción limpia: No sea que os corrompáis y os hagáis una imagen tallada: la figura de cualquier representación, modelo de varón o de hembra.

**Versículo 4:17**

Hebreo: תַּבְנִּית כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תַּבְנִית כָּל־צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף בַּשָּׁמָיִם׃

Transliteración: Tavnít kol-behemah asher ba’áretz, tavnít kol-tsippor kanáf asher ta’úf bashshamáyim.

Traducción: Tavnít (forma / semejanza / figura) kol (de todo / cualquier) behemah (animal / bestia / ganado) asher (que / el cual) ba’áretz (en la tierra / en el país) tavnít (forma / semejanza / figura) kol (de toda / cualquier) tsippor (ave / pájaro) kanáf (de ala / alada) asher (que / la cual) ta’úf (vuela / volará / suele volar) bashshamáyim (en los cielos / en el cielo).

Traducción con hebreo: La forma de todo animal que está en la tierra; la forma de toda ave alada que vuela/volará en los cielos.

Traducción limpia: La forma de todo animal que está en la tierra; la forma de toda ave alada que vuela en los cielos.

**Versículo 4:18**

Hebreo: תַּבְנִּית כָּל־רֹמֶשׂ בָּאֲדָמָה תַּבְנִּית כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃

Transliteración: Tavnít kol-romés ba’adamáh, tavnít kol-dagáh asher-bammáyim mittájat la’áretz.

Traducción: Tavnít (forma / semejanza / figura) kol (de todo / cualquier) romés (lo que se arrastra / reptante / criatura rastrera) ba’adamáh (en el suelo / en la tierra) tavnít (forma / semejanza / figura) kol (de todo / cualquier) dagáh (pez / criatura acuática) asher (que / la cual) bammáyim (en las aguas) mittájat (debajo de / por debajo de) la’áretz (la tierra / la tierra firme).

Traducción con hebreo: La forma de todo romés (lo que se arrastra / reptante) en el suelo; la forma de toda dagáh (pez / criatura acuática) que está en las aguas, por debajo de la tierra.

Traducción limpia: La forma de todo lo que se arrastra en el suelo; la forma de todo pez que está en las aguas, por debajo de la tierra.

**Versículo 4:19**

Hebreo: וּפֶן־תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמָיִם׃

Transliteración: Ufen-tissá ‘eineikha hashshamáymah vera’íta et-hashémesh ve’et-hayyaréakh ve’et-hakkokhavím, kol-tsevá hashshamáyim; veniddákhta vehishtajavíta lahem va‘avadtám; asher khaláq YHWH Elohekha otám lekhól ha‘ammím, takhát kol-hashshamáyim.

Traducción: Ufen (y no sea que / y para que no) tissá (alces / levantes / levantarás) ‘eineikha (tus ojos) hashshamáymah (hacia el cielo / hacia los cielos) vera’íta (y veas / y verás) et (a) hashémesh (el sol) ve’et (y a) hayyaréakh (la luna) ve’et (y a) hakkokhavím (las estrellas) kol (todo) tsevá (ejército / hueste) hashshamáyim (de los cielos) veniddákhta (y seas arrastrado / apartado / expulsado) vehishtajavíta (y te postres / te inclines) lahem (ante ellos / a ellos) va‘avadtám (y los sirvas / y les rindas servicio) asher (que / los cuales) khaláq (repartió / asignó / distribuyó) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) otám (a ellos / los) lekhól (a todos) ha‘ammím (los pueblos / las gentes) takhát (debajo de / bajo) kol (todos) hashshamáyim (los cielos).

Traducción con hebreo: Y no sea que alces tus ojos hacia los cielos y veas el sol, la luna y las estrellas, toda la hueste de los cielos, y seas veniddákhta (arrastrado / apartado / expulsado), y te postres ante ellos y los sirvas; cosas que YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) repartió/asignó a todos los pueblos bajo todos los cielos.

Traducción limpia: Y no sea que alces tus ojos hacia los cielos y veas el sol, la luna y las estrellas, toda la hueste de los cielos, y seas arrastrado, y te postres ante ellos y los sirvas; cosas que YHWH (El Señor) tu Elohim (Dios/Dioses) repartió a todos los pueblos bajo todos los cielos.

**Versículo 4:20**

Hebreo: וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבַּרְזֶל מִמִּצְרָיִם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Ve’etkhem laqákh YHWH vayyotsí etkhém mikkúr habbarzél mimmitsráyim, lihyót lo le‘ám nakhaláh, kayyóm hazzéh.

Traducción: Ve’etkhem (y a vosotros / pero a vosotros) laqákh (tomó / tomó para sí) YHWH (YHWH / El Señor) vayyotsí (y sacó / e hizo salir) etkhém (a vosotros) mikkúr (de crisol / de horno) habbarzél (del hierro) mimmitsráyim (de Mitsrayim / de Egipto) lihyót (para ser / para llegar a ser) lo (para él / a él) le‘ám (por pueblo / como pueblo) nakhaláh (heredad / posesión hereditaria) kayyóm (como el día / como hoy) hazzéh (este).

Traducción con hebreo: Pero a vosotros os tomó YHWH (El Señor) y os sacó de mikkúr (crisol / horno) del hierro, de Mitsrayim (Egipto), para serle a él un pueblo de nakhaláh (heredad / posesión hereditaria), como en este día.

Traducción limpia: Pero a vosotros os tomó YHWH (El Señor) y os sacó del crisol del hierro, de Egipto, para serle a él un pueblo de heredad, como en este día.

**Versículo 4:21**

Hebreo: וַיהוָה הִתְאַנַּף־בִּי עַל־דִּבְרֵיכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבִלְתִּי עָבְרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְבִלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃

Transliteración: VayYHWH hit’annéf-bi ‘al-divréikhem; vayishshavá‘ leviltí ‘ovrí et-haYardén, uleviltí-vo el-ha’áretz hattováh, asher YHWH Elohekha notén lekha nakhaláh.

Traducción: VayYHWH (y YHWH) hit’annéf-bi (se airó / se enfadó conmigo) ‘al-divréikhem (por vuestras palabras / por lo que dijisteis) vayishshavá‘ (y juró) leviltí (para no / a fin de no) ‘ovrí (mi cruzar / que yo cruce) et (a) haYardén (el Jordán) uleviltí-vo (y para no entrar / y a fin de no entrar) el (a) ha’áretz (la tierra) hattováh (la buena / la favorable) asher (que / la cual) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) notén (da / está dando / suele dar) lekha (a ti / para ti) nakhaláh (heredad / herencia / posesión hereditaria).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) se airó conmigo por vuestras palabras, y juró que no cruzaría el haYarden (Yarden / Jordán) y que no entraría en la ha'aretz hattováh (tierra buena / favorable) que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) te da / está dando como nakhaláh (heredad / herencia / posesión hereditaria).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) se airó conmigo por vuestras palabras, y juró que no cruzaría el Jordán y que no entraría en la buena tierra que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) te da como heredad.

**Versículo 4:22**

Hebreo: כִּי אָנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֵינֶנִּי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃

Transliteración: Kí anokhí mét ba'áretz hazzót; einénni 'ovér et-haYardén; ve'atém 'ovrím virishtém et-ha'áretz hattováh hazzót.

Traducción: Kí (porque / pues) anokhí (yo) mét (muero / estoy muriendo / he de morir) ba'áretz (en la tierra) hazzót (esta) einénni (no soy / no estoy) 'ovér (cruzando / cruzaré / cruzo) et (a) haYardén (el Jordán) ve'atém (y vosotros) 'ovrím (cruzáis / estáis cruzando / cruzaréis) virishtém (y heredaréis / y tomaréis posesión) et (de) ha'áretz (la tierra) hattováh (la buena / la favorable) hazzót (esta).

Traducción con hebreo: Porque yo mét (muero / he de morir) en esta tierra; no estoy cruzando / no cruzaré el haYarden (Yarden / Jordán); pero vosotros cruzáis / cruzaréis y heredaréis / tomaréis posesión de esta ha'aretz hattováh (tierra buena / favorable).

Traducción limpia: Porque yo muero en esta tierra; no cruzaré el Jordán; pero vosotros cruzaréis y heredaréis esta buena tierra.

**Versículo 4:23**

Hebreo: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכְּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Transliteración: Hishshamerú lakhem pen-tishkejú et-berít YHWH Eloheikhem asher karát 'immakhem; va'asítem lakhem pésel temunát kól asher tsivkhá YHWH Elohekha.

Traducción: Hishshamerú (guardaos / tened cuidado) lakhem (para vosotros / a vosotros mismos) pen (no sea que / para que no) tishkejú (olvidéis / vayáis a olvidar / olvidareis) et (a) berít (pacto / alianza) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) asher (que / el cual) karát (cortó / estableció) 'immakhem (con vosotros) va'asítem (y hagáis / y os hagáis) lakhem (para vosotros / a vosotros mismos) pésel (ídolo / imagen tallada / talla) temunát (imagen / figura / representación) kól (de todo / cualquier cosa) asher (que / lo que) tsivkhá (te mandó / te ordenó) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

Traducción con hebreo: Guardaos para vosotros, no sea que olvidéis la berít (pacto / alianza) de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), que karát (cortó / estableció) con vosotros, y hagáis para vosotros un pésel (ídolo / imagen tallada) —temunát (imagen / figura) de cualquier cosa— de lo que te mandó YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Guardaos, no sea que olvidéis el pacto de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (Dios/Dioses), que estableció con vosotros, y os hagáis un ídolo, una imagen de cualquier cosa, de lo que te mandó YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses).

**Versículo 4:24**

Hebreo: כִּ֣י יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֵ֣שׁ אֹכְלָ֔ה הֽוּא־אֵ֖ל קַנָּֽא׃ פ

Transliteración: Kí YHWH Elohekha ésh ’okheláh hú, El qanná.

Traducción: Kí (porque / pues) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) ésh (fuego) ’okheláh (devorador / que consume) hú (él / es) El (El / Dios) qanná (celoso / celante / celador).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), es ésh ’okheláh (fuego devorador / que consume): El (Dios) qanná (celoso / celante).

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), es fuego devorador: El (Dios) celoso.

**Versículo 4:25**

Hebreo: כִּֽי־תוֹלִ֤יד בָּנִים֙ וּבְנֵ֣י בָנִ֔ים וְנוֹשַׁנְתֶּ֖ם בָּאָ֑רֶץ וְהִשְׁחַתֶּ֗ם וַעֲשִׂיתֶם֙ פֶּ֣סֶל֙ תְּמוּנַ֣ת כֹּ֔ל וַעֲשִׂיתֶ֥ם הָרַ֛ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לְהַכְעִיסֽוֹ׃

Transliteración: Kí-tolíd baním uvenéi vaním, venoshántem ba’áretz, vehishchatém, va‘asítem pésel temunát kól, va‘asítem hara‘ be‘einéi YHWH-Elohekha, lehakh‘isó.

Traducción: Kí (porque / cuando) tolíd (engendres / engendrarás / hagas nacer) baním (hijos) uvenéi (y hijos de) vaním (hijos) venoshántem (y os envejezcáis / os hayáis hecho antiguos / os hayáis asentado por mucho tiempo) ba’áretz (en la tierra) vehishchatém (y os corrompáis / actuéis corruptamente) va‘asítem (y hagáis) pésel (ídolo / imagen tallada / talla) temunát (imagen / figura / representación de) kól (todo / cualquier cosa) va‘asítem (y hagáis) hara‘ (el mal / lo malo) be‘einéi (en los ojos de / a los ojos de) YHWH-Elohekha (YHWH, tu Elohim) lehakh‘isó (para provocarlo / para hacerlo enojar).

Traducción con hebreo: Porque cuando tolíd (engendres / engendrarás) hijos y nietos, y venoshántem (os envejezcáis / os hayáis asentado por mucho tiempo) en la tierra, y os corrompáis, y hagáis un pésel (ídolo / imagen tallada), una temunáh (imagen / figura) de cualquier cosa, y hagáis lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), para provocarlo.

Traducción limpia: Porque cuando engendréis hijos y nietos, y os hayáis asentado por mucho tiempo en la tierra, y os corrompáis, y hagáis un ídolo, una imagen de cualquier cosa, y hagáis lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), para provocarlo.

**Versículo 4:26**

Hebreo: הַעִידֹתִ֨י בָכֶ֜ם הַיּ֣וֹם אֶת־הַשָּׁמַ֣יִם וְאֶת־הָאָ֗רֶץ כִּֽי־אָבֹד֙ תֹּאבֵדוּן֙ מַהֵ֣ר מֵעַ֔ל הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֛ם עֹבְרִ֥ים אֶת־הַיַּרְדֵּ֖ן שָׁמָּ֑ה לְרִשְׁתָּ֣הּ לֹא־תַאֲרִיכֻ֤ן יָמִים֙ עָלֶ֔יהָ כִּ֥י הִשָּׁמֵ֖ד תִּשָּׁמְדֽוּן׃

Transliteración: Ha‘idótí bakhem hayyóm et-hashshamáyim ve’et-ha’áretz, kí-’avód tovedún mahér me‘ál ha’áretz asher attém ‘ovrím et-haYardén shámmáh lerishtáh; lo-ta’arikhún yamím ‘alého, kí hishshaméd tishshamedún.

Traducción: Ha‘idótí (hago testificar / pongo por testigos / doy testimonio) bakhem (contra vosotros / en vosotros) hayyóm (hoy / en este día) et (a) hashshamáyim (los cielos) ve’et (y a) ha’áretz (la tierra) kí (que / porque) ’avód (pereciendo / ciertamente perecer) tovedún (pereceréis / seréis destruidos) mahér (pronto / rápidamente) me‘ál (de sobre / de encima de) ha’áretz (la tierra) asher (la cual / que) attém (vosotros) ‘ovrím (cruzáis / estáis cruzando / cruzaréis) et (el) haYardén (Yarden / Jordán) shámmáh (allí / hacia allí) lerishtáh (para poseerla / para heredarla) lo-ta’arikhún (no prolongaréis / no alargaréis) yamím (días) ‘alého (sobre ella / en ella) kí (que / porque) hishshaméd (siendo destruido / ciertamente destruido) tishshamedún (seréis destruidos / seréis exterminados).

Traducción con hebreo: Pongo por testigos contra vosotros hoy a los cielos y a la tierra: que ’avód tovedún (pereciendo pereceréis / ciertamente pereceréis) pronto de sobre la tierra a la cual vosotros estáis cruzando el haYarden (Yarden / Jordán) allá para poseerla; no prolongaréis días sobre ella, porque hishshaméd tishshamedún (siendo destruidos seréis destruidos / ciertamente seréis destruidos).

Traducción limpia: Pongo por testigos contra vosotros hoy a los cielos y a la tierra: que ciertamente pereceréis pronto de sobre la tierra a la cual vosotros estáis cruzando el Jordán para poseerla; no prolongaréis días sobre ella, porque ciertamente seréis destruidos.

**Versículo 4:27**

Hebreo: וְהֵפִיץ יְהוָה אֶתְכֶם בָּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי מִסְפָּר בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְנַהֵג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה׃

Transliteración: Vehefíts YHWH etkhem ba‘ammím, venish’artém metéi mispár baggoyím asher yenahég YHWH etkhem shámmáh.

Traducción: Vehefíts (y dispersará / esparcirá) YHWH (YHWH / El Señor) etkhem (a vosotros) ba‘ammím (entre los pueblos) venish’artém (y quedaréis / permaneceréis) metéi (hombres / mortales) mispár (de número / contados / pocos) baggoyím (entre las naciones) asher (adonde / donde) yenahég (conducirá / guiará / llevará) YHWH (YHWH / El Señor) etkhem (a vosotros) shámmáh (allí / hacia allí).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) os dispersará entre los pueblos, y quedaréis metéi mispár (hombres contados / pocos en número) entre las naciones adonde YHWH (YHWH/El Señor) os conducirá / guiará allí.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) os dispersará entre los pueblos, y quedaréis pocos en número entre las naciones adonde YHWH (YHWH/El Señor) os llevará.

**Versículo 4:28**

Hebreo: וַעֲבַדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֹאכְלוּן וְלֹא יְרִיחֻן׃

Transliteración: Va‘avadtem-shám elohím ma‘asé yedei adam, ‘etz va’éven, asher lo-yir’ún velo yishme‘ún velo yo’khlún velo yerichún.

Traducción: Va‘avadtem (y serviréis / rendiréis culto) shám (allí) elohím (dioses) ma‘asé (obra / hechura) yedei (de manos de) adam (hombre / humano) ‘etz (madera) va’éven (y piedra) asher (que / los cuales) lo-yir’ún (no verán / no pueden ver) velo (y no) yishme‘ún (oirán / pueden oír) velo (y no) yo’khlún (comerán / pueden comer) velo (y no) yerichún (olerán / pueden oler).

Traducción con hebreo: Y allí serviréis a elohím (dioses), obra de manos de adam (hombre / humano): madera y piedra, que no verán ni oirán ni comerán ni olerán.

Traducción limpia: Y allí serviréis a dioses, obra de manos humanas: madera y piedra, que no ven ni oyen ni comen ni huelen.

**Versículo 4:29**

Hebreo: וּבִקַּשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ כִּי תִדְרְשֶׁנּוּ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃

Transliteración: Uviqqashtém mishshám et-YHWH Elohekha, umatsáta, kí tidreshénnu bekhól-levavekhá uvekhol-nafshekhá.

Traducción: Uviqqashtém (y buscaréis / y habréis de buscar) mishshám (desde allí / de allí) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) umatsáta (y hallarás / y habrás de hallar) kí (porque / cuando / si) tidreshénnu (lo busques / le busques / lo inquieras) bekhól (con todo) levavekhá (tu corazón / tu interior) uvekhol (y con todo) nafshekhá (tu nefesh: alma / vida / ser).

Traducción con hebreo: Y buscaréis desde allí a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), y hallarás; porque/cuando lo busques con todo levavekha (tu corazón / tu interior) y con toda nafshekha (tu nefesh: alma / vida / ser).

Traducción limpia: Y desde allí buscaréis a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), y hallarás; porque/cuando lo busques con todo tu corazón y con toda tu alma/vida.

**Versículo 4:30**

Hebreo: בַּצַּר לְךָ וּמְצָאוּךָ כֹּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים וְשַׁבְתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְקֹלוֹ׃

Transliteración: Battsár lekha, umetsa’úkha kol-haddevarím ha’élleh, be’akharít hayyamím; veshávta ‘ad-YHWH Elohekha, veshamá‘ta beqoló.

Traducción: Battsár (en la angustia / en el apuro) lekha (para ti / que te sobreviene) umetsa’úkha (y te encontrarán / y te alcanzarán) kol (todas) haddevarím (las palabras / los hechos / las cosas) ha’élleh (estas) be’akharít (en el final / en el porvenir / en la parte postrera) hayyamím (de los días) veshávta (y volverás / y retornarás / y te volverás) ‘ad (hasta / a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) veshamá‘ta (y escucharás / y oirás / y atenderás) beqoló (a su voz / en su voz).

Traducción con hebreo: En la battsár (angustia / apuro) para ti, y te alcanzarán todas estas cosas; en be’akharít hayyamím (el final / porvenir de los días), volverás a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), y escucharás/atenderás a su voz.

Traducción limpia: En la angustia que te sobrevenga, y te alcancen todas estas cosas, en el final de los días volverás a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), y escucharás y atenderás a su voz.

**Versículo 4:31**

Hebreo: כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם׃

Transliteración: Ki El rachum YHWH Elohekha lo yarp'kha velo yashchitekha velo yishkach et-berit avotekha asher nishba lahem.

Traducción: Ki (Porque / pues) El (El / Dios) rachum (compasivo / misericordioso) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) lo (no) yarp'kha (te soltará / te dejará / te abandonará) velo (y no) yashchitekha (te destruirá / te arruinará / te corromperá) velo (y no) yishkach (olvidará) et (a / [marca de objeto directo]) berit (pacto / alianza) avotekha (de tus padres) asher (que / el cual) nishba (juró) lahem (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: Porque El (Dios) compasivo es YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim): no te yarp'kha (soltará/dejará/abandonará), y no te yashchitekha (destruirá/arruinará/corromperá), y no olvidará la berit (pacto/alianza) de tus padres, la cual juró a ellos.

Traducción limpia: Porque El (Dios) compasivo es YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim): no te soltará, no te destruirá, y no olvidará el pacto de tus padres, el cual juró a ellos.

**Versículo 4:32**

Hebreo: כִּי שְׁאַל־נָא לְיָמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים ׀ אָדָם עַל־הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קְצֵה הַשָּׁמַיִם הֲנִהְיָה כַּדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הֲנִשְׁמַע כָּמֹהוּ׃

Transliteración: Ki she'al-na le-yamim rishonim asher-hayu lefanekha le-min-hayyom asher bara Elohim adam al-ha'aretz u-le-miqtseh hashamayim ve'ad-qetseh hashamayim ha-nihyah ka-davar ha-gadol hazeh o ha-nishma' kamohu.

Traducción: Ki (Porque / pues) she'al-na (pregunta / pregunta, por favor) le-yamim (a los días / por los días) rishonim (primeros / antiguos) asher-hayu (que fueron / que estuvieron) lefanekha (delante de ti / antes de ti) le-min-hayyom (desde el día) asher (en que / el cual) bara (creó / hizo) Elohim (Elohim (Dios / dioses)) adam (hombre / humano / humanidad) al-ha'aretz (sobre la tierra) u-le-miqtseh (y hasta desde el extremo / y hasta el confín) hashamayim (de los cielos) ve'ad-qetseh (y hasta el extremo / y hasta el confín) hashamayim (de los cielos) ha-nihyah (¿ha sucedido? / ¿ha llegado a ser? / ¿aconteció?) ka-davar (como la cosa / como la palabra / como el asunto) ha-gadol (la grande / la gran) hazeh (esta) o (o) ha-nishma' (¿se oyó? / ¿fue oído? / ¿se ha escuchado?) kamohu (como esto / como ello / como él).

Traducción con hebreo: Porque pregunta, por favor, por los días antiguos que fueron antes de ti: desde el día en que Elohim (Dios/dioses) creó al hombre sobre la tierra, y desde un extremo de los cielos hasta el extremo de los cielos, ¿ha-nihyah (ha sucedido/ha llegado a ser/aconteció) como este gran davar (cosa/palabra/asunto), o ha-nishma' (se oyó/fue oído/se ha escuchado) como ello?

Traducción limpia: Porque pregunta, por favor, por los días antiguos que fueron antes de ti: desde el día en que Elohim (Dios/dioses) creó al hombre sobre la tierra, y desde un extremo de los cielos hasta el extremo de los cielos, ¿ha sucedido algo tan grande como esto, o se ha oído algo semejante?

**Versículo 4:33**

Hebreo: הֲשָׁמַע עָם קוֹל אֱלֹהִים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ אַתָּה וַיֶּחִי׃

Transliteración: Ha-shama‘ ‘am qol Elohim medabber mi-tokh-ha’esh ka’asher-shama‘ta attah va-yechi.

Traducción: Ha-shama‘ (¿ha oído / oyó) ‘am (un pueblo) qol (voz / sonido) Elohim (Elohim (Dios / dioses)) medabber (hablando / que habla) mi-tokh (desde en medio de / desde dentro de) ha’esh (el fuego) ka’asher (como / tal como) shama‘ta (oíste / has oído) attah (tú) va-yechi (y vivió / y ha vivido / y sobrevivió).

Traducción con hebreo: ¿Ha oído un pueblo la voz de Elohim (Dios/dioses) hablando desde en medio del fuego, como has oído tú, y vivió / sobrevivió?

Traducción limpia: ¿Ha oído un pueblo la voz de Elohim (Dios/dioses) hablando desde en medio del fuego, como has oído tú, y ha vivido?

**Versículo 4:34**

Hebreo: אֹו ו הֲנִסָּה אֱלֹהִים ׀ לָבֹוא לָקַחַת לֹו גֹוי מִקֶּרֶב גֹּוי בְּמַסֹּת ׀ בְּאֹתֹת וּבְמֹופְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹועַ נְטוּיָה וּבְמֹורָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ׃

Transliteración: O ha-nissah Elohim la-vo la-qachat lo goy mi-qerev goy be-massot be’otot u-ve-mofetim u-ve-milchamah u-ve-yad chazaqah u-vi-zeroa‘ netuyah u-ve-mora’im gedolim ke-khol asher-‘asah lakhem YHWH Eloheikhem be-Mitsrayim le-‘eineikha.

Traducción: O (¿o?) ha-nissah (¿ha intentado / ha probado) Elohim (Elohim (Dios / dioses)) la-vo (venir / entrar) la-qachat (tomar / llevar) lo (para sí) goy (nación / pueblo) mi-qerev (de en medio de / desde el interior de) goy (una nación / un pueblo) be-massot (con pruebas / con ensayos / con experiencias) be’otot (con señales) u-ve-mofetim (y con portentos / prodigios / maravillas) u-ve-milchamah (y con guerra) u-ve-yad (y con mano) chazaqah (fuerte) u-vi-zeroa‘ (y con brazo) netuyah (extendido / tendido) u-ve-mora’im (y con temores / terrores) gedolim (grandes) ke-khol (como todo) asher-‘asah (lo que hizo) lakhem (a vosotros / para vosotros) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim) be-Mitsrayim (en Mitsrayim / Egipto) le-‘eineikha (a tus ojos / ante tus ojos).

Traducción con hebreo: ¿O ha-nissah (ha intentado/probado) Elohim (Dios/dioses) venir para tomar para sí un goy (nación/pueblo) de en medio de (otro) goy (nación/pueblo), con massot (pruebas/ensayos), con otot (señales) y con mofetim (portentos/prodigios), y con guerra, y con mano fuerte, y con brazo extendido, y con mora’im (temores/terrores) grandes, como todo lo que hizo por vosotros YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), en Mitsrayim (Egipto) ante tus ojos?

Traducción limpia: ¿O ha intentado Elohim (Dios/dioses) venir para tomar para sí una nación de en medio de otra nación, con pruebas, con señales y con portentos, y con guerra, y con mano fuerte, y

con brazo extendido, y con grandes terrores, como todo lo que hizo por vosotros YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), en Egipto ante tus ojos?

**Versículo 4:35**

Hebreo: אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְבַדּוֹ׃

Transliteración: Attah hor'eta lada'at ki YHWH hu ha'Elohim; ein 'od milvaddo.

Traducción: Attah (tú) hor'eta (fuiste hecho ver / se te mostró) lada'at (para saber / para conocer) ki (que) YHWH (YHWH/El Señor) hu (él / es él) ha'Elohim (el Elohim / el Dios) ein (no hay) 'od (aún / otro / más) milvaddo (aparte de él / además de él / fuera de él).

Traducción con hebreo: Tú hor'eta (fuiste hecho ver / se te mostró) para saber que YHWH (YHWH/El Señor) es él, el Elohim (Dios/Dioses); no hay otro/más aparte de él.

Traducción limpia: A ti se te mostró para que supieras que YHWH (YHWH/El Señor) es el Elohim (Dios/Dioses); no hay otro fuera de él.

**Versículo 4:36**

Hebreo: מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעֲךָ אֶת־קֹלוֹ לְיַסְּרֶךָּ וְעַל־הָאָרֶץ הֶרְאֲךָ אֶת־אִשּׁוֹ הַגְּדוֹלָה וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃

Transliteración: Min-hashamayim hishmi'akha et-qolo leyasserkha; ve'al-ha'aretz her'akha et-ishsho ha-gedolah, u-devarav shama'ta mi-tokh ha'esh.

Traducción: Min (desde) hashamayim (los cielos) hishmi'akha (te hizo oír / te hizo escuchar) et (a / [marca de objeto directo]) qolo (su voz) leyasserkha (para disciplinarte / para corregirte / para instruirte) ve'al (y sobre / y en) ha'aretz (la tierra) her'akha (te mostró / te hizo ver) et (a / [marca de objeto directo]) ishsho (su fuego / su llama) ha-gedolah (la grande) u-devarav (y sus palabras / y sus dichos) shama'ta (oíste / has oído) mi-tokh (desde en medio de / desde dentro de) ha'esh (el fuego).

Traducción con hebreo: Desde los cielos te hizo oír su voz para leyasserkha (disciplinarte/corregirte/instruirte); y sobre/en la tierra te mostró su ishsho (fuego/llama) grande, y sus palabras oíste desde en medio del fuego.

Traducción limpia: Desde los cielos te hizo oír su voz para disciplinarte; y en la tierra te mostró su gran fuego, y oíste sus palabras desde en medio del fuego.

**Versículo 4:37**

Hebreo: וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצִאֲךָ בְּפָנָיו בְּכֹחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם׃

Transliteración: Ve-tachat ki ahav et-avotekha va-yivchar be-zar'o acharav va-yotse'akha be-fanav be-chocho ha-gadol mi-Mitsrayim.

Traducción: Ve-tachat (y por cuanto / y en consecuencia de / y en lugar de) ki (porque) ahav (amó) et (a / [marca de objeto directo]) avotekha (tus padres) va-yivchar (y escogió / y eligió) be-zar'o (en su descendencia / en su simiente) acharav (después de él / después de ellos) va-yotse'akha (y te sacó

/ y te hizo salir) be-fanav (en su presencia / delante de él) be-chocho (con su fuerza / con su poder) ha-gadol (el grande) mi-Mitsrayim (de Mitsrayim (Egipto)).

Traducción con hebreo: Y por cuanto amó a tus padres, escogió be-zar‘o (su descendencia / su simiente) acharav (después de él / de ellos), y te sacó en su presencia, con su gran poder, de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y porque amó a tus padres, escogió su descendencia después de ellos, y te sacó en su presencia con su gran poder, de Egipto.

**Versículo 4:38**

Hebreo: לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמְּךָ מִפָּנֶיךָ לַהֲבִיאֲךָ לָתֵת־לְךָ אֶת־אַרְצָם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Le-horish goyim gedolim va-‘atsumim mimkha mi-panekha, la-havi’akha latet-lekha et-artsam nachalah ka-yom ha-zeh.

Traducción: Le-horish (para desposeer / para hacer heredar / para expulsar) goyim (naciones / pueblos) gedolim (grandes) va-‘atsumim (y fuertes / y poderosos) mimkha (más que tú / de ti) mi-panekha (de delante de ti / de tu presencia) la-havi’akha (para traerte / para hacerte entrar) latet-lekha (para darte / para darte a ti) et (a / [marca de objeto directo]) artsam (su tierra) nachalah (heredad / herencia / posesión heredada) ka-yom (como el día / como hoy) ha-zeh (este).

Traducción con hebreo: Para le-horish (desposeer/hacer heredar/expulsar) naciones grandes y poderosas más que tú, de delante de ti; para traerte, para darte su tierra como nachalah (heredad/herencia/posesión heredada), como este día.

Traducción limpia: Para desposeer naciones grandes y poderosas, más que tú, de delante de ti; para traerte y darte su tierra como heredad, como en este día.

**Versículo 4:39**

Hebreo: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד׃

Transliteración: Ve-yada‘ta hayom va-hashevota el-levavekha ki YHWH hu ha-Elohim bashamayim mi-ma‘al ve‘al-ha’aretz mi-tachat; ein ‘od.

Traducción: Ve-yada‘ta (y sabrás / y conocerás) hayom (hoy / en este día) va-hashevota (y harás volver / y devolverás / y traerás de vuelta) el (a / hacia) levavekha (tu corazón) ki (que / pues) YHWH (YHWH/El Señor) hu (él / es) ha-Elohim (el Elohim / el Dios) bashamayim (en los cielos) mi-ma‘al (desde arriba / por encima) ve‘al (y sobre / y en) ha’aretz (la tierra) mi-tachat (desde abajo / por debajo) ein (no hay) ‘od (más / otro / aún).

Traducción con hebreo: Y sabrás hoy, y ha-shevota (harás volver/devolverás/traerás de vuelta) a tu corazón que YHWH (YHWH/El Señor) es ha-Elohim (el Elohim/el Dios) en los cielos, desde arriba, y sobre la tierra, desde abajo; no hay ‘od (más/otro).

Traducción limpia: Y sabrás hoy, y lo traerás de vuelta a tu corazón: que YHWH (YHWH/El Señor) es el Elohim (Dios/Dioses) en los cielos, arriba, y sobre la tierra, abajo; no hay otro.

**Versículo 4:40**

Hebreo: וְשָׁמַרְתָּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן תַּאֲרִיךְ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ כָּל־הַיָּמִים: פ

Transliteración: Ve-shamarta et-chuqqav ve’et-mitsvotav asher anokhi metzavvekha hayom, asher yitav lekha u-levanekha achareikha, u-lema‘an ta’arikh yamim ‘al-ha’adamah asher YHWH Elohekha noten lekha kol-hayamim. P

Traducción: Ve-shamarta (y guardarás / y observarás / y cuidarás) et (a / [marca de objeto directo]) chuqqav (sus estatutos / sus decretos) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) mitsvotav (sus mandamientos / sus preceptos) asher (que / los cuales) anokhi (yo) metzavvekha (te ordeno / te encargo / te mando) hayom (hoy / en este día) asher (para que / de modo que / lo cual) yitav (será bueno / irá bien) lekha (para ti) u-levanekha (y para tus hijos) achareikha (después de ti) u-lema‘an (y para que / a fin de que) ta’arikh (prolongues / alargues) yamim (días) ‘al (sobre) ha’adamah (la tierra / el suelo) asher (que / la cual) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) noten (da / está dando) lekha (a ti / para ti) kol-hayamim (todos los días / por todos los días).

Traducción con hebreo: Y guardarás sus estatutos y sus mandamientos que yo te ordeno hoy, para que yitav (sea bueno/ vaya bien) para ti y para tus hijos después de ti, y para que prolongues días sobre la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), noten (da/está dando) a ti, kol-hayamim (todos los días/por todos los días).

Traducción limpia: Y guardarás sus estatutos y sus mandamientos que yo te ordeno hoy, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti, y para que prolongues tus días sobre la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), te da, por todos los días.

**Versículo 4:41**

Hebreo: אָז יַבְדִּיל מֹשֶׁה שָׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה שָׁמֶשׁ:

Transliteración: Az yavdil Mosheh shalosh ‘arim be‘ever ha-yardén mizrachah shemesh.

Traducción: Az (entonces) yavdil (separó / apartó / designó / separará) Mosheh (Moisés) shalosh (tres) ‘arim (ciudades) be‘ever (al otro lado de / en la región de) ha-yardén (el Jordán) mizrachah (hacia el oriente / al este) shemesh (sol / salida del sol).

Traducción con hebreo: Entonces Mosheh (Moisés) yavdil (separó/apartó/designó) tres ciudades en be‘ever (el otro lado / la región) del Yardén (Jordán), hacia el oriente, hacia la salida del sol.

Traducción limpia: Entonces Moisés separó tres ciudades al otro lado del Jordán, hacia el oriente, hacia la salida del sol.

**Versículo 4:42**

Hebreo: לָנֻס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם וְנָס אֶל־אַחַת מִן־הֶעָרִים הָאֵל וָחָי:

Transliteración: La-nus shammah rotseach asher yirtzach et-re‘ehu bivli-da‘at; ve-hu lo-sone lo mi-temol shilshom; ve-nas el-achat min-he‘arim ha’ele va-chai.

Traducción: La-nus (para huir) shammah (allí) rotseach (homicida / matador) asher (que / el cual) yirtzach (mate / matará / mataría) et (a / [marca de objeto directo]) re‘ehu (su prójimo / su compañero) bivli-da‘at (sin conocimiento / sin intención consciente) ve-hu (y él) lo-sone (no odia / no odiaba) lo (a él) mi-temol shilshom (desde ayer y anteayer / desde hace tiempo / desde días atrás) ve-nas (y huirá / y huya / y huyó) el-achat (a una) min (de) he‘arim (las ciudades) ha’ele (estas) va-chai (y vivirá / y viva / y sobrevivirá).

Traducción con hebreo: Para huir allí un rotseach (homicida/matador) que yirtzach (mate / matará) a su re‘ehu (prójimo/compañero) bivli-da‘at (sin conocimiento / sin intención consciente), y él no lo odia mi-temol shilshom (desde ayer y anteayer / desde días atrás); y huirá a una de estas ciudades y vivirá.

Traducción limpia: Para que huya allí el homicida que mate a su prójimo sin darse cuenta, sin haberle odiado desde días atrás; y huirá a una de estas ciudades y vivirá.

**Versículo 4:43**

Hebreo: אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לָרְאוּבֵנִי וְאֶת־רָאמֹת בַּגִּלְעָד לַגָּדִי וְאֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן לַמְנַשִּׁי׃

Transliteración: Et-Betser ba-midbar be’erets ha-mishor la-Re’uveni, ve’et-Ra’amot ba-Gil‘ad la-Gadi, ve’et-Golan ba-Bashan la-Menashshi.

Traducción: Et (a / [marca de objeto directo]) Betser (Betser / Bezer) ba-midbar (en el desierto) be’erets (en tierra de / en la tierra de) ha-mishor (la llanura / la meseta / el terreno nivelado) la-Re’uveni (para el Re’uveni / para el rubenita), ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) Ra’amot (Ra’amot / Ramot) ba-Gil‘ad (en el Gil‘ad / en Galaad) la-Gadi (para el Gadi / para el gadita), ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) Golan (Golan / Golán) ba-Bashan (en el Bashan / en Basán) la-Menashshi (para el Menashshi / para el manasita).

Traducción con hebreo: A Betser (Bezer), en el desierto, en la tierra de la llanura/meseta, para el Re’uveni (Rubénita); y a Ra’amot (Ramot), en Gil‘ad (Galaad), para el Gadi (Gadita); y a Golan (Golán), en Bashan (Basán), para el Menashshi (Manasita).

Traducción limpia: A Bezer, en el desierto, en la tierra de la llanura, para los rubenitas; y a Ramot, en Galaad, para los gaditas; y a Golán, en Basán, para los manasitas.

**Versículo 4:44**

Hebreo: וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ve-zot ha-torah asher sam Mosheh lifnei benei Yisra’el.

Traducción: Ve-zot (y esta) ha-torah (la instrucción / la enseñanza / la ley) asher (que / la cual) sam (puso / colocó) Mosheh (Mosheh / Moisés) lifnei (delante de / ante) benei (los hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y esta es la ha-torah (instrucción/enseñanza/ley) que Mosheh (Moisés) puso delante de los benei Yisra’el (hijos de Israel).

Traducción limpia: Y esta es la instrucción que Moisés puso delante de los hijos de Israel.

**Versículo 4:45**

Hebreo: אֵלֶּה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃

Transliteración: Eleh ha’edot vehachukim vehamishpatim asher dibber Mosheh el-benei Yisrael betsetam mimmitsrayim.

Traducción: Eleh (Estos / estas) ha’edot (los testimonios / las advertencias / las estipulaciones) veha-chukim (y los estatutos / decretos / ordenanzas) veha-mishpatim (y los juicios / normas jurídicas / decisiones legales) asher (que / los cuales) dibber (habló / declaró / pronunció) Mosheh (Mosheh) el (a / hacia) benei (hijos de / descendientes de) Yisrael (Yisrael) betsetam (al salir ellos / cuando salieron / en su salida) miMitsrayim (de Mitsrayim / desde Mitsrayim).

Traducción con hebreo: Estos son las ha’edot (testimonios / advertencias / estipulaciones), los chukim (estatutos / decretos) y los mishpatim (juicios / normas jurídicas) que habló Mosheh (Moisés) a los benei Yisrael (hijos/descendientes de Israel), betsetam (al salir ellos / cuando salieron) de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Estos son los testimonios, los estatutos y las normas jurídicas que habló Moisés a los hijos de Israel cuando salieron de Egipto.

**Versículo 4:46**

Hebreo: בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּגַּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃

Transliteración: Be’ever hayarden bagay mul Beit-Pe’or be’erets Sichon melekh ha’emori asher yoshev beCheshbon asher hikah Mosheh uvenei Yisrael betsetam mimmitsrayim.

Traducción: Be’ever (al otro lado de / más allá de / en la ribera de) haYarden (el Yarden) bagay (en el valle / en la hondonada) mul (frente a / enfrente de / opuesto a) Beit-Pe’or (Beit-Pe’or) be’erets (en la tierra de / en el territorio de) Sichon (Sichon) melekh (rey / rey de) ha’emori (el emorí / el amorreo) asher (que / el cual) yoshev (habitaba / moraba / residía / estaba asentado) beCheshbon (en Cheshbon) asher (al cual / que) hikah (golpeó / hirió / derrotó) Mosheh (Mosheh) uvenei (y los hijos de / y los descendientes de) Yisrael (Yisrael) betsetam (al salir ellos / cuando salieron / en su salida) miMitsrayim (de Mitsrayim / desde Mitsrayim).

Traducción con hebreo: Be’ever haYarden (al otro lado del Yarden / Jordán), en el gay (valle / hondonada), frente a Beit-Pe’or (Beit-Pe’or / Casa de Peor), en la erets (tierra / territorio) de Sichon (Sijón), rey del emorí (amorreo), el cual yoshev (habitaba / residía) en Cheshbon (Hesbón), a quien hikah (golpeó / derrotó) Mosheh (Moisés) y los benei Yisrael (hijos/descendientes de Israel), betsetam (al salir ellos / cuando salieron) de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Al otro lado del Jordán, en el valle, frente a la Casa de Peor, en el territorio de Sijón, rey del amorreo, el cual habitaba en Hesbón, a quien derrotaron Moisés y los hijos de Israel cuando salieron de Egipto.

**Versículo 4:47**

Hebreo: וַיִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצוֹ וְאֶת־אֶרֶץ ו עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח שָׁמֶשׁ׃

Transliteración: Vayyirshú et-artzó ve’et-erets ‘Og mélekh-habashán shenéi malkhéi ha’emorí asher be’éver hayardén mizráj shámesh.

Traducción: Vayyirshú (y heredaron / tomaron posesión) et (a) artzó (su tierra) ve’et (y a) erets (la tierra de) ‘Og (Og) mélekh-habashán (rey de haBashán / Basán) shenéi (dos) malkhéi (reyes de) ha’emorí (el emorí / el amorreo) asher (que / los cuales) be’éver (al otro lado de / más allá de) hayardén (el Yarden / Jordán) mizráj (oriente / este / salida) shámesh (del sol).

Traducción con hebreo: Y tomaron posesión / heredaron su tierra y la tierra de ‘Og (Og), rey de haBashán (Basán): los dos reyes del ha’emorí (amorreo), que estaban al otro lado del Yarden (Jordán), al mizráj shámesh (oriente/este / salida del sol).

Traducción limpia: Tomaron posesión de su tierra y de la tierra de Og, rey de Basán: los dos reyes del amorreo, que estaban al otro lado del Jordán, al oriente, hacia la salida del sol.

**Versículo 4:48**

Hebreo: מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְעַד־הַר שִׂיאֹן הוּא חֶרְמוֹן׃

Transliteración: Me‘Aro‘ér asher al-sefát-nájal Arnón ve‘ad-hár Si’ón hú Jermón.

Traducción: Me‘Aro‘ér (desde Aro‘ér) asher (que / el cual está) al-sefát (sobre el labio / la orilla) nájal (del torrente / arroyo / cauce) Arnón (Arnón) ve‘ad (y hasta) hár (el monte) Si’ón (Si’ón) hú (él / es) Jermón (Jermón / Hermón).

Traducción con hebreo: Desde Aro‘ér (Aroer), que está sobre la sefát (orilla) del nájal Arnón (torrente Arnón), y hasta el har Si’ón (monte Sion), él es Jermón (Hermón).

Traducción limpia: Desde Aroer, que está sobre la orilla del torrente Arnón, y hasta el monte Sion —que es Hermón—.

**Versículo 4:49**

Hebreo: וְכָל־הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה תַּחַת אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה׃ פ

Transliteración: Vekhol-ha‘aravah ‘ever haYarden mizrajah ve‘ad yam ha‘aravah tajat ashdot haPisgah.

Traducción: Vekhol (y toda) ha‘aravah (la ‘aravah / la Arabá / la estepa–llanura) ‘ever (del lado / en la ribera / en la región de más allá de) haYarden (el Yarden / Jordán) mizrajah (hacia oriente / al este / hacia la salida [del sol]) ve‘ad (y hasta) yam (mar) ha‘aravah (de la ‘aravah / de la Arabá) tajat (debajo de / bajo) ashdot (laderas / vertientes / estribaciones) haPisgah (la Pisgah).

Traducción con hebreo: Y toda la ‘aravah (‘aravah / Arabá / estepa–llanura), del lado de haYarden (el Yarden/Jordán) hacia el este, y hasta el yam ha‘aravah (mar de la Arabá), debajo de las ashdot (laderas/vertientes) de haPisgah (la Pisgah).

Traducción limpia: Y toda la Arabá, del lado del Jordán hacia el este, hasta el mar de la Arabá, debajo de las laderas de Pisgá.

# Capítulo 5

**Versículo 5:1**

Hebreo: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם׃

Transliteración: Vayyikrá Mosheh el-kol Yisrael vayyómer alehem: Shemá Yisrael et-hajukím ve’et-hamishpatím asher anokhí dovér be’ozneikhem hayóm; ulemadtem otám ushemartem la‘asotám.

Traducción: Vayyikrá (y llamó / convocó) Mosheh (Mosheh) el (a) kol (todo) Yisrael (Yisrael) vayyómer (y dijo) alehem (a ellos): Shemá (oye / escucha) Yisrael (Yisrael): et (a / [marcador de objeto directo]) ha-jukím (los estatutos / decretos / ordenanzas) ve’et (y a / y [marcador de objeto directo]) ha-mishpatím (los juicios / normas jurídicas / sentencias) asher (que / los cuales) anokhí (yo) dovér (hablando / estoy hablando / hablo) be’ozneikhem (en vuestros oídos / a vuestros oídos) hayóm (hoy); ulemadtem (y aprenderéis / y aprendisteis / y habréis aprendido) otám (a ellos / los) ushemartem (y guardaréis / y guardasteis / y habréis guardado) la‘asotám (para hacerlos / para practicarlos / para cumplirlos).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) llamó a todo Yisrael (Israel) y les dijo: “Escucha, Yisrael (Israel), los chukím (estatutos/decretos) y los mishpatím (juicios/normas jurídicas) que yo hablo a vuestros oídos hoy; y los aprenderéis y los guardaréis para hacerlos.”

Traducción limpia: Moisés llamó a todo Israel y les dijo: “Escucha, Israel, los estatutos y las normas jurídicas que hoy os hablo al oído; aprendedlos y guardadlos para cumplirlos.”

**Versículo 5:2**

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֹרֵב׃

Transliteración: YHWH Elohéinu karát ‘immánu berít beJorév.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim) karát (cortó / estableció / pactó) ‘immánu (con nosotros) berít (pacto / alianza) beJorév (en Jorév / en Horev).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (nuestro Elohim), karat (cortó/estableció) con nosotros una berit (pacto/alianza) en Chorev (Horeb).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim), selló un pacto con nosotros en Horeb.

**Versículo 5:3**

Hebreo: לֹא אֶת־אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אִתָּנוּ אֲנַחְנוּ אֵלֶּה פֹּה הַיּוֹם כֻּלָּנוּ חַיִּים׃

Transliteración: Lo et-avoteinu karat YHWH et-haberit hazzot ki itanu anajnu eleh poh hayom kullanu chayyim.

Traducción: Lo (no) et (a) avoteinu (nuestros padres / nuestros antepasados) karat (cortó / estableció / pactó) YHWH (YHWH / El Señor) et (a / [marcador de objeto directo]) haberit (el pacto / la alianza) hazzot (este / esta) ki (sino / porque) itanu (con nosotros) anajnu (nosotros) eleh (estos) poh (aquí) hayom (hoy) kullanu (todos nosotros) chayyim (vivos / con vida).

Traducción con hebreo: No con avoteinu (nuestros padres/antepasados) karat (cortó / estableció) YHWH (YHWH/El Señor) este haberit (pacto/alianza), sino con nosotros: anajnu (nosotros), estos aquí hoy, todos nosotros chayyim (vivos / con vida).

Traducción limpia: No con nuestros padres estableció YHWH (YHWH/El Señor) este pacto, sino con nosotros: nosotros, estos aquí hoy, todos nosotros vivos.

**Versículo 5:4**

Hebreo: פָּנִים ׀ בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃

Transliteración: Panim befanim dibber YHWH ‘immakhem bahar mittokh ha’esh.

Traducción: Panim (rostro / cara) befanim (en/contra rostro / frente a rostro / cara a cara) dibber (habló / estuvo hablando / habló repetidamente) YHWH (YHWH / El Señor) ‘immakhem (con vosotros / con ustedes) bahar (en el monte / en la montaña) mittokh (desde dentro de / desde en medio de) ha’esh (el fuego).

Traducción con hebreo: Panim befanim (rostro a rostro / cara a cara) dibber (habló / estuvo hablando) YHWH (YHWH/El Señor) con vosotros en la montaña, mittokh (desde en medio / desde dentro) del fuego.

Traducción limpia: Cara a cara habló YHWH (YHWH/El Señor) con vosotros en la montaña, desde en medio del fuego.

**Versículo 5:5**

Hebreo: אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לְהַגִּיד לָכֶם אֶת־דְּבַר יְהוָה כִּי יְרֵאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־עֲלִיתֶם בָּהָר לֵאמֹר׃ ס

Transliteración: Anokhí ‘oméd bein-YHWH uveineikhem ba‘et hahí le-haggíd lakhem et-devar YHWH; ki yire’tem mipnei ha’esh velo-‘alítem bahár le’mor.

Traducción: Anokhí (yo) ‘oméd (estoy de pie / me mantengo / estoy en medio) bein (entre) YHWH (YHWH / El Señor) uveineikhem (y entre vosotros / y entre ustedes) ba‘et (en el tiempo / en el momento) hahí (ese / aquel) le-haggíd (para declarar / para hacer saber / para anunciar) lakhem (a vosotros / a ustedes) et (a / [marcador de objeto directo]) devar (la palabra / el dicho / el asunto) YHWH (de YHWH) ki (porque) yire’tem (temisteis / tuvisteis temor) mipnei (de delante de / por

causa de / ante) ha’esh (el fuego) velo (y no) ‘alítem (subisteis / ascendisteis) bahár (al monte / a la montaña) le’mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Yo estaba de pie entre YHWH (YHWH/El Señor) y vosotros, en aquel ba‘et (tiempo/momento), para haceros saber el devar (la palabra / el asunto) de YHWH; porque temisteis ante el fuego y no subisteis al monte, diciendo:

Traducción limpia: Yo estaba de pie entre YHWH (YHWH/El Señor) y vosotros, en aquel momento, para daros a conocer la palabra de YHWH; porque tuvisteis temor ante el fuego y no subisteis al monte, diciendo:

**Versículo 5:6**

Hebreo: אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃

Transliteración: Anokhí YHWH Elohekha asher hotse’tikha me’erets Mitsrayim mibbeit ‘avadím.

Traducción: Anokhí (yo) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) asher (que / el cual) hotse’tikha (te saqué / te hice salir) me’erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) mibbeit (de casa de / desde la casa de) ‘avadím (esclavos / siervos).

Traducción con hebreo: Yo soy YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), que hotse’tikha (te saqué / te hice salir) de erets Mitsrayim (tierra de Mitsrayim / Egipto), de beit ‘avadím (‘avadím: esclavos / siervos).

Traducción limpia: Yo soy YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), que te saqué de la tierra de Egipto, de casa de esclavos.

**Versículo 5:7**

Hebreo: לֹא יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי׃

Transliteración: Lo yihyéh-lekha Elohím ajerím ‘al-panái.

Traducción: Lo (no) yihyéh-lekha (será para ti / habrá para ti / llegue a haber para ti) Elohím (Elohím / dioses / seres-divinos) ajerím (otros / ajenos) ‘al-panái (sobre mi rostro / delante de mí / en mi presencia).

Traducción con hebreo: No habrá para ti Elohím (dioses / seres divinos) ajerím (otros / ajenos) ‘al-panái (delante de mí / en mi presencia / sobre mi rostro).

Traducción limpia: No tendrás otros dioses delante de mí.

**Versículo 5:8**

Hebreo: לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃

Transliteración: Lo ta‘aséh-lekha pésel, kol-temuná asher bashamáyim mima‘ál, va’asher ba’árets mittájat, va’asher bammáyim mittájat la’árets.

Traducción: Lo (no) ta‘aséh-lekha (harás para ti / hagas para ti / vayas a hacer para ti) pésel (talla / ídolo esculpido) kol-temuná (toda imagen / toda figura / toda representación) asher (que) bashamáyim (en los cielos) mima‘ál (desde arriba / arriba) va’asher (y que) ba’árets (en la tierra) mittájat (debajo / por debajo) va’asher (y que) bammáyim (en las aguas) mittájat (debajo / por debajo) la’árets (de la tierra / debajo de la tierra).

Traducción con hebreo: No harás para ti un pésel (talla / ídolo esculpido), ninguna kol-temuná (imagen / figura / representación): la que está en los cielos arriba, la que está en la tierra abajo, y la que está en las aguas abajo de la tierra.

Traducción limpia: No te harás un ídolo esculpido ni ninguna imagen: ni de lo que está en los cielos arriba, ni de lo que está en la tierra abajo, ni de lo que está en las aguas debajo de la tierra.

**Versículo 5:9**

Hebreo: לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם֙ וְלֹ֣א תָעָבְדֵ֔ם כִּ֣י אָנֹכִ֗י יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ אֵ֔ל קַנָּ֗א פֹּקֵד֙ עֲוֹ֣ן אָבֹ֔ת עַל־בָּנִ֖ים וְעַל־שִׁלֵּשִׁ֣ים וְעַל־רִבֵּעִ֑ים לְשֹׂנְאָֽי׃

Transliteración: Lo-tishtachavé lahem velo ta’avdém; ki anokhí YHWH Elohekha, El qanná, poqéd avón avót al-banim, ve’al shilleshím ve’al ribbe’ím, leson’ái.

Traducción: Lo (No) tishtachavé (te postrarás / te postres / te inclinarás / adorarás) lahem (ante ellos / a ellos) velo (y no) ta’avdém (los servirás / les rendirás culto / trabajarás para ellos); ki (porque / pues) anokhí (Yo) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) El (Dios) qanná (celoso / celante / exclusivo), poqéd (que hace rendir cuentas / que visita / que castiga) avón (culpa / iniquidad) avót (de padres) al-banim (sobre hijos), ve’al (y sobre) shilleshím (terceros / tercera generación), ve’al (y sobre) ribbe’ím (cuartos / cuarta generación), leson’ái (para los que me odian / de los que me odian).

Traducción con hebreo: No te postrarás ante ellos ni les rendirás culto, porque Yo soy YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), El (Dios) qanná (celoso / celante / exclusivo), poqéd (que hace rendir cuentas / que visita / que castiga) la avón (culpa/iniquidad) de avót (padres) sobre banim (hijos), y sobre shilleshím (tercera generación) y sobre ribbe’ím (cuarta generación), de son’ái (los que me odian).

Traducción limpia: No te postrarás ante ellos ni les rendirás culto, porque Yo soy YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), El (Dios) celoso, que hace rendir cuentas por la culpa de los padres sobre los hijos, sobre la tercera y sobre la cuarta generación de quienes me odian.

**Versículo 5:10**

Hebreo: וְעֹשֶׂ֥ה חֶ֙סֶד֙ לַאֲלָפִ֔ים לְאֹהֲבַ֖י וּלְשֹׁמְרֵ֥י מִצְוֹתָֽו׃ (מִצְוֹתָֽי): ס

Transliteración: Ve’oséh ḥésed la’alafím le’ohavái uleshomré mitzvotó (mitzvotái).

Traducción: Ve’oséh (Y hace / y actúa haciendo) ḥésed (bondad leal / amor fiel / misericordia) la’alafím (a miles / a millares) le’ohavái (a los que me aman) uleshomré (y a los que guardan / observan) mitzvotái (mis mandamientos) / mitzvotó (sus mandamientos).

Traducción con hebreo: Y hace ḥésed (bondad leal / amor fiel / misericordia) a la’alafím (miles / millares), para le’ohavái (los que me aman) y para shomré (los que guardan) mitzvotái/mitzvotó (mis mandamientos / sus mandamientos).

Traducción limpia: Y hace bondad leal a miles, para quienes me aman y para quienes guardan mis mandamientos.

**Versículo 5:11**

Hebreo: לֹֽא תִשָּׂא֙ אֶת־שֵׁם־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לַשָּׁ֑וְא כִּ֣י לֹֽא יְנַקֶּ֣ה יְהוָ֔ה אֵ֚ת אֲשֶׁר־יִשָּׂ֣א אֶת־שְׁמ֔וֹ לַשָּׁ֖וְא ס

Transliteración: Lo tissá et-shem-YHWH Elohekha lasháv; ki lo yenaqqéh YHWH et asher-yissá et-shemó lasháv.

Traducción: Lo (No) tissá (alzarás / llevarás / tomarás / pronunciarás) et (a) shem (nombre) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios/Dioses) lasháv (a la vanidad / en vano / a falsedad); ki (porque / pues) lo (no) yenaqqéh (limpiará / dejará sin castigo / absolverá) YHWH (YHWH / El Señor) et (a) asher (al que / aquel que) yissá (alzare / llevare / tomare / pronunciare) et (a) shemó (su nombre) lasháv (a la vanidad / en vano / a falsedad).

Traducción con hebreo: No llevarás el shem (nombre) de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios/Dioses), para lasháv (vanidad / en vano / falsedad), porque YHWH (YHWH/El Señor) no yenaqqéh (limpiará / dejará sin castigo) al que lleve su shemó (su nombre) para lasháv (vanidad / en vano / falsedad).

Traducción limpia: No llevarás el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (tu Dios/Dioses), para la vanidad (en vano / a falsedad), porque YHWH (YHWH/El Señor) no dejará sin castigo a quien lleve su nombre para la vanidad.

**Versículo 5:12**

Hebreo: שָׁמֹ֣ור אֶת־יֹ֣ום הַשַּׁבָּ֔ת לְקַדְּשֹׁ֖ו כַּאֲשֶׁ֣ר צִוְּךָ֑ ו יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ

Transliteración: Shamor et-yóm haShabbat leqaddeshó; ka’asher tzivkha | YHWH Elohekha.

Traducción: Shamor (guarda / observa / mantén) et (a) yóm (día) haShabbat (el Shabbat / el sábado / el descanso) leqaddeshó (para santificarlo / para consagrarlo); ka’asher (como / según) tzivkha (te ordenó / te mandó) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios/Dioses).

Traducción con hebreo: Guarda el día del Shabbat (sábado / descanso) para santificarlo, como te ordenó YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios/Dioses).

Traducción limpia: Guarda el día de reposo para santificarlo, como te ordenó YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (tu Dios/Dioses).

**Versículo 5:13**

Hebreo: שֵׁ שֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂ יתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ׃

Transliteración: Shéshet yamím ta’avód ve’asíta kol-melakhtékha.

Traducción: Shéshet (Seis) yamím (días) ta’avód (trabajarás / trabajes / suelas trabajar) ve’asíta (y harás / y hagas / y suelas hacer) kol (toda) melakhtékha (tu labor / tu trabajo / tu obra).

Traducción con hebreo: Seis días trabajarás y harás toda melakhtékha (tu labor / tu trabajo / tu obra).

Traducción limpia: Seis días trabajarás y harás todo tu trabajo.

**Versículo 5:14**

Hebreo: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִ֣י שַׁבָּ֗ת | לַיהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ לֹ֣א תַעֲשֶׂ֗ה כָּל־מְלָאכָה֮ אַתָּה֒ וּבִנְךָ֤־וּבִתֶּךָ֙ וְעַבְדְּךָ֣־וַאֲמָתֶ֔ךָ וְשׁוֹרְךָ֥ וַחֲמֹרְךָ֖ וְכָל־ בְּהֶמְתֶּ֑ךָ וְגֵרְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר בִּשְׁעָרֶ֔יךָ לְמַ֗עַן יָנ֛וּחַ עַבְדְּךָ֥ וַאֲמָתְךָ֖ כָּמֽוֹךָ׃

Transliteración: Veyóm hashvi’í Shabbat | laYHWH Elohekha; lo ta’asé kol-melakhá: attá uvin’kha-uvittekha, ve’avdekha va’amatekha, veshorkha vaḥamor’kha, vekhol-behemtekha, vegérkha asher bish’areykha; lema’an yanuáḥ avdekha va’amatekha kamókha.

Traducción: Veyóm (Y el día) hashvi’í (séptimo) Shabbat (Shabbat / reposo / sábado) laYHWH (para YHWH) Elohekha (tu Elohim); lo (no) ta’asé (harás / hagas) kol (ninguna / toda) melakhá (labor / trabajo / obra): attá (tú) uvin’kha (y tu hijo) uvittekha (y tu hija) ve’avdekha (y tu siervo) va’amatekha (y tu sierva) veshorkha (y tu buey) vaḥamor’kha (y tu asno / y tu burro) vekhol (y toda) behemtekha (tu bestia / tu ganado / tu animal) vegérkha (y tu gér / residente extranjero / forastero) asher (que) bish’areykha (en tus puertas / dentro de tus ciudades); lema’an (para que / a fin de que) yanuáḥ (descanse / descansará / pueda descansar) avdekha (tu siervo) va’amatekha (y tu sierva) kamókha (como tú / igual que tú).

Traducción con hebreo: Y el día séptimo es Shabbat (reposo / sábado) para YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim); no harás ninguna melakhá (labor / trabajo / obra): tú, y tu hijo y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y tu buey y tu asno/burro, y todo tu ganado, y tu gér (residente extranjero / forastero) que está en tus puertas (dentro de tus ciudades), para que descanse tu siervo y tu sierva como tú.

Traducción limpia: Y el séptimo día es día de reposo para YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim; no harás ningún trabajo: tú, tu hijo y tu hija, tu siervo y tu sierva, tu buey y tu asno, todo tu ganado, y el extranjero residente que está dentro de tus ciudades, para que tu siervo y tu sierva descansen como tú.

**Versículo 5:15**

Hebreo: וְזָכַרְתָּ֣ כִּֽי־עֶ֗בֶד הָיִ֙יתָ֙ | בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיֹּצִ֨אֲךָ֜ יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ מִשָּׁ֔ם בְּיָ֥ד חֲזָקָ֖ה וּבִזְרֹ֣עַ נְטוּיָ֑ה עַל־כֵּ֗ן צִוְּךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לַעֲשׂ֖וֹת אֶת־י֥וֹם הַשַּׁבָּֽת׃ ס

Transliteración: Vezakharta ki-’éved hayíta | be’érets Mitsráyim; vayyotsi’akha YHWH Elohekha mishshám, beyád ḥazaká u-vizróa netuyá; al-kén tzivkha YHWH Elohekha la’asót et-yóm haShabbát.

Traducción: Vezakharta (y recordarás / y has de recordar) ki (que / pues) ’éved (siervo / esclavo) hayíta (eras / fuiste) be’érets (en tierra de) Mitsráyim (Egipto); vayyotsi’akha (y te sacó / y te hizo salir) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios/Dioses) mishshám (de allí), beyád (con mano / por mano) ḥazaká (fuerte) u-vizróa (y con brazo) netuyá (extendido / tendido); al-kén (por eso / por tanto) tzivkha (te ordenó / te mandó) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios/Dioses) la’asót (hacer / celebrar / practicar) et-yóm (el día de) haShabbát (el Shabbat / el reposo / el sábado).

Traducción con hebreo: Y recordarás que fuiste ’éved (siervo/esclavo) en la tierra de Mitsrayim (Egipto), y te sacó de allí YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios/Dioses), con mano fuerte y con brazo extendido; por eso te ordenó YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios/Dioses), hacer/celebrar el día del haShabbat (Shabbat / reposo / sábado).

Traducción limpia: Y recordarás que fuiste esclavo en la tierra de Egipto, y YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (tu Dios/Dioses), te sacó de allí con mano fuerte y con brazo extendido; por eso YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (tu Dios/Dioses), te ordenó celebrar el día de reposo.

**Versículo 5:16**

Hebreo: כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן ו יַאֲרִיכֻן יָמֶיךָ וּלְמַעַן יִיטַב לָךְ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ ס

Transliteración: Kabbed et-avíkha ve’et-immékha ka’asher tzivkha YHWH Elohekha; lema’an | ya’arikhún yamékha, u-lema’an yitáv lakh, al ha’adamá asher YHWH Elohekha notén lakh.

Traducción: Kabbed (honra / da peso / trata con honor) et (a) avíkha (tu padre) ve’et (y a) immékha (tu madre), ka’asher (como / según) tzivkha (te ordenó / te mandó) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios/Dioses); lema’an (para que / a fin de que) ya’arikhún (se alarguen / se prolonguen / se alargarán) yamékha (tus días), u-lema’an (y para que / y a fin de que) yitáv (sea bueno / vaya bien / será bueno) lakh (para ti / a ti), al (sobre) ha’adamá (la tierra / el suelo) asher (que) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios/Dioses) notén (da / está dando) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Honra a tu padre y a tu madre, como te ordenó YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios/Dioses), para que se prolonguen tus días y para que te vaya bien sobre la adamá (tierra/suelo) que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios/Dioses), te da / te está dando.

Traducción limpia: Honra a tu padre y a tu madre, como te ordenó YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (tu Dios/Dioses), para que se prolonguen tus días y para que te vaya bien sobre la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (tu Dios/Dioses), te da.

**Versículo 5:17**

Hebreo: לֹא תִרְצָח׃ ס

Transliteración: Lo tirtsáḥ.

Traducción: Lo (No) tirtsáḥ (asesinarás / matarás / cometerás homicidio).

Traducción con hebreo: No tirtsáḥ (asesinarás / matarás / cometerás homicidio).

Traducción limpia: No asesinarás.

**Versículo 5:18**

Hebreo: וְלֹ֥א תִנְאָ֖ף ס׃

Transliteración: Velo tin’áf.

Traducción: Velo (Y no) tin’áf (cometerás adulterio / adulterarás).

Traducción con hebreo: Y no tin’áf (cometerás adulterio / adulterarás).

Traducción limpia: No cometerás adulterio.

**Versículo 5:19**

Hebreo: וְלֹ֥א תִגְנֹ֖ב ס׃

Transliteración: Velo tignóv.

Traducción: Velo (Y no) tignóv (robarás / hurtarás).

Traducción con hebreo: Y no tignóv (robarás / hurtarás).

Traducción limpia: No robarás.

**Versículo 5:20**

Hebreo: וְלֹא־תַעֲנֶ֥ה בְרֵעֲךָ֖ עֵ֥ד שָׁ֥וְא ס׃

Transliteración: Velo-ta’anéh vere’akha éd sháv.

Traducción: Velo (Y no) ta’anéh (responderás / declararás / testificarás) vere’akha (contra tu prójimo / respecto de tu compañero / tu vecino) éd (como testigo / testimonio) sháv (vano / falso / de falsedad / sin fundamento).

Traducción con hebreo: Y no ta’anéh (responderás / declararás / testificarás) contra vere’akha (tu prójimo / tu compañero) como éd (testigo) sháv (vano / falso / de falsedad).

Traducción limpia: No declararás contra tu prójimo como testigo falso.

**Versículo 5:21**

Hebreo: וְלֹ֣א תַחְמֹ֣ד אֵֽשֶׁת־רֵעֶ֗ךָ ס וְלֹ֣א תִתְאַוֶּ֞ה בֵּ֤ית רֵעֶךָ֙ שָׂדֵ֣הוּ וְעַבְדּ֔וֹ וַאֲמָתוֹ֙ שׁוֹר֣וֹ וַחֲמֹר֔וֹ וְכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר לְרֵעֶ֑ךָ ס׃

Transliteración: Velo taḥmód eshet re’ékha; velo tit’avvé beit re’ékha, sadéhu, ve’avdó va’amató, shoró vaḥamoró, vekhol asher lere’ékha.

Traducción: Velo (Y no) taḥmód (codiciarás / desearás / anhelarás) eshet (mujer / esposa) re’ékha (de tu prójimo / de tu compañero); velo (y no) tit’avvé (desearás / ansiarás / codiciarás) beit (casa) re’ékha (de tu prójimo / de tu compañero), sadéhu (su campo / su terreno), ve’avdó (y su siervo / y su esclavo) va’amató (y su sierva / y su esclava), shoró (su buey / su toro) vaḥamoró (y su asno / y su burro), vekhol (y todo) asher (lo que) lere’ékha (es de tu prójimo / pertenece a tu compañero).

Traducción con hebreo: Y no taḥmód (codiciarás / desearás / anhelarás) la eshet (mujer/esposa) de re’ékha (tu prójimo / tu compañero); y no tit’avvé (desearás / ansiarás) el beit (casa) de re’ékha (tu prójimo / tu compañero): sadéhu (su campo), su avdó (siervo/esclavo) y su amató (sierva/esclava), su shoró (buey/toro) y su ḥamoró (asno/burro), y todo lo que es de re’ékha (tu prójimo / tu compañero).

Traducción limpia: No codiciarás la mujer de tu prójimo, ni desearás la casa de tu prójimo: su campo, su siervo y su sierva, su buey y su asno, ni nada de lo que es de tu prójimo.

**Versículo 5:22**

Hebreo: אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵ֨לֶּה דִבֶּ֤ר יְהוָה֙ אֶל־כָּל־קְהַלְכֶ֔ם בָּהָ֖ר מִתּ֣וֹךְ הָאֵ֑שׁ הֶֽעָנָ֥ן וְהָעֲרָפֶ֖ל קֹ֣ול גָּדֹ֑ול וְלֹ֣א יָסָ֔ף וַיִּכְתְּבֵ֕ם עַל־שְׁנֵ֖י לֻחֹ֣ת אֲבָנִ֑ים וַיִּתְּנֵ֖ם אֵלָֽי׃

Transliteración: Et-haddevarím ha’éleh dibbér YHWH el-kol-qehalkhém bahár, mittókh ha’ésh, he’anán veha’arafél; qol gadól velo yasáf; vayikhtvév al-shnéi luḥót avánim, vayitném elái.

Traducción: Et (a) haddevarím (las palabras / las cosas / los asuntos) ha’éleh (estas) dibbér (habló / dijo) YHWH (YHWH / El Señor) el (a) kol (toda) qehalkhém (vuestra asamblea / vuestra congregación) bahár (en el monte), mittókh (desde en medio de / desde el interior de) ha’ésh (el fuego), he’anán (la nube) veha’arafél (y la densidad oscura / y la oscuridad espesa); qol (voz / sonido) gadól (grande / fuerte) velo (y no) yasáf (añadió / continuó / volvió a añadir); vayikhtvév (y los escribió) al (sobre) shnéi (dos) luḥót (tablas / tablillas) avánim (de piedras), vayitném (y los dio / y los entregó) elái (a mí).

Traducción con hebreo: Estas devarím (palabras / cosas / asuntos) habló YHWH (YHWH/El Señor) a todo vuestro qahal (asamblea / congregación) en el har (monte), desde en medio del esh (fuego), la anán (nube) y el arafel (oscuridad espesa); con qol (voz/sonido) gadol (grande/fuerte), y no yasaf (añadió / continuó); y las escribió sobre dos luḥot (tablas / tablillas) de avanim (piedras) y me las dio.

Traducción limpia: Estas palabras habló YHWH (YHWH/El Señor) a toda vuestra asamblea en el monte, desde en medio del fuego, la nube y la oscuridad espesa, con voz grande y fuerte, y no añadió más; y las escribió sobre dos tablas de piedra y me las dio.

**Versículo 5:23**

Hebreo: וַיְהִ֗י כְּשָׁמְעֲכֶם֙ אֶת־הַקֹּ֔ול מִתֹּ֖וךְ הַחֹ֑שֶׁךְ וְהָהָ֣ר בֹּעֵ֔ר בָּאֵ֖שׁ וַתִּקְרְבוּן֙ אֵלַ֔י כָּל־רָאשֵׁ֥י שִׁבְטֵיכֶ֖ם וְזִקְנֵיכֶֽם׃

Transliteración: Vayehi keshom‘akhem et-haqol mittokh hachoshekh vehahar bo‘er ba’esh vatiqrevun elay kol-rashei shivteikhem vezikneikhem.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) keshom‘akhem (al oír vosotros / cuando oísteis) et (a / [marca de objeto]) haqol (la voz / el sonido) mittokh (desde dentro de / en medio de) hachoshekh (la oscuridad) vehahar (y el monte) bo‘er (ardía / ardiendo / quemaba) ba’esh (en el fuego) vatiqrevun (y os acercasteis / y os aproximasteis) elay (a mí) kol (todos) rashei (cabezas / jefes) shivteikhem (de vuestras tribus) vezikneikhem (y vuestros ancianos / y vuestros mayores).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al oír vosotros la voz desde dentro de la oscuridad, mientras el monte ardía en el fuego, os acercasteis a mí: todos los rashei (cabezas/jefes) de vuestras tribus y vuestros zikneikhem (ancianos/mayores).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando oísteis la voz desde la oscuridad y el monte ardía en el fuego, os acercasteis a mí: todos los jefes de vuestras tribus y vuestros ancianos.

**Versículo 5:24**

Hebreo: וַתֹּאמְרוּ֮ הֵן֒ הֶרְאָ֣נוּ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֗ינוּ אֶת־כְּבֹד֙וֹ וְאֶת־גָּדְל֔וֹ וְאֶת־קֹל֖וֹ שָׁמַ֣עְנוּ מִתּ֣וֹךְ הָאֵ֑שׁ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה רָאִ֕ינוּ כִּֽי־יְדַבֵּ֥ר אֱלֹהִ֖ים אֶת־הָאָדָ֑ם וָחָֽי׃

Transliteración: Vatomeru hen her’anu YHWH Elohéinu et-khevodo ve’et-godlo ve’et-qolo shama‘nu mittokh ha’esh hayom hazeh ra’inu ki-yedabber Elohim et-ha’adam vachay.

Traducción: Vatomeru (y dijisteis) hen (he aquí / mirad) her’anu (nos hizo ver / nos mostró) YHWH (YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim) et (a / [marca de objeto]) khevodo (su gloria / su peso / su honor) ve’et (y a) godlo (su grandeza / su magnitud) ve’et (y a) qolo (su voz / su sonido) shama‘nu (oímos / hemos oído) mittokh (desde dentro de / en medio de) ha’esh (el fuego) hayom (hoy / el día) hazeh (este) ra’inu (vimos / hemos visto) ki (que / porque) yedabber (habla / hablará / puede hablar / suele hablar) Elohim (Elohim) et (a / [marca de objeto]) ha’adam (el humano / el hombre) vachay (y vive / y vivirá / y quedó vivo).

Traducción con hebreo: Y dijisteis: Hen (he aquí/mirad), YHWH (El Que Es / El Eterno) Elohéinu (Nuestro Elohim/Dios) nos hizo ver su khevodo (gloria/peso/honor) y su godlo (grandeza/magnitud), y su qolo (voz/sonido) oímos desde dentro del fuego; hoy, este, vimos que yedabber (habla/hablará/puede hablar) Elohim (Dios/Dioses) con el ha’adam (humano/hombre), y vachay (vive/vivirá/quedó vivo).

Traducción limpia: Y dijisteis: “He aquí, YHWH (El Que Es/El Eterno), Elohéinu (Nuestro Elohim/Dios), nos ha mostrado su gloria y su grandeza, y hemos oído su voz desde dentro del fuego; hoy hemos visto que Elohim (Dios/Dioses) habla con el ser humano, y éste vive”.

**Versículo 5:25**

Hebreo: וְעַתָּ֥ה לָמָ֖ה נָמ֑וּת כִּ֣י תֹאכְלֵ֗נוּ הָאֵ֤שׁ הַגְּדֹלָה֙ הַזֹּ֣את אִם־יֹסְפִ֔ים ׀ אֲנַ֖חְנוּ לִשְׁמֹ֣עַ אֶת־קֹ֔ול יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ עֹ֥וד וָמָֽתְנוּ׃

Transliteración: Ve‘attah lamah namut ki to’khelenu ha’esh hagedolah hazot im-yosfim anachnu lishmoa et-qol YHWH Elohéinu ‘od vametnu.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) lamah (¿por qué? / ¿para qué?) namut (moriremos / habremos de morir) ki (porque) to’khelenu (nos devorará / nos consumirá) ha’esh (el fuego) hagedolah (la grande / la grandeza de) hazot (esta) im (si) yosfim (añadimos / seguimos / continuamos) anachnu

(nosotros) lishmoa (a oír / a escuchar) et (a / [marca de objeto]) qol (la voz / el sonido) YHWH (YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim) ‘od (aún / todavía / de nuevo / más) vametnu (y moriremos / y habremos de morir / y quedaremos muertos).

Traducción con hebreo: Y ahora, ¿lamah (por qué/para qué) namut (moriremos/habremos de morir)? Porque esta gran fuego nos to’khelenu (devorará/consumirá). Si seguimos oyendo aún la voz de YHWH (El Que Es / El Eterno), Elohéinu (Nuestro Elohim/Dios), ‘od (todavía/más/de nuevo), entonces vametnu (moriremos/habremos de morir).

Traducción limpia: Y ahora, ¿por qué habríamos de morir? Porque este gran fuego nos devorará. Si seguimos oyendo aún la voz de YHWH (El Que Es/El Eterno), Elohéinu (Nuestro Elohim/Dios), una vez más, entonces moriremos.

**Versículo 5:26**

Hebreo: כִּי מִי כָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מְדַבֶּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כָּמֹנוּ וַיֶּחִי׃

Transliteración: Ki mi kol-basar asher shama qol Elohim chayyim medabber mittokh-ha’esh kamonu vayechi.

Traducción: Ki (porque) mi (¿quién?) kol-basar (toda carne / todo ser de carne) asher (que / el cual) shama (oyó / ha oído) qol (la voz / el sonido) Elohim (Dios / Dioses) chayyim (vivo / viviente[s]) medabber (hablando / que habla / hablará) mittokh (desde dentro de / en medio de) ha’esh (el fuego) kamonu (como nosotros) vayechi (y vivió / y quedó vivo / y sobrevivió).

Traducción con hebreo: Porque, ¿quién de kol-basar (toda carne/todo ser de carne) que haya oído la voz de Elohim (Dios/Dioses) chayyim (vivo/viviente[s]) medabber (hablando/que habla) desde dentro del fuego, como nosotros, y vayechi (vivió/quedó vivo/sobrevivió)?

Traducción limpia: Porque, ¿quién de toda carne ha oído la voz del Elohim (Dios/Dioses) vivo hablar desde dentro del fuego, como nosotros, y ha sobrevivido?

**Versículo 5:27**

Hebreo: קְרַב אַתָּה וּשְׁמָע אֵת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתְּ ׀ תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ׃

Transliteración: Qerav attah ushama et kol-asher yomar YHWH Elohéinu; ve’att tedabber elenu et kol-asher yedabber YHWH Elohéinu eleykha; veshama‘nu ve‘asinu.

Traducción: Qerav (acércate / aproxímate) attah (tú) u-shama (y escucha / y oye) et (a / [marca de objeto]) kol-asher (todo lo que) yomar (dirá / diga / esté por decir) YHWH (YHWH / El Señor / El Eterno) Elohéinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)) ve’att (y tú) tedabber (hablarás / has de hablar / hablarías) elenu (a nosotros) et (a / [marca de objeto]) kol-asher (todo lo que) yedabber (hablará / hable / esté por hablar / suele hablar) YHWH (YHWH / El Señor / El Eterno) Elohéinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)) eleykha (a ti) veshama‘nu (y oiremos / y escucharemos) ve‘asinu (y haremos / y obramos).

Traducción con hebreo: Acércate tú y escucha todo lo que diga/dirá YHWH (El Señor/El Eterno), Elohéinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)); y tú nos tedabber (hablarás/has de hablar) todo lo que

YHWH (El Señor/El Eterno), Elohéinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)), yedabber (hable/hablará) a ti; y escucharemos y haremos.

Traducción limpia: Acércate tú y escucha todo lo que diga YHWH (El Señor/El Eterno), Elohéinu (Nuestro Elohim/Dios); y tú nos hablarás todo lo que YHWH (El Señor/El Eterno), Elohéinu (Nuestro Elohim/Dios), te hable; y escucharemos y haremos.

**Versículo 5:28**

Hebreo: וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קֹול דִּבְרֵיכֶם בְּדַבֶּרְכֶם אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֶת־קֹול דִּבְרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הֵיטִיבוּ כָּל־אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ׃

Transliteración: Vayishma YHWH et-qol divreikhem bedabberkhem elay; vayomer YHWH elay: shama‘ti et-qol divrei ha‘am hazeh asher dibberu eleykha; heitivu kol-asher dibberu.

Traducción: Vayishma (y oyó / y escuchó) YHWH (YHWH / El Señor / El Eterno) et (a / [marca de objeto]) qol (la voz / el sonido) divreikhem (de vuestras palabras) bedabberkhem (al hablar vosotros / cuando hablasteis) elay (a mí) vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor / El Eterno) elay (a mí): shama‘ti (he oído / oí / he escuchado) et (a / [marca de objeto]) qol (la voz / el sonido) divrei (de las palabras) ha‘am (del pueblo) hazeh (este) asher (que / el cual) dibberu (hablaron / han hablado) eleykha (a ti) heitivu (hicieron bien / han hecho bien / obraron bien) kol-asher (todo lo que) dibberu (hablaron / dijeron / han hablado).

Traducción con hebreo: Y oyó YHWH (El Señor/El Eterno) la voz de vuestras palabras, cuando hablasteis a mí; y dijo YHWH (El Señor/El Eterno) a mí: “He oído la voz de las palabras de este pueblo, que hablaron a ti; heitivu (hicieron bien/han hecho bien) todo lo que hablaron/dijeron”.

Traducción limpia: Y oyó YHWH (El Señor/El Eterno) la voz de vuestras palabras cuando me hablasteis; y YHWH (El Señor/El Eterno) me dijo: “He oído la voz de las palabras de este pueblo, que te hablaron; han hecho bien en todo lo que dijeron”.

**Versículo 5:29**

Hebreo: מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לְיִרְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים לְמַעַן יִיטַב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם לְעֹלָם׃

Transliteración: Mi-yitten vehayah levavam ze lahem leyir’ah oti velishmor et-kol-mitsvotai kol-hayamim, lema‘an yitav lahem velivneihem le‘olam.

Traducción: Mi-yitten (¿quién dará / quién concederá / ojalá) vehayah (y sería / y llegaría a ser / y fuese) levavam (su corazón / su mente) ze (este) lahem (para ellos / en ellos) leyir’ah (para temer / para reverenciar) oti (a mí) velishmor (y guardar / y observar) et (a / [marca de objeto]) kol (todas) mitsvotai (mis mitzvot / mis mandamientos / mis preceptos) kol-hayamim (todos los días) lema‘an (a fin de / para que) yitav (les vaya bien / sea bueno / resulte bien) lahem (para ellos) velivneihem (y para sus hijos) le‘olam (para siempre / por la eternidad).

Traducción con hebreo: Mi-yitten (¿quién diera/ojalá) que fuese en ellos este levavam (corazón/mente): para yir’ah (temer/reverenciar) a mí, y para guardar todas mis mitsvotai (mandamientos/preceptos) todos los días; a fin de que yitav (les vaya bien/sea bueno) para ellos y para sus hijos para siempre.

Traducción limpia: ¡Ojalá tuvieran un corazón como éste: para temerme y guardar todos mis mandamientos todos los días, a fin de que les vaya bien a ellos y a sus hijos para siempre!

**Versículo 5:30**

Hebreo: לֵךְ אֱמֹר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם׃

Transliteración: Lekh emor lahem, shuvu lakhem le’ohaleikhem.

Traducción: Lekh (ve / anda) emor (di / dile) lahem (a ellos) shuvu (volved / regresad) lakhem (a vosotros / para vosotros) le’ohaleikhem (a vuestras tiendas / a vuestras tiendas de campaña).

Traducción con hebreo: Ve, di a ellos: shuvu (volved/regresad) a vosotros, a vuestras ohaleikhem (tiendas/tiendas de campaña).

Traducción limpia: Ve y diles: “Volveos a vuestras tiendas”.

**Versículo 5:31**

Hebreo: וְאַתָּה פֹּה֙ עֲמֹ֣ד עִמָּדִ֔י וַאֲדַבְּרָ֣ה אֵלֶ֔יךָ אֶת כָּל־הַמִּצְוָ֖ה וְהַחֻקִּ֣ים וְהַמִּשְׁפָּטִ֑ים אֲשֶׁ֤ר תְּלַמְּדֵם֙ וְעָשׂ֣וּ בָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י נֹתֵ֥ן לָהֶ֖ם לְרִשְׁתָּֽהּ׃

Transliteración: Ve’attah poh ‘amod ‘immadi, va’adabberah eleykha et kol-hamitsvah vehachuqim vehamishpatim asher telammedem, ve‘asu ba’aretz asher anokhi noten lahem lerishtah.

Traducción: Ve’attah (y tú) poh (aquí) ‘amod (quédate de pie / ponte en pie / permanece) ‘immadi (conmigo) va’adabberah (y hablaré / y déjame hablar / y hablaría) eleykha (a ti) et (a / [marca de objeto]) kol (toda) hamitsvah (la mitzvá / el mandamiento / la instrucción) veha-chuqim (y los estatutos / decretos) veha-mishpatim (y los juicios / normas / decisiones) asher (que / los cuales) telammedem (les enseñarás / has de enseñarles / enseñarías) ve‘asu (y harán / y hagan) ba’aretz (en la tierra) asher (que / la cual) anokhi (yo) noten (doy / estoy dando / voy a dar) lahem (a ellos) lerishtah (para poseerla / para heredarla).

Traducción con hebreo: Y tú, aquí, permanece conmigo; y va’adabberah (hablaré / déjame hablar) contigo toda la hamitsvah (mandamiento/instrucción), y los chuqim (estatutos/decretos) y los mishpatim (juicios/normas), que les telammedem (enseñarás / has de enseñarles); y ve‘asu (harán / hagan) en la tierra que yo noten (doy/estoy dando/voy a dar) a ellos, lerishtah (para poseerla / para heredarla).

Traducción limpia: Y tú, quédate aquí conmigo, y yo hablaré contigo todo el mandamiento, los estatutos y las normas que les enseñarás, para que las cumplan en la tierra que yo les doy para poseerla.

**Versículo 5:32**

Hebreo: וּשְׁמַרְתֶּ֣ם לַעֲשׂ֔וֹת כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֶתְכֶם֙ לֹ֣א תָסֻ֔רוּ יָמִ֥ין וּשְׂמֹֽאל׃

Transliteración: Ushmartem la‘asot ka’asher tzivah YHWH Eloheikhem et-khem; lo tasuru yamin usmo’l.

Traducción: Ushmartem (y guardaréis / y cuidaréis / y habréis de guardar) la‘asot (para hacer / para cumplir) ka’asher (como / conforme a lo que) tzivah (ordenó / ha ordenado) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)) et-khem (a vosotros) lo (no) tasuru (os apartaréis / os desviaréis / os volveréis aparte) yamin (a la derecha) u-smo’l (y a la izquierda).

Traducción con hebreo: Y guardaréis para hacer conforme a lo que ordenó/ha ordenado YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), a vosotros: no tasuru (os apartaréis / os desviaréis) a la derecha ni a la izquierda.

Traducción limpia: Guardaréis para cumplir conforme a lo que os ordenó YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)); no os desviaréis ni a la derecha ni a la izquierda.

<5>

**Versículo 5:33**

Hebreo: בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן תִּחְיוּן וְטוֹב לָכֶם וְהַאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן׃

Transliteración: Bekhol-haderekh asher tzivah YHWH Eloheikhem et-khem telekhu, lema‘an tichyun vetov lakhem, veha’arakh-tem yamim ba’aretz asher tirashun.

Traducción: Bekhol-haderekh (en todo el camino / en toda la senda / en toda la manera) asher (que / la cual) tzivah (ordenó / ha ordenado) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) et-khem (a vosotros) telekhu (andaréis / caminaréis / habréis de andar) lema‘an (para que / a fin de que) tichyun (viváis / viviréis) vetov (y [sea] bueno / y bien) lakhem (para vosotros / a vosotros) veha’arakh-tem (y alargaréis / y prolongaréis) yamim (días) ba’aretz (en la tierra) asher (que / la cual) tirashun (heredaréis / poseeréis).

Traducción con hebreo: En todo el derekh (camino / senda / manera) que ordenó/ha ordenado YHWH (El Que Es / El Eterno), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), andaréis, a fin de que viváis y os sea bien, y prolonguéis días en la tierra que tirashun (heredaréis / poseeréis).

Traducción limpia: Por todo el camino que os ordenó YHWH (El Que Es/El Eterno), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), andaréis, para que viváis y os vaya bien, y prolonguéis días en la tierra que heredaréis.

# Capítulo 6

**Versículo 6:1**

Hebreo: וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

Transliteración: Vezo’t hamitsvá hachuqim vehamishpatim asher tzivá YHWH Eloheikhem lelammed et-khem la‘asot ba’aretz asher attem ‘ovrim shammah lerishtah.

Traducción: Vezo’t (y esta) hamitsvá (la mitzvá / el mandamiento / la instrucción) hachuqim (los chuqim / los estatutos / los decretos) vehamishpatim (y los mishpatim / las decisiones / los juicios /

las normas) asher (que / los cuales) tzivá (ordenó / ha ordenado) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) lelammed (para enseñar / para instruir) et-khem (a vosotros / [marca de objeto]) la‘asot (para hacer / para cumplir) ba’aretz (en la tierra) asher (que / la cual) attem (vosotros) ‘ovrim (pasáis / estáis pasando / cruzáis) shammah (allí / hacia allí) lerishtah (para poseerla / para heredarla).

Traducción con hebreo: Y esta es la mitsvá (mandamiento/instrucción), los chuqim (estatutos/decretos) y los mishpatim (juicios/normas), que YHWH (YHWH/El Que Es / El Eterno) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)) ordenó para enseñaros, para cumplirlos en la tierra a la que estáis cruzando allí, para poseerla/heredarla.

Traducción limpia: Y este es el mandamiento, los estatutos y las normas que YHWH (YHWH/El Que Es/El Eterno), vuestro Elohim (Dios/Dioses), ordenó enseñaros, para que los cumpláis en la tierra a la que estáis cruzando para poseerla.

**Versículo 6:2**

Hebreo: לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבֶן־בִּנְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ׃

Transliteración: Lema‘an tira et-YHWH Elohekha lishmor et-kol-chuqotav umitsvotav asher anokhi metzavvekha, attah uvin-kha uven-bin-kha, kol yemei chayyekha; ulema‘an ya’arikhun yamekha.

Traducción: Lema‘an (a fin de / para que) tira (temas / temerás / llegues a temer) et (a / [marca de objeto]) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) lishmor (para guardar / para observar) et (a / [marca de objeto]) kol (todas) chuqotav (sus chuqot / sus estatutos / sus decretos) umitsvotav (y sus mitzvot / y sus mandamientos / y sus preceptos) asher (que / los cuales) anokhi (yo) metzavvekha (te ordeno / estoy ordenándote) attah (tú) uvin-kha (y tu hijo) uven-bin-kha (y el hijo de tu hijo / y tu nieto) kol (todos) yemei (los días de) chayyekha (tu vida) ulema‘an (y a fin de / y para que) ya’arikhun (se alarguen / se alargarán / se prolonguen) yamekha (tus días).

Traducción con hebreo: A fin de que tira (temas/temerás) a YHWH (YHWH/El Que Es / El Eterno), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), para guardar todos sus chuqot (estatutos/decretos) y sus mitzvot (mandamientos/preceptos) que yo te ordeno, tú, y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los días de tu vida; y a fin de que ya’arikhun (se alarguen/se prolonguen) tus días.

Traducción limpia: Para que temas a YHWH (YHWH/El Que Es/El Eterno), tu Elohim (Dios/Dioses), guardando todos sus estatutos y sus mandamientos que yo te ordeno—tú, tu hijo y tu nieto—todos los días de tu vida; y para que se prolonguen tus días.

**Versículo 6:3**

Hebreo: וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וַאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

Transliteración: Ve-shama’ta Yisra’el ve-shamarta la’asot asher yitav lekha va’asher tirbún me’od ka’asher dibber YHWH Elohei avoteikha lakh erets zavat khalav udevash.

Traducción: Ve-shama’ta (y escucharás / oirás / atenderás / obedecerás) Yisra’el (Israel) ve-shamarta (y guardarás / cuidarás / observarás) la’asot (para hacer / para practicar / para cumplir) asher (lo que

/ aquello que) yitav (será bueno / sea bueno / haga bien) lekha (para ti) va'asher (y lo que / y aquello que) tirbún (multiplicaréis / aumentaréis / os multiplicaréis) me'od (mucho / en gran manera) ka'asher (como / según / tal como) dibber (habló / ha hablado / dijo) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohei / Elohim de) avoteikha (tus padres / tus antepasados) lakh (a ti / para ti) erets (tierra / país) zavat (que mana / que fluye / que rezuma) khalav (leche) u-devash (y miel / y jarabe de dátiles).

Traducción con hebreo: Y escucharás/obedecerás, Yisra'el (Israel), y guardarás para hacer lo que será bueno/sea bueno para ti, y para que tirbún (os multipliquéis/aumentéis) mucho, tal como habló YHWH (El Señor), Elohei (Elohim de) avoteikha (tus padres/antepasados), para ti: una erets (tierra) que mana leche y devash (miel / jarabe de dátiles).

Traducción limpia: Y escucharás y obedecerás, Israel, y guardarás para cumplir lo que será bueno para ti, y para que os multipliquéis mucho, tal como habló YHWH (El Señor), el Elohim de tus padres, para ti: una tierra que mana leche y miel.

**Versículo 6:4**

Hebreo: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד׃

Transliteración: Shema Yisra'el YHWH Elohéinu YHWH | echad.

Traducción: Shema (escucha / oye / atiende) Yisra'el (Israel) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéinu (Elohéinu / nuestro Elohim) YHWH (YHWH / El Señor) echad (uno / único).

Traducción con hebreo: Escucha/oye, Yisra'el (Israel): YHWH (El Señor), Elohéinu (nuestro Elohim), YHWH (El Señor), echad (uno/único).

Traducción limpia: Escucha, Israel: YHWH (El Señor), nuestro Elohim, YHWH (El Señor), es uno/único.

**Versículo 6:5**

Hebreo: וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃

Transliteración: Ve'ahavta et YHWH Elohekha bekhol-levavkha uvekhol-nafshkha uvekhol-me'odekha.

Traducción: Ve'ahavta (y amarás / y has de amar / y amarías) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) bekhol (con todo / en todo) levavkha (tu corazón / tu mente interior) u-vekhol (y con todo / y en todo) nafshkha (tu nefesh / tu vida / tu alma / tu ser) u-vekhol (y con todo / y en todo) me'odekha (tu fuerza / tu vigor / tu muy / tu intensidad).

Traducción con hebreo: Y amarás/has de amar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), con todo levavkha (tu corazón/tu interior) y con toda nafshkha (tu vida/alma/ser) y con todo me'odekha (tu fuerza/vigor/intensidad).

Traducción limpia: Y amarás a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), con todo tu corazón, con toda tu vida/alma, y con toda tu fuerza.

**Versículo 6:6**

Hebreo: וְהָי֞וּ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֗לֶּה אֲשֶׁ֤ר אָנֹכִי֙ מְצַוְּךָ֣ הַיּ֔וֹם עַל־לְבָבֶֽךָ׃

Transliteración: Vehayu haddevarim ha’eleh asher anokhi metzavvekha hayom al-levavekha.

Traducción: Vehayu (y serán / y estarán / y lleguen a estar) haddevarim (las palabras / los dichos / las cosas) ha’eleh (estas) asher (que / las cuales) anokhi (yo) metzavvekha (te ordeno / te estoy ordenando / te encargo) hayom (hoy / en este día) al (sobre / encima de / en) levavekha (tu corazón / tu interior).

Traducción con hebreo: Y serán/estarán estas haddevarim (palabras/dichos) que anokhi (yo) metzavvekha (te ordeno/te estoy ordenando) hoy, sobre/en levavekha (tu corazón/tu interior).

Traducción limpia: Y estas palabras que yo te ordeno hoy estarán sobre tu corazón.

**Versículo 6:7**

Hebreo: וְשִׁנַּנְתָּ֣ם לְבָנֶ֔יךָ וְדִבַּרְתָּ֥ בָּ֖ם בְּשִׁבְתְּךָ֣ בְּבֵיתֶ֑ךָ וּבְלֶכְתְּךָ֣ בַדֶּ֔רֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ֖ וּבְקוּמֶֽךָ׃

Transliteración: Ve-shinnantam levanekha ve-dibbarta bam be-shivtekha beveitekha uve-lekht’kha baderekh uve-shokhbekha uve-kumekha.

Traducción: Ve-shinnantam (y los afilarás / los inculcarás / los repetirás diligentemente) levanekha (a tus hijos) ve-dibbarta (y hablarás) bam (en ellos / acerca de ellos / con ellos) be-shivtekha (en tu sentarte / cuando te sientes) beveitekha (en tu casa) uve-lekht’kha (y en tu andar / y en tu ir) baderekh (por el camino / en el camino) uve-shokhbekha (y en tu acostarte / al acostarte) uve-kumekha (y en tu levantarte / al levantarte).

Traducción con hebreo: Y los shinnantam (los afilarás/inculcarás/repetirás diligentemente) a tus hijos, y hablarás bam (en ellos/acerca de ellos) en tu sentarte en tu casa, y en tu andar por el camino, y en tu acostarte, y en tu levantarte.

Traducción limpia: Y los inculcarás diligentemente a tus hijos, y hablarás de ellos cuando estés sentado en tu casa y cuando vayas por el camino, al acostarte y al levantarte.

**Versículo 6:8**

Hebreo: וּקְשַׁרְתָּ֤ם לְאוֹת֙ עַל־יָדֶ֔ךָ וְהָי֥וּ לְטֹטָפֹ֖ת בֵּ֥ין עֵינֶֽיךָ׃

Transliteración: U-kshartam le’ot al-yadekha ve-hayu le-totafot bein ‘eineikha.

Traducción: U-kshartam (y los atarás / y los ligarás / y los habrás de atar) le’ot (como señal / por señal) al-yadekha (sobre tu mano / sobre tu brazo) ve-hayu (y serán / y estarán / y lleguen a ser) le-totafot (por frontales / por bandas / por recordatorios) bein (entre) ‘eineikha (tus ojos).

Traducción con hebreo: Y los kshartam (atarás/ligarás) como le’ot (señal) sobre tu mano/brazo, y hayu (serán/estarán) le-totafot (frontales/bandas/recordatorios) entre tus ojos.

Traducción limpia: Y los atarás como señal sobre tu mano o brazo, y serán como frontales entre tus ojos.

**Versículo 6:9**

Hebreo: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

Transliteración: U-khtavtam al-mezuzot beitekha u-vish'areikha.

Traducción: U-khtavtam (y los escribirás / y los habrás de escribir / y escribirías) al (sobre / en) mezuzot (postes / jambas / marcos) beitekha (tu casa) u- (y) vish'areikha (en tus puertas / en tus portones / en tus portales).

Traducción con hebreo: Y los escribirás sobre mezuzot (postes/jambas/marcos) de beitekha (tu casa) y en vish'areikha (tus puertas/portones).

Traducción limpia: Y los escribirás sobre los postes de tu casa y en tus puertas.

**Versículo 6:10**

Hebreo: וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֶת לָךְ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ׃

Transliteración: Ve-hayah ki yevi'akha | YHWH Elohekha el-ha'aretz asher nishba la'avoteikha le-Avraham le-Yitschak u-le-Ya'akov latet lakh 'arim gedolot ve-tovot asher lo vanita.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá / y acontecerá) ki (cuando / que) yevi'akha (te traerá / te hará entrar / te conducirá) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) el (a / hacia) ha'aretz (la tierra) asher (que / la cual) nishba (juró / había jurado) la'avoteikha (a tus padres / a tus antepasados) le-Avraham (a Avraham / Abraham) le-Yitschak (a Yitschak / Isaac) u-le-Ya'akov (y a Ya'akov / Jacob) latet (para dar / para otorgar) lakh (a ti / para ti) 'arim (ciudades) gedolot (grandes) ve-tovot (y buenas / y favorables) asher (que / las cuales) lo (no) vanita (construiste / edificaste).

Traducción con hebreo: Y será/sucederá que, cuando YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), te traerá/te hará entrar a ha'aretz (la tierra) que juró a la'avoteikha (tus padres/antepasados), a Avraham (Abraham), a Yitschak (Isaac) y a Ya'akov (Jacob), para darte 'arim (ciudades) grandes y buenas, que no construiste.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), te haga entrar en la tierra que juró a tus padres —a Abraham, a Isaac y a Jacob— para darte ciudades grandes y buenas, que no construiste.

**Versículo 6:11**

Hebreo: וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־טוּב אֲשֶׁר לֹא־מִלֵּאתָ וּבֹרֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־חָצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נָטָעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃

Transliteración: U-vatim mele'im kol-tuv asher lo mille'ta u-vorot chatsuvim asher lo chatsavta kramim ve-zeitim asher lo nata'ta ve'akhalta ve-sava'ta.

Traducción: U-vatim (y casas) mele'im (llenas) kol-tuv (de todo bien / de toda cosa buena) asher (que / las cuales) lo (no) mille'ta (llenaste) u-vorot (y cisternas / y fosas) chatsuvim (excavadas / talladas / labradas) asher (que / las cuales) lo (no) chatsavta (excavaste / labraste) kramim (viñedos) ve-zeitim (y olivos / y olivares) asher (que / los cuales) lo (no) nata'ta (plantaste) ve'akhalta (y comerás / y comerías / y comiste) ve-sava'ta (y te saciarás / y quedarás saciado / y te hartarás).

Traducción con hebreo: Y casas llenas de todo bien, que no llenaste; y borot (cisternas/fosas) chatsuvim (excavadas/labradas), que no excavaste; viñedos y zeitim (olivos/olivares), que no plantaste; y comerás y te saciarás.

Traducción limpia: Y casas llenas de toda clase de bienes, que tú no llenaste; y cisternas excavadas, que tú no excavaste; viñedos y olivares, que tú no plantaste; y comerás y te saciarás.

**Versículo 6:12**

Hebreo: הִשָּׁמֶר לְךָ֣ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה֮ אֲשֶׁ֣ר הוֹצִיאֲךָ֒ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִבֵּ֖ית עֲבָדִֽים׃

Transliteración: Hishamer lekha pen-tishkach et-YHWH asher hotzi'akha me'erets Mitsrayim mi-beit 'avadim.

Traducción: Hishamer (guárdate / cuídate / vigílate) lekha (para ti) pen (no sea que / para que no) tishkach (olvides / olvidarás / llegues a olvidar) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) asher (que / el cual) hotzi'akha (te sacó / te ha sacado) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) mi-beit ('de la casa de') 'avadim (esclavos / siervos).

Traducción con hebreo: Guárdate/cuídate, para ti: no sea que tishkach (olvides/olvidarás/llegues a olvidar) a YHWH (YHWH/El Señor), que te sacó de erets (tierra de) Mitsrayim (Egipto), de beit 'avadim (casa de esclavos/siervos).

Traducción limpia: Cuídate: no sea que olvides a YHWH (YHWH/El Señor), que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de esclavos.

**Versículo 6:13**

Hebreo: אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ תִּירָ֑א וְאֹת֥וֹ תַעֲבֹ֖ד וּבִשְׁמ֥וֹ תִּשָּׁבֵֽעַ׃

Transliteración: Et-YHWH Elohekha tira ve'oto ta'avod u-vishmo tishavea'.

Traducción: Et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) tira (temerás / reverenciarás / tendrás temor) ve'oto (y a él) ta'avod (servirás / rendirás culto / trabajarás) u-vishmo (y en su nombre / por su nombre) tishavea' (jurarás / te juramentarás / harás juramento).

Traducción con hebreo: A YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), tira (temerás/reverenciarás), y a él ta'avod (servirás/rendirás culto), y u-vishmo (en su nombre) tishavea' (jurarás).

Traducción limpia: A YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, temerás y reverenciarás; a él servirás, y por su nombre jurarás.

**Versículo 6:14**

Hebreo: לֹ֣א תֵלְכ֗וּן אַחֲרֵי֙ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים מֵאֱלֹהֵ֖י הָעַמִּ֑ים אֲשֶׁ֖ר סְבִיבֹתֵיכֶֽם׃

Transliteración: Lo telekhun acharei elohim acherim me’elohei ha’ammim asher sevivotekhem.

Traducción: Lo (no) telekhun (iréis / andaréis / caminaréis / soléis ir) acharei (tras / detrás de / en pos de) elohim (dioses / seres divinos) acherim (otros) me’elohei (de los elohim / de los dioses de) ha’ammim (los pueblos / las naciones) asher (que / los cuales) sevivotekhem (alrededor de vosotros / en vuestro entorno).

Traducción con hebreo: No telekhun (iréis/andaréis) acharei (tras/en pos de) elohim (dioses) acherim (otros), de entre los elohei (dioses) de ha’ammim (los pueblos) que están sevivotekhem (a vuestro alrededor).

Traducción limpia: No iréis tras otros dioses, de entre los dioses de los pueblos que están a vuestro alrededor.

**Versículo 6:15**

Hebreo: כִּ֣י אֵ֤ל קַנָּא֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּקִרְבֶּ֑ךָ פֶּן־יֶֽחֱרֶ֞ה אַף־יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ בָּ֔ךְ וְהִשְׁמִידְךָ֖ מֵעַ֥ל פְּנֵ֖י הָאֲדָמָֽה׃

Transliteración: Ki El qanna YHWH Elohekha beqirbekha pen-yechereh af-YHWH Elohekha bakh ve-hishmidkha me’al penei ha’adamah.

Traducción: Ki (porque / pues) El (Dios) qanna (celoso / celante) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) beqirbekha (en tu interior / en medio de ti) pen (no sea que / para que no) yechereh (se encenderá / arderá / se inflamará) af- (la nariz / la ira) YHWH (de YHWH) Elohekha (tu Elohim) bakh (en ti / contra ti) ve-hishmidkha (y te destruirá / y te exterminará / y te hará perecer) me’al (de sobre / desde sobre) penei (la faz de / la superficie de) ha’adamah (la tierra / el suelo).

Traducción con hebreo: Porque El (Dios) qanna (celoso/celante) es YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), en tu interior/en medio de ti; no sea que yechereh (se encienda/arda) el af (nariz/ira) de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), contra ti, y te destruya/te extermine de sobre la faz del ha’adamah (suelo/tierra).

Traducción limpia: Porque El (Dios) celoso es YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, en medio de ti; no sea que se encienda la ira de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, contra ti y te destruya de sobre la faz de la tierra.

**Versículo 6:16**

Hebreo: לֹ֣א תְנַסּ֔וּ אֶת־יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם כַּאֲשֶׁ֥ר נִסִּיתֶ֖ם בַּמַּסָּֽה׃

Transliteración: Lo tenassu et-YHWH Eloheikhem ka’asher nissitem bammassah.

Traducción: Lo (no) tenassu (probaréis / pondréis a prueba / tentaréis) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim) ka'asher (como / tal como) nissitem (probasteis / pusisteis a prueba / tentasteis) ba- (en / en la) massah (prueba / probación / tentación).

Traducción con hebreo: No tenassu (probaréis/pondréis a prueba/tentaréis) a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim), como nissitem (probasteis/pusisteis a prueba) en bammassah (la prueba/probación).

Traducción limpia: No pondréis a prueba a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim, como lo pusisteis a prueba en el lugar de la Prueba.

**Versículo 6:17**

Hebreo: שָׁמֹור תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעֵדֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ׃

Transliteración: Shamor tishmerún et-mitsvot YHWH Eloheikhem ve'edotav vechukav asher tsivvákh.

Traducción: Shamor (guardar / guardando) tishmerún (guardaréis / habréis de guardar / debéis guardar) et (a / (marca de objeto directo)) mitsvot (mandamientos / preceptos) YHWH (El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) ve'edotav (y sus testimonios / sus advertencias) vechukav (y sus estatutos / sus decretos) asher (que / los cuales) tsivvákh (te mandó / te ordenó).

Traducción con hebreo: Shamor tishmerún (guardar, guardaréis / habréis de guardar con diligencia) los mandamientos de YHWH (El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), y sus 'edotav (testimonios / advertencias) y sus chukav (estatutos / decretos), los cuales te mandó.

Traducción limpia: Guardaréis con diligencia los mandamientos de YHWH (El Señor), vuestro Elohim (vuestro Dios), y sus testimonios y sus estatutos, los cuales te mandó.

**Versículo 6:18**

Hebreo: וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטֹּוב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִיטַב לָךְ וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ׃

Transliteración: Ve'asíta hayashár vehatov be'enei YHWH lema'án yitáv lakh uva'ta veyaráshta et-ha'áretz hatová asher-nishbá' YHWH la'avotékha.

Traducción: Ve'asíta (y harás / y has de hacer / y harías) hayashár (lo recto / lo derecho) vehatov (y lo bueno / y lo agradable) be'enei (a los ojos de / ante) YHWH (El Señor) lema'án (para que / a fin de que) yitáv (sea bueno / vaya bien / resulte bien) lakh (para ti) uva'ta (y entrarás / y vendrás) veyaráshta (y heredarás / y tomarás posesión / y poseerás) et (a / (marca de objeto directo)) ha'áretz (la tierra) hatová (la buena) asher (que / la cual) nishbá' (juró / ha jurado) YHWH (El Señor) la'avotékha (a tus padres / a tus antepasados).

Traducción con hebreo: Y harás lo recto y lo bueno ante YHWH (El Señor), para que yitáv (sea bueno / vaya bien / resulte bien) para ti, y entres y heredes la buena tierra que YHWH (El Señor) juró a tus padres.

Traducción limpia: Y harás lo recto y lo bueno ante YHWH (El Señor), para que te vaya bien, y entres y heredes la buena tierra que YHWH (El Señor) juró a tus padres.

**Versículo 6:19**

Hebreo: לַהֲדֹף אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס

Transliteración: Lahadóf et-kol-oyvekha mippanéikha ka’asher dibbér YHWH.

Traducción: Lahadóf (para empujar / para ahuyentar / para expulsar) et (a / (marca de objeto directo)) kol (todo) oyvekha (tus enemigos) mippanéikha (de delante de tu rostro / de tu presencia) ka’asher (como / tal como / según) dibbér (habló / dijo / declaró / prometió) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Para lahadóf (empujar / ahuyentar / expulsar) a todos tus enemigos de delante de ti, como dibbér (habló / dijo / declaró / prometió) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Para expulsar a todos tus enemigos de delante de ti, como habló YHWH (El Señor).

**Versículo 6:20**

Hebreo: כִּֽי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם׃

Transliteración: Ki-yish’alekha vinkha machár le’mor: mah ha‘edót vehachukkím vehamishpatím asher tsivvá YHWH Elohéinu etkhem.

Traducción: Ki (porque / cuando) yish’alekha (te preguntará / te preguntare / suele preguntarte) vinkha (tu hijo) machár (mañana / en el futuro) le’mor (diciendo / para decir) mah (¿qué?) ha‘edót (los testimonios / las advertencias / las señales) vehachukkím (y los estatutos / y los decretos) vehamishpatím (y los juicios / y las normas jurídicas) asher (que / los cuales) tsivvá (mandó / ordenó) YHWH (El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim / Nuestro Dios) etkhem (a vosotros / a ustedes).

Traducción con hebreo: Porque/cuando tu hijo yish’alekha (te preguntará / suele preguntarte) machár (mañana / en el futuro), diciendo: “¿Qué son las ha‘edót (testimonios / advertencias / señales) y los chukkím (estatutos / decretos) y los mishpatím (juicios / normas jurídicas) que tsivvá (mandó / ordenó) YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim / Nuestro Dios), a vosotros?”

Traducción limpia: Porque/cuando tu hijo te pregunte mañana (o en el futuro), diciendo: “¿Qué son los testimonios, los estatutos y las normas jurídicas que mandó YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim / Nuestro Dios), para vosotros?”

**Versículo 6:21**

Hebreo: וְאָמַרְתָּ לִבְנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם וַיּוֹצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה׃

Transliteración: Ve’amarta le-vinkha: ‘avadím hayínu le-Par‘oh be-Mitsrayim; vayotsi’énu YHWH mi-Mitsrayim be-yad chazaqáh.

Traducción: Ve’amarta (y dirás / y dijiste / y has de decir) le-vinkha (a tu hijo) ‘avadím (siervos / esclavos) hayínu (éramos / fuimos / estuvimos / llegamos a ser) le-Par‘oh (de / para Faraón) be-Mitsrayim (en Mitsrayim / en Egipto) vayotsi’énu (y nos sacó / y nos hizo salir) YHWH (El Señor)

mi-Mitsrayim (de Mitsrayim / de Egipto) be-yad (con mano / por mano) chazaqáh (fuerte / poderosa).

Traducción con hebreo: Y dirás a tu hijo: ‘avadím (siervos / esclavos) éramos de Par‘oh (Faraón) en Mitsrayim (Egipto), y YHWH (El Señor) nos sacó de Mitsrayim (Egipto) con mano fuerte.

Traducción limpia: Y dirás a tu hijo: Éramos esclavos de Faraón en Egipto, y YHWH (El Señor) nos sacó de Egipto con mano fuerte.

**Versículo 6:22**

Hebreo: וַיִּתֵּן יְהוָה אֹתֹת וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים ׀ בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ׃

Transliteración: Vayittén YHWH ’otót u-moftím gedolím vera‘ím be-Mitsrayim be-Par‘oh u-ve-khol-beitó le-‘enénu.

Traducción: Vayittén (y dio / y puso / y concedió) YHWH (El Señor) ’otót (señales / señales portentosas) u-moftím (y prodigios / y portentos) gedolím (grandes) vera‘ím (y malos / y dañinos / y terribles) be-Mitsrayim (en / sobre / contra Mitsrayim / Egipto) be-Par‘oh (en / sobre / contra Par‘oh / Faraón) u-ve-khol-beitó (y en / sobre / contra toda su casa) le-‘enénu (ante nuestros ojos / a nuestros ojos).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El Señor) dio ’otót (señales) y moftím (prodigios / portentos) grandes y ra‘ím (malos / terribles) en Mitsrayim (Egipto), contra Par‘oh (Faraón) y contra toda su casa, ante nuestros ojos.

Traducción limpia: Y YHWH (El Señor) dio señales y prodigios grandes y terribles en Egipto, contra Faraón y contra toda su casa, ante nuestros ojos.

**Versículo 6:23**

Hebreo: וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לָתֶת לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵינוּ׃

Transliteración: Ve’otánu hotzí mishám lema‘án haví otánu latét lánu et-ha’áretz asher nishbá‘ la’avotéinu.

Traducción: Ve’otánu (y a nosotros) hotzí (sacó / hizo salir / condujo fuera) mishám (de allí) lema‘án (para que / a fin de) haví (trajera / introdujera / hiciera venir) otánu (a nosotros) latét (dar / entregar) lánu (a nosotros) et (a / (marca de objeto directo)) ha’áretz (la tierra) asher (que / la cual) nishbá‘ (juró / ha jurado) la’avotéinu (a nuestros padres / a nuestros antepasados).

Traducción con hebreo: Y a nosotros nos hotzí (sacó / hizo salir) de allí, para que haví (trajera / introdujera) a nosotros, para darnos la tierra que juró a nuestros padres.

Traducción limpia: Y a nosotros nos sacó de allí, para traernos e introducirnos, para darnos la tierra que juró a nuestros padres.

**Versículo 6:24**

Hebreo: וַיְצַוֵּנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Vaytsavvénu YHWH la‘asót et-kol hachukkím ha’élleh leyir’áh et-YHWH Elohéinu letóv lánu kol-hayyamím lechayyoténu kehayóm hazéh.

Traducción: Vaytsavvénu (y nos mandó / y nos ordenó) YHWH (El Señor) la‘asót (hacer / practicar / cumplir) et (a / (marca de objeto directo)) kol (todos) hachukkím (los estatutos / los decretos) ha’élleh (estos) leyir’áh (para temer / para reverenciar / para respetar) et (a) YHWH (El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim / Nuestro Dios) letóv (para bien / para el bien de) lánu (nosotros / para nosotros) kol-hayyamím (todos los días) lechayyoténu (para darnos vida / para mantenernos vivos / para nuestra vida) kehayóm (como el día / como hoy) hazéh (este).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) nos vaytsavvénu (mandó / ordenó) hacer todos estos chukkím (estatutos / decretos), para leyir’áh (temer / reverenciar) a YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim / Nuestro Dios), para bien de nosotros todos los días, para lechayyoténu (darnos vida / mantenernos vivos), como este día.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) nos mandó cumplir todos estos estatutos, para temer y reverenciar a YHWH (El Señor), Eloheinu (Nuestro Elohim / Nuestro Dios), para nuestro bien todos los días, para mantenernos con vida, como en este día.

**Versículo 6:25**

Hebreo: וּצְדָקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ׃ ס

Transliteración: Utsedakáh tihyéh-lánu ki-nishmór la‘asót et-kol-hamitsváh hazzót lifnéi YHWH Elohéinu ka’asher tsivvánu.

Traducción: Utsedakáh (y justicia / y rectitud) tihyéh-lánu (será para nosotros / estará para nosotros / llegará a ser para nosotros) ki (porque / ya que / cuando) nishmór (guardaremos / habremos de guardar / solemos guardar) la‘asót (para hacer / para cumplir) et (a / (marca de objeto directo)) kol (todo) hamitsváh (el mandamiento / el precepto) hazzót (este) lifnéi (delante de / en presencia de) YHWH (El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim / Nuestro Dios) ka’asher (como / tal como / según) tsivvánu (nos mandó / nos ordenó).

Traducción con hebreo: Y utsedakáh (justicia / rectitud) será para nosotros, porque/ya que nishmór (guardaremos / habremos de guardar) para cumplir todo este mandamiento delante de YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim / Nuestro Dios), tal como nos mandó.

Traducción limpia: Y será para nosotros justicia/rectitud, porque guardaremos para cumplir todo este mandamiento delante de YHWH (El Señor), Elohéinu (Nuestro Elohim / Nuestro Dios), tal como nos mandó.

# Capítulo 7

**Versículo 7:1**

Hebreo: כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם־רַבִּים ׀ מִפָּנֶיךָ הַחִתִּי֮ וְהַגִּרְגָּשִׁי֒ וְהָאֱמֹרִי֙ וְהַכְּנַעֲנִ֣י וְהַפְּרִזִּ֔י וְהַחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִ֑י שִׁבְעָה גוֹיִם רַבִּים וַעֲצוּמִים מִמֶּךָּ׃

Transliteración: Ki yeví’akha YHWH Elohekha el-ha’áretz asher-attá va-shámmáh lerishtáh; venashál goyim rabbím mippanéikha: haChittí vehagirgashí veha’emorí vehakena‘aní vehaperizzí vehachivví vehayevusí, shiv‘áh goyím rabbím va‘atsumím mimmékha.

Traducción: Ki (porque / cuando) yeví'akha (te traerá / te introducirá / te haga entrar) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) el (a / hacia) ha'áretz (la tierra) asher (que / la cual) attá (tú) va (vas / vienes / estás entrando) shámmáh (allí) lerishtáh (para poseerla / para heredarla / para tomar posesión de ella) venashál (y desposeerá / y expulsará / y desalojará) goyim (naciones / pueblos) rabbím (muchas / numerosas) mippanéikha (de delante de tu rostro / de tu presencia): haChittí (el hitita / el jeteo) vehagirgashí (y el guirgaseo) veha'emorí (y el amorreo) vehakena'aní (y el cananeo) vehaperizzí (y el ferezeo) vehachivví (y el hivita) vehayevusí (y el jebuseo), shiv'áh (siete) goyím (naciones / pueblos) rabbím (numerosas) va'atsumím (y fuertes / y poderosas) mimmékha (más que tú / más poderosas que tú / que tú).

Traducción con hebreo: Porque/cuando YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), yeví'akha (te traiga / te introduzca / te haga entrar) a la tierra a la que tú vas allí para poseerla, y desposea muchas naciones de delante de ti: haChittí (hitita/jeteo), haGirgashí (guirgaseo), ha'Emorí (amorreo), haKena'aní (cananeo), haPerizzí (ferezeo), haChivví (hivita) y haYevusí (jebuseo), siete naciones numerosas y fuertes/más poderosas que tú.

Traducción limpia: Porque/cuando YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (tu Dios), te traiga a la tierra a la que vas para poseerla, y desposea de delante de ti a muchas naciones —los hititas, los guirgaseos, los amorreos, los cananeos, los ferezeos, los hivitas y los jebuseos—, siete naciones más numerosas y más fuertes que tú.

**Versículo 7:2**

Hebreo: וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם הַחֲרֵם תַּחֲרִים אֹתָם לֹא־תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תְחָנֵּם׃

Transliteración: Unetánam YHWH Elohekha lefanéikha vehikkitám; hacharém tacharím otám; lo-tikhrót lahém berít velo techanném.

Traducción: Unetánam (y los dará / y los entregará) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) lefanéikha (delante de ti / ante ti) vehikkitám (y los golpearás / y los herirás / y los derrotarás); hacharém (consagrando al jérem / poniendo bajo jérem / dedicando a destrucción) tacharím (consagrarás completamente / destruirás por completo / dedicarás totalmente) otám (a ellos); lo (no) tikhrót (cortarás / harás / establecerás) lahém (para ellos / con ellos) berít (pacto / alianza) velo (y no) techanném (les mostrarás favor / les concederás gracia / les tendrás compasión).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), los dará delante de ti, y los golpearás/derrotarás; jérem (consagración a destrucción / anatema / proscripción): los consagrarás completamente / los destruirás por completo; no cortarás con ellos berít (pacto / alianza), y no techanném (les mostrarás favor / les concederás gracia / les tendrás compasión).

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (tu Dios), los pondrá delante de ti, y los derrotarás; los destruirás por completo: no harás con ellos pacto, ni les mostrarás favor.

**Versículo 7:3**

Hebreo: וְלֹא תִתְחַתֵּן בָּם בִּתְּךָ לֹא־תִתֵּן לִבְנֹו וּבִתֹּו לֹא־תִקַּח לִבְנֶךָ׃

Transliteración: Ve'lo titchatén bam; bitkha lo-tittén livnó, u-vitó lo-tiqqákh livnékha.

Traducción: Ve’lo (y no) titchatén (te emparentarás / te casarás / te mezclarás por matrimonio) bam (con ellos / entre ellos); bitkha (tu hija) lo (no) tittén (darás / entregarás) livnó (a su hijo / para su hijo), u-vitó (y su hija) lo (no) tiqqákh (tomarás / recibirás) livnékha (para tu hijo).

Traducción con hebreo: Y no titchatén (te emparentarás / te casarás) con ellos: tu hija no la darás a su hijo, y su hija no la tomarás para tu hijo.

Traducción limpia: Y no te emparentarás con ellos: no darás tu hija a su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo.

**Versículo 7:4**

Hebreo: כִּי־יָסִיר אֶת־בִּנְךָ מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מַהֵר׃

Transliteración: Ki-yasír et-binkha me’acharái; ve‘avdú elohím acherím; vechará af-YHWH bakhém; vehishmíd’kha mahér.

Traducción: Ki (porque / pues) yasír (apartará / desviará / hará apartar) et (a / (marca de objeto directo)) binkha (tu hijo) me’acharái (de detrás de mí / de seguirme); ve‘avdú (y servirán / y rendirán culto) elohím (dioses / elohim) acherím (otros / ajenos); vechará (y se encenderá / y ardió / y arderá) af (nariz / ira)-YHWH (de YHWH / de El Señor) bakhém (contra vosotros / en vosotros); vehishmíd’kha (y te destruirá / y te aniquilará) mahér (rápidamente / pronto).

Traducción con hebreo: Porque yasír (apartará / desviará) a tu hijo de me’acharái (de seguirme), y servirán a elohím (dioses) acherím (otros); y se encenderá el af (nariz / ira) de YHWH (El Señor) contra vosotros, y te destruirá rápidamente.

Traducción limpia: Porque apartará a tu hijo de seguirme, y servirán a otros dioses; y se encenderá la ira de YHWH (El Señor) contra vosotros, y te destruirá rápidamente.

**Versículo 7:5**

Hebreo: כִּי־אִם־כֹּה תַעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּ וּמַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּ וַאֲשֵׁירֵהֶם תְּגַדֵּעוּן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ׃

Transliteración: Ki-im koh ta‘asu lahem mizbechoteihem titotzu umatzzevoteam teshabbeiru va’asheirehem tegadde‘un ufesileihem tisrefun ba’esh.

Traducción: Ki-im (sino / más bien / pero) koh (así / de este modo) ta‘asu (haréis / hagáis / haríais) lahem (a ellos / para ellos) mizbechoteihem (sus altares) titotzu (derribaréis / derribéis / derribaríais) umatzzevoteam (y sus matzevot / estelas / pilares) teshabbeiru (romperéis / quebraréis / rompáis) va’asheirehem (y sus asheirim / postes sagrados / arboledas sagradas) tegadde‘un (cortaréis / talaréis / cortéis) ufesileihem (y sus pesilim / ídolos tallados / imágenes esculpidas) tisrefun (quemaréis / queméis / quemaríais) ba’esh (en el fuego / al fuego / con fuego).

Traducción con hebreo: Sino que así haréis con ellos: derribaréis sus altares, y sus matzevoteam (matzevot: estelas / pilares) romperéis, y sus va’asheirehem (asheirim: postes de Asherah / arboledas sagradas) cortaréis, y sus ufesileihem (pesilim: ídolos tallados / imágenes esculpidas) quemaréis en el fuego.

Traducción limpia: Sino que así haréis con ellos: derribaréis sus altares, quebraréis sus estelas, cortaréis sus postes sagrados y quemaréis en el fuego sus ídolos tallados.

**Versículo 7:6**

Hebreo: כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ בָּחַר ו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

Transliteración: Ki ‘am qadosh atah laYHWH Elohekha; bekha bachar YHWH Elohekha lihyot lo le‘am segullah mikol ha‘amim asher ‘al-penei ha’adamah.

Traducción: Ki (porque / pues) ‘am (pueblo) qadosh (santo / consagrado) atah (tú / eres) laYHWH (para / de / perteneciente a YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) bekha (en ti / a ti) bachar (eligió / ha elegido) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) lihyot (para ser / a fin de ser) lo (para él / de él) le‘am (por pueblo / como pueblo) segullah (tesoro / posesión especial / propiedad preciada) mikol (de entre / desde) ha‘amim (los pueblos / las naciones) asher (que / los cuales) ‘al-penei (sobre el rostro de / sobre la superficie de / ante) ha’adamah (la tierra / el suelo).

Traducción con hebreo: Porque pueblo qadosh (santo / consagrado) eres para YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios): en ti / a ti eligió YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), para serle por pueblo segullah (tesoro / posesión especial), de entre todos los pueblos que están sobre la faz de la adamah (tierra / suelo).

Traducción limpia: Porque eres un pueblo santo para YHWH (El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses): a ti te escogió YHWH (El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), para serle un pueblo de especial tesoro, de entre todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra.

**Versículo 7:7**

Hebreo: לֹא מֵרֻבְּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמְעַט מִכָּל־הָעַמִּים׃

Transliteración: Lo merubbekhem mikkol-ha‘amim chashaq YHWH bakhem vayivchar bakhem ki-attem ham‘at mikkol-ha‘amim.

Traducción: Lo (no) merubbekhem (por vuestra multitud / por ser vosotros numerosos / por vuestro gran número) mikkol-ha‘amim (de entre todos los pueblos / más que todos los pueblos) chashaq (se apegó / se prendó / se encariñó) YHWH (El Señor) bakhem (en vosotros / a vosotros) vayivchar (y eligió / y escogió) bakhem (a vosotros / en vosotros) ki-attem (porque vosotros) ham‘at (el menor / el más pequeño / el más escaso) mikkol-ha‘amim (de entre todos los pueblos).

Traducción con hebreo: No por merubbekhem (vuestra multitud / vuestro gran número) de entre todos los pueblos se apegó YHWH (El Señor) a vosotros, ni os escogió; sino porque vosotros sois ham‘at (el menor / el más pequeño / el más escaso) de entre todos los pueblos.

Traducción limpia: No porque fuerais más numerosos que todos los pueblos se apegó YHWH (El Señor) a vosotros y os escogió, sino porque vosotros sois el más pequeño de entre todos los pueblos.

**Versículo 7:8**

Hebreo: כִּי֙ מֵאַהֲבַ֣ת יְהוָ֔ה אֶתְכֶ֖ם וּמִשָּׁמְר֣וֹ אֶת־הַשְּׁבֻעָ֑ה אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע לַאֲבֹתֵיכֶם֙ הוֹצִ֣יא יְהוָ֔ה אֶתְכֶ֕ם בְּיָ֖ד חֲזָקָ֑ה וַיִּפְדְּךָ֙ מִבֵּ֣ית עֲבָדִ֔ים מִיַּ֖ד פַּרְעֹ֥ה מֶֽלֶךְ־מִצְרָֽיִם׃

Transliteración: Ki me’ahavat YHWH etkhem umishamro et-hashvu‘ah asher nishba la’avoteikhem hotzi YHWH etkhem beyad chazaqah vayifdekha mibbeit ‘avadim miyad Par‘oh melekh-Mitsrayim.

Traducción: Ki (porque / sino porque) me’ahavat (por amor de / por el amor de) YHWH (El Señor) etkhem (a vosotros) umishamro (y por su guardar / y por su cumplir / y por su mantener) et-hashvu‘ah (el juramento) asher (que / el cual) nishba (juró / se juró) la’avoteikhem (a vuestros padres) hotzi (hizo salir / sacó) YHWH (El Señor) etkhem (a vosotros) beyad (con mano / por mano / en mano) chazaqah (fuerte / poderosa) vayifdekha (y te rescató / y te redimió / y te liberó) mibbeit (de la casa de) ‘avadim (siervos / esclavos) miyad (de la mano de / del poder de) Par‘oh (Faraón) melekh-Mitsrayim (rey de Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Porque por el amor de YHWH (El Señor) hacia vosotros, y por su guardar/cumplir el juramento que juró a la’avoteikhem (vuestros padres), hizo salir YHWH (El Señor) a vosotros con mano fuerte, y te vayifdekha (rescató / redimió / liberó) de la casa de ‘avadim (siervos / esclavos), de la mano de Par‘oh (Faraón), melekh-Mitsrayim (rey de Mitsrayim / Egipto).

Traducción limpia: Sino porque YHWH (El Señor) os ama, y porque guarda el juramento que juró a vuestros padres, YHWH (El Señor) os sacó con mano fuerte y te rescató de la casa de esclavos, de la mano del Faraón, rey de Egipto.

**Versículo 7:9**

Hebreo: וְיָדַעְתָּ֣ כִּֽי־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ הוּא֙ הָאֱלֹהִ֔ים הָאֵ֖ל הַנֶּאֱמָ֑ן שֹׁמֵ֤ר הַבְּרִית֙ וְהַחֶ֔סֶד לְאֹהֲבָ֖יו וּלְשֹׁמְרֵ֥י מִצְוֹתֹ֖ו (מִצְוָתָ֑יו) לְאֶ֥לֶף דֹּֽור׃

Transliteración: Veyada‘ta ki-YHWH Elohekha hu ha’Elohim ha’El hanne’eman shomer habberit vehachesed le’ohavav uleshomeréi mitzvotó (mitzvotáv) le’elef dor.

Traducción: Veyada‘ta (y sabrás / y conocerás / y has de saber) ki (que / pues) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) hu (él) ha’Elohim (el Elohim / el Dios / el Dioses) ha’El (el El / el Poderoso / el Fuerte) hanne’eman (el fiel / el confiable / el firme) shomer (que guarda / guardando / guardará) habberit (el pacto / la alianza) vehachesed (y el chesed / y la lealtad amorosa / y la misericordia) le’ohavav (para sus amadores / para los que lo aman) uleshomeréi (y para los guardadores de / y para los que guardan) mitzvotó (sus mandamientos / sus preceptos) (mitzvotáv) (sus mandamientos / sus preceptos) le’elef (para mil / hasta mil / por mil) dor (generación / generaciones / edad).

Traducción con hebreo: Y sabrás / conocerás que YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), él es ha’Elohim (el Elohim: Dios / Dioses), ha’El (El: el Poderoso / el Fuerte), el fiel, que guarda el berit (pacto / alianza) y el chesed (lealtad amorosa / misericordia / favor) para los que lo aman y para los que guardan mitzvotó/mitzvotáv (sus mandamientos / preceptos), por / hasta mil dor (generaciones / edades).

Traducción limpia: Y sabrás que YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios), él es Elohim (Dios / Dioses), El (el Poderoso / el Fuerte), el fiel, que guarda el pacto y la lealtad amorosa para los que lo aman y para los que guardan sus mandamientos, por / hasta mil generaciones.

**Versículo 7:10**

Hebreo: וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל־פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יְאַחֵר לְשֹׂנְאוֹ אֶל־פָּנָיו יְשַׁלֶּם־לוֹ׃

Transliteración: Umeshallém leson’av el-panav leha’avidó; lo ye’achér leson’ó; el-panav yeshallém lo.

Traducción: Umeshallém (y retribuye / y paga / y retribuirá) leson’av (a sus odiadores / a los que le odian) el-panav (a su rostro / en su presencia / delante de él) leha’avidó (para destruirlo / para hacerlo perecer / para aniquilarlo) lo (no) ye’achér (tardará / demorará / retrasará / tardaría) leson’ó (a su odiador / al que le odia) el-panav (a su rostro / delante de él) yeshallém (pagará / retribuirá / devolverá) lo (a él / para él).

Traducción con hebreo: Y (Umeshallém: retribuye / paga / retribuirá) a sus son’av (odiadores) el-panav (a su rostro / delante de él), para leha’avidó (destruirlo / hacerlo perecer); no ye’achér (tardará / demorará / retrasará) al son’ó (odiador): el-panav (delante de él) yeshallém lo (le pagará / le retribuirá).

Traducción limpia: Y retribuye / pagará a los que le odian, delante de él, para destruirlo; no tardará / no demorará con el que le odia: delante de él le pagará / le retribuirá.

**Versículo 7:11**

Hebreo: וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם׃ פ

Transliteración: Veshamarta et-hamitzvah ve’et-hachuqqim ve’et-hamishpatim asher anokhi metzavvekha hayom la‘asotam.

Traducción: Veshamarta (y guardarás / y has de guardar / y guardarías) et (a / [marcador de objeto directo]) hamitzvah (el mandamiento / el precepto) ve’et (y a / y [marcador de objeto directo]) hachuqqim (los chuqqim: estatutos / decretos / prescripciones) ve’et (y a / y [marcador de objeto directo]) hamishpatim (los mishpatim: juicios / ordenanzas / normas) asher (que) anokhi (yo) metzavvekha (te ordeno / te mando / te estoy ordenando) hayom (hoy) la‘asotam (para hacerlos / para cumplirlos / para ponerlos por obra).

Traducción con hebreo: Y guardarás la mitzvah (mandamiento / precepto), y los chuqqim (estatutos / decretos) y los mishpatim (juicios / ordenanzas) que yo te ordeno hoy, para hacerlos / cumplirlos.

Traducción limpia: Y guardarás el mandamiento, los estatutos y las ordenanzas que yo te ordeno hoy, para cumplirlos.

**Versículo 7:12**

Hebreo: וְהָיָה ׀ עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֵת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃

Transliteración: Vehayah ‘eqev tishme‘un et-hamishpatim ha’eleh ushmartem va‘asitem otam; veshamar YHWH Elohekha lekha et-habberit ve’et-hachesed asher nishba la’avoteikha.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) ‘eqev (a causa de / como consecuencia de / por el talón de) tishme‘un (escucharéis / oiréis / obedeceréis) et (a / [marcador de objeto directo]) hamishpatim (los mishpatim: juicios / ordenanzas / normas) ha’eleh (estos) ushmartem (y guardaréis / y habréis guardado / y guardéis) va‘asitem (y haréis / y cumpliréis / y pondréis por obra) otam (a ellos / los) veshamar (y guardará / y mantendrá / y habrá guardado) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) lekha (para ti / a ti) et (a / [marcador de objeto directo]) habberit (el berit: pacto / alianza) ve’et (y a / y [marcador de objeto directo]) hachesed (el chesed: lealtad amorosa / misericordia / bondad fiel) asher (que) nishba (juró / se juró) la’avoteikha (a tus padres / antepasados).

Traducción con hebreo: Y será / acontecerá que, como consecuencia de que escuchéis/obedezcáis estos mishpatim (juicios / ordenanzas), y los guardéis y los hagáis, YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), guardará para ti el berit (pacto / alianza) y el chesed (lealtad amorosa / misericordia) que juró a tus padres.

Traducción limpia: Y sucederá que, como consecuencia de que escuchéis y obedezcáis estas ordenanzas, y las guardéis y las cumpláis, YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim/tu Dios), guardará para ti el pacto y la lealtad amorosa que juró a tus padres.

**Versículo 7:13**

Hebreo: וַאֲהֵבְךָ֣ וּבֵרַכְךָ֔ וְהִרְבֶּךָ֑ וּבֵרַ֞ךְ פְּרִי־בִטְנְךָ֤ וּפְרִי־אַדְמָתֶךָ֙ דְּגָנְךָ֣ וְתִירֹשְׁךָ֔ וְיִצְהָרֶ֑ךָ שְׁגַר־אֲלָפֶ֙יךָ֙ וְעַשְׁתְּרֹ֣ת צֹאנֶ֔ךָ עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּ֥ע לַאֲבֹתֶ֖יךָ לָתֶ֥ת לָֽךְ׃

Transliteración: Va’ahévkha uverakhkha vehirbekha uverakh pri-vitnecha uveri-admatecha deganekha vetiroshekha veyitzharekha shegar-alafekha ve‘ashtrot tzonekha ‘al ha’adamah asher-nishba la’avoteikha latet lakh.

Traducción: Va’ahévkha (y te amará / y te amó) uverakhkha (y te bendecirá / y te bendijo) vehirbekha (y te multiplicará / y te multiplicó) uverakh (y bendecirá / y bendijo) pri-vitnecha (fruto de tu vientre) uveri-admatecha (y fruto de tu tierra / suelo) deganekha (tu grano / cereal) vetiroshekha (y tu tirosh: mosto / vino nuevo) veyitzharekha (y tu yitzhar: aceite / aceite fresco) shegar-alafekha (cría / incremento de tus alafim: bueyes / res) ve‘ashtrot tzonekha (y ‘ashtrot: crías / multiplicación del rebaño) ‘al (sobre / en) ha’adamah (la tierra / el suelo) asher-nishba (que juró / se juró) la’avoteikha (a tus padres) latet (dar) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Y te amará, y te bendecirá, y te multiplicará; y bendecirá el fruto de tu vientre y el fruto de tu tierra: tu grano, tu tirosh (mosto / vino nuevo), tu yitzhar (aceite / aceite fresco), el shegar (cría / incremento) de tu ganado mayor y las ‘ashtrot (crías / multiplicación) de tu rebaño, sobre/en la adamah (tierra / suelo) que juró a tus padres darte.

Traducción limpia: Y te amará, te bendecirá y te multiplicará; bendecirá el fruto de tu vientre y el fruto de tu tierra: tu grano, tu mosto, tu aceite, las crías de tu ganado mayor y las crías de tu rebaño, en la tierra que juró a tus padres darte.

**Versículo 7:14**

Hebreo: בָּר֥וּךְ תִּהְיֶ֖ה מִכָּל־הָעַמִּ֑ים לֹא־יִהְיֶ֤ה בְךָ֙ עָקָ֣ר וַעֲקָרָ֔ה וּבִבְהֶמְתֶּֽךָ׃

Transliteración: Barukh tihyeh mikkol-ha‘amim; lo-yihyeh vekha ‘aqar va‘aqarah uvivhemtekha.

Traducción: Barukh (bendito / bendecido) tihyeh (serás / estarás / llegarás a ser) mikkol-ha‘amim (de entre todos los pueblos / más que todos los pueblos) lo-yihyeh (no habrá / no será / no llegará a haber) vekha (en ti) ‘aqar (estéril / infecundo [masc.]) va‘aqarah (y estéril / infecunda [fem.]) uvivhemtekha (y en tu ganado / en tus bestias).

Traducción con hebreo: Bendito serás de entre todos los pueblos; no habrá en ti ‘aqar (estéril / infecundo) ni ‘aqarah (estéril / infecunda), ni en tu ganado.

Traducción limpia: Bendito serás entre todos los pueblos; no habrá en ti hombre estéril ni mujer estéril, ni en tu ganado.

**Versículo 7:15**

Hebreo: וְהֵסִיר יְהוָה מִמְּךָ כָּל־חֹלִי וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ׃

Transliteración: Vehesir YHWH mimkha kol-choli vekhol-madvei Mitsrayim hara‘im asher yada‘ta lo yesimam bakh unetanam bekhol-sone’ekha.

Traducción: Vehesir (y apartará / y quitará / y removerá) YHWH (YHWH / El Señor) mimkha (de ti) kol-choli (toda enfermedad / toda dolencia) vekhol-madvei (y todos los padecimientos / y todas las dolencias) Mitsrayim (Egipto) hara‘im (los malos / los dañinos) asher (que) yada‘ta (conociste / conoces / has conocido) lo (no) yesimam (los pondrá / los colocará / los pondría / los pone) bakh (en ti) unetanam (y los dará / y los pondrá / y los ha dado) bekhol-sone’ekha (sobre/en todos tus odiadores / los que te odian).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El Señor) apartará de ti toda enfermedad y todos los madvei (padecimientos / dolencias) de Mitsrayim (Egipto), los malos que has conocido; no los pondrá en ti, y los dará sobre todos los que te odian.

Traducción limpia: Y YHWH (El Señor) apartará de ti toda enfermedad y todas las dolencias de Egipto, las malas que has conocido; no las pondrá en ti, sino que las pondrá sobre todos los que te odian.

**Versículo 7:16**

Hebreo: וְאָכַלְתָּ אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־תָחֹס עֵינְךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ׃ ס

Transliteración: Ve’akhalta et-kol-ha‘amim asher YHWH Elohekha noten lakh; lo tachos ‘einekhā ‘aleihem; velo ta‘avod et-eloheihem ki-moqesh hu lakh.

Traducción: Ve’akhalta (y comerás / y consumirás / y devorarás) et (a / [marcador de objeto directo]) kol-ha‘amim (a todos los pueblos) asher (que) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) noten (da / está dando / dará) lakh (a ti / para ti) lo (no) tachos (tendrás compasión / perdonarás / ahorrarás) ‘einekhā (tu ojo / tu mirada) ‘aleihem (sobre ellos / hacia ellos) velo (y no) ta‘avod (servirás / rendirás culto / servirías) et (a / [marcador de objeto directo]) eloheihem (sus elohim / sus dioses) ki (porque) moqesh (trampa / lazo / tropiezo) hu (él es / ello es) lakh (para ti).

Traducción con hebreo: Y consumirás a todos los pueblos que YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), está dando / dará a ti; no tendrá tu ojo compasión sobre ellos, y no servirás a sus elohim (dioses), porque moqesh (trampa / lazo) ello es para ti.

Traducción limpia: Y consumirás a todos los pueblos que YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim/tu Dios), te da / te dará; tu ojo no tendrá compasión de ellos, y no rendirás culto a sus dioses, porque eso sería para ti una trampa.

**Versículo 7:17**

Hebreo: כִּי תֹאמַר בִּלְבָבְךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם׃

Transliteración: Ki tomar bilvavekha rabbim haggoyim ha'eleh mimméni; eikhah ukhal lehorisham.

Traducción: Ki (porque / cuando / si) tomar (dirás / dices / dijeres / digas) bilvavekha (en tu corazón / en tu interior) rabbim (muchos / numerosos) haggoyim (los pueblos / las naciones) ha'eleh (estos) mimméni (más que yo / que yo) eikhah (¿cómo?) ukhal (podré / puedo / podría) lehorisham (desposeerlos / expulsarlos / hacerlos salir de la posesión).

Traducción con hebreo: Porque / cuando digas en tu corazón: "Numerosos son estos pueblos, más que yo; ¿cómo podré lehorisham (desposeerlos / expulsarlos / hacerlos salir de la posesión)?"

Traducción limpia: Porque / cuando digas en tu corazón: "Numerosos son estos pueblos, más que yo; ¿cómo podré desposeerlos / expulsarlos?"

**Versículo 7:18**

Hebreo: לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפַרְעֹה וּלְכָל־מִצְרָיִם׃

Transliteración: Lo tira mehem; zakhor tizkor et asher-'asah YHWH Elohekha lePar'oh ulekhol-Mitsrayim.

Traducción: Lo (no) tira (temerás / temes / temas / tendrás temor) mehem (de ellos) zakhor (recordar / recuerda) tizkor (recordarás / recuerdas / recuerdes; ciertamente recordarás) et (a / [marcador de objeto directo]) asher (lo que) 'asah (hizo) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) lePar'oh (a Par'oh / Faraón) ulekhol-Mitsrayim (y a todo Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: No temerás / no temas de ellos; zakhor tizkor (recordar / ciertamente recordarás) lo que hizo YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), a Par'oh (Faraón) y a todo Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: No temerás / no temas de ellos; recuerda bien / ciertamente recordarás lo que hizo YHWH (El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), al Faraón y a todo Egipto.

**Versículo 7:19**

Hebreo: הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַזְּרֹעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֵּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־הָעַמִּים אֲשֶׁר־אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם׃

Transliteración: Hammassot haggdolot asher ra’u einekha veha’otot vehammofetim vehayyad hachazaqah vehazzroa hanetuyah asher hotzi’akha YHWH Elohekha ken-ya’aseh YHWH Elohekha lechol-ha’ammim asher attah yare mipneihem.

Traducción: Hammassot (las pruebas / las experiencias-de-prueba) haggdolot (las grandes) asher (que) ra’u (vieron) einekha (tus ojos) veha’otot (y las señales) vehammofetim (y los prodigios / portentos) vehayyad (y la mano) hachazaqah (la fuerte / poderosa) vehazzroa (y el brazo) hanetuyah (el extendido / estirado) asher (con el que / que) hotzi’akha (te sacó / te hizo salir) YHWH (YHWH / el Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) ken (así / de este modo) ya’aseh (hará / hace / suele hacer) YHWH (YHWH / el Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) lechol-ha’ammim (a/para todos los pueblos) asher (que) attah (tú) yare (temes / temerás / eres temeroso) mipneihem (de delante de ellos / ante ellos / por causa de ellos).

Traducción con hebreo: Las hammassot (pruebas / experiencias-de-prueba) grandes que vieron tus ojos, y las señales y los prodigios, y la mano fuerte y el brazo extendido con que YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) te sacó; así ya’aseh (hará / hace / suele hacer) YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) a todos los pueblos de delante de los cuales tú yare (temes / temerás / eres temeroso).

Traducción limpia: Las grandes pruebas que vieron tus ojos, las señales y los prodigios, la mano fuerte y el brazo extendido con que YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), te sacó; así hará YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), con todos los pueblos ante los cuales temes.

**Versículo 7:20**

Hebreo: וְגַם֩ אֶת־הַצִּרְעָ֨ה יְשַׁלַּ֤ח יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ בָּ֔ם עַד־אֲבֹ֖ד הַנִּשְׁאָרִ֣ים וְהַנִּסְתָּרִ֑ים מִפָּנֶֽיךָ׃

Transliteración: Vegam et-hatzir’ah yeshallach YHWH Elohekha bam ad-avod hannish’arim vehannistarim mippanekha.

Traducción: Vegam (y también / e incluso) et (a) hatzir’ah (el avispón / la avispa / el tábano) yeshallach (enviará / soltará / hará enviar) YHWH (YHWH / el Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) bam (en ellos / contra ellos) ad (hasta) avod (perecer / desaparecer / ser destruido) hannish’arim (los que quedan / los restantes / los sobrevivientes) vehannistarim (y los escondidos / los ocultos) mippanekha (de tu rostro / de delante de ti / ante ti).

Traducción con hebreo: Y también enviará YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) la hatzir’ah (avispón / avispa / tábano) contra/en ellos, hasta avod (perecer / ser destruido) los hannish’arim (restantes / sobrevivientes) y los hannistarim (ocultos / escondidos) de delante de ti.

Traducción limpia: Y también enviará YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), el avispón contra ellos, hasta que perezcan los que queden y los que se oculten delante de ti.

**Versículo 7:21**

Hebreo: לֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא׃

Transliteración: Lo ta’arots mipneihem ki-YHWH Elohekha beqirbekha El gadol venora.

Traducción: Lo (no) ta’arots (te aterrarás / te atemorizarás / tendrás pavor) mipneihem (de delante de ellos / ante ellos) ki (porque) YHWH (YHWH / el Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) beqirbekha (en tu interior / en medio de ti) El (El / Dios) gadol (grande) venora (y temible / y formidable / y terrible).

Traducción con hebreo: No ta’arots (te aterrarás / te atemorizarás / tendrás pavor) ante ellos, כי (porque) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) (está) beqirbekha (en medio de ti): El (Dios) grande y nora (temible / formidable).

Traducción limpia: No te aterrarás ante ellos, porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), está en medio de ti: El (Dios) grande y temible.

**Versículo 7:22**

Hebreo: וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפָּנֶיךָ מְעַט מְעָט לֹא תוּכַל כַּלֹּתָם מַהֵר פֶּן־תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃

Transliteración: Venashal YHWH Elohekha et-haggoyim ha’eleh mipaneykha me’at me’at; lo tukhal kallotam maher, pen-tirbeh aleikha chayat hassadeh.

Traducción: Venashal (y despojará / y hará caer / y expulsará) YHWH (YHWH / el Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) et (a) haggoyim (las naciones / los pueblos) ha’eleh (estos) mipaneykha (de delante de ti / ante ti) me’at me’at (poco a poco / poco, poco); lo (no) tukhal (podrás / serás capaz) kallotam (acabarlos / consumirlos / exterminarlos) maher (rápidamente / con prisa), pen (no sea que / para que no) tirbeh (se multiplique / crezca / llegue a ser numerosa) aleikha (sobre ti / contra ti) chayat (la bestia / el animal) hassadeh (del campo).

Traducción con hebreo: Y Venashal (despojará / hará caer / expulsará) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) a estas naciones de delante de ti, me’at me’at (poco a poco); no podrás acabarlos rápidamente, pen (no sea que / para que no) tirbeh (se multiplique / crezca) sobre ti chayat hassadeh (la bestia del campo).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), expulsará a estas naciones de delante de ti poco a poco; no podrás acabarlas rápidamente, para que no se multiplique sobre ti la bestia del campo.

**Versículo 7:23**

Hebreo: וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְּדֹלָה עַד הִשָּׁמְדָם׃

Transliteración: Unetanam YHWH Elohekha lefanekha vehamam mehumah gedolah ad hishamdam.

Traducción: Unetanam (y los dará / y los entregará) YHWH (YHWH / el Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) lefanekha (delante de ti / ante ti) vehamam (y los confundirá / y los perturbara / y los pondrá en tumulto) mehumah (confusión / tumulto / pánico) gedolah (grande) ad (hasta) hishamdam (su destrucción / su aniquilación / ser destruidos).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) los dará delante de ti, y los confundirá con mehumah (confusión / tumulto / pánico) grande, hasta hishamdam (su destrucción / su aniquilación).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), los pondrá delante de ti y los sumirá en gran confusión, hasta su destrucción.

**Versículo 7:24**

Hebreo: וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדֶךָ וְהַאֲבַדְתָּ אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הִשְׁמְדְךָ אֹתָם׃

Transliteración: Venatan malkeihem beyadekha veha’avadta et-shemam mittachat hashamayim; lo-yityatsev ish befaneikha ad hishmidkha otam.

Traducción: Venatan (y dará / y entregará) malkeihem (sus reyes) beyadekha (en tu mano / a tu mano / en tu poder) veha’avadta (y harás perecer / y destruirás / y borrarás) et-shemam (a su nombre / a su renombre) mittachat (de debajo de / de bajo) hashamayim (los cielos); lo (no) yityatsev (se plantará / se mantendrá en pie / se presentará) ish (hombre / varón) befaneikha (delante de ti / ante ti) ad (hasta) hishmidkha (tu destruir / que destruyas / tu aniquilar) otam (a ellos).

Traducción con hebreo: Y (él) dará sus reyes en tu mano, y harás perecer shemam (su nombre / su renombre) de debajo de los cielos; no yityatsev (se plantará / se sostendrá / se presentará) ish (hombre) delante de ti, hasta hishmidkha (que los destruyas / tu destruirlos) a ellos.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), entregará sus reyes en tu mano, y harás perecer su nombre de debajo de los cielos; no se mantendrá hombre alguno delante de ti, hasta que los destruyas.

< 7 >

**Versículo 7:25**

Hebreo: פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָּךְ פֶּן תִּנָּקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הִוא׃

Transliteración: Pesilei Eloheihem tishrefun ba’esh; lo tachmod kesef vezahav aleihem velakachta lakh, pen-tivvaqesh bo, ki to’avat YHWH Elohekha hu.

Traducción: Pesilei (ídolos tallados / imágenes esculpidas) Eloheihem (sus elohim / sus dioses) tishrefun (quemaréis / quemáis / quemaréis—jussivo) ba’esh (en el fuego); lo (no) tachmod (desearás / codiciarás) kesef (plata) vezahav (y oro) aleihem (sobre ellos / en ellos) velakachta (y tomarás / y tomarías / y tomarás—jussivo) lakh (para ti), pen (no sea que / para que no) tivvaqesh (seas atrapado / seas enredado / caigas en trampa) bo (en ello / por ello), ki (porque) to’avat (abominación / cosa detestable) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) hu (es ello / es él).

Traducción con hebreo: Los pesilei (ídolos tallados / imágenes esculpidas) de Eloheihem (sus elohim / sus dioses) quemaréis en el fuego; no desearás la plata y el oro sobre ellos, ni lo tomarás para ti, no sea que seas atrapado en ello; porque ello es to’avat (abominación / cosa detestable) de YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim).

Traducción limpia: Quemaréis en el fuego los ídolos tallados de sus dioses; no desearás la plata y el oro que hay sobre ellos ni lo tomarás para ti, para que no caigas en trampa por ello; porque es cosa detestable para YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim).

**Versículo 7:26**

Hebreo: וְלֹא־תָבִיא תֹועֵבָה אֶל־בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵּץ ׀ תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתַעֵב ׀ תְּתַעֲבֶנּוּ כִּי־חֵרֶם הוּא׃ פ

Transliteración: Velo-tavi to’evah el-beitekha vehayita cherem kamohu; shaqets teshaketsennu veta’ev teta’avennu, ki-cherem hu.

Traducción: Velo (y no) tavi (traerás / introducirás) to’evah (abominación / cosa detestable) el (a) beitekha (tu casa), vehayita (y serás / y llegarás a ser) cherem (jerem / anatema / cosa consagrada a destrucción) kamohu (como él / como ello); shaqets (detestando / detestarás) teshaketsennu (lo detestarás / lo abominarás) veta’ev (y aborreciendo / aborrecerás) teta’avennu (lo aborrecerás / lo detestarás), ki (porque) cherem (jerem / anatema / cosa consagrada a destrucción) hu (es él / es ello).

Traducción con hebreo: Y no traerás una to’evah (abominación / cosa detestable) a tu casa, y llegarás a ser cherem (jerem / anatema / cosa consagrada a destrucción) como ello; detestando, lo detestarás, y aborreciendo, lo aborrecerás, porque cherem (jerem / anatema / cosa consagrada a destrucción) es ello.

Traducción limpia: Y no traerás a tu casa una cosa detestable, y llegarás a ser anatema, consagrado a destrucción, como ello; lo detestarás por completo y lo aborrecerás por completo, porque es anatema, consagrado a destrucción.

# Capítulo 8

**Versículo 8:1**

Hebreo: כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיֹּום תִּשְׁמְרוּן לַעֲשֹׂות לְמַעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם׃

Transliteración: Kol-hamitsvah asher anokhi metsavekha hayom tishmerun la’asot, lema’an tichyun urevitem uva’tem virishtem et-ha’aretz asher-nishba YHWH la’avotekhem.

Traducción: Kol-hamitsvah (todo el mandamiento / todo el precepto) asher (que) anokhi (yo) metsavekha (te ordeno / te estoy ordenando) hayom (hoy) tishmerun (guardaréis / observaréis / cuidaréis) la’asot (para hacer / para cumplir), lema’an (a fin de que / para que) tichyun (viváis / viváis continuamente / lleguéis a vivir) urevitem (y os multipliquéis / y aumentéis) uva’tem (y vengáis / y entréis) virishtem (y heredéis / y poseáis) et-ha’aretz (la tierra) asher (que) nishba (juró) YHWH (YHWH / el Señor) la’avotekhem (a vuestros padres).

Traducción con hebreo: Todo el mitsvah (mandamiento / precepto) que yo te ordeno hoy, lo guardaréis para cumplirlo, a fin de que viváis, os multipliquéis, entréis y virishtem (heredéis / poseáis) la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) juró a vuestros padres.

Traducción limpia: Guarden para cumplir todo el mandamiento que hoy les ordeno, para que vivan, se multipliquen, entren y posean la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) juró a sus padres.

**Versículo 8:2**

Hebreo: וְזָכַרְתָּ אֶת־כָּל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עַנֹּתְךָ לְנַסֹּתְךָ לָדַעַת אֶת־אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ הֲתִשְׁמֹר מִצְוֹתָו (מִצְוֹתָיו) אִם־לֹא:

Transliteración: Vezakharta et-kol-haderekh asher holikhakha YHWH Elohekha zeh arba'im shanah bamidbar, lema'an annotekha lenassotekha lada'at et-asher bilvavekha, hatishemor mitsvotó (mitsvotav) im-lo.

Traducción: Vezakharta (y recordarás / y te acordarás) et (a) kol-haderekh (todo el camino / toda la senda) asher (que) holikhakha (te hizo andar / te condujo / te llevó) YHWH (YHWH / el Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) zeh (este) arba'im (cuarenta) shanah (año / años) bamidbar (en el desierto), lema'an (a fin de / para) annotekha (humillarte / afligirte) lenassotekha (probarte / ponerte a prueba) lada'at (para saber / para conocer) et (a) asher (lo que) bilvavekha (en tu corazón), ha- (¿acaso?) tishmor (guardarás / guardas / guardarías) mitsvotó (su mandamiento) (mitsvotav) (sus mandamientos) im-lo (si no).

Traducción con hebreo: Y recordarás todo el camino por el que te condujo YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) estos cuarenta años en el desierto, para humillarte, para probarte, para saber lo que (hay / está) en tu corazón: hatishemor (si guardarás / guardas / guardarías) mitsvotó (su mandamiento) / (mitsvotav) (sus mandamientos), o no.

Traducción limpia: Y te acordarás de todo el camino por el que te condujo YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), estos cuarenta años en el desierto, para humillarte y ponerte a prueba, para saber lo que había en tu corazón: si guardarías sus mandamientos o no.

**Versículo 8:3**

Hebreo: וַיְעַנְּךָ וַיַּרְעִבֶךָ וַיַּאֲכִלְךָ אֶת־הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִעֲךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִי־יְהוָה יִחְיֶה הָאָדָם:

Transliteración: Vaye'anekha vayare'ivekha vaya'akhilkha et-hamman asher lo-yada'ta velo yade'un avotekha, lema'an hodi'akha ki lo al-hallechem levado yichyeh ha'adam, ki al-kol motza fi-YHWH yichyeh ha'adam.

Traducción: Vaye'anekha (y te humilló / y te afligió) vayare'ivekha (y te hizo tener hambre / y te hambrientó) vaya'akhilkha (y te hizo comer / y te alimentó) et-hamman (a el maná) asher (que) lo-yada'ta (no conocías / no sabías) velo (y no) yade'un (conocieron / supieron) avotekha (tus padres), lema'an (a fin de / para) hodi'akha (hacerte saber / informarte) ki (que) lo (no) al-hallechem (sobre el pan) levado (solo / únicamente) yichyeh (vivirá / vive / puede vivir) ha'adam (el humano / el hombre), ki (sino / porque) al-kol (sobre todo / por todo) motza (salida / lo que sale / emanación) fi-YHWH (de la boca de YHWH) yichyeh (vivirá / vive / puede vivir) ha'adam (el humano / el hombre).

Traducción con hebreo: Y te humilló / afligió, y te hizo tener hambre, y te alimentó haciéndote comer el maná que tú no conocías y que tus padres no conocieron, a fin de hacerte saber que no sobre el pan solo vivirá / vive / puede vivir el ha'adam (humano / hombre), sino/porque sobre toda motza (salida / lo que sale / emanación) de la boca de YHWH (YHWH/El Señor) vivirá / vive / puede vivir el ha'adam (humano / hombre).

Traducción limpia: Y te humilló y te hizo pasar hambre, y te alimentó con el maná que tú no conocías y que tus padres no conocieron, para hacerte saber que no solo del pan vive / vivirá / puede

vivir el ser humano, sino de todo lo que sale de la boca de YHWH (YHWH/El Señor) vive / vivirá / puede vivir el ser humano.

**Versículo 8:4**

Hebreo: שִׂמְלָתְךָ֙ לֹא בָלְתָ֣ה מֵעָלֶ֔יךָ וְרַגְלְךָ֖ לֹ֣א בָצֵ֑קָה זֶ֖ה אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָֽה׃

Transliteración: Simlatkha lo valetah me’aleikha veraglekha lo vatseqa; zeh arba’im shanah.

Traducción: Simlatkha (tu vestido / tu manto) lo (no) valetah (se gastó / se desgastó / se consumió) me’aleikha (de sobre ti) veraglekha (y tu pie / y tu pierna) lo (no) vatseqa (se hinchó / se inflamó) zeh (estos / este) arba’im (cuarenta) shanah (año / años).

Traducción con hebreo: Tu simlah (vestido / manto) no se gastó de sobre ti, y tu regel (pie / pierna) no se hinchó / inflamó: estos cuarenta años.

Traducción limpia: Tu vestido no se gastó sobre ti, y tu pie no se hinchó: estos cuarenta años.

**Versículo 8:5**

Hebreo: וְיָדַעְתָּ֙ עִם־לְבָבֶ֔ךָ כִּ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר יְיַסֵּר֙ אִ֣ישׁ אֶת־בְּנ֔וֹ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ מְיַסְּרֶֽךָּ׃

Transliteración: Veyada’ta im-levavekha ki ka’asher yeyasser ish et-beno, YHWH Elohekha meyasserrekha.

Traducción: Veyada’ta (y sabrás / y conocerás) im-levavekha (con tu corazón / en tu corazón) ki (que / porque) ka’asher (como / tal como) yeyasser (corrige / disciplinará / corrige habitualmente / disciplinaría) ish (un hombre / varón) et-beno (a su hijo), YHWH (YHWH / el Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) meyasserrekha (te corrige / te disciplina / te está disciplinando).

Traducción con hebreo: Y sabrás en tu corazón que, tal como yeyasser (corrige / disciplina / disciplinará) un ish (hombre) a su hijo, así YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) meyasserrekha (te corrige / te disciplina).

Traducción limpia: Y sabrás en tu corazón que, así como un hombre disciplina a su hijo, así YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), te disciplina.

**Versículo 8:6**

Hebreo: וְשָׁמַרְתָּ֙ אֶת־מִצְוֹ֣ת יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ לָלֶ֣כֶת בִּדְרָכָ֑יו וּלְיִרְאָ֖ה אֹתֽוֹ׃

Transliteración: Veshamarta et-mitsvot YHWH Elohekha lalekhet bidrakhav uleyir’ah oto.

Traducción: Veshamarta (y guardarás / y observarás) et-mitsvot (a los mandamientos) YHWH (de YHWH / el Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios), lalekhet (para andar / para caminar) bidrakhav (en sus caminos / por sus sendas) uleyir’ah (y para temer / y para reverenciar) oto (a él).

Traducción con hebreo: Y guardarás los mitsvot (mandamientos) de YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios), para andar en sus caminos y para yir’ah (temer / reverenciar) a él.

Traducción limpia: Y guardarás los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), para andar en sus caminos y para reverenciarlo.

**Versículo 8:7**

Hebreo: כִּ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ מְבִיאֲךָ֙ אֶל־אֶ֣רֶץ טוֹבָ֔ה אֶ֖רֶץ נַחֲלֵ֣י מָ֑יִם עֲיָנֹ֤ת וּתְהֹמֹת֙ יֹצְאִ֣ים בַּבִּקְעָ֔ה וּבָהָֽר׃

Transliteración: Ki YHWH Elohekha mevi’akha el-erets tovah; erets nachaléi mayim, ayanót utehomót yotze’ím babik’ah uvahar.

Traducción: Ki (porque / pues) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) mevi’akha (te está trayendo / te trae / te hará entrar) el (a / hacia) erets (tierra) tovah (buena) erets (tierra) nachaléi (arroyos / torrentes / cauces) mayim (de aguas) ayanót (manantiales / fuentes) utehomót (y abismos / profundidades) yotze’ím (saliendo / que salen / brotando) babik’ah (en el valle / en la llanura / en la vega) uvahar (y en el monte / en la montaña).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), te está trayendo / te trae / te hará entrar a una tierra buena: tierra de arroyos / torrentes de aguas, de manantiales / fuentes y de tehomót (abismos / profundidades), que salen / brotan en el valle / la llanura y en el monte / la montaña.

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), te está trayendo a una tierra buena: una tierra de arroyos de aguas, de manantiales y de profundidades que brotan en el valle y en la montaña.

**Versículo 8:8**

Hebreo: אֶ֣רֶץ חִטָּ֣ה וּשְׂעֹרָ֔ה וְגֶ֥פֶן וּתְאֵנָ֖ה וְרִמּ֑וֹן אֶֽרֶץ־זֵ֥ית שֶׁ֖מֶן וּדְבָֽשׁ׃

Transliteración: Erets chittah use’orah vegefen ute’enah verimmón; erets-záyit shémen udevásh.

Traducción: Erets (tierra) chittah (trigo) use’orah (y cebada) vegefen (y vid) ute’enah (y higuera) verimmón (y granado) erets-záyit (tierra de olivo) shémen (aceite / grasa) udevásh (y miel).

Traducción con hebreo: Tierra de chittáh (trigo) y de se’oráh (cebada), y de vid, y de higuera, y de rimón (granado); tierra de záyit (olivo), de shémen (aceite / grasa) y de devásh (miel).

Traducción limpia: Tierra de trigo y de cebada, de vid, de higuera y de granado; tierra de olivo, de aceite y de miel.

**Versículo 8:9**

Hebreo: אֶ֣רֶץ אֲשֶׁ֣ר לֹֽא־בְמִסְכֵּנֻ֣ת תֹּאכַל־בָּ֣הּ לֶ֔חֶם לֹ֥א תֶחְסַ֖ר כֹּ֑ל בָּ֣הּ אֶ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר אֲבָנֶ֖יהָ בַרְזֶ֑ל וּמֵהָרָרֶ֖יהָ תַּחְצֹ֥ב נְחֹֽשֶׁת׃

Transliteración: Erets asher lo vemisknút to’khal-bah léchem; lo techsar kol bah; erets asher avanéha barzel, umehararéha tachtsóv nechóshet.

Traducción: Erets (tierra) asher (que / la cual) lo (no) vemisknút (con pobreza / en escasez / en penuria) to’khal-bah (comerás en ella / comerás de ella) léchem (pan) lo (no) techsar (carecerás / te faltará / tendrás falta) kol (de todo / nada de todo) bah (en ella) erets (tierra) asher (que / la cual) avanéha (sus piedras) barzel (hierro) umehararéha (y de sus montes / y de sus montañas) tachtsóv (tallarás / excavarás / extraerás) nechóshet (cobre / bronce).

Traducción con hebreo: Tierra en la cual no comerás pan con miskénut (pobreza / escasez / penuria); no carecerás de nada en ella; tierra cuyas piedras son barzel (hierro), y de sus montes excavarás / extraerás nechóshet (cobre / bronce).

Traducción limpia: Tierra en la que no comerás pan con pobreza; no carecerás de nada en ella; tierra cuyas piedras son hierro, y de sus montes extraerás cobre/bronce.

**Versículo 8:10**

Hebreo: וְאָכַלְתָּ֖ וְשָׂבָ֑עְתָּ וּבֵרַכְתָּ֙ אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ עַל־הָאָ֥רֶץ הַטֹּבָ֖ה אֲשֶׁ֥ר נָתַן־לָֽךְ׃

Transliteración: Ve’akhalta vesava’ta uverakhta et-YHWH Elohekha al-ha’arets hattovah asher natan-lakh.

Traducción: Ve’akhalta (y comerás / y has de comer / y comerías) vesava’ta (y te saciarás / y quedarás satisfecho / y llegarás a estar saciado) uverakhta (y bendecirás / y has de bendecir / y bendecirías) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) al (por / sobre / a causa de) ha’arets (la tierra) hattovah (la buena) asher (que / la cual) natan-lakh (ha dado para ti / te dio / te ha entregado).

Traducción con hebreo: Y comerás y te saciarás, y bendecirás a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), por / a causa de la tierra buena que natan-lakh (te ha dado / te dio).

Traducción limpia: Comerás y te saciarás, y bendecirás a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (tu Dios), por la buena tierra que te ha dado.

**Versículo 8:11**

Hebreo: הִשָּׁמֶ֣ר לְךָ֔ פֶּן־תִּשְׁכַּ֖ח אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לִבְלְתִּ֤י שְׁמֹר֙ מִצְוֹתָ֣יו וּמִשְׁפָּטָ֔יו וְחֻקֹּתָ֖יו אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י מְצַוְּךָ֥ הַיּֽוֹם׃

Transliteración: Hishamer lekha pen-tishkach et-YHWH Elohekha levilti shmor mitzvotav umishpatav vechukotav asher anokhi metzavkha hayom.

Traducción: Hishamer (guárdate / ten cuidado / vigílate) lekha (para ti / a ti) pen (no sea que / para que no / no vaya a ser que) tishkach (olvides / vayas a olvidar / llegues a olvidar) et (marca de objeto directo / a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) levilti (para no / a no / de no) shmor (guardar / observar / custodiar) mitzvotav (sus mandamientos) umishpatav (y sus juicios / y sus decretos / y sus sentencias) vechukotav (y sus estatutos / y sus preceptos / y sus decretos fijados) asher (que / los cuales) anokhi (yo) metzavkha (te estoy ordenando / te mando / te encargo) hayom (hoy / en este día).

Traducción con hebreo: Guárdate, no sea que olvides a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), para no guardar sus mandamientos, y sus juicios, y sus estatutos, que yo te estoy ordenando hoy.

Traducción limpia: Guárdate, no sea que olvides a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), y dejes de guardar sus mandamientos, sus juicios y sus estatutos, que yo te estoy ordenando hoy.

**Versículo 8:12**

Hebreo: פֶּן־תֹּאכַל וְשָׂבָעְתָּ וּבָתִּים טוֹבִים תִּבְנֶה וְיָשָׁבְתָּ׃

Transliteración: Pen-to'khal vesava'ta uvatim tovim tivneh veyashavta.

Traducción: Pen (no sea que / para que no / no vaya a ser que) to'khal (comas / vayas a comer / llegues a comer) vesava'ta (y te sacies / y quedarás saciado / y llegarás a estar satisfecho) uvatim (y casas) tovim (buenas / buenas y agradables) tivneh (construyas / edifiques / vayas a construir) veyashavta (y habites / y te establezcas / y morarás).

Traducción con hebreo: No sea que comas y te sacies, y construyas casas buenas, y habites / te establezcas.

Traducción limpia: No sea que comas y te sacies, y construyas buenas casas, y habites en ellas.

**Versículo 8:13**

Hebreo: וּבְקָרְךָ וְצֹאנְךָ יִרְבְּיֻן וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה־לָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ יִרְבֶּה׃

Transliteración: Uvekar'kha vetso'nkha yirbeyún; vekhésef vezahav yirbeh-lakh; vekhol asher-lekha yirbeh.

Traducción: Uvekar'kha (y tu ganado vacuno / tus reses) vetso'nkha (y tu rebaño / tu ganado menor) yirbeyún (se multiplicarán / aumentarán / llegarán a multiplicarse) vekhésef (y plata) vezahav (y oro) yirbeh-lakh (se multiplicará para ti / aumentará para ti / crecerá para ti) vekhol (y todo) asher-lekha (lo que es tuyo / lo que tienes) yirbeh (se multiplicará / aumentará / crecerá).

Traducción con hebreo: Y tu ganado vacuno y tu rebaño se multiplicarán, y la plata y el oro se multiplicará para ti, y todo lo que es tuyo se multiplicará.

Traducción limpia: Y se multiplicarán tus reses y tu rebaño; se multiplicarán para ti la plata y el oro; y todo lo que tienes aumentará.

**Versículo 8:14**

Hebreo: וְרָם לְבָבֶךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃

Transliteración: Veram levavekha veshakhachta et-YHWH Elohekha hamotsi'akha me'erets Mitsrayim mibbeit avadim.

Traducción: Veram (y se elevará / y se enaltecerá / y estará alto) levavekha (tu corazón / tu ánimo) veshakhachta (y olvidarás / y has olvidado / y llegarás a olvidar) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) hamotsi'akha (el que te saca / el que te sacó / el que te hacía salir) me'erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) mibbeit (de casa de / de la casa de) avadim (siervos / esclavos).

Traducción con hebreo: Y se enaltecerá tu corazón, y olvidarás a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), hamotsi'akha (el que te sacó / el que te saca) de la tierra de Mitsrayim (Egipto), de la casa de avadim (siervos / esclavos).

Traducción limpia: Y tu corazón se enaltecerá, y olvidarás a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (tu Dios), el que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de esclavos.

**Versículo 8:15**

Hebreo: הַמּוֹלִיכְךָ֞ בַּמִּדְבָּ֣ר ׀ הַגָּדֹ֣ל וְהַנּוֹרָ֗א נָחָשׁ֙ שָׂרָ֣ף וְעַקְרָ֔ב וְצִמָּא֖וֹן אֲשֶׁ֣ר אֵין־מָ֑יִם הַמּוֹצִ֨יא לְךָ֤ מַ֙יִם֙ מִצּ֣וּר הַֽחַלָּמִ֔ישׁ׃

Transliteración: Hamolikhakha bammidbar haggadol vehannora; nachash saraf ve‘aqrav vetsimma’on asher ein-mayim; hamotsi lekha mayim mitsur hachallamish.

Traducción: Hamolikhakha (el que te conduce / te guiaba / te hizo ir) bammidbar (en el desierto) haggadol (el grande) vehannora (y el temible / sobrecogedor) nachash (serpiente) saraf (ardiente / abrasadora / seraf) ve‘aqrav (y escorpión) vetsimma’on (y sed / sequedad / tierra sedienta) asher (donde / que) ein-mayim (no hay agua) hamotsi (el que saca / el que hace salir / el que extrae) lekha (para ti / a ti) mayim (agua / aguas) mitsur (de roca / de peña) hachallamish (de pedernal / de sílex).

Traducción con hebreo: El que te conduce / te guiaba por el desierto, el grande y el temible, con nachash (serpiente) saraf (ardiente / abrasadora / seraf), y escorpión, y tsimma’on (sed / sequedad), donde no hay agua; el que saca para ti agua de tsur (roca / peña) de challamish (pedernal / sílex).

Traducción limpia: El que te condujo por el desierto, el grande y temible, con serpiente abrasadora y escorpión, y con sequedad donde no hay agua; el que sacó para ti agua de la roca de pedernal.

**Versículo 8:16**

Hebreo: הַמַּאֲכִלְךָ֤ מָן֙ בַּמִּדְבָּ֔ר אֲשֶׁ֥ר לֹא־יָדְע֖וּן אֲבֹתֶ֑יךָ לְמַעַן֙ עַנֹּתְךָ֣ וּלְמַעַ֔ן נַסֹּתֶ֖ךָ לְהֵיטִבְךָ֥ בְּאַחֲרִיתֶֽךָ׃

Transliteración: Hama’akhilkha man bammidbar asher lo-yed‘un avotekha; lema‘an ‘annotkha ulemma‘an nassotkha, leheitivkha be’acharitekha.

Traducción: Hama’akhilkha (el que te hace comer / el que te alimenta / el que te dio de comer) man (maná) bammidbar (en el desierto) asher (que / el cual) lo-yed‘un (no conocieron / no conocían / no habían conocido) avotekha (tus padres) lema‘an (para / a fin de / con el propósito de) ‘annotkha (humillarte / afligirte) ulemma‘an (y para / y a fin de) nassotkha (probarte / ponerte a prueba / examinarte) leheitivkha (para hacerte bien / beneficiarte / hacerte el bien) be’acharitekha (al final de ti / en tu porvenir / en tu desenlace).

Traducción con hebreo: El que te alimenta / te dio de comer man (maná) en el desierto, que tus padres no conocieron, para ‘annotkha (humillarte / afligirte) y para nassotkha (probarte / ponerte a prueba), para hacerte bien en be’acharitekha (tu porvenir / tu desenlace / tu final).

Traducción limpia: El que te alimentó con maná en el desierto, que tus padres no conocían, para humillarte y para ponerte a prueba, para hacerte bien al final.

**Versículo 8:17**

Hebreo: וְאָמַרְתָּ֖ בִּלְבָבֶ֑ךָ כֹּחִ֤י וְעֹצֶם֙ יָדִ֔י עָשָׂ֥ה לִ֖י אֶת־הַחַ֥יִל הַזֶּֽה׃

Transliteración: Ve’amarta bilvavekha kochi ve‘otsem yadi ‘asah li et-hachayil hazeh.

Traducción: Ve’amarta (y dirás / y habrás dicho / y llegarás a decir) bilvavekha (en tu corazón / en tu interior) kochi (mi fuerza / mi vigor) ve‘otsem (y la potencia / firmeza / fuerza) yadi (de mi mano) ‘asah (hizo / ha hecho / hizo para) li (para mí / a mí) et (marca de objeto directo / a) hachayil (la riqueza / la capacidad / el poder / el ejército / la fuerza) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y dirás en tu corazón: “kochi (mi fuerza) y ‘otsem yadi (la potencia de mi mano) ‘asah li (hizo para mí) et-hachayil hazeh (esta riqueza / este poder / esta capacidad)”.

Traducción limpia: Y dirás en tu corazón: “Mi fuerza y la potencia de mi mano me han hecho esta riqueza/este poder”.

**Versículo 8:18**

Hebreo: וְזָכַרְתָּ֞ אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ כִּ֤י ה֣וּא הַנֹּתֵ֣ן לְךָ֔ כֹּ֖חַ לַעֲשׂ֣וֹת חָ֑יִל לְמַ֣עַן הָקִ֗ים אֶת־בְּרִית֤וֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע֙ לַאֲבֹתֶ֔יךָ כַּיּ֖וֹם הַזֶּ֥ה׃ פ

Transliteración: Vezakharta et-YHWH Elohekha ki hu hanoten lekha koach la‘asot chayil; lema‘an haqim et-berito asher-nishba la’avotekha kayom hazeh. (P)

Traducción: Vezakharta (y recordarás / y tendrás presente / y habrás de recordar) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) ki (porque / pues / que) hu (él) hanoten (el que da / el que está dando / el que da habitualmente) lekha (a ti / para ti) koach (fuerza / capacidad / vigor) la‘asot (para hacer / para realizar / para producir) chayil (riqueza / recursos / poder / capacidad) lema‘an (a fin de / para / con el propósito de) haqim (levantar / establecer / confirmar) et (a) berito (su pacto / su alianza) asher-nishba (que juró / que ha jurado) la’avotekha (a tus padres) kayom (como el día / al día de hoy / en este día) hazeh (este). (P) (sección / pausa)

Traducción con hebreo: Y recordarás a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), כי hu (porque él) es el que te da koach (fuerza / capacidad) para la‘asot chayil (hacer / producir riqueza / recursos / poder), a fin de establecer berito (su pacto) que juró a tus padres, como en este día.

Traducción limpia: Y recordarás a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (tu Dios), porque él es quien te da fuerza para producir riqueza y poder, a fin de establecer su pacto que juró a tus padres, como en este día.

**Versículo 8:19**

Hebreo: וְהָיָ֗ה אִם־שָׁכֹ֤חַ תִּשְׁכַּח֙ אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְהָלַכְתָּ֣ אַחֲרֵ֔י אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וַעֲבַדְתָּ֣ם וְהִשְׁתַּחֲוִ֣יתָ לָהֶ֔ם הֵעַדְתִּ֥י בָכֶ֛ם הַיּ֖וֹם כִּ֥י אָבֹ֖ד תֹּאבֵדֻֽון׃

Transliteración: Vehayah im-shakhoach tishkach et-YHWH Elohekha vehalakhta acharei elohim acherim va‘avadtem vehishtachavita lahem; ha‘idoti vakhem hayom ki avod tovedun.

Traducción: Vehayah (y sucederá / y será) im (si) shakhoch (olvidando / ciertamente olvidando) tishkach (olvidas / olvidarás / llegas a olvidar) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) vehalakhta (y andarás / y irás / y has de andar) acharei (tras / detrás de) elohim (dioses) acherim (otros / ajenos / extraños) va‘avadtem (y los servirás / y los has servido) vehishtachavita (y te postrarás / y te inclinarás) lahem (ante ellos / a ellos) ha‘idoti (doy testimonio / testifico) vakhem (contra vosotros / en vosotros / entre vosotros) hayom (hoy / en este día) ki (que /

porque) avod (pereciendo / ciertamente pereciendo) tovedun (pereceréis / os perderéis / acabaréis pereciendo).

Traducción con hebreo: Y sucederá, si olvidando olvidas a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), y andas tras dioses otros, y los sirves, y te postras ante ellos: testifico contra vosotros hoy que, pereciendo, pereceréis.

Traducción limpia: Y sucederá que, si llegas a olvidar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), y andas tras otros dioses, y los sirves, y te postras ante ellos, hoy testifico contra vosotros que ciertamente pereceréis.

**Versículo 8:20**

Hebreo: כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מַאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כֵּן תֹּאבֵדוּן עֵקֶב לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ

Transliteración: Kaggoyim asher YHWH ma’avid mipneikhem ken tovedun; ‘eqev lo tishme‘un beqol YHWH Eloheikhem. (P)

Traducción: Kaggoyim (como las naciones / como los pueblos) asher (que / las cuales) YHWH (YHWH / El Señor) ma’avid (hace perecer / está haciendo perecer / destruye) mipneikhem (de delante de vosotros / de ante vosotros) ken (así / de este modo) tovedun (pereceréis / os perderéis) ‘eqev (por causa de / como consecuencia de / a causa de) lo (no) tishme‘un (escucharéis / oiréis / obedeceréis) beqol (a la voz de / en la voz de) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios). (P)

Traducción con hebreo: Como las naciones que YHWH (YHWH/El Señor) hace perecer de delante de vosotros, así pereceréis, ‘eqev (por causa de / como consecuencia de) que no escucharéis la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios). (P)

Traducción limpia: Como las naciones que YHWH (YHWH/El Señor) destruye de delante de vosotros, así pereceréis, por causa de que no escucharéis la voz de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (vuestro Dios). (P)

# Capítulo 9

**Versículo 9:1**

Hebreo: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמֶּךָּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמָיִם׃

Transliteración: Shemá Yisra’él atá 'over hayóm et-haYardén lavó lareshét goyím gedolím va'atsumím mimmekhá 'arím gedolót uvetzurót bashamáyim.

Traducción: Shemá (Escucha / oye) Yisra’él (Israel) atá (tú) 'over (pasas / estás cruzando / vas a cruzar) hayóm (hoy / este día) et (a) haYardén (el Jordán) lavó (para entrar / para venir) lareshét (a poseer / a heredar / a tomar posesión de) goyím (naciones / pueblos) gedolím (grandes) va'atsumím (y fuertes / y poderosas) mimmekhá (más que tú / que te superan) 'arím (ciudades) gedolót (grandes) uvetzurót (y fortificadas / y amuralladas) bashamáyim (en los cielos / hasta los cielos).

Traducción con hebreo: Escucha, Yisra’él (Israel): tú 'over (pasas / vas a cruzar) hoy el haYardén (Jordán), para entrar a lareshét (poseer / heredar / tomar posesión de) naciones grandes y poderosas, más que tú; ciudades grandes y fortificadas bashamáyim (en los cielos / hasta los cielos).

Traducción limpia: Escucha, Israel: hoy cruzas el Jordán para entrar a tomar posesión de naciones grandes y poderosas, más fuertes que tú; ciudades grandes y fortificadas hasta los cielos.

**Versículo 9:2**

Hebreo: עַם־גָּדֹול וָרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ מִי יִתְיַצֵּב לִפְנֵי בְּנֵי עֲנָק׃

Transliteración: 'Am gadól varám bnéi 'Anakím asher atá yadá'ta ve'atá shamá'ta mí yityatsév lifnéi bnéi 'Anák.

Traducción: 'Am (pueblo / gente) gadól (grande) varám (y alto / y elevado) bnéi (hijos de) 'Anakím (Anakim / anaceos) asher (que / los cuales) atá (tú) yadá'ta (has conocido / supiste) ve'atá (y tú) shamá'ta (has oído / oíste) mí (¿quién?) yityatsév (se pondrá en pie / se mantendrá / se presentará) lifnéi (delante de / en presencia de) bnéi (los hijos de) 'Anák (Anac).

Traducción con hebreo: Un 'am (pueblo) grande y alto: los bnéi 'Anakím ('Anakim / anaceos), que tú has conocido y tú has oído: “¿quién yityatsév (se mantendrá / se presentará / se pondrá en pie) delante de los bnéi 'Anák (hijos de Anac)?”

Traducción limpia: Un pueblo grande y alto: los anaceos, a quienes tú has conocido y de quienes tú has oído: “¿quién podrá mantenerse delante de los hijos de Anac?”

**Versículo 9:3**

Hebreo: וְיָדַעְתָּ הַיֹּום כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא יַשְׁמִידֵם וְהוּא יַכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהֹורַשְׁתָּם וְהַאֲבַדְתָּם מַהֵר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לָךְ׃

Transliteración: Ve-yadá‘ta hayóm ki YHWH Eloheikha hu-ha‘ovér lefanékha esh okhelá; hu yashmidém ve-hu yakhni‘ém lefanékha; ve-horáshtam ve-ha’avadtám mahér ka’asher dibér YHWH lakh.

Traducción: Ve-yadá‘ta (y sabrás / conocerás) hayóm (hoy / en este día) ki (que / porque) YHWH (YHWH) Eloheikha (tu Elohim) hu (él) ha‘ovér (el que pasa / el que cruza / va cruzando) lefanékha (delante de ti / ante ti) esh (fuego) okhelá (devorador / que devora) hu (él) yashmidém (los destruirá / los aniquilará) ve-hu (y él) yakhni‘ém (los someterá / los humillará / los hará rendirse) lefanékha (delante de ti / ante ti) ve-horáshtam (y los desposeerás / y los expulsarás) ve-ha’avadtám (y los harás perecer / y los destruirás) mahér (rápidamente / pronto) ka’asher (como / tal como) dibér (habló / dijo) YHWH (YHWH) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Y sabrás hoy que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), es el ha‘ovér (el que pasa / el que cruza) delante de ti: fuego okhelá (devorador). Él los destruirá y él los someterá delante de ti; y tú los desposeerás / expulsarás y los harás perecer pronto, tal como YHWH te habló / dijo.

Traducción limpia: Y sabrás hoy que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), es quien cruza delante de ti como fuego devorador. Él los destruirá y los someterá delante de ti; y tú los expulsarás y los harás perecer pronto, tal como YHWH te dijo.

**Versículo 9:4**

Hebreo: אַל־תֹּאמַר בִּלְבָבְךָ בַּהֲדֹף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם ׀ מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי הֱבִיאַנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ׃

Transliteración: ’Al-to’már bilvavkha bahadóf YHWH Eloheikha otám milléfanekha le’mór: betzidqátí hevi’áni YHWH laréshét et-ha’áretz hazót; uverish‘át haggoyím ha’éleh YHWH morishám mippanéikha.

Traducción: ’Al (no / no sea que) to’már (digas / dirás) bilvavkha (en tu corazón) bahadóf (al empujar / al expulsar / cuando expulse) YHWH (YHWH) Eloheikha (tu Elohim) otám (a ellos) milléfanekha (de delante de ti / de tu presencia) le’mór (diciendo) betzidqátí (por mi justicia / por mi rectitud) hevi’áni (me trajo / me hizo entrar) YHWH (YHWH) laréshét (a poseer / a heredar / a tomar posesión de) et (a) ha’áretz (la tierra) hazót (esta) uverish‘át (y por la maldad / perversidad de) haggoyím (las naciones) ha’éleh (estas) YHWH (YHWH) morishám (los desposee / los está desposeyendo / los desposeerá) mippanéikha (de delante de ti / de tu presencia).

Traducción con hebreo: No digas / no sea que digas en tu corazón, al bahadóf (empujar / expulsar) YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), a ellos de delante de ti, diciendo: “Por mi betzidqátí (justicia / rectitud) me trajo YHWH para poseer esta tierra”; y por la rish‘át (maldad / perversidad) de estas naciones YHWH los morishám (desposee / expulsa) de delante de ti.

Traducción limpia: No digas en tu corazón, cuando YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), los expulse de delante de ti, diciendo: “Por mi justicia me trajo YHWH para poseer esta tierra”; y por la maldad de estas naciones YHWH los desposee de delante de ti.

**Versículo 9:5**

Hebreo: לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבְיֹשֶׁר לְבָבְךָ אַתָּה בָא לָרֶשֶׁת אֶת־אַרְצָם כִּי בְּרִשְׁעַת ׀ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ וּלְמַעַן הָקִים אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב׃

Transliteración: Lo vetsidqatékha uveyósher levavkha atá va lareshét et-artzám; ki verish‘át haggoyím ha’éleh YHWH Eloheikha morishám mippanéikha, ulemá‘an haqím et-haddavár asher nishbá‘ YHWH la’avotékha le-Avrahám le-Yitzchaq u-le-Ya‘aqóv.

Traducción: Lo (no) vetsidqatékha (por/en tu justicia / tu rectitud) uveyósher (y por/en la rectitud / la justeza) levavkha (de tu corazón) atá (tú) va (vienes / estás viniendo / entras) lareshét (a poseer / a heredar / a tomar posesión de) et (a) artzám (su tierra / la tierra de ellos); ki (porque / pues) verish‘át (por/en la maldad / perversidad) haggoyím (las naciones) ha’éleh (estas) YHWH (YHWH) Eloheikha (tu Elohim) morishám (los desposee / los expulsa / los desposeerá) mippanéikha (de delante de ti / de tu presencia) ulemá‘an (y para / y a fin de) haqím (establecer / levantar / confirmar) et (a) haddavár (la palabra / el asunto) asher (que / el cual) nishbá‘ (juró / ha jurado) YHWH (YHWH) la’avotékha (a tus padres) le-Avrahám (a Avrahám / Abraham) le-Yitzchaq (a Yitzchaq / Isaac) u-le-Ya‘aqóv (y a Ya‘aqóv / Jacob).

Traducción con hebreo: No es por vetsidqatékha (tu justicia / tu rectitud) ni por el yósher (rectitud / justeza) de tu levavkha (corazón) que tú va (vienes / entras) a lareshét (poseer / heredar) et-artzám (su tierra); sino que por la rish‘áh (maldad / perversidad) de estas naciones YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), morishám (los desposee / los expulsa / los desposeerá) de delante de ti, y para haqím (establecer / confirmar) et-haddavár (la palabra / el asunto) que YHWH juró a tus padres: a Avrahám (Abraham), a Yitzchaq (Isaac) y a Ya‘aqóv (Jacob).

Traducción limpia: No es por tu justicia ni por la rectitud de tu corazón que vienes a poseer su tierra; sino que por la maldad de estas naciones YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), los desposee de delante de ti, y para confirmar la palabra que YHWH juró a tus padres: a Abraham, a Isaac y a Jacob.

**Versículo 9:6**

Hebreo: וְיָדַעְתָּ֗ כִּ֣י לֹ֤א בְצִדְקָתְךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֖ אֶת־הָאָ֣רֶץ הַטֹּבָ֑ה הַזֹּאת֙ לְרִשְׁתָּ֔הּ כִּ֥י עַם־קְשֵׁה־עֹ֖רֶף אָתָּֽה׃

Transliteración: Ve-yadá‘ta ki lo vetsidqatékha YHWH Eloheikha notén lekha et-ha’áretz hattováh hazzót lerishtáh; ki ‘am-qeshéh-‘óref atá.

Traducción: Ve-yadá‘ta (y sabrás / conocerás) ki (que / porque) lo (no) vetsidqatékha (por/en tu justicia / tu rectitud) YHWH (YHWH) Eloheikha (tu Elohim) notén (da / está dando / dará) lekha (a ti / para ti) et (a) ha’áretz (la tierra) hattováh (la buena) hazzót (esta) lerishtáh (para poseerla / para heredarla) ki (porque / pues) ‘am (pueblo) qeshéh-‘óref (duro de nuca / rígido de cerviz / obstinado) atá (tú eres / tú).

Traducción con hebreo: Y sabrás que no es por vetsidqatékha (tu justicia / tu rectitud) que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), notén (da / está dando / dará) a ti esta tierra buena, para lerishtáh (poseerla / heredarla); porque un ‘am (pueblo) qeshéh-‘óref (duro de nuca / obstinado) eres tú.

Traducción limpia: Y sabrás que no es por tu justicia que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), te da esta tierra buena para poseerla; porque eres un pueblo obstinado.

**Versículo 9:7**

Hebreo: זְכֹר֙ אַל־תִּשְׁכַּ֔ח אֵ֚ת אֲשֶׁר־הִקְצַ֔פְתָּ אֶת־יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ בַּמִּדְבָּ֑ר לְמִן־הַיּ֗וֹם אֲשֶׁר־יָצָ֙אתָ֙ ׀ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם עַד־בֹּאֲכֶ֖ם עַד־ הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה מַמְרִ֥ים הֱיִיתֶ֖ם עִם־יְהוָֽה׃

Transliteración: Zekhor al-tishkakh et asher-hiqtsáfta et-YHWH Eloheikha bammidbár; le-min-hayóm asher-yatsáta ׀ me’éretz Mitsráyim ‘ad-bo’akhém ‘ad-hammakóm hazé; mamrím heyitém ‘im-YHWH.

Traducción: Zekhor (recuerda / ten presente) al (no / no sea que) tishkakh (olvides / olvidarás) et (a / [marca de objeto directo]) asher (lo que / aquello que) hiqtsáfta (provocaste a ira / enfureciste) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH) Eloheikha (tu Elohim) bammidbár (en el desierto) le-min (desde) hayóm (el día) asher (que / cuando) yatsáta (saliste) me’ (de) éretz (tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) ‘ad (hasta) bo’akhém (vuestro venir / vuestra llegada / vuestro entrar) ‘ad (hasta) hammakóm (el lugar) hazé (este) mamrím (rebeldes / desobedientes / provocadores) heyitém (fuisteis / estabais / resultasteis ser) ‘im (con / contra) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Recuerda, no olvides lo que provocaste a ira a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), en el desierto: desde el día en que saliste de éretz Mitsrayim (tierra de Egipto) hasta vuestra llegada a este lugar, rebeldes fuisteis ‘im (con / contra) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Recuerda, no olvides lo que provocaste a ira a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), en el desierto: desde el día en que saliste de Egipto hasta vuestra llegada a este lugar, fuisteis rebeldes contra YHWH (YHWH/El Señor).

**Versículo 9:8**

Hebreo: וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיִּתְאַנַּף יְהוָה בָּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃

Transliteración: Uve-Chorév hiqtsaftém et-YHWH; vayyit'annáf YHWH bakhém lehashmíd etkhem.

Traducción: Uve- (y en) Chorév (Chorev / Horeb) hiqtsaftém (provocasteis a ira / enfurecisteis) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH) vayyit'annáf (y se airó / y se encendió en ira) YHWH (YHWH) bakhém (en vosotros / contra vosotros) lehashmíd (para destruir / para aniquilar / para exterminar) et (a / [marca de objeto directo]) khem (vosotros).

Traducción con hebreo: Y en Chorév (Horeb) provocasteis a ira a YHWH (YHWH/El Señor), y YHWH (YHWH/El Señor) se airó bakhém (contra vosotros / en vosotros) para destruiros.

Traducción limpia: Y en Horeb provocasteis a ira a YHWH (YHWH/El Señor), y YHWH (YHWH/El Señor) se airó contra vosotros para destruiros.

**Versículo 9:9**

Hebreo: בַּעֲלֹתִי הָהָרָה לָקַחַת לוּחֹת הָאֲבָנִים לוּחֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וָאֵשֵׁב בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי׃

Transliteración: Ba'alotí haharáh laqáchat luchót ha'avaním, luchót habbərít asher-karát YHWH 'immakhém; va'eshév bahár arba'ím yóm ve'arba'ím láylah; lékhem lo akhálti umáyim lo shatíti.

Traducción: Ba'alotí (en mi subir / al subir / cuando subí) haharáh (al monte / a la montaña) laqáchat (para tomar / tomar) luchót (tablas / tablillas) ha'avaním (de piedra / de las piedras), luchót (tablas) habbərít (del pacto / de la alianza) asher- (que) karát (cortó / pactó / hizo [pacto]) YHWH (YHWH) 'immakhém (con vosotros / con ustedes); va'eshév (y me senté / y permanecí / y estuve) bahár (en el monte) arba'ím (cuarenta) yóm (día / días) ve'arba'ím (y cuarenta) láylah (noche / noches); lékhem (pan) lo (no) akhálti (comí) umáyim (y agua) lo (no) shatíti (bebí).

Traducción con hebreo: En mi Ba'alotí (subir / subida) al monte, para tomar las tablas de piedra, las tablas del pacto que YHWH (YHWH/El Señor) karát (cortó / pactó / hizo [pacto]) con vosotros, yo va'eshév (me senté / permanecí) en el monte cuarenta días y cuarenta noches; pan no comí y agua no bebí.

Traducción limpia: Cuando subí al monte para tomar las tablas de piedra, las tablas del pacto que YHWH (YHWH/El Señor) estableció con vosotros, permanecí en el monte cuarenta días y cuarenta noches; no comí pan ni bebí agua.

**Versículo 9:10**

Hebreo: וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לוּחֹת הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וַעֲלֵיהֶם כְּכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל׃

Transliteración: Vayyittén YHWH eláy et-shnéi luchót ha'avaním, ketuvím be'etzbá' Elohím; va'aléihém kekhol-haddəvarím asher dibbér YHWH 'immakhém bahár mittókh ha'ésh beyóm haqqahál.

Traducción: Vayyittén (y dio / y entregó) YHWH (YHWH) eláy (a mí) et- (a / [marca de objeto directo]) shnéi (dos) luchót (tablas / tablillas) ha'avaním (de piedra / de las piedras), ketuvím (escritas / grabadas) be'etzbá' (con el dedo / por el dedo) Elohím (Elohim / Dios / Dioses); va'aléihém (y sobre ellas) kekhol (como todo / conforme a todo) haddəvarím (las palabras / los dichos / los asuntos) asher (que) dibbér (habló / dijo) YHWH (YHWH) 'immakhém (con vosotros / con ustedes) bahár (en el monte) mittókh (de dentro de / desde en medio de) ha'ésh (el fuego) beyóm (en el día de) haqqahál (la asamblea / la congregación).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) me dio las dos tablas de piedra, ketuvím (escritas / grabadas) con el dedo de Elohim (Dios/Dioses); y sobre ellas estaban conforme a todas las palabras que YHWH habló con vosotros en el monte, desde en medio del fuego, en el día de la haqqahál (asamblea / congregación).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dio las dos tablas de piedra, escritas con el dedo de Elohim (Dios/Dioses); y en ellas estaban todas las palabras que YHWH habló con vosotros en el monte, desde en medio del fuego, el día de la asamblea.

**Versículo 9:11**

Hebreo: וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יֹום וְאַרְבָּעִים לָיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־שְׁנֵי לֻחֹות הָאֲבָנִים לֻחֹות הַבְּרִית׃

Transliteración: Vayehí miqéts arba'ím yóm ve'arba'ím láylah; natán YHWH eláy et-shnéi luchót ha'avaním, luchót habberít.

Traducción: Vayehí (y sucedió / y fue) miqéts (al fin de / al cabo de) arba'ím (cuarenta) yóm (días) ve'arba'ím (y cuarenta) láylah (noches); natán (dio / entregó) YHWH (YHWH) eláy (a mí) et (a) shnéi (dos) luchót (tablas / tablillas) ha'avaním (de piedra / de las piedras), luchót (tablas) habberít (del pacto / de la alianza).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al cabo de cuarenta días y cuarenta noches, que YHWH (YHWH/El Señor) me dio las dos tablas de piedra, las tablas del pacto / de la alianza.

Traducción limpia: Y sucedió, al cabo de cuarenta días y cuarenta noches, que YHWH (YHWH/El Señor) me dio las dos tablas de piedra, las tablas del pacto.

**Versículo 9:12**

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מַהֵר מִזֶּה כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה׃

Transliteración: Vayyómer YHWH eláy: Qúm, réd mahér mizzéh; ki shichéit 'ammekhā asher hotzé'ta mi-Mitsráyim; sárū mahér min-haddérekh asher tsivítam; 'asū lahém massékhā.

Traducción: Vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH) eláy (a mí): Qúm (levántate) réd (desciende / baja) mahér (rápido / pronto) mizzéh (de aquí / desde aquí); ki (porque / pues) shichéit (ha corrompido / se ha corrompido / ha arruinado) 'ammekhā (tu pueblo) asher (que / el cual) hotzé'ta (sacaste / hiciste salir) mi- (de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto); sárū (se apartaron / se desviaron) mahér (rápido / pronto) min- (de) haddérekh (el camino / la senda) asher (que) tsivítam (les ordenaste / les mandaste); 'asū (hicieron) lahém (para ellos / para sí) massékhā (imagen fundida / ídolo de fundición).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Levántate; desciende pronto de aquí, porque tu pueblo, al que sacaste de Mitsrayim (Egipto), shichéit (ha corrompido / se ha corrompido / ha arruinado); pronto se han apartado del camino que les ordenaste: se han hecho una massékhā (imagen fundida / ídolo de fundición)”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “Levántate; baja pronto de aquí, porque tu pueblo, al que sacaste de Egipto, se ha corrompido; pronto se han apartado del camino que les ordenaste: se han hecho una imagen fundida”.

**Versículo 9:13**

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר רָאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא׃

Transliteración: Vayyómer YHWH eláy lemór: ra’ítí et-ha‘ám hazé, vehinnéh ‘am-qeshéh-‘óref hu.

Traducción: Vayyómer (y dijo) YHWH (YHWH) eláy (a mí) lemór (diciendo): ra’ítí (he visto / vi) et (a) ha‘ám (el pueblo) hazé (este) vehinnéh (y he aquí / y mira) ‘am (pueblo) qeshéh-‘óref (duro de nuca / rígido de cerviz / obstinado) hu (él es / es).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo, diciendo: “He visto a este pueblo, y he aquí: un pueblo qeshéh-‘óref (duro de nuca / obstinado) es”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: “He visto a este pueblo, y mira: es un pueblo obstinado”.

**Versículo 9:14**

Hebreo: הֶרֶף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאֶמְחֶה אֶת־שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם וְאֶעֱשֶׂה אֹותְךָ לְגֹוי־עָצוּם וָרָב מִמֶּנּוּ׃

Transliteración: Heref mimménni ve’ashmidém ve’emché et-shemám mittáchat hashshamáyim; ve’e‘eséh otkhá legóy-‘atsúm varáv mimménnu.

Traducción: Heref (déjame / suéltame / cesa de [interponerte]) mimménni (de mí / apartándote de mí) ve’ashmidém (y los destruiré / y los aniquilaré) ve’emché (y borraré / y borraré por completo) et (a) shemám (su nombre) mittáchat (de debajo de) hashshamáyim (los cielos); ve’e‘eséh (y haré / y haré que sea) otkhá (a ti) legóy (por/para una nación) ‘atsúm (fuerte / poderosa) varáv (y numerosa / y grande) mimménnu (más que él/ellos / mayor que él/ellos).

Traducción con hebreo: “Heref (déjame / apártate de mí) y los destruiré, y borraré su nombre de debajo de los cielos; y haré de ti una nación fuerte y numerosa, mayor que él/ellos”.

Traducción limpia: “Déjame; los destruiré y borraré su nombre de debajo de los cielos; y haré de ti una nación poderosa y numerosa, más grande que ellos”.

**Versículo 9:15**

Hebreo: וָאֵפֶן וָאֵרֵד מִן־הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וּשְׁנֵי לֻחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדָי׃

Transliteración: Va’efen va’ered min-hahar veha-har bo’er ba’esh u-shnei luchot habrit al shtei yadai.

Traducción: Va’efen (y me volví / y di la vuelta) va’ered (y descendí / y bajé) min-hahar (de el monte / desde el monte) veha-har (y el monte) bo’er (ardiendo / en llamas) ba’esh (en el fuego / con fuego) u-shnei (y dos) luchot (tablas / tablillas) habrit (del pacto / de la alianza) al (sobre / encima de) shtei (dos) yadai (mis manos).

Traducción con hebreo: Y me volví y descendí del monte; y el monte ardía en fuego; y las dos tablas del pacto/alianza estaban sobre mis dos manos.

Traducción limpia: Me volví y descendí del monte; el monte ardía en fuego, y las dos tablas del pacto estaban sobre mis dos manos.

**Versículo 9:16**

Hebreo: וָאֶרְא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֶל מַסֵּכָה סַרְתֶּם מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם׃

Transliteración: Va’ere ve-hineh chata’tem laYHWH Eloheikhem asitem lakhem egel masekhah sartem maher min-haderekh asher-tzivah YHWH etchem.

Traducción: Va’ere (y vi) ve-hineh (y he aquí / y mira) chata’tem (pecasteis / habéis pecado) laYHWH (a YHWH / contra YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) asitem (hicisteis / hicisteis-obras / fabricasteis) lakhem (para vosotros / para vosotros mismos) egel (becerro / ternero) masekhah (imagen fundida / ídolo de fundición / pieza de metal fundido) sartem (os apartasteis / os desviasteis) maher (rápido / pronto / con prisa) min-haderekh (de el camino / desde el camino) asher (que / el cual) tzivah (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) etchem (a vosotros / vosotros [objeto directo]).

Traducción con hebreo: Y vi, y he aquí: pecasteis/habéis pecado contra YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim/Dios); os hicisteis para vosotros un becerro, masekhah (imagen fundida / ídolo de fundición); os apartasteis pronto del camino que YHWH (YHWH/El Señor) os ordenó.

Traducción limpia: Y vi, y he aquí: habíais pecado contra YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (Dios/Dioses); os hicisteis un becerro de fundición; os apartasteis pronto del camino que YHWH (YHWH/El Señor) os ordenó.

**Versículo 9:17**

Hebreo: וָאֶתְפֹּשׂ בִּשְׁנֵי הַלֻּחֹת וָאַשְׁלִכֵם מֵעַל שְׁתֵּי יָדָי וָאֲשַׁבְּרֵם לְעֵינֵיכֶם׃

Transliteración: Va’etpos bi-shnei halluchot va’ashlikhem me’al shtei yadai va’ashabberem le’eineikhem.

Traducción: Va’etpos (y agarré / y tomé) bi-shnei (con/en dos) halluchot (las tablas / las tablillas) va’ashlikhem (y los arrojé / y los lancé) me’al (desde sobre / de encima de) shtei (dos) yadai (mis manos) va’ashabberem (y los quebré / y los rompí / y los hice pedazos) le’eineikhem (ante vuestros ojos / a la vista de vosotros).

Traducción con hebreo: Y agarré/tomé las dos tablas, y las arrojé desde sobre mis dos manos, y las quebré ante vuestros ojos.

Traducción limpia: Tomé las dos tablas, las arrojé desde mis dos manos y las quebré ante vuestros ojos.

**Versículo 9:18**

Hebreo: וָאֶתְנַפַּל֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה כָּרִאשֹׁנָ֔ה אַרְבָּעִ֥ים יוֹם֙ וְאַרְבָּעִ֣ים לַ֔יְלָה לֶ֥חֶם לֹֽא אָכַ֖לְתִּי וּמַ֑יִם לֹ֣א שָׁתִ֔יתִי עַ֚ל כָּל־חַטַּאתְכֶ֣ם אֲשֶׁ֣ר חֲטָאתֶ֔ם לַעֲשׂ֥וֹת הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה לְהַכְעִיסֽוֹ׃

Transliteración: Va’etnapal lifnei YHWH ka-rishonah arba’im yom ve’arba’im laylah lechem lo achalti u-mayim lo shatiti al kol chatatchem asher chatatem la’asot hara be’einei YHWH leha’kh’isó.

Traducción: Va’etnapal (y me postré / y caí / y me dejé caer) lifnei (ante / delante de) YHWH (YHWH/El Señor) ka-rishonah (como la primera vez / como al principio) arba’im (cuarenta) yom (día / días) ve’arba’im (y cuarenta) laylah (noche / noches) lechem (pan) lo (no) achalti (comí / he comido) u-mayim (y agua) lo (no) shatiti (bebí / he bebido) al (por / a causa de / sobre) kol (toda / todo) chatatchem (vuestra falta / vuestro pecado) asher (que / la cual) chatatem (pecasteis / habéis pecado) la’asot (para hacer / al hacer) hara (el mal / lo malo) be’einei (a los ojos de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) leha’kh’isó (para provocarle / para irritarle / para hacerlo enojar).

Traducción con hebreo: Y va’etnapal (me postré / me dejé caer) ante YHWH (YHWH/El Señor), como la primera vez, cuarenta días y cuarenta noches: pan no comí y agua no bebí, por/a causa de toda vuestra chatatchem (falta/pecado) con la que pecasteis, al hacer lo malo ante los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), para provocarle/irritarle.

Traducción limpia: Me postré ante YHWH (YHWH/El Señor), como la primera vez, cuarenta días y cuarenta noches: no comí pan ni bebí agua, por todo vuestro pecado con el que pecasteis al hacer lo malo ante los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), para provocarle.

**Versículo 9:19**

Hebreo: כִּֽי־יָגֹ֙רְתִּי֙ מִפְּנֵ֣י הָאַ֔ף וְהַחֵמָ֕ה אֲשֶׁ֥ר קָצַ֛ף יְהוָ֖ה עֲלֵיכֶ֑ם לְהַשְׁמִ֣יד אֶתְכֶ֔ם וַיִּשְׁמַ֥ע יְהוָ֖ה אֵלַ֥י גַּם־בַּפַּ֥עַם הַהִֽוא׃

Transliteración: Ki yagorti mipnei ha’af vehachemah asher qatsaf YHWH aleikhem lehashmid etchem vayishma YHWH elai gam bappa’am hahi.

Traducción: Ki (porque / pues) yagorti (temí / me asusté / me estremecí) mipnei (de delante de / por causa de) ha’af (la nariz / el enojo / la ira) vehachemah (y el ardor / y la furia / y la cólera) asher (que / la cual) qatsaf (se airó / se enfureció / estalló en ira) YHWH (YHWH) aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) lehashmid (para destruir / para exterminar) etchem (a vosotros) vayishma (y oyó / y escuchó / y atendió) YHWH (YHWH) elai (a mí / hacia mí) gam (también / incluso) bappa’am (en la vez / en la ocasión) hahi (esa / aquella).

Traducción con hebreo: Porque temí por causa del ha’af (nariz/enojo/ira) y la hachemah (furia/cólera) con que YHWH (YHWH/El Señor) se airó contra vosotros para destruiros; y YHWH (YHWH/El Señor) me oyó/atendió también en aquella vez.

Traducción limpia: Porque temí por la ira y la furia con que YHWH (YHWH/El Señor) se airó contra vosotros para destruiros; y YHWH (YHWH/El Señor) me escuchó también en aquella ocasión.

**Versículo 9:20**

Hebreo: וּבְאַהֲרֹ֕ן הִתְאַנַּ֥ף יְהוָ֖ה מְאֹ֑ד לְהַשְׁמִידֹ֔ וָאֶתְפַּלֵּ֗ל גַּם־בְּעַד֙ אַהֲרֹ֔ן בָּעֵ֖ת הַהִֽוא׃

Transliteración: Uve’Aharon hit’anaf YHWH me’od lehashmido va’etpalel gam-be’ad Aharon ba’et hahi.

Traducción: Uve- (y en / y contra / y respecto de) Aharon (Aharón / Aarón) hit’anaf (se enojó / se encendió en ira / se irritó) YHWH (YHWH) me’od (mucho / en gran manera) lehashmido (para destruirlo / para exterminarlo) va’etpalel (y oré / y recé / y intercedí) gam (también) be’ad (por / en favor de / en pro de) Aharon (Aharón) ba’et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (esa / aquella).

Traducción con hebreo: Y contra Aharon (Aarón) YHWH (YHWH/El Señor) se encendió en ira, mucho, para destruirlo; y también oré/intercedí por Aharon (Aarón) en aquel tiempo.

Traducción limpia: Y contra Aarón, YHWH (YHWH/El Señor) se encendió en gran ira para destruirlo; y también oré e intercedí por Aarón en aquel tiempo.

**Versículo 9:21**

Hebreo: וְאֶת־חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר־עֲשִׂיתֶם אֶת־הָעֵגֶל לָקַחְתִּי וָאֶשְׂרֹף אֹתוֹ ו בָּאֵשׁ וָאֶכֶּת אֹתוֹ טָחוֹן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־דַּק לְעָפָר וָאַשְׁלִךְ אֶת־עֲפָרוֹ אֶל־הַנַּחַל הַיֹּרֵד מִן־הָהָר׃

Transliteración: Ve’et-chatatchem asher-asitem et-ha’egel lakachti, va’esrof oto ba’esh; va’ekkot oto tachon heitev ad asher-daq le’afar, va’ashlik et-afaró el-hanachal hayored min-hahar.

Traducción: Ve’et (y a) chatatchem (vuestra falta / vuestro pecado) asher-asitem (que hicisteis / que cometisteis) et-ha’egel (al el becerro / al becerro) lakachti (tomé / agarré) va’esrof (y quemé) oto (a él / lo) ba’esh (en el fuego / con fuego); va’ekkot (y machaqué / y golpeé / y trituré) oto (a él / lo), tachon (moliendo / triturando) heitev (bien / a fondo) ad (hasta) asher (que) daq (fino / delgado / pulverizado) le’afar (a polvo / como polvo), va’ashlik (y arrojé / y eché) et-afaró (su polvo) el-hanachal (al arroyo / al torrente / al wadi) hayored (que desciende / descendente / que descendía) min-hahar (de el monte / desde el monte).

Traducción con hebreo: Y tomé vuestra chatatchem (falta / pecado), que hicisteis—el becerro—y lo quemé en el fuego; y lo machaqué, moliéndolo bien, hasta que quedó daq (fino / pulverizado) como le’afar (polvo); y arrojé su polvo al hanachal (arroyo/torrente) que desciende del monte.

Traducción limpia: Tomé vuestro pecado —el becerro que hicisteis— y lo quemé en el fuego; lo machaqué y lo molí bien hasta que quedó reducido a polvo, y arrojé su polvo al arroyo que desciende del monte.

**Versículo 9:22**

Hebreo: וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה מַקְצְפִים הֱיִיתֶם אֶת־יְהוָה׃

Transliteración: Uv’tav’erah uv’massah uv’kivrot hatta’avah maqtsifim heyitem et-YHWH.

Traducción: Uv- (y en / y en cuanto a) tav’erah (Tav’erah / Taberá / Quema) uv- (y en) massah (Massah / Masá / Prueba) uv- (y en) kivrot (sepulturas / tumbas) hatta’avah (de la codicia / de la avidez / del deseo) maqtsifim (provocando / irritando / haciendo enfurecer) heyitem (erais / estabais / solíais ser) et- (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y en Tav'erah (Taberá / Quema), y en Massah (Masá / Prueba), y en Kivrot haTa'avah (Sepulcros de la codicia / Sepulcros del deseo), estabais maqtsifim (provocando / irritando) a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y en Taberá, en Masá y en los Sepulcros de la Codicia, estabais provocando a YHWH (YHWH/El Señor).

**Versículo 9:23**

Hebreo: וּבְשָׁלְחַ֨ יְהוָ֜ה אֶתְכֶ֗ם מִקָּדֵשׁ֙ בַּרְנֵ֣עַ לֵאמֹ֔ר עֲל֥וּ וּרְשׁ֖וּ אֶת־הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לָכֶ֣ם וַתַּמְר֗וּ אֶת־פִּ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם וְלֹ֥א הֶֽאֱמַנְתֶּ֖ם ל֑וֹ וְלֹ֥א שְׁמַעְתֶּ֖ם בְּקֹלֽוֹ׃

Transliteración: Uvishloach YHWH etchem mi-Qadesh Barnea le'mor: alu ureshu et-ha'aretz asher natati lakhem; vatamru et-pi YHWH Eloheikhem velo he'emantem lo velo shema'tem beqolo.

Traducción: Uvishloach (y al enviar / y cuando envió) YHWH (YHWH) etchem (a vosotros) mi- (desde) Qadesh (Qadesh / Cadés) Barnea (Barnea / Barnea) le'mor (diciendo / para decir): alu (subid) ureshu (y tomad posesión / y hered(ad) / y ocup(ad)) et-ha'aretz (la tierra) asher (que / la cual) natati (di / he dado) lakhem (a vosotros / para vosotros); vatamru (y os rebelasteis / y fuisteis rebeldes) et-pi (la boca de / la palabra de / el mandato de) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) velo (y no) he'emantem (creísteis / confiasteis / tuvisteis fe) lo (en él / a él) velo (y no) shema'tem (escuchasteis / obedecisteis) beqolo (en su voz / a su voz).

Traducción con hebreo: Y cuando YHWH (YHWH/El Señor) os envió desde Qadesh Barnea (Cadés-barnea), diciendo: "Subid y tomad posesión/heredad la tierra que os he dado", os rebelasteis contra la pi (boca/palabra/mandato) de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim/Dios), y no confiasteis en él ni escuchasteis/obedecisteis a su voz.

Traducción limpia: Cuando YHWH (YHWH/El Señor) os envió desde Cadés-barnea, diciendo: "Subid y tomad posesión de la tierra que os he dado", os rebelasteis contra la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim/Dios), y no confiasteis en él ni escuchasteis su voz.

**Versículo 9:24**

Hebreo: מַמְרִ֥ים הֱיִיתֶ֖ם עִם־יְהוָ֑ה מִיּ֗וֹם דַּעְתִּ֥י אֶתְכֶֽם׃

Transliteración: Mamrim heyitem im-YHWH miyom da'ti etchem.

Traducción: Mamrim (rebeldes / contumaces / desobedientes) heyitem (erais / estabais / solíais ser) im- (con / contra / para con) YHWH (YHWH) miyom (desde el día / desde el tiempo) da'ti (conocí / he conocido) etchem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Rebeldes/contumaces erais con/contra YHWH (YHWH/El Señor) desde el día que os conocí.

Traducción limpia: Habéis sido rebeldes contra YHWH (YHWH/El Señor) desde el día que os conocí.

**Versículo 9:25**

Hebreo: וָאֶתְנַפַּ֗ל לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ אֵ֚ת אַרְבָּעִ֣ים הַיּ֔וֹם וְאֶת־אַרְבָּעִ֖ים הַלַּ֑יְלָה אֲשֶׁ֥ר הִתְנַפָּ֖לְתִּי כִּי־אָמַ֥ר יְהוָ֖ה לְהַשְׁמִ֥יד אֶתְכֶֽם׃

Transliteración: Va’etnapal lifnei YHWH et arba’im hayom ve’et arba’im hallaylah asher hitnapalti ki-amar YHWH lehashmid etchem.

Traducción: Va’etnapal (y me postré / y caí / y me eché) lifnei (ante / delante de) YHWH (YHWH) et (a / [marca de objeto/duración]) arba’im (cuarenta) hayom (el día / los días) ve’et (y a / y [marca de objeto/duración]) arba’im (cuarenta) hallaylah (la noche / las noches) asher (que / lo cual) hitnapalti (me postré / me eché / caí) ki-amar (porque dijo / porque había dicho) YHWH (YHWH) lehashmid (para destruir / para exterminar / para aniquilar) etchem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Y me postré ante YHWH (YHWH/El Señor) los cuarenta días y las cuarenta noches que me postré, porque YHWH (YHWH/El Señor) dijo/ha dicho lehashmid (destruir / exterminar / aniquilar) a vosotros.

Traducción limpia: Me postré ante YHWH (YHWH/El Señor) cuarenta días y cuarenta noches, porque YHWH (YHWH/El Señor) había dicho que os destruiría.

**Versículo 9:26**

Hebreo: וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַל־תַּשְׁחֵת עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְגָדְלֶךָ אֲשֶׁר־הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה׃

Transliteración: Va’etpalel el-YHWH va’omar Adonai YHWH al-tashchet ammekha venachalatekha asher padita begodlekha asher-hotze’ta miMitsrayim beyad chazakah.

Traducción: Va’etpalel (y oré / y recé / y supliqué) el- (a / hacia) YHWH (YHWH) va’omar (y dije) Adonai (Adonai) YHWH (YHWH) al- (no / [prohibición]) tashchet (destruyas / arruines / hagas perecer) ammekha (tu pueblo) venachalatekha (y tu heredad / y tu herencia / y tu posesión) asher (que / la cual) padita (redimiste / rescataste) begodlekha (con tu grandeza / con tu grande poder) asher-hotze’ta (que sacaste / que hiciste salir) miMitsrayim (de Mitsrayim / de Egipto) beyad (con mano / por mano) chazakah (fuerte / poderosa).

Traducción con hebreo: Y oré a YHWH (YHWH/El Señor) y dije: Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor), no tashchet (destruyas / arruines / hagas perecer) a tu pueblo y tu venachalatekha (heredad / herencia) que redimiste con tu grandeza, que sacaste de Mitsrayim (Egipto) con mano fuerte/poderosa.

Traducción limpia: Oré a YHWH (YHWH/El Señor) y dije: Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor), no destruyas a tu pueblo y tu heredad, que rescataste con tu grandeza, que sacaste de Egipto con mano poderosa.

**Versículo 9:27**

Hebreo: זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אַל־תֵּפֶן אֶל־קְשִׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ׃

Transliteración: Zekhor la’avadecha le’Avraham le’Yitzchaq uley’aqov; al-tefen el-qeshi ha’am hazeh ve’el-rish’o ve’el-chatato.

Traducción: Zekhor (recuerda / ten presente) la’avadecha (a tus siervos) le’Avraham (a Avraham) le’Yitzchaq (a Yitzchaq) uley’aqov (y a Ya’aqov); al-tefen (no te vuelvas / no mires / no te vuelques) el- (hacia) qeshi (dureza / terquedad) ha’am (del pueblo) hazeh (este) ve’el- (y hacia) rish’o (su maldad / su perversidad) ve’el- (y hacia) chatato (su pecado / su falta).

Traducción con hebreo: Recuerda a tus siervos: Avraham (Abraham), Yitzchaq (Isaac) y Ya’aqov (Jacob); no te vuelvas hacia la dureza de este pueblo, ni hacia su maldad, ni hacia su pecado.

Traducción limpia: Recuerda a tus siervos: Abraham, Isaac y Jacob; no te vuelvas hacia la dureza de este pueblo, ni hacia su maldad, ni hacia su pecado.

**Versículo 9:28**

Hebreo: פֶּן־יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יְכֹלֶת יְהוָה לַהֲבִיאָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם וּמִשִּׂנְאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם לַהֲמִתָם בַּמִּדְבָּר׃

Transliteración: Pen-yomru ha’aretz asher-hotze’tanu misham: mib’li yecholet YHWH lahavi’am el-ha’aretz asher-diber lahem; u-misin’ato otam hotzi’am lahimitam bammidbar.

Traducción: Pen- (no sea que / para que no) yomru (digan / vayan a decir / digan [jussivo]) ha’aretz (la tierra / el país / los de la tierra) asher (que) hotze’tanu (nos sacaste / nos hiciste salir) misham (de allí): mib’li (sin / por falta de) yecholet (capacidad / poder / fuerza) YHWH (YHWH) lahavi’am (para traerlos / para hacerlos entrar) el-ha’aretz (a la tierra / al país) asher-diber (que habló / que prometió) lahem (a ellos); u-misin’ato (y por su odio / y desde su odio) otam (a ellos) hotzi’am (los sacó / los hizo salir) lahimitam (para hacerlos morir / para matarlos) bammidbar (en el desierto / en la estepa).

Traducción con hebreo: Para que no digan ha’aretz (la tierra / el país / los de la tierra) de donde nos sacaste: “Por falta de yecholet (capacidad / poder) de YHWH (YHWH/El Señor) para traerlos a la tierra que diber (habló / prometió) a ellos, y por su odio hacia ellos los sacó para hacerlos morir en el desierto”.

Traducción limpia: Para que no diga la gente del país de donde nos sacaste: “Por falta de poder de YHWH (YHWH/El Señor) para hacerlos entrar en la tierra que les prometió, y por odio hacia ellos los sacó para hacerlos morir en el desierto”.

**Versículo 9:29**

Hebreo: וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכֹחֲךָ הַגָּדֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה׃ פ

Transliteración: Vehem ammekha venachalatekha asher hotse’ta bekhochakha haggadol u’vizro’akha hannetuyah.

Traducción: Vehem (Y ellos) ammekha (tu pueblo) venachalatekha (y tu herencia / tu posesión) asher (que / a quienes) hotse’ta (sacaste / has sacado) bekhochakha (con tu fuerza / con tu poder) haggadol (grande) u’vizro’akha (y con tu brazo) hannetuyah (el extendido / el desplegado).

Traducción con hebreo: Y ellos son tu pueblo y tu nachalatekha (tu herencia / tu posesión), a quienes sacaste con tu khoach (fuerza / poder) grande y con tu brazo hannetuyah (extendido / desplegado).

Traducción limpia: Y ellos son tu pueblo y tu herencia, a quienes sacaste con tu gran fuerza y con tu brazo extendido.

# Capítulo 10

**Versículo 10:1**

Hebreo: בָּעֵת הַהִוא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לוּחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַעֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וְעָשִׂיתָ לְךָ אֲרֹון עֵץ׃

Transliteración: Ba’et hahi amar YHWH elay; pesol-lekha shnei-lujot avanim karishonim; va’aleh elay haharah; ve’asita lekha aron etz.

Traducción: Ba’et (En tiempo / en ocasión) hahi (esa / aquella) amar (dijo) YHWH (YHWH / El Señor) elay (a mí): pesol-lekha (talla / labra para ti) shnei (dos) lujot (tablas / tablillas) avanim (de piedra / de piedras) karishonim (como las primeras / como las anteriores), va’aleh (y sube / y asciende) elay (a mí) haharah (al monte / a la montaña), ve’asita (y harás / y deberás hacer) lekha (para ti) aron (arca / cofre) etz (de madera / de árbol).

Traducción con hebreo: En aquel tiempo dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: “Pesol-lekha (talla / labra para ti) dos tablas de piedra como las primeras, y sube a mí al monte, y harás para ti un aron (arca / cofre) de madera.”

Traducción limpia: En aquel tiempo dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: “Talla para ti dos tablas de piedra como las primeras, sube a mí al monte y hazte un arca de madera.”

**Versículo 10:2**

Hebreo: וְאֶכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשַׂמְתָּם בָּאָרֹון׃

Transliteración: Ve’ekhtov al-halujot et-hadevarim asher hayu al-halujot harishonim asher shibarta; vesamtam ba’aron.

Traducción: Ve’ekhtov (Y escribiré / y escribiría) al-halujot (sobre las tablas) et ([marca de objeto directo] / a) hadevarim (las palabras / los asuntos) asher (que) hayu (estaban / fueron / llegaron a estar) al-halujot (sobre las tablas) harishonim (primeras / anteriores) asher (que) shibarta (rompiste / quebraste), vesamtam (y los pondrás / y los colocarás / y deberás ponerlos) ba’aron (en el arca / en el cofre).

Traducción con hebreo: Y escribiré sobre las tablas las devarim (palabras / asuntos) que estaban sobre las primeras tablas que rompiste, y los pondrás en el aron (arca / cofre).

Traducción limpia: Y escribiré sobre las tablas las palabras que estaban en las primeras tablas que rompiste, y las pondrás en el arca.

**Versículo 10:3**

Hebreo: וָאֶעֱשֶׂה אֲרֹון עֲצֵי שִׁטִּים וָאֶפְס�ֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וָאַעַל הָהָרָה וּשְׁנֵי הַלֻּחֹת בְּיָדִי׃

Transliteración: Va’aas aron atsei shittim va’efsól shnei-lujot avanim karishonim va’a’al haharah u’shnei halujot beyadi.

Traducción: Va’aas (y hice / y fabriqué) aron (arca / cofre) atsei (maderas de / leños de) shittim (acacia) va’efsól (y tallé / y labré) shnei (dos) lujot (tablas / tablillas) avanim (de piedra / de piedras) karishonim (como las primeras / como las anteriores) va’a’al (y subí / y ascendí) haharah (al monte / a la montaña) u’shnei (y las dos) halujot (tablas) beyadi (en mi mano / en mis manos).

Traducción con hebreo: Y hice un aron (arca / cofre) de atsei shittim (madera de acacia), y tallé dos lujot (tablas / tablillas) de piedra como las primeras, y subí al monte con las dos tablas en mi mano.

Traducción limpia: Entonces hice un arca de madera de acacia, tallé dos tablas de piedra como las primeras, y subí al monte con las dos tablas en mi mano.

**Versículo 10:4**

Hebreo: וַיִּכְתֹּב עַל־הַלֻּחֹת כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלָי׃

Transliteración: Vayikhtov al-halujot kammikhtav harishon et aseret hadevarim asher dibber YHWH aleikhem bahar mittokh ha’esh beyom haqqahal vayittenem YHWH elay.

Traducción: Vayikhtov (y escribió / y grabó) al-halujot (sobre las tablas) kammikhtav (como el escrito / como la escritura) harishon (primero / anterior) et (a / [marca de objeto directo]) aseret (diez) hadevarim (las palabras / los asuntos / las cosas) asher (que) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH / El Señor) aleikhem (a vosotros / a ustedes) bahar (en el monte / en la montaña) mittokh (desde dentro de / de en medio de) ha’esh (el fuego) beyom (en el día de) haqqahal (la asamblea / la congregación) vayittenem (y los dio / y los entregó) YHWH (YHWH / El Señor) elay (a mí).

Traducción con hebreo: Y escribió sobre las tablas, como el miktav (escrito / escritura) primero, las aseret hadevarim (diez palabras / diez asuntos) que YHWH (YHWH/El Señor) habló a vosotros / a ustedes en el monte, desde en medio del fuego, en el día del qahal (asamblea / congregación); y YHWH (YHWH/El Señor) me los dio.

Traducción limpia: Y escribió sobre las tablas, como la escritura primera, las diez palabras que YHWH (YHWH/El Señor) os habló en el monte, desde en medio del fuego, en el día de la asamblea; y YHWH (YHWH/El Señor) me las dio.

**Versículo 10:5**

Hebreo: וָאֶפֶן וָאֵרֵד מִן־הָהָר וָאָשֶׂם אֶת־הַלֻּחֹת בָּאָרֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיִּהְיוּ שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה׃

Transliteración: Va’efen va’ered min-hahar va’asim et-halujot ba’aron asher asiti vayihyu sham ka’asher tsivvani YHWH.

Traducción: Va’efen (y me volví / y volví) va’ered (y descendí / y bajé) min-hahar (del monte) va’asim (y puse / y coloqué / y deposité) et-halujot (a las tablas / [marca de objeto directo]) ba’aron (en el arca / cofre) asher (que) asiti (hice), vayihyu (y estuvieron / y llegaron a estar / y fueron) sham (allí), ka’asher (como / conforme a lo que) tsivvani (me ordenó / me mandó) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y me volví y descendí del monte, y puse las tablas en el aron (arca / cofre) que hice; y vayihyu (estuvieron / llegaron a estar) allí, conforme a lo que me ordenó YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y me volví y descendí del monte, y puse las tablas en el arca que hice; y estuvieron allí, conforme a lo que me ordenó YHWH (YHWH/El Señor).

**Versículo 10:6**

Hebreo: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי־יַעֲקָן מוֹסֵרָה שָׁם מֵת אַהֲרֹן וַיִּקָּבֵר שָׁם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

Transliteración: Uvnei Yisrael nas'u miBe'erot bnei-Ya'akan Moserah; sham met Aharon vayikkaver sham vayekahen El'azar beno tachtav.

Traducción: Uvnei (y los hijos de) Yisrael (Israel) nas'u (partieron / viajaron / emprendieron marcha) miBe'erot (desde Be'erot / desde los pozos) bnei-Ya'akan (los hijos de Ya'akan) Moserah (a Moserah / hacia Mosera); sham (allí) met (murió) Aharon (Aarón) vayikkaver (y fue sepultado / y fue enterrado) sham (allí), vayekahen (y ejerció el sacerdocio / y ofició como sacerdote) El'azar (Eleazar) beno (su hijo) tachtav (en su lugar / debajo de él).

Traducción con hebreo: Y los bnei Yisrael (hijos de Israel) partieron desde Be'erot (Pozos) bnei-Ya'akan (hijos de Ya'akan) hacia Moserah (Mosera); allí murió Aharon (Aarón) y fue sepultado allí, y ejerció el sacerdocio El'azar (Eleazar), su hijo, tachtav (en su lugar / debajo de él).

Traducción limpia: Y los hijos de Israel partieron desde los Pozos de los hijos de Yaacán hacia Mosera; allí murió Aarón y fue sepultado allí, y ejerció el sacerdocio su hijo Eleazar en su lugar.

**Versículo 10:7**

Hebreo: מִשָּׁם נָסְעוּ הַגֻּדְגֹּדָה וּמִן־הַגֻּדְגֹּדָה יָטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם׃

Transliteración: Misham nas'u haggudgodah; umin-haggudgodah Yotvatah, eretz nachalei mayim.

Traducción: Misham (Desde allí) nas'u (partieron / viajaron / emprendieron marcha) haggudgodah (la Gudgodah), umin-haggudgodah (y desde la Gudgodah) Yotvatah (Yotvatah), eretz (tierra) nachalei (torrentes / arroyos / valles de torrente) mayim (de aguas / de agua).

Traducción con hebreo: Desde allí partieron a Haggudgodah (Gudgodah), y desde Haggudgodah (Gudgodah) a Yotvatah (Yotvatah), tierra de nachalei (torrentes / arroyos / valles de torrente) de mayim (aguas / agua).

Traducción limpia: Desde allí partieron a Gudgodá, y desde Gudgodá a Jotbatá, tierra de torrentes de agua.

**Versículo 10:8**

Hebreo: בָּעֵת הַהִוא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־שֵׁבֶט הַלֵּוִי לָשֵׂאת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Ba'et hahi hivdil YHWH et-shevet halevi; laset et-aron brit-YHWH; la'amod lifnei YHWH; lesharto ulevarekh bishmo; ad hayom hazeh.

Traducción: Ba'et (En tiempo / en ocasión) hahi (esa / aquella) hivdil (separó / apartó / distinguió) YHWH (YHWH / El Señor) et-shevet (a la tribu de) halevi (Leví); laset (para llevar / para cargar) et-aron (el arca / el cofre) brit-YHWH (del pacto de YHWH) la'amod (para estar de pie / para permanecer) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH / El Señor), lesharto (para servirle) ulevarekh (y para bendecir) bishmo (en su nombre) ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: En aquel tiempo separó YHWH (YHWH/El Señor) a shevet halevi (la tribu de Leví) para llevar el aron (arca / cofre) brit-YHWH (pacto de YHWH), para estar de pie ante YHWH (YHWH/El Señor), para servirle y para bendecir en su nombre, hasta este día.

Traducción limpia: En aquel tiempo separó YHWH (YHWH/El Señor) a la tribu de Leví para llevar el arca del pacto de YHWH (YHWH/El Señor), para estar en pie ante YHWH (YHWH/El Señor), para servirle y para bendecir en su nombre, hasta este día.

**Versículo 10:9**

Hebreo: עַל־כֵּ֞ן לֹא־הָיָ֣ה לְלֵוִ֗י חֵ֚לֶק וְנַחֲלָ֔ה עִם־אֶחָ֖יו יְהוָ֣ה ה֑וּא נַחֲלָת֗וֹ כַּאֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר־יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ לֽוֹ׃

Transliteración: Al-ken lo-hayah le-Levi cheleq venachaláh im-echav; YHWH hu nachalato; ka'asher dibber YHWH Eloheikha lo.

Traducción: Al-ken (Por tanto / sobre esto) lo-hayah (no fue / no había / no llegó a haber) le-Levi (para Leví) cheleq (porción / parte) venachaláh (y herencia / heredad / posesión) im-echav (con sus hermanos); YHWH (YHWH / El Señor) hu (él / él es) nachalato (su herencia / su posesión), ka'asher (como / conforme a lo que) dibber (habló / dijo) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikha (tu Elohim) lo (a él / para él).

Traducción con hebreo: Por tanto no hubo para Levi (Leví) cheleq (porción / parte) ni nachaláh (herencia / posesión) con sus hermanos; YHWH (YHWH/El Señor) es su nachaláh (herencia / posesión), conforme a lo que habló YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikha (tu Elohim) a él.

Traducción limpia: Por tanto, Leví no tuvo parte ni herencia con sus hermanos; YHWH (YHWH/El Señor) es su herencia, conforme a lo que habló YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikha (tu Elohim) a él.

**Versículo 10:10**

Hebreo: וְאָנֹכִ֗י עָמַ֙דְתִּי֙ בָּהָ֔ר כַּיָּמִ֖ים הָרִאשֹׁנִ֑ים אַרְבָּעִ֤ים יֹום֙ וְאַרְבָּעִ֣ים לָ֔יְלָה וַיִּשְׁמַ֥ע יְהוָ֛ה אֵלַ֥י גַּם־בַּפַּ֖עַם הַהִ֑וא לֹא־אָבָ֥ה יְהוָ֖ה הַשְׁחִיתֶֽךָ׃

Transliteración: Ve'anokhi amadti bahar kayyamim harishonim arba'im yom ve'arba'im laylah; vayyishma YHWH elay gam bappa'am hahi; lo-avah YHWH hashchitecha.

Traducción: Ve'anokhi (Y yo) amadti (estuve en pie / permanecí / me quedé) bahar (en el monte) kayyamim (como los días) harishonim (primeros / anteriores), arba'im (cuarenta) yom (día / días) ve'arba'im (y cuarenta) laylah (noche / noches); vayyishma (y oyó / y escuchó) YHWH (YHWH / El Señor) elay (a mí), gam (también) bappa'am (en la vez / en la ocasión) hahi (esa / aquella); lo-avah (no quiso / no estuvo dispuesto a / no consintió) YHWH (YHWH / El Señor) hashchitecha (destruirte / arruinarte / aniquilarte).

Traducción con hebreo: Y yo permanecí en el monte como los días primeros: cuarenta días y cuarenta noches; y YHWH (YHWH/El Señor) me escuchó también en aquella ocasión; YHWH (YHWH/El Señor) no quiso hashchitecha (destruirte / arruinarte / aniquilarte).

Traducción limpia: Y yo permanecí en el monte como los días primeros: cuarenta días y cuarenta noches; y YHWH (YHWH/El Señor) me escuchó también en aquella ocasión; YHWH (YHWH/El Señor) no quiso destruirte.

**Versículo 10:11**

Hebreo: וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י קוּם֙ לֵ֣ךְ לְמַסַּ֔ע לִפְנֵ֖י הָעָ֑ם וְיָבֹ֣אוּ וְיִרְשׁ֗וּ אֶת־הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּ֣עְתִּי לַאֲבֹתָ֔ם לָתֵ֥ת לָהֶ֖ם׃ פ

Transliteración: Vayomer YHWH elay: qum lekh lemasa lifnei ha‘am; veyavo’u veyirshu et-ha’aretz asher-nishba‘ti la’avotam latet lahem.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) elay (a mí): qum (levántate) lekh (ve / anda) lemasa (a marcha / a viaje / a jornada) lifnei (delante de / ante) ha‘am (el pueblo); veyavo’u (y vendrán / y entrarán) veyirshu (y heredarán / y poseerán / y tomarán posesión de) et-ha’aretz (la tierra / [marca de objeto directo]) asher (que) nishba‘ti (juré) la’avotam (a sus padres) latet (para dar) lahem (a ellos).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: “Qum (levántate), lekh (ve) a lemasa (marcha / jornada) delante del pueblo; y veyavo’u (vendrán / entrarán) y veyirshu (heredarán / poseerán) la tierra que juré a sus padres, para dársela.”

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: “Levántate, ve en marcha delante del pueblo; y ellos vendrán y poseerán la tierra que juré a sus padres darles.”

**Versículo 10:12**

Hebreo: וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ כִּי אִם־לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃

Transliteración: Ve‘attah Yisra’el, mah YHWH Elohekha sho’el me‘immakh? ki im-leyir’ah et-YHWH Elohekha, lalekhet bekhol-derakhav, u’le’ahavah oto, vela‘avod et-YHWH Elohekha bekhol-levavkha uvekhol-nafshekha.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) Yisra’el (Israel), mah (¿qué?) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) sho’el (pide / está pidiendo / requiere) me‘immakh (de contigo / de ti); ki im (sino / excepto) leyir’ah (temer / reverenciar) et-YHWH (a YHWH / [marca de objeto directo]) Elohekha (tu Elohim), lalekhet (andar / caminar / ir) bekhol (en todo / con todo) derakhav (sus caminos), u’le’ahavah (y amar / y para amar) oto (a él), vela‘avod (y servir / y para servir) et-YHWH (a YHWH / [marca de objeto directo]) Elohekha (tu Elohim) bekhol-levavkha (con todo tu corazón) uvekhol-nafshekha (y con toda tu nefesh / tu vida / tu alma).

Traducción con hebreo: Y ahora, Yisra’el (Israel): ¿qué pide YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), de ti? Sino: temer/reverenciar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim); andar en todos sus caminos; amarle; y servir a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), con todo tu levav (corazón) y con toda tu nafshekh (vida / alma).

Traducción limpia: Y ahora, Israel: ¿qué pide de ti YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim? Solo esto: temer y reverenciar a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim; andar en todos sus caminos; amarle; y servir a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, con todo tu corazón y con toda tu vida.

**Versículo 10:13**

Hebreo: לִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ׃

Transliteración: Lishmor et-mitsvot YHWH ve’et-chukotav asher anokhi metzavkha hayom letov lakh.

Traducción: Lishmor (para guardar / guardar) et (a) mitsvot (mandamientos / preceptos) YHWH (YHWH/El Señor) ve’et (y a) chukotav (sus estatutos / sus decretos) asher (que / los cuales) anokhi

(yo) metzavkha (te ordeno / te mando) hayom (hoy / en este día) letov (para bien / para lo bueno) lakh (para ti).

Traducción con hebreo: Para guardar los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor) y sus chukotav (estatutos / decretos), que yo te ordeno hoy, para bien para ti.

Traducción limpia: Para guardar los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor) y sus estatutos, que yo te ordeno hoy, para tu bien.

**Versículo 10:14**

Hebreo: הֶן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ׃

Transliteración: Hen laYHWH Elohekha hashamayim ushmei hashamayim ha’aretz vechol-asher bah.

Traducción: Hen (he aquí / ciertamente) laYHWH (a YHWH / para YHWH / de YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) hashamayim (los cielos) u (y) shmei (cielos de / cielos de los) hashamayim (cielos) ha’aretz (la tierra) vechol (y todo) asher (lo que / cuanto) bah (en ella).

Traducción con hebreo: He aquí: de laYHWH (a/para/de YHWH (YHWH/El Señor)), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), [son] los cielos y los shmei hashamayim (cielos de los cielos / cielos más altos), la tierra y todo lo que hay en ella.

Traducción limpia: Mira: de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios), son los cielos y los cielos más altos, la tierra y todo lo que hay en ella.

**Versículo 10:15**

Hebreo: רַק בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים כַּיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Raq ba’avotekha chashaq YHWH le’ahavah otam vayyivchar bezar’am achareihem bakhem mikkol-ha’ammim kayom hazeh.

Traducción: Raq (solo / únicamente) ba’avotekha (en tus padres / en tus antepasados) chashaq (se apegó / se encariñó / deseó) YHWH (YHWH/El Señor) le’ahavah (para amar / para querer) otam (a ellos) vayyivchar (y escogió / y eligió) bezar’am (en su descendencia / en su semilla) achareihem (después de ellos / tras ellos) bakhem (en vosotros / entre vosotros) mikkol-ha’ammim (de entre todos los pueblos / de todos los pueblos) kayom (como el día / según el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Solo en tus padres chashaq (se apegó / se encariñó / deseó) YHWH (YHWH/El Señor) para amarlos a ellos; y escogió en su descendencia después de ellos, en vosotros, de entre todos los pueblos, como este día.

Traducción limpia: Solo en tus padres se apegó YHWH (YHWH/El Señor) para amarlos; y escogió a su descendencia después de ellos, a vosotros, de entre todos los pueblos, como en este día.

**Versículo 10:16**

Hebreo: וּמַלְתֶּם אֵת עָרְלַת לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תַקְשׁוּ עוֹד׃

Transliteración: Umaltem et orlat levavkhem ve’orp’khem lo taqshu od.

Traducción: Umaltem (y circuncidaréis / y circuncidad / y habréis de circuncidar) et (a) orlat (la incircuncisión / el prepucio) levavkhem (de vuestro corazón) ve’orp’khem (y vuestro cuello / vuestra cerviz) lo (no) taqshu (endureceréis / endurezcáis / haréis rígido) od (más / aún / de nuevo).

Traducción con hebreo: Umaltem (circuncidaréis / circuncidad) la orlat (incircuncisión / “prepucio”) de vuestro corazón, y vuestro cuello/cerviz no taqshu (endureceréis / endurezcáis) más.

Traducción limpia: Circuncidad la incircuncisión de vuestro corazón, y no endurezcáis más vuestra cerviz.

**Versículo 10:17**

Hebreo: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד׃

Transliteración: Ki YHWH Eloheikhem hu Elohei ha’elohim va’adonei ha’adonim ha’El hagadol haggibor vehannora asher lo-yissa panim velo yiqqach shochad.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) hu (él [es]) Elohei (Elohim de / Dios de) ha’elohim (los elohim / los dioses) va’adonei (y señor(es) de) ha’adonim (los señores) ha’El (El / el Dios / el Poderoso) hagadol (el grande) haggibor (el fuerte / el poderoso / el valiente) vehannora (y el temible / y el sobrecogedor) asher (que / el cual) lo-yissa (no alzará / no alza / no suele alzar) panim (rostro / rostros / favor) velo (y no) yiqqach (tomará / toma / suele tomar) shochad (soborno / dádiva / cohecho).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), él es Elohei ha’elohim (Elohim de los elohim / Dios de los dioses) y adonei ha’adonim (señor de los señores); ha’El (El / el Dios / el Poderoso), el grande, el poderoso y el temible; que no yissa panim (alza/acepta el rostro / muestra favor) y no yiqqach shochad (toma soborno / dádiva).

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (vuestro Dios), él es Dios de dioses y Señor de señores; El (Dios/Poderoso), el grande, el poderoso y el temible, que no hace acepción de personas y no acepta soborno.

**Versículo 10:18**

Hebreo: עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֵת לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה׃

Transliteración: Oseh mishpat yatom ve’almanah ve’ohev ger latet lo lechem vesimlah.

Traducción: Oseh (hace / haciendo / el que hace) mishpat (juicio / derecho / justicia) yatom (huérfano) ve’almanah (y viuda) ve’ohev (y ama / y el que ama) ger (forastero / residente extranjero) latet (para dar / dar) lo (a él / para él) lechem (pan / alimento) vesimlah (y vestido / y manto / y ropa).

Traducción con hebreo: Oseh (hace / el que hace) mishpat (justicia / derecho) al yatom (huérfano) y a la almanah (viuda), y ohev (ama) al ger (forastero / residente extranjero), para darle pan y vestido.

Traducción limpia: Él hace justicia al huérfano y a la viuda, y ama al extranjero, dándole pan y vestido.

**Versículo 10:19**

Hebreo: וַאֲהַבְתֶּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Transliteración: Va’ahavtem et-hagger ki-gerim heyiitem be’eretz Mitsrayim.

Traducción: Va’ahavtem (y amaréis / y habréis de amar) et (a) hagger (el forastero / el residente extranjero) ki (porque) gerim (forasteros / residentes extranjeros) heyiitem (fuisteis / erais) be’eretz (en tierra de / en la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y amaréis al ger (forastero / residente extranjero), porque gerim (forasteros / residentes extranjeros) fuisteis en la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Amaréis al extranjero, porque extranjeros fuisteis en la tierra de Egipto.

**Versículo 10:20**

Hebreo: אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק וּבִשְׁמֹו תִּשָּׁבֵעַ׃

Transliteración: Et-YHWH Elohekha tira oto ta’avod uvo tidbaq uvishemo tishavea.

Traducción: Et (a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) tira (temerás / habrás de temer / temerías) oto (a él) ta’avod (servirás / trabajarás para / rendirás culto) uvo (y en él / y a él) tidbaq (te adherirás / te unirás / te aferrarás) uvishemo (y en su nombre / por su nombre) tishavea (jurarás / te juramentarás).

Traducción con hebreo: A YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), temerás; a él servirás; y a él te adherirás; y por su nombre jurarás.

Traducción limpia: A YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (tu Dios), temerás; a él servirás; a él te adherirás; y por su nombre jurarás.

**Versículo 10:21**

Hebreo: הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת וְאֶת־הַנֹּרָאֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ׃

Transliteración: Hu tehilatekha vehu Elohekha asher-asah itekha et-haggedolot ve’et-hannora’ot ha’eleh asher ra’u einekha.

Traducción: Hu (él) tehilatekha (tu alabanza / tu motivo de alabanza / tu gloria) vehu (y él) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) asher (que / el cual) asah (hizo / ha hecho) itekha (contigo) et (a) haggedolot (las grandezas / los grandes hechos) ve’et (y a) hannora’ot (las cosas temibles / sobrecogedoras / aterradoras) ha’eleh (estas) asher (que) ra’u (vieron / han visto) einekha (tus ojos).

Traducción con hebreo: Él es tu tehilatekha (alabanza / motivo de alabanza / gloria) y él es Elohekha (tu Elohim / tu Dios), el cual asah (hizo / ha hecho) contigo las grandezas y las cosas hannora'ot (temibles / sobrecogedoras / aterradoras), estas que vieron tus ojos.

Traducción limpia: Él es tu alabanza y él es Elohekha (tu Elohim / tu Dios), el cual hizo contigo estas grandezas y estas cosas sobrecogedoras que vieron tus ojos.

**Versículo 10:22**

Hebreo: בְּשִׁבְעִים נָפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיְמָה וְעַתָּה שָׂמְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃

Transliteración: Beshiv'im nefesh yardu avotekha Mitsraymah ve'attah samkha YHWH Elohekha kekhokhvei hashamayim larov.

Traducción: Beshiv'im (en setenta / con setenta) nefesh (alma / persona / ser) yardu (descendieron / bajaron) avotekha (tus padres / tus antepasados) Mitsraymah (a Mitsrayim / hacia Mitsrayim / hacia Egipto) ve'attah (y ahora) samkha (te puso / te ha puesto / te hizo) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) kekhokhvei (como las estrellas de) hashamayim (los cielos) larov (para multitud / en abundancia / en gran número).

Traducción con hebreo: En setenta nefesh (almas / personas) descendieron tus padres a Mitsraymah (hacia Mitsrayim / hacia Egipto), y ahora samkha (te puso / te ha puesto / te hizo) YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), como las estrellas de los cielos, larov (para multitud / en abundancia / en gran número).

Traducción limpia: Con setenta personas descendieron tus padres a Egipto, y ahora YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), te ha puesto como las estrellas de los cielos, en gran número.

# Capítulo 11

**Versículo 11:1**

Hebreo: וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים׃

Transliteración: Ve'ahavta et-YHWH Elohekha ve-shamarta mishmarto vechukotav umishpatav umitsvotav kol-hayamim.

Traducción: Ve'ahavta (y amaste / y amarás / y habrás de amar) et (a / —) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) ve-shamarta (y guardaste / y guardarás / y habrás de guardar) mishmarto (su guarda / su encargo / su custodia) vechukotav (y sus estatutos / decretos) umishpatav (y sus juicios / normas de justicia) umitsvotav (y sus mandamientos / preceptos) kol-hayamim (todos los días / todo el tiempo).

Traducción con hebreo: Y amarás a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), y guardarás mishmarto (su guarda / su encargo / su custodia), y sus estatutos, y sus juicios, y sus mandamientos, todos los días.

Traducción limpia: Amarás a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim/tu Dios), y guardarás su encargo, sus estatutos, sus juicios y sus mandamientos, todos los días.

**Versículo 11:2**

Hebreo: וְיִדַעְתֶּם֮ הַיּוֹם֒ כִּ֣י ו לֹ֗א אֶת־בְּנֵיכֶם֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־יָדְע֔וּ וַאֲשֶׁ֣ר לֹא־רָא֔וּ אֶת־מוּסַ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֶת־גָּדְלֹ֗ו אֶת־יָדֹ֛ו הַחֲזָקָ֖ה וּזְרֹעֹ֥ו הַנְּטוּיָֽה׃

Transliteración: Vi’daytem hayom ki lo et-beneikhem asher lo yade’u va’asher lo ra’u et-musar YHWH Eloheikhem et-godlo et-yado hachazakah uzro’o hanetuyah.

Traducción: Vi’daytem (y supisteis / y sabréis / y habréis de saber) hayom (hoy / en este día) ki (que / porque / pues) lo (no) et (a / —) beneikhem (vuestros hijos) asher (que / los cuales) lo (no) yade’u (supieron / saben / sabrán / llegaron a conocer) va’asher (y que / y los cuales) lo (no) ra’u (vieron / ven / verán) et (a / —) musar (disciplina / corrección / instrucción) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) et (a / —) godlo (su grandeza) et (a / —) yado (su mano) hachazakah (la fuerte / la poderosa) uzro’o (y su brazo) hanetuyah (el extendido / el tendido).

Traducción con hebreo: Y sabréis hoy que [no es] a vuestros hijos —los que no supieron/conocieron y los que no vieron—, sino [a vosotros]: el musar (disciplina / corrección / instrucción) de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios): su grandeza, su mano —la fuerte— y su brazo —el extendido—.

Traducción limpia: Y sabréis hoy que no es con vuestros hijos —los que no conocieron ni vieron—, sino con vosotros: la disciplina de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios): su grandeza, su mano poderosa y su brazo extendido.

**Versículo 11:3**

Hebreo: וְאֶת־אֹתֹתָ֖יו וְאֶת־מַעֲשָׂ֑יו אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֛ה בְּתֹ֥וךְ מִצְרַ֖יִם לְפַרְעֹ֥ה מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֖יִם וּלְכָל־אַרְצֹֽו׃

Transliteración: Ve’et-ototav ve’et-ma’asav asher asah betokh Mitsrayim lefar’oh melekh-Mitsrayim ulekhol-artso.

Traducción: Ve’et (y a) ototav (sus señales / sus signos) ve’et (y a) ma’asav (sus obras / sus hechos) asher (que / los cuales) asah (hizo / ha hecho) betokh (en medio de / dentro de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) lefar’oh (a Par’oh / a Faraón) melekh-Mitsrayim (rey de Mitsrayim / rey de Egipto) ulekhol-artso (y a toda su tierra / y a todo su país).

Traducción con hebreo: Y [también] sus ototav (señales / signos) y sus ma’asav (obras / hechos), que asah (hizo / ha hecho) en medio de Mitsrayim (Egipto), a Par’oh (Faraón), rey de Mitsrayim (Egipto), y a toda su tierra.

Traducción limpia: Y sus señales y sus hechos, que hizo en medio de Egipto, a Faraón, rey de Egipto, y a toda su tierra.

**Versículo 11:4**

Hebreo: וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרִכְבּוֹ אֲשֶׁר הֵצִיף אֶת־מֵי יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם בְּרָדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיְאַבְּדֵם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Va’asher asah le-cheil Mitsrayim lesusav ulerikhbo asher hetsif et-mey Yam-Suf al-peneihem berodfam achareikhem vaye’abbedem YHWH ad hayom hazeh.

Traducción: Va’asher (y [lo] que / y lo cual) asah (hizo / ha hecho) le-cheil (a la fuerza / al ejército) Mitsrayim (de Mitsrayim / de Egipto) lesusav (a sus caballos) ulerikhbo (y a su carro / y a su carruaje / y a su fuerza de carros) asher (que) hetsif (hizo inundar / hizo cubrir / hizo desbordar) et (a) mey (las aguas de) Yam-Suf (Yam-Suf / Mar de Suf / Mar de Juncos) al-peneihem (sobre su rostro / sobre su faz / sobre ellos) berodfam (en su perseguir / cuando perseguían) achareikhem (detrás de vosotros) vaye’abbedem (y los destruyó / y los hizo perecer) YHWH (YHWH/El Señor) ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y lo que asah (hizo / ha hecho) al cheil Mitsrayim (ejército de Egipto), a sus caballos y a su rikhbo (carro/carruaje / fuerza de carros), cuando hetsif (hizo inundar / hizo cubrir) las aguas de Yam-Suf (Mar de Juncos) sobre su faz/sobre ellos, al perseguir detrás de vosotros; y YHWH (YHWH/El Señor) vaye’abbedem (los destruyó / los hizo perecer) hasta este día.

Traducción limpia: Y lo que hizo al ejército de Egipto, a sus caballos y a sus carros: que hizo que las aguas del Mar de Juncos los cubrieran cuando os perseguían; y YHWH (YHWH/El Señor) los destruyó hasta este día.

**Versículo 11:5**

Hebreo: וַאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Va’asher asah lakhem bamidbar ad-bo’akhem ad-hamakom hazeh.

Traducción: Va’asher (y lo que / y aquello que) asah (hizo / ha hecho) lakhem (para vosotros / a vosotros) bamidbar (en el desierto) ad (hasta) bo’akhem (vuestra venida / vuestra llegada / vuestro venir) ad (hasta) hamakom (el lugar) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y lo que hizo/ha hecho para vosotros en el desierto, hasta bo’akhem (vuestra venida / vuestra llegada) hasta este lugar.

Traducción limpia: Y lo que hizo para vosotros en el desierto, hasta vuestra llegada a este lugar.

**Versículo 11:6**

Hebreo: וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָבׁ בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלָעֵם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֶת־אָהֳלֵיהֶם וְאֵת כָּל־הַיְקוּם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Va’asher asah leDatan velaAviram benei Eli’av ben-Re’uven, asher pats’tah ha’aretz et-piha vativla’em ve’et-batteihem ve’et-aholeihem ve’et kol-hayekum asher beraglehem bekerev kol-Yisra’el.

Traducción: Va’asher (y lo que / y aquello que) asah (hizo / ha hecho) leDatan (a Datan) velaAviram (y a Aviram) benei (hijos de) Eli’av (Eliav) ben-Re’uven (hijo de Re’uven), asher (que / cuando)

pats'tah (abrió / se abrió / rasgó) ha'aretz (la tierra) et-piha (su boca) vativla'em (y los tragó / y los engulló) ve'et (y a) batteihem (sus casas) ve'et (y a) aholeihem (sus tiendas / sus tiendas de campaña) ve'et (y a) kol (todo) hayekum (lo que se levantaba / cuanto existía / bienes / sustento) asher (que) beraglehem (a sus pies / en sus pasos) bekerev (en medio de / en el interior de) kol (todo) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y lo que hizo/ha hecho a Datan (Datán) y a Aviram (Abiram), hijos de Eli'av (Eliab), hijo de Re'uven (Rubén): cuando la tierra—ha'aretz—pats'tah (abrió / se abrió / rasgó) su boca y los vativla'em (tragó / engulló), a ellos y a sus casas y a sus tiendas, y a kol-hayekum (todo lo que se levantaba / cuanto existía / bienes / sustento) que estaba a sus pies, en medio de todo Yisrael (Israel).

Traducción limpia: Y lo que hizo a Datán y a Abiram, hijos de Eliab, hijo de Rubén: cuando la tierra abrió su boca y los tragó, a ellos y a sus casas y a sus tiendas, y a todo cuanto existía a sus pies, en medio de todo Israel.

**Versículo 11:7**

Hebreo: כִּי עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה׃

Transliteración: Ki einekhem haro'ot et-kol ma'aseh YHWH hagadol asher asah.

Traducción: Ki (porque) einekhem (vuestros ojos) haro'ot (ven / han visto / estaban viendo) et (a) kol (toda) ma'aseh (obra / hecho / acción) YHWH (YHWH/El Señor) hagadol (la grande / la gran) asher (que / la cual) asah (hizo / ha hecho).

Traducción con hebreo: Porque vuestros ojos haro'ot (ven / han visto / estaban viendo) toda la gran ma'aseh (obra / hecho / acción) de YHWH (YHWH/El Señor) que él asah (hizo / ha hecho).

Traducción con hebreo: Porque vuestros ojos han visto toda la gran obra de YHWH (YHWH/El Señor) que él hizo/ha hecho.

Traducción limpia: Porque vuestros ojos han visto toda la gran obra de YHWH (YHWH/El Señor) que él hizo.

**Versículo 11:8**

Hebreo: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן תֶּחֶזְקוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

Transliteración: Ushmartem et-kol hamitzvah asher anokhi metzavvekha hayom lema'an techizku uva'tem virishtem et-ha'aretz asher atem 'ovrim shammah l'rishtah.

Traducción: Ushmartem (y guardaréis / y observaréis) et (a) kol (todo) hamitzvah (el mandamiento / el precepto / la instrucción) asher (que) anokhi (yo) metzavvekha (te ordeno / te mando / te instruyo) hayom (hoy) lema'an (a fin de / para que) techizku (seáis fuertes / os fortalecáis / os hagáis fuertes) uva'tem (y vendréis / y entraréis) virishtem (y heredaréis / y poseeréis / y tomaréis posesión de) et (a) ha'aretz (la tierra) asher (que) atem (vosotros) 'ovrim (pasáis / estáis pasando / cruzáis) shammah (allí / allá) l'rishtah (para poseerla / para heredarla / para tomarla en posesión).

Traducción con hebreo: Y Ushmartem (guardaréis / observaréis) todo hamitzvah (el mandamiento / el precepto / la instrucción) que anokhi (yo) metzavvekha (te ordeno / te mando) hayom (hoy),

lema’an (a fin de / para que) techizku (seáis fuertes / os fortalecáis), y uva’tem (vendréis / entraréis) y virishtem (heredaréis / poseeréis) la tierra que atem (vosotros) ‘ovrim (cruzáis / estáis pasando) shammah (allá) l’rishtah (para poseerla / para heredarla).

Traducción con hebreo: Y guardaréis todo el mandamiento que yo te ordeno hoy, a fin de que os fortalecáis, y entréis y poseáis la tierra que vosotros estáis cruzando allá para poseerla.

Traducción limpia: Y guardaréis todo el mandamiento que yo te ordeno hoy, a fin de que os fortalecáis, y entréis y poseáis la tierra que estáis cruzando allá para poseerla.

**Versículo 11:9**

Hebreo: וּלְמַעַן תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ ס

Transliteración: Ulema’an ta’arikhu yamim al-ha’adamah asher nishba YHWH la’avoteikhem latet lahem ulezar’am erets zavat chalav udevash.

Traducción: Ulema’an (y para que / y a fin de que) ta’arikhu (prolonguéis / alarguéis / prolongaréis) yamim (días) al (sobre / en) ha’adamah (la tierra / el suelo) asher (que / la cual) nishba (juró / ha jurado) YHWH (YHWH/El Señor) la’avoteikhem (a vuestros padres / a vuestros antepasados) latet (dar) lahem (a ellos) ulezar’am (y a su descendencia / y a su semilla) erets (tierra / tierra-país) zavat (que mana / que rezuma / que fluye) chalav (leche) udevash (y miel / y jarabe).

Traducción con hebreo: Y para que ta’arikhu (prolonguéis / prolongaréis) días sobre la ha’adamah (tierra / suelo) que YHWH (YHWH/El Señor) nishba (juró / ha jurado) a vuestros padres dar a ellos y a su descendencia: una tierra que mana leche y devash (miel / jarabe).

Traducción limpia: Y para que prolonguéis los días sobre la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) juró a vuestros padres darles a ellos y a su descendencia: una tierra que mana leche y miel.

**Versículo 11:10**

Hebreo: כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְאֶרֶץ מִצְרַיִם הִוא אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זַרְעֲךָ וְהִשְׁקִיתָ בְרַגְלְךָ כְּגַן הַיָּרָק׃

Transliteración: Ki ha’aretz asher attah va-shammah l’rishtah lo ke’erets Mitsrayim hi asher yetsatem mishsham asher tizra et-zar’akha vehishkita veraglekha kegan hayaraq.

Traducción: Ki (porque) ha’aretz (la tierra) asher (que / la cual) attah (tú) va (vienes / estás viniendo / vas / entras) shammah (allí / allá) l’rishtah (para poseerla / para heredarla) lo (no) ke’erets (como la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) hi (es / ella es) asher (de la cual / donde) yetsatem (salisteis / habéis salido) mishsham (de allí), asher (donde / en la que) tizra (sembrarás / siembras / sembrabas) et (a) zar’akha (tu semilla / tu descendencia) vehishkita (y regaste / y regabas / y regarás) veraglekha (con tu pie / con tus pies) kegan (como huerto/jardín de) hayaraq (la verdura / lo verde / las hortalizas).

Traducción con hebreo: Porque la tierra a la que tú va (vienes / vas / entras) allí para poseerla no es como la tierra de Mitsrayim (Egipto), de donde salisteis; donde tizra (siembras / sembrabas / sembrarás) tu semilla y la vehishkita (regabas / regaste) con tu pie, como un huerto de hayaraq (verdura / lo verde).

Traducción limpia: Porque la tierra a la que tú vas a entrar para poseerla no es como la tierra de Egipto, de donde salisteis; donde sembrabas tu semilla y la regabas con tu pie, como un huerto de hortalizas.

**Versículo 11:11**

Hebreo: וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת לִמְטַר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה־מָּיִם׃

Transliteración: Veha’aretz asher atem ‘ovrim shammah l’rishtah, erets harim uveqa’ot; limtar hashamayim tishteh-mayim.

Traducción: Veha’aretz (y la tierra) asher (que / la cual) atem (vosotros) ‘ovrim (pasáis / estáis pasando / cruzáis) shammah (allí / allá) l’rishtah (para poseerla / para heredarla), erets (tierra) harim (montes / montañas) uveqa’ot (y valles / y hondonadas); limtar (por / según / a la lluvia de) hashamayim (los cielos) tishteh-mayim (beberá agua / bebe agua).

Traducción con hebreo: Y la tierra que vosotros ‘ovrim (pasáis / cruzáis) allá para poseerla: tierra de montes y valles; limtar (por / según / a la lluvia de) los cielos tishteh-mayim (beberá / bebe) agua.

Traducción limpia: Y la tierra que estáis cruzando allá para poseerla es tierra de montes y valles; por la lluvia de los cielos bebe agua.

**Versículo 11:12**

Hebreo: אֶ֣רֶץ אֲשֶׁר־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ דֹּרֵ֖שׁ אֹתָ֑הּ תָּמִ֗יד עֵינֵי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בָּ֖הּ מֵרֵשִׁ֣ית הַשָּׁנָ֔ה וְעַד־אַחֲרִ֖ית שָׁנָֽה׃ ס

Transliteración: Erets asher-YHWH Elohekha doresh otah; tamid einei YHWH Elohekha bah, mereshit hashanah ve’ad acharit shanah.

Traducción: Erets (tierra) asher (que / la cual) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) doresh (busca / indaga / se ocupa de / atiende) otah (a ella / la), tamid (siempre / continuamente) einei (los ojos de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) bah (en ella); mereshit (desde el comienzo / desde el principio) hashanah (del año) ve’ad (y hasta) acharit (el final / lo postrero) shanah (del año).

Traducción con hebreo: Tierra que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) doresh (busca / se ocupa de / atiende) a ella; continuamente los ojos de YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) están en ella, desde mereshit (el comienzo) del año y hasta acharit (el final) del año.

Traducción limpia: Tierra de la que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) se ocupa continuamente; los ojos de YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) están en ella desde el comienzo del año hasta el final del año.

**Versículo 11:13**

Hebreo: וְהָיָ֗ה אִם־שָׁמֹ֤עַ תִּשְׁמְעוּ֙ אֶל־מִצְוֹתַ֔י אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י מְצַוֶּ֥ה אֶתְכֶ֖ם הַיּ֑וֹם לְאַהֲבָ֞ה אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם וּלְעָבְדֹ֛ו בְּכָל־לְבַבְכֶ֖ם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶֽם׃

Transliteración: Vehayah im-shamo’a tishme’u el-mitzvotai asher anokhi metzavveh etkhem hayom le’ahavah et-YHWH Eloheikhem ule’ovdo bekhol-levavkhem uvekhol-nafshekhem.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá / y acontecerá) im (si) shamo’a (escuchando / al escuchar / si escucháis) tishme’u (escucharéis / atendéis / obedeceréis) el (a / hacia) mitzvotai (mis mandamientos / mis preceptos / mis instrucciones) asher (que) anokhi (yo) metzavveh (ordeno / estoy ordenando) etkhem (a vosotros) hayom (hoy): le’ahavah (para amar / a amar) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim) ule’ovdo (y para servirle / y para trabajarlo) bekhol (con todo) levavkhem (vuestro corazón / vuestro ánimo) uvekhol (y con toda) nafshekhem (vuestra nefesh / vida / alma).

Traducción con hebreo: Y será/acontecerá: si shamo’a (escuchando / al escuchar) tishme’u (escucharéis / obedeceréis) a mis mandamientos que yo os ordeno hoy: para amar a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim), y para servirle con todo vuestro levav (corazón / ánimo) y con toda vuestra nefesh (vida / alma).

Traducción limpia: Y acontecerá que, si escucháis atentamente mis mandamientos que yo os ordeno hoy, para amar a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (Dios), y para servirle con todo vuestro corazón y con toda vuestra vida.

**Versículo 11:14**

Hebreo: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃

Transliteración: Venatatti metar-artsekhem be’itto yoreh umalqosh ve’asfta deganekha vetiroshkha veyitsharekha.

Traducción: Venatatti (y daré / y he dado / y pondré) metar (lluvia) artsekhem (de vuestra tierra / para vuestra tierra) be’itto (en su tiempo / a su debido tiempo): yoreh (lluvia temprana / “yoreh”) umalqosh (y lluvia tardía / “malqosh”); ve’asfta (y recogerás / y reunirás / y cosecharás) deganekha (tu grano / tu cereal) vetiroshkha (y tu mosto / tu vino nuevo) veyitsharekha (y tu aceite / tu aceite fresco).

Traducción con hebreo: Y venatatti (daré / pondré) la lluvia de vuestra tierra en su tiempo: yoreh (lluvia temprana) y malqosh (lluvia tardía); y ve’asfta (recogerás / cosecharás) tu grano, y tu tirosh (mosto / vino nuevo), y tu yitshar (aceite / aceite fresco).

Traducción limpia: Y daré la lluvia de vuestra tierra a su debido tiempo: la temprana y la tardía; y cosecharás tu grano, tu mosto y tu aceite.

**Versículo 11:15**

Hebreo: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃

Transliteración: Venatatti ‘esev besadekha livhemtékha ve’akhalta vesava’ta.

Traducción: Venatatti (y daré / y pondré) ‘esev (hierba / pasto) besadekha (en tu campo) livhemtékha (para tu ganado / para tu bestia), ve’akhalta (y comerás / y has comido) vesava’ta (y te saciarás / y quedarás satisfecho / y te hartarás).

Traducción con hebreo: Y daré ‘esev (hierba / pasto) en tu campo para tu ganado; y comerás y te saciarás.

Traducción limpia: Y daré hierba en tu campo para tu ganado; y comerás y te saciarás.

**Versículo 11:16**

Hebreo: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לִבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃

Transliteración: Hishameru lakhem pen yifteh levavkhem vesartem va’avadtem elohim acherim vehishtachavitem lahem.

Traducción: Hishameru (guardaos / guardaos a vosotros mismos / estad en guardia / os guardaréis) lakhem (para vosotros / por vosotros) pen (no sea que / para que no) yifteh (engañe / seduzca / se deje atraer) levavkhem (vuestro corazón / vuestra mente / vuestro ánimo), vesartem (y os apartaréis / y os desviaréis) va’avadtem (y serviréis / y trabajaréis) elohim (dioses) acherim (otros / ajenos) vehishtachavitem (y os postraréis / y os inclinaréis) lahem (ante ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Guardaos para vosotros, no sea que vuestro levav (corazón / mente) yifteh (sea engañado / se deje seducir), y os apartéis y sirváis a elohim (dioses) acherim (otros) y os postréis ante ellos.

Traducción limpia: Guardaos, no sea que vuestro corazón se deje seducir; os apartéis, sirváis a otros dioses y os postréis ante ellos.

**Versículo 11:17**

Hebreo: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל֙ הָאָ֣רֶץ הַטֹּבָ֔ה אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֖ה נֹתֵ֣ן לָכֶֽם׃

Transliteración: Vecharah af-YHWH bakhem ve’atsar et-hashamayim velo yihyeh matar veha’adamah lo titten et-yevulah va’avadtem meherah me’al ha’aretz hatovah asher YHWH noten lakhem.

Traducción: Vecharah (y se encenderá / y ardió / y arderá) af (la nariz / el enojo / la ira) YHWH (de YHWH/El Señor) bakhem (contra vosotros / en vosotros), ve’atsar (y cerrará / y detendrá / y restringirá) et (a) hashamayim (los cielos) velo (y no) yihyeh (habrá / será / llegará a haber) matar (lluvia), veha’adamah (y la tierra / el suelo) lo (no) titten (dará / dará habitualmente / llegará a dar) et (a) yevulah (su producción / su fruto / su rendimiento), va’avadtem (y pereceréis / y os perderéis / y seréis destruidos) meherah (pronto / rápidamente) me’al (de sobre / desde encima de) ha’aretz (la tierra) hatovah (la buena) asher (que) YHWH (YHWH/El Señor) noten (da / está dando / dará) lakhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Y se encenderá el af (nariz / enojo / ira) de YHWH (YHWH/El Señor) contra vosotros, y él ve’atsar (cerrará / detendrá) los cielos y no yihyeh (habrá / llegará a haber) lluvia; y la ha’adamah (tierra / suelo) no titten (dará / llegará a dar) su yevul (producción / fruto), y va’avadtem (pereceréis / os perderéis) pronto de sobre la buena tierra que YHWH (YHWH/El Señor) noten (da / está dando) a vosotros.

Traducción limpia: Y se encenderá la ira de YHWH (YHWH/El Señor) contra vosotros; cerrará los cielos y no habrá lluvia, y la tierra no dará su fruto; y pereceréis pronto de sobre la buena tierra que YHWH (YHWH/El Señor) os da.

**Versículo 11:18**

Hebreo: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃

Transliteración: Vesamtem et-devarai elleh al-levavkhem ve’al-nafshekhem ukshartem otam le’ot al-yedkhem vehayu letotafot bein eineikhem.

Traducción: Vesamtem (y pondréis / y pondréis de manera habitual / y habéis puesto) et (a) devarai (mis palabras) elleh (estas) al (sobre / en) levavkhem (vuestro corazón / vuestra mente) ve’al (y sobre / y en) nafshekhem (vuestra nefesh / vida / alma), ukshartem (y ataréis / y habréis atado) otam (a ellas / las) le’ot (como señal) al (sobre) yedkhem (vuestra mano / vuestro brazo), vehayu (y serán / y llegarán a ser) letotafot (por frontales / por recordatorios-frontales / por “totafot”) bein (entre) eineikhem (vuestros ojos).

Traducción con hebreo: Y pondréis estas mis palabras sobre vuestro levav (corazón / mente) y sobre vuestra nefesh (vida / alma); y las ataréis como señal sobre vuestra mano, y serán letotafot (frontales / “totafot”) entre vuestros ojos.

Traducción limpia: Y pondréis estas mis palabras sobre vuestro corazón y sobre vuestra vida; las ataréis como señal sobre vuestra mano, y serán como frontales entre vuestros ojos.

**Versículo 11:19**

Hebreo: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃

Transliteración: Velimmadtem otam et-beneikhem ledabber bam, beshivtekha beveitekha uvelekhtekha baderekh, uveshokhbekha uvekumekha.

Traducción: Velimmadtem (y enseñaréis / y habréis de enseñar / y enseñasteis) otam (a ellos / los) et-beneikhem (a vuestros hijos) ledabber (para hablar) bam (en ellos / de ellos / con ellos) beshivtekha (en tu sentarte / al sentarte / cuando te sientes) beveitekha (en tu casa) uvelekhtekha (y en tu ir / al ir / cuando andes) baderekh (por el camino / en el camino) uveshokhbekha (y en tu acostarte / al acostarte / cuando te acuestes) uvekumekha (y en tu levantarte / al levantarte / cuando te levantes).

Traducción con hebreo: Y enseñaréis/ habréis de enseñar (velimmadtem) a ellos (otam) a vuestros hijos (et-beneikhem), para hablar bam (en ellos / de ellos / con ellos): beshivtekha (al sentarte / cuando te sientes) en tu casa, uvelekhtekha (al ir / cuando andes) por el camino, uveshokhbekha (al acostarte / cuando te acuestes) y uvekumekha (al levantarte / cuando te levantes).

Traducción limpia: Y se lo enseñaréis a vuestros hijos, para hablar de ello cuando estés sentado en tu casa, cuando vayas por el camino, cuando te acuestes y cuando te levantes.

**Versículo 11:20**

Hebreo: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

Transliteración: Ukhtavtam al-mezuzot beitekha uvishe’arekha.

Traducción: Ukhtavtam (y los escribirás / y habrás de escribirlos / y los escribiste) al-mezuzot (sobre/en las mezuzot / jambas / postes de puerta) beitekha (de tu casa) uvishe’arekha (y en tus puertas / portones).

Traducción con hebreo: Y los escribirás/ habrás de escribirlos (ukhtavtam) sobre/en mezuzot (jambas / postes de puerta / mezuzot) de tu casa, y en she’arekha (tus puertas / tus portones).

Traducción limpia: Y los escribirás en las jambas de tu casa y en tus puertas.

**Versículo 11:21**

Hebreo: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃ ס

Transliteración: Lema’an yirbu yemeikhem vimei beneikhem al ha’adamah asher nishba YHWH la’avoteikhem latet lahem, kimey hashamayim al ha’aretz. (S)

Traducción: Lema’an (para que / a fin de que) yirbu (se multipliquen / aumenten / sean muchos) yemeikhem (vuestros días) vimei (y los días de) beneikhem (vuestros hijos) al (sobre / en) ha’adamah (la tierra / el suelo) asher (que / la cual) nishba (juró / ha jurado) YHWH (YHWH/El Señor) la’avoteikhem (a vuestros padres) latet (para dar / dar) lahem (a ellos / les) kimey (como los días de / según los días de) hashamayim (los cielos) al (sobre) ha’aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: A fin de que yirbu (se multipliquen / aumenten) vuestros días y los días de vuestros hijos sobre la ha’adamah (tierra / suelo) que YHWH (YHWH/El Señor) juró a vuestros padres darles, como los días de los cielos sobre la tierra.

Traducción limpia: A fin de que se multipliquen vuestros días y los días de vuestros hijos sobre la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) juró a vuestros padres darles, como los días de los cielos sobre la tierra.

**Versículo 11:22**

Hebreo: כִּי אִם־שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשֹׂתָהּ לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְדָבְקָה־בוֹ׃

Transliteración: Ki im-shamor tishmerun et-kol hamitsvah hazot asher anokhi metsaveh etkhem la’asotah, le’ahavah et-YHWH Eloheikhem, lalekhet bekhol-derakhav uledovqah-bo.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) im (si) shamor (guardar / guardando / guardando con insistencia) tishmerun (guardaréis / guardáis / habréis de guardar) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) hamitsvah (el mandamiento / el precepto / la instrucción) hazot (este / esta) asher (que) anokhi (yo) metsaveh (ordeno / estoy ordenando / mando) etkhem (a vosotros) la’asotah (para hacerla / para cumplirla) le’ahavah (para amar / al amar / por amor a) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)) lalekhet (para andar / para ir / al andar) bekhol

(en todo / por todo) derakhav (sus caminos / sus sendas) uledovqah-bo (y para adherirse / unirse / aferrarse a él).

Traducción con hebreo: Porque si shamor tishmerun (guardar, sí guardaréis / guardáis cuidadosamente) todo este hamitsvah (mandamiento / precepto) que anokhi (yo) os metsaveh (ordeno / estoy ordenando) hacer, para amar a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), para andar en todos sus caminos y para uledovqah-bo (adheriros / uniros / aferraros a él).

Traducción limpia: Porque si guardáis cuidadosamente todo este mandamiento que yo os ordeno cumplir, para amar a YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), para andar en todos sus caminos y para adheriros a él.

**Versículo 11:23**

Hebreo: וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם וִירִשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִכֶּם׃

Transliteración: Vehorish YHWH et-kol haggoyim ha’eleh milifneikhem, veyirishtem goyim gedolim va’atsumim mikkem.

Traducción: Vehorish (y desposeerá / y expulsará / y hará heredar) YHWH (YHWH/El Señor) et (— / [marca de objeto directo]) kol (a todo / a todos) haggoyim (las naciones) ha’eleh (estas) milifneikhem (de delante de vosotros / de vuestra presencia), veyirishtem (y poseeréis / y heredaréis / y tomaréis posesión de) goyim (naciones) gedolim (grandes) va’atsumim (y fuertes / y poderosas) mikkem (de vosotros / más que vosotros).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) vehorish (desposeerá / expulsará / hará heredar) a todas estas naciones de delante de vosotros, y veyirishtem (poseeréis / heredaréis / tomaréis posesión de) naciones grandes y fuertes, más que vosotros.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) desposeerá a todas estas naciones de delante de vosotros, y poseeréis naciones grandes y poderosas, más que vosotros.

**Versículo 11:24**

Hebreo: כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן־הַנָּהָר נְהַר־פְּרָת וְעַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם׃

Transliteración: Kol-hammaqom asher tidrokh kaf-raglekhem bo, lakhem yihyeh; min-hammidbar vehaLevanon, min-hannahar nehar-Perat, ve’ad hayam ha’acharon, yihyeh gevulkhem.

Traducción: Kol-hammaqom (todo el lugar) asher (que / el cual) tidrokh (pise / pisare / pisará) kaf-raglekhem (la planta de vuestro pie) bo (en él) lakhem (para vosotros / a vosotros) yihyeh (será / llegará a ser); min (desde) hammidbar (el desierto) vehaLevanon (y haLevanon / el Levanon) min (desde) hannahar (el río) nehar-Perat (río Perat / río Éufrates) ve’ad (y hasta) hayam (el mar) ha’acharon (el posterior / el occidental), yihyeh (será / llegará a ser) gevulkhem (vuestra frontera / vuestro límite).

Traducción con hebreo: Todo lugar que pise la planta de vuestro pie, será para vosotros: desde el desierto y haLevanon (Levanon / Líbano), desde el río, nehar-Perat (río Perat / Éufrates), y hasta hayam ha'acharon (el mar posterior / occidental), será vuestra frontera.

Traducción limpia: Todo lugar que pise la planta de vuestro pie será para vosotros: desde el desierto y el Líbano, desde el río Éufrates, y hasta el mar posterior (occidental), será vuestra frontera.

**Versículo 11:25**

Hebreo: לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בִּפְנֵיכֶם פַּחְדְּכֶם וּמֹורַאֲכֶם יִתֵּן ו יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־בָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃ ס

Transliteración: Lo-yityatzev ish bifneikhem; pachd'khem u-mora'akhem yitten YHWH Eloheikhem al-penei kol-ha'aretz asher tidreku-vah, ka'asher dibber lakhem. (S)

Traducción: Lo (no) yityatzev (se presentará / se mantendrá en pie / se plantará) ish (hombre / varón / alguien) bifneikhem (delante de vosotros / ante vosotros); pachd'khem (vuestro miedo / vuestro pavor) u-mora'akhem (y vuestro temor / vuestro espanto) yitten (dará / pondrá / infundirá) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)) al-penei (sobre la faz de / sobre la superficie de / delante de) kol-ha'aretz (toda la tierra / todo el país) asher (que) tidreku-vah (pisaréis en ella / hollareis en ella), ka'asher (como / según) dibber (habló / dijo) lakhem (a vosotros / para vosotros).

Traducción con hebreo: No yityatzev (se presentará / se mantendrá en pie / se plantará) un ish (hombre / alguien) delante de vosotros; vuestro pachd'khem (miedo / pavor) y vuestro mora'akhem (temor / espanto) yitten (pondrá / dará / infundirá) YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), sobre la faz de toda la tierra que pisaréis en ella, como os dibber (habló / dijo).

Traducción limpia: No se presentará nadie ante vosotros; YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), pondrá sobre la faz de toda la tierra que piséis en ella vuestro miedo y vuestro temor, tal como os dijo.

**Versículo 11:26**

Hebreo: רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה׃

Transliteración: Re'eh anokhi noten lifneikhem hayom berakhah uqlalah.

Traducción: Re'eh (mira / ve / contempla) anokhi (yo) noten (doy / estoy dando / pongo) lifneikhem (delante de vosotros / ante vosotros) hayom (hoy) berakhah (bendición) uqlalah (y maldición / y imprecación).

Traducción con hebreo: Re'eh (mira / contempla): anokhi (yo) noten (doy / pongo) delante de vosotros hoy bendición y uqlalah (maldición / imprecación).

Traducción limpia: Mira: hoy pongo delante de vosotros bendición y maldición.

**Versículo 11:27**

Hebreo: אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם׃

Transliteración: Et-habberakhah asher tishme‘u el-mitsvot YHWH Eloheikhem asher anokhi metsaveh etkhem hayom.

Traducción: Et (— / [marca de objeto directo]) habberakhah (la bendición) asher (que / la cual) tishme‘u (escucharéis / oís / escucháis / haréis caso / obedeceréis) el (a / hacia) mitsvot (mandamientos / preceptos) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)) asher (que) anokhi (yo) metsaveh (ordeno / estoy ordenando / mando) etkhem (a vosotros) hayom (hoy).

Traducción con hebreo: (Esto es) la habberakhah (bendición): que tishme‘u (escucharéis / obedeceréis / haréis caso) a los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), que yo os metsaveh (ordeno / estoy ordenando) hoy.

Traducción limpia: La bendición: que escuchéis y obedezcáis los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), que yo os ordeno hoy.

**Versículo 11:28**

Hebreo: וְהַקְּלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם׃ ס

Transliteración: Vehakkelalah im-lo tishme‘u el-mitsvot YHWH Eloheikhem, vesartem min-hadderekh asher anokhi metsaveh etkhem hayom, lalekhet acharei elohim acherim asher lo-yeda‘tem. (S)

Traducción: Vehakkelalah (y la maldición) im-lo (si no) tishme‘u (escucharéis / oís / escucháis / haréis caso / obedeceréis) el (a / hacia) mitsvot (mandamientos / preceptos) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), vesartem (y os apartaréis / y os desviaréis / y os habéis apartado) min (de) hadderekh (el camino / la senda) asher (que) anokhi (yo) metsaveh (ordeno / estoy ordenando / mando) etkhem (a vosotros) hayom (hoy), lalekhet (para ir / para andar) acharei (tras / detrás de / en pos de) elohim (dioses) acherim (otros) asher (que) lo-yeda‘tem (no conocisteis / no conocéis / no habéis conocido).

Traducción con hebreo: Y (esto es) la vehakkelalah (maldición): si no tishme‘u (escucháis / obedecéis / hacéis caso) a los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), y vesartem (os apartáis / os desviaréis) del camino que yo os metsaveh (ordeno / estoy ordenando) hoy, para ir tras elohim acherim (dioses otros) que no yeda‘tem (conocisteis / habéis conocido).

Traducción limpia: Y la maldición: si no escucháis y obedecéis los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), y os apartáis del camino que yo os ordeno hoy, para ir tras otros dioses que no habéis conocido.

**Versículo 11:29**

Hebreo: וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־הַבְּרָכָה עַל־הַר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְּלָלָה עַל־הַר עֵיבָל׃

Transliteración: Vehayah ki yevi’akha YHWH Elohekha el-ha’aretz asher-attah va-shamah lerishtah; venatata et-habberakhah al-har Gerizim, ve’et-hakkelalah al-har ‘Eival.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá) ki (cuando / si) yevi’akha (te traiga / te haga entrar / te introduzca) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) el-ha’aretz (a la tierra) asher-attah (que tú) va-shamah (vienes allí / entras allí / estás entrando allí) lerishtah (para poseerla / para heredarla / para tomar posesión de ella); venatata (y pondrás / y habrás de poner / y darás) et-habberakhah (la bendición) al-har (sobre el monte) Gerizim (Gerizim), ve’et-hakkelalah (y la maldición) al-har (sobre el monte) ‘Eival (‘Eival).

Traducción con hebreo: Y será/sucederá que, cuando YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te traiga/te haga entrar en la ha’aretz (tierra) a la cual tú vienes/entras allí para lerishtah (poseerla / heredarla), entonces venatata (pondrás / habrás de poner) la bendición sobre har Gerizim (monte Gerizim) y la maldición sobre har ‘Eival (monte ‘Eival).

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te haga entrar en la tierra a la que tú vienes para poseerla, pondrás la bendición sobre el monte Gerizim y la maldición sobre el monte Ebal.

**Versículo 11:30**

Hebreo: הֲלֹא־הֵמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי֙ דֶּ֣רֶךְ מְב֣וֹא הַשֶּׁ֔מֶשׁ בְּאֶ֖רֶץ הַֽכְּנַעֲנִ֣י הַיֹּשֵׁ֑ב בָּֽעֲרָבָ֗ה מ֚וּל הַגִּלְגָּ֔ל אֵצֶל֙ אֵל֣וֹנֵי מֹרֶ֔ה׃

Transliteración: Halo-hemmah be‘ever hayarden, acharei derekh mevo hashemesh, be’eretz hakna‘ani hayoshev ba‘aravah; mul haGilgal, etzel elonei Moreh.

Traducción: Halo (¿acaso no?) hemmah (ellos / éstas [cosas]) be‘ever (en el otro lado / al otro lado / en la región de más allá de) hayarden (el Jordán) acharei (detrás de / más allá de) derekh (camino / ruta) mevo (entrada / llegada / puesta) hashemesh (del sol), be’eretz (en la tierra de) hakna‘ani (el cananeo / los cananeos) hayoshev (que habita / el habitante) ba‘aravah (en la ‘Aravah / en la estepa / en la llanura), mul (frente a / delante de) haGilgal (el Gilgal / el Guilgal) etzel (junto a / al lado de) elonei (terebintos / encinas / robles) Moreh (Moré).

Traducción con hebreo: ¿No están hemmah (ellos: estos [montes]) al otro lado del hayarden (Jordán), detrás de la derekh (ruta) de mevo hashemesh (la entrada / puesta del sol [occidente]), en la tierra del hakna‘ani (cananeo) que hayoshev (habita) en la ‘Aravah (Arabá / estepa), frente a haGilgal (Guilgal), junto a elonei Moreh (terebintos / encinas / robles de Moré)?

Traducción limpia: ¿No están al otro lado del Jordán, más allá del camino hacia la puesta del sol, en la tierra del cananeo que habita en la Arabá, frente a Guilgal, junto a las encinas de Moré?

<11>

**Versículo 11:31**

Hebreo: כִּ֣י אַתֶּ֗ם עֹבְרִים֙ אֶת־הַיַּרְדֵּ֔ן לָבֹא֙ לָרֶ֣שֶׁת אֶת־הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁר־יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם נֹתֵ֣ן לָכֶ֑ם וִֽירִשְׁתֶּ֣ם אֹתָ֔הּ וִֽישַׁבְתֶּ֖ם־בָּֽהּ׃

Transliteración: Ki attem ‘ovrim et-hayarden, lavo lareshet et-ha’aretz asher-YHWH Eloheikhem noten lakhem; veyirishtem otah veyishavtem-bah.

Traducción: Ki (porque / pues) attem (vosotros) ‘ovrim (cruzáis / estáis cruzando / vais a cruzar) et (— / [marca de objeto directo]) hayarden (el Yarden / el Jordán) lavo (para venir / para entrar) lareshet (para poseer / para heredar / para tomar posesión) et (— / [marca de objeto directo]) ha’aretz (la tierra) asher (que) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)) noten (da / está dando / da habitualmente) lakhem (a vosotros / para vosotros); veyirishtem (y poseeréis / y heredaréis / y tomaréis posesión de) otah (a ella / la) veyishavtem-bah (y habitaréis en ella / y os asentaréis en ella).

Traducción con hebreo: Porque vosotros ‘ovrim (cruzáis / estáis cruzando / vais a cruzar) el haYarden (Yarden / Jordán), para entrar a poseer la ha’aretz (tierra) que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), noten (da / está dando) a vosotros; y la poseeréis y habitaréis en ella.

Traducción limpia: Porque vosotros cruzáis el Jordán para entrar a poseer la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), os da; y la poseeréis y habitaréis en ella.

**Versículo 11:32**

Hebreo: וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם׃

Transliteración: Ushmartem la‘asot et kol-hachuqqim ve’et-hammishpatim asher anokhi noten lifneikhem hayom.

Traducción: Ushmartem (y guardaréis / y observaréis / y habréis de guardar) la‘asot (para hacer / para cumplir) et (— / [marca de objeto directo]) kol (todo / todos) hachuqqim (los estatutos / las normas fijadas / los decretos) ve’et (y — / y [marca de objeto directo]) hammishpatim (los juicios / las sentencias / las ordenanzas) asher (que) anokhi (yo) noten (doy / estoy dando / pongo) lifneikhem (delante de vosotros / ante vosotros) hayom (hoy).

Traducción con hebreo: Y guardaréis/observaréis para hacer todo hachuqqim (estatutos / decretos) y hammishpatim (juicios / ordenanzas) que anokhi (yo) noten (doy / pongo) delante de vosotros hoy.

Traducción limpia: Y guardaréis para cumplir todos los estatutos y las ordenanzas que yo pongo delante de vosotros hoy.

# Capítulo 12

**Versículo 12:1**

Hebreo: אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר׀ נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ לְרִשְׁתָּהּ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־ אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה׃

Transliteración: Eleh hachuqqim vehamishpatim asher tishmerun la’asot ba’aretz asher natan YHWH Elohei avoteikha lekha lerishtah kol-hayamim asher atem chayyim al-ha’adamah.

Traducción: Eleh (estos) hachuqqim (los estatutos / los decretos) vehamishpatim (y los juicios / las normas / las ordenanzas) asher (que) tishmerun (guardaréis / habréis de guardar / guardéis / soléis guardar) la’asot (para hacer / para practicar / para llevar a cabo) ba’aretz (en la tierra / en el país) asher (que) natan (dio / ha dado) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de / Dios de)

avoteikha (tus padres / tus antepasados) lekha (a ti / para ti) lerishtah (para poseerla / para heredarla / para tomarla en posesión) kol-hayamim (todos los días) asher (que) atem (vosotros) chayyim (vivís / estáis vivos / vivís continuamente) al-ha'adamah (sobre la tierra / sobre el suelo).

Traducción con hebreo: Estos son los hachuqqim (estatutos/decretos) y los mishpatim (juicios/normas) que guardaréis / habréis de guardar / guardéis para hacer / practicar en la tierra que dio / ha dado YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) tus padres, a ti, para poseerla / heredarla, todos los días que vosotros vivís / estáis vivos sobre la ha'adamah (tierra/suelo).

Traducción literal y fiel: Estos son los estatutos y las normas que guardaréis / habréis de guardar / guardéis para poner en práctica en la tierra que dio / ha dado YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) tus padres, a ti, para poseerla / heredarla, todos los días que vivís / estáis vivos sobre la tierra / el suelo.

Traducción limpia: Estos son los estatutos y las normas que guardaréis / habréis de guardar / guardéis para poner en práctica en la tierra que dio / ha dado YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) tus padres, a ti, para poseerla / heredarla, todos los días que vivís sobre la tierra.

**Versículo 12:2**

Hebreo: אַבֵּד תְּאַבְּדוּן אֶת־כָּל־הַמְּקֹמֹת אֲשֶׁר עָבְדוּ־שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם עַל־הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל־
הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן׃

Transliteración: Abbed te'abbedun et-kol-hammeqomot asher avdu-sham haggoyim asher atem yorshim otam et-Eloheihem al-heharim haramim ve'al-hageva'ot vetachat kol-etz ra'anan.

Traducción: Abbed (destruir por completo / destruir ciertamente / destruyendo) te'abbedun (destruiréis / habréis de destruir / destruyáis / soláis destruir) et (a) kol (todos) hammeqomot (los lugares / los sitios) asher (donde / que) avdu-sham (sirvieron / adoraron allí) haggoyim (las naciones / los pueblos) asher (que) atem (vosotros) yorshim (estáis heredando / estáis tomando posesión de / estáis desposeyendo) otam (a ellas / a ellos) et (a) Eloheihem (sus Elohim / sus dioses) al (sobre / en) heharim (los montes / las montañas) haramim (los altos / los elevados) ve'al (y sobre / y en) hageva'ot (las colinas / las alturas) vetachat (y debajo de) kol (todo) etz (árbol) ra'anan (frondoso / lozano / verde).

Traducción con hebreo: Destruir por completo / destruir ciertamente destruiréis / habréis de destruir / destruyáis todos los lugares donde sirvieron / adoraron allí las naciones que vosotros estáis heredando / tomando posesión de / desposeyendo, a Eloheihem (sus Elohim/sus dioses), sobre los montes altos y sobre las colinas, y debajo de todo árbol ra'anan (frondoso/lozano/verde).

Traducción literal y fiel: Destruir por completo destruiréis / habréis de destruir / destruyáis todos los lugares donde sirvieron / adoraron las naciones que vosotros estáis heredando / tomando posesión de / desposeyendo, a Eloheihem (sus Elohim/sus dioses), sobre los montes altos y sobre las colinas, y debajo de todo árbol frondoso / lozano.

Traducción limpia: Destruiréis por completo / habréis de destruir / destruyáis todos los lugares donde adoraron las naciones que estáis heredando / tomando posesión de / desposeyendo, a sus dioses, sobre los montes altos y sobre las colinas, y debajo de todo árbol frondoso.

**Versículo 12:3**

Hebreo: וְנִתַּצְתֶּם אֶת־מִזְבְּחֹתָם וְשִׁבַּרְתֶּם אֶת־מַצֵּבֹתָם וַאֲשֵׁרִיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תְּגַדֵּעוּן וְאִבַּדְתֶּם אֶת־שְׁמָם מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא׃

Transliteración: Venitatztem et-mizbechotam veshibbartem et-matzzevotam va’asheréhem tishrefun ba’esh ufsilei Eloheihem tegadde’un ve’ibbaddetem et-shemam min-hammaqom hahu.

Traducción: Venitatztem (y derribaréis / y habréis de derribar) et (a) mizbechotam (sus altares) veshibbartem (y quebraréis / y habréis de quebrar) et (a) matzzevotam (sus estelas / sus piedras-pilar / sus columnas erigidas) va’asheréhem (y sus asherim / postes sagrados / arboledas sagradas) tishrefun (quemaréis / habréis de quemar / queméis) ba’esh (en el fuego) ufsilei (y las imágenes talladas / los ídolos esculpidos) Eloheihem (de sus elohim / de sus dioses) tegadde’un (cortaréis / talaréis / cercenaréis / habréis de cortar) ve’ibbaddetem (y borraréis / y haréis perecer / y destruiréis) et (a) shemam (su nombre) min-hammaqom (de/desde el lugar) hahu (ese / aquel).

Traducción con hebreo: Y derribaréis sus altares, y quebraréis sus matzzevotam (estelas/piedras-pilar), y sus asheréhem (asherim / postes sagrados / arboledas sagradas) quemaréis en el fuego, y los ídolos tallados de Eloheihem (sus elohim/sus dioses) cortaréis / talaréis, y borraréis su nombre de ese lugar.

Traducción literal y fiel: Y derribaréis sus altares, y quebraréis sus estelas / piedras-pilar, y sus asheréhem (asherim / postes sagrados / arboledas sagradas) quemaréis en el fuego, y los ídolos tallados de Eloheihem (sus elohim/sus dioses) cortaréis / talaréis, y borraréis su nombre de ese lugar.

Traducción limpia: Derribaréis sus altares, quebraréis sus estelas, quemaréis en el fuego sus postes sagrados, talaréis los ídolos tallados de sus dioses y borraréis su nombre de aquel lugar.

**Versículo 12:4**

Hebreo: לֹא־תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

Transliteración: Lo-ta’asun ken laYHWH Eloheikhem.

Traducción: Lo (no) ta’asun (haréis / habréis de hacer / hagáis) ken (así / de ese modo) laYHWH (a YHWH / para YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Traducción con hebreo: No haréis / no habréis de hacer / no hagáis así a/para YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios).

Traducción literal y fiel: No haréis / no habréis de hacer / no hagáis así a/para YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios).

Traducción limpia: No haréis así a YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios).

**Versículo 12:5**

Hebreo: כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִדְרְשׁוּ וּבָאתָ שָּׁמָּה׃

Transliteración: Ki im-el hammaqom asher-yivchar YHWH Eloheikhem mikol-shivteikhem lasum et-shemo sham leshikhno tidreshu uva’ta shammah.

Traducción: Ki (porque / sino / más bien) im-el (si no a / sino a) hammaqom (el lugar) asher (que / donde) yivchar (elegirá / elija / suele elegir) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) mikol (de entre todo / de entre todos) shivteikhem (vuestras tribus) lasum (para poner / colocar / establecer) et (a / [marca de objeto directo]) shemo (su nombre) sham (allí) leshikhno (para su morada / para hacer que habite) tidreshu (buscaréis / habréis de buscar / busquéis) uva’ta (y vendrás / y llegarás) shammah (allá / allí).

Traducción con hebreo: Sino al lugar que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios), elegirá / elija / suele elegir de entre todas vuestras tribus, para poner su nombre allí, leshikhno (para su morada / para hacer que habite): lo buscaréis / habréis de buscar / busquéis, y tú vendrás / llegarás allí.

Traducción limpia: Sino al lugar que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios), elegirá / elija / suele elegir de entre todas vuestras tribus para poner allí su nombre, como su morada / para hacer que habite: lo buscaréis, y tú vendrás allí.

**Versículo 12:6**

Hebreo: וְהֲבֵאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת יֶדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם וּבְכֹרֹת בְּקַרְכֶם וְצֹאנְכֶם׃

Transliteración: Vahavétem shammah oloteikhem vezivcheikhem ve’et ma’asroteikhem ve’et terumat yedkhem venidreikhem venidvoteikhem uvekhorot beqarkhem vetzonkhem.

Traducción: Vahavétem (y traeréis / y habréis de traer / y habréis traído) shammah (allí) oloteikhem (vuestros holocaustos / vuestras ofrendas ascendentes) vezivcheikhem (y vuestros sacrificios) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ma’asroteikhem (vuestros diezmos) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) terumat (la terumáh: ofrenda elevada / contribución) yedkhem (de vuestra mano / de vuestras manos) venidreikhem (y vuestros votos) venidvoteikhem (y vuestras ofrendas voluntarias / dones voluntarios) uvekhorot (y los primogénitos / primeros nacidos) beqarkhem (de vuestro ganado vacuno) vetzonkhem (y de vuestro rebaño: ovejas/cabras).

Traducción con hebreo: Y traeréis / habréis de traer allí vuestros holocaustos (ofrendas ascendentes) y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la terumat-yedkhem (terumáh: ofrenda elevada/contribución; de vuestra mano), y vuestros votos, y vuestras ofrendas voluntarias, y los primogénitos de vuestro ganado vacuno y de vuestro rebaño (ovejas/cabras).

Traducción limpia: Y traeréis allí vuestros holocaustos y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, la contribución de vuestra mano, vuestros votos, vuestras ofrendas voluntarias, y los primogénitos de vuestro ganado y de vuestro rebaño.

**Versículo 12:7**

Hebreo: וַאֲכַלְתֶּם־שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מִשְׁלַח יֶדְכֶם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Transliteración: Va’akhaltem-sham lifnei YHWH Eloheikhem usmachtem bekhol mishlach yedkhem atem uvatteikhem asher berakhkha YHWH Elohekha.

Traducción: Va’akhaltem (y comeréis / y habréis de comer / y comáis) sham (allí) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) usmachtem (y os alegraréis / y os regocijaréis / y os gozaréis) bekhol (en todo / con todo) mishlach (envío / empresa / emprendimiento / obra) yedkhem (de vuestra mano / de vuestras manos) atem (vosotros) uvatteikhem (y vuestras casas / vuestros hogares / vuestras familias) asher (que / lo cual) berakhkha (te bendijo / te ha bendecido) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

Traducción con hebreo: Y comeréis allí delante de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios), y os alegraréis en todo mishlach (envío/empresa/obra) de vuestra mano, vosotros y vuestras casas, que te bendijo / te ha bendecido YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios).

Traducción literal y fiel: Y comeréis allí delante de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios), y os alegraréis en todo lo que vuestra mano emprenda / en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas / familias, con las cuales te bendijo / te ha bendecido YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios).

Traducción limpia: Comeréis allí delante de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim, y os alegraréis en todo lo que vuestras manos emprendan, vosotros y vuestras familias, con lo cual YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, te bendijo / te ha bendecido.

**Versículo 12:8**

Hebreo: לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל־הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו׃

Transliteración: Lo ta’asun kekhol asher anachnu osim poh hayom ish kol-hayashar be’einav.

Traducción: Lo (no) ta’asun (haréis / habréis de hacer / hagáis) kekhol (como todo / conforme a todo) asher (que / lo que) anachnu (nosotros) osim (hacemos / estamos haciendo / solemos hacer) poh (aquí) hayom (hoy) ish (hombre / cada uno) kol-hayashar (todo lo recto / todo lo derecho / todo lo correcto) be’einav (en sus ojos / a sus ojos / según su parecer).

Traducción con hebreo: No haréis / no habréis de hacer / no hagáis como todo lo que nosotros hacemos / estamos haciendo aquí hoy: cada uno, todo lo hayashar (recto/derecho/correcto) be’einav (en sus ojos / a sus ojos / según su parecer).

Traducción literal y fiel: No haréis / no habréis de hacer / no hagáis como todo lo que nosotros hacemos / estamos haciendo aquí hoy: cada uno, todo lo yashar (recto/derecho/correcto) en sus ojos / a sus ojos / según su parecer.

Traducción limpia: No haréis / no hagáis como todo lo que nosotros hacemos aquí hoy: cada uno, lo que le parece recto.

**Versículo 12:9**

Hebreo: כִּי לֹא־בָאתֶם עַד־עָתָּה אֶל־הַמְּנוּחָה וְאֶל־הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃

Transliteración: Ki lo-va’tem ad-attah el-hammenuchah ve’el-hannachalah asher-YHWH Elohekha noten lakh.

Traducción: Ki (porque) lo (no) va'tem (habéis venido / vinisteis / habéis llegado / llegasteis) ad-attah (hasta ahora) el (a) hammenuchah (el reposo / el descanso / la quietud) ve'el (y a) hannachalah (la heredad / la herencia / la posesión heredada) asher (que) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) noten (da / está dando / dará) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Porque no habéis venido / vinisteis hasta ahora al hammenuchah (reposo/descanso/quietud) y a la hannachalah (heredad/herencia/posesión heredada) que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), da / está dando / dará a ti / para ti.

Traducción literal y fiel: Porque no habéis llegado todavía al menuchah (reposo / descanso / quietud) ni a la nachalah (heredad / herencia / posesión heredada) que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), da / está dando / dará para ti.

Traducción limpia: Porque todavía no habéis llegado al reposo ni a la heredad que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), da / está dando / dará para ti.

**Versículo 12:10**

Hebreo: וַעֲבַרְתֶּם֙ אֶת־הַיַּרְדֵּ֔ן וישבתם וִישַׁבְתֶּם֙ בָּאָ֔רֶץ אֲשֶׁר־יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם מַנְחִ֣יל אֶתְכֶ֑ם וְהֵנִ֤יחַ לָכֶם֙ מִכָּל־אֹיְבֵיכֶ֣ם מִסָּבִ֔יב וִישַׁבְתֶּ֖ם בֶּטַֽח׃

Transliteración: Va'avartem et-hayarden viyshavtem ba'aretz asher-YHWH Eloheikhem manchil etchem veheniach lakhem mikol-oyveikhem missaviv viyshavtem-betach.

Traducción: Va'avartem (y pasaréis / y cruzaréis / y habréis pasado / y pasasteis) et (a / [marca de objeto directo]) hayarden (el Yarden / el Jordán) viyshavtem (y os asentaréis / y habitaréis / y moraréis) ba'aretz (en la tierra / en el país) asher (que / la cual) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) manchil (hace heredar / da en herencia / concede en posesión) etchem (a vosotros) veheniach (y dio reposo / y dará reposo / y hará reposar / y hará descansar) lakhem (a vosotros / para vosotros) mikol (de entre todo / de todos) oyveikhem (vuestros enemigos) missaviv (de alrededor / en derredor) viyshavtem-betach (y habitaréis seguros / con seguridad / en tranquilidad).

Traducción con hebreo: Y pasaréis / cruzaréis el Yarden (Jordán), y habitaréis en la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios), manchil (hace heredar / da en herencia / concede en posesión) a vosotros; y él dio reposo / dará reposo / hará descansar para vosotros de todos vuestros enemigos de alrededor, y habitaréis seguros / con seguridad.

Traducción literal y fiel: Y cruzaréis el Yarden (Jordán) y habitaréis en la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios), os da en posesión / os hace heredar; y él os dará descanso / os dio descanso de todos vuestros enemigos alrededor, y habitaréis en seguridad.

Traducción limpia: Cruzaréis el Jordán y habitaréis en la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios), os da en heredad; él os dará descanso / os dio descanso de todos vuestros enemigos alrededor, y viviréis seguros.

**Versículo 12:11**

Hebreo: וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָּבִיאוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וּתְרֻמַת יֶדְכֶם וְכֹל ׀ מִבְחַר נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה׃

Transliteración: Vehayah hammaqom asher-yivchar YHWH Eloheikhem bo leshakken shemo sham shammah tavi'u et kol-asher anokhi metzavveh etchem oloteikhem vezivcheikhem ma'asroteikhem uterumat yedkhem vekhol mivchar nidreikhem asher tiddru laYHWH.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá) hammaqom (el lugar) asher (que / donde) yivchar (elegirá / elija / suele elegir) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) bo (en él / allí) leshakken (para hacer habitar / para establecer / para hacer morar) shemo (su nombre) sham (allí) shammah (allá / hacia allí) tavi'u (traeréis / habréis de traer / traigáis) et (a) kol-asher (todo lo que) anokhi (yo) metzavveh (mando / estoy mandando / ordeno) etchem (a vosotros) oloteikhem (vuestras ofrendas ascendentes / vuestros holocaustos) vezivcheikhem (y vuestros sacrificios) ma'asroteikhem (vuestros diezmos) uterumat (y la terumáh: ofrenda elevada / contribución) yedkhem (de vuestra mano / de vuestras manos) vekhol (y toda) mivchar (selección / cosa escogida / lo selecto) nidreikhem (de vuestros votos) asher (que) tiddru (prometáis / hagáis voto / votéis) laYHWH (a YHWH / para YHWH).

Traducción con hebreo: Y será / sucederá: el lugar que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios), elegirá, en él, para leshakken (hacer habitar/establecer) su nombre allí; allá traeréis todo lo que yo mando / estoy mandando a vosotros: vuestras olot (ofrendas ascendentes/holocaustos) y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y la terumat (ofrenda elevada/contribución) de vuestra mano, y toda la selección de vuestros votos que prometáis / hagáis voto a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción literal y fiel: Y sucederá que el lugar que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios), elegirá, en él, para hacer habitar / establecer su nombre allí: allá traeréis todo lo que yo os mando / estoy mandando: vuestras ofrendas ascendentes, vuestros sacrificios, vuestros diezmos, la terumat (ofrenda elevada/contribución) de vuestra mano, y toda la selección / lo escogido de vuestros votos que prometáis / hagáis voto a YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y sucederá que al lugar que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios), elija para establecer allí su nombre, allí llevaréis todo lo que yo os ordeno: vuestras ofrendas ascendentes, vuestros sacrificios, vuestros diezmos, la ofrenda elevada / contribución de vuestra mano, y todo lo escogido de vuestros votos que hagáis a YHWH (YHWH/El Señor).

**Versículo 12:12**

Hebreo: וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וַעַבְדֵיכֶם וְאַמְהֹתֵיכֶם וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם׃

Transliteración: Usmachtem lifnei YHWH Eloheikhem atem uvenekhem uvenoteikhem ve'avdeikhem ve'amhoteikhem vehallevi asher bish'areikhem ki ein lo chelek venachalah itchem.

Traducción: Usmachtem (y os alegraréis / y os regocijaréis) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) atem (vosotros) uvenekhem (y vuestros hijos) uvenoteikhem (y vuestras hijas) ve'avdeikhem (y vuestros siervos) ve'amhoteikhem (y vuestras siervas) vehallevi (y el levita / y Leví) asher (que) bish'areikhem (en

vuestras puertas / en vuestras ciudades) ki (porque) ein (no hay / no existe) lo (para él / a él) chelek (porción / parte) venachalah (y heredad / y herencia) itchem (con vosotros).

Traducción con hebreo: Y os alegraréis delante de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios): vosotros, y vuestros hijos y vuestras hijas, y vuestros siervos y vuestras siervas, y haLevi (el levita / Leví) que está en vuestras puertas / ciudades; porque no hay para él porción y heredad con vosotros.

Traducción literal y fiel: Y os alegraréis delante de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios): vosotros, y vuestros hijos y vuestras hijas, y vuestros siervos y vuestras siervas, y haLevi (el levita / Leví) que está en vuestras puertas / ciudades; porque no tiene porción ni heredad con vosotros.

Traducción limpia: Y os alegraréis delante de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim/vuestro Dios): vosotros, vuestros hijos y vuestras hijas, vuestros siervos y vuestras siervas, y el levita que está en vuestras ciudades; porque él no tiene porción ni heredad con vosotros.

**Versículo 12:13**

Hebreo: הִשָּׁמֶר לְךָ֙ פֶּן־תַּעֲלֶ֣ה עֹלֹתֶ֔יךָ בְּכָל־מָקוֹם אֲשֶׁ֥ר תִּרְאֶֽה׃

Transliteración: Hishamer lekha pen-ta’aleh oloteikha bekhol-maqom asher tir’eh.

Traducción: Hishamer (guárdate / cuídate / ten cuidado) lekha (para ti / a ti mismo) pen (no sea que / para que no) ta’aleh (hagas subir / ofrezcas en ascenso / eleves / subirás / suelas hacer subir) oloteikha (tus olot: ofrendas ascendentes / holocaustos) bekhol (en todo / en cualquier) maqom (lugar) asher (que / donde) tir’eh (veas / mires / llegues a ver / suelas ver).

Traducción con hebreo: Cuídate para ti, no sea que hagas subir / ofrezcas en ascenso tus oloteikha (ofrendas ascendentes/holocaustos) en cualquier lugar que veas / llegues a ver.

Traducción literal y fiel: Cuídate, no sea que ofrezcas tus ofrendas ascendentes en cualquier lugar que veas.

Traducción limpia: Ten cuidado: no sea que ofrezcas tus ofrendas ascendentes en cualquier lugar que veas.

**Versículo 12:14**

Hebreo: כִּ֣י אִם־בַּמָּק֗וֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר֙ יְהוָ֔ה בְּאַחַ֖ד שְׁבָטֶ֑יךָ שָׁ֣ם תַּעֲלֶ֔ה עֹלֹתֶ֖יךָ וְשָׁ֣ם תַּעֲשֶׂ֔ה כֹּ֖ל אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י מְצַוֶּֽךָּ׃

Transliteración: Ki im-bammaqom asher-yivchar YHWH be’achad shvateikha sham ta’aleh oloteikha vesham ta’aseh kol asher anokhi metzavvekka.

Traducción: Ki (porque / sino / más bien) im (si no / sino) bammaqom (en el lugar) asher (que / donde) yivchar (elegirá / elija / suele elegir) YHWH (YHWH / El Señor) be’achad (en uno / en algún) shvateikha (de tus tribus) sham (allí) ta’aleh (harás subir / ofrecerás en ascenso / subirás / sueles hacer subir) oloteikha (tus olot: ofrendas ascendentes / holocaustos) vesham (y allí) ta’aseh (harás / habrás de hacer / haces / sueles hacer) kol (todo) asher (lo que) anokhi (yo) metzavvekka (te mando / estoy mandándote / ordeno a ti).

Traducción con hebreo: Sino en el lugar que YHWH (YHWH/El Señor) elegirá / elija / suele elegir en una de tus tribus: allí harás subir / ofrecerás en ascenso tus oloteikha (ofrendas ascendentes/holocaustos), y allí harás todo lo que yo te mando / estoy mandándote.

Traducción literal y fiel: Sino en el lugar que YHWH (YHWH/El Señor) elegirá / elija / suele elegir en una de tus tribus: allí ofrecerás tus ofrendas ascendentes, y allí harás todo lo que yo te mando / estoy mandándote.

Traducción limpia: Sino en el lugar que YHWH (YHWH/El Señor) elija entre una de tus tribus: allí ofrecerás tus ofrendas ascendentes, y allí harás todo lo que yo te ordeno.

**Versículo 12:15**

Hebreo: רַק בְּכָל־אַוַּת נַפְשְׁךָ תִּזְבַּח ו וְאָכַלְתָּ בָשָׂר כִּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יֹאכְלֶנּוּ כַּצְבִי וְכָאַיָּל׃

Transliteración: Raq bekhol-avvat nafshkha tizbakh ve’akhalta basar kivirkhat YHWH Elohekha asher natan-lekha bekhol she’arekha hattame vehattahor yo’khlennu katsvi vekha’ayal.

Traducción: Raq (solo / únicamente) bekhol (en todo / en cada) avvat (deseo / ansia) nafshkha (tu nefesh / tu alma / tu vida) tizbakh (sacrificarás / degollarás / podrás sacrificar) ve’akhalta (y comerás / y podrás comer) basar (carne) kivirkhat (conforme a / según la bendición de) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) asher (que / el cual) natan-lekha (dio a ti / ha dado a ti / ha concedido a ti) bekhol (en todas / en cada una de) she’arekha (tus puertas / tus poblaciones) hattame (el impuro / el inmundo) vehattahor (y el puro / y el limpio) yo’khlennu (lo comerá / lo comerán / podrá(n) comerlo) katsvi (como la gacela) vekha’ayal (y como el ciervo / y como el venado).

Traducción con hebreo: Solo, conforme a todo avvat (deseo/ansia) de tu nefesh (alma/vida), degollarás/sacrificarás y comerás carne, según la bendición de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), que te dio/ha dado en todas tus she’arim (puertas/poblaciones); el tame (impuro) y el tahor (puro) lo comerá/lo comerán, como la gacela y como el ciervo.

Traducción limpia: Solo, conforme a todo el deseo de tu alma, degollarás y comerás carne, según la bendición de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), que él te ha dado en todas tus poblaciones; el impuro y el puro la comerán, como la gacela y como el ciervo.

**Versículo 12:16**

Hebreo: רַק הַדָּם לֹא תֹאכֵלוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃

Transliteración: Raq haddam lo tokhelu al-ha’aretz tishpekhennu kammayim.

Traducción: Raq (solo / únicamente) haddam (la sangre) lo (no) tokhelu (comeréis / habéis de comer / comerán) al-ha’aretz (sobre la tierra / a la tierra) tishpekhennu (lo derramarás / lo verterás / lo has de derramar) kammayim (como agua / como las aguas).

Traducción con hebreo: Solo la dam (sangre) no tokhelu (comeréis / habéis de comer); sobre la aretz (tierra) tishpekhennu (lo derramarás/verterás) como mayim (aguas).

Traducción limpia: Solo la sangre no comeréis; sobre la tierra la derramarás como agua.

**Versículo 12:17**

Hebreo: לֹא־תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ וְכָל־נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹּר וְנִדְבֹתֶיךָ וּתְרוּמַת יָדֶךָ׃

Transliteración: Lo-tukhal le’ekhol bish’arekha ma’asar degankha ve-tiroshkha ve-yitsharekha u-vekhorot bekarkha ve-tson’ekha ve-khol nedareikha asher tiddor ve-nidvoteikha u-terumat yadekha.

Traducción: Lo (no) tukhal (podrás / puedes / podrás ser capaz) le’ekhol (comer) bish’arekha (en tus puertas / en tus poblaciones) ma’asar (diezmo) degankha (tu grano / tu cereal) ve-tiroshkha (y tu tirosh: mosto / vino) ve-yitsharekha (y tu yitshar: aceite / aceite fresco) u-vekhorot (y los primogénitos / y los primeros nacidos) bekarkha (de tu ganado vacuno / de tu res) ve-tson’ekha (y de tu rebaño / y de tus ovejas-cabras) ve-khol (y toda) nedareikha (tus promesas por voto / tus votos) asher (que / las cuales) tiddor (votarás / prometas / hagas voto) ve-nidvoteikha (y tus ofrendas voluntarias / y tus dones) u-terumat (y la contribución / la ofrenda elevada) yadekha (de tu mano / de tu poder).

Traducción con hebreo: No podrás/no puedes comer en tus poblaciones el ma’asar (diezmo) de tu grano, y tu tirosh (mosto/vino) y tu yitshar (aceite/aceite fresco), ni los bekhorot (primogénitos/primeros nacidos) de tu ganado y de tu rebaño, ni todos tus nedarim (votos/promesas) que prometas por voto, ni tus ofrendas voluntarias, ni la terumah (contribución/ofrenda elevada) de tu mano.

Traducción limpia: No podrás comer en tus poblaciones el diezmo de tu grano, de tu mosto o vino y de tu aceite, ni los primogénitos de tu ganado y de tu rebaño, ni todos los votos que hagas, ni tus ofrendas voluntarias, ni la contribución de tu mano.

**Versículo 12:18**

Hebreo: כִּי אִם־לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃

Transliteración: Ki im-lifnei YHWH Elohekha tokhlennu bamaqom asher yivchar YHWH Elohekha bo, atah u-vinkha u-vitekha ve-avdekha va’amatekha ve-halevi asher bish’arekha; ve-samachta lifnei YHWH Elohekha bekhol mishlach yadekha.

Traducción: Ki im (sino / excepto / más bien) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) tokhlennu (lo comerás / lo podrás comer) bamaqom (en el lugar) asher (que / el cual) yivchar (escogerá / elige / pueda escoger) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) bo (en él / allí), atah (tú) u-vinkha (y tu hijo) u-vitekha (y tu hija) ve-avdekha (y tu siervo) va’amatekha (y tu sierva) ve-halevi (y el levita) asher (que / el cual) bish’arekha (en tus puertas / en tus poblaciones); ve-samachta (y te alegrarás / y te gozarás / y podrás alegrarte) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) bekhol (en todo / con todo) mishlach (envío / empresa / obra / acometida) yadekha (de tu mano / de tu poder).

Traducción con hebreo: Sino delante de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), lo comerás/lo podrás comer en el lugar que escoja/pueda escoger YHWH

(YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), allí: tú, y tu hijo y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el leví (levita) que está en tus poblaciones; y te alegrarás delante de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), en todo mishlach (empresa/obra) de tu mano.

Traducción limpia: Sino delante de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), lo comerás en el lugar que escoja YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), allí: tú, tu hijo y tu hija, tu siervo y tu sierva, y el levita que está en tus poblaciones; y te alegrarás delante de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), en toda obra de tu mano.

**Versículo 12:19**

Hebreo: הִשָּׁמֶר לְךָ֣ פֶּן־תַּעֲזֹ֣ב אֶת־הַלֵּוִ֔י כָּל־יָמֶ֖יךָ עַל־אַדְמָתֶֽךָ׃ ס

Transliteración: Hishamer lekha pen-ta’azov et-halevi kol-yamekha al-admatekha.

Traducción: Hishamer (guárdate / ten cuidado / vigílate) lekha (para ti / a ti) pen (no sea que / para que no) ta’azov (abandones / dejes) et (a) halevi (el levita) kol (todos) yamekha (tus días) al (sobre / en) admatekha (tu suelo / tu tierra / tu terreno).

Traducción con hebreo: Guárdate/ten cuidado, no sea que ta’azov (abandones/dejes) al-halevi (al levita) todos tus días, sobre tu adamah (suelo/tierra/terreno).

Traducción limpia: Ten cuidado, no sea que abandones al levita todos tus días, en tu tierra.

**Versículo 12:20**

Hebreo: כִּֽי־יַרְחִיב֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ אֶת־גְּבוּלְךָ֗ כַּאֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר־לָךְ֙ וְאָמַרְתָּ֔ אֹכְלָ֖ה בָּשָׂ֑ר כִּֽי־תְאַוֶּ֥ה נַפְשְׁךָ֖ לֶֽאֱכֹ֣ל בָּשָׂ֑ר בְּכָל־אַוַּ֥ת נַפְשְׁךָ֖ תֹּאכַ֥ל בָּשָֽׂר׃

Transliteración: Ki-yarchiv YHWH Elohekha et-gevulkha ka’asher dibber-lakh ve’amarta okhlah basar ki-te’aveh nafshkha le’ekhol basar; bekhol-avvat nafshkha tokhal basar.

Traducción: Ki (porque / cuando) yarchiv (ensanchará / ensanche / haga ensanchar) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) et (a) gevulkha (tu límite / tu frontera / tu territorio) ka’asher (como / tal como) dibber-lakh (habló a ti / te dijo) ve’amarta (y dirás) okhlah (comeré / quisiera comer / voy a comer) basar (carne) ki (porque) te’aveh (deseará / desea / pueda desear) nafshkha (tu nefesh / tu alma / tu vida) le’ekhol (comer) basar (carne); bekhol (con todo / en todo) avvat (deseo / ansia) nafshkha (tu nefesh / tu alma / tu vida) tokhal (comerás / podrás comer / comerás habitualmente) basar (carne).

Traducción con hebreo: Porque/cuando YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), ensanche/ensanchará tu gevul (límite/frontera/territorio), tal como te habló/te dijo, y dirás: “okhlah (comeré/quisiera comer) carne”, porque tu nefesh (alma/vida) deseará comer carne; con todo avvat (deseo/ansia) de tu nefesh (alma/vida), comerás/podrás comer carne.

Traducción limpia: Porque/cuando YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), ensanche tu territorio, tal como te dijo, y tú digas: “Comeré carne”, porque tu alma deseará comer carne; con todo el deseo de tu alma, podrás comer carne.

**Versículo 12:21**

Hebreo: כִּֽי־יִרְחַ֨ק מִמְּךָ֜ הַמָּק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר יִבְחַר֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לָשׂ֥וּם שְׁמ֖וֹ שָׁ֑ם וְזָבַחְתָּ֞ מִבְּקָרְךָ֤ וּמִצֹּאנְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן יְהוָ֔ה לְךָ֖ כַּאֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֑ךָ וְאָכַלְתָּ֙ בִּשְׁעָרֶ֔יךָ בְּכֹ֖ל אַוַּ֥ת נַפְשֶֽׁךָ׃

Transliteración: Ki-yirchaq mimkha hammaqom asher yivchar YHWH Elohekha lasum shemo sham; ve-zavachta mibbekarkha u-mitson’ekha asher natan YHWH lekha ka’asher tsivvitikha; ve’akhalta bish’arekha bekhol avvat nafshekha.

Traducción: Ki (porque / cuando / si) yirchaq (se aleje / se alejará / llegue a alejarse) mimkha (de ti) hammaqom (el lugar) asher (que / el cual) yivchar (escoja / escogerá / pueda escoger) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) lasum (para poner / para establecer) shemo (su nombre) sham (allí); ve-zavachta (y sacrificarás / y degollarás) mibbekarkha (de tu ganado vacuno / de tu res) u-mitson’ekha (y de tu rebaño) asher (que / el cual) natan (dio / ha dado) YHWH (YHWH/El Señor) lekha (a ti) ka’asher (como / tal como) tsivvitikha (te he ordenado / te ordené) ve’akhalta (y comerás / y podrás comer) bish’arekha (en tus puertas / en tus poblaciones) bekhol (con todo / en todo) avvat (deseo / ansia) nafshekha (tu nefesh / tu alma / tu vida).

Traducción con hebreo: Porque/cuando/si se aleje de ti el lugar que escoja/pueda escoger YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), para poner su nombre allí, entonces sacrificarás/degollarás de tu ganado y de tu rebaño, que dio YHWH (YHWH/El Señor) a ti, tal como tsivvitikha (te he ordenado / te ordené); y comerás en tus poblaciones con todo el avvat (deseo/ansia) de tu nefesh (alma/vida).

Traducción limpia: Porque/cuando/si se aleje de ti el lugar que escoja YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), para poner allí su nombre, entonces degollarás de tu ganado y de tu rebaño, que YHWH (YHWH/El Señor) te ha dado, tal como te he ordenado; y comerás en tus poblaciones con todo el deseo de tu alma.

**Versículo 12:22**

Hebreo: אַךְ֩ כַּאֲשֶׁ֨ר יֵאָכֵ֜ל אֶת־הַצְּבִ֗י וְאֶת־הָאַיָּל֙ כֵּ֣ן תֹּאכְלֶ֔נּוּ הַטָּמֵ֥א וְהַטָּה֖וֹר יַחְדָּ֑ו יֹאכְלֶֽנּוּ׃

Transliteración: Akh ka’asher ye’akhel et-hatsvi ve’et-ha’ayal ken tokhlennu; hattame vehattahor yachdav yo’khlennu.

Traducción: Akh (solo / únicamente / sin embargo) ka’asher (como / tal como) ye’akhel (se come / es comido / se comerá) et (a) hatsvi (la gacela) ve’et (y a) ha’ayal (el ciervo / el venado), ken (así / de igual modo) tokhlennu (lo comerás / lo podrás comer); hattame (el impuro / el inmundo) vehattahor (y el puro / el limpio) yachdav (juntos / juntamente) yo’khlennu (lo comerá / lo comerán).

Traducción con hebreo: Solo/únicamente: como se come la gacela y el ciervo, así lo comerás/lo podrás comer; el tame (impuro) y el tahor (puro), juntos, lo comerá/lo comerán.

Traducción limpia: Solo/únicamente: como se come la gacela y el ciervo, así lo podrás comer; el impuro y el puro lo comerán juntos.

**Versículo 12:23**

Hebreo: רַ֚ק חֲזַ֣ק לְבִלְתִּ֔י אֲכֹ֖ל הַדָּ֑ם כִּ֣י הַדָּ֗ם ה֚וּא הַנָּ֔פֶשׁ וְלֹא־תֹאכַ֥ל הַנֶּ֖פֶשׁ עִם־הַבָּשָֽׂר׃

Transliteración: Raq chazaq levilti akhol haddam, ki haddam hu hanefesh; velo tokhal hanefesh im-habasar.

Traducción: Raq (solo / únicamente) chazaq (sé fuerte / fortalécete / mantente firme) levilti (para no / a fin de no) akhol (comer) haddam (la sangre), ki (porque) haddam (la sangre) hu (es) hanefesh (la nefesh / el alma / la vida); velo (y no) tokhal (comerás / podrás comer) hanefesh (la nefesh / el alma / la vida) im (con / junto con) habasar (la carne).

Traducción con hebreo: Solo: chazaq (sé fuerte/mantente firme) para no comer la sangre, porque la sangre es la hanefesh (nefesh: alma/vida); y no comerás/podrás comer la hanefesh (alma/vida) junto con la carne.

Traducción limpia: Solo: mantente firme para no comer la sangre, porque la sangre es la vida; y no comerás la vida junto con la carne.

**Versículo 12:24**

Hebreo: לֹ֣א תֹאכְלֶ֔נּוּ עַל־הָאָ֖רֶץ תִּשְׁפְּכֶ֥נּוּ כַמָּֽיִם׃

Transliteración: Lo tokhlennu; al-ha’aretz tishpekhennu kammayim.

Traducción: Lo (no) tokhlennu (lo comerás / lo comeréis / lo podrás comer), al-ha’aretz (sobre la tierra / a la tierra) tishpekhennu (lo derramarás / lo verterás / lo has de derramar) kammayim (como agua / como las aguas).

Traducción con hebreo: No lo comerás/lo comeréis; sobre la aretz (tierra) tishpekhennu (lo derramarás/verterás) como mayim (aguas).

Traducción limpia: No la comerás; sobre la tierra la derramarás como agua.

**Versículo 12:25**

Hebreo: לֹ֣א תֹאכְלֶ֔נּוּ לְמַ֣עַן ׀ יִיטַ֣ב לְךָ֗ וּלְבָנֶ֙יךָ֙ אַחֲרֶ֔יךָ כִּֽי־תַעֲשֶׂ֥ה הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה׃

Transliteración: Lo tokhlennu; lema’an yitav lekha u-levanekha acharekha, ki-ta’aseh hayashar be’einei YHWH.

Traducción: Lo (no) tokhlennu (lo comerás / lo comeréis / lo podrás comer), lema’an (para que / a fin de que) yitav (sea bueno / vaya bien / esté bien) lekha (para ti / a ti) u-levanekha (y para tus hijos) acharekha (después de ti / tras ti), ki (porque / pues) ta’aseh (harás / haces / podrás hacer) hayashar (lo recto / lo derecho / lo correcto) be’einei (en los ojos de / a los ojos de / ante) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: No lo comerás/lo comeréis, para que yitav (sea bueno / vaya bien) para ti y para tus hijos después de ti, porque ta’aseh (harás / podrás hacer) hayashar (lo recto/lo correcto) ante YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: No lo comerás, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti, porque harás lo recto ante YHWH (YHWH/El Señor).

**Versículo 12:26**

Hebreo: רַק קָדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר־יִהְיוּ לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה׃

Transliteración: Raq qodashékha asher-yihyu lekha u-nedareikha tissa u-va’ta el-hammaqom asher-yivchar YHWH.

Traducción: Raq (solo / únicamente) qodashékha (tus cosas santas / tus cosas consagradas / tus ofrendas sagradas) asher-yihyu (que serán / que lleguen a ser) lekha (para ti / tuyas) u-nedareikha (y tus votos / y tus promesas por voto), tissa (llevarás / alzarás / cargarás) u-va’ta (y vendrás / y entrarás / y llegarás) el (a / hacia) hammaqom (el lugar) asher-yivchar (que escogerá / que escoja / que pueda escoger) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Solo tus qodashim (cosas santas/consagradas) que yihyu lekha (serán para ti / serán tuyas) y tus nedarim (votos/promesas por voto), los tissa (llevarás/portarás), y vendrás/llegarás al lugar que escoja/pueda escoger YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Solo tus cosas santas que sean tuyas y tus votos, los llevarás, y llegarás al lugar que escoja YHWH (YHWH/El Señor).

**Versículo 12:27**

Hebreo: וְעָשִׂיתָ עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל׃

Transliteración: Ve’asita olotekha habasar vehaddam al-mizbeach YHWH Elohekha; ve-dam zevakhekha yishafekh al-mizbeach YHWH Elohekha, vehabasar tokhel.

Traducción: Ve’asita (y harás / y realizarás) olotekha (tus olot / tus holocaustos / tus ofrendas ascendentes) habasar (la carne) vehaddam (y la sangre) al (sobre) mizbeach (altar) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim); ve-dam (y la sangre de) zevakhekha (tus zevajim / tus sacrificios) yishafekh (será derramada / se derramará / pueda derramarse) al (sobre) mizbeach (altar) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim), vehabasar (y la carne) tokhel (comerás / podrás comer).

Traducción con hebreo: Y harás tus olot (holocaustos/ofrendas ascendentes): la carne y la sangre, sobre el mizbeach (altar) de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); y la sangre de tus zevajim (sacrificios) se derramará/será derramada sobre el mizbeach (altar) de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), y la carne comerás/podrás comer.

Traducción limpia: Y ofrecerás tus holocaustos: la carne y la sangre, sobre el altar de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses); y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), y la carne comerás.

**Versículo 12:28**

Hebreo: שְׁמֹר וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס

Transliteración: Shemor ve-shama’ta et kol-haddevarim ha’eleh asher anokhi metzavvekha, lema’an yitav lekha u-levanekha acharekha ad-olam; ki ta’aseh hattov vehayashar be’einei YHWH Elohekha.

Traducción: Shemor (guarda / observa / mantén) ve-shama’ta (y escucharás / y oirás / y obedecerás) et (a) kol (todas) haddevarim (las palabras / las cosas / los asuntos) ha’eleh (estas) asher (que / las cuales) anokhi (yo) metzavvekha (te ordeno / te estoy ordenando), lema’an (para que / a fin de que) yitav (sea bueno / vaya bien) lekha (para ti) u-levanekha (y para tus hijos) acharekha (después de ti) ad-olam (hasta eternidad / para siempre), ki (porque / pues) ta’aseh (harás / haces / podrás hacer) hattov (lo bueno) vehayashar (y lo recto / y lo derecho) be’einei (en los ojos de / ante) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim).

Traducción con hebreo: Guarda/observa y shama’ta (escucharás/obedecerás) todas estas devarim (palabras/asuntos) que yo te metzavveh (ordeno), para que yitav (sea bueno/vaya bien) para ti y para tus hijos después de ti hasta olam (eternidad/para siempre), porque ta’aseh (harás) lo tov (bueno) y lo yashar (recto) ante YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Guarda y escucha todas estas palabras que yo te ordeno, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti para siempre, porque harás lo bueno y lo recto ante YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses).

**Versículo 12:29**

Hebreo: כִּֽי־יַכְרִית֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ אֶת־הַגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֤ר אַתָּה֙ בָּא־שָׁ֣מָּה לָרֶ֔שֶׁת אוֹתָ֖ם מִפָּנֶ֑יךָ וְיָרַשְׁתָּ֣ אוֹתָ֔ם וְיָשַׁבְתָּ֖ בְּאַרְצָֽם׃

Transliteración: Ki-yakhrít YHWH Elohekha et-haggoyim asher attah ba-shammah lareshet otam mippanekha veyarashta otam veyashavta be’artzam.

Traducción: Ki (porque / pues / cuando) yakhrít (cortará / exterminará / hará desaparecer) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) et (marca de objeto directo / a) haggoyim (las naciones / los pueblos) asher (que / las cuales) attah (tú) ba-shammah (vienes allí / vas allá / estás entrando allí) lareshet (para heredar / tomar en posesión / desposeer) otam (a ellos / los) mippanekha (de delante de ti / ante ti) veyarashta (y heredarás / tomarás en posesión / desposeerás) otam (a ellos / los) veyashavta (y habitarás / te asentarás / morarás) be’artzam (en su tierra / en su país).

Traducción con hebreo: Cuando yakhrít (cortará / exterminará / hará desaparecer) YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) a las naciones que tú vas allí para lareshet (heredar / tomar en posesión / desposeer), de delante de ti; y tú veyarashta (las heredarás / las tomarás en posesión / las desposeerás), y veyashavta (habitarás / te asentarás) en be’artzam (su tierra).

Traducción limpia: Cuando YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) exterminará a las naciones a las que tú entras allí para tomar en posesión, de delante de ti, y tú las tomarás en posesión y habitarás en su tierra.

**Versículo 12:30**

Hebreo: הִשָּׁמֶר לְךָ֣ פֶּן־תִּנָּקֵשׁ֮ אַחֲרֵיהֶם֒ אַחֲרֵ֣י הִשָּׁמְדָ֣ם מִפָּנֶ֔יךָ וּפֶן־תִּדְרֹ֥שׁ לֵאלֹהֵיהֶ֖ם לֵאמֹ֑ר אֵיכָ֣ה יַעַבְדוּ֩ הַגּוֹיִ֨ם הָאֵ֜לֶּה אֶת־ אֱלֹהֵיהֶ֗ם וְאֶֽעֱשֶׂה־כֵּ֥ן גַּם־אָֽנִי׃

Transliteración: Hishamer lekha pen-tinnaqesh achareyhem acharey hishamdam mippanekha ufen-tidrosh le’elohehem lemor eikhah ya’avdu haggoyim ha’eleh et-elohehem ve’e’eseh-khen gam-ani.

Traducción: Hishamer (guárdate / ten cuidado) lekha (para ti / a ti) pen (no sea que / para que no) tinnaqesh (seas enredado / seas atrapado / caigas en trampa) achareyhem (tras ellos) acharey (después de / tras) hishamdam (su ser destruidos / su destrucción) mippanekha (de delante de ti / ante ti) ufen (y no sea que / y para que no) tidrosh (busques / inquieras / consultes) le’elohehem (a sus elohim / a sus dioses) lemor (diciendo / para decir) eikhah (cómo / de qué manera) ya’avdu (sirven / servirán / solían servir) haggoyim (las naciones / los pueblos) ha’eleh (estas) et (marca de objeto directo / a) elohehem (sus elohim / sus dioses) ve’e’eseh (y haré / y haga / y haría) khen (así / de este modo) gam (también) ani (yo).

Traducción con hebreo: Hishamer (guárdate / ten cuidado) para ti: no sea que tinnaqesh (seas enredado / seas atrapado) tras ellos, después de hishamdam (su ser destruidos / su destrucción) de delante de ti; y no sea que tidrosh (busques / consultes) a le’elohehem (sus dioses), diciendo: “¿Eikhah (cómo / de qué manera) ya’avdu (sirven / servirán / solían servir) estas naciones a elohehem (sus dioses)?”, y ve’e’eseh-khen (haré así / haría así / haga así) también yo.

Traducción limpia: Cuídate: no sea que quedes atrapado tras ellos, después de que hayan sido destruidos de delante de ti; y no sea que consultes a sus dioses, diciendo: “¿Cómo sirven estas naciones a sus dioses?”, y yo también haré así.

**Versículo 12:31**

Hebreo: לֹא־תַעֲשֶׂה כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תּוֹעֲבַת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ לֵאלֹהֵיהֶם׃

Transliteración: Lo-ta‘aseh khen laYHWH Elohekha; ki kol-to‘avat YHWH asher sane’ ‘asu le’elohehem; ki gam et-beneihem ve’et-benoteihem yisrefu va’esh le’elohehem.

Traducción: Lo (no) ta‘aseh (harás / hagas / harías) khen (así / de este modo) laYHWH (a YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios); ki (porque / pues) kol (toda / todo) to‘avat (abominación / cosa detestable) YHWH (de YHWH) asher (que / la cual) sane’ (odia / aborrece / detesta) ‘asu (hicieron / han hecho) le’elohehem (para sus elohim / para sus dioses); ki (porque / pues) gam (también / incluso) et (a) beneihem (sus hijos) ve’et (y a) benoteihem (sus hijas) yisrefu (quemarán / queman / solían quemar) va’esh (en el fuego / con fuego) le’elohehem (para sus elohim / para sus dioses).

Traducción con hebreo: No ta‘aseh (harás / hagas / harías) así a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios); porque toda to‘avat (abominación / cosa detestable) de YHWH (YHWH/El Señor) que sane’ (odia / aborrece / detesta) han hecho para le’elohehem (sus elohim / sus dioses); porque también a sus hijos y a sus hijas yisrefu (quemarán / queman / solían quemar) en el fuego para le’elohehem (sus elohim / sus dioses).

Traducción limpia: No harás así a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (tu Dios); porque toda cosa detestable de YHWH (YHWH/El Señor) que él detesta la han hecho para sus dioses; porque incluso a sus hijos y a sus hijas los queman en el fuego para sus dioses.

# Capítulo 13

**Versículo 13:1**

Hebreo: אֵת כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא־תֹסֵף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ׃ פ

Transliteración: Et kol-haddavar asher anokhi metsavveh etkem oto tishmeru la’asot; lo-tosef alav ve-lo tigra’ mimennu. (P)

Traducción: Et (a / marca de objeto directo) kol (todo) haddavar (la palabra / cosa / asunto) asher (que / el cual) anokhi (yo) metsavveh (ordeno / estoy ordenando / encargo) etkem (a vosotros / a ustedes) oto (eso / ello) tishmeru (guardaréis / guardéis / habréis de guardar) la’asot (para hacer / para cumplir / para realizar); lo (no) tosef (añadirás / añadiréis / añadas) alav (sobre ello / a ello) ve-lo (y no) tigra’ (quitarás / disminuirás / restarás) mimennu (de ello / de él).

Traducción con hebreo: Et (marca de objeto directo) kol-haddavar (toda la palabra / cosa / asunto) que anokhi (yo) metsavveh (ordeno / estoy ordenando) a vosotros: eso tishmeru (guardaréis / guardéis) para la’asot (hacer / cumplir); no tosef (añadirás / añadiréis) alav (a ello / sobre ello), y no tigra’ (quitarás / disminuirás) mimennu (de ello).

Traducción limpia: Todo lo que yo os ordeno, eso guardaréis para cumplirlo; no añadiréis a ello y no quitaréis de ello.

**Versículo 13:2**

Hebreo: כִּי־יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת׃

Transliteración: Ki-yakum beqirbekha navi o kholem khalom; venatan eleikha ot o mofet.

Traducción: Ki (porque / pues / si / cuando) yakum (se levantará / surgirá / se levante) beqirbekha (en medio de ti / dentro de ti) navi (un profeta) o (o) kholem (soñador / el que sueña) khalom (un sueño); ve-natan (y dará / y ha dado / y pondrá) eleikha (hacia ti / a ti) ot (una señal) o (o) mofet (prodigio / portento).

Traducción con hebreo: Ki (si / cuando) yakum (se levanta / se levantará / surge) en beqirbekha (tu interior / tu medio) un navi (profeta) o un kholem khalom (soñador de sueño), y venatan (dará / ha dado) eleikha (a ti) una ot (señal) o un mofet (prodigio / portento).

Traducción limpia: Si se levanta en medio de ti un profeta o un soñador de sueños, y te da una señal o un prodigio.

**Versículo 13:3**

Hebreo: וּבָא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר נֵלְכָה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתָּם וְנָעָבְדֵם׃

Transliteración: Uva ha’ot vehammofet asher-dibber eleikha lemor: nelkhah acharei elohim acherim asher lo-yeda‘tam vena‘ovdem.

Traducción: Uva (y vendrá / y viene / y ha venido) ha’ot (la señal) veha-mofet (y el prodigio / portento) asher (que / el cual) dibber (habló / dijo) eleikha (a ti) lemor (diciendo): nelkhah (andemos / vayamos / iremos) acharei (en pos de / tras) elohim (dioses / elohim) acherim (otros / ajenos) asher (que / los cuales) lo (no) yeda‘tam (has conocido / conociste) vena‘ovdem (y los serviremos / y sirvámoslos / y les rendiremos culto).

Traducción con hebreo: Y vendrá la ot (señal) y el mofet (prodigio / portento) del que te habló, diciendo: “nelkhah (andemos / vayamos / iremos) tras elohim acherim (dioses / elohim otros) que no has conocido, vena‘ovdem (y los serviremos / y sirvámoslos / y les rendiremos culto)”.

Traducción limpia: Y vendrá la señal y el prodigio del que te habló, diciendo: “Vayamos tras otros dioses que no has conocido, y los serviremos”.

**Versículo 13:4**

Hebreo: לֹא תִשְׁמַע אֶל־דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חוֹלֵם הַחַלוֹם הַהוּא כִּי מְנַסֶּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לָדַעַת הֲיִשְׁכֶם אֹהֲבִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃

Transliteración: Lo tishma‘ el-divrei hannavi hahu o el-kholem hachalom hahu; ki menasseh YHWH Eloheikhem etkem lada‘at ha-yishkhem ohavim et-YHWH Eloheikhem bekhol-levavkhem uvekhol-nafsh’khem.

Traducción: Lo (no) tishma‘ (escucharás / escuches / harás caso) el (a / hacia) divrei (las palabras de) hannavi (el profeta) hahu (ese) o (o) el (a) kholem (soñador) hachalom (del sueño) hahu (ese); ki (porque / pues) menasseh (pone a prueba / está probando / examina) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) etkem (a vosotros) lada‘at (para saber / para conocer) ha- (si / acaso / ¿?) yishkhem (hay en vosotros / sois / estáis) ohavim (amando / amáis / amantes) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) bekhol (con todo / en toda) levavkhem (vuestro corazón / vuestra mente) uvekhol (y con toda / y en toda) nafsh’khem (vuestra vida / vuestra alma / vuestro ser).

Traducción con hebreo: No tishma‘ (escucharás / escuches / harás caso) a las palabras de ese profeta, o del kholem hachalom (soñador del sueño) ese; porque YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) menasseh (os pone a prueba / os está probando) para lada‘at (saber / conocer) ha-yishkhem (si hay en vosotros / si sois / si estáis) ohavim (amando / amáis) a YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) con todo vuestro corazón y con toda vuestra nafesh (vida / alma / ser).

Traducción limpia: No escucharás las palabras de ese profeta, ni del soñador de ese sueño; porque YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) os está probando, para saber si amáis a YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) con todo vuestro corazón y con toda vuestra vida.

**Versículo 13:5**

Hebreo: אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלֵכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמֹרוּ וּבְקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וּבוֹ תִדְבָּקוּן׃

Transliteración: Acharei YHWH Eloheikhem telekhu ve’oto tira’u ve’et-mitsvotav tishmoru uveqolo tishma‘u ve’oto ta‘avodu uvo tidbaqun.

Traducción: Acharei (en pos de / tras) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) telekhu (iréis / andaréis / seguiréis) ve’oto (y a él / y a ese) tira’u (temeréis / respetaréis / reverenciaréis) ve’et (y a / marca de objeto directo) mitsvotav (sus mandamientos) tishmoru (guardaréis / observaréis) uveqolo (y en su voz / y a su voz) tishma‘u (escucharéis / oiréis / atenderéis) ve’oto (y a él) ta‘avodu (serviréis / rendiréis culto) uvo (y en él / y a él) tidbaqun (os adheriréis / os apegareis / os uniréis).

Traducción con hebreo: Acharei (en pos de / tras) YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) telekhu (iréis / andaréis), y a él tira'u (temeréis / respetaréis); y sus mitsvot (mandamientos) tishmoru (guardaréis), y en su voz tishma'u (escucharéis); y a él ta'avodu (serviréis / rendiréis culto), y en él tidbaqun (os adheriréis / os apegareis).

Traducción limpia: En pos de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (vuestro Dios), andaréis; y a él temeréis, y guardaréis sus mandamientos, y escucharéis su voz; y a él serviréis, y a él os aferraréis.

**Versículo 13:6**

Hebreo: וְהַנָּבִיא הַהוּא אוֹ חוֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא יוּמָת כִּי דִבֶּר־סָרָה עַל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם ׀ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדְךָ מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחֲךָ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃

Transliteración: Vehannavi hahu o kholem hachalom hahu yumát; ki dibber-sarah al-YHWH Eloheikhem hammotsi etkem me'eretz Mitsrayim vehappodekha mibbeit 'avadim, lehaddichakha min-hadderekh asher tsivkha YHWH Elohekha lalechet bah; uvi'arta hara miqqirbekha.

Traducción: Ve- (y) hannavi (el profeta) hahu (ese) o (o) kholem (soñador) hachalom (del sueño) hahu (ese) yumát (será muerto / morirá / será puesto a muerte); ki (porque) dibber (habló / ha hablado) sarah (desviación / rebeldía / apostasía) al- (contra / acerca de) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) hammotsi (el que saca / el que hizo salir) etkem (a vosotros) me'eretz (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) veha- (y el) podekha (que te rescata / que te redime) mibbeit (de casa de) 'avadim (esclavos / siervos), lehaddichakha (para apartarte / para desviarte / para extraviarte) min- (de / desde) hadderekh (el camino) asher (que / el cual) tsivkha (te mandó / te ordenó) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) lalechet (para andar / para ir) bah (en ella); uvi'arta (y eliminarás / y quitarás / y extirparás) hara (el mal / lo malo) miqqirbekha (de en medio de ti / de tu interior).

Traducción con hebreo: Y ese profeta, o ese kholem hachalom (soñador del sueño), yumát (será puesto a muerte / morirá); porque dibber sarah (habló desviación / rebeldía / apostasía) contra YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), hammotsi (el que os sacó) de eretz Mitsrayim (la tierra de Mitsrayim / Egipto), y ha-podekha (el que te rescató / redimió) de beit 'avadim (casa de esclavos / siervos), para lehaddichakha (apartarte / desviarte) del camino que te mandó YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) andar en él; y uvi'arta (quitarás / extirparás) el mal de miqqirbekha (en medio de ti / tu interior).

Traducción limpia: Y ese profeta, o ese soñador de sueños, será puesto a muerte; porque habló rebeldía contra YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (vuestro Dios), que os sacó de la tierra de Egipto y que te rescató de la casa de esclavos, para apartarte del camino que YHWH (YHWH/El Señor) tu Elohim (tu Dios) te mandó andar; y quitarás el mal de en medio de ti.

**Versículo 13:7**

Hebreo: כִּי יְסִיתְךָ אָחִיךָ בֶּן־אִמֶּךָ אוֹ־בִנְךָ אוֹ־בִתְּךָ אוֹ ׀ אֵשֶׁת חֵיקֶךָ אוֹ רֵעֲךָ אֲשֶׁר כְּנַפְשְׁךָ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ׃

Transliteración: Ki yesitkha achikha ben-immekha o-vinkha o-vittekha o eshet kheiqekha o re‘akha asher kenafshekha bassetér lemor: nelkhah vena‘avdah elohim acherim asher lo yada‘ta attah va’avoteikha.

Traducción: Ki (porque / pues / si / cuando) yesitkha (te incite / te seduzca / te instigue) achikha (tu hermano) ben-immekha (hijo de tu madre) o (o) vinkha (tu hijo) o (o) vittekha (tu hija) o (o) eshet (mujer / esposa) kheiqekha (tu regazo / tu seno) o (o) re‘akha (tu compañero / tu amigo) asher (que / el cual) kenafshekha (como tu vida / como tu alma / como tu ser) bassetér (en lo oculto / en secreto) lemor (diciendo): nelkhah (vayamos / andemos / iremos) vena‘avdah (y sirvamos / y rendamos culto / y serviremos) elohim (dioses / elohim) acherim (otros / ajenos) asher (que / los cuales) lo (no) yada‘ta (conociste / has conocido) attah (tú) va’avoteikha (y tus padres).

Traducción con hebreo: Porque si yesitkha (te incite / te seduzca) tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o eshet kheiqekha (la mujer de tu regazo / tu esposa íntima), o tu re‘a (compañero / amigo) que es como tu nefesh (vida / alma / ser), bassetér (en secreto), diciendo: “nelkhah (vayamos / andemos) y vena‘avdah (sirvamos / rindamos culto) a otros dioses que no conociste tú ni tus padres”.

Traducción limpia: Porque si te incita tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o tu esposa íntima, o tu amigo que es como tu propia vida, en secreto, diciendo: “Vayamos y sirvamos a otros dioses que no conociste tú ni tus padres”.

**Versículo 13:8**

Hebreo: מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ הָרְחֹקִים מִמֶּךָּ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ׃

Transliteración: Me’elohei ha‘ammim asher sevivotekhem haqqrovim elekha o har’khoqim mimmekha miqtseh ha’aretz ve‘ad-qetseh ha’aretz.

Traducción: Me- (de) elohei (los dioses de / elohim de) ha‘ammim (los pueblos / las naciones) asher (que / los cuales) sevivotekhem (están alrededor de vosotros / en vuestro entorno) haqqrovim (los cercanos) elekha (a ti / hacia ti) o (o) har’khoqim (los lejanos) mimmekha (de ti / lejos de ti) miqtseh (desde el extremo / desde el borde) ha’aretz (de la tierra) ve‘ad (y hasta) qetseh (el extremo / el borde) ha’aretz (de la tierra).

Traducción con hebreo: De los dioses de los pueblos que están alrededor de vosotros: los cercanos a ti o los lejanos de ti, desde miqtseh (el extremo / el borde) de la tierra y hasta qetseh (el extremo / el borde) de la tierra.

Traducción limpia: De los dioses de los pueblos que están alrededor de vosotros: los cercanos a ti o los lejanos de ti, desde un extremo de la tierra hasta el otro extremo de la tierra.

**Versículo 13:9**

Hebreo: לֹא־תֹאבֶה לֹּו וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא־תָחֹוס עֵינְךָ עָלָיו וְלֹא־תַחְמֹל וְלֹא־תְכַסֶּה עָלָיו׃

Transliteración: Lo-to’veh lo ve’lo tishma‘ elav ve’lo tachos ‘einekha ‘alav ve’lo tachmol ve’lo techasseh ‘alav.

Traducción: Lo (no) to’veh (querrás / consentirás / estarás dispuesto) lo (a él / para él) ve’lo (y no) tishma‘ (escucharás / oirás / harás caso) elav (a él) ve’lo (y no) tachos (tendrás piedad / te apiadarás) ‘einekha (tu ojo / tu mirada) ‘alav (sobre él) ve’lo (y no) tachmol (perdonarás / tendrás compasión) ve’lo (y no) techasseh (cubrirás / encubrirás) ‘alav (sobre él).

Traducción con hebreo: No to’veh (querrás / consentirás / estarás dispuesto) a él, ni tishma‘ (escucharás / harás caso) a él; y tu ‘ayin (ojo / mirada) no tachos (tendrá piedad / se apiadará) sobre él; y no tachmol (perdonarás / tendrás compasión), y no techasseh (encubrirás / cubrirás) sobre él.

Traducción limpia: No consentirás con él ni le harás caso; tu ojo no se apiadará de él, no lo perdonarás ni lo encubrirás.

**Versículo 13:10**

Hebreo: כִּי הָרֹג תַּהַרְגֶּנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשֹׁנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־הָעָם בָּאַחֲרֹנָה׃

Transliteración: Ki harog tahargennu; yadkha tihyeh-bo barishonah lahamito, veyad kol-ha‘am ba’acharona.

Traducción: Ki (porque / pues) harog (matando / matar) tahargennu (lo matarás / lo harás morir) yadkha (tu mano) tihyeh-bo (estará en él / será contra él) barishonah (la primera / en primer lugar) lahamito (para hacerlo morir / para matarlo) veyad (y [la] mano) kol-ha‘am (de todo el pueblo) ba’acharona (la última / al final / después).

Traducción con hebreo: Porque harog tahargennu (matando lo matarás / ciertamente lo matarás): tu yad (mano) tihyeh-bo (estará en él / será contra él) la primera para lahamito (hacerlo morir / matarlo), y la mano de todo el pueblo la última.

Traducción limpia: Porque ciertamente lo matarás: tu mano será la primera contra él para hacerlo morir, y después la mano de todo el pueblo.

**Versículo 13:11**

Hebreo: וּסְקַלְתּוֹ בָאֲבָנִים וָמֵת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדִּיחֲךָ מֵעַל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ הַמּוֹצִיאֲךָ֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִבֵּ֖ית עֲבָדִֽים׃

Transliteración: Useqalto ba’avanim va-met ki viqqesh lehadichakha me’al YHWH Elohekha hamotsi’akha me’eretz Mitsrayim mibbeit ‘avadim.

Traducción: Useqalto (y lo apedrearás / y lo apedreas) ba’avanim (con piedras) va-met (y morirá / y murió) ki (porque) viqqesh (buscó / procuró) lehadichakha (extraviarte / apartarte / desviarte) me’al (de sobre / de junto a / de encima de) YHWH (Él es / El que hace-ser) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) hamotsi’akha (el que te saca / el que te sacó / el que te hacía salir) me’eretz (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) mibbeit (de la casa de) ‘avadim (siervos / esclavos).

Traducción con hebreo: Y lo apedrearás con piedras y morirá, porque buscó lehadichakha (extraviarte / apartarte / desviarte) me’al (de sobre / de junto a / de encima de) YHWH (Él es / El que hace-ser) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), el hamotsi’akha (el que te saca / el que te sacó / el que te hacía salir) de ’eretz Mitsrayim (tierra de Mitsrayim / Egipto), de beit ‘avadim (casa de siervos / esclavos).

Traducción limpia: Y lo apedrearás con piedras y morirá, porque buscó apartarte / desviarte de junto a YHWH (Él es / El que hace-ser) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), el que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de esclavos.

**Versículo 13:12**

Hebreo: וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּן וְלֹא־יוֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ׃

Transliteración: Ve-khol-Yisra’el yishme’u veyira’un ve-lo-yosifu la’asot kadavar hara hazeh beqirbekha.

Traducción: Ve-khol (y todo / y la totalidad de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) yishme’u (oirán / escucharán) veyira’un (y temerán / se atemorizarán) ve-lo (y no) yosifu (añadirán / continuarán / volverán a) la’asot (hacer) kadavar (como la palabra / como la cosa / como el asunto) hara (la mala / el mal / lo dañino) hazeh (esta / este) beqirbekha (en tu interior / en medio de ti / dentro de ti).

Traducción con hebreo: Y todo Yisra’el (Israel) yishme’u (oirán / escucharán) y veyira’un (temerán / se atemorizarán), y no yosifu (añadirán / volverán a) hacer como esta cosa/palabra mala, beqirbekha (en tu interior / en medio de ti / dentro de ti).

Traducción limpia: Y todo Israel oirá / escuchará y temerá, y no volverán a hacer como esta cosa mala en medio de ti / dentro de ti.

**Versículo 13:13**

Hebreo: כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לָשֶׁבֶת שָׁם לֵאמֹר׃

Transliteración: Ki-tishma be’aját ‘areikha asher YHWH Elohekha notén lekha lashevet sham lemor.

Traducción: Ki (porque / pues / si / cuando) tishma (oirás / escucharás / oyes / escuchas / oigas / escuches) be’aját (en una) ‘areikha (de tus ciudades) asher (que / la cual) YHWH (YHWH / Él es / El que hace-ser) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) notén (da / está dando) lekha (a ti / para ti) lashevet (para habitar / para morar / para sentarte) sham (allí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Si oyes/oirás en una de tus ciudades, la cual YHWH (YHWH / Él es / El que hace-ser) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) da / está dando a ti para habitar allí, diciendo:

Traducción limpia: Si oyes en una de tus ciudades, la cual YHWH (YHWH / Él es / El que hace-ser) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) te da para habitar allí, diciendo:

**Versículo 13:14**

Hebreo: יָצְאוּ אֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל֙ מִקִּרְבֶּךָ וַיַּדִּיחוּ אֶת־יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם׃

Transliteración: Yatzu anashim bnei-veliyya‘al miqqirbekha vayaddichu et-yoshvei ‘iram lemor: nelkha vena‘avdah Elohim acherim asher lo-yeda‘tem.

Traducción: Yatzu (salieron / han salido / saldrán) anashim (hombres / varones) bnei-veliyya‘al (hijos de beliyya‘al: sin-valor / perversidad / maldad) miqqirbekha (de en medio de ti / de tu interior) vayaddichu (y desviaron / y extraviaron / y sedujeron / y desviarían) et- (a) yoshvei (los que habitan / los habitantes de) ‘iram (su ciudad) lemor (diciendo / para decir): nelkha (vayamos / iremos) vena‘avdah (y sirvamos / y serviremos / y adoremos) Elohim (Elohim (Dios/Dioses)) acherim (otros / diferentes) asher (que / los cuales) lo (no) yeda‘tem (conocisteis / habéis conocido / conocíais).

Traducción con hebreo: Salieron/han salido hombres, bnei-veliyya‘al (hijos de sin-valor / perversidad), de en medio de ti, y vayaddichu (desviaron / extraviaron / sedujeron) a los habitantes de su ciudad, diciendo: nelkha (vayamos / iremos) vena‘avdah (y sirvamos / y adoremos) a Elohim (Elohim (Dios/Dioses)) otros, los cuales no yeda‘tem (conocisteis / habéis conocido).

Traducción limpia: Han salido hombres sin valor / perversos de en medio de ti, y han desviado / extraviado a los habitantes de su ciudad, diciendo: “Vayamos e sirvamos / adoremos a Elohim (Elohim (Dios/Dioses)) otros, a los cuales no habéis conocido”.

**Versículo 13:15**

Hebreo: וְדָרַשְׁתָּ וְחָקַרְתָּ וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֱשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבֶּךָ׃

Transliteración: Ve-darashta ve-chakarta ve-sha’alta heitev; ve-hinneh emet nachon hadavar; ne’esetah hatto‘evah hazzot beqirbekha.

Traducción: Ve-darashta (y inquirirás / investigarás / indagarás) ve-chakarta (y escudriñarás / examinarás / investigarás) ve-sha’alta (y preguntarás / consultarás / indagarás) heitev (bien / a fondo / cuidadosamente) ve-hinneh (y he aquí / y mira) emet (verdad / veracidad) nachon (firme / establecido / confirmado) hadavar (el asunto / el hecho / la palabra) ne’esetah (fue hecha / se hizo / se ha hecho) hatto‘evah (la abominación / lo detestable) hazzot (esta) beqirbekha (en medio de ti / dentro de ti).

Traducción con hebreo: Y inquirirás e investigarás y preguntarás a fondo; y he aquí: es verdad, el asunto está confirmado; se ha hecho esta abominación en medio de ti.

Traducción limpia: Investigarás, indagarás y preguntarás a fondo; y si resulta verdad, asunto confirmado, se ha cometido esta abominación en medio de ti.

**Versículo 13:16**

Hebreo: הַכֵּה תַכֶּה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר הַהוּא (הַהִיא) לְפִי־חָרֶב הַחֲרֵם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־חָרֶב׃

Transliteración: Hakkeh takkeh et-yoshvei ha‘ir ha-hu (ha-hi) lefi-charev; hacharem otah ve’et-kol asher-bah ve’et-behemtah lefi-charev.

Traducción: Hakkeh (golpear / herir) takkeh (golpearás / herirás / has de golpear) et- (a) yoshvei (los habitantes de) ha‘ir (la ciudad) ha-hu (ese / aquel) (ha-hi (esa / aquella)) lefi- (según / a la boca de / a filo de) charev (espada) hacharem (consagra al ḥerem / destruye totalmente / declara anatema) otah (a ella) ve’et (y a) kol (todo) asher (lo que / cuanto) bah (en ella) ve’et (y a) behemtah (su ganado / sus bestias) lefi-charev (según / a la boca de / a filo de espada).

Traducción con hebreo: Golpeando golpearás a los habitantes de esa ciudad a boca de espada (a filo de espada); hacharem (conságrala al ḥerem / destrúyela totalmente / declárala anatema): a ella y a todo lo que hay en ella, y a su ganado, a filo de espada.

Traducción limpia: Herirás sin falta a los habitantes de esa ciudad a filo de espada; la entregarás a destrucción total: a ella y a todo lo que hay en ella, y a su ganado, a filo de espada.

**Versículo 13:17**

Hebreo: וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת־הָעִיר וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבָּנֶה עֽוֹד׃

Transliteración: Ve’et-kol-shelalah tiqbotz el-tokh reḥovah; ve-sarafta ba’esh et-ha‘ir ve’et-kol-shelalah kalil laYHWH Elohekha; ve-hayetah tel ‘olam lo tibaneh ‘od.

Traducción: Ve’et (y a) kol (todo) shelalah (botín / despojo) tiqbotz (recogerás / reunirás) el-tokh (hacia el interior de / al centro de) reḥovah (su plaza / su anchura: calle ancha) ve-sarafta (y quemarás) ba’esh (en el fuego / con fuego) et-ha‘ir (la ciudad) ve’et (y a) kol (todo) shelalah (su botín / su despojo) kalil (por completo / enteramente) laYHWH (para YHWH) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); ve-hayetah (y será / y llegó a ser / y quedará) tel (montón / colina de ruinas) ‘olam (perpetuidad / edad / para siempre); lo tibaneh (no será edificada / no se edificará) ‘od (aún / otra vez / de nuevo).

Traducción con hebreo: Y todo su botín lo recogerás al centro de su plaza; y quemarás con fuego la ciudad y todo su botín, por completo, para YHWH (Él es / El que hace-ser) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); y será un montón perpetuo (tel ‘olam), no será edificada de nuevo.

Traducción limpia: Reunirás todo su botín en medio de su plaza; y quemarás con fuego la ciudad y todo su botín por completo, para YHWH (Él es / El que hace-ser) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); y quedará como un montón de ruinas para siempre: no se volverá a edificar.

**Versículo 13:18**

Hebreo: וְלֹא־יִדְבַּק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן־הַחֵרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ וְנָתַן־לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃

Transliteración: Ve-lo yidbaq beyadkha me’umah min-haḥerem; lema‘an yashuv YHWH me-ḥaron appo; ve-natan-lekha raḥamim ve-riḥamkha ve-hirbekha ka’asher nishba la’avotekha.

Traducción: Ve-lo (y no) yidbaq (se pegará / se adherirá / se quedará pegado) beyadkha (en tu mano) me’umah (nada / cosa alguna / cualquier cosa) min- (de) haḥerem (el ḥerem: lo consagrado a destrucción total / anatema) lema‘an (para que / a fin de que) yashuv (vuelva / se vuelva / se aparte / regrese) YHWH (YHWH / Él es / El que hace-ser) me- (de) ḥaron (ardor / quemazón) appo (su nariz / su ira) ve-natan-lekha (y dará a ti / y te dará) raḥamim (entrañas / compasiones / misericordias) ve-riḥamkha (y tendrá compasión de ti / y te compadecerá) ve-hirbekha (y te multiplicará / y te aumentará) ka’asher (como / tal como) nishba (juró / ha jurado) la’avotekha (a tus padres / a tus antepasados).

Traducción con hebreo: Y no se pegará en tu mano cosa alguna del ḥerem (consagrado a destrucción total / anatema), a fin de que YHWH (Él es / El que hace-ser) vuelva/sea vuelto del ardor de su appo

(nariz / ira); y te dará raḥamim (entrañas / compasiones / misericordias), y tendrá compasión de ti, y te multiplicará, tal como juró a tus padres.

Traducción limpia: Y no se quedará en tu mano nada de lo consagrado a destrucción total, para que YHWH (Él es / El que hace-ser) se vuelva del ardor de su ira; y te conceda misericordia, tenga compasión de ti y te multiplique, tal como juró a tus antepasados.

**Versículo 13:19**

Hebreo: כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל֙ יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ לִשְׁמֹ֑ר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָ֗יו אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֤י מְצַוְּךָ֙ הַיּ֔וֹם לַעֲשׂ֥וֹת הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינֵ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃ ס

Transliteración: Ki tishma beqol YHWH Elohekha lishmor et-kol mitzvotav asher anokhi metzavvekha hayom la‘asot hayashar be‘einei YHWH Elohekha.

Traducción: Ki (porque / pues / si / cuando) tishma (oirás / escucharás / obedecerás) beqol (en la voz de / a la voz de / al sonido de) YHWH (YHWH / El que Es / Él es) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) lishmor (para guardar / observar / custodiar) et (a) kol (todas / la totalidad de) mitzvotav (sus mandamientos / sus órdenes) asher (que / los cuales) anokhi (yo / yo mismo) metzavvekha (te ordeno / te estoy ordenando / que te ordeno) hayom (hoy / en este día) la‘asot (para hacer / para obrar) hayashar (lo recto / lo derecho / lo justo) be‘einei (en los ojos de / a ojos de / ante) YHWH (YHWH / El que Es / Él es) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción con hebreo: Porque/si tishma (escucharás / obedecerás) a la voz de YHWH (El que Es / Él es) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), para guardar todos sus mandamientos que anokhi (yo mismo) te ordeno hoy, para hacer lo recto ante los ojos de YHWH (El que Es / Él es) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Porque/si escuchas / obedeces la voz de YHWH (El que Es / Él es) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), guardando todos sus mandamientos que yo te ordeno hoy, para hacer lo recto ante los ojos de YHWH (El que Es / Él es) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

# Capítulo 14

**Versículo 14:1**

Hebreo: בָּנִ֥ים אַתֶּ֖ם לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם לֹֽא־תִתְגֹּדְד֣וּ וְלֹא־תָשִׂ֤ימוּ קָרְחָה֙ בֵּ֣ין עֵינֵיכֶ֔ם לָמֵֽת׃

Transliteración: Banim attem laYHWH Eloheikhem; lo titgodedu ve-lo tasimu qorcha bein ‘eineikhem lamet.

Traducción: Banim (hijos) attem (sois / ustedes sois) laYHWH (para YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios); lo (no) titgodedu (os haréis cortes / os laceraréis / os haréis incisiones) ve-lo (y no) tasimu (pondréis / colocaréis) qorcha (calvicie / rapado) bein (entre / en medio de) ‘eineikhem (vuestros ojos / vuestra frente) lamet (por el muerto / para el muerto / a causa del muerto).

Traducción con hebreo: Hijos sois para YHWH (El que Es / El que hace-ser), Eloheikhem (vuestro Elohim (Dios/Dioses)); no os haréis cortes/incisiones, y no pondréis qorcha (calvicie / rapado) entre vuestros ojos (en vuestra frente) por/para el muerto.

Traducción limpia: Vosotros sois hijos para YHWH (El que Es / El que hace-ser), vuestro Elohim (Dios/Dioses); no os haréis cortes ni os raparéis entre los ojos (en la frente) por el muerto.

**Versículo 14:2**

Hebreo: כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס

Transliteración: Ki ‘am qadosh attah laYHWH Elohekha; uvekha bachar YHWH lihyot lo le‘am segullah mikol ha‘ammim asher ‘al-penei ha’adamah. (S)

Traducción: Ki (porque / pues) ‘am (pueblo) qadosh (santo / apartado) attah (eres / tú eres) laYHWH (para YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios); uvekha (y en ti / y contigo) bachar (eligió / escogió) YHWH (YHWH) lihyot (para ser / para llegar a ser) lo (para él / a él) le‘am (por pueblo / como pueblo) segullah (tesoro especial / propiedad preciada) mikol (de entre todo) ha‘ammim (los pueblos) asher (‘que / los cuales) ‘al-penei (sobre la faz de / sobre la superficie de) ha’adamah (la tierra / el suelo).

Traducción con hebreo: Porque pueblo qadosh (santo / apartado) eres tú para YHWH (El que Es / El que hace-ser), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); y en ti escogió YHWH para serle por pueblo segullah (tesoro especial / propiedad preciada), de entre todos los pueblos que están sobre la faz de ha’adamah (la tierra / el suelo).

Traducción limpia: Porque eres un pueblo santo / apartado para YHWH (El que Es / El que hace-ser), tu Elohim (Dios/Dioses); y a ti te escogió YHWH para serle un pueblo de tesoro especial, de entre todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra.

**Versículo 14:3**

Hebreo: לֹא תֹאכַל כָּל־תּוֹעֵבָה׃

Transliteración: Lo to’khal kol-to‘evah.

Traducción: Lo (no) to’khal (comerás / comes / comas) kol (toda / cualquier) to‘evah (cosa detestable / abominación).

Traducción con hebreo: No comerás / no comes toda to‘evah (cosa detestable / abominación).

Traducción limpia: No comerás ninguna cosa detestable.

**Versículo 14:4**

Hebreo: זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכֵלוּ שׁוֹר שֵׂה כְשָׂבִים וְשֵׂה עִזִּים׃

Transliteración: Zot habbehemah asher to’khelu: shor, seh kesavim, ve-seh ‘izzim.

Traducción: Zot (esta) habbehemah (la bestia / el animal de ganado) asher (que / la cual) to’khelu (comeréis / coméis / comáis): shor (toro / buey), seh (cordero / oveja joven / cría de ovino) kesavim (de ovejas / de corderos), ve-seh (y cría / y “seh”) ‘izzim (de cabras / de chivos).

Traducción con hebreo: Esta es la behemah (bestia / animal de ganado) que comeréis: shor (toro / buey), seh kesavim (cría de ovejas: cordero), y seh ‘izzim (cría de cabras: cabrito).

Traducción limpia: Este es el ganado que comeréis: buey, cordero de oveja y cabrito de cabra.

**Versículo 14:5**

Hebreo: אַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וּתְאוֹ וַיָּעֵל׃

Transliteración: Ayyál u-tzví ve-yajmúr ve-akkó ve-dishón u-teó va-zámer.

Traducción: Ayyál (ciervo / venado) u-tzví (y gacela) ve-yajmúr (y gamo / corzo) ve-akkó (y cabra montés / cabra salvaje) ve-dishón (y antílope / órix) u-teó (y buey salvaje / toro salvaje) va-zámer (y rebeco / gamuza).

Traducción con hebreo: Ciervo/venado, y gacela, y gamo/corzo, y cabra montés/salvaje, y antílope/órix, y buey/toro salvaje, y rebeco/gamuza.

Traducción limpia: Ciervo, gacela, gamo, cabra montés, órix, buey salvaje y rebeco.

**Versículo 14:6**

Hebreo: וְכָל־בְּהֵמָה מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע שְׁתֵּי פְרָסוֹת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ׃

Transliteración: Ve-khól behemah mafresét parsá ve-shosá‘at shésa‘ shtéi ferasót ma‘alát gerá ba-behemah, otáh to’khelú.

Traducción: Ve-khól (y toda / y cualquier) behemah (bestia / animal) mafresét (que separa / que parte / que hende) parsá (pezuña) ve-shosá‘at (y que raja / y que hinde) shésa‘ (hendidura / corte) shtéi (de dos) ferasót (pezuñas) ma‘alát (que hace subir / que sube / que trae arriba) gerá (rumia / bolo / rumiación) ba-behemah (en la bestia / entre los animales) otáh (a ella / esa) to’khelú (comeréis / podréis comer / habréis de comer).

Traducción con hebreo: Y toda bestia/animal que hinde la pezuña y que raja una hendidura de dos pezuñas, que hace subir rumia (gerá) entre los animales, a esa comeréis / podréis comer.

Traducción limpia: Y todo animal que tiene la pezuña hendida y partida en dos, y que rumia entre los animales, ese podréis comer.

**Versículo 14:7**

Hebreo: אַךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה הַשְּׁסוּעָה אֶת־הַגָּמָל וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת וְאֶת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֵה גֵרָה הֵמָּה וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם׃

Transliteración: Akh et-zeh lo to’khelú mimma‘aléi ha-gerá u-mimmavríséi ha-parsá ha-shessu‘á; et-ha-gamál ve’et-ha’arnévet ve’et-ha-shafán; ki ma‘alé gerá hemá u-farsá lo hifrísu; tme’ím hem lakhem.

Traducción: Akh (pero / solo / sin embargo) et-zeh (a esto / esto [marca de objeto]) lo (no) to'khelú (comeréis / habréis de comer / debéis comer) mimma'aléi (de los que hacen subir / de los que elevan) ha-gerá (la rumia / el bolo / la rumiación) u-mimmavríséi (y de los que separan / parten) ha-parsá (la pezuña) ha-shessu'á (la hendida / la partida) et-ha-gamál (al camello) ve'et-ha'arnévet (y a la liebre / conejo) ve'et-ha-shafán (y al shafán [damán / conejo de roca / hirax]) ki (porque / pues) ma'alé (hace subir / sube) gerá (rumia / bolo / rumiación) hemá (ellos) u-farsá (y pezuña) lo (no) hifrísu (separaron / partieron / hendieron) tme'ím (inmundos / impuros) hem (son) lakhem (para vosotros / para ustedes).

Traducción con hebreo: Pero esto no comeréis / no habréis de comer / no debéis comer, de los que hacen subir la rumia y de los que separan la pezuña hendida: el camello, la arnevet (liebre / conejo) y el shafán (damán / conejo de roca / hirax); porque ellos hacen subir la rumia, pero la pezuña no la separaron: inmundos son para vosotros.

Traducción limpia: Pero estos no comeréis: de los que rumian y de los que tienen la pezuña hendida, el camello, la liebre y el damán; porque rumian, pero no tienen la pezuña partida; son impuros para vosotros.

**Versículo 14:8**

Hebreo: וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טָמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ׃ ס

Transliteración: Ve'et-ha-jazír ki mafrís parsá hu ve-lo gerá; tamé hu lakhem; mibbesarám lo to'khelú, u-venivlatám lo tigga'ú.

Traducción: Ve'et (y a) ha-jazír (el cerdo) ki (porque / pues) mafrís (separa / parte) parsá (pezuña) hu (él) ve-lo (y no) gerá (rumia / bolo / rumiación) tamé (inmundo / impuro) hu (es) lakhem (para vosotros / para ustedes) mibbesarám (de su carne) lo (no) to'khelú (comeréis / habréis de comer / debéis comer) u-venivlatám (y de su cadáver / carroña) lo (no) tigga'ú (tocaréis / habréis de tocar / debéis tocar).

Traducción con hebreo: Y al cerdo, porque él separa la pezuña pero no rumia: inmundo es para vosotros; de su carne no comeréis / no habréis de comer / no debéis comer, y su nevelá (cadáver / carroña) no tocaréis / no habréis de tocar / no debéis tocar.

Traducción limpia: Y el cerdo, porque tiene la pezuña partida pero no rumia, es impuro para vosotros; de su carne no comeréis, y su cadáver no tocaréis.

**Versículo 14:9**

Hebreo: אֶת־זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת תֹּאכֵלוּ׃

Transliteración: Et-zeh to'khelú mi-kól asher ba-mmáyim; kól asher-ló senappír ve-qasqéset to'khelú.

Traducción: Et-zeh (esto) to'khelú (comeréis / podréis comer / habréis de comer) mi-kól (de todo) asher (que / lo que) ba-mmáyim (en las aguas) kól (todo) asher-ló (que tiene / al cual [le hay]) senappír (aleta) ve-qasqéset (y escama) to'khelú (comeréis / podréis comer / habréis de comer).

Traducción con hebreo: Esto comeréis de todo lo que está en las aguas: todo lo que tiene aleta y escama, comeréis / podréis comer.

Traducción limpia: De todo lo que hay en las aguas, podréis comer lo que tenga aletas y escamas.

**Versículo 14:10**

Hebreo: וְכֹ֣ל אֲשֶׁר֩ אֵין־ל֨וֹ סְנַפִּ֜יר וְקַשְׂקֶ֗שֶׂת לֹ֤א תֹאכֵ֙לוּ֙ טָמֵ֣א הוּא֙ לָכֶ֔ם: ס

Transliteración: Ve-khól asher ein-ló senappír ve-qasqéset lo to’khelú; tamé hu lakhem. S

Traducción: Ve-khól (y todo / y cualquier) asher (que / lo que) ein-ló (no tiene / no hay para él) senappír (aleta) ve-qasqéset (y escama) lo (no) to’khelú (comeréis / podréis comer / habréis de comer) tamé (impuro / inmundo) hu (es / ello es) lakhem (para vosotros / para ustedes).

Traducción con hebreo: Y todo lo que no tiene aleta y escama, no comeréis / no podréis comer: impuro/inmundo es para vosotros.

Traducción limpia: Y lo que no tenga aletas y escamas no lo comeréis; es impuro para vosotros.

**Versículo 14:11**

Hebreo: כָּל־צִפּ֖וֹר טְהֹרָ֑ה תֹּאכֵֽלוּ׃

Transliteración: Kol-tzipór tehórá to’khelú.

Traducción: Kol (toda / cualquier) tzipór (ave / pájaro) tehórá (pura / limpia) to’khelú (comeréis / podréis comer / habréis de comer).

Traducción con hebreo: Toda ave/pájaro pura/limpia, comeréis / podréis comer.

Traducción limpia: Toda ave limpia podréis comer.

**Versículo 14:12**

Hebreo: וְזֶ֖ה אֲשֶׁ֣ר לֹא־תֹאכְל֣וּ מֵהֶ֑ם הַנֶּ֜שֶׁר וְהַפֶּ֗רֶס וְהָעָזְנִיָּֽה׃

Transliteración: Ve-zeh asher lo-to’khelú mehem: ha-nésher ve-ha-perés ve-ha-‘azniyyáh.

Traducción: Ve-zeh (y esto / y estos) asher (que / lo que) lo-to’khelú (no comeréis / no podréis comer / no habréis de comer) mehem (de ellos) ha-nésher (el nésher: águila / buitre) ve-ha-perés (y el perés: quebrantahuesos / buitre barbado) ve-ha-‘azniyyáh (y la ‘azniyyáh: águila / buitre / ave rapaz).

Traducción con hebreo: Y estos son los que no comeréis de ellos: el nésher (águila / buitre), y el perés (quebrantahuesos / buitre barbado), y la ‘azniyyáh (águila / buitre / ave rapaz).

Traducción limpia: Y estos son de los que no comeréis: el águila o buitre, el quebrantahuesos y el ave rapaz llamada azniyyáh.

**Versículo 14:13**

Hebreo: וְהָרָאָה וְאֶת־הָאַיָּה וְהַדַּיָּה לְמִינָהּ׃

Transliteración: Veha-ra’áh ve’et-ha-ayyáh veha-dayyáh lemináh.

Traducción: Veha- (y la) ra’áh (ra’áh: milano / ave rapaz / buitre) ve’et (y a [marca de objeto]) ha-ayyáh (la ayyáh: milano / halcón / ave rapaz) veha-dayyáh (y la dayyáh: buitre / milano / ave rapaz) lemináh (según su especie / por su clase).

Traducción con hebreo: Y la ra’áh (milano / ave rapaz / buitre), y a la ayyáh (milano / halcón / ave rapaz), y la dayyáh (buitre / milano / ave rapaz), según su especie.

Traducción limpia: Y el milano/ave rapaz/buitre, y el milano/halcón/ave rapaz, y el buitre/milano/ave rapaz, según su especie.

**Versículo 14:14**

Hebreo: וְאֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ׃

Transliteración: Ve’et kol-‘orév leminó.

Traducción: Ve’et (y a [marca de objeto]) kol (todo / cualquier) ‘orév (cuervo) leminó (según su especie / por su clase).

Traducción con hebreo: Y a todo ‘orév (cuervo), según su especie.

Traducción limpia: Y a todo cuervo, según su especie.

**Versículo 14:15**

Hebreo: וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתַּחְמָס וְאֶת־הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֵּץ לְמִינֵהוּ׃

Transliteración: Ve’et bat ha-ya‘anáh ve’et ha-takhmás ve’et ha-shákhaf ve’et ha-néts leminéhu.

Traducción: Ve’et (y a [marca de objeto]) bat (hija / cría / “bat-” [en nombre de ave]) ha-ya‘anáh (ya‘anáh: avestruz / ave del desierto) ve’et (y a [marca de objeto]) ha-takhmás (takhmás: chotacabras / ave nocturna) ve’et (y a [marca de objeto]) ha-shákhaf (shákhaf: gaviota / ave marina) ve’et (y a [marca de objeto]) ha-néts (néts: halcón / gavilán) leminéhu (según su especie / por su clase).

Traducción con hebreo: Y a bat ha-ya‘anáh (avestruz / ave del desierto), y al takhmás (chotacabras / ave nocturna), y al shákhaf (gaviota / ave marina), y al néts (halcón / gavilán), según su especie.

Traducción limpia: Y el avestruz, el chotacabras, la gaviota y el halcón, según su especie.

**Versículo 14:16**

Hebreo: אֶת־הַכּ֖וס וְאֶת־הַיַּנְשׁ֑וף וְהַתִּנְשָֽׁמֶת׃

Transliteración: Et-ha-kós ve’et-ha-yanshúf veha-tinshámet.

Traducción: Et (a [marca de objeto]) ha-kós (kós: mochuelo / búho chico) ve’et (y a [marca de objeto]) ha-yanshúf (yanshúf: búho / lechuza) veha- (y la) tinshámet (tinshámet: búho grande / lechuza / ave nocturna).

Traducción con hebreo: A la kós (mochuelo / búho chico), y al yanshúf (búho / lechuza), y a la tinshámet (búho grande / lechuza / ave nocturna).

Traducción limpia: Al mochuelo, al búho y a la lechuza.

**Versículo 14:17**

Hebreo: וְהַקָּאַ֥ת וְאֶת־הָרָחָ֖מָה וְאֶת־הַשָּׁלָֽךְ׃

Transliteración: Veha-qa’át ve’et-ha-rajamáh ve’et-ha-shálakh.

Traducción: Veha- (y el/la) qa’át (qa’át: pelícano / ave acuática grande) ve’et (y a [marca de objeto]) ha-rajamáh (rajamáh: buitre / ave rapaz) ve’et (y a [marca de objeto]) ha-shálakh (shálakh: cormorán / ave pescadora).

Traducción con hebreo: Y el qa’át (pelícano / ave acuática grande), y la rajamáh (buitre / ave rapaz), y el shálakh (cormorán / ave pescadora).

Traducción limpia: Y el pelícano, el buitre y el cormorán.

**Versículo 14:18**

Hebreo: וְהַחֲסִידָ֡ה וְהָאֲנָפָה֩ לְמִינָ֨הּ וְהַדּוּכִיפַ֥ת וְהָעֲטַלֵּֽף׃

Transliteración: Veha-jasidáh veha-’anáfah lemináh veha-dukhifát veha-‘atalléf.

Traducción: Veha- (y la) jasidáh (jasidáh: cigüeña / ave zancuda) veha-’anáfah (y la anáfah: garza / ave zancuda) lemináh (según su especie / por su clase) veha-dukhifát (y la dukhifát: abubilla / ave crestada) veha-‘atalléf (y el ‘atalléf: murciélago).

Traducción con hebreo: Y la jasidáh (cigüeña / ave zancuda), y la anáfah (garza / ave zancuda) según su especie, y la dukhifát (abubilla / ave crestada), y el ‘atalléf (murciélago).

Traducción limpia: Y la cigüeña, y la garza según su especie, y la abubilla, y el murciélago.

**Versículo 14:19**

Hebreo: וְכֹ֖ל שֶׁ֣רֶץ הָעֹ֑וף טָמֵ֥א הֽוּא לָכֶ֖ם לֹ֥א יֵאָכֵֽלוּ׃

Transliteración: Ve’khol sheretz ha’of tamé hu lakhem lo ye’akelú.

Traducción: Ve’khol (Y todo) sheretz (ser que se arrastra / reptante / insecto) ha’of (del volar / del ave) tamé (impuro / contaminado) hu (es) lakhem (para vosotros) lo (no) ye’akelú (serán comidos / se comerán).

Traducción con hebreo: Y todo sheretz (ser que se arrastra / insecto) ha’of (del volar / del ave) es impuro para vosotros; no serán comidos / no se comerán.

Traducción limpia: Y todo insecto alado es impuro para vosotros; no se comerá.

**Versículo 14:20**

Hebreo: כָּל־עֹוף טָהֹור תֹּאכֵלוּ׃

Transliteración: Kol-’of tahor tokhelu.

Traducción: Kol (Todo) ’of (ave / volador) tahor (puro / limpio) tokhelu (comeréis / podéis comer / habéis de comer).

Traducción con hebreo: Toda ’of (ave / volador) tahor (pura / limpia) comeréis / podéis comer.

Traducción limpia: Toda ave pura la comeréis / podéis comer.

**Versículo 14:21**

Hebreo: לֹא תֹאכְלוּ כָל־נְבֵלָה לַגֵּר אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ תִּתְּנֶנָּה וַאֲכָלָהּ אֹו מָכֹר לְנָכְרִי כִּי עַם קָדֹושׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמֹּו׃ פ

Transliteración: Lo to’khelú kol-nevelá; la-guér asher bish’areikha titnenná va’akhaláh; o makhór le-nokhrí; ki ‘am qadosh attá laYHWH Elohekha; lo tevashel gedí ba-khalev immó.

Traducción: Lo (No) to’khelú (comeréis / habréis de comer) kol (toda) nevelá (cadáver de animal / animal muerto / carroña) la-guér (al guér / forastero residente) asher (que) bish’areikha (en tus puertas / en tus poblaciones) titnenná (darás / daréis) va’akhaláh (y la comerá / y la coma / y la comería) o (o) makhór (vender / venderás) le-nokhrí (a forastero/extraño / a extranjero) ki (porque) ‘am (pueblo) qadosh (santo / consagrado) attá (tú eres) laYHWH (para YHWH) Elohekha (tu Elohim) lo (no) tevashel (cocerás / cocinarás / hervirás) gedí (cabrito / cría) ba-khalev (en la leche) immó (de su madre / su madre).

Traducción con hebreo: No comeréis ninguna nevelá (cadáver de animal / animal muerto): al guér (forastero residente) que está en tus she’arim (puertas / poblaciones) se la darás / se la daréis, y la comerá / y la coma; o la venderás a un nokhrí (extranjero / forastero), porque pueblo santo eres para YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim). No cocerás / no cocinarás un gedí (cabrito / cría) en la leche de su madre.

Traducción limpia: No comeréis ningún animal hallado muerto. Al forastero residente que esté en tus poblaciones se lo darás, y lo comerá; o lo venderás a un extranjero, porque pueblo santo eres para YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim). No cocerás un cabrito en la leche de su madre.

**Versículo 14:22**

Hebreo: עַשֵּׂר תְּעַשֵּׂר אֵת כָּל־תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה׃

Transliteración: ‘Assér te’assér et kol-tevu’at zar’ekha hayotsé hasadéh shaná shaná.

Traducción: ‘Assér (diezmar / dar diezmo / ciertamente diezmar) te’assér (diezmarás / diezmarás de manera habitual) et (a / —marcador de objeto—) kol (toda) tevu’at (producción / cosecha) zar’ekha (de tu semilla / de tu siembra) hayotsé (que sale / que procede) hasadéh (del campo) shaná shaná (año año / año tras año).

Traducción con hebreo: Diezmar, diezmarás toda la tevu’áh (producción / cosecha) de tu zéra‘ (semilla / siembra), la que sale del campo, año tras año.

Traducción limpia: Diezmarás, sí, diezmarás toda la cosecha de tu siembra, la que sale del campo, año tras año.

**Versículo 14:23**

Hebreo: וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר׀ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־הַיָּמִים׃

Transliteración: Ve’akhalta lifnei YHWH Elohekha bammakom asher-yivkhar leshakken shemo sham; ma‘asar deganekha, tiroshkha veyitsharekha, uvkhorot bekarekha vetzonekha; lema‘an tilmad leyir’ah et-YHWH Elohekha kol-hayamim.

Traducción: Ve’akhalta (y comerás / habrás de comer) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) bammakom (en el lugar) asher (que / el cual) yivkhar (escoja / escogerá) leshakken (para hacer habitar / para establecer) shemo (su Nombre) sham (allí): ma‘asar (diezmo) deganekha (de tu grano) tiroshkha (de tu mosto / vino) veyitsharekha (y de tu aceite / aceite de oliva) uvkhorot (y primogénitos / primeros nacidos) bekarekha (de tu ganado mayor / de tu vacuno) vetzonekha (y de tu rebaño / de tu ganado menor); lema‘an (para que / a fin de que) tilmad (aprendas / aprenderás / llegues a aprender) leyir’ah (a temer / a reverenciar) et (a / —marcador de objeto—) YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) kol-hayamim (todos los días).

Traducción con hebreo: Y comerás delante de YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), en el lugar que escoja / escogerá para hacer habitar / establecer su Nombre allí: el diezmo de tu grano, de tu tirósh (mosto / vino) y de tu yitshar (aceite / aceite de oliva), y los b’khorot (primogénitos / primeros nacidos) de tu ganado mayor y de tu rebaño, a fin de que aprendas / aprenderás / llegues a aprender a temer a YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), todos los días.

Traducción limpia: Comerás delante de YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), en el lugar que escoja para hacer que su Nombre habite allí: el diezmo de tu grano, de tu mosto/vino y de tu aceite, y los primogénitos de tu ganado mayor y de tu rebaño, para que aprendas a temer a YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), todos los días.

**Versículo 14:24**

Hebreo: וְכִי־יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדָּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל֙ שְׂאֵתוֹ֔ כִּי־יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Transliteración: Ve’khi-yirbeh mimkha haderekh ki lo tukhal se’eto; ki-yirhak mimkha hammakom asher yivkhar YHWH Elohekha lasum shemo sham; ki yevarekhkha YHWH Elohekha.

Traducción: Ve’khi (y si / y cuando) yirbeh (aumenta / se incrementa / se hace demasiado) mimkha (para ti / de ti) haderekh (el camino / la ruta) ki (porque) lo (no) tukhal (podrás / puedes) se’eto (llevarlo / cargarlo / transportarlo) ki (porque) yirhak (se aleja / estará lejos / queda lejos) mimkha (de ti) hammakom (el lugar) asher (que / el cual) yivkhar (escoja / escogerá) YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) lasum (para poner / colocar / establecer) shemo (su Nombre) sham (allí), ki (porque) yevarekhkha (te bendecirá / te bendice / te haya bendecido) YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim).

Traducción con hebreo: Y si el camino (derekh) aumenta / se hace demasiado para ti, porque no podrás cargarlo / llevarlo, porque el lugar que YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), escoja / escogerá para poner / establecer su Nombre allí queda lejos de ti, porque YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), te bendecirá / te bendice / te haya bendecido.

Traducción limpia: Y si el camino se hace demasiado largo para ti, porque no puedes llevarlo, porque el lugar que YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), escoja para poner su Nombre allí queda lejos de ti, porque YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), te bendecirá.

**Versículo 14:25**

Hebreo: וְנָתַתָּה בַכֶּסֶף וְצַרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדֶךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃

Transliteración: Ve’natatta bakkásef; vetsarta hakkésef beyadekha; vehalakhta el-hammakom asher yivkhar YHWH Elohekha bo.

Traducción: Ve’natatta (y darás / pondrás / entregarás) bakkásef (en/por el dinero / en plata) ve-tsarta (y atarás / empaquetarás / envolverás) hakkésef (el dinero / la plata) beyadekha (en tu mano) ve-halakhta (y irás / y caminarás) el-hammakom (al lugar) asher (que / el cual) yivkhar (escoja / escogerá) YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) bo (en él / allí).

Traducción con hebreo: Y lo darás / lo pondrás en/por el kásef (dinero / plata), y atarás / empaquetarás el kásef en tu mano, e irás al lugar que YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), escoja / escogerá, en él / allí.

Traducción limpia: Y lo convertirás en dinero, y atarás el dinero en tu mano, e irás al lugar que YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), escoja.

**Versículo 14:26**

Hebreo: וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ שָּׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃

Transliteración: Ve’natatta hakkésef bekhol asher-te’avvé nafshkha: babbakar uvatson uvayyayin uvashékhar, uvkhol asher tish’alekha nafshekha; ve’akhalta sham lifnei YHWH Elohekha, vesamachta attá uveitekha.

Traducción: Ve’natatta (y darás / gastarás) hakkésef (el dinero / la plata) be-khol (en/por todo) asher (lo que) te’avvé (desee / anhele / codicie) nafshkha (tu nefesh / tu alma / tu vida / tu apetito) babbakar (en el ganado mayor / en vacuno) uvatson (y en el rebaño / ganado menor) uvayyayin (y en el vino) uvashékhar (y en la bebida fermentada / licor) uvkhol (y en todo) asher (lo que) tish’alekha (te pida / te solicite / te pregunte) nafshekha (tu nefesh / tu alma / tu vida / tu apetito); ve’akhalta (y comerás) sham (allí) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) ve-samachta (y te alegrarás / y te regocijarás) attá (tú) uveitekha (y tu casa / tu familia).

Traducción con hebreo: Y darás / gastarás el késef (dinero / plata) en todo lo que desee tu nefesh (alma / vida / apetito): en ganado mayor y en rebaño, y en vino, y en shékhar (bebida fermentada / licor), y en todo lo que te pida tu nefesh; y comerás allí delante de YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), y te alegrarás tú y tu beit (casa / familia).

Traducción limpia: Y gastarás el dinero en todo lo que desee tu alma/vida: en ganado mayor y en rebaño, en vino y en bebida fermentada, y en todo lo que te pida tu apetito; comerás allí delante de YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), y te alegrarás tú y tu casa.

**Versículo 14:27**

Hebreo: וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר־בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ׃ ס

Transliteración: Veha-Leví asher-bish’areikha lo ta‘azvennú, ki ein lo khelek venakhalá ‘immakh.

Traducción: Veha-Leví (Y el Leví / el levita) asher (que) bish’areikha (en tus puertas / en tus poblaciones) lo (no) ta‘azvennú (lo dejarás / lo abandonarás) ki (porque) ein (no hay / no tiene) lo (para él) khelek (porción / parte) ve-nakhalá (y heredad / y posesión hereditaria) ‘immakh (contigo).

Traducción con hebreo: Y el Leví (levita) que está en tus she’arim (puertas / poblaciones) no lo dejarás / no lo abandonarás, porque no tiene khelek (porción / parte) ni nakhalá (heredad / posesión hereditaria) contigo.

Traducción limpia: Y al levita que esté en tus poblaciones no lo abandonarás, porque no tiene porción ni heredad contigo.

**Versículo 14:28**

Hebreo: מִקְצֵה ו שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בִּשְׁעָרֶיךָ׃

Transliteración: Miktseh shalosh shanim totzí et-kol ma‘asar tevu’atekha bashanah hahi, vehinachta bish’areikha.

Traducción: Miktseh (al cabo / desde el extremo / al final de) shalosh (tres) shanim (años) totzí (sacarás / harás salir / llevarás fuera) et (a / —marcador de objeto—) kol (todo) ma‘asar (diezmo) tevu’atekha (de tu producción / de tu cosecha) bashanah (en el año) hahi (ese / aquel) ve-hinachta (y lo dejarás / lo depositarás / lo pondrás) bish’areikha (en tus puertas / en tus poblaciones).

Traducción con hebreo: Al cabo de tres años sacarás todo el ma‘asar (diezmo) de tu tevu’áh (producción / cosecha) en ese año, y lo dejarás / lo depositarás en tus she’arim (puertas / poblaciones).

Traducción limpia: Al cabo de tres años sacarás todo el diezmo de tu cosecha en ese año, y lo depositarás en tus poblaciones.

**Versículo 14:29**

Hebreo: וּבָא הַלֵּוִי כִּי אֵין־לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבֵעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃ ס

Transliteración: Uva ha-Leví, ki ein-lo khelek venakhalá ‘immakh; vehagguer vehayyatom veha’almana asher bish’areikha; ve’akhlú vesavé‘u; lema‘an yevarekhkha YHWH Elohekha bekhol-ma‘aseh yadekha asher ta‘aseh.

Traducción: Uva (y vendrá / y entra) ha-Leví (el Leví / el levita) ki (porque) ein-lo (no hay para él / no tiene) khelek (porción / parte) ve-nakhalá (y heredad / posesión hereditaria) ‘immakh (contigo); ve-ha-guér (y el guér / forastero residente) ve-ha-yatom (y el huérfano) ve-ha-almaná (y la viuda) asher (que) bish’areikha (en tus puertas / en tus poblaciones); ve’akhlú (y comerán) ve-savé‘u (y se saciarán / y quedarán satisfechos), lema‘an (para que / a fin de que) yevarekhkha (te bendiga / te bendecirá) YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) be-khol (en toda) ma‘aseh (obra / hecho / labor) yadekha (de tu mano / de tus manos) asher (que) ta‘aseh (hagas / harás).

Traducción con hebreo: Y vendrá el Leví (levita), porque no tiene khelek (porción / parte) ni nakhalá (heredad / posesión hereditaria) contigo; y el guér (forastero residente), y el huérfano, y la viuda que están en tus she’arim (puertas / poblaciones); y comerán y se saciarán, a fin de que YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), te bendiga / te bendecirá en toda obra de tus manos que hagas / harás.

Traducción limpia: Y vendrá el levita —porque no tiene porción ni heredad contigo—, y también el forastero residente, el huérfano y la viuda que están en tus poblaciones; comerán y se saciarán, para que YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), te bendiga en toda obra de tus manos que hagas.

# Capítulo 15

**Versículo 15:1**

Hebreo: מִקֵּץ שֶׁבַע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה׃

Transliteración: Mikéts sheva-shaním ta‘aséh shemitá.

Traducción: Mikéts (Al cabo de / desde el fin de) sheva (siete) shaním (años) ta‘aséh (harás / harás de modo habitual) shemitá (remisión / liberación / suspensión).

Traducción con hebreo: Al cabo de siete años harás shemitá (remisión / liberación / suspensión).

Traducción limpia: Al cabo de siete años harás remisión.

**Versículo 15:2**

Hebreo: וְזֶה֙ דְּבַ֣ר הַשְּׁמִטָּ֔ה שָׁמ֕וֹט כָּל־בַּ֥עַל֙ מַשֵּׁ֣ה יָד֔וֹ אֲשֶׁ֥ר יַשֶּׁ֖ה בְּרֵעֵ֑הוּ לֹא־יִגֹּ֤שׂ אֶת־רֵעֵ֙הוּ֙ וְאֶת־אָחִ֔יו כִּי־קָרָ֥א שְׁמִטָּ֖ה לַיהוָֽה׃

Transliteración: Vezeh devar hashemitá: shamót kol-ba‘al mashé yadó asher yasháh bere‘éhu; lo yigós et-re‘éhu ve’et-achív, ki kará shemitá laYHWH.

Traducción: Vezeh (Y esto) devar (es el asunto / la palabra / el caso) ha-shemitá (de la shemitá / de la remisión): shamót (soltar / remitir / dejar caer) kol (todo) ba‘al (dueño / poseedor / acreedor) mashé (préstamo / deuda prestada) yadó (de su mano) asher (que) yasháh (preste / haya prestado / presta de modo habitual) bere‘éhu (a su prójimo / a su compañero); lo (no) yigós (apremiará / exigirá / presionará para cobrar) et-re‘éhu (a su prójimo / a su compañero) ve’et-achív (y a su hermano), ki (porque) kará (fue proclamada / fue llamada / se proclamó) shemitá (remisión / liberación / suspensión) laYHWH (para YHWH / de YHWH).

Traducción con hebreo: Y este es el devar (asunto / caso) de la shemitá (remisión): soltar / remitir hará todo ba‘al (dueño / acreedor) del mashé (préstamo) de su mano, el que presta / haya prestado a su re‘a (prójimo / compañero); no apremiará / no exigirá a su re‘a ni a su ach (hermano), porque fue proclamada / fue llamada shemitá (remisión) para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y este es el asunto de la remisión: todo acreedor soltará lo prestado de su mano, lo que haya prestado a su prójimo; no apremiará a su prójimo ni a su hermano, porque se ha proclamado remisión para YHWH (El Señor).

**Versículo 15:3**

Hebreo: אֶת־הַנָּכְרִי תִּגֹּשׁ וַאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־אָחִיךָ תַּשְׁמֵט יָדֶךָ׃

Transliteración: Et-hannokhrí tiggósh, va’asher yihyéh lekha et-achíkha tashmét yadékha.

Traducción: Et-hannokhrí (al extranjero / al forastero) tiggósh (exigirás / apremiarás / reclamarás) va’asher (y lo que / y aquello que) yihyéh (será / esté / llegue a ser) lekha (para ti / tuyo) et-achíkha (con tu hermano / a tu hermano / — partícula ‘et’) tashmét (soltarás / dejarás caer / remitirás) yadékha (tu mano / tu poder).

Traducción con hebreo: Al nokhrí (extranjero / forastero) tiggósh (exigirás / apremiarás / reclamarás); y lo que yihyéh (sea / será / llegue a ser) para ti con tu hermano, tashmét (soltarás / remitirás / dejarás caer) tu mano.

Traducción limpia: Al extranjero le exigirás; pero lo que sea tuyo con tu hermano, soltarás tu mano.

**Versículo 15:4**

Hebreo: אֶפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה־בְּךָ אֶבְיוֹן כִּי־בָרֵךְ יְבָרֶכְךָ יְהוָה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן־לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ׃

Transliteración: Éfes ki ló yihyéh-vekha evyón, ki-varékh yevarekhkha YHWH ba’áretz asher YHWH Elohekha notén-lekha najaláh lerishtáh.

Traducción: Éfes (solo que / excepto que / sin embargo) ki (que / porque) ló (no) yihyéh-vekha (habrá en ti / estará en ti / llegue a haber en ti / entre ti) evyón (necesitado / pobre / indigente) ki-varékh (porque bendecir — intensificador / ciertamente) yevarekhkha (te bendecirá / te bendiga / te bendice) YHWH (YHWH / El Eterno / El que es) ba’áretz (en la tierra) asher (que / la cual) YHWH (YHWH / El Eterno / El que es) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) notén-lekha (da a ti / está dando a ti / dará a ti) najaláh (heredad / herencia / posesión) lerishtáh (para poseerla / para tomar posesión de ella).

Traducción con hebreo: Éfes (solo que / excepto que / sin embargo): no yihyéh (habrá / llegue a haber) en ti evyón (necesitado / pobre), porque barekh yevarekhkha (bendiciendo, te bendecirá / ciertamente te bendecirá) YHWH (YHWH / El Eterno / El que es) en la tierra que YHWH (YHWH / El Eterno / El que es) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) notén (da / está dando / dará) a ti como najaláh (heredad / herencia) para poseerla.

Traducción limpia: Sin embargo: no habrá entre ti ningún necesitado, porque YHWH (El Eterno / El que es) ciertamente te bendecirá en la tierra que YHWH (El Eterno / El que es) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) te da como heredad para poseerla.

**Versículo 15:5**

Hebreo: רַק אִם־שָׁמֹועַ תִּשְׁמַע בְּקֹול יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשֹׂות אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיֹּום׃

Transliteración: Raq im-shamoa tishmá beqól YHWH Elohekha, lishmór la'asót et-kol-hammitsváh hazzót asher anokhí metzavvékha hayóm.

Traducción: Raq (solo / solamente / sin embargo) im (si) shamoa (escuchar / escuchando) tishmá (escucharás / escuches / oigas) beqól (en la voz de / al sonido de / por la voz de) YHWH (YHWH / El Eterno / El Que Es) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) lishmór (para guardar / observar) la'asót (para hacer / cumplir) et (— marcador de objeto directo / a) kol (todo) hammitsváh (el mandamiento / la mitsváh) hazzót (este / esta) asher (que / la cual) anokhí (yo) metzavvékha (te ordeno / te mando / te encargo) hayóm (hoy).

Traducción con hebreo: Solo si escuchando escuchas la voz de YHWH (El Eterno / El Que Es), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), para guardar y para hacer todo este mandamiento que yo te ordeno hoy.

Traducción limpia: Solo si escuchas atentamente la voz de YHWH (El Eterno / El Que Es), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), para guardar y cumplir todo este mandamiento que hoy te ordeno.

**Versículo 15:6**

Hebreo: כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְהַעֲבַטְתָּ גֹּויִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמָשַׁלְתָּ בְּגֹויִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשֹׁלוּ׃ ס

Transliteración: Ki-YHWH Elohekha berakhkha ka'asher dibbér-lakh, veha'avát-ta goyím rabbím; ve'attá ló ta'avót; umasháltá begoyím rabbím, uvekha ló yimshólu.

Traducción: Ki (porque / pues) YHWH (YHWH / El Eterno / El Que Es) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) berakhkha (te ha bendecido / te bendecirá) ka'asher (como / según) dibbér-lakh (habló a ti / te habló / dijo a ti) veha'avát-ta (y prestarás / y harás prestar / y darás en préstamo) goyím (naciones / pueblos) rabbím (muchas / numerosas) ve'attá (y tú) ló (no) ta'avót (tomarás en préstamo / pedirás prestado / te endeudarás) umasháltá (y gobernarás / y dominarás / y reinarás) begoyím (sobre naciones / entre naciones) rabbím (muchas / numerosas) uvekha (y sobre ti / y en ti) ló (no) yimshólu (gobernarán / dominen / lleguen a gobernar).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (El Eterno / El Que Es), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), berakhkha (te ha bendecido / te bendecirá) como te habló; y ha'avát-ta (prestarás / darás en préstamo) a muchas naciones, y tú no ta'avót (tomarás en préstamo / pedirás prestado); y umasháltá (gobernarás / dominarás) sobre muchas naciones, pero sobre ti no yimshólu (gobernarán / lleguen a gobernar).

Traducción limpia: Porque YHWH (El Eterno / El Que Es), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), te ha bendecido (o te bendecirá) como te lo dijo: prestarás a muchas naciones, pero tú no pedirás prestado; gobernarás sobre muchas naciones, pero sobre ti no gobernarán.

**Versículo 15:7**

Hebreo: כִּי־יִהְיֶה֩ בְךָ֨ אֶבְי֜וֹן מֵאַחַ֣ד אַחֶ֗יךָ בְּאַחַד֙ שְׁעָרֶ֔יךָ בְּאַרְצְךָ֖ אֲשֶׁר־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ נֹתֵ֥ן לָ֛ךְ לֹ֥א תְאַמֵּ֖ץ אֶת־לְבָבְךָ֑ וְלֹ֣א תִקְפֹּ֔ץ אֶת־יָדְךָ֖ מֵאָחִ֥יךָ הָאֶבְיֽוֹן׃

Transliteración: Ki-yihyeh bekha evyon me’akhad akheikha, be’akhad she’areikha, be’artzekha asher-YHWH Elohekha noten lakh; lo te’ametz et-levavekha velo tikpotz et-yadekha me’akhikha ha’evyon.

Traducción: Ki (porque / cuando / si) yihyeh (habrá / haya / llegue a haber) bekha (en ti / entre ti) evyon (necesitado / pobre) me’akhad (de uno / de alguno) akheikha (de tus hermanos / de tus parientes) be’akhad (en uno / en una de) she’areikha (tus puertas / tus ciudades) be’artzekha (en tu tierra) asher (que / la cual) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) noten (da / está dando / dará) lakh (a ti) lo (no) te’ametz (fortalecerás / endurecerás / harás duro) et (— marcador de objeto directo) levavekha (tu corazón) velo (y no) tikpotz (cerrarás / encogerás / cerrarás con fuerza) et (— marcador de objeto directo) yadekha (tu mano) me’akhikha (de tu hermano) ha’evyon (el necesitado / el pobre).

Traducción con hebreo: Porque si yihyeh (haya / llegue a haber) en ti un evyon (necesitado / pobre), de uno de tus akheikha (hermanos / parientes), en una de tus she’areikha (puertas / ciudades), en tu tierra que YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) te da, no te’ametz (fortalezcas / endurezcas) tu corazón, y no tikpotz (cierres / encogas) tu mano de tu hermano, el evyon (necesitado).

Traducción limpia: Si hay entre ti un necesitado, uno de tus hermanos, en cualquiera de tus ciudades, en la tierra que YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) te da, no endurecerás tu corazón ni cerrarás tu mano a tu hermano necesitado.

**Versículo 15:8**

Hebreo: כִּֽי־פָתֹ֤חַ תִּפְתַּח֙ אֶת־יָדְךָ֣ לֹ֔ו וְהַעֲבֵט֙ תַּעֲבִיטֶ֣נּוּ ׀ דֵּ֣י מַחְסֹרֹ֔ו אֲשֶׁ֥ר יֶחְסַ֖ר לֹֽו׃

Transliteración: Ki-patoakh tiftakh et-yadekha lo, veha’avet ta’avitennu dey makhsoro asher yekhsar lo.

Traducción: Ki (sino que / más bien / porque) patoakh (abriendo / de par en par / ampliamente) tiftakh (abrirás / abras) et (— marcador de objeto directo) yadekha (tu mano) lo (a él) veha’avet (prestando / presta / en préstamo) ta’avitennu (le prestarás / le prestes / le harás préstamo) dey (lo suficiente / en medida suficiente) makhsoro (su carencia / su necesidad / su falta) asher (que / la cual) yekhsar (falte / faltará / llegue a faltar) lo (a él).

Traducción con hebreo: Más bien, patoakh (abriendo / de par en par) tiftakh (abrirás / abras) tu mano a él, y ha’avet (prestando / en préstamo) ta’avitennu (le prestarás / le prestes) lo suficiente para su makhsoro (carencia / necesidad), lo que le yekhsar (falte / llegue a faltar).

Traducción limpia: Más bien le abrirás de par en par tu mano y le prestarás lo suficiente para su necesidad, lo que le falte.

**Versículo 15:9**

Hebreo: הִשָּׁמֶר֙ לְךָ֣ פֶּן־יִהְיֶ֣ה דָבָר֮ עִם־לְבָבְךָ֣ בְלִיַּ֣עַל לֵאמֹר֒ קָרְבָ֤ה שְׁנַת־הַשֶּׁ֙בַע֙ שְׁנַ֣ת הַשְּׁמִטָּ֔ה וְרָעָ֥ה עֵינְךָ֖ בְּאָחִ֣יךָ הָאֶבְי֑וֹן וְלֹ֣א תִתֶּן־לֹ֗ו וְקָרָ֤א עָלֶ֙יךָ֙ אֶל־יְהוָ֔ה וְהָיָ֥ה בְךָ֖ חֵֽטְא׃

Transliteración: Hishamér lekha pen-yihyéh davár 'im-levavekha beliya'al le'emor: qarváh shnat-hashéva, shnat hashemittáh; vera'áh 'einekha be'akhikha ha'evyón, velo titén lo; veqará 'alékha el-YHWH, vehayáh vekha chet'.

Traducción: Hishamér (guárdate / cuídate / ten cuidado) lekha (a ti / para ti) pen (no sea que / para que no) yihyéh (haya / llegue a haber) davár (cosa / asunto / palabra) 'im (con / en) levavekha (tu corazón / tu interior) beliya'al (sin provecho / maldad / perversidad) le'emor (diciendo) qarváh (se ha acercado / se acerca / se acercó) shnat-hashéva (el año del siete / el año séptimo) shnat (el año de) hashemittáh (la remisión / la liberación / el soltar) vera'áh (y será mala / y se hará mala / y sea mala) 'einekha (tu ojo / tu mirada) be'akhikha (hacia tu hermano / contra tu hermano) ha'evyón (el necesitado / el pobre) velo (y no) titén (darás / des) lo (a él) veqará (y llamará / clamará) 'alékha (contra ti / sobre ti) el-YHWH (a YHWH) vehayáh (y será / y llegue a ser) vekha (en ti) chet' (pecado / culpa).

Traducción con hebreo: Cuídate, no sea que haya en tu corazón un davár Beliya'al (sin provecho / maldad / perversidad), diciendo: “Se ha acercado / se acerca el año séptimo, el año de la Shemittáh (remisión / liberación / soltar)”; y que tu ojo sea ra'áh (malo / mezquino) hacia tu hermano, el necesitado, y no le des; y él clamará contra ti a YHWH (El Que Es / El Eterno), y será en ti chet' (pecado / culpa).

Traducción limpia: Cuídate de que no haya en tu corazón un pensamiento perverso, diciendo: “Se ha acercado / se acerca el año séptimo, el año de la remisión”; y mires con ojo mezquino a tu hermano necesitado y no le des. Él clamará contra ti a YHWH (El Que Es / El Eterno), y habrá en ti pecado / culpa.

**Versículo 15:10**

Hebreo: נָתֹון תִּתֵּן לֹו וְלֹא־יֵרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לֹו כִּי בִּגְלַל ׀ הַדָּבָר הַזֶּה יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃

Transliteración: Natón tittén lo, velo yéra' levavekha betittekha lo; ki biglal haddavár hazéh yevarekhkha YHWH Elohekha bekhol-ma'asekha uvekhol mishlach yadekha.

Traducción: Natón (dando / ciertamente) tittén (darás / des) lo (a él) velo (y no) yéra' (será malo / se haga malo / sea malo / se entristezca) levavekha (tu corazón) betittekha (en tu dar / al dar tú / cuando des tú) lo (a él) ki (porque) biglal (a causa de / por motivo de) haddavár (la cosa / el asunto / la palabra) hazéh (esta) yevarekhkha (te bendecirá / te bendiga / te ha de bendecir) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) bekhol (en todo) ma'asekha (tu obra / tu hacer) uvekhol (y en todo) mishlach (envío / empresa / emprendimiento) yadekha (de tu mano / de tu poder).

Traducción con hebreo: Dando, darás a él, y que no yéra' (sea malo / se entristezca / se vuelva resentido) tu corazón cuando le des; porque a causa de esta cosa YHWH (El Que Es / El Eterno), Elohekha (tu Elohim), te bendecirá en toda tu obra y en todo mishlach (empresa / envío) de tu mano.

Traducción limpia: Ciertamente le darás, y que tu corazón no se entristezca ni se vuelva resentido cuando le des; porque por causa de esto YHWH (El Que Es / El Eterno), Elohekha (tu Elohim), te bendecirá en toda tu obra y en todo lo que emprenda tu mano.

**Versículo 15:11**

Hebreo: כִּֽי לֹא־יֶחְדַּל אֶבְיוֹן מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר פָּתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ בְּאַרְצֶךָ׃ ס

Transliteración: Ki lo-yejdal evyón miqqérev ha’áretz; al-kén anokhí metzavvékha le’emor: patóaj tiftáj et-yadekha le’ajíkha, la’aniyyékha ule’evyonkha be’artzekha. (S)

Traducción: Ki (porque / pues) lo-yejdal (no cesará / no dejará de haber / no se acabará) evyón (necesitado / pobre) miqqérev (de en medio de / del interior de) ha’áretz (la tierra); al-kén (por eso / por tanto) anokhí (yo) metzavvékha (te ordeno / te encargo) le’emor (diciendo): patóaj (abriendo / de par en par) tiftáj (abrirás / abras) et (— marcador de objeto directo) yadekha (tu mano) le’ajíkha (a tu hermano), la’aniyyékha (a tu afligido / a tu pobre) ule’evyonkha (y a tu necesitado / y a tu pobre) be’artzekha (en tu tierra).

Traducción con hebreo: Porque no cesará un evyón (necesitado / pobre) de en medio de la tierra; por eso yo te ordeno, diciendo: “Abriendo, abrirás tu mano a tu hermano, a tu aniyyé (afligido / pobre) y a tu evyón (necesitado / pobre), en tu tierra”.

Traducción limpia: Porque no dejará de haber pobres en medio de la tierra; por eso te ordeno, diciendo: “Abrirás de par en par tu mano a tu hermano, a tu afligido y a tu necesitado, en tu tierra”.

**Versículo 15:12**

Hebreo: כִּֽי־יִמָּכֵר לְךָ֣ אָחִיךָ֮ הָעִבְרִי֒ אֹ֣ו הָעִבְרִיָּ֗ה וַעֲבָדְךָ֙ שֵׁ֣שׁ שָׁנִ֔ים וּבַשָּׁנָ֥ה הַשְּׁבִיעִ֖ת תְּשַׁלְּחֶ֣נּוּ חָפְשִׁ֑י מֵעִמָּֽךְ׃

Transliteración: Ki-yimmakhér lekha ajíkha ha’ivrí, o ha’ivriyyáh; va’avadkha shésh shaním; uvashanáh hashvi’ít teshallchénnu jofshí me’immákh.

Traducción: Ki (si / cuando / porque) yimmakhér (sea vendido / se venda / llegue a ser vendido) lekha (a ti / para ti) ajíkha (tu hermano) ha’ivrí (el hebreo) o (o) ha’ivriyyáh (la hebrea) va’avadkha (y te servirá / y será tu siervo / y trabajará para ti) shésh (seis) shaním (años) uvashanáh (y en el año) hashvi’ít (séptimo / séptima) teshallchénnu (lo enviarás / lo dejarás ir / lo despacharás) jofshí (libre) me’immákh (de contigo / de junto a ti / de tu lado).

Traducción con hebreo: Si yimmakhér (es vendido / se vende / llega a ser vendido) a ti tu hermano, el ivrí (hebreo) o la ivriyyáh (hebrea), y te servirá seis años; y en el año séptimo lo teshallchénnu (enviarás / dejarás ir) jofshí (libre) de contigo.

Traducción limpia: Si se te vende tu hermano hebreo, o una hebrea, te servirá seis años; y en el séptimo año lo dejarás ir libre de tu lado.

**Versículo 15:13**

Hebreo: וְכִֽי־תְשַׁלְּחֶ֥נּוּ חָפְשִׁ֖י מֵעִמָּ֑ךְ לֹ֥א תְשַׁלְּחֶ֖נּוּ רֵיקָֽם׃

Transliteración: Vekhi-teshallchénnu jofshí me’immákh, lo teshallchénnu reiqám.

Traducción: Vekhi (y cuando / y si) teshallchénnu (lo enviarás / lo dejarás ir / lo despacharás) jofshí (libre) me’immákh (de contigo / de junto a ti) lo (no) teshallchénnu (lo enviarás / lo despacharás) reiqám (vacío / con las manos vacías / sin nada).

Traducción con hebreo: Y cuando lo teshallchénnu (envíes / dejes ir) jofshí (libre) de contigo, no lo teshallchénnu (envíes) reiqám (vacío / sin nada / con las manos vacías).

Traducción limpia: Y cuando lo dejes ir libre de tu lado, no lo dejarás ir con las manos vacías.

**Versículo 15:14**

Hebreo: הַעֲנִיק תַּעֲנִיק לּוֹ מִצֹּאנְךָ וּמִגָּרְנְךָ וּמִיִּקְבֶךָ אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּתֶּן־לוֹ׃

Transliteración: Ha’anéq ta’aníq lo mittso’nekha, umiggornekha umiyiqvekha; asher berakhkha YHWH Elohekha, tittén lo.

Traducción: Ha’anéq (proveyendo / dando una dádiva / cargando) ta’aníq (proveerás / darás generosamente / darás una dádiva) lo (a él) mittso’nekha (de tu rebaño / de tu ganado menor) umiggornekha (y de tu era / y de tu grano) umiyiqvekha (y de tu lagar / y de tu vino / y de tu prensa) asher (con lo que / según lo que) berakhkha (te ha bendecido / te bendiga / te bendijo) YHWH (YHWH / El Que Es / El Eterno) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) tittén (darás / des) lo (a él).

Traducción con hebreo: Proveyendo, le ta’aníq (proveerás / darás generosamente): de tu rebaño, y de tu era, y de tu lagar; según con lo que YHWH (El Que Es / El Eterno), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), te ha bendecido, le darás.

Traducción limpia: Le proveerás con generosidad: de tu rebaño, de tu era y de tu lagar; conforme a lo que YHWH (El Que Es / El Eterno), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), te haya bendecido, así le darás.

**Versículo 15:15**

Hebreo: וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם׃

Transliteración: Vezakhárta ki éved hayíta be’éretz Mitsráyim; vayifdékha YHWH Elohekha; al-kén anokhí metzavvékha et-haddavár hazzéh hayóm.

Traducción: Vezakhárta (y recordarás / y habrás de recordar / y recuerda) ki (que / porque) éved (siervo / esclavo) hayíta (eras / fuiste / llegaste a ser) be’éretz (en la tierra de) Mitsráyim (Egipto) vayifdékha (y te rescató / y te redimió) YHWH (El Señor / El que es) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) al-kén (por eso / por tanto) anokhí (yo) metzavvékha (te ordeno / te encargo) et (— marcador de objeto directo) haddavár (la cosa / la palabra / el asunto) hazzéh (este) hayóm (hoy).

Traducción con hebreo: Y recordarás / recuerda que fuiste éved (siervo / esclavo) en la éretz Mitsráyim (tierra de Egipto), y que YHWH (El Señor / El que es), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), vayifdékha (te rescató / te redimió); por eso yo te ordeno este davár (cosa / palabra / asunto) hoy.

Traducción limpia: Y recordarás (o recuerda) que fuiste siervo/esclavo en Egipto, y que YHWH (El Señor / El que es), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), te rescató / te redimió; por eso hoy te ordeno esto.

**Versículo 15:16**

Hebreo: וְהָיָה כִּֽי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּֽי אֲהֵבְךָ וְאֶת־בֵּיתֶךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ׃

Transliteración: Vehayáh ki-yomár eléikha: lo etsé me’immákh; ki ahévkha ve’et-betéikha; ki-tóv lo ‘immákh.

Traducción: Vehayáh (y sucederá / y será) ki (que / cuando) yomár (dirá / diga / llegue a decir) eléikha (a ti) lo (no) etsé (saldré / salga) me’immákh (de contigo / de junto a ti) ki (porque) ahévkha (te ama / te ha amado) ve’et (y — marcador de objeto directo) betéikha (tu casa / tu familia) ki (porque) tóv (bueno / favorable / beneficioso) lo (para él / a él) ‘immákh (contigo).

Traducción con hebreo: Y sucederá / será que él te diga: “No etsé (saldré / salga) de contigo”, porque ahévkha (te ama / te ha amado) y a tu casa, porque es tóv (bueno / favorable) para él contigo.

Traducción limpia: Y sucederá que te diga: “No saldré de tu lado”, porque te ama y ama a tu casa, porque le va bien contigo.

**Versículo 15:17**

Hebreo: וְלָקַחְתָּ֤ אֶת־הַמַּרְצֵ֙עַ֙ וְנָתַתָּ֣ה בְאָזְנ֔וֹ וּבַדֶּ֖לֶת וְהָיָ֣ה לְךָ֣ עֶ֔בֶד עוֹלָ֑ם וְאַ֥ף לְאֲמָתְךָ֖ תַּעֲשֶׂה־כֵּֽן׃

Transliteración: Ve-lakachta et-hamartse’a ve-natatta be’ozno u-vaddalet ve-hayah lekha eved ‘olam, ve’af la’amatekha ta’aseh ken.

Traducción: Ve-lakachta (y tomarás / y tomaste) et (a / marca de objeto directo) ha-martse’a (el punzón / la lezna) ve-natatta (y pondrás / y diste) be’ozno (en su oreja / en su oído) u-vaddalet (y en la puerta) ve-hayah (y será / y fue / y llegó a ser) lekha (para ti / a ti) eved (siervo / esclavo) ‘olam (perpetuidad / eternidad / para siempre) ve’af (y también / e incluso / además) la’amatekha (a tu amah: sierva / esclava) ta’aseh (harás / haces) ken (así / de este modo / lo mismo).

Traducción con hebreo: Y tomarás el punzón y lo pondrás en su oreja y en la puerta, y será para ti eved (siervo / esclavo) ‘olam (perpetuidad / para siempre); y también a tu amah (sierva / esclava) harás así.

Traducción limpia: Tomarás el punzón y lo pondrás en su oreja y en la puerta, y será tu siervo para siempre; y a tu sierva harás lo mismo.

**Versículo 15:18**

Hebreo: לֹא־יִקְשֶׁה֙ בְּעֵינְךָ֔ בְּשַׁלֵּחֲךָ֖ אֹתֹ֣ו חָפְשִׁ֑י מֵעִמָּ֗ךְ כִּ֣י מִשְׁנֶ֤ה שְׂכַר־שָׂכִיר֙ עָבְדְּךָ֣ שֵׁ֣שׁ שָׁנִ֔ים וּבֵרַכְךָ֥ יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֖יךָ בְּכֹ֥ל אֲשֶׁר תַּעֲשֶֽׂה׃ פ

Transliteración: Lo yiksheh be’einekha be-shallekhakha oto chofshi me’imakh, ki mishneh sechar sakir ‘avadkha shesh shanim, u-verakhekha YHWH Elohekha be-khol asher ta’aseh.

Traducción: Lo (no) yiksheh (será duro / será difícil / se endurecerá / será pesado) be’einekha (en tus ojos / ante ti) be-shallekhakha (en tu enviar / al enviar tú) oto (a él / lo) chofshi (libre / en libertad) me’imakh (de contigo / de junto a ti), ki (porque) mishneh (doble / duplicado) sechar (salario / paga / recompensa) sakir (jornalero / asalariado) ‘avadkha (te sirvió / te ha servido / te trabajó) shesh (seis) shanim (años), u-verakhekha (y te bendecirá / y te habrá bendecido) YHWH

(El Señor) Elohekha (tu Elohim) be-khol (en todo / con todo) asher (que / lo que) ta'aseh (hagas / harás / haces).

Traducción con hebreo: No será duro/difícil a tus ojos enviarlo libre de junto a ti, porque por doble salario de un jornalero te ha servido seis años; y YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) te bendecirá en todo lo que hagas.

Traducción limpia: No te resulte duro enviarlo libre de tu lado, porque por el doble del salario de un jornalero te ha servido seis años; y YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) te bendecirá en todo lo que hagas.

**Versículo 15:19**

Hebreo: כָּל־הַבְּכֹור אֲשֶׁר יִוָּלֵד בִּבְקָרְךָ וּבְצֹאנְךָ הַזָּכָר תַּקְדִּישׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בִּבְכֹר שׁוֹרֶךָ וְלֹא תָגֹז בְּכֹור צֹאנֶךָ׃

Transliteración: Kol-habekhor asher yivvaled bivkarkha u-vetzonekha, ha-zakhar taqdish la-YHWH Elohekha; lo ta'avod bivkhor shorekha, ve-lo tagoz bekhor tzonekha.

Traducción: Kol (todo) ha-bekhor (el primogénito / el primer-nacido) asher (que / el cual) yivvaled (sea nacido / nazca / será nacido) bivkarkha (en tu bakar: ganado vacuno / ganado mayor) u-vetzonekha (y en tu tson: rebaño de ovejas/cabras) ha-zakhar (el macho / el varón) taqdish (consagrarás / dedicarás) la-YHWH (a YHWH) Elohekha (tu Elohim), lo (no) ta'avod (trabajarás / servirás / labrarás) bivkhor (con/en el primogénito) shorekha (de tu shor: toro / buey) ve-lo (y no) tagoz (trasquilarás / esquilarás / cortarás la lana) bekhor (al primogénito) tzonekha (de tu tson: rebaño de ovejas/cabras).

Traducción con hebreo: Todo bekhor (primogénito / primer-nacido) que yivvaled (sea nacido / nazca) en tu bakar (ganado vacuno / ganado mayor) y en tu tson (rebaño de ovejas/cabras), el zakhar (macho / varón) lo consagrarás a YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim); no trabajarás con el primogénito de tu shor (toro / buey), y no trasquilarás el primogénito de tu tson (rebaño de ovejas/cabras).

Traducción limpia: Todo primogénito que nazca en tu ganado vacuno y en tu rebaño, el macho lo consagrarás a YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim); no trabajarás con el primogénito de tu buey, y no trasquilarás el primogénito de tu rebaño.

**Versículo 15:20**

Hebreo: לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְשָׁנָה בַּמָּקֹום אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃

Transliteración: Lifnei YHWH Elohekha to'khalen'nu shanah be-shanah, ba-makom asher yivchar YHWH, attah u-veitekha.

Traducción: Lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) to'khalen'nu (lo comerás / lo comeréis) shanah (año) be-shanah (en año / año tras año / cada año) ba-makom (en el lugar) asher (que / el cual) yivchar (escoja / elija / escogerá) YHWH (YHWH), attah (tú) u-veitekha (y tu casa / y tu familia).

Traducción con hebreo: Delante de YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) lo comerás / lo comeréis año tras año, en el lugar que yivchar (escoja / elija) YHWH (El Señor), tú y tu casa.

Traducción limpia: Delante de YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) lo comerás año tras año, en el lugar que escoja YHWH (El Señor), tú y tu casa.

**Versículo 15:21**

Hebreo: וְכִֽי־יִהְיֶ֥ה בֹ֖ו מ֑וּם פִּסֵּ֤חַ אֹו־עִוֵּר֙ כֹּ֣ל מ֣וּם רָ֔ע לֹ֥א תִזְבָּחֶ֖נּוּ לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃

Transliteración: Ve-khi yihyeh bo mum, pisseach o ivver, kol mum ra; lo tizbachen'nu la-YHWH Elohekha.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) yihyeh (habrá / hay / llega a haber / llega a estar) bo (en él) mum (defecto / lesión / mancha) pisseach (cojo / tullido) o (o) ivver (ciego) kol (todo / cualquier) mum (defecto) ra (malo / dañino) lo (no) tizbachen'nu (lo sacrificarás / lo degollarás / lo inmolarás / no lo sacrifiques) la-YHWH (a YHWH) Elohekha (tu Elohim).

Traducción con hebreo: Y si yihyeh (habrá / llega a haber) en él mum (defecto / lesión), pisseach (cojo / tullido) o ivver (ciego), cualquier mum (defecto) ra (malo / dañino), no tizbachen'nu (lo sacrificarás / lo degollarás / lo inmolarás) a YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim).

Traducción limpia: Y si tiene un defecto —cojo o ciego, cualquier defecto dañino— no lo sacrificarás a YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim).

**Versículo 15:22**

Hebreo: בִּשְׁעָרֶ֖יךָ תֹּאכְלֶ֑נּוּ הַטָּמֵ֤א וְהַטָּהֹור֙ יַחְדָּ֔ו כַּצְבִ֖י וְכָאַיָּֽל׃

Transliteración: Bish'arekha tokhalen'nu; ha-tame ve-ha-tahor yachdav, ka-tzvi ve-kha'ayal.

Traducción: Bish'arekha (en tus puertas / en tus ciudades) tokhalen'nu (lo comerás / lo comeréis) ha-tame (el impuro / el inmundo) ve-ha-tahor (y el puro / y el limpio) yachdav (juntos / juntamente) ka-tzvi (como la gacela) ve-kha'ayal (y como el ciervo / y como el venado).

Traducción con hebreo: En tus she'arim (puertas / ciudades) lo comerás / lo comeréis: el tame (impuro) y el tahor (puro) juntos, como el tzvi (gacela) y como el ayal (ciervo / venado).

Traducción limpia: En tus ciudades lo comerán el impuro y el puro juntos, como la gacela y como el ciervo.

**Versículo 15:23**

Hebreo: רַ֗ק אֶת־דָּמֹו֙ לֹ֣א תֹאכֵ֔ל עַל־הָאָ֖רֶץ תִּשְׁפְּכֶ֑נּוּ כַּמָּֽיִם׃ פ

Transliteración: Rak et-damo lo to'khel; al-ha'aretz tishpekhennu ka-mayim.

Traducción: Rak (solo / solamente / únicamente) et (a / marca de objeto directo) damo (su sangre) lo (no) to'khel (comerás / comes / comerás habitualmente) al-ha'aretz (sobre la tierra / a la tierra) tishpekhennu (la derramarás / la verterás / la echarás) ka-mayim (como agua / como las aguas).

Traducción con hebreo: Solo et-damo (su sangre) no to'khel (comerás / comerás habitualmente); sobre la tierra tishpekhennu (la derramarás / la verterás) como agua.

Traducción limpia: Solo su sangre no la comerás: la derramarás sobre la tierra como agua.

# Capítulo 16

**Versículo 16:1**

Hebreo: שָׁמוֹר֙ אֶת־חֹ֣דֶשׁ הָאָבִ֔יב וְעָשִׂ֥יתָ פֶּ֖סַח לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ כִּ֣י בְחֹ֧דֶשׁ הָאָבִ֛יב הוֹצִ֥יאֲךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ מִמִּצְרַ֖יִם לָֽיְלָה׃

Transliteración: Shamor et-chodesh ha’aviv ve’asita Pesach laYHWH Elohekha ki bechodesh ha’aviv hotzi’akha YHWH Elohekha miMitsrayim laylah.

Traducción: Shamor (guarda / observa / preserva) et (a / [marca de objeto directo]) chodesh (mes) ha’aviv (del aviv / de las espigas tiernas / de la primavera) ve’asita (y harás / y has de hacer) Pesach (Pascua / sacrificio pascual) laYHWH (a YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses) ki (porque) bechodesh (en el mes de) ha’aviv (el aviv / las espigas tiernas / la primavera) hotzi’akha (sacó / hizo salir / hizo partir) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses) miMitsrayim (de Mitsrayim / Egipto) laylah (de noche / en la noche).

Traducción con hebreo: Guarda/observa el chodesh ha’aviv (mes del aviv / de las espigas tiernas / de la primavera) y harás Pesach (Pascua / sacrificio pascual) para YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses); porque en el chodesh ha’aviv (mes del aviv / de las espigas tiernas / de la primavera) YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses), te sacó de Mitsrayim (Egipto) de noche.

Traducción limpia: Guarda el mes de las espigas tiernas y harás la Pascua para YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses); porque en el mes de las espigas tiernas YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses), te sacó de Egipto de noche.

**Versículo 16:2**

Hebreo: וְזָבַחְתָּ֥ פֶּ֛סַח לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ צֹ֣אן וּבָקָ֑ר בַּמָּק֗וֹם אֲשֶׁר־יִבְחַ֤ר יְהוָה֙ לְשַׁכֵּ֣ן שְׁמ֔וֹ שָׁ֖ם׃

Transliteración: Ve-zavachta Pesach laYHWH Elohekha tson uvaqar bammakom asher yivchar YHWH leshakken shmo sham.

Traducción: Ve-zavachta (y sacrificarás / y ofrecerás en sacrificio) Pesach (Pascua / ofrenda-sacrificio pascual) laYHWH (a YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses) tson (rebaño menor: ovejas/cabras) uvaqar (y ganado vacuno / ganado mayor) bammakom (en el lugar) asher (que / el cual) yivchar (elegirá / elige / escoja) YHWH (YHWH) leshakken (para hacer habitar / para asentar / para establecer) shmo (su nombre) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y sacrificarás Pesach (Pascua / ofrenda-sacrificio pascual) para YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses), de tson (rebaño menor: ovejas/cabras) y de vaqar (ganado vacuno / ganado mayor), en el bammakom (lugar) que YHWH (YHWH/El Señor) elegirá para leshakken (hacer habitar / asentar / establecer) su shemó (nombre) allí.

Traducción limpia: Y sacrificarás la Pascua para YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses), de ovejas/cabras y de ganado vacuno, en el lugar que YHWH (YHWH/El Señor) elegirá para hacer habitar su nombre allí.

**Versículo 16:3**

Hebreo: לֹא־תֹאכַל עָלָיו חָמֵץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עָלָיו מַצּוֹת לֶחֶם עֹנִי כִּי בְחִפָּזוֹן יָצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃

Transliteración: Lo-to’khal alav jamets; shiv’at yamim to’khal-alav matsot, lejem ‘oni; ki vejippazon yatsata me’erets Mitsrayim; lema’an tizkor et-yom tse’tkha me’erets Mitsrayim kol yemei chayyekha.

Traducción: Lo (no) to’khal (comerás / has de comer / comerás habitualmente) alav (sobre él / con él / junto a él) jamets (fermentado / pan leudado) shiv’at (siete [de]) yamim (días) to’khal (comerás / has de comer / comerás habitualmente) alav (sobre él / con él / junto a él) matsot (ázimos / panes sin fermentar) lejem (pan) ‘oni (aflicción / pobreza / miseria) ki (porque) bejippazon (con prisa / en apresuramiento / en precipitación) yatsata (saliste / partiste) me’erets (de [la] tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) lema’an (para que / a fin de que) tizkor (recuerdes / puedas recordar / recuerdes habitualmente) et (a / [marca de objeto directo]) yom (día) tse’tkha (tu salida / tu partir / tu salir) me’erets (de [la] tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) kol (todos) yemei (los días de) chayyekha (tu vida / tus vidas).

Traducción con hebreo: No comerás / no has de comer jamets (fermentado / pan leudado) sobre él / con él; siete días comerás / has de comer sobre él matsot (ázimos / panes sin fermentar), lejem ‘oni (pan de aflicción / pobreza / miseria), porque con prisa saliste de erets Mitsrayim (tierra de Egipto), para que recuerdes el día de tu tse’tkha (salida / partir) de erets Mitsrayim (tierra de Egipto) todos los días de tu vida.

Traducción limpia: No comerás pan fermentado con ello; siete días comerás panes sin fermentar, pan de aflicción, porque con prisa saliste de la tierra de Egipto, para que recuerdes el día de tu salida de la tierra de Egipto todos los días de tu vida.

**Versículo 16:4**

Hebreo: וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־יָלִין מִן־הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לַבֹּקֶר׃

Transliteración: Ve-lo-yera’eh lekha se’or bekhol-gevulkha shiv’at yamim; ve-lo-yalin min-habasar asher tizbach ba’erev bayom harishon laboqer.

Traducción: Ve (y) lo (no) yera’eh (será visto / se verá / pueda verse) lekha (para ti / a ti / contigo) se’or (masa madre / levadura / fermento) be-khol (en todo) gevulkha (tu límite / tu territorio / tu frontera) shiv’at (siete [de]) yamim (días) ve (y) lo (no) yalin (pasará la noche / pernoctará / quedará hasta la noche / permanecerá) min (de) ha-basar (la carne) asher (que / la cual) tizbach (sacrificarás / degollarás / ofrecerás en sacrificio) ba’erev (al atardecer / en la tarde) ba-yom (en el día) ha-rishon (el primero) la-boqer (hasta la mañana / para la mañana).

Traducción con hebreo: Y no será visto / no se verá para ti se’or (masa madre / levadura / fermento) en todo tu gevúl (territorio / límite) siete días; y no yalin (pasará la noche / quedará hasta la noche / permanecerá) de la carne que sacrificarás al atardecer, en el día primero, hasta la mañana.

Traducción limpia: Y no se verá para ti levadura en todo tu territorio durante siete días; y no quedará hasta la mañana nada de la carne que sacrificarás al atardecer del primer día.

**Versículo 16:5**

Hebreo: לֹא תוּכַל לִזְבֹּחַ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃

Transliteración: Lo tuchal lizbóaj et-haPasach be’ajad she’areja asher-YHWH Elohekha notén lakh.

Traducción: Lo (no) tuchal (podrás / puedes / serás capaz) lizbóaj (sacrificar / inmolar / ofrecer en sacrificio) et (a / [marca de objeto directo]) haPasach (el Pasach / Pesach / sacrificio pascual) be’ajad (en una / en cualquiera) she’areja (de tus puertas / de tus portones / de tus ciudades) asher (que / los cuales) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) notén (da / está dando / dará) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: No podrás / no puedes sacrificar el Pasach (Pesach / sacrificio pascual) en una / en cualquiera de tus she’areja (puertas / portones / ciudades) que YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) te da / te está dando / te dará.

Traducción limpia: No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus puertas que YHWH (El Señor) tu Elohim te da.

**Versículo 16:6**

Hebreo: כִּ֣י אִם־אֶל־הַמָּקוֹם֮ אֲשֶׁר־יִבְחַר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ לְשַׁכֵּ֧ן שְׁמ֛וֹ שָׁ֖ם תִּזְבַּ֣ח אֶת־הַפֶּ֑סַח בָּעֶ֣רֶב כְּבֹ֔וא הַשֶּׁ֖מֶשׁ מוֹעֵ֣ד צֵאתְךָ֔ מִמִּצְרָֽיִם׃

Transliteración: Ki im-el-hammakóm asher yivjár YHWH Elohekha leshakén shemó sham tizbáaj et-haPesach ba’érev kevó hashemésh mo’éd tsetkha miMitsráyim.

Traducción: Ki im (sino / excepto; literalmente: “porque si”) el (a / hacia) hammakóm (el lugar) asher (que / el cual) yivjár (elegirá / elige) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) leshakén (para hacer habitar / para poner a morar) shemó (su nombre) sham (allí) tizbáaj (sacrificarás / sacrifiques) et (a / [marca de objeto directo]) haPesach (el Pesach / sacrificio pascual) ba’érev (en la tarde / al atardecer / en la tarde-noche) kevó (al venir / cuando venga / al entrar) hashemésh (el sol) mo’éd (tiempo señalado / cita / festividad) tsetkha (tu salida / tu salir) miMitsráyim (de Mitsrayim / de Egipto).

Traducción con hebreo: Sino (más bien) al hammakom (lugar) que YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim) elegirá / elige para hacer habitar su nombre allí: allí sacrificarás / sacrifiques el Pesach (Pesach / sacrificio pascual) al atardecer / en la tarde, cuando venga el sol, en el mo’ed (tiempo señalado / cita / festividad) de tu salida de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Sino en el lugar que YHWH (El Señor) tu Elohim elija / elegirá para hacer habitar allí su nombre; allí sacrificarás la Pascua al atardecer, cuando venga el sol, en el tiempo señalado de tu salida de Egipto.

**Versículo 16:7**

Hebreo: וּבִשַּׁלְתָּ֖ בַּמָּק֣וֹם אֲשֶׁ֣ר יִבְחַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בָּ֛ו וּפָנִ֥יתָ בַבֹּ֖קֶר וְהָלַכְתָּ֣ לְאָהָלֶֽיךָ׃

Transliteración: Uvishálta ve’akhálta bammakóm asher yivjár YHWH Elohekha bó ufaníta babóqer vehálakhta le’ohaléja.

Traducción: Uvishálta (y cocerás / cocinarás / hervirás) ve’akhálta (y comerás) bammakóm (en el lugar) asher (que / el cual) yivjár (elegirá / elige / suele elegir) YHWH (YHWH) Elohekha (tu

Elohim) bó (en él / en ese [lugar]) ufaníta (y te volverás / y te girarás / y regresarás) babóqer (en la mañana) vehálakhta (y irás / caminarás / te irás) le'ohaléja (a tus tiendas / a tus moradas).

Traducción con hebreo: Y cocerás y comerás en el lugar que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) elija, en él; y por la mañana te volverás y te irás a tus tiendas.

Traducción limpia: Cocerás y comerás en el lugar que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), elija; y por la mañana te volverás y te irás a tus tiendas.

**Versículo 16:8**

Hebreo: שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּות וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה׃ ס

Transliteración: Shéshet yamím tokhál matzót uvayóm hashvi'í atzéret laYHWH Elohekha lo ta'asé melakháh. S

Traducción: Shéshet (seis [de]) yamím (días) tokhál (comerás / comes / comerás habitualmente) matzót (ázimos / panes ázimos) uvayóm (y en el día) hashvi'í (el séptimo) atzéret (asamblea solemne / reunión de clausura / retención) laYHWH (para YHWH / a YHWH) Elohekha (tu Elohim) lo (no) ta'asé (harás / haces / harás habitualmente) melakháh (trabajo / labor / obra).

Traducción con hebreo: Seis días comerás panes ázimos, y en el día séptimo habrá Atzéret (asamblea solemne / reunión de clausura) para YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim): no harás trabajo.

Traducción limpia: Seis días comerás panes ázimos, y en el séptimo día habrá una asamblea solemne para YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim); no harás trabajo.

**Versículo 16:9**

Hebreo: שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־לָךְ מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה שָׁבֻעוֹת׃

Transliteración: Shiv'áh shavu'ót tispór-lakh mehaḥél jermésh baqqamáh tajél lispór shiv'áh shavu'ót.

Traducción: Shiv'áh (siete) shavu'ót (semanas / períodos de siete) tispór-lakh (contarás para ti / cuentes para ti / contarás habitualmente para ti) mehaḥél (desde el comenzar / desde que comience) jermésh (hoz) baqqamáh (en el grano en pie / en la mies) tajél (comenzarás / comiences / empezarás) lispór (a contar) shiv'áh (siete) shavu'ót (semanas / períodos de siete).

Traducción con hebreo: Siete shavu'ót (semanas / períodos de siete) contarás para ti; desde mehaḥél (el comenzar / desde que comience) la jermésh (hoz) en la qamáh (mies / grano en pie), comenzarás a contar siete shavu'ót (semanas / períodos de siete).

Traducción limpia: Siete semanas contarás para ti; desde que comience la hoz en la mies, comenzarás a contar siete semanas.

**Versículo 16:10**

Hebreo: וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Transliteración: Ve’asíta jag shavu’ót laYHWH Elohekha misát nidvát yadekha asher tittén ka’asher yevarekhkha YHWH Elohekha.

Traducción: Ve’asíta (y harás / y celebrarás) jag (fiesta / festividad) shavu’ót (de semanas / de períodos de siete) laYHWH (para YHWH / a YHWH) Elohekha (tu Elohim) misát (medida / cuota / proporción / suficiencia) nidvát (ofrenda voluntaria) yadekha (tu mano / tu poder) asher (que / la cual) tittén (darás / des / darás habitualmente) ka’asher (como / según) yevarekhkha (te bendecirá / te bendiga / te bendice) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim).

Traducción con hebreo: Y harás/celebrarás la jag shavu’ót (fiesta de las semanas / de períodos de siete) para YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), con misát (medida / proporción / suficiencia) de la nidvát (ofrenda voluntaria) de yadekha (tu mano / tu poder), la cual darás, según como YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), te bendiga / te bendecirá.

Traducción limpia: Celebrarás la Fiesta de las Semanas para YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), con la medida de la ofrenda voluntaria de tu mano, la cual darás según como YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), te bendiga / te bendecirá.

**Versículo 16:11**

Hebreo: וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃

Transliteración: Vesamaḥtá lifnéi YHWH Elohekha atá uvin’kha uvittekha ve’avdekha va’amatekha vehalleví asher bish’areykha vehaggér vehayyatóm veha’almanáh asher bekirbekha bammakóm asher yivḥár YHWH Elohekha leshakkén shemó sham.

Traducción: Vesamaḥtá (y te alegrarás / y te regocijarás / y te alegres) lifnéi (delante de / ante) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) atá (tú) uvin’kha (y tu hijo) uvittekha (y tu hija) ve’avdekha (y tu siervo / tu esclavo) va’amatekha (y tu sierva / tu esclava) vehalleví (y el leví / el levita) asher (que / el cual) bish’areykha (en tus puertas / en tus ciudades) vehaggér (y el gér / el residente extranjero / el forastero) vehayyatóm (y el huérfano) veha’almanáh (y la viuda) asher (que / la cual) bekirbekha (en tu interior / en medio de ti) bammakóm (en el lugar) asher (que / el cual) yivḥár (elegirá / elige / suele elegir) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) leshakkén (para hacer habitar / para establecer) shemó (su nombre) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y te alegrarás / te regocijarás delante de YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), tú, y tu hijo, y tu hija, y tu siervo (’éved: siervo / esclavo), y tu sierva, y el levita que está en tus ciudades, y el gér (residente extranjero / forastero), y el huérfano y la viuda que están en medio de ti, en el lugar que YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), elegirá / elige para hacer habitar su nombre allí.

Traducción limpia: Te alegrarás / te regocijarás delante de YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim): tú, tu hijo, tu hija, tu siervo y tu sierva, el levita que está en tus ciudades, el extranjero, el huérfano y la viuda que están en medio de ti, en el lugar que YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim), elija para hacer habitar allí su nombre.

**Versículo 16:12**

Hebreo: וְזָכַרְתָּ֗ כִּי־עֶ֙בֶד֙ הָיִ֣יתָ בְּמִצְרַ֔יִם וְשָׁמַרְתָּ֖ וְעָשִׂ֣יתָ אֶת־הַחֻקִּ֑ים הָאֵֽלֶּה׃ פ

Transliteración: Vezakhártá ki-’éved hayíta beMitsráyim veshamártá ve’asíta et-haḥuqqím ha’élleh. P

Traducción: Vezakhártá (y recordarás / y te acordarás / y recuerdes) ki (que / porque) ’éved (siervo / esclavo) hayíta (fuiste / eras / estabas / llegaste a ser) beMitsráyim (en Mitsrayim / en Egipto) veshamártá (y guardarás / y observarás / y guardes) ve’asíta (y harás / y practicarás / y hagas) et (a / [marca de objeto directo]) haḥuqqím (los estatutos / decretos / preceptos) ha’élleh (estos).

Traducción con hebreo: Y recordarás / te acordarás que fuiste ’éved (siervo / esclavo) en Mitsrayim (Egipto), y guardarás / observarás y harás estos haḥuqqím (estatutos / decretos).

Traducción limpia: Y recordarás / te acordarás que fuiste esclavo en Egipto, y guardarás / observarás y harás estos estatutos.

**Versículo 16:13**

Hebreo: חַ֚ג הַסֻּכֹּ֣ת תַּעֲשֶׂ֔ה לְךָ֖ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים בְּאָסְפְּךָ֙ מִגָּרְנְךָ֔ וּמִיִּקְבֶֽךָ׃

Transliteración: Jag hassukkót ta’asé lekhá shiv’at yamím be’ospekhá miggorn’kha umiyeqvekhá.

Traducción: Jag (fiesta) hassukkót (de las sukkót / de las cabañas / de las chozas) ta’asé (harás / celebrarás / hagas) lekhá (para ti) shiv’at (siete [de]) yamím (días) be’ospekhá (en tu recoger / cuando recojas / al recogerte) miggorn’kha (de tu era / de tu trigo trillado / de tu granero) umiyeqvekhá (y de tu lagar / y de tu prensa [de uva/aceite]).

Traducción con hebreo: La fiesta de hassukkót (las sukkót: cabañas / chozas) harás/celebrarás para ti siete días, cuando recojas de tu góren (era / lugar de trilla / grano) y de tu yéqev (lagar / prensa).

Traducción limpia: La fiesta de las cabañas celebrarás para ti siete días, cuando recojas de tu era y de tu lagar.

**Versículo 16:14**

Hebreo: וְשָׂמַחְתָּ֖ בְּחַגֶּ֑ךָ אַתָּ֣ה וּבִנְךָ֗ וּבִתֶּךָ֙ וְעַבְדְּךָ֣ וַאֲמָתֶ֔ךָ וְהַלֵּוִ֥י וְהַגֵּ֛ר וְהַיָּת֥וֹם וְהָאַלְמָנָ֖ה אֲשֶׁ֥ר בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃

Transliteración: Vesamaḥtá beḥaggékhá atá uvin’kha uvittekha ve’avdekha va’amatekha vehalleví vehaggér vehayyatóm veha’almanáh asher bish’areykha.

Traducción: Vesamaḥtá (y te alegrarás / y te regocijarás / y te alegres) beḥaggékhá (en tu fiesta) atá (tú) uvin’kha (y tu hijo) uvittekha (y tu hija) ve’avdekha (y tu siervo / tu esclavo) va’amatekha (y tu sierva / tu esclava) vehalleví (y el leví / el levita) vehaggér (y el gér / el residente extranjero / el forastero) vehayyatóm (y el huérfano) veha’almanáh (y la viuda) asher (que / los cuales) bish’areykha (en tus puertas / en tus ciudades).

Traducción con hebreo: Y te alegrarás / te regocijarás en tu fiesta: tú, y tu hijo, y tu hija, y tu siervo (’éved: siervo / esclavo) y tu sierva, y el levita, y el gér (residente extranjero / forastero), y el huérfano, y la viuda, que están en tus she’arím (puertas / ciudades).

Traducción limpia: Te alegrarás en tu fiesta: tú, tu hijo, tu hija, tu siervo y tu sierva, el levita, el extranjero, el huérfano y la viuda que están en tus ciudades.

**Versículo 16:15**

Hebreo: שִׁבְעַת יָמִים תָּחֹג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל תְּבוּאָתְךָ וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שָׂמֵחַ׃

Transliteración: Shiv’at yamím taḥóg laYHWH Elohekha bammakóm asher-yivḥár YHWH ki yevarekhkha YHWH Elohekha bekhól tevu’atekha uvekhol ma’aseh yadéykha vehayíta akh saméaḥ.

Traducción: Shiv’at (siete [de]) yamím (días) taḥóg (celebrarás / celebres / celebrarás habitualmente) laYHWH (a/para YHWH) Elohekha (tu Elohim) bammakóm (en el lugar) asher-yivḥár (que elegirá / elige / suele elegir) YHWH (YHWH), ki (porque) yevarekhkha (te bendecirá / te bendiga / te bendice) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) bekhól (en todo) tevu’atekha (tu producción / tu cosecha / tu fruto) uvekhol (y en todo) ma’aseh (obra / hecho / trabajo) yadéykha (de tus manos) vehayíta (y serás / y estarás / y llegarás a estar) akh (solo / ciertamente / únicamente) saméaḥ (alegre / gozoso).

Traducción con hebreo: Siete días celebrarás / celebres para YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), en el lugar que YHWH (YHWH/El Señor) elija / elegirá; porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), te bendecirá / te bendiga en toda tu tevu’ah (producción / cosecha) y en toda obra de tus manos; y serás / estarás únicamente/ciertamente saméaḥ (alegre / gozoso).

Traducción limpia: Siete días celebrarás la fiesta para YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), en el lugar que YHWH (YHWH/El Señor) elija; porque YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), te bendecirá en toda tu cosecha y en toda obra de tus manos; y estarás ciertamente alegre.

**Versículo 16:16**

Hebreo: שָׁלֹשׁ פְּעָמִים ׀ בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם׃

Transliteración: Shalósh pe’amím bashanáh yerá’eh kol-zekhurkha et-penéi YHWH Elohekha bammakóm asher yivḥár beḥag hamatzót uveḥag hashavu’ót uveḥag hassukkót velo yerá’eh et-penéi YHWH reiqám.

Traducción: Shalósh (tres) pe’amím (veces / ocasiones) bashanáh (en el año) yerá’eh (será visto / se presentará / aparecerá) kol-zekhurkha (todo tu varón / todo varón tuyo / todo tu masculino) et-penéi (el rostro de / la presencia de) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) bammakóm (en el lugar) asher (que / el cual) yivḥár (elegirá / elige / suele elegir) beḥag (en la fiesta de) hamatzót (los ázimos / panes sin levadura) uveḥag (y en la fiesta de) hashavu’ót (las semanas / períodos de siete) uveḥag (y en la fiesta de) hassukkót (las sukkót / cabañas / chozas) velo (y no) yerá’eh (será visto /

se presentará / aparecerá) et-penéi (el rostro de / la presencia de) YHWH (YHWH) reiqám (vacío / con manos vacías / sin nada).

Traducción con hebreo: Tres veces en el año será visto / se presentará todo tu varón ante el rostro/la presencia de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), en el lugar que él elija: en la fiesta de los matzót (ázimos / panes sin levadura), y en la fiesta de las shavu'ót (semanas / períodos de siete), y en la fiesta de las sukkót (cabañas / chozas); y no será visto / no se presentará ante el rostro/la presencia de YHWH (YHWH/El Señor) reiqam (vacío / con manos vacías).

Traducción limpia: Tres veces al año será visto / se presentará todo varón ante la presencia de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), en el lugar que él elija: en la Fiesta de los Ázimos, en la Fiesta de las Semanas y en la Fiesta de las Cabañas; y no se presentará ante YHWH (YHWH/El Señor) con las manos vacías.

**Versículo 16:17**

Hebreo: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדֹו כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ׃ ס

Transliteración: Ish kematnát yadó kevirkát YHWH Elohekha asher natán-lakh. S

Traducción: Ish (hombre / persona / cada uno) kematnát (según la dádiva / el don / el regalo) yadó (de su mano) kevirkát (según la bendición de) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) asher (que / la cual) natán-lakh (dio a ti / te ha dado).

Traducción con hebreo: Cada ish (persona) [dará] según la kematnát (dádiva / don) de su yadó (mano), según la bendición de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), que te dio / te ha dado.

Traducción limpia: Cada uno dará según el don de su mano, conforme a la bendición de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), que te ha dado.

**Versículo 16:18**

Hebreo: שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לִשְׁבָטֶיךָ וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק׃

Transliteración: Shoftím veshotrím tittén-lekhá bekhol-she'areykha asher YHWH Elohekha notén lekhá lishvateykha veshafetú et-ha'ám mishpát-tsédeq.

Traducción: Shoftím (jueces) veshotrím (y oficiales / y magistrados / y alguaciles) tittén-lekhá (darás para ti / pondrás para ti / establecerás para ti) bekhol-she'areykha (en todas tus puertas / en todas tus ciudades) asher (que / las cuales) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) notén (da / está dando / dará) lekhá (a ti / para ti) lishvateykha (para tus tribus) veshafetú (y juzgarán / y juzguen) et (a / [marca de objeto directo]) ha'ám (el pueblo) mishpát-tsédeq (juicio de justicia / juicio recto / sentencia justa).

Traducción con hebreo: Jueces y oficiales establecerás para ti en todas tus ciudades (tus puertas) que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), te da / te está dando / te dará, para tus tribus; y juzgarán / juzguen al pueblo con mishpat-tsedeq (juicio de justicia / juicio recto).

Traducción limpia: Jueces y oficiales establecerás para ti en todas tus ciudades que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), te da, para tus tribus; y juzgarán al pueblo con un juicio justo.

**Versículo 16:19**

Hebreo: לֹא־תַטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תַכִּיר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר עֵינֵי חֲכָמִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִם׃

Transliteración: Lo-tatteh mishpat lo-takkir panim ve’lo-tikkach shochad ki hashshochad ye’avver einei chachamim viysallef divrei tzaddiqim.

Traducción: Lo (no) tatteh (torcerás / torzcas / inclinarás) mishpat (juicio / derecho) lo (no) takkir (reconocerás / distinguirás / harás acepción) panim (rostro / rostros / presencia) ve’lo (y no) tikkach (tomarás / aceptarás) shochad (soborno / dádiva) ki (porque / pues) hashshochad (el soborno / la dádiva) ye’avver (cegará / ciega) einei (ojos de / los ojos de) chachamim (sabios / sabias) viysallef (y pervertirá / y tuerce) divrei (palabras de / los dichos de) tzaddiqim (justos / rectos).

Traducción con hebreo: No torcerás mishpat (juicio / derecho); no reconocerás panim (rostros / personas), y no tomarás shochad (soborno / dádiva), porque el shochad (soborno / dádiva) ciega los ojos de chachamim (sabios) y pervierte las palabras de tzaddiqim (justos / rectos).

Traducción limpia: No torcerás el juicio; no harás favoritismo, y no aceptarás soborno, porque el soborno ciega los ojos de los sabios y pervierte las palabras de los justos.

**Versículo 16:20**

Hebreo: צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדֹּף לְמַעַן תִּחְיֶה וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ ס

Transliteración: Tzedek tzedek tirdof lema’an tichyeh veyarashta et-ha’aretz asher-YHWH Elohekha noten lakh.

Traducción: Tzedek (justicia / rectitud) tzedek (justicia / rectitud) tirdof (perseguirás / persigas) lema’an (a fin de / para que) tichyeh (vivirás / vivas) veyarashta (y heredarás / y tomarás posesión) et (a) ha’aretz (la tierra) asher (que / la cual) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)) noten (da / está dando) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Justicia (tzedek / justicia / rectitud), justicia (tzedek / justicia / rectitud) perseguirás, a fin de que vivas y heredes la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) da / está dando para ti.

Traducción limpia: Justicia, justicia perseguirás, para que vivas y heredes la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) te da.

**Versículo 16:21**

Hebreo: לֹא־תִטַּע לְךָ אֲשֵׁרָה כָּל־עֵץ אֵצֶל מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לָּךְ׃ ס

Transliteración: Lo-titta‘ lekha asherah kol-etz etzel mizbeach YHWH Elohekha asher ta‘aseh-lakh.

Traducción: Lo (no) titta‘ (plantarás / plantes / sueles plantar) lekha (para ti / a ti) asherah (asherah / poste sagrado / árbol ritual) kol-etz (de cualquier árbol / de todo árbol) etzel (junto a / cerca de) mizbeach (altar) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)) asher (que / el cual) ta‘aseh (harás / hagas / haces) lakh (para ti).

Traducción con hebreo: No plantarás para ti una asherah (asherah / poste sagrado / árbol ritual) de cualquier árbol, junto al altar de YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) que harás / hagas para ti.

Traducción limpia: No plantarás para ti una Aserá de ningún tipo de árbol junto al altar de YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) que hagas para ti.

**Versículo 16:22**

Hebreo: וְלֹא־תָקִים לְךָ מַצֵּבָה אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס

Transliteración: Ve’lo-taqim lekha matzevah asher sane YHWH Elohekha.

Traducción: Ve’lo (y no) taqim (levantarás / erigirás / establecerás) lekha (para ti / a ti) matzevah (matzevah / estela / pilar / piedra erguida) asher (que / la cual) sane (odió / ha odiado / odia) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Y no levantarás para ti una matzevah (matzevah / estela / pilar / piedra erguida), la cual YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) sane (odió / ha odiado / odia).

Traducción limpia: Y no erigirás para ti una piedra erguida, la cual YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) odia.

# Capítulo 17

**Versículo 17:1**

Hebreo: לֹא־תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וָשֶׂה אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוּם כָּל דָּבָר רָע כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃ ס

Transliteración: Lo-tizbach laYHWH Elohekha shor va-seh asher yihyeh vo mum kol davar ra ki to‘avat YHWH Elohekha hu. S

Traducción: Lo (no) tizbach (sacrificarás / sacrifiques) laYHWH (a YHWH) Elohekha (tu Elohim) shor (toro / buey) va-seh (y cordero / oveja / cabrito) asher (que / el cual) yihyeh (será / sea / llegue a ser) vo (en él) mum (defecto / mancha) kol (todo / cualquier) davar (cosa / asunto) ra (mala / dañina) ki (porque / pues) to‘avat (abominación / cosa detestable) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) hu (es / ello es).

Traducción con hebreo: No sacrificarás / no sacrifiques a YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) toro o buey, y cordero/oveja/cabrito, que tenga en él mum (defecto / mancha), toda cosa mala, porque eso es to‘avat (abominación / cosa detestable) para YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: No sacrificarás / no sacrifiques a YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) un toro o buey, ni cordero/oveja/cabrito que tenga algún defecto, cualquier cosa mala, porque eso es una abominación para YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

**Versículo 17:2**

Hebreo: כִּֽי־יִמָּצֵא בְקִרְבְּךָ֗ בְּאַחַד֮ שְׁעָרֶ֒יךָ֒ אֲשֶׁר־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ נֹתֵ֥ן לָ֖ךְ אִ֣ישׁ אֽוֹ־אִשָּׁ֑ה אֲשֶׁ֤ר יַעֲשֶׂה֙ אֶת־הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֔י יְהוָ֖ה־אֱלֹהֶ֑יךָ לַעֲבָ֖ר בְּרִיתֽוֹ׃

Transliteración: Ki-yimmatzé veqirbekha be’achad she‘arekha asher YHWH Elohekha noten lakh ish o-ishah asher ya‘aseh et-hara be‘enei YHWH-Elohekha la‘avor berito.

Traducción: Ki (porque / pues / si) yimmatzé (se hallará / se halle / sea hallado) veqirbekha (en tu interior / en medio de ti) be’achad (en uno / en una) she‘arekha (de tus puertas / de tus ciudades) asher (que / las cuales) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) noten (da / está dando) lakh (a ti / para ti) ish (hombre / varón) o-ishah (o mujer) asher (que / la cual) ya‘aseh (hará / haga / hace) et-hara (lo malo / el mal) be‘enei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH-Elohekha (YHWH tu Elohim) la‘avor (para pasar / para transgredir) berito (su pacto / su alianza).

Traducción con hebreo: Pues/si se halla / sea hallado en medio de ti, en una de She‘arekha (tus puertas / tus ciudades) que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) da / está dando para ti, un ish (hombre/varón) o una ishah (mujer) que haga lo malo a los ojos de YHWH-Elohekha (YHWH (YHWH/El Señor) tu Elohim (Dios/Dioses)), para la‘avor (pasar / transgredir) su brito (pacto / alianza).

Traducción limpia: Pues/si se halla en medio de ti, en una de tus puertas/ciudades que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) te da, un hombre o una mujer que haga lo malo a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), para transgredir su pacto.

**Versículo 17:3**

Hebreo: וַיֵּ֣לֶךְ וַיַּעֲבֹד֮ אֱלֹהִים֒ אֲחֵרִ֗ים וַיִּשְׁתַּחוּ־לָהֶם֙ וְלַשֶּׁ֣מֶשׁ ׀ אֽוֹ לַיָּרֵ֗חַ אֹ֚ו לְכָל־צְבָ֣א הַשָּׁמַ֔יִם אֲשֶׁ֥ר לֹא־צִוִּֽיתִי׃

Transliteración: Vayelekh vayya‘avod Elohim acherim vayyishtachavu lahem velashshemesh o layyareach o le-khol tzeva hashamayim asher lo-tsivviti.

Traducción: Vayelekh (y fue / y va / y vaya) vayya‘avod (y sirvió / y sirve / y sirva) Elohim (Dios / dioses) acherim (otros) vayyishtachavu (y se postraron / y se postran / y se postren) lahem (ante ellos / a ellos) velashshemesh (y al sol) o (o) layyareach (a la luna) o (o) le-khol (a todo / a cualquier) tzeva (ejército / hueste) hashamayim (los cielos) asher (que / el cual) lo (no) tsivviti (ordené / he ordenado / mandé).

Traducción con hebreo: Y fue / y va / y vaya, y sirvió / y sirve / y sirva a Elohim (Dios/dioses) acherim (otros), y se postraron / se postran / se postren ante ellos: y al sol, o a la luna, o a todo tzeva (ejército / hueste) de los cielos, cosa que lo-tsivviti (no ordené / no he ordenado / no mandé).

Traducción limpia: Y fue / y va / y vaya, y sirvió / y sirve / y sirva a otros dioses, y se postró / se postra / se postre ante ellos: ante el sol, o la luna, o todo el ejército de los cielos, cosa que yo no ordené / no he ordenado.

**Versículo 17:4**

Hebreo: וְהֻגַּד־לְךָ֙ וְשָׁמַעְתָּ֔ וְדָרַשְׁתָּ֖ הֵיטֵ֑ב וְהִנֵּ֣ה אֱמֶ֗ת נָכ֛וֹן הַדָּבָ֥ר נֶעֱשְׂתָ֛ה הַתּוֹעֵבָ֥ה הַזֹּ֖את בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vehuggad-lekha veshama‘ta vedarashta heitev vehinneh emet nakhon haddavar ne‘esetah hatto‘evah hazzot beYisra’el.

Traducción: Vehuggad (y fue dicho / y fue informado / se comunicó) lekha (a ti / para ti) veshama‘ta (y oíste / y escuchaste / y has oído) vedarashta (y investigaste / y indagaste / y inquiriste) heitev (bien / cuidadosamente / a fondo) vehinneh (y he aquí / y mira) emet (verdad) nakhon (firme / establecido / cierto) haddavar (el asunto / la cosa / la palabra) ne‘esetah (fue hecha / fue cometida / se hizo) hatto‘evah (la abominación / lo detestable) hazzot (esta) beYisra’el (en Israel).

Traducción con hebreo: Y fue dicho / se comunicó a ti, y oíste / has oído, y investigaste heitev (bien / a fondo); y he aquí: emet (verdad), nakhon (cierto / establecido) el asunto; ne‘esetah (fue hecha / fue cometida) esta hatto‘evah (abominación / cosa detestable) en Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y se te informó, y lo oíste / lo has oído, e investigaste bien / a fondo; y he aquí: es verdad, el asunto es cierto / está establecido; esta abominación fue hecha / fue cometida en Israel.

**Versículo 17:5**

Hebreo: וְהוֹצֵאתָ֞ אֶת־הָאִ֣ישׁ הַה֗וּא אוֹ֙ אֶת־הָאִשָּׁ֣ה הַהִ֔וא אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֛וּ אֶת־הַדָּבָ֥ר הָרָ֖ע הַזֶּ֑ה אֶל־שְׁעָרֶ֙יךָ֙ אֶת־הָאִ֣ישׁ אֹ֔ו אֶת־הָאִשָּׁ֖ה וּסְקַלְתָּ֥ם בָּאֲבָנִ֖ים וָמֵֽתוּ׃

Transliteración: Vehotzeita et-ha’ish hahu o et-ha’ishah hahi asher ‘asu et-haddavar hara hazeh el-she‘arekha et-ha’ish o et-ha’ishah useqaltam ba’avanim vametu.

Traducción: Vehotzeita (y sacarás / y harás salir) et (a) ha’ish (el hombre) hahu (ese) o (o) et (a) ha’ishah (la mujer) hahi (esa) asher (que) ‘asu (hicieron / han hecho) et (a) haddavar (la cosa / el asunto) hara (mala) hazeh (esta) el (a / hacia) she‘arekha (tus puertas / tus ciudades) et (a) ha’ish (el hombre) o (o) et (a) ha’ishah (la mujer) useqaltam (y los apedrearás / y los lapidarás) ba’avanim (con piedras) vametu (y morirán / y quedarán muertos).

Traducción con hebreo: Y sacarás / harás salir al hombre ese, o a la mujer esa, que ‘asu (hicieron / han hecho) esta cosa mala, a she‘arekha (tus puertas / tus ciudades): al hombre o a la mujer; y los apedrearás con piedras, y morirán.

Traducción limpia: Y sacarás al hombre ese, o a la mujer esa, que hicieron esta cosa mala, a tus puertas/ciudades: al hombre o a la mujer; y los apedrearás con piedras, y morirán.

**Versículo 17:6**

Hebreo: עַל־פִּ֣י ׀ שְׁנַ֣יִם עֵדִ֗ים אֹ֚ו שְׁלֹשָׁ֣ה עֵדִ֔ים יוּמַ֖ת הַמֵּ֑ת לֹ֥א יוּמַ֖ת עַל־פִּ֥י עֵ֖ד אֶחָֽד׃

Transliteración: ‘Al-pi shnayim ‘edim o shloshah ‘edim yumat hamet lo yumat ‘al-pi ‘ed echad.

Traducción: ‘Al-pi (por boca de / según el testimonio de) shnayim (dos) ‘edim (testigos) o (o) shloshah (tres) ‘edim (testigos) yumat (será muerto / morirá / sea muerto) hamet (el muerto / el que ha de morir) lo (no) yumat (será muerto / morirá / sea muerto) ‘al-pi (por boca de / según el testimonio de) ‘ed (testigo) echad (uno / único).

Traducción con hebreo: Por ‘al-pi (boca / testimonio) de dos testigos, o de tres testigos, yumat (será muerto / morirá) el hamet (el muerto / el que ha de morir); no yumat (será muerto / morirá) por ‘al-pi (boca / testimonio) de un testigo echad (uno / único).

Traducción limpia: Por el testimonio de dos testigos, o de tres testigos, será muerto / morirá el que ha de morir; no será muerto / morirá por el testimonio de un solo testigo.

**Versículo 17:7**

Hebreo: יַד הָעֵדִים תִּהְיֶה־בּוֹ בָרִאשֹׁנָה לַהֲמִיתֻוּ וְיַד כָּל־הָעָם בָּאַחֲרֹנָה וּבַעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ פ

Transliteración: Yad ha‘edim tihyeh-vo varishonah lahămito veyad kol-ha‘am ba’acharonah uvi‘arta hara miqqirbekha. P

Traducción: Yad (mano) ha‘edim (de los testigos) tihyeh (será / sea / estará) vo (en él) varishonah (primero / en primer lugar) lahămito (para hacerlo morir / para matarlo) veyad (y la mano) kol-ha‘am (de todo el pueblo) ba’acharonah (después / al final / en último lugar) uvi‘arta (y eliminarás / y extirparás / y quemarás) hara (el mal / lo malo) miqqirbekha (de en medio de ti / de tu interior).

Traducción con hebreo: La mano de los ‘edim (testigos) será / sea / estará en él primero, para hacerlo morir / matarlo; y la mano de todo el pueblo después / al final; y eliminarás el mal de en medio de ti.

Traducción limpia: La mano de los testigos será la primera contra él para hacerlo morir; y la mano de todo el pueblo después; y eliminarás el mal de en medio de ti.

**Versículo 17:8**

Hebreo: כִּי יִפָּלֵא מִמְּךָ דָבָר לַמִּשְׁפָּט בֵּין־דָּם לְדָם בֵּין־דִּין לְדִין וּבֵין נֶגַע לָנֶגַע דִּבְרֵי רִיבֹת בִּשְׁעָרֶיךָ וְקַמְתָּ וְעָלִיתָ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃

Transliteración: Ki yippalé mimmekha davar lamishpat bein-dam ledam bein-din ledin uvein nega lanega divrei rivot bish‘arekha veqamta ve‘alita el-hammaqom asher yivchar YHWH Elohekha bo.

Traducción: Ki (porque / pues / si) yippalé (será demasiado difícil / será extraordinario / se hará difícil) mimmekha (para ti / de ti) davar (cosa / asunto / palabra) lamishpat (para el juicio / para el derecho) bein-dam (entre sangre) ledam (y sangre) bein-din (entre juicio / veredicto) ledin (y juicio / veredicto) uvein (y entre) nega (golpe / lesión / plaga) lanega (y golpe / lesión / plaga) divrei (palabras / asuntos) rivot (pleitos / contiendas / disputas) bish‘arekha (en tus puertas / en tus ciudades) veqamta (y te levantarás / y te pondrás en pie) ve‘alita (y subirás / y ascenderás) el-hammaqom (al lugar) asher (que / el cual) yivchar (escogerá / escoja / elige) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)) bo (en él / allí).

Traducción con hebreo: Pues/si yippalé (es demasiado difícil / se hace difícil / es extraordinario) para ti un davar (asunto / caso) para mishpat (juicio / derecho): entre sangre y sangre, entre din (juicio / veredicto) y din (juicio / veredicto), y entre nega (lesión / plaga) y nega (lesión / plaga), asuntos de rivot (pleitos / contiendas) en tus puertas / ciudades; entonces te levantarás y subirás al lugar que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) escogerá / escoja allí.

Traducción limpia: Pues/si para ti resulta demasiado difícil un caso de juicio —entre sangre y sangre, entre veredicto y veredicto, entre lesión/plaga y lesión/plaga— asuntos de pleitos en tus puertas/ciudades, entonces te levantarás y subirás al lugar que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) escoja allí.

**Versículo 17:9**

Hebreo: וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט׃

Transliteración: Uva’ta el-hakkohanim hallevi’im ve’el-hashofet asher yihyeh bayyamim hahem vedarashta vehiggidu lekha et devar hammishpat.

Traducción: Uva’ta (y vendrás / y llegarás) el (a) hakkohanim (los sacerdotes) hallevi’im (los levitas) ve’el (y a) hashofet (el juez) asher (que / el cual) yihyeh (será / sea / esté) bayyamim (en los días) hahem (aquellos) vedarashta (y preguntarás / y inquirirás / y consultarás) vehiggidu (y dirán / y declararán / y harán saber) lekha (a ti / para ti) et (a) devar (la palabra / el dictamen / el asunto) hammishpat (del juicio / del derecho).

Traducción con hebreo: Y vendrás a los hakkohanim (sacerdotes), los hallevi’im (levitas), y al hashofet (juez) que yihyeh (sea / esté) en aquellos días; y preguntarás, y te harán saber el devar (dictamen / palabra) del hammishpat (juicio / derecho).

Traducción limpia: Y vendrás a los sacerdotes levitas y al juez que esté en aquellos días; preguntarás, y te harán saber el dictamen del juicio/derecho.

**Versículo 17:10**

Hebreo: וְעָשִׂיתָ עַל־פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יַגִּידוּ לְךָ מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יורוּךָ׃

Transliteración: Ve‘asita ‘al-pi haddavar asher yaggidu lekha min-hammaqom hahu asher yivchar YHWH veshmarta la‘asot kekhol asher yorukha.

Traducción: Ve‘asita (y harás / y realizarás) ‘al-pi (según la boca de / conforme al dictamen de) haddavar (la palabra / el asunto / la decisión) asher (que) yaggidu (dirán / declararán / harán saber) lekha (a ti / para ti) min (desde / de) hammaqom (el lugar) hahu (ese) asher (que / el cual) yivchar (escogerá / escoja / elige) YHWH (YHWH) veshmarta (y guardarás / y cuidarás / y observarás) la‘asot (para hacer / para cumplir) kekhol (según todo / conforme a todo) asher (lo que) yorukha (te instruyan / te enseñen / te indiquen).

Traducción con hebreo: Y harás conforme al ‘al-pi (dictamen / boca) del haddavar (asunto / decisión) que te yaggidu (digan / declaren) desde el hammaqom (lugar) ese que YHWH (YHWH/El Señor) escogerá; y guardarás para hacer conforme a todo lo que yorukha (te instruyan / te enseñen / te indiquen).

Traducción limpia: Y harás conforme al dictamen del asunto que te declaren desde ese lugar que YHWH (YHWH/El Señor) escoja; y guardarás para hacer conforme a todo lo que te instruyan.

**Versículo 17:11**

Hebreo: עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרוּךָ וְעַל־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ לְךָ תַּעֲשֶׂה לֹא תָסוּר מִן־הַדָּבָר אֲשֶׁר־יַגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמֹאל׃

Transliteración: Al-pi haTorah asher yorukha ve‘al-hamishpat asher yo’meru lekha ta‘aseh; lo tasur min-hadavar asher yagidu lekha yamin u’smol.

Traducción: Al-pi (según la boca de / conforme a) haTorah (la instrucción / la ley) asher (que) yorukha (te instruyan / te enseñen) ve‘al (y sobre / y conforme a) haMishpat (el juicio / la sentencia / el derecho) asher (que) yo’meru (digan / declaren) lekha (a ti) ta‘aseh (harás / hagas / harías) lo (no) tasur (te apartarás / te desviarás) min (de) haDavar (la palabra / el asunto) asher (que) yagidu (hagan saber / declaren / indiquen) lekha (a ti) yamin (derecha) u’smol (izquierda).

Traducción con hebreo: Conforme a la haTorah (instrucción / ley) que te yorukha (instruyan / enseñen), y conforme al haMishpat (juicio / sentencia / derecho) que te digan, harás; no te desviarás del haDavar (la palabra / el asunto) que te hagan saber, ni a derecha ni a izquierda.

Traducción limpia: Conforme a la instrucción que te instruyan y conforme al juicio que te digan, harás; no te desviarás de lo que te hagan saber, ni a derecha ni a izquierda.

**Versículo 17:12**

Hebreo: וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְזָדוֹן לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֶל־הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשָׁרֵת שָׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veha’ish asher ya‘aseh vezadon levilti shemoa el-hakohen ha‘omed lesharet sham et-YHWH Elohekha o el-hashofet; u-met ha’ish hahu uvi‘arta hara miYisra’el.

Traducción: Veha’ish (y el hombre / y el varón) asher (que) ya‘aseh (haga / hará / acostumbre hacer) be-zadon (con presunción / con insolencia / con arrogancia) levilti (para no / a fin de no) shemoa (oír / escuchar / obedecer) el (a) haKohen (el sacerdote) ha‘omed (el que está de pie / el que permanece) lesharet (para servir / para ministrar) sham (allí) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) o (o) el (a) haShofet (el juez) u-met (y morirá / y ha de morir / y muera) ha’ish (el hombre) hahu (ese) uvi‘arta (y quemarás / y extirparás / y eliminarás) haRa (el mal / la maldad) miYisra’el (de Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y el hombre que actúe con b’Zadon (presunción / insolencia) para no shemoa (oír / escuchar / obedecer) al kohen (sacerdote) que está de pie para servir allí a YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), o al shofet (juez), ese hombre u-met (morirá / ha de morir), y uvi‘arta (quemarás / extirparás / eliminarás) el mal de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y el hombre que actúe con presunción para no escuchar/obedecer al sacerdote que está de pie para servir allí a YHWH (El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), o al juez, ese hombre morirá, y extirparás el mal de Israel.

**Versículo 17:13**

Hebreo: וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא יְזִידוּן עוֹד׃ ס

Transliteración: Ve-khol-ha‘am yishme‘u ve-yira’u ve-lo yezidun ‘od.

Traducción: Ve-khol (y todo) ha‘am (el pueblo) yishme‘u (oirán / escucharán / atenderán) ve-yira’u (y temerán / y se atemorizarán) ve-lo (y no) yezidun (actuarán con presunción / se ensoberbecerán / procederán insolentemente) ‘od (más / de nuevo / otra vez).

Traducción con hebreo: Y todo el pueblo oirá/escuchará y temerá, y no yezidun (actuarán con presunción / se ensoberbecerán) más.

Traducción limpia: Y todo el pueblo oirá y temerá, y no volverá a actuar con presunción.

**Versículo 17:14**

Hebreo: כִּי־תָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אָשִׂימָה עָלַי מֶלֶךְ כְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתָי׃

Transliteración: Ki-tavo el-ha’aretz asher YHWH Elohekha noten lakh virishtah ve-yashavta bah ve’amarta: asimah ‘alay melekh, ke-khol-haggoyim asher sevivotai.

Traducción: Ki (cuando / porque / pues) tavo (entres / vengas / entrarás) el (a) ha’aretz (la tierra / el país) asher (que) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) noten (da / está dando / dará) lakh (a ti) virishtah (y la poseerás / y la heredarás / y tomarás posesión de ella) ve-yashavta (y habitarás / y te asentarás) bah (en ella) ve’amarta (y dirás) asimah (pondré / voy a poner / quisiera poner) ‘alay (sobre mí / para mí) melekh (un rey) ke-khol (como todo / como todos) ha-goyim (las naciones / los pueblos) asher (que) sevivotai (alrededor de mí / en torno a mí).

Traducción con hebreo: Ki (cuando / porque) entres en ha’aretz (la tierra / el país) que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te noten (da / dará), y la poseas, y habites en ella, y digas: asimah (pondré / voy a poner) sobre mí un rey, como todas las goyim (naciones / pueblos) que están alrededor de mí.

Traducción limpia: Cuando entres en la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te da, y la poseas y vivas en ella, y digas: “Pondré sobre mí un rey, como todas las naciones que están alrededor de mí”.

**Versículo 17:15**

Hebreo: שׂוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אָחִיךָ הוּא׃

Transliteración: Som tasim ‘alekha melekh asher yivkhar YHWH Elohekha bo; mi-qerev akhekha tasim ‘alekha melekh; lo tukhal latet ‘alekha ish nokhri asher lo-akhikha hu.

Traducción: Som (poniendo / ciertamente) tasim (pondrás / pongas / has de poner) ‘alekha (sobre ti / para ti) melekh (rey) asher (que) yivkhar (escoja / elegirá / elija) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) bo (en él / a él); mi-qerev (de en medio de) akhekha (tus hermanos) tasim (pondrás / pongas / has de poner) ‘alekha (sobre ti / para ti) melekh (rey); lo (no) tukhal (podrás / serás capaz) latet (dar / poner / establecer) ‘alekha (sobre ti / para ti) ish (hombre) nokhri (extraño / extranjero / ajeno) asher (que) lo-akhikha (no tu hermano / no hermano tuyo) hu (él / es).

Traducción con hebreo: Som tasim (poniendo pondrás / ciertamente pondrás / has de poner) sobre ti un melekh (rey) que yivkhar (escoja / elegirá) YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), a él; de en medio de tus hermanos pondrás sobre ti un rey; no podrás poner sobre ti un hombre nokhri (extranjero / ajeno) que no es tu hermano.

Traducción limpia: Ciertamente pondrás sobre ti un rey que escoja YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); de entre tus hermanos pondrás sobre ti un rey; no podrás poner sobre ti a un extranjero que no sea tu hermano.

**Versículo 17:16**

Hebreo: רַק֩ לֹא־יַרְבֶּה־לּ֨וֹ סוּסִ֜ים וְלֹא־יָשִׁ֣יב אֶת־הָעָ֗ם מִצְרַ֙יְמָה֙ לְמַ֣עַן הַרְבּ֔וֹת סּ֖וּס וַיהוָ֣ה אָמַ֑ר לָכֶ֗ם לֹ֤א תֹסִפ֙וּן לָשׁ֣וּב בַּדֶּ֔רֶךְ הַזֶּ֖ה עֽוֹד׃

Transliteración: Rak lo-yarbeh lo susim; ve-lo yashiv et-ha‘am Mitsraymah, lema‘an harbot sus; vaYHWH amar lakhem: lo tosifun lashuv ba-derekh ha-zeh ‘od.

Traducción: Rak (solo / únicamente) lo (no) yarbeh (multiplicará / aumentará / multiplique) lo (para sí) susim (caballos) ve-lo (y no) yashiv (hará volver / hará regresar / devuelva) et (a) ha‘am (el pueblo) Mitsraymah (a Mitsrayim / hacia Mitsrayim) lema‘an (para / a fin de) harbot (multiplicar / aumentar) sus (caballo / caballos) vaYHWH (y YHWH) amar (dijo / ha dicho) lakhem (a vosotros) lo (no) tosifun (añadiréis / volveréis a / continuaréis) lashuv (volver / regresar) ba-derekh (por el camino / en el camino) ha-zeh (este) ‘od (más / de nuevo / otra vez).

Traducción con hebreo: Solo: no yarbeh (multiplicará / multiplique / ha de multiplicar) para sí caballos, y no yashiv (hará volver / devuelva) al pueblo a Mitsraymah (hacia Mitsrayim (Egipto)), para multiplicar caballos; y YHWH (YHWH/El Señor) os dijo: no tosifun (añadiréis / volveréis a) regresar por este camino más.

Traducción limpia: Solo que no multiplicará para sí caballos, ni hará volver al pueblo hacia Egipto para multiplicar caballos; y YHWH (YHWH/El Señor) os dijo: no volveréis a regresar por este camino nunca más.

**Versículo 17:17**

Hebreo: וְלֹא יַרְבֶּה־לּוֹ נָשִׁים וְלֹא יָסוּר לִבָּ֑ו וְכֶ֥סֶף וְזָהָ֖ב לֹא יַרְבֶּה־לּ֥וֹ מְאֹֽד׃

Transliteración: Ve-lo yarbeh-lo nashim, ve-lo yasur levavo; ve-kesef ve-zahav lo yarbeh-lo me’od.

Traducción: Ve-lo (y no) yarbeh (multiplicará / multiplique / aumentará) lo (para sí) nashim (mujeres / esposas) ve-lo (y no) yasur (se apartará / se desviarará / se aparte) levavo (su corazón / su mente / su interior); ve-kesef (y plata) ve-zahav (y oro) lo (no) yarbeh (multiplicará / aumentará / multiplique) lo (para sí) me’od (mucho / en gran manera / en exceso).

Traducción con hebreo: Y no multiplicará para sí nashim (mujeres / esposas), y su corazón no yasur (se apartará / se desviará); y plata y oro no multiplicará para sí en exceso.

Traducción limpia: Y no multiplicará para sí mujeres/esposas, ni su corazón se desviará; y plata y oro no multiplicará para sí en exceso.

**Versículo 17:18**

Hebreo: וְהָיָה כְשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם׃

Transliteración: Ve-hayah ke-shivto ‘al kise mamlekhto, ve-khatav lo et-mishneh haTorah ha-zot ‘al-sefer, mi-lifnei ha-kohanim ha-Leviim.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá) ke-shivto (cuando se siente / al sentarse él) ‘al (sobre) kise (trono / asiento) mamlekhto (su reino / su realeza / su reinado) ve-khatav (y escribirá / y escriba / habrá de escribir) lo (para sí) et (a / [marca de objeto]) mishneh (repetición / copia / duplicado) haTorah (la instrucción / la ley) ha-zot (esta) ‘al (sobre / en) sefer (libro / escrito / rollo) mi-lifnei (de delante de / de ante / desde la presencia de) ha-kohanim (los sacerdotes) ha-Leviim (los levitas).

Traducción con hebreo: Y sucederá que, cuando se siente sobre el trono de su reino, escribirá para sí et-mishneh (repetición / copia / duplicado) de haTorah (la instrucción / la ley) esta, en un sefer (libro / rollo), mi-lifnei (de ante / desde la presencia de) los kohanim (sacerdotes), los Leviim (levitas).

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando se siente sobre el trono de su reino, escribirá para sí una copia de esta instrucción/ley en un rollo, tomada de ante los sacerdotes levitas.

**Versículo 17:19**

Hebreo: וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל־יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיו לִשְׁמֹר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשֹׂתָם׃

Transliteración: Ve-hayetah ‘immo, ve-qara vo kol-yemei chayyav; lema‘an yilmad le-yir’ah et-YHWH Elohav, lishmor et-kol divrei haTorah ha-zot ve’et-ha-chuqqim ha’eleh la‘asotam.

Traducción: Ve-hayetah (y será / y estará / y fue) ‘immo (con él) ve-qara (y leerá / y recitará / y proclamará) vo (en él / en ello) kol-yemei (todos los días de) chayyav (su vida) lema‘an (para que / a fin de que) yilmad (aprenda / aprenderá) le-yir’ah (para temer / para reverenciar) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohav (su Elohim / su Dios) lishmor (para guardar / para observar / para custodiar) et (a) kol (todas) divrei (las palabras / los dichos) haTorah (de la instrucción / de la ley) ha-zot (esta) ve’et (y a) ha-chuqqim (los estatutos / los decretos) ha’eleh (estos) la‘asotam (para hacerlos / para cumplirlos).

Traducción con hebreo: Y será con él, y leerá en él todos los días de su vida, para que aprenda a temer a YHWH (YHWH/El Señor), Elohav (su Elohim (Dios/Dioses)), para guardar todas las palabras de haTorah (la instrucción / la ley) esta, y estos chuqqim (estatutos / decretos), para hacerlos.

Traducción limpia: Y estará con él, y lo leerá todos los días de su vida, para que aprenda a temer a YHWH (YHWH/El Señor), Elohav (su Elohim (Dios/Dioses)), para guardar todas las palabras de esta instrucción/ley y estos estatutos, para cumplirlos.

**Versículo 17:20**

Hebreo: לְבִלְתִּי רוּם־לְבָבוֹ מֵאֶחָיו וּלְבִלְתִּי סוּר מִן־הַמִּצְוָה יָמִין וּשְׂמֹאול לְמַעַן יַאֲרִיךְ יָמִים עַל־מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל׃ ס

Transliteración: Levilti rum-levavo me’echav, u-levilti sur min-haMitzvah yamin u’smol; lema‘an ya’arikh yamim ‘al-mamlekhto, hu u-vanav be-qerev Yisra’el.

Traducción: Levilti (para no / a fin de no) rum (alzar / elevar / enaltecer) levavo (su corazón / su mente / su interior) me'echav (de sus hermanos / por encima de sus hermanos) u-levilti (y para no / y a fin de no) sur (apartarse / desviarse) min (de) haMitzvah (el mandamiento / la orden) yamin (a la derecha) u'smol (y a la izquierda) lema'an (para que / a fin de que) ya'arikh (prolongue / alargue / prolongará) yamim (días) 'al (sobre) mamlekhto (su reino / su reinado) hu (él) u-vanav (y sus hijos) be-qerev (en medio de / en el interior de) Yisra'el (Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Para que no se eleve su corazón por encima de sus hermanos, y para no desviarse del mandamiento ni a derecha ni a izquierda; para que prolongue días sobre su reino, él y sus hijos, en medio de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Para que su corazón no se eleve por encima de sus hermanos y para no desviarse del mandamiento ni a derecha ni a izquierda; para que prolongue días sobre su reino, él y sus hijos, en medio de Israel.

# Capítulo 18

**Versículo 18:1**

Hebreo: לֹא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שֵׁבֶט לֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־יִשְׂרָאֵל אִשֵּׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכֵלוּן׃

Transliteración: Lo-yihyeh la-kohanim ha-Leviyyim kol-shevet Levi cheleq ve-nachalah 'im-Yisra'el; ishei YHWH ve-nachalato yokhelun.

Traducción: Lo-yihyeh (no será / no habrá / no existirá) la-kohanim (para los sacerdotes) ha-Leviyyim (los levitas) kol-shevet (toda tribu / toda vara) Levi (Levi / Leví) cheleq (porción / parte) ve-nachalah (y heredad / y herencia) 'im (con / junto con) Yisra'el (Yisra'el / Israel); ishei (ofrendas de fuego / ofrendas encendidas / ofrendas quemadas) YHWH (YHWH) ve-nachalato (y su heredad / y su herencia) yokhelun (comerán / se alimentarán).

Traducción con hebreo: No habrá para los kohanim (sacerdotes) haLeviyyim (levitas)—toda la tribu Levi (Leví)—porción ni heredad con Yisra'el (Israel); las ishei (ofrendas de fuego / encendidas) de YHWH (El Señor) y su heredad comerán.

Traducción limpia: No habrá para los sacerdotes levitas—toda la tribu de Leví—porción ni heredad con Israel; comerán de las ofrendas encendidas de YHWH (El Señor) y de su heredad.

**Versículo 18:2**

Hebreo: וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ׃ ס

Transliteración: Ve-nachalah lo-yihyeh-lo be-qerev echav; YHWH hu nachalato, ka'asher dibber-lo.

Traducción: Ve-nachalah (y heredad / y herencia) lo-yihyeh-lo (no será para él / no habrá para él) be-qerev (en medio de / dentro de) echav (sus hermanos); YHWH (YHWH) hu (él / es) nachalato (su heredad / su herencia), ka'asher (como / según) dibber-lo (le habló / le dijo / habló a él).

Traducción con hebreo: Y heredad no habrá para él en medio de sus hermanos; YHWH (El Señor) es su heredad, como dibber-lo (le habló / le dijo).

Traducción limpia: Y no habrá heredad para él en medio de sus hermanos; YHWH (El Señor) es su heredad, como le dijo.

**Versículo 18:3**

Hebreo: וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי הַזֶּבַח אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזְּרֹעַ וְהַלְּחָיַיִם וְהַקֵּבָה׃

Transliteración: Ve-zeh yihyeh mishpat ha-kohanim me’et ha‘am, me’et zovkhei ha-zevach: im-shor im-seh; ve-natan la-kohen ha-zeroa‘ ve-ha-lechayayim ve-ha-qevah.

Traducción: Ve-zeh (y esto) yihyeh (será / habrá de ser) mishpat (derecho / estatuto / porción debida) ha-kohanim (de los sacerdotes) me’et (de parte de / desde) ha‘am (el pueblo), me’et (de parte de) zovkhei (los que sacrifican / los sacrificadores de) ha-zevach (el sacrificio): im-shor (si toro / si buey) im-seh (si cordero / si cabrito / si animal menor del rebaño); ve-natan (y dará / y ha de dar) la-kohen (al sacerdote) ha-zeroa‘ (la pata delantera / el brazo) ve-ha-lechayayim (y las quijadas / y las mejillas) ve-ha-qevah (y el estómago / y el vientre / y el cuajar).

Traducción con hebreo: Y esto será el mishpat (derecho / porción debida) de los sacerdotes, de parte del pueblo, de parte de los que sacrifican el sacrificio—sea toro/buey, sea seh (cordero / cabrito)—: y dará al sacerdote la zeroa‘ (pata delantera / brazo), y las lechayayim (quijadas / mejillas), y la qevah (estómago / cuajar).

Traducción limpia: Y esta será la porción debida de los sacerdotes, de parte del pueblo, de parte de los que ofrecen sacrificio—sea toro o buey, sea cordero o cabrito—: se dará al sacerdote la pata delantera, las quijadas y el estómago (el cuajar).

**Versículo 18:4**

Hebreo: רֵאשִׁית דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶּן־לוֹ׃

Transliteración: Re’shit degankha, tiroshkha ve-yitsharekha; ve-re’shit gez tso’nkha titen-lo.

Traducción: Re’shit (primicia / primero / comienzo) degankha (de tu grano / de tu cereal) tiroshkha (de tu mosto / de tu vino nuevo) ve-yitsharekha (y de tu aceite / y de tu aceite de oliva) ve-re’shit (y primicia / y primero) gez (de la esquila / del vellón) tso’nkha (de tu rebaño) titen-lo (darás a él / le darás).

Traducción con hebreo: La re’shit (primicia / primero) de tu grano, de tu tirosh (mosto / vino nuevo) y de tu yitshar (aceite / aceite de oliva), y la re’shit de la gez (esquila / vellón) de tu rebaño, le darás.

Traducción limpia: Las primicias de tu grano, de tu mosto (vino nuevo) y de tu aceite (de oliva), y las primicias de la esquila de tu rebaño, se las darás.

**Versículo 18:5**

Hebreo: כִּי בֹו בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד לְשָׁרֵת בְּשֵׁם־יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־הַיָּמִים׃ ס

Transliteración: Ki bo bachar YHWH Elohekha mikkol-shvateikha la’amod lesharet beshem-YHWH hu uvanav kol-hayamim.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) bo (en él / en ello) bachar (escogió / eligió) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) mikkol (de entre todo / de todos) shvateikha (tus tribus) la’amod (para estar de pie / para presentarse) lesharet (para servir / para ministrar)

beshem-YHWH (en el nombre de YHWH / por el nombre de YHWH) hu (él) uvanav (y sus hijos) kol-hayamim (todos los días / todo el tiempo).

Traducción con hebreo: Porque en él escogió YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios), de entre todas tus tribus, para presentarse y servir en el nombre de YHWH (El Señor): él y sus hijos, todos los días.

Traducción limpia: Porque en él escogió YHWH (El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios), de entre todas tus tribus, para presentarse y servir en el nombre de YHWH (El Señor): él y sus hijos, todos los días.

**Versículo 18:6**

Hebreo: וְכִי־יָבֹא הַלֵּוִי מֵאַחַד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא גָּר שָׁם וּבָא בְּכָל־אַוַּת נַפְשׁוֹ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה׃

Transliteración: Ve-khi yavo haLevi me’achad she’areikha mi-kol-Yisra’el asher-hu gar sham uva be-khol avvat nafsho el-hamakom asher-yivchar YHWH.

Traducción: Ve-khi (y cuando / y si) yavo (vendrá / venga / suele venir) haLevi (el levita / el de Levi) me’achad (de uno / desde uno) she’areikha (tus puertas / tus ciudades) mi-kol-Yisra’el (de todo Yisra’el / de todo Israel) asher-hu (que él) gar (reside / mora / peregrina) sham (allí) uva (y vendrá / y venga / y vino / y entrará) be-khol (con todo / en todo) avvat (deseo / anhelo) nafsho (su nefesh / su vida / su alma / su ser) el-hamakom (al lugar) asher-yivchar (que elegirá / que elija / que suele elegir) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y cuando/si vendrá el haLevi (el levita), de una de tus she’areikha (puertas / ciudades), de todo Yisra’el (Israel), donde él gar (reside / mora / peregrina) allí, y vendrá con todo el avvat (deseo / anhelo) de su nafsho (su nefesh / su vida / su alma / su ser) al lugar que elegirá YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y cuando venga el levita de una de tus puertas (ciudades), de todo Israel, donde reside allí, y venga con todo el deseo de su vida (alma) al lugar que elegirá YHWH (El Señor).

**Versículo 18:7**

Hebreo: וְשֵׁרֵת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו כְּכָל־אֶחָיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה׃

Transliteración: Ve-sheret be-shem YHWH Elohav ke-khol echav haLeviyyim ha‘omedim sham lifnei YHWH.

Traducción: Ve-sheret (y servirá / y ministrará / y sirva) be-shem (en el nombre / por el nombre) YHWH (YHWH / El Señor) Elohav (su Elohim / su Dios) ke-khol (como todo / según todo) echav (sus hermanos) haLeviyyim (los levitas) ha‘omedim (los que están de pie / los que están presentes) sham (allí) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y servirá/ministrará en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohav (su Elohim / su Dios), como todos sus hermanos, los levitas que están allí presentes delante de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y servirá en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), su Elohav (su Elohim / su Dios), como todos sus hermanos, los levitas que están allí presentes delante de YHWH (YHWH/El Señor).

**Versículo 18:8**

Hebreo: חֵלֶק כְּחֵלֶק יֹאכֵלוּ לְבַד מִמְכָּרָיו עַל־הָאָבֹות׃ ס

Transliteración: Chelek ke-chelek yokhelu le-vad mi-mekharav ‘al-ha’avot.

Traducción: Chelek (porción / parte) ke-chelek (como porción / en igualdad de porción) yokhelu (comerán / habrán de comer) le-vad (aparte de / además de / fuera de) mi-mekharav (de sus ventas / de lo vendido por él / de sus transacciones) ‘al (sobre / según / respecto a) ha’avot (los padres / los antepasados / las casas paternas).

Traducción con hebreo: Porción como porción comerán, aparte de (le-vad) lo que provenga de sus ventas (mi-mekharav), respecto a/sobre (’al) los padres/antepasados (ha’avot).

Traducción limpia: Comerán porción igual, aparte de lo que obtenga por sus ventas, respecto a lo de los padres (antepasados).

**Versículo 18:9**

Hebreo: כִּי אַתָּה בָּא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־תִלְמַד לַעֲשֹׂות כְּתֹועֲבֹת הַגֹּויִם הָהֵם׃

Transliteración: Ki atáh ba el-ha’áretz asher-YHWH Elohekha notén lakh, lo-tilmád la’asót ke-to’avót ha-goyím ha-hém.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) atáh (tú) ba (vienes / estás viniendo / vendrás) el-ha’áretz (a la tierra) asher (que / la cual) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) notén (da / está dando / dará) lakh (a ti / para ti), lo-tilmád (no aprenderás / no aprenderás a / no te acostumbrarás a aprender) la’asót (a hacer / a practicar) ke-to’avót (como abominaciones / como cosas detestables) ha-goyím (de las naciones) ha-hém (esas / aquellas).

Traducción con hebreo: Porque tú vienes/estás viniendo a la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios), te da/está dando; no aprenderás a hacer/practicar como las to’avót (abominaciones / cosas detestables) de esas naciones.

Traducción limpia: Porque tú vienes a la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios), te da; no aprenderás a practicar como las abominaciones de esas naciones.

**Versículo 18:10**

Hebreo: לֹא־יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנֹו־וּבִתֹּו בָּאֵשׁ קֹסֵם קְסָמִים מְעֹונֵן וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף׃

Transliteración: Lo-yimmatsé vekhá ma’avír benó u-vitó ba’ésh, qosém kesamím, me’onén u-menachésh u-mekhashéf.

Traducción: Lo (no) yimmatsé (será hallado / se hallará / se encontrará) vekhá (en ti / entre ti / en medio de ti) ma'avír (el que hace pasar / el que hace atravesar / el que hace transferir) benó (su hijo) u-vitó (y su hija) ba'ésh (en el fuego / por el fuego), qosém (adivinador / el que practica adivinación) kesamím (adivinaciones / presagios), me'onén (practicante de agüeros/augurios / observador de tiempos) u-menachésh (y el que adivina por señales/augurios / el que practica encantamientos) u-mekhashéf (y hechicero / y mago / y brujo).

Traducción con hebreo: No se hallará en ti quien haga pasar a su hijo y a su hija por el fuego; ni qosém kesamím (adivinador de adivinaciones), ni me'onén (practicante de agüeros/augurios / observador de tiempos), ni menachésh (adivinador por señales/augurios / practicante de encantamientos), ni mekhashéf (hechicero / mago / brujo).

Traducción limpia: No se hallará entre ti quien haga pasar a su hijo y a su hija por el fuego; ni quien practique adivinación, ni agorería/augurios, ni adivinación por señales, ni hechicería.

**Versículo 18:11**

Hebreo: וְחֹבֵר חָבֶר וְשֹׁאֵל אוֹב וְיִדְּעֹנִי וְדֹרֵשׁ אֶל־הַמֵּתִים׃

Transliteración: Ve-chover chaver ve-sho'él ov ve-yidde'oní ve-doresh el-ha-metím.

Traducción: Ve- (y) chover (el que une/ata / el que conjura) chaver (un atamiento / una ligadura / una conjuración) ve-sho'él (y el que consulta/pregunta) ov (ov: espíritu / médium / voz del más allá) ve-yidde'oní (y yidde'oní: conocedor / adivino / espíritu familiar) ve-doresh (y el que busca/consulta) el- (a / hacia) ha-metím (los muertos).

Traducción con hebreo: Y (ve-) el chover chaver (el que ata/conjura un atamiento/conjuración), y el sho'él ov (el que consulta un ov: espíritu/médium), y el yidde'oní (conocedor/adivino/espíritu familiar), y el que consulta a los muertos.

Traducción limpia: Y quien ata/conjura un atamiento, y quien consulta a un espíritu/médium, y el adivino (de espíritu familiar), y quien consulta a los muertos.

**Versículo 18:12**

Hebreo: כִּי־תוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה וּבִגְלַל֙ הַתּוֹעֵבֹת הָאֵ֣לֶּה יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפָּנֶיךָ׃

Transliteración: Ki-to'avát YHWH kol-'oséh élle u-viglal ha-to'evót ha-élle YHWH Elohekha morísh otám mi-panékha.

Traducción: Ki- (porque) to'avát (abominación / cosa detestable) YHWH (YHWH / El Señor) kol- (todo) 'oséh (hacedor / el que hace / el que practica) élle (estas [cosas]) u-viglal (y por causa de / y a causa de) ha-to'evót (las abominaciones / cosas detestables) ha-élle (estas) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) morísh (desposee / expulsa / hace heredar [a otro]) otám (a ellos) mi-panékha (de delante de ti / de tu presencia / de tu rostro).

Traducción con hebreo: Porque abominación/cosa detestable para YHWH (YHWH/El Señor) es todo el que practica estas cosas; y a causa de estas abominaciones, YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios), los morísh (desposee/expulsa/hace heredar a otro) de delante de ti.

Traducción limpia: Porque es abominación para YHWH (YHWH/El Señor) todo el que practica estas cosas; y a causa de estas abominaciones, YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios), los desposee/expulsa de delante de ti.

**Versículo 18:13**

Hebreo: תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס

Transliteración: Tamím tihyéh ‘im YHWH Elohekha.

Traducción: Tamím (completo / íntegro / sin defecto) tihyéh (serás / seas / llegarás a ser) ‘im (con / junto a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

Traducción con hebreo: Tamím (completo/íntegro/sin defecto) serás/seas con YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

Traducción limpia: Serás íntegro con YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

**Versículo 18:14**

Hebreo: כִּי ו הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־מְעֹנְנִים וְאֶל־קֹסְמִים יִשְׁמָעוּ וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Transliteración: Ki ha-goyím ha-élleh asher attáh yóresh otám el-me’onením ve’el-qosemím yishmá‘ú; ve’attáh lo khén natán lekhá YHWH Elohekha.

Traducción: Ki (porque / pues) ha-goyím (las naciones) ha-élleh (estas) asher (que / las cuales) attáh (tú) yóresh (heredas / heredarás / vas a desposeer) otám (a ellas) el- (a / hacia) me’onením (practicantes de agüeros/augurios / observadores de tiempos) ve’el- (y a / y hacia) qosemím (adivinos / practicantes de adivinación) yishmá‘ú (escucharán / obedecerán / prestarán oído); ve’attáh (pero tú) lo (no) khén (así / de esa manera) natán (dio / ha dado / concedió) lekhá (a ti / para ti) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

Traducción con hebreo: Porque estas naciones que tú yóresh (heredas / heredarás / vas a desposeer), a me’onením (practicantes de agüeros/augurios / observadores de tiempos) y a qosemím (adivinos / practicantes de adivinación) yishmá‘ú (escucharán / obedecerán / prestarán oído); pero tú, no así lo ha dado YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

Traducción limpia: Porque estas naciones que tú heredas, escuchan a los agoreros/observadores de tiempos y a los adivinos; pero a ti no te lo ha concedido así YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

**Versículo 18:15**

Hebreo: נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן׃

Transliteración: Naví mi-qirbekhá me’acheikha kamóní yaqím lekhá YHWH Elohekha; eláiv tishma‘ún.

Traducción: Naví (profeta) mi-qirbekhá (de en medio de ti / de tu interior) me’acheikha (de tus hermanos) kamóní (como yo) yaqím (levantará / hará surgir / establecerá) lekhá (para ti / a ti)

YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios); eláiv (a él / hacia él) tishma‘ún (escucharéis / obedeceréis / prestaréis oído).

Traducción con hebreo: Un naví (profeta) de mi-qirbekhá (de en medio de ti), de me’acheikha (de tus hermanos), como yo, levantará/hará surgir YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios); a él escucharéis/obedeceréis.

Traducción limpia: Un profeta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, levantará YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios); a él escucharéis.

**Versículo 18:16**

Hebreo: כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁאַלְתָּ מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקָּהָל לֵאמֹר לֹא אֹסֵף לִשְׁמֹעַ אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהָי וְאֶת־הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא־אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת׃

Transliteración: Ke-khol asher-sha’álta me‘im YHWH Elohekha be-Chorev be-yom ha-qahál le’mor: lo osíf lishmóa et-qol YHWH Elohái ve’et-ha’esh ha-gedoláh ha-zot lo er’éh ‘od ve-lo amút.

Traducción: Ke-khol (como todo / conforme a todo) asher (lo que / cuanto) sha’álta (pediste / solicitaste) me‘im (de junto a / de con) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) be-Chorev (en Chorev / en Horeb) be-yom (en el día de) ha-qahál (la asamblea / la congregación) le’mor (diciendo): lo (no) osíf (añadiré / seguiré / volveré) lishmóa (a oír / a escuchar) et-qol (la voz / el sonido de) YHWH (YHWH / El Señor) Elohái (mi Elohim / mi Dios), ve’et- (y [a]) ha’esh (el fuego) ha-gedoláh (el grande / el grande-intenso) ha-zot (este) lo (no) er’éh (veré / seguiré viendo) ‘od (aún / todavía / más), ve-lo (y no / para que no) amút (muera / moriré).

Traducción con hebreo: Conforme a todo lo que pediste de junto a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios), en Chorev (Horeb), en el día de la qahál (asamblea), diciendo: “No osíf (añadiré/seguiré/volveré) a escuchar la qol (voz/sonido) de YHWH (YHWH/El Señor), mi Elohái (mi Elohim / mi Dios), y este ha’esh (fuego) grande no lo veré más/aún, y no moriré / para que no muera”.

Traducción limpia: Conforme a todo lo que pediste de junto a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim / tu Dios), en Horeb, en el día de la asamblea, diciendo: “No volveré a escuchar la voz de YHWH (YHWH/El Señor), mi Elohái (mi Elohim / mi Dios), y este gran fuego no lo veré más, y no moriré / para que no muera”.

**Versículo 18:17**

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ׃

Transliteración: Va-yómer YHWH elái heitivú asher dibbérú.

Traducción: Va-yómer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) elái (a mí) heitivú (hicieron bien / han hecho bien / actuaron acertadamente) asher (lo que / cuanto / lo cual) dibbérú (hablaron / han hablado / dijeron).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: Heitivú (hicieron bien / han hecho bien / actuaron acertadamente) lo que dibbérú (hablaron / han hablado / dijeron).

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: Han hecho bien lo que han hablado.

**Versículo 18:18**

Hebreo: נָבִיא אָקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחִיהֶם כָּמֹוךָ וְנָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲצַוֶּנּוּ׃

Transliteración: Naví aqím lahém mi-qérev acheihem kamókha; ve-natátí devarái be-fív; ve-dibbér aleihem et kol-asher atzavénnu.

Traducción: Naví (profeta) aqím (levantaré / haré surgir / estableceré) lahém (para ellos) mi-qérev (de en medio de) acheihem (sus hermanos) kamókha (como tú); ve-natátí (y pondré / y daré) devarái (mis palabras) be-fív (en su boca); ve-dibbér (y hablará / y dirá) aleihem (a ellos) et (a / [marca de objeto directo]) kol-asher (todo lo que / todo cuanto) atzavénnu (yo le ordene / yo le ordenaré / yo le mande).

Traducción con hebreo: Un naví (profeta) levantaré para ellos, de en medio de sus hermanos, como tú; y pondré mis palabras en su boca, y él hablará a ellos todo cuanto yo le ordene / le ordenaré.

Traducción limpia: Un profeta levantaré para ellos, de en medio de sus hermanos, como tú; pondré mis palabras en su boca, y él les hablará todo cuanto yo le ordene.

**Versículo 18:19**

Hebreo: וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִשְׁמַע אֶל־דְּבָרַי אֲשֶׁר יְדַבֵּר בִּשְׁמִי אָנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעִמּוֹ׃

Transliteración: Vehayah ha’ish asher lo-yishma el-devarai asher yedabber bishmi anokhi edrosh me’immo.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) ha’ish (el hombre / la persona) asher (que / el cual) lo (no) yishma (escuche / oiga / obedezca) el (a / hacia) devarai (mis palabras) asher (que / las cuales) yedabber (hable / hablará) bishmi (en mi nombre) anokhi (yo) edrosh (requeriré / pediré cuenta / demandaré) me’immo (de él / de parte de él / desde junto a él).

Traducción con hebreo: Y será / acontecerá: la persona que no escuche / obedezca a mis palabras, las cuales hablará en mi nombre; yo edrosh (requeriré / pediré cuenta / demandaré) de él.

Traducción limpia: Y sucederá que a la persona que no escuche u obedezca mis palabras —las que él hablará en mi nombre— yo le pediré cuentas.

**Versículo 18:20**

Hebreo: אַךְ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יָזִיד לְדַבֵּר דָּבָר בִּשְׁמִי אֵת אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וַאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנָּבִיא הַהוּא׃

Transliteración: Akh hannavi asher yazid ledabber davar bishmi et asher lo-tsivvitiv ledabber va’asher yedabber beshem elohim acherim u-met hannavi hahu.

Traducción: Akh (pero / sin embargo) hannavi (el profeta) asher (que / el cual) yazid (se atreva con presunción / se atreverá con presunción / se atreve con presunción) ledabber (a hablar) davar

(palabra / cosa / mensaje) bishmi (en mi nombre) et (a / marca de objeto directo) asher (lo que / aquello que) lo (no) tsivvitiv (le ordené / le mandé / le encargué) ledabber (hablar) va'asher (y que / y el cual) yedabber (hable / hablará) beshem (en nombre de) elohim (dios / dioses) acherim (otros / extraños) u-met (y morirá / y habrá de morir) hannavi (el profeta) hahu (ese / aquel).

Traducción con hebreo: Pero el profeta que yazid (se atreva con presunción / se atreverá con presunción) a hablar una palabra en mi nombre—lo que no le ordené hablar—y que hable en nombre de elohim acherim (dioses / otros dioses), u-met (morirá / habrá de morir) ese profeta.

Traducción limpia: Pero el profeta que se atreva con presunción a decir una palabra en mi nombre —lo que yo no le ordené decir— y que hable en nombre de otros dioses, morirá ese profeta.

**Versículo 18:21**

Hebreo: וְכִי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ אֵיכָה נֵדַע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה׃

Transliteración: Ve-khi tomar bilvavekha eikhah nedá et-hadavar asher lo-dibberó YHWH.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) tomar (dirás / dices / digas) bilvavekha (en tu corazón / en tu interior) eikhah (¿cómo?) nedá (sabremos / conocemos / sepamos) et (a / marca de objeto directo) hadavar (la palabra / el asunto / el mensaje) asher (que / el cual) lo (no) dibberó (lo habló / lo dijo / lo declaró) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y si dices en tu corazón: «¿Cómo sabremos el davar (palabra / asunto / mensaje) que YHWH (YHWH/El Señor) no dibberó (lo habló / lo dijo)?»

Traducción limpia: Y si dices en tu corazón: «¿Cómo sabremos la palabra (o el asunto) que YHWH (YHWH/El Señor) no habló?»

**Versículo 18:22**

Hebreo: אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנָּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה הַדָּבָר וְלֹא יָבוֹא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוֹ יְהוָה בְּזָדוֹן דִּבְּרוֹ הַנָּבִיא לֹא תָגוּר מִמֶּנּוּ׃ ס

Transliteración: Asher yedabber hannavi beshem YHWH velo-yihyeh haddavar velo-yavó hu haddavar asher lo-dibberó YHWH bezadón dibberó hannavi lo-tagur mimménnu.

Traducción: Asher (lo que / aquello que) yedabber (hable / hablará) hannavi (el profeta) beshem (en nombre de) YHWH (YHWH/El Señor) velo (y no) yihyeh (sea / será / llegue a ser) haddavar (la palabra / el asunto / el mensaje) velo (y no) yavó (venga / llegará / acontezca) hu (eso / él) haddavar (la palabra / el asunto / el mensaje) asher (que / el cual) lo (no) dibberó (lo habló / lo dijo / lo declaró) YHWH (YHWH/El Señor) bezadón (con presunción / con temeridad / con soberbia) dibberó (lo habló / lo dijo) hannavi (el profeta) lo (no) tagur (temerás / temas / te acobardarás) mimménnu (de él / por él / a causa de él).

Traducción con hebreo: Lo que hable el profeta en nombre de YHWH (YHWH/El Señor), y el davar (palabra / asunto / mensaje) no yihyeh (sea / llegue a ser) y no yavó (venga / acontezca): eso es el davar (palabra / asunto / mensaje) que YHWH (YHWH/El Señor) no dibberó (lo habló / lo dijo). Con bezadón (presunción / temeridad / soberbia) lo dibberó (habló / dijo) el profeta; no tagur (temerás / temas / te acobardarás) de él.

Traducción limpia: Cuando el profeta hable en nombre de YHWH (YHWH/El Señor) y la palabra no sea y no venga, esa es la palabra que YHWH (YHWH/El Señor) no habló; con presunción la habló el profeta: no le temas.

# Capítulo 19

**Versículo 19:1**

Hebreo: כִּי־יַכְרִ֗ית יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ אֶת־הַגּוֹיִם֙ אֲשֶׁ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֖ אֶת־אַרְצָ֑ם וְיָרַשְׁתָּ֣ם וְיָשַׁבְתָּ֔ בְּעָרֵיהֶ֖ם וּבְבָתֵּיהֶֽם׃

Transliteración: Ki-yakhrít YHWH Elohekha et-haggoyim asher YHWH Elohekha notén lekha et-artzam virishtam veyashavta be’areyhem uvevateyhem.

Traducción: Ki (porque / cuando) yakhrít (corte / extermine / haga desaparecer) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) et (a / marca de objeto directo) haggoyim (las naciones / los pueblos) asher (que / las cuales) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) notén (da / está dando) lekha (a ti) et (a / marca de objeto directo) artzam (su tierra) virishtam (y la heredarás / y tomarás posesión de ellos / y los desposeerás) veyashavta (y habitarás / y te asentarás) be’areyhem (en sus ciudades) uvevateyhem (y en sus casas).

Traducción con hebreo: Ki (porque / cuando) yakhrít (extermine / haga desaparecer) YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), a las naciones que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), notén (da / está dando) a ti su tierra, y virishtam (la heredarás / tomarás posesión de ellos / los desposeerás), y veyashavta (habitarás / te asentarás) en sus ciudades y en sus casas.

Traducción limpia: Cuando YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), extermine las naciones cuya tierra YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te da, y tomes posesión de ellas y habites en sus ciudades y en sus casas.

**Versículo 19:2**

Hebreo: שָׁלֹ֣שׁ עָרִ֔ים תַּבְדִּ֖יל לָ֑ךְ בְּתוֹךְ֙ אַרְצְךָ֔ אֲשֶׁ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֖ לְרִשְׁתָּֽהּ׃

Transliteración: Shalósh arím tavdíl lakh betókh artsekha asher YHWH Elohekha notén lekha lerishtáh.

Traducción: Shalósh (tres) arím (ciudades) tavdíl (separarás / apartarás / pondrás aparte) lakh (para ti) betókh (en medio de / dentro de) artsekha (tu tierra) asher (que / la cual) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) notén (da / está dando) lekha (a ti) lerishtáh (para heredarla / para poseerla / para tomarla en posesión).

Traducción con hebreo: Shalósh (tres) arím (ciudades) tavdíl (separarás / apartarás) para ti dentro de tu tierra, la cual YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), notén (da / está dando) a ti, lerishtáh (para heredarla / para poseerla).

Traducción limpia: Tres ciudades apartarás para ti dentro de tu tierra, la cual YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te da para poseerla.

**Versículo 19:3**

Hebreo: תָּכִ֥ין לְךָ֖ הַדָּ֑רֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ֞ אֶת־גְּבוּל֙ אַרְצְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר יַנְחִ֖ילְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ וְהָיָ֤ה לָנוּס֙ שָׁמָּ֣ה כָל־רֹצֵֽחַ׃

Transliteración: Takhin lekha haddérekh veshilláshta et-gevúl artsekha asher yankhílkha YHWH Elohekha vehayá lanús shámmáh kol-rotseach.

Traducción: Takhin (prepararás / dispondrás) lekha (para ti) haddérekh (el camino / la senda) veshilláshta (y harás triple / y dividirás en tres / y "terciarás") et (a) gevúl (límite / frontera / territorio delimitado) artsekha (tu tierra) asher (que / la cual) yankhílkha (hará heredarte / dará en herencia / hará que tomes como heredad) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) vehayá (y será / y acontecerá) lanús (para huir / para el huir) shámmáh (allí) kol-rotseach (todo homicida / matador / asesino).

Traducción con hebreo: Prepararás para ti el camino, y veshilláshta (harás triple / dividirás en tres) el límite de tu tierra, la cual YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), yankhílkha (hará heredarte / dará en herencia); y será para huir allí todo rotseach (homicida / matador / asesino).

Traducción limpia: Prepararás para ti el camino y dividirás en tres el territorio de tu tierra, la cual YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te dará en herencia; y será para que huya allí todo homicida.

**Versículo 19:4**

Hebreo: וְזֶה דְּבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר־יָנוּס שָׁמָּה וָחָי אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם׃

Transliteración: Vezé devar harotseach asher-yanús shámmáh va-khái asher yakké et-re'éhu bivlí-da'at vehú lo-soné lo mittmól shilshóm.

Traducción: Vezé (y esto) devar (es el asunto / la palabra / el caso) harotseach (del homicida / del matador) asher (que / el cual) yanús (huirá / huye / pueda huir) shámmáh (allí) va-khái (y vivirá / y viva / y quedará con vida) asher (el que / quien) yakké (golpee / hiera / mate) et (a) re'éhu (a su prójimo / a su compañero / a su vecino) bivlí-da'at (sin conocimiento / sin saber / inadvertidamente) vehú (y él) lo-soné (no odia / no odiaba / no es odiador) lo (a él / de él) mittmól shilshóm (desde ayer [y] anteayer / desde antes / anteriormente).

Traducción con hebreo: Y este es el caso del rotseach (homicida / matador) que yanús (huirá / pueda huir) allí y va-khái (vivirá / quedará con vida): el que yakké (golpee / hiera / mate) a su prójimo sin saber, y él no lo odiaba desde mittmól shilshóm (desde ayer y anteayer / desde antes).

Traducción limpia: Y este es el caso del homicida que huirá allí y quedará con vida: el que hiera a su prójimo sin saberlo, y no lo odiaba desde antes (desde ayer y anteayer).

**Versículo 19:5**

Hebreo: וַאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־רֵעֵהוּ בַיַּעַר לַחְטֹב עֵצִים וְנִדְּחָה יָדוֹ בַגַּרְזֶן לִכְרֹת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבַּרְזֶל מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־רֵעֵהוּ וָמֵת הוּא יָנוּס אֶל־אַחַת הֶעָרִים־הָאֵלֶּה וָחָי׃

Transliteración: Va'asher yavó et-re'éhu bayya'ar lachtóv etzím veniddchah yadó baggarzén likhrót ha'étz venashál habbarzél min-ha'étz umatsá et-re'éhu va-met hu yanús el-achát he'arím-ha'élleh va-chái.

Traducción: Va'asher (y cuando / y en cuanto) yavó (venga / venga a / entre / llegue) et (a / marca de objeto directo) re'éhu (a su prójimo / a su compañero) bayya'ar (en el bosque) lachtóv (a cortar /

para cortar) etzím (árboles / leña / maderas) veniddchah (y sea empujada / y se deslice / y sea rechazada) yadó (su mano) baggarzén (con el hacha / en el hacha) likhrót (para cortar / a cortar) ha‘étz (el árbol / la madera) venashál (y se desprenda / y se zafe / y se salga) habbarzél (el hierro / la hoja de hierro) min (de / desde) ha‘étz (la madera / el mango de madera) umatsá (y alcance / y encuentre / y golpee) et (a) re‘éhu (a su prójimo / a su compañero) va-met (y muera / y murió / y muere) hu (él) yanús (huirá / podrá huir / huye) el (a / hacia) achát (una) he‘arím-ha’élleh (de estas ciudades) va-chái (y vivirá / y viva / y quede con vida).

Traducción con hebreo: Y cuando venga con su prójimo al bosque a cortar leña, y su mano sea empujada/se deslice con el hacha para cortar el árbol, y el barzél (hierro / hoja de hierro) se desprenda del étz (madera / mango de madera), y alcance/encuentre/golpee a su prójimo y va-met (muera / murió / muere), él yanús (huirá / podrá huir) a una de estas ciudades y va-chái (vivirá / quedará con vida).

Traducción limpia: Y cuando venga con su prójimo al bosque a cortar leña, y su mano se deslice con el hacha para cortar el árbol, y la hoja de hierro se desprenda del mango de madera, y golpee a su prójimo y este muera, él huirá a una de estas ciudades y quedará con vida.

**Versículo 19:6**

Hebreo: פֶּן־יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הָרֹצֵחַ כִּי־יֵחַם לְבָבוֹ וְהִשִּׂיגוֹ כִּי־יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִכָּהוּ נֶפֶשׁ וְלוֹ אֵין מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי לֹא שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמֹול שִׁלְשֹׁום׃

Transliteración: Pen-yirdóf go’él haddám acharéi harotséach ki-yécham levavó vehissigó ki-yirbéh haddérekh vehikkáhu néfesh veló ein mishpát-mávet ki lo soné hu lo mittmól shilshóm.

Traducción: Pen (no sea que / para que no) yirdóf (persiga / persiga habitualmente / llegue a perseguir) go’él (rescatador / redentor / vengador) haddám (de la sangre) acharéi (tras / detrás de) harotséach (el homicida / el matador / el asesino) ki (porque / cuando) yécham (se caliente / se encienda / arda) levavó (su corazón) vehissigó (y lo alcance / y lo alcance alcanzándolo / y lo alcance de cerca) ki (porque) yirbéh (sea mucha / se haga mucha / aumente) haddérekh (la distancia / el camino) vehikkáhu (y lo golpee / y lo hiera / y lo mate) néfesh (vida / alma / persona) veló (y para él no / y no para él) ein (hay / existe) mishpát-mávet (juicio de muerte / sentencia de muerte / decisión legal de muerte) ki (porque) lo (no) soné (odiaba / odia / era odiador de) hu (él) lo (a él / hacia él) mittmól shilshóm (desde ayer [y] anteayer / desde antes / anteriormente).

Traducción con hebreo: Pen (no sea que / para que no) el go’él haddám (rescatador/redentor/vengador de la sangre) persiga tras el rotseach (homicida / matador) porque su corazón se encienda, y lo alcance porque el camino/la distancia sea larga, y lo golpee hasta néfesh (vida / alma / persona), siendo que para él no hay mishpat-mavet (juicio / sentencia de muerte); porque él no lo odiaba desde mittmól shilshóm (desde ayer y anteayer / desde antes).

Traducción limpia: Para que no lo persiga el vengador de la sangre tras el homicida, porque su corazón se encienda, y lo alcance por ser larga la distancia, y lo mate, aunque no haya para él sentencia de muerte; porque él no lo odiaba desde antes (desde ayer y anteayer).

**Versículo 19:7**

Hebreo: עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר שָׁלֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ׃ ס

Traducción: Al-kén (por tanto / por eso) anokhí (yo) metzavvekha (te ordeno / te estoy ordenando / te mando) lemór (diciendo / para decir) shalósh (tres) arím (ciudades) tavdíl (separarás / apartarás / habrás de separar) lakh (para ti).

Traducción con hebreo: Por tanto, yo te metzavvekha (ordeno / mando) diciendo: shalósh arím (tres ciudades) tavdíl (separarás / habrás de separar) para ti.

Traducción limpia: Por tanto, yo te ordeno diciendo: separarás para ti tres ciudades.

**Versículo 19:8**

Hebreo: וְאִם־יַרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ וְנָתַן לְךָ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לַאֲבֹתֶיךָ׃

Transliteración: Ve’im-yarchív YHWH Elohekha et-gevulkha ka’asher nishbá la’avoteikha venatán lekha et-kol-ha’áretz asher dibbér latét la’avoteikha.

Traducción: Ve’im (y si) yarchív (ensancha / ensanchará / hiciere ensanchar) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) et (a / marca de objeto directo) gevulkha (tu límite / tu frontera / tu territorio) ka’asher (como / tal como) nishbá (juró / ha jurado) la’avoteikha (a tus padres / a tus antepasados) venatán (y dará / y ha dado / y dé) lekha (a ti) et (a) kol (todo) ha’áretz (la tierra) asher (que / la cual) dibbér (habló / dijo / declaró) latét (para dar / para entregar) la’avoteikha (a tus padres / a tus antepasados).

Traducción con hebreo: Y si YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), yarchív (ensancha / ensanchare) tu gevúl (límite / frontera), como nishbá (juró) a tus padres, y venatán (dará / dé) a ti toda la tierra que dibbér (habló / dijo) dar a tus padres.

Traducción limpia: Y si YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), ensancha tu frontera, como juró a tus padres, y te da toda la tierra de la que habló para darla a tus padres.

**Versículo 19:9**

Hebreo: כִּי־תִשְׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשֹׂתָהּ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו כָּל־הַיָּמִים וְיָסַפְתָּ לְּךָ עוֹד שָׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשָּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה׃

Transliteración: Ki-tishmór et-kol-hammitsváh hazzót la‘asotáh asher anokhí metzavvekha hayóm le’ahaváh et-YHWH Elohekha velalékhet bidrakháv kol-hayyamím veyasáfta lekha ‘ód shalósh ‘arím ‘al hashshalósh ha’élleh.

Traducción: Ki (porque / si / cuando) tishmór (guardas / guardarás / guardes) et (a / marca de objeto directo) kol (toda) hammitsváh (el mandamiento / la orden / la instrucción) hazzót (esta) la‘asotáh (para hacerla / al hacerla / para cumplirla) asher (que / la cual) anokhí (yo) metzavvekha (te ordeno / te mando / te estoy ordenando) hayóm (hoy) le’ahaváh (para amar / al amar) et (a / marca de objeto directo) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) velalékhet (y para andar / y para caminar) bidrakháv (en sus caminos / en sus sendas) kol-hayyamím (todos los días) veyasáfta (y añadirás / y sumarás / y agregarás) lekha (para ti) ‘ód (aún / todavía / más) shalósh (tres) ‘arím (ciudades) ‘al (sobre / además de / junto a) hashshalósh (las tres) ha’élleh (estas).

Traducción con hebreo: Porque/si tishmór (guardas / guardes / guardarás) todo este mandamiento para hacerlo, que yo te ordeno hoy: amar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim

(Dios/Dioses)), y andar en sus caminos todos los días; entonces veyasáfta (añadirás / sumarás) para ti aún tres ciudades, además de estas tres.

Traducción limpia: Porque si guardas todo este mandamiento para cumplirlo —el que yo te ordeno hoy: amar a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), y andar en sus caminos todos los días— entonces añadirás para ti todavía tres ciudades, además de estas tres.

**Versículo 19:10**

Hebreo: וְלֹא יִשָּׁפֵךְ דַּם נָקִי בְּקֶרֶב אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ דָּמִים: ס

Transliteración: Velo yishshafékh dam nakí bekérev artsekha asher YHWH Elohekha notén lekha nachaláh vehayáh ‘alékha damím. ס

Traducción: Velo (y no) yishshafékh (será derramada / se derrame / sea derramada) dam (sangre) nakí (inocente / limpia) bekérev (en medio de / dentro de) artsekha (tu tierra) asher (que / la cual) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) notén (da / está dando) lekha (a ti) nachaláh (herencia / posesión heredada) vehayáh (y será / y habrá) ‘alékha (sobre ti / contra ti / en ti) damím (sangres / sangre derramada / culpa de sangre). ס

Traducción con hebreo: Y no yishshafékh (será derramada / se derrame) sangre inocente dentro de tu tierra, la cual YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), notén (da / está dando) a ti como nachaláh (herencia); y vehayáh (habrá / será) sobre ti Damím (sangres / culpa de sangre). ס

Traducción limpia: Y no será derramada sangre inocente dentro de tu tierra, la cual YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), te da como herencia; y no habrá sobre ti culpa de sangre.

**Versículo 19:11**

Hebreo: וְכִי־יִהְיֶה אִישׁ שֹׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם עָלָיו וְהִכֶּהוּ נֶפֶשׁ וָמֵת וְנָס אֶל־אַחַת הֶעָרִים הָאֵל׃

Transliteración: Ve-khi yihyeh ish sone lere‘ehu ve’arav lo ve-qam ‘alav ve-hikkahu nefesh va-met ve-nas el-’achat he‘arim ha’el.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) yihyeh (llegue a haber / haya / sea / esté / llegue a ser) ish (hombre / varón) sone (que odia / odiador) lere‘ehu (a su prójimo / a su compañero) ve’arav (y aceche / y haya acechado / y acechó) lo (a él / para él) ve-qam (y se levante / y se alce / y se alzó) ‘alav (contra él / sobre él) ve-hikkahu (y lo golpee / lo hiera / lo golpeó) nefesh (vida / alma / persona) va-met (y muera / y murió / y llegue a morir) ve-nas (y huya / y huyó / y se fugue) el (a / hacia) ’achat (una [de]) he‘arim (las ciudades) ha’el (estas).

Traducción con hebreo: Y si llega a haber un hombre que odia a su prójimo, y le acecha, y se alza contra él, y lo hiere en nefesh (vida / alma / persona) y muere, y huye hacia una de estas ciudades.

Traducción limpia: Si llega a haber un hombre que odia a su prójimo, y le acecha, y se alza contra él, y lo hiere de muerte y este muere, y el agresor huye a una de estas ciudades.

**Versículo 19:12**

Hebreo: וְשָׁלְחוּ זִקְנֵי עִירֹו וְלָקְחוּ אֹתֹו מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתֹו בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וָמֵת׃

Transliteración: Ve-shalchu ziqnei ‘iro ve-laqchu oto misham ve-natnu oto be-yad go’el ha-dam va-met.

Traducción: Ve-shalchu (y enviarán / y envíen / y enviaron) ziqnei (los ancianos de) ‘iro (su ciudad) ve-laqchu (y tomarán / y tomen / y tomaron) oto (a él) misham (de allí) ve-natnu (y entregarán / y entreguen / y entregaron) oto (a él) be-yad (en mano de / al poder de) go’el (rescatador / redentor / vengador) ha-dam (la sangre) va-met (y muera / y morirá / y murió).

Traducción con hebreo: Y enviarán los ancianos de su ciudad, y lo tomarán de allí, y lo entregarán en mano del go’el (rescatador / redentor / vengador) de la sangre, y morirá.

Traducción limpia: Y los ancianos de su ciudad enviarán, y lo sacarán de allí, y lo entregarán en mano del vengador de la sangre, y morirá.

**Versículo 19:13**

Hebreo: לֹא־תָחֹוס עֵינְךָ עָלָיו וּבִעַרְתָּ דַם־הַנָּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטֹוב לָךְ׃ ס

Transliteración: Lo-tajós ‘einekha ‘aláv u-vi‘arta dam-ha-naqí mi-Yisra’él ve-tóv lakh.

Traducción: Lo (No) tajós (tenga piedad / perdone / se compadezca) ‘einekha (tu ojo / tu mirada) ‘aláv (sobre él / por él) u-vi‘arta (y quemarás / y extirparás / y eliminarás) dam (sangre) ha-naqí (el inocente / el limpio) mi-Yisra’él (de Yisra’él / Israel) ve-tóv (y bueno / y bien) lakh (para ti / a ti).

Traducción con hebreo: No tajós (tengas piedad / perdones / te compadezcas) tu ojo sobre él, y vi‘arta (quemarás / extirparás / eliminarás) la sangre ha-naqí (del inocente / del limpio) de Yisra’él (Israel), y [será] bueno/bien para ti.

Traducción limpia: No tengas piedad de él; y eliminarás la sangre del inocente de Israel, y será bueno para ti.

**Versículo 19:14**

Hebreo: לֹא תַסִּיג גְּבוּל רֵעֲךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ רִאשֹׁנִים בְּנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ׃ ס

Transliteración: Lo tasíg gevúl re‘akhá asher gavlú rishoním be-najalatekha asher tinjál ba-’áretz asher YHWH Elohéikha notén lekha le-rishtáh.

Traducción: Lo (No) tasíg (desplazarás / moverás / harás retroceder) gevúl (límite / lindero / frontera) re‘akhá (de tu prójimo / de tu vecino / de tu compañero) asher (que / el cual) gavlú (delimitaron / fijaron) rishoním (los primeros / los antiguos / los antepasados) be-najalatekha (en tu heredad / en tu posesión) asher (que) tinjál (heredarás / recibirás en herencia) ba-’áretz (en la tierra) asher (que) YHWH (YHWH/El Señor) Elohéikha (tu Elohim / tu Dios) notén (da / está dando / dará) lekha (a ti / para ti) le-rishtáh (para poseerla / para heredarla / para tomar posesión de ella).

Traducción con hebreo: No tasíg (desplazarás / moverás / harás retroceder) el gevúl (límite / lindero) de tu re‘á (prójimo / vecino), que delimitaron los rishoním (primeros / antiguos /

antepasados), en tu najaláh (heredad / posesión) que heredarás en la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) Elohéikha (tu Elohim / tu Dios) notén (da / está dando / dará) a ti, para le-rishtáh (poseerla / heredarla / tomar posesión de ella).

Traducción limpia: No desplazarás el lindero de tu prójimo, el que fijaron los antiguos, en la heredad que heredarás en la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) Elohéikha (tu Elohim / tu Dios) te da para poseerla.

**Versículo 19:15**

Hebreo: לֹא־יָקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־עָוֹן וּלְכָל־חַטָּאת בְּכָל־חֵטְא אֲשֶׁר יֶחֱטֶא עַל־פִּי ׀ שְׁנֵי עֵדִים אֹו עַל־פִּי שְׁלֹשָׁה־עֵדִים יָקוּם דָּבָר׃

Transliteración: Lo-yaqum ‘ed ejad be’ish le-khol ‘avón u-lekhol chatta’t be-khol jet asher yejeta ‘al-pí shnei ‘edim o ‘al-pí shloshá-‘edim yaqum davár.

Traducción: Lo (no) yaqum (se levantará / se presentará / quedará en pie) ‘ed (testigo) ejad (uno / único) be’ish (contra un hombre / en un hombre) le-khol (para todo / respecto a todo) ‘avón (iniquidad / culpa / torcedura) u-lekhol (y para todo) chatta’t (pecado / ofensa) be-khol (en todo / por todo) jet (pecado / falta) asher (que) yejeta (peque / cometa falta / llegue a pecar) ‘al-pí (sobre la boca de / por boca de / según) shnei (dos) ‘edim (testigos) o (o) ‘al-pí (por boca de / según) shloshá-‘edim (tres testigos) yaqum (se levantará / se establecerá / quedará en pie) davár (palabra / asunto / cosa).

Traducción con hebreo: No se levantará un solo ‘ed (testigo) contra un hombre para ningún ‘avón (iniquidad / culpa) ni para ninguna chatta’t (pecado / ofensa), por cualquier jet (pecado / falta) que peque / cometa; por boca de dos testigos, o por boca de tres testigos, se establecerá el davár (asunto / palabra / cosa).

Traducción limpia: No se levantará un solo testigo contra un hombre por ninguna iniquidad ni por ningún pecado, por cualquier falta que cometa; por boca de dos testigos, o por boca de tres testigos, se establecerá el asunto.

**Versículo 19:16**

Hebreo: כִּי־יָקוּם עֵד־חָמָס בְּאִישׁ לַעֲנֹות בֹּו סָרָה׃

Transliteración: Ki-yaqum ‘ed-chamás be’ish la‘anót bo saráh.

Traducción: Ki (porque / si) yaqum (se levante / se presentare / llegue a levantarse) ‘ed (testigo) chamás (violencia / injusticia / abuso) be’ish (contra un hombre / en un hombre) la‘anót (para responder / para testificar) bo (contra él / en él) saráh (desviación / rebelión / apostasía).

Traducción con hebreo: Si se levanta un ‘ed-chamás (testigo de violencia / injusticia) contra un hombre, para la‘anót (testificar / responder) contra él saráh (desviación / rebelión).

Traducción limpia: Si se levanta un testigo de violencia o injusticia contra un hombre, para testificar contra él desviación o rebelión.

**Versículo 19:17**

Hebreo: וְעָמְדוּ שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַּיָּמִים הָהֵם׃

Transliteración: Ve-‘amdu shnei-ha’anashim asher lahem ha-riv lifnei YHWH lifnei ha-kohanim ve-ha-shoftim asher yihyu ba-yamim ha-hem.

Traducción: Ve-‘amdu (y se pondrán en pie / y se pusieron en pie / y quedarán de pie) shnei (dos) ha’anashim (los hombres / los varones) asher (que) lahem (para ellos / que tienen) ha-riv (el pleito / la disputa / el litigio) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH/El Señor) lifnei (delante de / ante) ha-kohanim (los sacerdotes) ve-ha-shoftim (y los jueces) asher (que) yihyu (sean / estén / lleguen a ser) ba-yamim (en los días) ha-hem (aquellos / esos).

Traducción con hebreo: Y se pondrán en pie los dos hombres que tienen el riv (pleito / disputa / litigio) delante de YHWH (YHWH/El Señor), delante de los sacerdotes y de los jueces que estén / sean en aquellos días.

Traducción limpia: Y se pondrán en pie los dos hombres que tienen el pleito delante de YHWH (YHWH/El Señor), delante de los sacerdotes y de los jueces que estén en aquellos días.

**Versículo 19:18**

Hebreo: וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הֵיטֵב וְהִנֵּה עֵד־שֶׁקֶר הָעֵד שֶׁקֶר עָנָה בְאָחִיו׃

Transliteración: Ve-darshu ha-shoftim heitev ve-hinneh ‘ed-sheqer ha-‘ed sheqer ‘anah be’achiv.

Traducción: Ve-darshu (y indagarán / investigarán / inquirirán) ha-shoftim (los jueces) heitev (bien / cuidadosamente / a fondo) ve-hinneh (y he aquí / y mira) ‘ed-sheqer (testigo de falsedad / testigo falso) ha-‘ed (el testigo) sheqer (falsedad / mentira) ‘anah (respondió / testificó / declaró) be’achiv (contra su hermano / en su hermano).

Traducción con hebreo: Y los jueces indagarán bien / a fondo, y he aquí: un ‘ed-sheqer (testigo de falsedad / testigo falso), el testigo; sheqer (falsedad / mentira) testificó contra su hermano.

Traducción limpia: Y los jueces indagarán a fondo; y he aquí: un testigo falso, el testigo; falsedad testificó contra su hermano.

**Versículo 19:19**

Hebreo: וַעֲשִׂיתֶם לּוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבָעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃

Transliteración: Va-‘asítem lo ka-asher zamám la‘asót le’achív u-vi‘arta ha-ra‘ mi-qirbekhá.

Traducción: Va-‘asítem (y haréis / y hicieron) lo (a él) ka-asher (como / según lo que) zamám (tramó / planeó / se propuso) la‘asót (hacer) le’achív (a/para su hermano) u-vi‘arta (y extirparás / y eliminarás / y quemarás) ha-ra‘ (el mal / lo malo) mi-qirbekhá (de en medio de ti / de tu interior / de tu comunidad).

Traducción con hebreo: Y haréis a él como lo que zamám (tramó / planeó) hacer a su hermano; y vi‘arta (extirparás / eliminarás) el mal de en medio de ti.

Traducción limpia: Y le haréis como lo que tramó hacer a su hermano; y quitarás el mal de en medio de ti.

**Versículo 19:20**

Hebreo: וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא־יֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ׃

Transliteración: Ve-ha-nish’arim yishme‘u ve-yira’u ve-lo yosífu la‘asót ‘od ka-davár ha-ra‘ ha-zeh be-qirbekhá.

Traducción: Ve-ha-nish’arim (y los restantes / y los que queden) yishme‘u (oirán / escucharán / llegarán a oír) ve-yira’u (y temerán / y tendrán temor / y se asustarán) ve-lo (y no) yosífu (añadirán / seguirán / volverán) la‘asót (a hacer) ‘od (aún / de nuevo / otra vez) ka-davár (como el asunto / como la cosa / como la palabra) ha-ra‘ (el mal / lo malo) ha-zeh (este) be-qirbekhá (en medio de ti / dentro de ti / en tu comunidad).

Traducción con hebreo: Y los ha-nish’arim (restantes / los que queden) oirán y temerán, y no yosífu (añadirán / volverán) a hacer otra vez como este davár (asunto / hecho) malo en medio de ti.

Traducción limpia: Y los que queden oirán y temerán, y no volverán a hacer otra vez una cosa mala como esta en medio de ti.

**Versículo 19:21**

Hebreo: וְלֹא תָחוֹס עֵינֶךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עַיִן בְּעַיִן שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרָגֶל׃ ס

Transliteración: Ve-lo tajós ‘einekha; néfesh be-néfesh, ‘áyin be-‘áyin, shén be-shén, yád be-yád, régel be-rágel.

Traducción: Ve-lo (y no) tajós (tenga piedad / perdone / se compadezca) ‘einekha (tu ojo / tu mirada); néfesh (vida / alma / persona) be-néfesh (por vida / en lugar de vida / con vida), ‘áyin (ojo) be-‘áyin (por ojo / en lugar de ojo), shén (diente) be-shén (por diente / en lugar de diente), yád (mano) be-yád (por mano / en lugar de mano), régel (pie / pierna) be-rágel (por pie / en lugar de pie).

Traducción con hebreo: Y no tajós (tengas piedad / perdones / te compadezcas) tu ojo: néfesh (vida / alma / persona) por néfesh, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie/pierna por pie/pierna.

Traducción limpia: Y no tengas piedad: vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.

# Capítulo 20

**Versículo 20:1**

Hebreo: כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וְרָאִיתָ סוּס וָרֶכֶב עַם רַב מִמְּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Transliteración: Ki-tetsé la-milchamáh ‘al-oyvekhá ve-ra’íta sus va-rékhev ‘am rav mimékkha; lo tirá mehem; ki-YHWH Elohekha ‘immakh, ha-ma‘alkha me-’érets Mitsráyim.

Traducción: Ki (porque / si / cuando) tetsé (salgas / saldrás) la-milchamáh (a la guerra / al combate) ‘al-oyvekhá (contra tus enemigos) ve-ra’íta (y verás / y vieres / y veas) sus (caballo / caballería) va-rékhev (y carro / carruaje / carros [de guerra]) ‘am (pueblo / gente) rav (numeroso / grande) mimékkha (más que tú / superior a ti en número); lo (no) tirá (temerás / tendrás temor / llegarás a temer) mehem (de ellos / por ellos); ki (porque) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) ‘immakh (contigo / está contigo), ha-ma‘alkha (el que te hace subir / el que te hizo subir / el que te saca) me-’érets (de la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Porque/si/cuando salgas a la guerra contra tus enemigos, y veas caballo y carro, un pueblo numeroso más que tú, no temerás de ellos; porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), está contigo, el ha-ma‘alkha (el que te hace subir / el que te hizo subir / el que te saca) de la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Porque/si/cuando salgas a la guerra contra tus enemigos, y veas caballo y carros, un pueblo más numeroso que tú, no temerás de ellos; porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), está contigo, el que te sacó de la tierra de Egipto.

**Versículo 20:2**

Hebreo: וְהָיָה כְּקָרַבְכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־הָעָם׃

Transliteración: Ve-hayáh ke-qarovkhem el-ha-milchamáh ve-niggásh ha-kohén ve-dibbér el-ha-‘am.

Traducción: Ve-hayáh (y será / y sucederá) ke-qarovkhem (al acercaros / cuando os acerquéis) el-ha-milchamáh (a la guerra / al combate) ve-niggásh (y se acercará / y se acercó / y se habrá acercado) ha-kohén (el sacerdote) ve-dibbér (y hablará / y habló / y habrá hablado) el-ha-‘am (al pueblo).

Traducción con hebreo: Y será/sucederá que, al acercaros a la guerra, se acercará el sacerdote y hablará al pueblo.

Traducción limpia: Y sucederá que, al acercaros a la guerra, se acercará el sacerdote y hablará al pueblo.

**Versículo 20:3**

Hebreo: וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קְרֵבִים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם אַל־יֵרַךְ לְבַבְכֶם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּחְפְּזוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם׃

Transliteración: Ve’amar alehem: Shema Yisra’el; atem qerevim hayom la-milchamah al-oyveykhem; al-yerakh levavkhem; al-tir’u ve’al-tachpezu ve’al-ta’artzu mipneihem.

Traducción: Ve’amar (y dijo / y dirá) alehem (a ellos) Shema (escucha / oye) Yisra’el (Israel) atem (vosotros / ustedes) qerevim (cercanos / acercándose / próximos) hayom (hoy / en este día) la-milchamah (a la batalla / para la guerra) al-oyveykhem (contra / sobre) vuestros enemigos; al-yerakh (no se ablande / que no se ablande / no sea blando) levavkhem (vuestro corazón / vuestra mente / vuestro ánimo); al-tir’u (no temáis / que no temáis) ve’al-tachpezu (y no os apresuréis / y no

os precipitéis / y no os alarméis) ve’al-ta’artzu (y no os aterroricéis / y no os acobardéis) mipneihem (ante ellos / por causa de ellos / de delante de ellos).

Traducción con hebreo: Y dijo/dirá a ellos: “Shema (escucha/oye), Yisra’el (Israel): vosotros estáis próximos/acercándoos hoy a la milchamah (batalla/guerra) contra/sobre vuestros enemigos. Que no se ablande/no sea blando vuestro levav (corazón/ánimo); no temáis/que no temáis, y no os apresuréis/os alarméis, y no os aterroricéis/os acobardéis ante ellos/por causa de ellos.”

Traducción limpia: Y dijo/dirá a ellos: “Escucha, Israel: vosotros os acercáis hoy a la batalla contra vuestros enemigos. Que no desfallezca vuestro corazón; no temáis, ni os alarméis, ni os aterroricéis ante ellos.”

**Versículo 20:4**

Hebreo: כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֶם לָכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם׃

Transliteración: Ki YHWH Eloheykhem ha-holekh ‘immakhem le-hillachem lakhem ‘im-oyveykhem le-hoshi‘a etkem.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheykhem (vuestro Elohim / vuestro Dios) ha-holekh (el que va / el que camina / el que está yendo) ‘immakhem (con vosotros / junto a vosotros) le-hillachem (para pelear / para combatir) lakhem (por vosotros / para vosotros) ‘im-oyveykhem (con vuestros enemigos / contra vuestros enemigos) le-hoshi‘a (para salvar / para librar / para dar victoria) etkem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor), Eloheykhem (vuestro Elohim / vuestro Dios), es el ha-holekh (el que va/anda yendo) con vosotros, para pelear/combatir por vosotros/para vosotros contra (’im / con) vuestros enemigos, para hoshi‘a (salvar/librar/dar victoria a) vosotros.

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Elohim (Dios/Dioses), es el que va con vosotros para pelear por vosotros contra vuestros enemigos, para salvaros.

**Versículo 20:5**

Hebreo: וְדִבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים֙ אֶל־הָעָ֔ם לֵאמֹ֖ר מִי־הָאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־בָּנָ֣ה בַ֔יִת־חָדָ֖שׁ וְלֹ֣א חֲנָכֹ֑ו יֵלֵךְ֙ וְיָשָׁ֣ב לְבֵיתֹ֔ו פֶּן־יָמ֥וּת בַּמִּלְחָמָ֖ה וְאִ֣ישׁ אַחֵ֑ר יַחְנְכֶֽנּוּ׃

Transliteración: Ve-dibberú hashoterím el-ha‘ám le’mor: mi-ha’ísh asher baná báyit-jadásh ve-lo janajó; yélej ve-yashóv le-beitó; pen-yamút ba-milchamá, ve’ísh ajér yajan’kénnu.

Traducción: Ve- (y) dibberú (hablaron / hablarán / han de hablar) hashoterím (los shoterim / oficiales / administradores / escribas) el- (a) ha‘ám (el pueblo) le’mor (diciendo / para decir): mi (¿quién?) ha’ísh (el hombre / el varón) asher (que / el cual) baná (construyó / ha construido) báyit-jadásh (casa nueva) ve-lo (y no) janajó (la dedicó / la inauguró / la consagró); yélej (irá / puede ir / que vaya) ve-yashóv (y volverá / y regresará / que vuelva) le-beitó (a su casa), pen (no sea que / para que no) yamút (muera / llegue a morir) ba-milchamá (en la guerra / en la batalla), ve’ísh (y un hombre) ajér (otro) yajan’kénnu (la dedicará / la inaugurará / la consagrará).

Traducción con hebreo: Y hablaron/hablarán los shoterim (oficiales / administradores / escribas) al pueblo, diciendo: “¿Quién es el hombre que construyó una casa nueva y no la janajó (dedicó / inauguró / consagró)? Irá/que vaya y volverá/que vuelva a su casa, no sea que muera en la guerra y otro hombre la yajan’kénnu (dedique / inaugure / consagre).”

Traducción limpia: Y los oficiales hablarán al pueblo, diciendo: "¿Quién es el hombre que construyó una casa nueva y no la inauguró? Irá y volverá a su casa, no sea que muera en la guerra y otro hombre la inaugure."

**Versículo 20:6**

Hebreo: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חִלְּלוֹ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יְחַלְּלֶנּוּ׃

Transliteración: U-mi-ha'ísh asher-natá' kérem ve-lo jil·leló; yélej ve-yashóv le-beitó; pen-yamút ba-milchamá, ve'ísh ajér yejal·lélennu.

Traducción: U- (y) mi (¿quién?) ha'ísh (el hombre / el varón) asher (que / el cual) natá' (plantó) kérem (viña / viñedo) ve-lo (y no) jil·leló (lo profanó / lo hizo común / lo "desconsagró" / lo redimió / lo disfrutó [de su fruto]); yélej (irá / puede ir / que vaya) ve-yashóv (y volverá / y regresará / que vuelva) le-beitó (a su casa), pen (no sea que / para que no) yamút (muera / llegue a morir) ba-milchamá (en la guerra / en la batalla), ve'ísh (y un hombre) ajér (otro) yejal·lélennu (lo profanará / lo hará común / lo "desconsagrará" / lo redimirá / lo disfrutará).

Traducción con hebreo: Y ¿quién es el hombre que plantó una kérem (viña / viñedo) y no la jil·leló (profanó / hizo común / redimió / disfrutó [de su fruto])? Irá/que vaya y volverá/que vuelva a su casa, no sea que muera en la guerra y otro hombre la yejal·lélennu (profane / haga común / redima / disfrute).

Traducción limpia: Y ¿quién es el hombre que plantó una viña y no la hizo común (para poder disfrutar de su fruto)? Irá y volverá a su casa, no sea que muera en la guerra y otro hombre la haga común.

**Versículo 20:7**

Hebreo: וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אֵרַשׂ אִשָּׁה וְלֹא לְקָחָהּ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקָּחֶנָּה׃

Transliteración: U-mi ha'ísh asher 'éras ishá ve-lo leqajáh; yélej ve-yashóv le-beitó; pen-yamút ba-milchamá, ve'ísh ajér yiqqajénnah.

Traducción: U-mi (y ¿quién?) ha'ísh (el hombre / el varón) asher (que / el cual) 'éras (desposó / se comprometió con) ishá (una mujer) ve-lo (y no) leqajáh (la tomó / la tomó [por esposa]) yélej (irá / que vaya / puede ir) ve-yashóv (y volverá / y regresará / que vuelva) le-beitó (a su casa), pen (no sea que / para que no) yamút (muera / llegue a morir) ba-milchamá (en la guerra / en la batalla), ve'ísh (y un hombre) ajér (otro) yiqqajénnah (la tome / la tomará [por esposa]).

Traducción con hebreo: Y ¿quién es el hombre que 'éras (desposó / se comprometió con) una mujer y no leqajáh (la tomó / la tomó por esposa)? Irá/que vaya y volverá/que vuelva a su casa, no sea que muera en la guerra y otro hombre yiqqajénnah (la tome / la tome por esposa).

Traducción limpia: Y ¿quién es el hombre que se comprometió con una mujer y no la tomó por esposa? Irá y volverá a su casa, no sea que muera en la guerra y otro hombre la tome por esposa.

**Versículo 20:8**

Hebreo: וְיָסְפוּ הַשֹּׁטְרִים֙ לְדַבֵּ֣ר אֶל־הָעָ֔ם וְאָמְר֕וּ מִי־הָאִ֥ישׁ הַיָּרֵ֖א וְרַ֣ךְ הַלֵּבָ֑ב יֵלֵךְ֙ וְיָשָׁ֣ב לְבֵית֔וֹ וְלֹ֥א יִמַּ֛ס אֶת־לְבַ֥ב אֶחָ֖יו כִּלְבָבֽוֹ׃

Transliteración: Ve-yasfú hashoterím le-dabbér el-ha‘ám, ve’amrú: mi-ha’ísh hayyaré ve-rakh hal-levav? yélej ve-yashóv le-beitó, ve-lo yimmas et-levav ’ejáv kilvavó.

Traducción: Ve- (y) yasfú (añadirán / seguirán / continuarán) hashoterím (los shoterim / oficiales / administradores / escribas) le-dabbér (para hablar) el- (a) ha‘ám (el pueblo), ve’amrú (y dirán): mi (¿quién?) ha’ísh (el hombre / el varón) hayyaré (el temeroso / el que teme) ve-rakh (y blando / y débil / y tierno) hal-levav (de corazón / de ánimo); yélej (irá / que vaya / puede ir) ve-yashóv (y volverá / y regresará / que vuelva) le-beitó (a su casa), ve-lo (y no) yimmas (hará derretirse / hará desfallecer / desmoralizará) et-levav (el corazón / el ánimo) ’ejáv (de sus hermanos) kilvavó (como su corazón / conforme a su corazón).

Traducción con hebreo: Y los shoterim (oficiales / administradores / escribas) añadirán/seguirán hablando al pueblo, y dirán: “¿Quién es el hombre hayyaré (temeroso / que teme) y rakh-hallevav (de corazón blando / débil)?” Irá/que vaya y volverá/que vuelva a su casa, y no yimmas (hará derretirse / hará desfallecer / desmoralizará) el corazón de sus hermanos como su corazón.

Traducción limpia: Y los oficiales seguirán hablando al pueblo y dirán: “¿Quién es el hombre temeroso y de corazón débil?” Irá y volverá a su casa, para que no desmoralice el corazón de sus hermanos como el suyo.

**Versículo 20:9**

Hebreo: וְהָיָ֗ה כְּכַלּ֤וֹת הַשֹּׁטְרִים֙ לְדַבֵּ֣ר אֶל־הָעָ֔ם וּפָקְד֥וּ שָׂרֵי־צְבָא֖וֹת בְּרֹ֥אשׁ הָעָֽם׃ ס

Transliteración: Ve-hayah ke-kallót hashoterím le-dabbér el-ha‘ám, u-faqdú sarei tseva’ót be-rosh ha‘ám.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá) ke-kallót (al acabar / cuando se haya terminado) hashoterím (los shoterim / los oficiales) le-dabbér (de hablar / para hablar) el-ha‘ám (al pueblo), u-faqdú (y nombrarán / y designarán / y pondrán a cargo / y pasarán revista) sarei (jefes / príncipes / capitanes) tseva’ót (de ejércitos / de huestes) be-rosh (a la cabeza de / al frente de) ha‘ám (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y será/sucederá que, al acabar los shoterím (oficiales) de hablar al pueblo, u-faqdú (nombrarán/designarán/pondrán a cargo) jefes de ejércitos al frente del pueblo.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando los oficiales terminen de hablar al pueblo, nombrarán jefes de ejércitos al frente del pueblo.

**Versículo 20:10**

Hebreo: כִּֽי־תִקְרַ֥ב אֶל־עִ֖יר לְהִלָּחֶם֙ עָלֶ֔יהָ וְקָרָאתָ֥ אֵלֶ֖יהָ לְשָׁלֽוֹם׃

Transliteración: Ki-tiqráv el-‘ír le-hillachém ‘aléha, ve-qaratá eléha le-shalóm.

Traducción: Ki (cuando / porque) tiqráv (te acerques / te acercarás) el-‘ír (a una ciudad) le-hillachém (para pelear / para combatir) ‘aléha (contra ella / sobre ella), ve-qaratá (y llamarás / y proclamarás) eléha (a ella / hacia ella) le-shalóm (a paz / para paz / en términos de paz).

Traducción con hebreo: Ki (cuando/porque) te acerques a una ciudad para pelear contra ella, y llamarás/proclamarás hacia ella le-shalóm (a paz / para paz).

Traducción limpia: Cuando te acerques a una ciudad para combatir contra ella, le proclamarás paz.

**Versículo 20:11**

Hebreo: וְהָיָה֙ אִם־שָׁלֹ֣ום תַּעֲנְךָ֔ וּפָתְחָ֖ה לָ֑ךְ וְהָיָ֡ה כָּל־הָעָם֩ הַנִּמְצָ֨א־בָּ֜הּ יִהְיוּ־לְךָ֣ לָמַ֔ס וַעֲבָדוּךָ:

Transliteración: Ve-hayah im-shalóm ta‘anekhā u-fatḥā lakh; ve-hayah kol-ha‘ām ha-nimtza-bāh yihyú lekha la-más va‘avadúkhā.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá) im (si) shalóm (paz / bienestar / arreglo) ta‘anekhā (te responderá / te respondería / te respondiere) u-fatḥā (y abrirá / y abriría / y abriere) lakh (para ti / a ti); ve-hayah (y será / y sucederá) kol-ha‘ām (todo el pueblo / toda la gente) ha-nimtza-bāh (hallado/encontrado en ella) yihyú (serán / llegarán a ser) lekha (para ti / tuyos) la-más (para tributo / para prestación / para trabajo forzado) va‘avadúkhā (y te servirán / y trabajarán para ti / y serán siervos tuyos).

Traducción con hebreo: Y sucederá que, si shalóm (paz / bienestar / arreglo) ta‘anekhā (te responderá / te respondiere) y u-fatḥā (te abrirá / te abriere), entonces todo el pueblo hallado en ella será para ti la-más (tributo / prestación / trabajo forzado) y va‘avadúkhā (te servirá / trabajará para ti / será siervo tuyo).

Traducción limpia: Y sucederá que, si te responde con paz y te abre, entonces todo el pueblo que se halle en ella quedará para ti como tributo y te servirá.

**Versículo 20:12**

Hebreo: וְאִם־לֹ֣א תַשְׁלִ֔ים עִמָּ֖ךְ וְעָשְׂתָ֣ה עִמְּךָ֔ מִלְחָמָ֖ה וְצַרְתָּ֥ עָלֶֽיהָ:

Transliteración: Ve-im lo tashlím ‘immākh, ve-‘as’tāh ‘immekhā milḥāmāh; ve-tsartā ‘āléhā.

Traducción: Ve-im (y si) lo (no) tashlím (hará paz / hará las paces / se rendirá / se someterá) ‘immākh (contigo) ve-‘as’tāh (y hará / y hará venir) ‘immekhā (contigo / contra ti) milḥāmāh (guerra / combate), ve-tsartā (y la sitiarás / y la cercarás / y la asediarás) ‘āléhā (contra ella / sobre ella).

Traducción con hebreo: Y si no tashlím (hace paz / se rinde / se somete) contigo, y hace milḥāmāh (guerra / combate) contigo/contra ti, entonces ve-tsartā (la sitiarás / la asediarás) contra ella.

Traducción limpia: Y si no hace paz contigo, sino que hace guerra contra ti, entonces la sitiarás.

**Versículo 20:13**

Hebreo: וּנְתָנָ֣הּ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּיָדֶ֖ךָ וְהִכִּיתָ֥ אֶת־כָּל־זְכוּרָ֖הּ לְפִי־חָֽרֶב:

Transliteración: U-netanāh YHWH Elohekha be-yādekha, ve-hikkitā et-kol-zekhurāh le-fí-chārev.

Traducción: U-netanāh (y la dará / y la entregará / y la pondrá) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) be-yādekha (en tu mano / en tu poder), ve-hikkitā (y golpearás / y herirás / y abatirás) et (a) kol (todo) zekhūrāh (su varón / todo macho) le-fí (según la boca de / a filo de) chārev (espada).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), la netanāh (dará/entregará) en tu mano, y hikkitā (golpearás/abatirás) a todo su zekhūr (varón / macho) le-fí-chārev (según la "boca" de espada / a filo de espada).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), la entregará en tu mano, y abatirás a todo varón a filo de espada.

**Versículo 20:14**

Hebreo: רַק֩ הַנָּשִׁ֨ים וְהַטַּ֜ף וְהַבְּהֵמָ֗ה וְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר יִהְיֶ֤ה בָּעִיר֙ כָּל־שְׁלָלָ֔הּ תָּבֹ֖ז לָ֑ךְ וְאָכַלְתָּ֞ אֶת־שְׁלַ֤ל אֹיְבֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֔ן יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ לָֽךְ׃

Transliteración: Rak ha-nashím ve-ha-táf ve-ha-behemāh, ve-khol asher yihyéh ba-'ír, kol-shelālāh tavóz lakh; ve-'akhaltā et-shelal 'oyveykha asher natán YHWH Elohekha lakh.

Traducción: Rak (solo / solamente / sin embargo) ha-nashím (las mujeres) ve-ha-táf (y los pequeños / los niños) ve-ha-behemāh (y el ganado / y los animales) ve-khol (y todo) asher (que) yihyéh (será / esté / llegue a estar) ba-'ír (en la ciudad), kol-shelālāh (todo su botín / toda su presa) tavóz (saquearás / tomarás como botín) lakh (para ti / para ti mismo); ve-'akhaltā (y comerás / y consumirás / y disfrutarás) et (a) shelal (el botín / la presa) 'oyveykha (de tus enemigos) asher (que / el cual) natán (dio / ha dado / dará) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Solo las mujeres, los taf (pequeños/niños), el ganado, y todo lo que yihyéh (sea/esté/llegue a estar) en la ciudad: todo su shelal (botín / presa) lo tavóz (saquearás / tomarás como botín) para ti; y 'akhaltā (comerás / consumirás / disfrutarás) el shelal (botín) de tus enemigos, el cual natán (dio / ha dado / dará) YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), para ti.

Traducción limpia: Solo las mujeres, los niños, el ganado y todo lo que haya en la ciudad: todo su botín lo tomarás para ti; y comerás del botín de tus enemigos, el cual dio/ha dado/dará YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), para ti.

**Versículo 20:15**

Hebreo: כֵּ֚ן תַּעֲשֶׂ֣ה לְכָל־הֶֽעָרִ֔ים הָרְחֹקֹ֖ת מִמְּךָ֣ מְאֹ֑ד אֲשֶׁ֛ר לֹא־מֵעָרֵ֥י הַגּוֹיִ֖ם־הָאֵ֥לֶּה הֵֽנָּה׃

Transliteración: Ken ta'aséh le-khol-he'arím har'choqót mimkha me'ód, asher lo-me'aré ha-goyím ha-'éleh hénnah.

Traducción: Ken (así / de este modo) ta'aséh (harás / procederás / sueles hacer) le- (a / para / con respecto a) khol (todas) he'arím (las ciudades) har'choqót (lejanas / distantes) mimkha (de ti) me'ód (mucho / en gran manera), asher (las cuales / que) lo-me'aré (no [son] de las ciudades de) ha-goyím (las naciones / los pueblos) ha-'éleh (estos) hénnah (ellas [son] / son ellas).

Traducción con hebreo: Así procederás con todas las ciudades lejanas, muy lejos de ti, las cuales no son de las ciudades de estos goyím (naciones / pueblos): ellas son.

Traducción limpia: Así procederás con todas las ciudades que están muy lejos de ti, que no pertenecen a las ciudades de estas naciones.

**Versículo 20:16**

Hebreo: רַ֗ק מֵעָרֵי֙ הָֽעַמִּ֣ים הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לְךָ֑ נַחֲלָ֔ה לֹ֥א תְחַיֶּ֖ה כָּל־נְשָׁמָֽה׃

Transliteración: Rak me-‘aré ha-‘ammím ha-’éleh asher YHWH Elohekha notén lekha naḥaláh; lo techayyeh kol-neshamáh.

Traducción: Rak (solo / solamente / excepto) me- (de) ‘aré (las ciudades de) ha-‘ammím (los pueblos / las gentes) ha-’éleh (estos) asher (que / las cuales) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) notén (da / está dando / dará) lekha (a ti / para ti) naḥaláh (heredad / herencia / posesión); lo (no) techayyeh (dejarás vivir / mantendrás con vida / dejarás con vida) kol (toda) neshamáh (respiración / aliento / alma / ser viviente).

Traducción con hebreo: Solo de las ciudades de estos ‘ammím (pueblos), las cuales YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), da/está dando/dará a ti como naḥaláh (heredad / posesión), no dejarás con vida toda neshamáh (respiración / aliento / ser viviente).

Traducción limpia: Solo en las ciudades de estos pueblos, que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), te da como heredad, no dejarás con vida a ningún ser que respire.

**Versículo 20:17**

Hebreo: כִּֽי־הַחֲרֵ֥ם תַּחֲרִימֵ֖ם הַחִתִּ֣י וְהָאֱמֹרִ֣י הַכְּנַעֲנִ֣י וְהַפְּרִזִּ֣י הַחִוִּ֣י וְהַיְבוּסִ֑י כַּאֲשֶׁ֣ר צִוְּךָ֔ יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃

Transliteración: Ki-hacherem tacharimem hachittí veha’emorí hakena’aní vehaprizí hachiví vehayevusí ka’asher tzivvekha YHWH Elohekha.

Traducción: Ki (porque / pues / más bien) hacherem (consagrar-al-jérem / poner-en-interdicto / dedicar-a-destrucción) tacharimem (los consagrarás-al-jérem / los pondrás-en-interdicto / los destruirás-por-completo) hachittí (el Jittí / hitita) veha’emorí (y el Emorí / amorreo) hakena’aní (el Kena’aní / cananeo) vehaprizí (y el Prizí / perizita) hachiví (el Jiví / heveo) vehayevusí (y el Yevusí / jebuseo) ka’asher (como / según) tzivvekha (te ordenó / te ha ordenado) YHWH (YHWH / El Señor / El Eterno) Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses).

Traducción con hebreo: Más bien, al jérem (interdicto / consagración-a-destrucción / destrucción-total) los consagrarás: el Jittí (Hitita) y el Emorí (Amorreo), el Kena’aní (Cananeo) y el Prizí (Perizita), el Jiví (Heveo) y el Yevusí (Jebuseo), como te ordenó YHWH (El Señor / El Eterno), Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses).

Traducción limpia: Más bien, los consagrarás a destrucción total: el hitita, el amorreo, el cananeo, el perizita, el heveo y el jebuseo, como te ordenó YHWH (El Señor / El Eterno), Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses).

**Versículo 20:18**

Hebreo: לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יְלַמְּדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם וַחֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ס

Transliteración: Lema'an asher lo-yelamdu etkem la'asot kekhol to'evotam asher asu le'Elohehem vachata'tem laYHWH Eloheikhem.

Traducción: Lema'an (para que / a fin de) asher (que / el cual) lo (no) yelamdu (enseñen / enseñarán / acostumbren-a-enseñar) etkem (a vosotros / os) la'asot (a hacer / para hacer) kekhol (como todo / según todo) to'evotam (sus abominaciones / sus cosas detestables) asher (que / las cuales) asu (hicieron / han hecho) le'Elohehem (a/para sus Elohehem / a/para sus dioses) vachata'tem (y pecaréis / y pecaríais / y llegaréis-a-pecar) laYHWH (a YHWH / contra YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios / vuestros dioses).

Traducción con hebreo: A fin de que no os enseñen a hacer según todas sus abominaciones que hicieron para sus Elohehem (sus Elohim / sus dioses), y vachata'tem (pecaréis / pecaríais / llegaréis-a-pecar) contra YHWH (El Señor / El Eterno), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios / vuestros dioses).

Traducción limpia: A fin de que no os enseñen a hacer conforme a todas sus abominaciones que hicieron para sus dioses, y pequéis contra YHWH (El Señor / El Eterno), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios / vuestros dioses).

**Versículo 20:19**

Hebreo: כִּי־תָצוּר אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ לְתָפְשָׂהּ לֹא־תַשְׁחִית אֶת־עֵצָהּ לִנְדֹּחַ עָלָיו גַּרְזֶן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכֵל וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לָבֹא מִפָּנֶיךָ בַּמָּצוֹר׃

Transliteración: Ki-tatzur el-'ir yamim rabbim lehilachém aleha letafesah lo-tashchit et-etsah lindóach alav garzén, ki mimménu tokhél ve'otó lo tichrót, ki ha'adam ets hasadéh lavo mipaneikha bammatsór.

Traducción: Ki (cuando / si / porque) tatzur (asedies / sitiares / sitiarás) el-'ir (a una ciudad) yamim (días) rabbim (muchos / numerosos) lehilachém (para combatir / para hacer guerra) aleha (contra ella / sobre ella) letafesah (para apoderarte-de-ella / para capturarla) lo (no) tashchit (destruirás / arruinarás / destruirías) et (a) etsah (su árbol / su arbolado) lindóach (para blandir / para golpear / para impulsar) alav (contra él / sobre él) garzén (hacha), ki (porque / pues) mimménu (de él / de ello) tokhél (comerás / comerías / comes) ve'otó (y a él) lo (no) tichrót (cortarás / talarás / cortarías), ki (porque / pues / ¿acaso?) ha'adam (el hombre / la humanidad) ets (árbol) hasadéh (del campo) lavo (para venir / venir / entrar) mipaneikha (de delante de ti / ante ti / por tu causa) bammatsór (en el asedio / en el cerco).

Traducción con hebreo: Cuando/si tatzur (asedies / sitiares / sitiarás) a una ciudad muchos días para lehilachém (combatir / hacer guerra) contra ella, para letafesah (apoderarte de ella), no tashchit (destruirás / arruinarás) su ets (árbol / arbolado) al blandir contra él un garzén (hacha); porque de él tokhél (comerás), y a él no tichrót (cortarás / talarás); porque/¿acaso ha'adam (el hombre / la humanidad) es ets hasadéh (árbol del campo) para lavo (venir / entrar) ante ti en el matsór (asedio / cerco)?

Traducción limpia: Cuando asedies una ciudad muchos días, combatiendo contra ella para tomarla, no destruirás sus árboles blandiendo contra ellos el hacha; pues de ellos comerás, y no los talarás. ¿Acaso el árbol del campo es un hombre para venir delante de ti en el asedio?

**Versículo 20:20**

Hebreo: רַ֗ק עֵ֚ץ אֲשֶׁר־תֵּדַ֣ע כִּֽי־לֹא־עֵ֣ץ מַאֲכָ֣ל ה֔וּא אֹת֖וֹ תַּשְׁחִ֣ית וְכָרָ֑תָּ וּבָנִ֤יתָ מָצוֹר֙ עַל־הָעִ֣יר אֲשֶׁר־הִ֣וא עֹשָׂ֔ה עִמְּךָ֖ מִלְחָמָ֥ה עַד רִדְתָּֽהּ׃ פ

Transliteración: Rak ets asher-teda‘ ki-lo ets ma’akhal hu, otó tashchit vekharatá uvaníta matsór al-ha‘ir asher-hi ‘osah ‘immekha milchamá ‘ad ridtáh.

Traducción: Rak (solo / solamente / pero) ets (árbol) asher (que / el cual) teda‘ (sepas / sabrás / llegues-a-saber) ki (que / porque) lo (no) ets (árbol) ma’akhal (de alimento / comestible) hu (es / sea) otó (a él / ese) tashchit (destruirás / arruinarás / destruirías) vekharatá (y cortarás / y talarás / y habrás cortado) uvaníta (y construirás / y edificarás / y habrás construido) matsór (asedio / cerco / obra-de-asedio) al (contra / sobre) ha‘ir (la ciudad) asher (que / la cual) hi (ella) ‘osah (hace / está haciendo / hará) ‘immekha (contigo) milchamá (guerra) ‘ad (hasta) ridtáh (abatirla / hacerla caer / someterla / derribarla).

Traducción con hebreo: Solo el ets (árbol) que asher-teda‘ (sepas / sabrás) que no es ets ma’akhal (árbol de alimento / árbol comestible), a ese otó lo tashchit (destruirás / arruinarás) y lo vekharatá (cortarás / talarás); y uvaníta (construirás) matsór (cerco / obras de asedio) contra la ciudad que ‘osah (hace / está haciendo) contigo milchamá (guerra), hasta ridtáh (abatirla / hacerla caer / someterla).

Traducción limpia: Solo el árbol que sepas que no es árbol de alimento, a ese lo destruirás y lo talarás; y construirás obras de asedio contra la ciudad que hace guerra contigo, hasta hacerla caer.

# Capítulo 21

**Versículo 21:1**

Hebreo: כִּֽי־יִמָּצֵ֨א חָלָ֜ל בָּאֲדָמָ֣ה אֲשֶׁר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ נֹתֵ֤ן לְךָ֙ לְרִשְׁתָּ֔הּ נֹפֵ֖ל בַּשָּׂדֶ֑ה לֹ֥א נוֹדַ֖ע מִ֥י הִכָּֽהוּ׃

Transliteración: Ki-yimmatsé chalal ba’adamah asher YHWH Elohekha notén lekha lerishtáh, nofél basadéh; lo nodá mi hikkáhu.

Traducción: Ki (cuando / si / porque) yimmatsé (sea hallado / se halle / se encuentre) chalal (un muerto / un abatido / un caído) ba’adamah (en la tierra / en el suelo) asher (que / la cual) YHWH (YHWH / El Señor / El Eterno) Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses) notén (da / dará / está dando) lekha (a ti) lerishtáh (para poseerla / para heredarla / para tomarla en posesión), nofél (caído / yacente / que cayó) basadéh (en el campo), lo (no) nodá (es sabido / será sabido / se sabe) mi (quién) hikkáhu (lo golpeó / lo hirió / lo mató).

Traducción con hebreo: Si se halla un chalal (muerto / abatido / caído) en la tierra que YHWH (El Señor / El Eterno), Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses), da a ti para poseerla, yace en el campo, y no se sabe quién lo hikkáhu (golpeó / hirió / mató).

Traducción limpia: Si se halla un muerto en la tierra que YHWH (El Señor / El Eterno), Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses), te da para poseerla, caído en el campo, y no se sabe quién lo hirió.

**Versículo 21:2**

Hebreo: וְיָצְאוּ זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמָדְדוּ אֶל־הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הֶחָלָל׃

Transliteración: Veyats'ú zekenekha veshofetekha, umadedú el-he'arím asher sevivot hechalal.

Traducción: Veyats'ú (y saldrán / y salen / y habrán salido) zekenekha (tus ancianos) veshofetekha (y tus jueces) umadedú (y medirán / y miden / y habrán medido) el (hacia / hasta) he'arím (las ciudades) asher (que / las cuales) sevivot (alrededor de / en torno a) hechalal (el muerto / el abatido / el caído).

Traducción con hebreo: Y saldrán / salen tus ancianos y tus jueces, y medirán / miden hacia/hasta las ciudades que están alrededor del hechalal (muerto / abatido / caído).

Traducción limpia: Entonces saldrán tus ancianos y tus jueces, y medirán hacia/hasta las ciudades que están alrededor del muerto.

**Versículo 21:3**

Hebreo: וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־הֶחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא עֶגְלַת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עֻבַד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־מָשְׁכָה בְּעֹל׃

Transliteración: Vehayah ha'ir haqqrovah el-hechalal; velakchu ziqnei ha'ir hahi 'eglat baqar asher lo-'ubad bah, asher lo-mashkhah be'ol.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá / y llegará a ser) ha'ir (la ciudad) haqqrovah (la cercana / la próxima) el-hechalal (al muerto / al abatido / al caído); velakchu (y tomarán / y tomarían / y habrán tomado) ziqnei (los ancianos de) ha'ir (la ciudad) hahi (esa) 'eglat (una novilla / una ternera) baqar (de ganado vacuno) asher (que) lo-'ubad (no fue trabajada / no fue usada en trabajo) bah (con ella / en ella), asher (que) lo-mashkhah (no tiró / no arrastró / no jaló) be'ol (en yugo / bajo yugo).

Traducción con hebreo: Y será que la ciudad la más cercana al hechalal (muerto / abatido / caído), los ancianos de esa ciudad tomarán una 'eglat baqar (novilla de ganado vacuno) que no fue 'ubad (trabajada / usada en trabajo) con ella, que no mashkhah (tiró / arrastró) be'ol (en / bajo yugo).

Traducción limpia: Y será que la ciudad más cercana al muerto: los ancianos de esa ciudad tomarán una novilla de ganado vacuno que no ha sido usada en trabajo y que no ha tirado bajo yugo.

**Versículo 21:4**

Hebreo: וְהוֹרִדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא אֶת־הָעֶגְלָה אֶל־נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־יֵעָבֵד בּוֹ וְלֹא יִזָּרֵעַ וְעָרְפוּ־שָׁם אֶת־הָעֶגְלָה בַּנָּחַל׃ פ

Transliteración: Vehoridu ziqnei ha'ir hahi et-ha'eglah el-nachal eitan, asher lo-ye'aved bo velo yizzarea'; ve'arfu-sham et-ha'eglah bannachal.

Traducción: Vehoridu (y harán bajar / y bajarán / y habrán hecho bajar) ziqnei (los ancianos de) ha'ir (la ciudad) hahi (esa) et-ha'eglah (a la novilla / a la ternera) el (a / hacia) nachal (torrente / arroyo / valle) eitan (fuerte / constante / perenne), asher (el cual / donde) lo-ye'aved (no será

trabajado / no se trabajará / no se trabaja) bo (en él) velo (y no) yizzarea‘ (será sembrado / se sembrará / se siembra); ve‘arfu-sham (y quebrarán la nuca / y romperán el cuello) et-ha‘eglah (a la novilla) bannachal (en el torrente / en el arroyo / en el valle).

Traducción con hebreo: Y los ancianos de esa ciudad harán bajar a la ‘eglah (novilla / ternera) a un nachal eitan (torrente-perenne / arroyo-constante / valle-fuerte), donde no se trabaja ni se siembra; y allí ve‘arfu (quebrarán la nuca / romperán el cuello) a la ‘eglah (novilla) en el nachal (torrente / arroyo / valle).

Traducción limpia: Y los ancianos de esa ciudad harán bajar la novilla a un torrente perenne, donde no se trabaja ni se siembra; y allí le quebrarán la nuca a la novilla, en el torrente.

**Versículo 21:5**

Hebreo: וְנִגְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים֙ בְּנֵ֣י לֵוִ֔י כִּ֤י בָם֙ בָּחַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לְשָׁרְת֥וֹ וּלְבָרֵ֖ךְ בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֑ה וְעַל־פִּיהֶ֣ם יִהְיֶ֔ה כָּל־רִ֖יב וְכָל־נָֽגַע׃

Transliteración: Veniggéshu hakkohanim bnei Levi, ki vam bachar YHWH Elohekha leshartó ulevarekh beshem YHWH; ve‘al-pihem yihyéh kol-riv vekhol-naga‘.

Traducción: Veniggéshu (y se acercarán / y se presentan / y habrán acercado) hakkohanim (los kohanim / los sacerdotes) bnei (hijos de) Levi (Leví), ki (porque) vam (en ellos) bachar (eligió / ha elegido) YHWH (YHWH / El Señor / El Eterno) Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses) leshartó (para servirle / para ministrarle) ulevarekh (y para bendecir) beshem (en el nombre de) YHWH (YHWH), ve‘al-pihem (y sobre su boca / y según su boca / y por su dictamen) yihyéh (será / estará / llegará a ser) kol-riv (toda disputa / toda contienda / todo pleito) vekhol-naga‘ (y toda plaga / y toda afección / y todo golpe).

Traducción con hebreo: Y se acercarán los kohanim (sacerdotes), hijos de Levi (Leví), porque en ellos bachar (eligió / ha elegido) YHWH (El Señor / El Eterno), Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses), para leshartó (servirle / ministrarle) y para bendecir en el nombre de YHWH; y según su pi (boca / dictamen) será toda riv (disputa / contienda) y toda naga‘ (plaga / afección / golpe).

Traducción limpia: Y se acercarán los sacerdotes, hijos de Leví, porque en ellos eligió YHWH (El Señor / El Eterno), Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus dioses), para servirle y para bendecir en el nombre de YHWH; y según su dictamen será toda disputa y toda afección.

**Versículo 21:6**

Hebreo: וְכֹ֣ל זִקְנֵ֣י הָעִ֣יר הַהִ֣וא הַקְּרֹבִ֣ים אֶל־הֶחָלָ֗ל יִרְחֲצוּ֙ אֶת־יְדֵיהֶ֔ם עַל־הָעֶגְלָ֖ה הָעֲרוּפָ֑ה בַּנָּֽחַל׃

Transliteración: Vekhol ziqnei ha‘ir hahi haqqrovim el-hechalal, yirchatzu et-yedeihem ‘al-ha‘eglah ha‘arufah bannachal.

Traducción: Vekhol (y todos) ziqnei (los ancianos de) ha‘ir (la ciudad) hahi (esa) haqqrovim (los cercanos / los más próximos) el-hechalal (al muerto / al abatido / al caído), yirchatzu (lavarán / se lavarán / lavan) et-yedeihem (sus manos) ‘al (sobre / encima de / junto a) ha‘eglah (la novilla) ha‘arufah (la desnucada / la de nuca quebrada) bannachal (en el torrente / en el arroyo / en el valle).

Traducción con hebreo: Y todos los ancianos de esa ciudad, los más cercanos al hechalal (muerto / abatido / caído), yirchatzu (lavarán / se lavan) sus manos ‘al (sobre / junto a) la ‘eglah (novilla) ha‘arufah (desnucada / de nuca quebrada) en el nachal (torrente / arroyo / valle).

Traducción limpia: Y todos los ancianos de esa ciudad, los más cercanos al muerto, se lavarán las manos sobre/junto a la novilla desnucada, en el torrente.

**Versículo 21:7**

Hebreo: וְעָנוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁפְכָה (שָׁפְכוּ) אֶת־הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ׃

Transliteración: Ve‘anú ve’amerú: yadeínu lo shafkháh (ketiv) / shafkhú (qeré) et-haddam hazé, ve‘einenú lo ra’ú.

Traducción: Ve‘anú (y responderán / y respondan / y han respondido) ve’amerú (y dirán / y digan / y han dicho): yadeínu (nuestras manos) lo (no) shafkháh/shafkhú (derramó / derramaron / han derramado) et (a) haddam (la sangre) hazé (esta), ve‘einenú (y nuestros ojos) lo (no) ra’ú (vieron / han visto).

Traducción con hebreo: Y responderán y dirán: “Nuestras manos no shafkhú (derramaron / han derramado) esta sangre, y nuestros ojos no vieron”.

Traducción limpia: Y responderán y dirán: “Nuestras manos no derramaron esta sangre, y nuestros ojos no vieron”.

**Versículo 21:8**

Hebreo: כַּפֵּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאַל־תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכַּפֶּר לָהֶם הַדָּם׃

Transliteración: Kapper le‘ammekha Yisra’el asher-padíta YHWH, ve’al-tittén dam naqí beqérev ‘ammekha Yisra’el; venikkappér lahem haddam.

Traducción: Kapper (haz expiación / expía) le‘ammekha (por/a tu pueblo) Yisra’el (Israel) asher (que / el cual) padíta (redimiste / rescataste) YHWH (YHWH / El Señor / El Eterno), ve’al (y no) tittén (des / pongas / vayas-a-dar) dam (sangre) naqí (inocente / limpia) beqérev (en medio de / dentro de) ‘ammekha (tu pueblo) Yisra’el (Israel); venikkappér (y será expiada / y quedará expiada / y se expiará) lahem (para ellos / por ellos) haddam (la sangre).

Traducción con hebreo: “Kapper (haz expiación / expía) por tu pueblo, Yisra’el (Israel), que redimiste, YHWH (El Señor / El Eterno), y no pongas sangre naqí (inocente / limpia) en medio de tu pueblo, Yisra’el (Israel)”; y la sangre venikkappér (será expiada / quedará expiada) para ellos.

Traducción limpia: “Haz expiación por tu pueblo Israel, al que redimiste, YHWH (El Señor / El Eterno), y no pongas sangre inocente en medio de tu pueblo Israel”; y la sangre quedará expiada para ellos.

**Versículo 21:9**

Hebreo: וְאַתָּה תְּבַעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבֶּךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃ ס

Transliteración: Ve’atta teva‘ér haddam hannakí miqqirbekha ki-ta‘aséh hayashár be‘ené YHWH.

Traducción: Ve’atta (y tú) teva‘ér (borrarás / eliminarás / harás-desaparecer / depurarás) haddam (la sangre) hannakí (la inocente / la limpia) miqqirbekha (de tu interior / de en medio de ti) ki (porque / pues) ta‘aséh (harás / haces / harías) hayashár (lo recto / lo derecho / lo justo) be‘ené (a los ojos de / en los ojos de) YHWH (YHWH / El Señor / El Eterno).

Traducción con hebreo: Y tú teva‘ér (eliminarás / borrarás / harás desaparecer) la sangre hannakí (inocente / limpia) de en medio de ti, porque ta‘aséh (harás / haces) lo hayashár (recto / justo) a los ojos de YHWH (El Señor / El Eterno).

Traducción limpia: Y tú eliminarás la sangre inocente de en medio de ti, porque harás lo recto a los ojos de YHWH (El Señor / El Eterno).

**Versículo 21:10**

Hebreo: כִּֽי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְשָׁבִיתָ שִׁבְיוֹ׃

Transliteración: Ki-tetsé lammilchamá ‘al-oyvekha unetanó YHWH Elohekha beyadekha veshavíta shivyó.

Traducción: Ki (cuando / si / porque) tetsé (salgas / saldrás / sueles-salir) lammilchamá (a la guerra) ‘al (contra / sobre) oyvekha (tus enemigos) unetanó (y lo dará / y lo entregará / y lo habrá entregado) YHWH (YHWH / El Señor / El Eterno) Elohekha (tu Elohim / tu Dios / tus elohim) beyadekha (en tu mano) veshavíta (y capturarás / y llevarás-cautivo / y tomarás-prisionero) shivyó (su cautiverio / sus cautivos / su captura).

Traducción con hebreo: Cuando/si tetsé (salgas / saldrás) a la milchamá (guerra) contra tus enemigos, unetanó (lo entregará / lo dará) YHWH (El Señor / El Eterno), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), en tu mano, y veshavíta (capturarás / tomarás cautivo) shivyó (su cautiverio / sus cautivos).

Traducción limpia: Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos, YHWH (El Señor / El Eterno), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), lo entregará en tu mano, y capturarás sus cautivos.

**Versículo 21:11**

Hebreo: וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אֵשֶׁת יְפַת־תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה׃

Transliteración: Ve-ra’ita bashivyah eshet yefat-to’ar vechashaqta bah velaqahta lecha le’ishah.

Traducción: Ve-ra’ita (y verás / y vieres) bashivyah (en la cautividad / en el cautiverio) eshet (mujer / mujer de) yefat (hermosa / bella) to’ar (forma / figura / aspecto) vechashaqta (y desearás / y codiciarás / y te apegarás) bah (en ella / por ella) velaqahta (y tomarás / y tomarías) lecha (para ti / para ti mismo) le’ishah (por mujer / como esposa).

Traducción con hebreo: Y verás en la cautividad una mujer de hermosa apariencia, y vechashaqta (desearás / codiciarás / te apegarás a) ella, y la tomarás para ti como mujer / esposa.

Traducción limpia: Y verás en la cautividad una mujer de hermosa apariencia, y la desearás, y la tomarás para ti como esposa.

**Versículo 21:12**

Hebreo: וְהֵבֵאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָהּ אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צִפָּרְנֶיהָ׃

Transliteración: Vaha’ve’tah el-toch beitecha vegilchah et-roshah ve’asetah et-tsiporneha.

Traducción: Vaha’ve’tah (y la traerás / y la llevarás) el (a / hacia) toch (el interior / el medio) beitecha (de tu casa) vegilchah (y ella rapará / y ella afeitará) et (a / [marca de objeto directo]) roshah (su cabeza) ve’asetah (y ella hará / arreglará / preparará) et (a / [marca de objeto directo]) tsiporneha (sus uñas / sus garras).

Traducción con hebreo: Y la llevarás al interior de tu casa, y ella rapará su cabeza, y ve’asetah (hará / arreglará / preparará) tsiporneha (sus uñas / sus garras).

Traducción limpia: Y la llevarás al interior de tu casa, y ella rapará su cabeza y se arreglará las uñas.

**Versículo 21:13**

Hebreo: וְהֵסִירָה אֶת־שִׂמְלַת שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתֶךָ וּבָכְתָה אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יֶרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן תָּבֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לְךָ לְאִשָּׁה׃

Transliteración: Ve-hesirah et-simlat shivyah me’aleha veyashvah beveitecha uvakhtah et-aviha ve’et-imah yerach yamim ve’achar ken tavo’ eleha uve’altah vehayetah lecha le’ishah.

Traducción: Ve-hesirah (y ella quitará / habrá quitado) et (a / [marca de objeto directo]) simlat (la vestidura / el manto) shivyah (de su cautividad / de su cautiverio) me’aleha (de sobre ella / de encima de ella) veyashvah (y se sentará / habitará / morará) beveitecha (en tu casa) uvakhtah (y llorará / habrá llorado) et-aviha (a su padre) ve’et-imah (y a su madre) yerach (un mes / luna) yamim (de días / días) ve’achar (y después / y tras) ken (así / esto) tavo’ (tú entrarás / irás) eleha (a ella / hacia ella) uve’altah (y serás su marido / tendrás relación con ella) vehayetah (y será / llegará a ser) lecha (para ti) le’ishah (por mujer / como esposa).

Traducción con hebreo: Y ella quitará la vestidura de su cautividad de encima de ella, y habitará en tu casa, y llorará a su padre y a su madre un yerach (mes / luna) de días; y después de eso entrarás a ella y uve’altah (serás su marido / tendrás relación con ella), y será para ti como esposa.

Traducción limpia: Ella se quitará la vestidura de su cautividad de encima de ella, habitará en tu casa y llorará a su padre y a su madre durante un mes; después entrarás a ella y serás su marido, y será para ti como esposa.

**Versículo 21:14**

Hebreo: וְהָיָה אִם־לֹא חָפַצְתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכֹר לֹא־תִמְכְּרֶנָּה בַּכֶּסֶף לֹא־תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עִנִּיתָהּ׃ ס

Transliteración: Vehayah im-lo chafatsta bah veshilachtah lenafshah umakhor lo-timkerenah bakkasef lo-tit’amer bah tachat asher initah.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) im-lo (si no) chafatsta (te agradas / te deleitas / deseas) bah (en ella) veshilachtah (y la enviarás / despedirás) lenafshah (para sí / por su cuenta / a su alma) umakhor (y vender / y en cuanto a vender) lo-timkerenah (no la venderás) bakkasef (por plata / por dinero) lo-tit’amer (no te ensañarás / no la oprimirás / no la esclavizarás) bah (con ella / en ella)

tachat (en lugar de / por causa de / bajo) asher (que / lo cual) initah (la afligiste / la humillaste / la violentaste).

Traducción con hebreo: Y será, si no te agradas en ella, que la enviarás lenafshah (para sí / por su cuenta / a su alma); y no la venderás por dinero; no tit'amer (te ensañarás / la oprimirás / la esclavizarás) con ella, por causa de que inita (la afligiste / la humillaste / la violentaste).

Traducción limpia: Y sucederá que, si ella no te agrada, la dejarás ir por su cuenta; no la venderás por dinero, ni la tratarás con crueldad ni como esclava, porque la has humillado.

**Versículo 21:15**

Hebreo: כִּֽי־תִהְיֶ֨ינָה לְאִ֜ישׁ שְׁתֵּ֣י נָשִׁ֗ים הָאַחַת֙ אֲהוּבָ֔ה וְהָאַחַ֖ת שְׂנוּאָ֑ה וְיָלְד֤וּ־לוֹ֙ בָּנִ֔ים הָאֲהוּבָ֖ה וְהַשְּׂנוּאָ֑ה וְהָיָ֗ה הַבֵּן֙ הַבְּכֹ֔ור לַשְּׂנִיאָֽה׃

Transliteración: Ki-tihyena le'ish shtei nashim ha'achat ahuvah veha'achat senu'ah veyaldu-lo vanim ha'ahuvah vehassenu'ah vehayah haben habekhor lasseni'ah.

Traducción: Ki (porque / si / cuando) tihyena (serán / lleguen a ser / haya) le'ish (para un hombre / a un hombre) shtei (dos) nashim (mujeres / esposas) ha'achat (la una) ahuvah (amada) veha'achat (y la otra) senu'ah (odiada / menos amada) veyaldu-lo (y parirán para él / y le darán a luz) vanim (hijos / hijos varones) ha'ahuvah (la amada) vehassenu'ah (y la odiada / menos amada) vehayah (y será / y acontecerá) haben (el hijo) habekhor (el primogénito) lasseni'ah (de la odiada / menos amada / para la odiada).

Traducción con hebreo: Si llegan a ser para un hombre dos mujeres, una amada y la otra senu'ah (odiada / menos amada), y le dan a luz hijos, la amada y la senu'ah (odiada / menos amada), y sucede que el hijo primogénito es de la senu'ah (odiada / menos amada).

Traducción limpia: Si un hombre llega a tener dos mujeres, una amada y la otra menos amada, y ambas le dan hijos, y sucede que el primogénito es hijo de la menos amada,

**Versículo 21:16**

Hebreo: וְהָיָ֗ה בְּיֹום֙ הַנְחִילֹ֣ו אֶת־בָּנָ֔יו אֵ֚ת אֲשֶׁר־יִהְיֶ֣ה לֹ֔ו לֹ֥א יוּכַ֛ל לְבַכֵּ֥ר אֶת־בֶּן־הָאֲהוּבָ֖ה עַל־פְּנֵ֣י בֶן־הַשְּׂנוּאָ֑ה הַבְּכֹֽר׃

Transliteración: Vehayah beyom hanachilo et-banav et asher-yihyeh lo lo yuchal levakker et-ben ha'ahuvah al-penei ben hassenu'ah habekhor.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) beyom (en el día de / cuando) hanachilo (hacer heredar / al hacer heredar) et-banav (a sus hijos) et (a / [marca de objeto directo]) asher-yihyeh (lo que será / esté / llegue a ser) lo (para él / de él) lo yuchal (no podrá / no será capaz) levakker (hacer primogénito / dar primogenitura / reconocer como primogénito) et-ben (a [el] hijo de) ha'ahuvah (la amada) al-penei (sobre el rostro de / por encima de / en preferencia a) ben (el hijo de) hassenu'ah (la odiada / menos amada) habekhor (el primogénito).

Traducción con hebreo: Y acontecerá, en el día de hacer heredar a sus hijos lo que yihyeh (será / esté / llegue a ser) para él, que no podrá levakker (hacer primogénito / dar primogenitura / reconocer como primogénito) al hijo de la amada al-penei (por encima de / en preferencia a) el hijo de la senu'ah (odiada / menos amada), el primogénito.

Traducción limpia: cuando haga heredar a sus hijos lo que tenga, no podrá dar la primogenitura al hijo de la amada por encima del hijo de la menos amada, el primogénito.

**Versículo 21:17**

Hebreo: כִּ֣י אֶת־הַבְּכֹ֗ר בֶּן־הַשְּׂנוּאָה֙ יַכִּ֔יר לָתֵ֥ת ל֛וֹ פִּ֖י שְׁנַ֣יִם בְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־יִמָּצֵ֑א ל֣וֹ כִּֽי־ה֤וּא רֵאשִׁית֙ אֹנ֔וֹ ל֥וֹ מִשְׁפַּ֖ט הַבְּכֹרָֽה׃ ס

Transliteración: Ki et-habekhor ben-hassenu’ah yakir latet lo pi shnayim bechol asher-yimmatsé lo ki-hu reshit ono lo mishpat habekhorah.

Traducción: Ki (porque / pues) et (a / [marca de objeto directo]) habekhor (el primogénito) ben (hijo de) hassenu’ah (la odiada / menos amada) yakir (reconocerá / tendrá por reconocido) latet (para dar / al dar) lo (a él) pi (boca / porción) shnayim (de dos / doble) bechol (en todo) asher-yimmatsé (que se halle / que se encuentre / que sea hallado) lo (para él / de él) ki-hu (porque él) reshit (principio / comienzo) ono (de su vigor / de su potencia / de su fuerza generadora) lo (para él / a él) mishpat (derecho / juicio / ordenanza) habekhorah (de la primogenitura).

Traducción con hebreo: Pues al habekhor (primogénito), hijo de la hassenu’ah (odiada / menos amada), lo reconocerá, para darle la pi shnayim (porción doble) en todo lo que se halle para él; porque él es el reshit ono (principio de su vigor / potencia), para él es el mishpat habekhorah (derecho / ordenanza de la primogenitura).

Traducción limpia: Pues reconocerá al primogénito, hijo de la menos amada, para darle la porción doble de todo lo que se encuentre que posee; porque él es el comienzo de su vigor: suyo es el derecho de la primogenitura.

**Versículo 21:18**

Hebreo: כִּֽי־יִהְיֶ֨ה לְאִ֜ישׁ בֵּ֤ן סוֹרֵר֙ וּמֹרֶ֔ה אֵינֶ֥נּוּ שֹׁמֵ֖עַ בְּק֣וֹל אָבִ֑יו וּבְק֣וֹל אִמּ֗וֹ וְיִסְּרוּ֙ אֹת֔וֹ וְלֹ֥א יִשְׁמַ֖ע אֲלֵיהֶֽם׃

Transliteración: Ki-yihyeh le’ish ben sorer umoreh einennu shomea bekol aviv uvekhol immo veyisseru oto velo yishma aleihem.

Traducción: Ki (porque / si / cuando) yihyeh (habrá / haya / llegue a haber) le’ish (para un hombre / a un hombre) ben (un hijo) sorer (rebelde / desviado) umoreh (y obstinado / y contumaz / y rebelde) einennu (no es / no está) shomea (oyente / escuchando / obedeciendo) bekol (a la voz de / al sonido de) aviv (su padre) uvekhol (y a la voz de) immo (su madre) veyisseru (y lo disciplinarán / corregirán / castigarán) oto (a él) velo yishma (y no escuchará / y no obedecerá) aleihem (a ellos / hacia ellos).

Traducción con hebreo: Cuando haya para un hombre un hijo sorer umoreh (rebelde / desviado y obstinado / contumaz), no siendo oyente a la voz de su padre y a la voz de su madre, y lo disciplinan, y no escucha / no obedece a ellos.

Traducción limpia: Cuando un hombre tenga un hijo rebelde y obstinado, que no escucha la voz de su padre ni la voz de su madre, y lo disciplinan, pero no les obedece,

**Versículo 21:19**

Hebreo: וְתָפְשׂ֥וּ בֹ֛ו אָבִ֖יו וְאִמּ֑וֹ וְהֹוצִיאוּ֙ אֹת֔וֹ אֶל־זִקְנֵ֖י עִירֹ֑ו וְאֶל־שַׁ֥עַר מְקֹמֹֽו׃

Transliteración: Ve-tafesú vo avív ve’imó vehotzí’u otó el-ziqné ‘iró ve’el-shá‘ar meqomó.

Traducción: Ve-tafesú (y agarrarán / apresarán / asirán) vo (a él / en él) avív (su padre) ve'imó (y su madre) vehotzí'u (y sacarán / harán salir) otó (a él) el-ziqné ('a / ante' los ancianos de) 'iró (su ciudad) ve'el-shá'ar (y a la puerta / portal de) meqomó (su lugar / su localidad).

Traducción con hebreo: Y lo agarrarán su padre y su madre, y lo sacarán ante los ancianos de su ciudad y ante la shá'ar (puerta / portal) de su meqomó (lugar / localidad).

Traducción limpia: Y su padre y su madre lo agarrarán y lo sacarán ante los ancianos de su ciudad y ante la puerta de su localidad.

**Versículo 21:20**

Hebreo: וְאָמְרוּ֙ אֶל־זִקְנֵ֣י עִירׇ֔ו בְּנֵ֥נוּ זֶ֛ה סוֹרֵ֥ר וּמֹרֶ֖ה אֵינֶ֣נּוּ שֹׁמֵ֣עַ בְּקֹלֵ֑נוּ זוֹלֵ֖ל וְסֹבֵֽא׃

Transliteración: Ve'amrú el-ziqné 'iró benénu zéh sorér umoréh einénu shoméa beqolénu zolél vesové.

Traducción: Ve'amrú (y dirán / y dijeron) el-ziqné ('a / ante' los ancianos de) 'iró (su ciudad): benénu (nuestro hijo) zéh (este) sorér (rebelde / desviado) umoréh (y obstinado / contumaz) einénu (no es / no está) shoméa (oyente / obediente) beqolénu (a nuestra voz) zolél (glotón / disipado) vesové (y bebedor / borracho).

Traducción con hebreo: Y dirán ante los ancianos de su ciudad: "Este nuestro hijo es sorér umoréh (rebelde / desviado y obstinado / contumaz); no es oyente a nuestra voz; es zolél (glotón / disipado) y sové (bebedor / borracho)".

Traducción limpia: Y dirán ante los ancianos de su ciudad: "Este hijo nuestro es rebelde y obstinado; no obedece a nuestra voz; es glotón y bebedor".

**Versículo 21:21**

Hebreo: וְרָגְמ֣וּ כׇל־אַנְשֵׁ֣י עִירׇ֗ו בָּאֲבָנִים֙ וָמֵ֔ת וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע מִקִּרְבֶּ֑ךָ וְכׇל־יִשְׂרָאֵ֖ל יִשְׁמְע֥וּ וְיִרָֽאוּ׃ ס

Transliteración: Uregamúhu kol-anshé 'iró ba'avanim vamét uvi'arta hara miqqirbéja vekhol-Yisra'él yishme'ú veyirá'ú.

Traducción: Uregamúhu (y lo apedrearán / lo apedrearon) kol-anshé (todos los hombres de) 'iró (su ciudad) ba'avanim (con piedras) vamét (y morirá / y murió) uvi'arta (y quitarás / eliminarás / purgarás) hara (el mal) miqqirbéja (de en medio de ti / de tu interior) vekhol-Yisra'él (y todo Yisra'el / Israel) yishme'ú (oirán / escucharán) veyirá'ú (y temerán / se atemorizarán).

Traducción con hebreo: Y lo apedrearán todos los hombres de su ciudad con piedras, y morirá; y quitarás el mal de en medio de ti, y todo Yisra'el (Israel) oirá y temerá.

Traducción limpia: Y lo apedrearán todos los hombres de su ciudad con piedras, y morirá; así eliminarás el mal de en medio de ti, y todo Israel oirá y temerá.

**Versículo 21:22**

Hebreo: וְכִֽי־יִהְיֶ֞ה בְּאִ֣ישׁ חֵ֗טְא מִשְׁפַּט־מָ֙וֶת֙ וְהוּמָ֔ת וְתָלִ֖יתָ אֹת֑וֹ עַל־עֵֽץ׃

Transliteración: Ve-khi yihyéh ve’ísh chét mishpat-mávet vehumát vetalíta otó ‘al-‘etz.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) yihyéh (habrá / haya / llegue a haber) ve’ísh (en un hombre) chét (pecado / falta) mishpat-mávet (juicio / sentencia de muerte) vehumát (y será muerto / y se le dará muerte / y fue muerto) vetalíta (y colgarás / colgaste) otó (a él) ‘al-‘etz (sobre un árbol / sobre madera / sobre un poste).

Traducción con hebreo: Y si llega a haber en un hombre un chét (pecado / falta) de mishpat-mávet (juicio / sentencia de muerte), y se le dará muerte, y lo colgarás sobre ‘etz (árbol / madera / poste).

Traducción limpia: Y si en un hombre hay un pecado con sentencia de muerte, y se le da muerte, y lo cuelgas de un árbol,

**Versículo 21:23**

Hebreo: לֹא־תָלִין נִבְלָתֹו עַל־הָעֵץ כִּי־קָבֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַּיֹּום הַהֹוּא כִּי־קִלְלַת אֱלֹהִים תָּלֻוי וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־אַדְמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה: ס

Transliteración: Lo-talin nivlato al-ha’etz ki-qavor tiqberennu bayom hahu ki-qillat Elohim talui velo tetamme et-admatecha asher YHWH Elohekha noten lecha nachalah.

Traducción: Lo-talin (no dejarás pasar la noche / no dejarás pernoctar) nivlato (su cadáver / su cuerpo muerto) al-ha’etz (sobre el árbol / sobre la madera / sobre el poste) ki (porque / sino que) qavor (enterrando / ciertamente) tiqberennu (lo enterrarás / lo sepultarás) bayom (en el día) hahu (aquel / ese) ki (porque) qillat (maldición / imprecación) Elohim (de Elohim / de Dios) talui (colgado / suspendido) velo (y no) tetamme (contaminarás / harás impura / profanarás) et (a / [marca de objeto directo]) admatecha (tu tierra / tu suelo) asher (que / la cual) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) noten (da / está dando) lecha (a ti / para ti) nachalah (heredad / herencia / posesión).

Traducción con hebreo: No dejarás pasar la noche su cadáver sobre el ‘etz (árbol / madera / poste), sino que ciertamente lo sepultarás en ese día, porque maldición de Elohim (Dios/Dioses) es el colgado; y no contaminarás tu tierra, la cual YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) te da como nachalah (heredad / herencia).

Traducción limpia: No dejarás pasar la noche su cadáver sobre el árbol, sino que lo sepultarás ciertamente ese mismo día, porque el colgado es una maldición de Elohim (Dios/Dioses); y no contaminarás tu tierra, la cual YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) te da como herencia.

# Capítulo 22

**Versículo 22:1**

Hebreo: לֹא־תִרְאֶה אֶת־שֹׁור אָחִיךָ אֹו אֶת־שֵׂיוֹ נִדָּחִים וְהִתְעַלַּמְתָּ מֵהֶם הָשֵׁב תְּשִׁיבֵם לְאָחִיךָ:

Transliteración: Lo-tir’eh et-shor achikha o et-seyo niddakhim vehit’alamtah mehem; hashev teshivem le’achikha.

Traducción: Lo-tir’eh (no verás / no has de ver) et- (a / [marca de objeto directo]) shor (toro / buey) achikha (de tu hermano) o (o) et- (a / [marca de objeto directo]) seyo (su cordero / su oveja) niddakhim (extraviados / apartados / desplazados) vehit’alamtah (y te ocultarás / y te harás el

desentendido) mehem (de ellos); hashev (devolver / devolver ciertamente) teshivem (los devolverás / los harás volver / los devolverás ciertamente) le'achikha (a tu hermano).

Traducción con hebreo: No verás el shor (toro/buey) de tu hermano o su seyo (cordero/oveja) extraviados, y te ocultarás de ellos; hashev teshivem (devolver/ciertamente devolverás) a tu hermano.

Traducción limpia: No verás el toro de tu hermano o su cordero extraviados, y te harás el desentendido de ellos; ciertamente se los devolverás a tu hermano.

**Versículo 22:2**

Hebreo: וְאִם־לֹ֣א קָר֣וֹב אָחִ֣יךָ אֵלֶ֗יךָ וְלֹ֤א יְדַעְתּוֹ֙ וַאֲסַפְתּ֣וֹ אֶל־תּ֣וֹךְ בֵּיתֶ֔ךָ וְהָיָ֥ה עִמְּךָ֖ עַד דְּרֹ֣שׁ אָחִ֑יךָ אֹת֥וֹ וַהֲשֵׁבֹתָ֖ו לֽוֹ׃

Transliteración: Ve'im-lo qarov achikha eleikha velo yeda'to, va'as afto el-tokh beitekha; vehayah immekha ad derosh achikha oto, vahashevoto lo.

Traducción: Ve'im-lo (y si no) qarov (cercano / próximo) achikha (tu hermano) eleikha (a ti) velo (y no) yeda'to (lo conocerás / lo reconocerás / lo sabrás) va'as afto (y lo recogerás / y lo reunirás / y lo juntarás) el-tokh (hacia el interior de / dentro de) beitekha (tu casa) vehayah (y será / y estará / y habrá de estar) immekha (contigo) ad (hasta) derosh (buscar / requerir / indagar / reclamar) achikha (tu hermano) oto (a él) vahashevoto (y lo devolverás / y lo harás volver) lo (a él / para él).

Traducción con hebreo: Y si tu hermano no está qarov (cerca/próximo) a ti y no yeda'to (lo conoces/lo reconoces), lo recogerás dentro de tu casa, y estará contigo hasta derosh (buscar/reclamar/indagar) tu hermano por él; y lo devolverás a él.

Traducción limpia: Y si tu hermano no está cerca de ti y no sabes quién es, lo recogerás dentro de tu casa, y estará contigo hasta que tu hermano lo busque; y se lo devolverás.

**Versículo 22:3**

Hebreo: וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂ֣ה לַחֲמֹר֗וֹ וְכֵ֤ן תַּעֲשֶׂה֙ לְשִׂמְלָתֹ֔ו וְכֵ֥ן תַּעֲשֶׂ֖ה לְכָל־אֲבֵדַ֣ת אָחִ֑יךָ אֲשֶׁר־תֹּאבַ֤ד מִמֶּ֙נּוּ֙ וּמְצָאתָ֔הּ לֹ֥א תוּכַ֖ל לְהִתְעַלֵּֽם׃ ס

Transliteración: Vekhen ta'aseh lachamoro; vekhen ta'aseh lesimlato; vekhen ta'aseh lekhol-avedat achikha asher-to'vad mimennu u-metzatah; lo tuchal lehit'alem.

Traducción: Vekhen (y así / y de este modo) ta'aseh (harás / has de hacer / sueles hacer) la- (a / para) chamoro (su asno / su burro) vekhen (y así / y de este modo) ta'aseh (harás / has de hacer) le- (a / para) simlato (su vestidura / su manto) vekhen (y así / y de este modo) ta'aseh (harás / has de hacer) le- (a / para) khol- (toda / cualquier) avedat (pérdida / cosa perdida) achikha (de tu hermano) asher- (que / la cual) to'vad (se perderá / se pierda / se haya perdido) mimennu (de él / de entre él) u-metzatah (y la halles / y la encuentres); lo (no) tuchal (podrás / serás capaz) lehit'alem (ocultarte / hacerte el desentendido) [de ello].

Traducción con hebreo: Y así harás con su chamor (asno/burro), y así harás con su simlah (vestidura/manto), y así harás con toda avedah (pérdida/cosa perdida) de tu hermano que se pierda de él y tú la halles; no podrás lehit'alem (ocultarte/hacerte el desentendido).

Traducción limpia: Y así harás con su asno, y así harás con su vestidura, y así harás con cualquier cosa perdida de tu hermano que se le pierda y tú la encuentres; no podrás hacerte el desentendido.

**Versículo 22:4**

Hebreo: לֹא־תִרְאֶה֩ אֶת־חֲמ֨וֹר אָחִ֜יךָ אֽוֹ שׁוֹר֗וֹ נֹפְלִים֙ בַּדֶּ֔רֶךְ וְהִתְעַלַּ֖מְתָּ מֵהֶ֑ם הָקֵ֥ם תָּקִ֖ים עִמּֽוֹ׃ ס

Transliteración: Lo-tir’eh et-chamor achikha o shoro noflim baderekh; vehit’alamtah mehem; haqem taqim immo.

Traducción: Lo-tir’eh (no verás / no has de ver) et- (a / [marca de objeto directo]) chamor (asno / burro) achikha (de tu hermano) o (o) shoro (su toro / su buey) noflim (cayendo / que caen) ba- (en / por) derekh (camino / senda) vehit’alamtah (y te ocultarás / y te harás el desentendido) mehem (de ellos); haqem (levantar / levantar ciertamente) taqim (levantarás / harás levantar / ayudarás a levantar) immo (con él / junto a él).

Traducción con hebreo: No verás el chamor (asno/burro) de tu hermano o su shor (toro/buey) cayendo en el camino, y te ocultarás de ellos; haqem taqim (levantar/ciertamente levantarás) con él.

Traducción limpia: No verás el asno de tu hermano o su buey cayendo en el camino y te harás el desentendido de ellos; ciertamente lo ayudarás a levantarlo con él.

**Versículo 22:5**

Hebreo: לֹא־יִהְיֶ֤ה כְלִי־גֶ֙בֶר֙ עַל־אִשָּׁ֔ה וְלֹא־יִלְבַּ֥שׁ גֶּ֖בֶר שִׂמְלַ֣ת אִשָּׁ֑ה כִּ֚י תוֹעֲבַ֣ת יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ כָּל־עֹשֵׂ֥ה אֵֽלֶּה׃ פ

Transliteración: Lo-yihyeh kli-gever al-ishah velo-yilbash gever simlat ishah, ki to’avat YHWH Elohekha kol-oseh elleh.

Traducción: Lo-yihyeh (no será / no estará / no habrá / no llegará a ser) kli-gever (utensilio / objeto / implemento / equipo de varón) al- (sobre / encima de / en) ishah (mujer), velo- (y no) yilbash (vestirá / se vestirá / llevará puesto) gever (varón / hombre) simlat (vestidura / manto / ropa) ishah (de mujer), ki (porque) to’avat (abominación / cosa detestable) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) kol- (todo / cualquiera) oseh (hacedor / el que hace) elleh (estas [cosas] / estos [hechos]).

Traducción con hebreo: No será kli-gever (utensilio/objeto/equipo de varón) sobre una mujer, y no vestirá un gever (varón/hombre) vestidura de mujer, porque es to’avat (abominación/cosa detestable) de YHWH (El Señor) Elohekha (tu Elohim), todo el que hace estas cosas.

Traducción limpia: No habrá atuendo de hombre sobre una mujer, ni un hombre se vestirá con ropa de mujer, porque es abominación para YHWH (El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), cualquiera que hace estas cosas.

**Versículo 22:6**

Hebreo: כִּֽי־יִקָּרֵ֨א קַן־צִפּ֜וֹר ׀ לְפָנֶ֗יךָ בַּדֶּ֙רֶךְ֙ בְּכָל־עֵ֔ץ ׀ אֽוֹ עַל־הָאָ֖רֶץ אֶפְרֹחִ֣ים אֽוֹ בֵיצִ֑ים וְהָאֵ֤ם רֹבֶ֙צֶת֙ עַל־הָֽאֶפְרֹחִ֔ים אֽוֹ עַל־ הַבֵּיצִ֖ים לֹא־תִקַּ֣ח הָאֵ֑ם עַל־הַבָּנִֽים׃

Transliteración: Ki yikkare kan-tsippor lefanekha baderekh, bekhol-ets o al-ha’aretz, efrochim o beitsim; veha’em rovetset al-ha’efrochim o al-habeitsim; lo-tikkach ha’em al-habanim.

Traducción: Ki (si / cuando) yikkare (se te encontrará / se te presentará / sucederá / aconteciere) kan- (nido de) tsippor (ave / pájaro) lefanekha (delante de ti / ante ti) ba- (en / por) derekh (camino /

senda), be- (en) khol- (cualquier / todo) ets (árbol), o (o) al- (sobre / en) ha'aretz (la tierra / el suelo), efrochim (polluelos / pichones) o (o) beitsim (huevos); veha'em (y la madre) rovetset (echada / agazapada / posada / incubando) al- (sobre) ha'efrochim (los polluelos) o (o) al- (sobre) habeitsim (los huevos); lo-tikkach (no tomarás / no has de tomar / no podrás tomar) ha'em (la madre) al- (sobre / junto con) habanim (los hijos / las crías).

Traducción con hebreo: Si yikkare (se te encuentra/se te presenta/acontece) un kan-tsippor (nido de ave) delante de ti en el camino, en cualquier árbol o en el suelo, con polluelos o huevos, y la madre está rovetset (echada/agazapada/incubando) sobre los polluelos o sobre los huevos, no tomarás la madre al- (sobre/junto con) las crías.

Traducción limpia: Si se te encuentra un nido de ave delante de ti en el camino, en cualquier árbol o sobre el suelo, con polluelos o huevos, y la madre está echada sobre los polluelos o sobre los huevos, no tomarás la madre junto con las crías.

**Versículo 22:7**

Hebreo: שַׁלֵּחַ תְּשַׁלַּח אֶת־הָאֵם וְאֶת־הַבָּנִים תִּקַּח־לָךְ לְמַעַן יִיטַב לָךְ וְהַאֲרַכְתָּ יָמִים׃ ס

Transliteración: Shalleach teshallach et-ha'em ve'et-habanim tikkach-lakh; lema'an yitav lakh veha'arachta yamim.

Traducción: Shalleach (soltar / enviar / dejar ir [énfasis]) teshallach (soltarás / enviarás / dejarás ir) et- (a / [marca de objeto directo]) ha'em (la madre) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) habanim (los hijos / las crías) tikkach-lakh (tomarás-para-ti / te tomarás) lema'an (para / a fin de que) yitav (será bueno / irá bien / pueda ir bien) lakh (para ti) veha'arachta (y alargarás / y prolongarás) yamim (días).

Traducción con hebreo: Soltar, soltarás a ha'em (la madre), y habanim (los hijos/crías) te tomarás; para que yitav (sea bueno / vaya bien) para ti, y alargarás días.

Traducción limpia: Soltarás a la madre, y te tomarás las crías; para que te vaya bien, y prolongues tus días.

**Versículo 22:8**

Hebreo: כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקֶה לְגַגֶּךָ וְלֹא־תָשִׂים דָּמִים בְּבֵיתֶךָ כִּי־יִפֹּל הַנֹּפֵל מִמֶּנּוּ׃ ס

Transliteración: Ki tivneh bayit chadash ve'asita ma'akeh legaggekha, velo tasim damim beveitekha, ki-yippol hanofel mimennu.

Traducción: Ki (cuando / si / porque) tivneh (construyas / construirás) bayit (casa) chadash (nueva) ve'asita (y harás / y hiciste) ma'akeh (pretil / baranda / parapeto) le- (para) gaggekha (tu techo / tu azotea) velo (y no) tasim (pondrás / colocarás) damim (sangres / sangre-culpa / culpa de sangre) be- (en) veitekha (tu casa) ki-yippol (porque caerá / si cae / cuando caiga) hanofel (el que cae / el caedor) mimennu (de ella / de él).

Traducción con hebreo: Cuando/si construyas una casa nueva, harás un ma'akeh (pretil/baranda/parapeto) para tu azotea, y no pondrás damim (sangres / culpa de sangre) en tu casa, porque/si cae hanofel (el que cae / el caedor) de ella.

Traducción limpia: Cuando construyas una casa nueva, harás una baranda en tu azotea, y no pondrás culpa de sangre en tu casa, si cae de ella el que caiga.

**Versículo 22:9**

Hebreo: לֹא־תִזְרַע כַּרְמְךָ כִּלְאָיִם פֶּן־תִּקְדַּשׁ הַמְלֵאָה הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרָע וּתְבוּאַת הַכָּרֶם׃ ס

Transliteración: Lo-tizra karmekha kil’ayim; pen-tiqdash hamle’ah, hazera asher tizra, utevuat hakarem.

Traducción: Lo-tizra (no sembrarás / no has de sembrar) karmekha (tu viña) kil’ayim (mezcla de especies / dos clases / mezcla híbrida); pen- (no sea que / para que no) tiqdash (sea consagrado / quede “santificado” / quede puesto bajo prohibición) hamle’ah (lo lleno / la plenitud / el total) hazera (la semilla) asher (que) tizra (sembrarás / siembres) utevuat (y el producto / la cosecha) hakarem (de la viña).

Traducción con hebreo: No sembrarás tu viña con kil’ayim (mezcla de especies / dos clases), no sea que tiqdash (sea consagrado / quede bajo prohibición) el total: la semilla que sembrarás/siembres y la cosecha de la viña.

Traducción limpia: No sembrarás tu viña con mezcla de especies, no sea que quede consagrado (y por ello prohibido) el total: la semilla que siembres y la cosecha de la viña.

**Versículo 22:10**

Hebreo: לֹא־תַחֲרֹשׁ בְּשׁוֹר־וּבַחֲמֹר יַחְדָּו׃ ס

Transliteración: Lo-tacharosh beshor-uvachamor yachdav.

Traducción: Lo-tacharosh (no ararás / no has de arar) be- (con / mediante) shor (buey / toro) u- (y) ba- (con / mediante) chamor (asno / burro) yachdav (juntos / a la vez).

Traducción con hebreo: No ararás con shor (buey/toro) y con chamor (asno/burro) juntos.

Traducción limpia: No ararás con buey y asno juntos.

**Versículo 22:11**

Hebreo: לֹא תִלְבַּשׁ שַׁעַטְנֵז צֶמֶר וּפִשְׁתִּים יַחְדָּו׃ ס

Transliteración: Lo tilbash sha’atnez, tzemer u-fishtim yachdav.

Traducción: Lo (no) tilbash (vestirás / te vestirás / has de vestir) sha’atnez (mezcla / tejido mezclado / mezcla prohibida), tzemer (lana) u- (y) fishtim (lino) yachdav (juntos / a la vez / mezclados).

Traducción con hebreo: No vestirás sha’atnez (mezcla/tejido mezclado/mezcla prohibida): lana y lino juntos.

Traducción limpia: No vestirás tejido mezclado: lana y lino juntos.

**Versículo 22:12**

Hebreo: גְּדִלִים תַּעֲשֶׂה־לָּךְ עַל־אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תְּכַסֶּה־בָּהּ׃ ס

Transliteración: Gedilim ta’aseh-lakh al-arba kanfot kesutkha asher tekhasseh-bah.

Traducción: Gedilim (cordones trenzados / flecos / borlas) ta’aseh-lakh (harás-para-ti / te harás) al- (sobre / en) arba (cuatro) kanfot (esquinas / alas / extremos) kesutkha (tu cobertura / tu manto / tu prenda) asher (con la que / que) tekhasseh-bah (te cubrirás con ella / cubres con ella).

Traducción con hebreo: Harás gedilim (cordones trenzados/flecos/borlas) para ti sobre cuatro kanfot (esquinas/alas) de tu kesut (cobertura/manto/prenda) con la que te cubres.

Traducción limpia: Te harás flecos para ti en las cuatro esquinas de tu manto con el que te cubres.

**Versículo 22:13**

Hebreo: כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׂנֵאָהּ׃

Transliteración: Ki-yiqqach ish ishah uva eleiha u-sne’ah.

Traducción: Ki (si / cuando / porque) yiqqach (tome / tomare / tome por esposa) ish (hombre / varón) ishah (mujer / esposa) uva (y vendrá / y entrará / y vino / y entró) eleiha (a ella / hacia ella) u-sne’ah (y la odiará / y la detestará / y la aborrecerá / y la odió).

Traducción con hebreo: Si/cuando un ish (hombre/varón) toma una ishah (mujer/esposa) y entra a ella, y la odia/detestará.

Traducción limpia: Si un hombre toma a una mujer por esposa y entra a ella, y la odia,

**Versículo 22:14**

Hebreo: וְשָׂם לָהּ עֲלִילֹת דְּבָרִים וְהוֹצִיא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי וָאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים׃

Transliteración: Ve-sam lah alilot devarim ve-hotsi aleiha shem ra; ve’amar: et-ha’ishah hazot laqachti, va’eqrav eleiha, ve-lo matzati lah betulim.

Traducción: Ve-sam (y pondrá / y impondrá / y puso) lah (a ella / para ella) alilot (pretextos / cargos / acusaciones / maquinaciones) devarim (de palabras / de asuntos / de cosas) ve-hotsi (y sacará / y hará salir / y sacó) aleiha (sobre ella / contra ella) shem (nombre / fama) ra (malo / dañino) ve’amar (y dirá / y dijo): et- (a / [marca de objeto directo]) ha’ishah (la mujer) hazot (esta) laqachti (tomé / he tomado) va’eqrav (y me acerqué / y me aproximé / y me llegué) eleiha (a ella) ve-lo matzati (y no hallé / y no encontré) lah (para ella / en ella) betulim (virginidad / señales de virginidad / virginidades).

Traducción con hebreo: Y le pondrá alilot devarim (pretextos/cargos/acusaciones de palabras/asuntos), y sacará sobre/contra ella un shem ra (nombre malo/mala fama), y dirá: “A esta ishah (mujer/esposa) tomé, y me acerqué a ella, y no hallé en ella betulim (virginidad / señales de virginidad)”.

Traducción limpia: y le impondrá acusaciones y sacará contra ella mala fama, y dirá: “A esta mujer la tomé, y me acerqué a ella, y no le hallé virginidad / señales de virginidad”.

**Versículo 22:15**

Hebreo: וְלָקַח אֲבִי הַנַּעַר (הַנַּעֲרָה) וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת־בְּתוּלֵי הַנַּעַר (הַנַּעֲרָה) אֶל־זִקְנֵי הָעִיר הַשָּׁעְרָה׃

Transliteración: Ve-laqákh avi ha-na‘ar (ha-na‘aráh) ve-imáh ve-hotzí’u et-betuléy ha-na‘ar (ha-na‘aráh) el-ziqnê ha-‘ír ha-sha‘ráh.

Traducción: Ve-laqákh (Y tomará / ha de tomar) avi (el padre de) ha-na‘ar (el joven / el muchacho) (ha-na‘aráh: la joven / la muchacha) ve- (y) imáh (su madre) ve-hotzí’u (y sacarán / harán salir) et- (a) betuléy (las virginidades / la virginidad; señales de virginidad / pruebas de virginidad) ha-na‘ar (del joven / de la joven) (ha-na‘aráh: de la joven / de la muchacha) el- (a) ziqnê (los ancianos de) ha-‘ír (la ciudad) ha-sha‘ráh (a la puerta / hacia la puerta).

Traducción con hebreo: Y tomará el padre de ha-na‘ar (ha-na‘aráh: el joven/la joven) y su madre, y sacarán las betuléy (virginidad / señales de virginidad / pruebas de virginidad) de ha-na‘ar (ha-na‘aráh) a los ancianos de la ciudad, a la puerta.

Traducción limpia: El padre de la joven y su madre la tomarán, y sacarán las pruebas de su virginidad ante los ancianos de la ciudad, a la puerta.

**Versículo 22:16**

Hebreo: וְאָמַר אֲבִי הַנַּעַר (הַנַּעֲרָה) אֶל־הַזְּקֵנִים אֶת־בִּתִּי נָתַתִּי לָאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׂנָאֶהָ׃

Transliteración: Ve-amár avi ha-na‘ar (ha-na‘aráh) el-ha-zeqením et-bittí natátí la-’ísh ha-zéh le-isháh va-yisna’éha.

Traducción: Ve-amár (Y dirá / ha de decir) avi (el padre de) ha-na‘ar (el joven / la joven) (ha-na‘aráh: la joven / la muchacha) el- (a) ha-zeqením (los ancianos) et- (a) bittí (mi hija) natátí (di / he dado / entregué) la-’ísh (al varón / al hombre) ha-zéh (este) le-isháh (por mujer / como esposa) va-yisna’éha (y la odió / y la aborreció).

Traducción con hebreo: Y dirá el padre de ha-na‘ar (ha-na‘aráh: el joven/la joven) a los ancianos: “A mi hija di / entregué a este hombre como esposa, y él la odió / la aborreció”.

Traducción limpia: Y el padre de la joven dirá a los ancianos: “A mi hija se la entregué a este hombre como esposa, y él la ha odiado”.

**Versículo 22:17**

Hebreo: וְהִנֵּה־הוּא שָׂם עֲלִילֹת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מָצָאתִי לְבִתֵּךְ בְּתוּלִים וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בִתִּי וּפָרְשׂוּ הַשִּׂמְלָה לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר׃

Transliteración: Ve-hiné-hú sam ‘alilót devarím le’emor: lo-matsáti le-vitkha betulím; ve-élleh betuléy bittí; u-farésu ha-simláh lifnéy ziqnéy ha-‘ír.

Traducción: Ve-hiné (Y he aquí / y mira) hú (él) sam (puso / ha puesto) ‘alilót (maquinaciones / cargos / calumnias) devarím (de palabras / de asuntos) le’emor (diciendo) lo- (no) matsáti (hallé / he hallado / encontré) le-vitkha (para tu hija) betulím (virginidades / virginidad; señales de virginidad / pruebas de virginidad) ve-élleh (y estas) betuléy (son las virginidades / los signos de virginidad / las pruebas de virginidad de) bittí (mi hija) u-farésu (y extenderán / extendieron / han extendido) ha-simláh (la prenda / el manto / la vestidura) lifnéy (delante de / en presencia de) ziqnéy (los ancianos de) ha-‘ír (la ciudad).

Traducción con hebreo: Y he aquí, él ha puesto ‘alilót (maquinaciones/cargos/calimnias) de devarím (palabras/asuntos), diciendo: “No hallé betulím (virginidad/señales de virginidad) para tu hija; pero estas son las betuléy (pruebas de virginidad) de mi hija”, y extenderán la prenda delante de los ancianos de la ciudad.

Traducción limpia: Y he aquí, él ha presentado calumnias, diciendo: “No hallé señales de virginidad en tu hija; pero estas son las pruebas de virginidad de mi hija”, y extenderán la prenda delante de los ancianos de la ciudad.

**Versículo 22:18**

Hebreo: וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר־הַהִוא אֶת־הָאִישׁ וְיִסְרוּ אֹתוֹ׃

Transliteración: Ve-laqchú ziqnéy ha-‘ír ha-hí et-ha-’ísh ve-yisserú otó.

Traducción: Ve-laqchú (Y tomarán / tomaron / han tomado) ziqnéy (los ancianos de) ha-‘ír (la ciudad) ha-hí (aquella / esa) et- (a) ha-’ísh (el varón / el hombre) ve-yisserú (y disciplinarán / castigarán / corregirán) otó (a él).

Traducción con hebreo: Y los ancianos de aquella ciudad tomarán al hombre, y lo yisserú (disciplinarán/castigarán/corregirán).

Traducción limpia: Y los ancianos de aquella ciudad tomarán al hombre y lo castigarán.

**Versículo 22:19**

Hebreo: וְעָנְשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶסֶף וְנָתְנוּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ־תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא־יוּכַל לְשַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו׃ ס

Transliteración: Ve-‘anshú otó me’áh késef ve-natnú la-’aví ha-na‘aráh ki hotzí’ shem ra‘ ‘al betúlat Yisra’él; ve-ló tihyéh le-isháh; lo yukhál le-shallecháh kol yamáv.

Traducción: Ve-‘anshú (y multarán / sancionarán / impondrán pena a) otó (a él) me’áh (cien) késef (plata / dinero) ve-natnú (y darán / entregarán) la-’aví (al padre de) ha-na‘aráh (la joven / la muchacha) ki (porque) hotzí’ (sacó / hizo salir / produjo) shem (nombre / fama) ra‘ (malo / perverso / dañino) ‘al (sobre / contra) betúlat (virgen / doncella) Yisra’él (Israel) ve-ló (y a él) tihyéh (será / llegará a ser / habrá de ser) le-isháh (por mujer / como esposa) lo (no) yukhál (podrá / será capaz de) le-shallecháh (enviarla / despedirla / repudiarla) kol (todo / todos) yamáv (sus días).

Traducción con hebreo: Y lo multarán con me’áh késef (cien de plata/dinero) y lo darán al padre de la joven, porque hotzí’ shem ra‘ (sacó/produjo mala fama) contra una betúlat (virgen/doncella) de Israel; y para él ella tihyéh (será / habrá de ser) por esposa: no yukhál (podrá) despedirla/repudiarla todos sus días.

Traducción limpia: Y lo multarán con cien de plata y se lo darán al padre de la joven, porque produjo mala fama contra una doncella de Israel; y ella será su esposa: no podrá despedirla ni repudiarla en todos sus días.

**Versículo 22:20**

Hebreo: וְאִם־אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־נִמְצְאוּ בְתוּלִים לַנַּעַר (לַנַּעֲרָה)׃

Transliteración: Ve-im ’émet hayáh ha-davár ha-zéh, lo-nimtsə’ú betulím la-na‘ar (la-na‘aráh).

Traducción: Ve-im (y si) ’émet (verdad / veracidad) hayáh (fue / era / resultó ser) ha-davár (la palabra / el asunto / el hecho) ha-zéh (este) lo- (no) nimtsə’ú (fueron hallados / se hallaron) betulím (virginidades / señales de virginidad / pruebas de virginidad) la-na‘ar (para el joven / para el muchacho) (la-na‘aráh: para la joven / para la muchacha).

Traducción con hebreo: Y si ’émet (verdad) fue el asunto este: no se hallaron betulím (señales/pruebas de virginidad) para la-na‘aráh (la joven).

Traducción limpia: Y si este asunto resultó ser verdad: no se hallaron pruebas de virginidad para la joven.

**Versículo 22:21**

Hebreo: וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנַּעַר (הַנַּעֲרָה) אֶל־פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וָמֵתָה כִּי־עָשְׂתָה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל לִזְנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבָעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ ס

Transliteración: Ve-hotzí’u et-ha-na‘ar (ha-na‘aráh) el-pétaj beit-avíha; u-seqalúha anshey ‘iráh ba-avaním va-métah, ki-‘asətáh nevaláh be-Yisra’él, liznót beit-avíha; u-vi‘artá ha-ra‘ mi-qirbékhá.

Traducción: Ve-hotzí’u (y sacarán / harán salir) et- (a) ha-na‘ar (el joven / el muchacho) (ha-na‘aráh: la joven / la muchacha) el- (a) pétaj (la entrada / el umbral) beit- (de la casa de) avíha (su padre) u-seqalúha (y la apedrearán) anshey (los hombres / varones de) ‘iráh (su ciudad) ba-avaním (con piedras) va-métah (y morirá / y murió) ki- (porque) ‘asətáh (hizo / ha hecho) nevaláh (vileza / infamia / deshonra / insensatez) be- (en) Yisra’él (Israel) liznót (para fornicar / prostituirse / ejercer prostitución) beit- (la casa de) avíha (su padre) u-vi‘artá (y quemarás / extirparás / eliminarás) ha-ra‘ (el mal) mi-qirbékhá (de tu interior / de en medio de ti).

Traducción con hebreo: Y sacarán a ha-na‘ar (ha-na‘aráh: el joven/la joven) a la entrada de la casa de su padre, y los hombres de su ciudad la apedrearán con piedras y morirá, porque hizo nevaláh (vileza/infamia/deshonra) en Yisra’él (Israel) al liznót (fornicar/prostituirse) en la casa de su padre; y u-vi‘artá (quemarás/extirparás) el mal de en medio de ti.

Traducción limpia: Y la sacarán a la entrada de la casa de su padre, y los hombres de su ciudad la apedrearán con piedras y morirá, porque cometió una infamia en Israel al fornicar en la casa de su padre; así extirparás el mal de en medio de ti.

**Versículo 22:22**

Hebreo: כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב ׀ עִם־אִשָּׁה בְּעֻלַת־בַּעַל וּמֵתוּ גַּם־שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבָעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃ ס

Transliteración: Ki-yimmatsé ’ísh shokhév ‘im-isháh be‘úlat-ba‘al; u-métu gam-shenéhem: ha-’ísh ha-shokhév ‘im-ha-isháh ve-ha-isháh; u-vi‘artá ha-ra‘ mi-Yisra’él.

Traducción: Ki- (porque / si) yimmatsé (se halla / se hallará / se hallare) ’ísh (un hombre / varón) shokhév (acostado / yaciendo) ‘im- (con) isháh (una mujer) be‘úlat-ba‘al (poseída de marido / casada) u-métu (y morirán / y serán muertos) gam (también) shenéhem (ambos / los dos de ellos): ha-’ísh (el hombre) ha-shokhév (el que yace / el que está acostado) ‘im- (con) ha-isháh (la mujer) ve-ha-isháh (y la mujer) u-vi‘artá (y quemarás / extirparás / eliminarás) ha-ra‘ (el mal) mi- (de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Si se halla a un hombre shokhév (yaciendo/acostado) con una mujer be‘úlat-ba‘al (casada/poseída de marido), u-métu (morirán/serán muertos) también ambos: el hombre que yace con la mujer y la mujer; y u-vi‘artá (quemarás/extirparás) el mal de Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Si se halla a un hombre acostado con una mujer casada, morirán también ambos: el hombre que se acostó con la mujer y la mujer; así extirparás el mal de Israel.

**Versículo 22:23**

Hebreo: כִּי יִהְיֶה נַעַר (נַעֲרָה) בְתוּלָה מְאֹרָשָׂה לְאִישׁ וּמְצָאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשָׁכַב עִמָּהּ׃

Transliteración: Ki yihyéh na‘ar (na‘aráh) betuláh me’orásah le’ísh; u-metsá’áh ’ísh ba-‘ír ve-shakháv ‘immáh.

Traducción: Ki (si / cuando) yihyéh (hubiere / haya / acontezca / sea) na‘ar (un joven / un muchacho) (na‘aráh: una joven / una muchacha) betuláh (virgen / doncella) me’orásah (desposada / prometida) le’ísh (a un hombre) u-metsá’áh (y la hallare / la halló / la haya hallado) ’ísh (un hombre) ba-‘ír (en la ciudad) ve-shakháv (y se acostó / yació / se recostó) ‘immáh (con ella).

Traducción con hebreo: Si hubiere na‘ar (na‘aráh: joven) betuláh (virgen/doncella) me’orásah (desposada/prometida) a un hombre, y un hombre la hallare en la ciudad y shakháv (se acostó/yació) con ella.

Traducción limpia: Si hay una joven virgen prometida a un hombre, y otro hombre la halla en la ciudad y se acuesta con ella.

**Versículo 22:24**

Hebreo: וְהוֹצֵאתֶם אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶל־שַׁעַר ׀ הָעִיר הַהִוא וּסְקַלְתֶּם אֹתָם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ אֶת־הַנַּעַר (הַנַּעֲרָה) עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־ צָעֲקָה בָּעִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־דְּבַר אֲשֶׁר־עִנָּה אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ ס

Transliteración: Ve-hotzé’tem et-shenéhem el-sha‘ar ha-‘ír ha-hí; u-seqaltém otám ba-avaním va-métu: et-ha-na‘ar (ha-na‘aráh) ‘al-devar asher lo-tsa‘aqáh va-‘ír; ve-et-ha-’ísh ‘al-devar asher-‘innáh et-’éshet re‘éhu; u-vi‘artá ha-ra‘ mi-qirbékhá.

Traducción: Ve-hotzé’tem (y sacaréis / haréis salir / habréis de sacar) et- (a) sheném (los dos / ambos) el- (a) sha‘ar (la puerta / el portón) ha-‘ír (de la ciudad) ha-hí (esa / aquella) u-seqaltém (y los apedrearéis) otám (a ellos) ba-avaním (con piedras) va-métu (y morirán / y habrán muerto / y murieron): et- (a) ha-na‘ar (el joven / el muchacho) (ha-na‘aráh: la joven / la muchacha) ‘al-devar (por causa del asunto / por motivo de la palabra) asher (que) lo- (no) tsa‘aqáh (gritó / clamó / pidió auxilio) va-‘ír (en la ciudad) ve-et- (y a) ha-’ísh (el hombre) ‘al-devar (por causa del asunto / por motivo de) asher- (que) ‘innáh (afligió / humilló / violó) et- (a) ’éshet (la mujer / la esposa de) re‘éhu (su prójimo / su compañero) u-vi‘artá (y quemarás / extirparás / eliminarás) ha-ra‘ (el mal) mi-qirbékhá (de tu interior / de en medio de ti).

Traducción con hebreo: Y sacaréis a ambos a la puerta de esa ciudad, y los apedrearéis con piedras y morirán: a ha-na‘ar (ha-na‘aráh: la joven) por el asunto de que no tsa‘aqáh (gritó/clamó/pidió auxilio) en la ciudad; y al hombre por el asunto de que ‘innáh (afligió/humilló/violó) a la ’éshet re‘éhu (esposa de su prójimo); y extirparás el mal de en medio de ti.

Traducción limpia: Y sacaréis a ambos a la puerta de esa ciudad, y los apedrearéis con piedras hasta que mueran: a la joven por no haber gritado en la ciudad, y al hombre por haber violado a la esposa de su prójimo; así extirparás el mal de en medio de ti.

**Versículo 22:25**

Hebreo: וְאִם־בַּשָּׂדֶה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־הַנַּעַר (הַנְּעָרָה) הַמְאֹרָשָׂה וְהֶחֱזִיק־בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּהּ וּמֵת הָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁכַב עִמָּהּ לְבַדּוֹ׃

Transliteración: Ve-im ba-sadéh yimtsá ha-’ísh et-ha-na‘ar (ha-na‘aráh) ha-me’orásah, ve-hejezík-báh ha-’ísh ve-shakháv ‘immáh; u-mét ha-’ísh asher-shakháv ‘immáh le-vaddó.

Traducción: Ve-im (y si) ba-sadéh (en el campo) yimtsá (hallare / halla / se hallare) ha-’ísh (el hombre) et- (a) ha-na‘ar (el joven / el muchacho) (ha-na‘aráh: la joven / la muchacha) ha-me’orásah (desposada / prometida) ve-hejezík-báh (y se asió de ella / la sujetó / la agarró) ha-’ísh (el hombre) ve-shakháv (y se acostó / yació) ‘immáh (con ella) u-mét (y morirá / y ha de morir / y murió) ha-’ísh (el hombre) asher- (que) shakháv (se acostó / yació) ‘immáh (con ella) le-vaddó (solo / solamente él).

Traducción con hebreo: Y si en el campo el hombre hallare a ha-na‘ar (ha-na‘aráh: el joven/la joven) la ha-me’orásah (desposada/prometida), y el hombre ve-hejezík-báh (se asió de ella/la sujetó) y shakháv (se acostó/yació) con ella, u-mét (morirá/ha de morir) el hombre que se acostó con ella, le-vaddó (solo/solamente él).

Traducción limpia: Y si en el campo un hombre halla a la joven prometida, la sujeta y se acuesta con ella, morirá solo el hombre que se acostó con ella.

**Versículo 22:26**

Hebreo: וְלַנַּעַר (וְלַנַּעֲרָה) לֹא־תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לַנַּעַר (לַנַּעֲרָה) חֵטְא מָוֶת כִּי כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־רֵעֵהוּ וּרְצָחַו נֶפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה׃

Transliteración: Ve-la-na‘ar (ve-la-na‘aráh) lo-ta‘aséh davár; ’ein la-na‘ar (la-na‘aráh) chet mavét; ki ka’asher yakúm ’ísh ‘al-re‘éhu u-retzajó néfesh, ken ha-davár ha-zéh.

Traducción: Ve-la- (y a la) na‘ar (joven / muchacho) (na‘aráh: joven / muchacha) lo- (no) ta‘aséh (harás / has de hacer / harías) davár (cosa / asunto) ’ein (no hay) la-na‘ar (para el joven / para la joven) chet (pecado / falta) mavét (de muerte / mortal) ki (porque) ka’asher (como / tal como) yakúm (se levantare / se levanta / se levantará) ’ísh (un hombre) ‘al- (sobre / contra) re‘éhu (su prójimo / su compañero) u-retzajó (y lo asesina / y lo mata) néfesh (vida / alma / persona) ken (así / de igual modo) ha-davár (el asunto / el hecho) ha-zéh (este).

Traducción con hebreo: Y a la-na‘ar (la-na‘aráh: la joven) no ta‘aséh (harás/has de hacer) cosa: no hay para la-na‘aráh chet mavét (pecado de muerte), porque como cuando un hombre yakúm (se levanta) contra su prójimo y u-retzajó néfesh (lo asesina, una vida/alma/persona), así es este asunto.

Traducción limpia: Y a la joven no le harás nada: ella no tiene culpa de muerte, porque, como cuando un hombre se levanta contra su prójimo y le quita la vida, así es este caso.

**Versículo 22:27**

Hebreo: כִּי בַשָּׂדֶה מְצָאָהּ צָעֲקָה הנַּעַר (הַנְּעָרָה) הַמְאֹרָשָׂה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ׃ ס

Transliteración: Ki ba-sadéh metsá’áh; tsa‘aqáh ha-na‘ar (ha-na‘aráh) ha-me’orásah; ve-’ein moshía‘ láh.

Traducción: Ki (porque) ba-sadéh (en el campo) metsá’áh (la halló / la ha hallado / la halla) tsa‘aqáh (gritó / clamó / pidió auxilio) ha-na‘ar (el joven / la joven) (ha-na‘aráh: la joven / la muchacha) ha-me’orásah (desposada / prometida) ve-’ein (y no hay) moshía‘ (salvador / libertador / auxiliador) láh (para ella / a ella).

Traducción con hebreo: Porque en el campo metsá’áh (la halló/la halla); tsa‘aqáh (gritó/clamó) ha-na‘ar (ha-na‘aráh: la joven) la ha-me’orásah (prometida), y no hay moshía‘ (salvador/auxiliador) para ella.

Traducción limpia: Porque en el campo la halló; la joven prometida gritó, y no hubo quien la auxiliara.

**Versículo 22:28**

Hebreo: כִּֽי־יִמְצָא אִישׁ נַעַר (נַעֲרָה) בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֹרָשָׂה וּתְפָשָׂהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצָאוּ׃

Transliteración: Ki-yimtsá ’ísh na‘ar (na‘aráh) betuláh asher lo-’orásah u-tefasáh ve-shakháv ‘immáh ve-nimtsá’ú.

Traducción: Ki- (si / cuando) yimtsá (hallare / halla / se hallare) ’ísh (un hombre / varón) na‘ar (un joven / un muchacho) (na‘aráh: una joven / una muchacha) betuláh (virgen / doncella) asher (que) lo-’orásah (no fue desposada / no está prometida) u-tefasáh (y la asirá / la agarrará / la sujetará / la tomará) ve-shakháv (y se acostará / yació / se acostó) ‘immáh (con ella) ve-nimtsá’ú (y serán hallados / y se hallarán / y fueron hallados).

Traducción con hebreo: Si un hombre hallare a na‘ar (na‘aráh: una joven) betuláh (virgen/doncella) que no lo-’orásah (no está desposada/prometida), y u-tefasáh (la agarra/la sujeta/la toma) y shakháv (se acuesta/yace) con ella, y son hallados.

Traducción limpia: Si un hombre halla a una joven virgen que no está prometida, la agarra y se acuesta con ella, y son descubiertos.

**Versículo 22:29**

Hebreo: וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לַאֲבִי הַנַּעַר (הַנַּעֲרָה) חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ־תִהְיֶה לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עִנָּהּ לֹא־יוּכַל שַׁלְּחָהּ כָּל־ יָמָיו׃ ס

Transliteración: Ve-natán ha-’ísh ha-shokhév ‘immáh la-’aví ha-na‘ar (ha-na‘aráh) chamishím kásef; ve-ló tihyéh le-isháh, táchat asher ‘innáh; lo yukhál shallecháh kol yamáv.

Traducción: Ve-natán (y dará / entregará / habrá de dar) ha-’ísh (el hombre) ha-shokhév (el que yace / el que se acuesta) ‘immáh (con ella) la-’aví (al padre de) ha-na‘ar (del joven / del muchacho) (ha-na‘aráh: de la joven / de la muchacha) chamishím (cincuenta) kásef (plata / dinero) ve-ló (y para él) tihyéh (será / llegará a ser / habrá de ser) le-isháh (por mujer / como esposa) táchat (debajo de / en lugar de / por motivo de) asher (que) ‘innáh (la afligió / la humilló / la forzó) lo- (no) yukhál (podrá / será capaz de) shallecháh (enviarla / despedirla / repudiarla) kol (todos) yamáv (sus días).

Traducción con hebreo: Y dará el hombre que ha-shokhév (yace/se acuesta) con ella al padre de ha-na‘ar (ha-na‘aráh: la joven) cincuenta de kásef (plata/dinero); y para él ella tihyéh (será / habrá de ser) por esposa, táchat asher ‘innáh (por motivo de que la afligió/humilló/forzó); no yukhál (podrá) shallecháh (despedirla/repudiarla) todos sus días.

Traducción limpia: Y el hombre que se acostó con ella dará al padre de la joven cincuenta de plata; y ella será su esposa, por haberla humillado/forzado: no podrá despedirla ni repudiarla en todos sus días.

# Capítulo 23

**Versículo 23:1**

Hebreo: לֹא־יִקַּח אִישׁ אֶת־אֵשֶׁת אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה כְּנַף אָבִיו׃ ס

Transliteración: Lo yiqqach ish et-eshet aviv velo yegalleh kenaf aviv.

Traducción: Lo (no) yiqqach (tomará / ha de tomar / debe tomar) ish (hombre / varón) et (a / [marca de objeto directo]) eshet (esposa / mujer) aviv (de su padre); velo (y no) yegalleh (descubrirá / ha de descubrir / debe descubrir) kenaf (ala / borde / falda) aviv (de su padre).

Traducción con hebreo: No tomará un hombre a la esposa de su padre, y no descubrirá el kenaf (ala / borde / falda) de su padre.

Traducción limpia: Un hombre no tomará a la esposa de su padre, ni descubrirá el borde de su padre.

**Versículo 23:2**

Hebreo: לֹא־יָבֹא פְצוּעַ־דַּכָּא וּכְרוּת שָׁפְכָה בִּקְהַל יְהוָה׃ ס

Transliteración: Lo yavo petzua-dakka ukh’rut shafkhah biqhal YHWH.

Traducción: Lo (no) yavo (entrará / vendrá / ha de entrar / debe entrar) petzua-dakka (herido-aplastado / aplastado-mutilado) ukh’rut (y cortado / y mutilado) shafkhah (derrame / flujo [de semen]) biqhal (en la asamblea / congregación) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: No entrará el petzua-dakka (herido-aplastado / aplastado-mutilado), ni el ukh’rut shafkhah (cortado / mutilado) de shafkhah (derrame / flujo [de semen]), en la asamblea de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: No entrará en la asamblea de YHWH (YHWH/El Señor) el que esté aplastado o mutilado, ni el que tenga cortado el órgano de derrame.

**Versículo 23:3**

Hebreo: לֹא־יָבֹא מַמְזֵר בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לוֹ בִּקְהַל יְהוָה׃ ס

Transliteración: Lo yavo mamzer biqhal YHWH; gam dor asiri lo yavo lo biqhal YHWH.

Traducción: Lo (no) yavo (entrará / vendrá / habrá de entrar / debe entrar) mamzer (mamzer: nacido de unión prohibida / bastardo / ilegítimo) biqhal (en la asamblea / congregación) YHWH (YHWH/El Señor); gam (también / incluso) dor (generación / linaje) asiri (décima / décimo) lo (no) yavo (entrará / vendrá / habrá de entrar / debe entrar) lo (para él / a él) biqhal (en la asamblea / congregación) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: No entrará un mamzer (nacido de unión prohibida / bastardo / ilegítimo) en la asamblea de YHWH (YHWH/El Señor); incluso la generación décima no entrará para él/en él en la asamblea de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: No entrará en la asamblea de YHWH (YHWH/El Señor) el nacido de unión prohibida; ni siquiera hasta la décima generación entrará en la asamblea de YHWH (YHWH/El Señor).

**Versículo 23:4**

Hebreo: לֹא־יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה עַד־עוֹלָם׃

Transliteración: Lo yavo ammoni u-moavi biqhal YHWH; gam dor asiri lo yavo lahem biqhal YHWH ad-olam.

Traducción: Lo (no) yavo (entrará / vendrá / habrá de entrar / debe entrar) ammoni (amonita) u-moavi (y moabita) biqhal (en la asamblea / congregación) YHWH (YHWH/El Señor); gam (también / incluso) dor (generación / linaje) asiri (décima / décimo) lo (no) yavo (entrará / vendrá / habrá de entrar / debe entrar) lahem (para ellos / a ellos) biqhal (en la asamblea / congregación) YHWH (YHWH/El Señor) ad (hasta) olam (perpetuidad / eternidad / tiempo indefinido).

Traducción con hebreo: No entrará amonita ni moabita en la asamblea de YHWH (YHWH/El Señor); incluso la generación décima no entrará para ellos/en ellos en la asamblea de YHWH (YHWH/El Señor), hasta olam (perpetuidad / eternidad / tiempo indefinido).

Traducción limpia: No entrará en la asamblea de YHWH (YHWH/El Señor) ni el amonita ni el moabita; ni siquiera hasta la décima generación entrarán en la asamblea de YHWH (YHWH/El Señor), para siempre.

**Versículo 23:5**

Hebreo: עַל־דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־קִדְּמוּ אֶתְכֶם בַּלֶּחֶם וּבַמַּיִם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר מִפְּתוֹר אֲרַם נַהֲרַיִם לְקַלְלֶךָּ׃

Transliteración: Al-devar asher lo qiddemu etkhem ballechem uvammayim badderekh betsetkhem mimmitsrayim; va’asher sachar aleikha et-Bil‘am ben-Be‘or mippetor Aram naharayim leqallelkha.

Traducción: Al (sobre / por causa de) devar (palabra / asunto / cosa) asher (que / el cual) lo (no) qiddemu (se adelantaron / salieron al encuentro / se anticiparon) etkhem (a vosotros / os) ballechem (con el pan / con pan) uvammayim (y con el agua / y con agua) badderekh (en el camino) betsetkhem (en vuestro salir / cuando salisteis) mimmitsrayim (de Mitsrayim (Egipto)); va’asher (y que / y porque) sachar (contrató / alquiló / pagó para contratar) aleikha (contra ti / sobre ti) et (a / [marca de objeto directo]) Bil‘am (Bil‘am (Balaam)) ben (hijo de) Be‘or (Be‘or (Beor)) mippetor

(de Petor (Petor) / desde Petor) Aram (Aram (Aram/Siria)) naharayim (de los dos ríos / entre ríos) leqallelkha (para maldecirte / para execrarte).

Traducción con hebreo: Por causa del devar (asunto / cosa) de que no se os adelantaron/salieron al encuentro con pan y con agua en el camino, cuando salíais de Mitsrayim (Egipto), y de que contrató contra ti a Bil‘am (Balaam) hijo de Be‘or (Beor), desde Petor (Petor), Aram Naharayim (Aram de los dos ríos / Aram entre ríos), para maldecirte.

Traducción limpia: Por causa de que no os salieron al encuentro con pan y con agua en el camino, cuando salíais de Egipto, y de que contrataron contra ti a Balaam hijo de Beor, desde Petor, Aram de los dos ríos, para maldecirte.

**Versículo 23:6**

Hebreo: וְלֹא־אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל־בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַקְּלָלָה לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Transliteración: Velo avah YHWH Elohekha lishmoa el-Bil‘am; vayyahafokh YHWH Elohekha lekha et-haqelalah livrakhah, ki ahev’kha YHWH Elohekha.

Traducción: Velo (y no) avah (quiso / consintió / estuvo dispuesto) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) lishmoa (a escuchar / a oír) el (a / hacia) Bil‘am (Bil‘am (Balaam)); vayyahafokh (y volvió / y transformó / y cambió) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) lekha (para ti / a ti) et (a / [marca de objeto directo]) haqelalah (la maldición) livrakhah (en bendición / para bendición), ki (porque / ya que) ahev’kha (te amó / te ama) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim).

Traducción con hebreo: Y no quiso/consintió YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), escuchar a Bil‘am (Balaam); y YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), transformó para ti la maldición en bendición, porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), te amó/te ama.

Traducción limpia: Pero YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), no quiso escuchar a Balaam; y YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), transformó para ti la maldición en bendición, porque YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), te amó/te ama.

**Versículo 23:7**

Hebreo: לֹא־תִדְרֹשׁ שְׁלֹמָם וְטֹבָתָם כָּל־יָמֶיךָ לְעוֹלָם׃ ס

Transliteración: Lo tidrosh shlomam vetovatam kol-yamekha le‘olam.

Traducción: Lo (no) tidrosh (buscarás / procurarás / habrás de buscar / debes buscar) shlomam (su shalom: paz / bienestar / plenitud) vetovatam (y su tovah: bien / beneficio / bondad) kol-yamekha (todos tus días) le‘olam (para perpetuidad / para siempre).

Traducción con hebreo: No buscarás su shalom (paz / bienestar / plenitud) y su tovah (bien / beneficio / bondad), todos tus días, para le‘olam (perpetuidad / para siempre).

Traducción limpia: No buscarás su paz ni su bien, todos tus días, para siempre.

**Versículo 23:8**

Hebreo: לֹא־תְתַעֵב אֲדֹמִי כִּי אָחִיךָ הֽוּא ס לֹא־תְתַעֵב מִצְרִי כִּי־גֵר הָיִיתָ בְאַרְצוֹ׃

Transliteración: Lo teta‘ev Adomi ki achikha hu; lo teta‘ev Mitsri ki-ger hayita be’artzo.

Traducción: Lo (no) teta‘ev (abominarás / detestarás / tendrás por abominable) Adomi (edomita / de Edom), ki (porque / pues) achikha (tu hermano) hu (él / es). Lo (no) teta‘ev (abominarás / detestarás / tendrás por abominable) Mitsri (egipcio), ki (porque) ger (forastero / residente / inmigrante) hayita (fuiste / eras / llegaste a ser) be’artzo (en su tierra).

Traducción con hebreo: No abominarás al Adomi (edomita), porque tu hermano es. No abominarás al Mitsri (egipcio), porque ger (forastero / residente / inmigrante) fuiste en su tierra.

Traducción limpia: No aborrecerás al edomita, porque es tu hermano. No aborrecerás al egipcio, porque fuiste forastero en su tierra.

**Versículo 23:9**

Hebreo: בָּנִים אֲשֶׁר־יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה׃ ס

Transliteración: Banim asher-yivvaledu lahem, dor shelishi yavo lahem biqhal YHWH.

Traducción: Banim (hijos / hijos varones) asher (que / los cuales) yivvaledu (serán nacidos / nacerán) lahem (a ellos / para ellos); dor (generación) shelishi (tercera) yavo (entrará / vendrá / habrá de entrar / debe entrar) lahem (para ellos / a ellos) biqhal (en la asamblea / congregación) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Hijos que les nacerán: la tercera generación entrará para ellos/en ellos en la asamblea de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Los hijos que les nazcan: la tercera generación entrará en la asamblea de YHWH (YHWH/El Señor).

**Versículo 23:10**

Hebreo: כִּי־תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכֹּל דָּבָר רָע׃

Transliteración: Ki-tetse machaneh al-oyvekha; venishmarta mikol davar ra‘.

Traducción: Ki (cuando / porque) tetse (saldrás / saliere / hayas de salir) machaneh (campamento / ejército) al (contra / sobre) oyvekha (tus enemigos); venishmarta (y te guardarás / y te cuidarás / y serás guardado / y te mantendrás) mikol (de todo) davar (asunto / cosa / palabra) ra‘ (malo / perverso / dañino).

Traducción con hebreo: Cuando salgas como machaneh (campamento / ejército) contra tus enemigos, entonces venishmarta (te guardarás / te cuidarás / te mantendrás) de todo davar ra‘ (asunto malo / cosa mala / palabra mala).

Traducción limpia: Cuando salgas como campamento contra tus enemigos, te guardarás de toda cosa mala.

**Versículo 23:11**

Hebreo: כִּֽי־יִהְיֶ֣ה בְךָ֗ אִ֤ישׁ אֲשֶׁר֙ לֹא־יִהְיֶ֣ה טָה֔וֹר מִקְרֵה־לָ֖יְלָה וְיָצָ֣א אֶל־מִח֑וּץ לַֽמַּחֲנֶ֖ה לֹ֥א יָבֹ֖א אֶל־תּ֥וֹךְ הַמַּחֲנֶֽה׃

Transliteración: Ki-yihyeh vekha ish asher lo-yihyeh tahor miqreh-laylah; veyatsa el-michutz lamachaneh, lo yavo el-tokh hammachaneh.

Traducción: Ki (cuando / porque) yihyeh (habrá / será / llegará a haber) vekha (en ti / entre vosotros) ish (un hombre / varón) asher (que / el cual) lo-yihyeh (no será / no estará / no llegará a estar) tahor (puro / limpio) miqreh-laylah (por suceso / por incidente / por acontecimiento de noche); veyatsa (y saldrá / y saliere) el-michutz (hacia fuera / al exterior) lamachaneh (del campamento / hacia el campamento), lo yavo (no entrará / no vendrá / no habrá de entrar) el-tokh (al interior de / dentro de) hammachaneh (el campamento).

Traducción con hebreo: Cuando haya entre vosotros un hombre que no esté tahor (puro / limpio) por miqreh-laylah (suceso / incidente de noche), saldrá fuera del campamento; no entrará dentro del campamento.

Traducción limpia: Cuando haya entre vosotros un hombre que no esté limpio por un suceso nocturno, saldrá fuera del campamento; no entrará dentro del campamento.

**Versículo 23:12**

Hebreo: וְהָיָ֣ה לִפְנ֣וֹת־עֶ֔רֶב יִרְחַ֖ץ בַּמָּ֑יִם וּכְבֹ֣א הַשֶּׁ֔מֶשׁ יָבֹ֖א אֶל־תּ֥וֹךְ הַמַּחֲנֶֽה׃

Transliteración: Vehayah lifnot-erev yirchatz bammayim; ukhvo hashemesh yavo el-tokh hammachaneh.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá) lifnot-erev (al girar del atardecer / hacia el caer de la tarde) yirchatz (se lavará / se bañará) bammayim (en el agua / con agua); ukhvo (y al venir / y al entrar / y al ponerse) hashemesh (el sol) yavo (entrará / vendrá / habrá de entrar) el-tokh (al interior de / dentro de) hammachaneh (el campamento).

Traducción con hebreo: Y será: hacia lifnot-erev (el girar del atardecer / el caer de la tarde) se lavará con agua; y al ukhvo hashemesh (venir / ponerse el sol) entrará dentro del campamento.

Traducción limpia: Y será: hacia el atardecer se lavará con agua; y al ponerse el sol entrará dentro del campamento.

**Versículo 23:13**

Hebreo: וְיָ֕ד תִּהְיֶ֥ה לְךָ֖ מִח֑וּץ לַֽמַּחֲנֶ֔ה וְיָצָ֥אתָ שָׁ֖מָּה חֽוּץ׃

Transliteración: Veyad tihyeh lekha michutz lamachaneh; veyatsata shammah chutz.

Traducción: Veyad (y mano / y lugar / y sitio) tihyeh (será / habrá / llegará a ser) lekha (para ti / te pertenecerá) michutz (fuera de / desde fuera) lamachaneh (del campamento); veyatsata (y saldrás / y saliere / y habrás de salir) shammah (allí / hacia allí) chutz (afuera / fuera).

Traducción con hebreo: Y habrá para ti una yad (mano / lugar / sitio) fuera del campamento; y saldrás allí, afuera.

Traducción limpia: Tendrás para ti un lugar fuera del campamento; y saldrás allí, afuera.

**Versículo 23:14**

Hebreo: וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־אָזְנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפַרְתָּה בָּהּ וְשַׁבְתָּ וְכִסִּיתָ אֶת־צֵאָתֶךָ׃

Transliteración: Veyated tihyeh lekha al-azenekha; vehayah beshivtekha chutz, vechafarta bah, veshavta vechisita et-tse’atekha.

Traducción: Veyated (y estaca / y clavija / y púa) tihyeh (será / habrá) lekha (para ti) al-azenekha (sobre tu oreja / sobre tu arma / sobre tu equipo); vehayah (y será / y sucederá) beshivtekha (en tu sentarte / cuando te sientes) chutz (afuera); vechafarta (y cavarás / y habrás de cavar) bah (en ella / con ella) veshavta (y volverás / y te volverás) vechisita (y cubrirás / y habrás de cubrir) et (a / [marca de objeto directo]) tse’atekha (tu excremento / tus heces / tu estiércol).

Traducción con hebreo: Y habrá para ti una yated (estaca / clavija / púa) sobre tu azenekha (tu oreja / tu arma / tu equipo); y será: cuando te sientes afuera, cavarás con ella, y volverás, y cubrirás tu tse’ah (excremento / heces / estiércol).

Traducción limpia: Llevarás contigo una estaca entre tu equipo; y será que, cuando te sientes afuera, cavarás con ella, y al volver cubrirás tus heces.

**Versículo 23:15**

Hebreo: כִּי׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ ׀ בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ לְהַצִּילְךָ וְלָתֵת אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדֹושׁ וְלֹא־יִרְאֶה בְךָ עֶרְוַת דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ׃

Transliteración: Ki YHWH Elohekha mit’haleikh beqerev machanekha lehatsilekha velatet oyvekha lefanekha; vehayah machanekha qadosh, velo yir’eh vekha ervat davar, veshav me’acharekha.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) mit’haleikh (anda / camina / se pasea / va andando) beqerev (en medio de / dentro de) machanekha (tu campamento) lehatsilekha (para librarte / rescatarte / salvarte) velatet (y para dar / entregar / poner) oyvekha (tus enemigos) lefanekha (delante de ti / ante ti); vehayah (y será / y llegará a ser) machanekha (tu campamento) qadosh (santo / consagrado), velo (y no) yir’eh (verá / vea) vekha (en ti) ervat (desnudez / vergüenza / indecencia de) davar (cosa / asunto / palabra), veshav (y volverá / y se vuelva / y se aparte) me’acharekha (de detrás de ti / de seguirte / tras de ti).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), mit’haleikh (anda / camina) en medio de tu campamento para librarte y para entregar/poner a tus enemigos delante de ti; y tu campamento será santo, y Él no verá/v ea en ti ervat-davar (desnudez de cosa/asunto / indecencia), y veshav (volverá / se vuelva / se aparte) de detrás de ti.

Traducción limpia: Porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), camina en medio de tu campamento para librarte y para entregar a tus enemigos delante de ti; y tu campamento será santo, y Él no verá en ti ninguna indecencia, y se apartará de seguirte.

**Versículo 23:16**

Hebreo: לֹא־תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־יִנָּצֵל אֵלֶיךָ מֵעִם אֲדֹנָיו׃

Transliteración: Lo tasgír eved el-adonav asher yinnatsél eilekha me’im adonav.

Traducción: Lo (no) tasgír (entregarás / entregues / devolverás / pongas bajo custodia) eved (siervo / esclavo) el-adonav (a su señor / a su amo) asher (que / el cual) yinnatsél (se librará / escapará / sea librado) eilekha (a ti / hacia ti) me’im (de con / desde junto a) adonav (su señor / su amo).

Traducción con hebreo: No tasgír (entregarás / entregues / devolverás) a un eved (siervo / esclavo) a su adon (señor / amo), el cual yinnatsél (se librará / escapará) hacia ti desde junto a su adon (señor / amo).

Traducción limpia: No entregarás a un siervo/esclavo a su amo, el cual escapará hacia ti desde junto a su amo.

**Versículo 23:17**

Hebreo: עִמְּךָ֖ יֵשֵׁ֣ב בְּקִרְבְּךָ֑ בַּמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־יִבְחַ֣ר בְּאַחַ֔ד שְׁעָרֶ֖יךָ בַּטּ֣וֹב לֹ֔ו לֹ֥א תֹונֶֽנּוּ׃

Transliteración: ‘Immekha yeshev beqirbekha bammakom asher-yivchar be’echad she‘arekha batov lo; lo tonennu.

Traducción: ‘Immekha (contigo / junto a ti) yeshev (se sentará / habitará / que habite) beqirbekha (en tu interior / en medio de ti) bammakom (en el lugar) asher (que / el cual) yivchar (elegirá / escoja / pueda elegir) be’echad (en uno de) she‘arekha (tus puertas / tus ciudades) batov (en lo bueno / en lo que es bueno) lo (para él); lo (no) tonennu (lo oprimirás / maltratarás / afligirás / explotarás).

Traducción con hebreo: Contigo habitará / que habite en medio de ti, en el lugar que yivchar (elegirá / escoja) en una de tus she‘arim (puertas / ciudades), en lo que sea bueno para él; no lo tonennu (oprimirás / maltratarás).

Traducción limpia: Que habite contigo en medio de ti, en el lugar que escoja en una de tus ciudades, donde le sea bueno; no lo oprimirás.

**Versículo 23:18**

Hebreo: לֹא־תִהְיֶ֥ה קְדֵשָׁ֖ה מִבְּנֹ֣ות יִשְׂרָאֵ֑ל וְלֹא־יִהְיֶ֥ה קָדֵ֖שׁ מִבְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Lo tihyeh qedeshah mibbenot Yisra’el, velo yihyeh qadesh mibbené Yisra’el.

Traducción: Lo (no) tihyeh (será / habrá / exista / llegue a haber) qedeshah (consagrada / prostituta sagrada/de culto) mibbenot (de entre las hijas de / de las hijas de) Yisra’el (Israel); velo (y no) yihyeh (será / habrá / exista / llegue a haber) qadesh (consagrado / prostituto sagrado/de culto) mibbené (de entre los hijos de / de los hijos de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: No habrá / no existirá qedeshah (consagrada / prostituta sagrada/de culto) de entre las hijas de Yisra'el (Israel), y no habrá / no existirá qadesh (consagrado / prostituto sagrado/de culto) de entre los hijos de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: No habrá prostituta de culto entre las hijas de Israel, y no habrá prostituto de culto entre los hijos de Israel.

**Versículo 23:19**

Hebreo: לֹא־תָבִיאׇ אֶתְנַן זוֹנָה וּמְחִיר כֶּלֶב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכׇל־נֶדֶר כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם־שְׁנֵיהֶם׃

Transliteración: Lo-taví etnán zoná u-mejír kélev beit YHWH Elohekha le-khol-néder; ki to'avát YHWH Elohekha gam-shenéhem.

Traducción: Lo-taví (no traerás / no traigas) etnán (salario / paga / jornal) zoná (prostituta) u-mejír (y precio / y pago) kélev (perro / "perro" [apelativo despectivo] / prostituto [posible]) beit (casa de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) le-khol (para todo / para cualquier) néder (voto / promesa); ki (porque) to'avát (abominación / cosa detestable) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) gam (también / aun) shenéhem (los dos / ambos).

Traducción con hebreo: No traerás etnán (salario / paga) de zoná (prostituta) ni mejír-kélev (precio/pago de perro / "perro" [apelativo despectivo] / prostituto [posible]) a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), para ningún néder (voto / promesa); porque es to'avát (abominación / cosa detestable) para YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), también ambos.

Traducción limpia: No traerás el salario de una prostituta ni el precio/pago de un perro a la casa de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), para ningún voto; porque es cosa detestable para YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), ambos.

**Versículo 23:20**

Hebreo: לֹא־תַשִּׁיךְ לְאָחִיךָ נֶשֶׁךְ כֶּסֶף נֶשֶׁךְ אׇכֶל נֶשֶׁךְ כׇּל־דָּבָר אֲשֶׁר יִשָּׁךְ׃

Transliteración: Lo-tashíkh le'ajikha néshekh késef, néshekh ókhel, néshekh kol-davár asher yishákh.

Traducción: Lo-tashíkh (no morderás / no cobrarás interés / no cobres interés) le'ajikha (a tu hermano) néshekh (mordida / interés / usura) késef (plata / dinero), néshekh (mordida / interés / usura) ókhel (comida / alimento), néshekh (mordida / interés / usura) kol-davár (toda cosa / cualquier cosa) asher (que / la cual) yishákh (muerda / cobre interés / se preste con interés).

Traducción con hebreo: No cobrarás a tu hermano néshekh (mordida / interés / usura): néshekh de plata/dinero, néshekh de comida, néshekh de cualquier cosa que yishákh (muerda / cobre interés / se preste con interés).

Traducción limpia: No cobrarás interés a tu hermano: interés de dinero, interés de alimento, interés de cualquier cosa por la cual se cobre interés.

**Versículo 23:21**

Hebreo: לַנׇּכְרִי תַּשִּׁיךְ וּלְאָחִיךָ לֹא תַשִּׁיךְ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכׇל־מִשְׁלַח יָדֶךָ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

Transliteración: La-nokhrí tashíkh, u-le’ajikha lo tashíkh; lema‘an yevarekhkha YHWH Elohekha bekhol mishlaj yadekha, ‘al-ha’aretz asher attah ba-shammah lerishtah.

Traducción: La-nokhrí (al extranjero / al forastero) tashíkh (cobrarás interés / podrás cobrar interés / cobras interés / prestarás con interés) u-le’ajikha (y a tu hermano) lo (no) tashíkh (cobrarás interés / cobres interés / prestarás con interés), lema‘an (para que / a fin de que) yevarekhkha (te bendiga / bendiga a ti) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) bekhol (en todo) mishlaj (envío / emprendimiento / obra) yadekha (de tu mano) ‘al-ha’aretz (sobre la tierra) asher (que / la cual) attah (tú) ba-shammah (vas allí / vienes allí / entras allí) lerishtah (para poseerla / para heredarla / para tomarla en posesión).

Traducción con hebreo: Al extranjero podrás cobrar néshekh (mordida / interés / usura), pero a tu hermano no le cobrarás néshekh, para que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), te bendiga en toda obra de tu mano, sobre la tierra a la que tú vas allí para poseerla.

Traducción limpia: Al extranjero podrás cobrar interés, pero a tu hermano no le cobrarás interés; para que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), te bendiga en toda obra de tus manos, sobre la tierra a la que vas para poseerla.

**Versículo 23:22**

Hebreo: כִּי־תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תְאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי־דָרֹשׁ יִדְרְשֶׁנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעִמָּךְ וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃

Transliteración: Ki-tiddór néder la-YHWH Elohekha, lo te’ajér leshalmó; ki darósh yidreshénnu YHWH Elohekha me‘immakh, vehayah vekha jet’.

Traducción: Ki (cuando / si) tiddór (hagas un voto / prometas / vayas a prometer) néder (voto / promesa) la-YHWH (a YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios), lo (no) te’ajér (tardarás / te retrasarás / retrases) leshalmó (en pagarlo / para pagarlo); ki (porque) darósh yidreshénnu (ciertamente demandará / requerirá / pedirá con insistencia) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) me‘immakh (de ti / desde contigo), vehayah (y será / y llegará a ser / y habrá) vekha (en ti) jet’ (pecado / falta / culpa).

Traducción con hebreo: Cuando hagas un néder (voto / promesa) a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), no tardes en pagarlo; porque darósh yidreshénnu (ciertamente lo demandará / lo requerirá) YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), de ti, y habrá en ti jet’ (pecado / falta / culpa).

Traducción limpia: Cuando hagas un voto a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), no tardes en cumplirlo; porque YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), ciertamente te lo demandará, y habrá en ti pecado.

**Versículo 23:23**

Hebreo: וְכִי תֶחְדַּל לִנְדֹּר לֹא־יִהְיֶה בְךָ חֵטְא׃

Transliteración: Ve-khi tejdál lindór, lo yihyéh vekha jet’.

Traducción: Ve-khi (y si / y cuando) tejdál (cesas / dejas / te abstienes) lindór (de votar / de prometer / de hacer voto), lo (no) yihyéh (habrá / será / exista / llegue a haber) vekha (en ti) jet’ (pecado / falta / culpa).

Traducción con hebreo: Y si tejdál (cesas / te abstienes) de lindór (hacer voto / prometer), no habrá en ti jet' (pecado / falta / culpa).

Traducción limpia: Y si te abstienes de hacer voto, no habrá en ti pecado.

**Versículo 23:24**

Hebreo: מֹוצָא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר וְעָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נָדַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נְדָבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ׃

Transliteración: Motsá sefatéikha tishmór ve'asíta, ka'asher nadárta la-YHWH Elohekha nedaváh, asher dibbárta befíkha.

Traducción: Motsá (lo que sale / salida / lo emitido) sefatéikha (de tus labios) tishmór (guardarás / cuidarás / observarás) ve'asíta (y harás / y cumplirás), ka'asher (conforme a / tal como) nadárta (votaste / prometiste / hiciste voto) la-YHWH (a YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) nedaváh (ofrenda voluntaria / don voluntario / voluntariamente), asher (que / la cual) dibbárta (hablaste / dijiste) befíkha (con tu boca / en tu boca).

Traducción con hebreo: Lo que sale de tus labios lo guardarás y lo harás, conforme a lo que nadárta (prometiste / votaste) a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim / tu Dios), como nedaváh (ofrenda voluntaria / don voluntario), lo cual dijiste con tu boca.

Traducción limpia: Lo que salga de tus labios lo guardarás y lo cumplirás, conforme a lo que prometiste a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim/tu Dios), como ofrenda voluntaria, lo que dijiste con tu boca.

**Versículo 23:25**

Hebreo: כִּי תָבֹא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כְּנַפְשְׁךָ שָׂבְעֶךָ וְאֶל־כֶּלְיְךָ לֹא תִתֵּן׃

Transliteración: Ki tavó bekhérem re'ekha, ve'ajáltá 'anavím ke-nafshékha sov'ekha; ve'el-kelyekha lo tittén.

Traducción: Ki (porque / cuando / si) tavó (vengas / entres / llegues) bekhérem (en la viña) re'ekha (de tu compañero / tu prójimo / tu vecino), ve'ajáltá (y comerás / y podrás comer) 'anavím (uvas) ke (como / según) nafshékha (tu nefesh: tu alma / tu vida / tu apetito / tu deseo) sov'ekha (tu saciedad / hasta saciarte / tu llenura); ve'el (y a / pero a) kelyekha (tu recipiente / tu vasija / tu utensilio) lo (no) tittén (darás / pondrás / meterás).

Traducción con hebreo: Porque/cuando entres en la viña de tu prójimo, comerás/podrás comer uvas según tu nafshékha (alma / vida / apetito / deseo), hasta tu sov'ekha (saciedad / llenura); pero en tu kéli (recipiente / vasija / utensilio) no las pondrás / no las meterás.

Traducción limpia: Cuando entres en la viña de tu prójimo, podrás comer uvas hasta saciarte, según tu deseo; pero no las pondrás en tu recipiente.

**Versículo 23:26**

Hebreo: כִּי תָבֹא בְּקָמַת רֵעֶךָ וְקָטַפְתָּ מְלִילֹת בְּיָדֶךָ וְחֶרְמֵשׁ לֹא תָנִיף עַל קָמַת רֵעֶךָ׃

Transliteración: Ki tavó beqámat re‘ekha, veqatáfta melilót beyadékha; vechérmesh lo taníf ‘al qámat re‘ekha.

Traducción: Ki (porque / cuando / si) tavó (vengas / entres / llegues) beqámat (en la mies en pie / en el grano en pie / en la sementera) re‘ekha (de tu compañero / tu prójimo / tu vecino), veqatáfta (y arrancarás / y cortarás / y recogerás) melilót (espigas / espiguillas / cabezas de grano) beyadékha (con tu mano / en tu mano); vechérmesh (y hoz / y cuchilla de segar) lo (no) taníf (alzarás / blandirás / agitarás / harás oscilar) ‘al (sobre / por encima de / contra) qámat (la mies en pie / el grano en pie) re‘ekha (de tu prójimo).

Traducción con hebreo: Porque/cuando entres en la qamáh (mies en pie / grano en pie) de tu prójimo, arrancarás/cortarás melilót (espigas / cabezas de grano) con tu mano; pero una chérmesh (hoz) no la taníf (alzarás / blandirás / agitarás) sobre la qamáh de tu prójimo.

Traducción limpia: Cuando entres en la mies de tu prójimo, podrás arrancar espigas con tu mano; pero no blandirás la hoz sobre la mies de tu prójimo.

# Capítulo 24

**Versículo 24:1**

Hebreo: כִּֽי־יִקַּ֞ח אִ֣ישׁ אִשָּׁ֗ה וּבְעָלָהּ֙ וְהָיָ֔ה אִם־לֹ֥א תִמְצָא־חֵ֖ן בְּעֵינָ֑יו כִּֽי־מָצָ֤א בָהּ֙ עֶרְוַ֣ת דָּבָ֔ר וְכָתַ֥ב לָ֛הּ סֵ֥פֶר כְּרִיתֻ֖ת וְנָתַ֣ן בְּיָדָ֑הּ וְשִׁלְּחָ֖הּ מִבֵּיתֽוֹ׃

Transliteración: Ki-yiqqáḥ ish ishá uve‘aláh; vehayáh im-lo timtsá-ḥen be‘eináv, ki-matsá váh ‘ervát davár; vekhatáv láh séfer keritút, venatán beyadáh, veshillĥáh mibbeitó.

Traducción: Ki (cuando / si) yiqqáḥ (tome / toma / tome como esposa) ish (un hombre / varón) ishá (una mujer) uve‘aláh (y sea su ba‘al: marido / esposo / “señor” [en sentido matrimonial]); vehayáh (y será / y sucederá / y acontece) im-lo (si no) timtsá-ḥen (halla favor / halle gracia / encuentre agrado) be‘eináv (en sus ojos / a sus ojos), ki (porque) matsá (halló / halla / ha hallado) váh (en ella) ‘ervát (desnudez / vergüenza / indecencia de) davár (cosa / asunto / palabra); vekhatáv (y escribirá / y escriba / y escribió) láh (para ella / a ella) séfer (rollo / escrito / documento) keritút (corte / separación / repudio), venatán (y dará / y ponga / y dio) beyadáh (en su mano), veshillĥáh (y enviará / y despida / y envió) mibbeitó (de su casa).

Traducción con hebreo: Cuando/si un hombre tome una mujer y uve‘aláh (sea su ba‘al: marido / esposo), y suceda que ella no halle ḥen (favor / gracia) a sus ojos porque él halló en ella ‘ervat-davár (desnudez de cosa/asunto / indecencia), entonces él escribirá para ella un séfer keritút (documento de corte / separación / repudio), lo pondrá en su mano y la enviará fuera de su casa.

Traducción limpia: Cuando un hombre tome una mujer y sea su marido, y suceda que ella no halle favor a sus ojos porque él encontró en ella algo indecente, él le escribirá un documento de separación, lo pondrá en su mano y la enviará fuera de su casa.

**Versículo 24:2**

Hebreo: וְיָצְאָ֖ה מִבֵּיתֽוֹ וְהָלְכָ֥ה וְהָיְתָ֖ה לְאִ֥ישׁ־אַחֵֽר׃

Transliteración: Veyats’áh mibbeitó, vehalkháh, vehayetáh le’ish-ajér.

Traducción: Veyats'áh (y saldrá / y salió / y sale) mibbeitó (de su casa), vehalkháh (y andará / y irá / y fue), vehayetáh (y será / y llegó a ser / y fue) le'ish (para un hombre / a un hombre) ajér (otro).

Traducción con hebreo: Y ella veyats'áh (saldrá / sale) de su casa, y vehalkháh (irá / andará), y vehayetáh (será / llegará a ser) para otro hombre.

Traducción limpia: Y ella saldrá de su casa, irá y será de otro hombre.

**Versículo 24:3**

Hebreo: וּשְׂנֵאָהּ הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֻת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְּחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִי יָמוּת הָאִישׁ הָאַחֲרוֹן אֲשֶׁר־לְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃

Transliteración: U-sne'ah ha'ish ha'acharón ve-khatav lah sefer keritút ve-natán be-yadah ve-shillekhah mi-beitó; 'o ki yamut ha'ish ha'acharón asher leqakhah lo le'ishah.

Traducción: U-sne'ah (y la odió / la odia / la odiará / la aborreció) ha'ish (el hombre) ha'acharón (el último / el posterior) ve-khatav (y escribió / escribirá) lah (a ella) sefer (libro / escrito / documento) keritút (de corte / de separación / de divorcio) ve-natán (y dio / dará) be-yadah (en su mano / a su mano) ve-shillekhah (y la envió / la despidió / la dejó ir) mi-beitó (de su casa) 'o (o) ki (si / cuando) yamut (muere / morirá) ha'ish (el hombre) ha'acharón (el último / posterior) asher (que / el cual) leqakhah (la tomó / la tomó para sí) lo (para él) le'ishah (por mujer / como esposa).

Traducción con hebreo: Y si el hombre ha'acharón (el posterior) la sne'ah (la odió / la odia / la odiará), y le escribe un sefer keritút (libro/documento de corte / separación / divorcio), y lo pone en su mano y la envía de su casa; o si muere el hombre ha'acharón (el posterior) que la tomó para sí por esposa.

Traducción limpia: Y si el hombre posterior la odia, y le escribe un documento de divorcio, lo pone en su mano y la envía de su casa; o si muere el hombre posterior que la tomó por esposa.

**Versículo 24:4**

Hebreo: לֹא־יוּכַל בַּעְלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שִׁלְּחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לִהְיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הֻטַּמְּאָה כִּי־תוֹעֵבָה הִוא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃ ס

Transliteración: Lo yukhál ba'lah ha-rishón asher shillekhah la-shuv leqakhtah liheyot lo le'ishah, acharéi asher huttamma'ah; ki to'evah hi lifnei YHWH, ve-lo takhati et-ha'aretz asher YHWH Elohekha noten lekha nachalah.

Traducción: Lo (no) yukhál (podrá / será capaz) ba'lah (su esposo / su señor / su dueño) ha-rishón (el primero) asher (que / el cual) shillekhah (la envió / la despidió) la-shuv (a volver / para volver) leqakhtah (a tomarla) liheyot (para ser / para llegar a ser) lo (para él) le'ishah (por mujer / como esposa) acharéi (después de) asher (que) huttamma'ah (fue hecha impura / se contaminó / fue profanada) ki (porque / pues) to'evah (abominación / cosa detestable) hi (es / ella es) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) ve-lo (y no) takhati (harás pecar / inducirás a pecado / cargarás de culpa) et (a) ha'aretz (la tierra) asher (que) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) noten (da / está dando / dará) lekha (a ti / para ti) nachalah (heredad / posesión / patrimonio).

Traducción con hebreo: No podrá su ba‘lah (esposo / señor / dueño) ha-rishón (el primero), que la shillekhah (la envió / la despidió), volver a tomarla para que sea para él por esposa, después de que huttamma’ah (fue hecha impura / se contaminó / fue profanada); porque to‘evah (abominación / cosa detestable) es ante YHWH (El que Es / El Señor), y no takhati (harás pecar / cargarás de culpa) a la tierra que YHWH (El que Es / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) está dando / da / dará a ti por heredad.

Traducción limpia: No podrá su primer marido, que la envió, volver a tomarla para que sea su esposa, después de que fue hecha impura; porque es cosa detestable ante YHWH (El que Es / El Señor). No hagas pecar a la tierra que YHWH (El que Es / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) te da como heredad.

**Versículo 24:5**

Hebreo: כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַּצָּבָא וְלֹא־יַעֲבַר עָלָיו לְכָל־דָּבָר נָקִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶחָת וְשִׂמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקָח׃ ס

Transliteración: Ki-yiqqach ish ishah chadashah, lo yetse batsava, ve-lo ya’avor alav le-khol-davar; naqi yihyeh le-veito shanah echat, ve-simach et-ishto asher laqach.

Traducción: Ki (porque / pues / cuando / si) yiqqach (toma / tomare / tomará) ish (hombre / varón) ishah (mujer / esposa) chadashah (nueva / reciente), lo (no) yetse (saldrá / saliere / saldrá) batsava (en el ejército / a la milicia), ve-lo (y no) ya’avor (pasará / recaerá / se impondrá) alav (sobre él) le-khol (a todo / para todo / por todo) davar (asunto / cosa / palabra); naqi (limpio / libre / exento) yihyeh (será / estará / quedará) le-veito (para su casa / en su casa) shanah (año) echat (uno / una), ve-simach (y alegrará / hará alegrar) et (a) ishto (su mujer / su esposa) asher (que / la cual) laqach (tomó / ha tomado / tomó para sí).

Traducción con hebreo: Si/cuando un hombre yiqqach (toma / tomare / tomará) una ishah chadashah (mujer nueva / esposa reciente), no saldrá a batsava (la milicia / el ejército) y no ya’avor (recaerá / se impondrá) sobre él ningún davar (asunto / cosa): naqi (libre / exento / limpio) será en/para su casa un año, y ve-simach (alegrará / hará alegrar) a su esposa, la cual tomó.

Traducción limpia: Si un hombre toma por esposa a una mujer reciente, no saldrá a la milicia ni se le impondrá ningún asunto; quedará exento en su casa un año y alegrará a su esposa, la cual tomó.

**Versículo 24:6**

Hebreo: לֹא־יַחֲבֹל רֵחַיִם וָרָכֶב כִּי־נֶפֶשׁ הוּא חֹבֵל׃ ס

Transliteración: Lo-yachavol rechayim va-rachev, ki nefesh hu chovel.

Traducción: Lo (no) yachavol (tomará en prenda / prendará / tomare en prenda) rechayim (muelas / molino) va-rachev (y la piedra superior / y la parte superior) ki (porque / pues) nefesh (vida / alma / ser) hu (es) chovel (lo que toma en prenda / tomando en prenda).

Traducción con hebreo: No yachavol (tomará en prenda) las rechayim (muelas / molino) ni la rachev (piedra superior / parte superior), porque una nefesh (vida / alma / ser) es lo que chovel (toma en prenda).

Traducción limpia: No tomará en prenda las muelas ni la piedra superior del molino, porque está tomando en prenda una vida.

**Versículo 24:7**

Hebreo: כִּי־יִמָּצֵא אִישׁ גֹּנֵב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמֶּר־בּוֹ וּמְכָרוֹ וּמֵת הַגַּנָּב הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃

Transliteración: Ki-yimmatsé ish gonev nefesh me’echav mibnei Yisra’el, ve-hit’amer-bo u-mekharó; u-met ha-gannav ha-hu, u-vi‘arta ha-ra‘ mi-qirbekha.

Traducción: Ki (porque / pues / si / cuando) yimmatsé (es hallado / se halla / fuere hallado) ish (un hombre) gonev (robando / secuestrando) nefesh (vida / alma / persona) me’echav (de sus hermanos) mibnei (de los hijos de) Yisra’el (Israel); ve-hit’amer-bo (y se enseñoreó de él / y lo sometió / y lo explotó / y lo trató como siervo) u-mekharó (y lo vendió), u-met (y muere / y morirá / y será muerto) ha-gannav (el ladrón / el secuestrador) ha-hu (ese), u-vi‘arta (y eliminarás / y apartarás / y barrerás) ha-ra‘ (el mal / lo malo / la maldad) mi-qirbekha (de en medio de ti / de tu interior / de tu seno).

Traducción con hebreo: Si/cuando es hallado un hombre robando/ secuestrando una nefesh (vida / alma / persona) de entre sus hermanos, de los hijos de Yisra’el (Israel), y hit’amer-bo (se enseñoreó de él / lo sometió / lo explotó) y lo vendió, entonces u-met (muere / morirá / será muerto) ese ladrón, y u-vi‘arta (eliminarás / apartarás) el mal de en medio de ti.

Traducción limpia: Si se halla a un hombre secuestrando a una persona de entre sus hermanos, de los hijos de Israel, y la somete y la vende, ese secuestrador morirá; y apartarás el mal de en medio de ti.

**Versículo 24:8**

Hebreo: הִשָּׁמֶר בְּנֶגַע־הַצָּרַעַת לִשְׁמֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־יוֹרוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת׃ ס

Transliteración: Hishamer be-nega‘ ha-tsara‘at, lishmor me’od ve-la‘asot; ke-khol asher yoru etkhem ha-kohanim ha-Leviyim, ka’asher tsivvitim, tishmeru la‘asot. ס

Traducción: Hishamer (guárdate / ten cuidado / cuídate) be-nega‘ (con el golpe / con la plaga / con la afección) ha-tsara‘at (tsara‘at / afección cutánea / “lepra”), lishmor (para guardar / para observar / para cuidar) me’od (mucho / en gran manera) ve-la‘asot (y para hacer / y para cumplir), ke-khol (según todo / conforme a todo) asher (lo que) yoru (instruyan / enseñen / indiquen / dictaminen) etkhem (a vosotros / a ustedes) ha-kohanim (los sacerdotes) ha-Leviyim (los levitas), ka’asher (como / conforme a lo que) tsivvitim (les ordené / les mandé), tishmeru (guardaréis / guardéis / habéis de guardar) la‘asot (para hacer / para cumplir).

Traducción con hebreo: Ten cuidado con el nega‘ (golpe / plaga / afección) de ha-tsara‘at (tsara‘at / afección cutánea / “lepra”), para guardar/observar mucho y para hacer/cumplir conforme a todo lo que yoru (instruyan / indiquen / dictaminen) a ustedes los kohanim (sacerdotes), los Leviyim (levitas); como les ordené, tishmeru (guardaréis / guardéis) para hacer.

Traducción limpia: Ten cuidado con la afección de la “lepra”, para observar con mucha atención y cumplir conforme a todo lo que les indiquen los sacerdotes levitas; tal como les ordené, guardarán para cumplir.

**Versículo 24:9**

Hebreo: זָכֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃ ס

Transliteración: Zakhor et asher-‘asah YHWH Elohekha le-Miryam ba-derekh be-tsetkhem mi-Mitsrayim. ס

Traducción: Zakhor (recuerda / recuerda tú) et (a) asher (lo que / aquello que) ‘asah (hizo / ha hecho) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) le-Miryam (a Miryam) ba-derekh (en el camino) be-tsetkhem (en vuestro salir / al salir vosotros) mi-Mitsrayim (de Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Recuerda lo que hizo YHWH (El que Es / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) a Miryam (Miriam) en el camino, en vuestro salir de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Recuerda lo que hizo YHWH (El que Es / El Señor) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) a Miriam en el camino, cuando salisteis de Egipto.

**Versículo 24:10**

Hebreo: כִּי־תַשֶּׁה בְרֵעֲךָ מַשַּׁאת מְאוּמָה לֹא־תָבֹא אֶל־בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עֲבֹטֹו׃

Transliteración: Ki-tashsheh ve-re‘akha mashsha’at me’umah, lo tavó el-beitó la‘avot ‘avotó.

Traducción: Ki (porque / pues / si / cuando) tashsheh (prestas / prestares / prestarás / actúas como acreedor prestando) ve-re‘akha (a tu prójimo / a tu compañero) mashsha’at (préstamo / deuda / carga) me’umah (algo / cosa / cualquier cosa), lo (no) tavó (entrarás / entrarás a venir / entres) el-beitó (a su casa) la‘avot (para tomar en prenda / para prendar) ‘avotó (su prenda / su garantía).

Traducción con hebreo: Si/cuando prestas a tu prójimo un mashsha’at (préstamo / deuda) de me’umah (algo / cualquier cosa), no entrarás / no entres en su casa para tomar en prenda su prenda (su garantía).

Traducción limpia: Si prestas a tu prójimo cualquier cosa como préstamo, no entrarás en su casa para tomar su prenda.

**Versículo 24:11**

Hebreo: בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה נֹשֶׁה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־הָעֲבוֹט הַחוּצָה׃

Transliteración: Ba-chuts ta‘amod, ve-ha’ish asher attah nosheh bo, yotsi’ elékha et-ha‘avot ha-chutsah.

Traducción: Ba-chuts (afuera / en el exterior) ta‘amod (estarás de pie / te pondrás de pie) ve-ha’ish (y el hombre) asher (que / el cual) attah (tú) nosheh (prestas / eres acreedor de) bo (en él / a él) yotsi’ (sacará / hará salir) elékha (hacia ti / a ti) et-ha‘avot (la prenda / la garantía) ha-chutsah (afuera / al exterior).

Traducción con hebreo: Afuera estarás de pie, y el hombre al cual tú nosheh (prestas / eres acreedor de) sacará hacia ti la ha‘avot (prenda / garantía) afuera.

Traducción limpia: Afuera estarás de pie, y el hombre al que prestas sacará hacia ti la prenda afuera.

**Versículo 24:12**

Hebreo: וְאִם־אִישׁ עָנִי הֽוּא לֹא תִשְׁכַּב בַּעֲבֹטֽוֹ׃

Transliteración: Ve’im-ish ‘ani hu, lo tishkav ba‘avoto.

Traducción: Ve’im (y si) ish (hombre / varón) ‘ani (pobre / afligido) hu (él es) lo (no) tishkav (te acostarás / te echarás / te quedarás a dormir) ba‘avoto (con su prenda / en su prenda / en su garantía).

Traducción con hebreo: Y si es un hombre ‘ani (pobre / afligido), no tishkav (te acostarás / te quedarás a dormir) ba‘avoto (con su prenda / en su garantía).

Traducción limpia: Y si es un hombre pobre, no te acostarás con su prenda.

**Versículo 24:13**

Hebreo: הָשֵׁב תָּשִׁיב לֽוֹ אֶת־הַעֲבוֹט כְּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשַׂלְמָתוֹ וּבֵרַכֶךָּ וּלְךָ תִּהְיֶה צְדָקָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶֽיךָ׃ ס

Transliteración: Hashev tashiv lo et-ha‘avot kevo hashemesh, ve-shakhav be-salmato u-verakhekha; u-lekha tihyeh tsedaqah lifnei YHWH Elohekha. ס

Traducción: Hashev (devolver / devuelve) tashiv (devolverás ciertamente / devolverás / volverás a devolver) lo (a él) et-ha‘avot (la prenda / la garantía) kevo (al venir / al entrar) hashemesh (el sol), ve-shakhav (y se acostará) be-salmato (en / con su manto / su vestido), u-verakhekha (y te bendecirá), u-lekha (y para ti) tihyeh (será / llegará a ser) tsedaqah (justicia / rectitud / obra justa) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

Traducción con hebreo: Devolver, devolverás ciertamente a él la ha‘avot (prenda / garantía) al venir el sol, y él se acostará con su salmato (manto / vestido) y te bendecirá; y para ti será tsedaqah (justicia / rectitud / obra justa) ante YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

Traducción limpia: Ciertamente le devolverás la prenda al ponerse el sol, y él se acostará con su manto y te bendecirá; y para ti será justicia ante YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

**Versículo 24:14**

Hebreo: לֹא־תַעֲשֹׁק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אֽוֹ מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃

Transliteración: Lo-ta‘ashoq sakhir ‘ani ve-’evyon, me’achekha ’o mi-gerkha asher be’artsekha bish‘areikha.

Traducción: Lo (no) ta‘ashoq (oprimirás / defraudarás / explotarás) sakhir (jornalero / asalariado) ‘ani (pobre / afligido) ve-’evyon (y necesitado / indigente), me’achekha (de tus hermanos) ’o (o)

mi-gerkha (de tu ger / residente-forastero) asher (que) be'artsekha (en tu tierra) bish'areikha (en tus puertas / en tus portales / en tus ciudades).

Traducción con hebreo: No ta'ashoq (oprimirás / defraudarás) a un sakhir (jornalero / asalariado) 'ani ve-'evyon (pobre y necesitado), sea de tus hermanos o de tu ger (residente-forastero) que está en tu tierra, en tus puertas.

Traducción limpia: No oprimirás ni defraudarás al jornalero pobre y necesitado, sea de tus hermanos o del forastero residente que está en tu tierra, en tus puertas.

**Versículo 24:15**

Hebreo: בְּיוֹמוֹ תִתֵּן שְׂכָרֹו וְלֹא־תָבֹוא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא נֹשֵׂא אֶת־נַפְשֹׁו וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃ ס

Transliteración: Be-yomó titén sekharó, ve-lo tavó 'alav ha-shemesh; ki 'aní hu, ve-eláv hu nosé et-nafshó; ve-lo yiqrá 'alékha el-YHWH, ve-hayá vekhá khet'. ס

Traducción: Be-yomó (en su día / en el mismo día) titén (darás / has de dar / darás tú) sekharó (su salario / su jornal), ve-lo (y no) tavó (vendrá / entrará / se pondrá / dejarás venir) 'alav (sobre él) ha-shemesh (el sol); ki (porque) 'aní (pobre / afligido) hu (él es), ve-eláv (y hacia él / y hacia ello) hu (él) nosé (lleva / alza / carga / pone) et-nafshó (su nefesh: su vida / su alma / su ser), ve-lo (y no / para que no) yiqrá (llamará / clamará) 'alékha (contra ti / sobre ti) el-YHWH (a YHWH), ve-hayá (y será / y habrá) vekhá (en ti) khet' (pecado / falta / culpa).

Traducción con hebreo: En su día darás su salario, y no vendrá/se pondrá sobre él el sol; porque es pobre, y hacia ello él nosé et-nafshó (lleva/alza su vida / su alma / su ser). Y no / para que no clame contra ti a YHWH (El que Es / El Señor), y habrá en ti khet' (pecado / falta / culpa).

Traducción limpia: En su mismo día le darás su salario, y no se pondrá el sol sobre ello; porque es pobre y en ello pone su vida. Así no clamará contra ti a YHWH (El que Es / El Señor), y no habrá en ti culpa.

**Versículo 24:16**

Hebreo: לֹא־יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יוּמְתוּ עַל־אָבֹות אִישׁ בְּחֶטְאֹו יוּמָתוּ׃ ס

Transliteración: Lo yumtú avót 'al-banim, u-vaním lo yumtú 'al-avót; ish be-chet'ó yumát(u). ס

Traducción: Lo (no) yumtú (serán muertos / morirán / serán ejecutados) avót (padres) 'al-banim (por / a causa de / sobre los hijos), u-vaním (y los hijos) lo (no) yumtú (serán muertos / morirán / serán ejecutados) 'al-avót (por / a causa de / sobre los padres); ish (hombre / cada uno) be-chet'ó (en su pecado / por su pecado) yumát(u) (será muerto / morirá / será ejecutado).

Traducción con hebreo: No serán muertos los padres por causa de los hijos, ni los hijos por causa de los padres; cada ish (cada uno) por su chet' (pecado) será muerto / morirá.

Traducción limpia: No se dará muerte a los padres por causa de los hijos, ni a los hijos por causa de los padres; cada uno morirá por su propio pecado.

**Versículo 24:17**

Hebreo: לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תַחְבֹּל בֶּגֶד אַלְמָנָה׃

Transliteración: Lo tatteh mishpat ger yatom velo tachavol beged almanah.

Traducción: Lo (No) tatteh (inclinarás / torcerás / desviarás) mishpat (juicio / derecho / sentencia) ger (forastero / residente extranjero) yatom (huérfano) ve-lo (y no) tachavol (tomarás en prenda / retendrás como garantía) beged (ropa / vestidura) almanah (viuda).

Traducción con hebreo: No inclinarás el mishpat (juicio/derecho) del ger (forastero/residente extranjero), del yatom (huérfano), y no tachavol (tomarás en prenda/retendrás como garantía) la beged (ropa/vestidura) de la almanah (viuda).

Traducción limpia: No torcerás el derecho del extranjero residente ni del huérfano, y no tomarás en prenda la ropa de la viuda.

**Versículo 24:18**

Hebreo: וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ ס

Transliteración: Vezakharta ki eved hayita beMitsrayim vayifdekha YHWH Eloheikha misham al-ken anokhi metzavvekha la’asot et-hadavar hazeh.

Traducción: Vezakharta (y recordarás / y recuerda) ki (que / porque) eved (siervo / esclavo) hayita (fuiste / eras / estabas / llegaste a estar) beMitsrayim (en Mitsrayim [Egipto]) va-yifdekha (y te redimió / y te rescató / y te liberó) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikha (tu Elohim) misham (de allí) al-ken (por tanto / por eso) anokhi (yo) metzavvekha (te ordeno / te estoy ordenando / te encargo) la’asot (hacer / obrar / cumplir) et (a / [marca de objeto directo]) hadavar (la palabra / el asunto / la cosa) hazeh (esta).

Traducción con hebreo: Y recordarás / recuerda que fuiste eved (siervo/esclavo) en Mitsrayim (Egipto), y YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), te redimió de allí; por tanto, yo te ordeno hacer et-hadavar (la palabra/el asunto/la cosa) hazeh (esta).

Traducción limpia: Y recordarás que fuiste esclavo en Egipto, y YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, te rescató de allí; por eso yo te ordeno hacer esto.

**Versículo 24:19**

Hebreo: כִּי תְקַצֹּר קְצִירְךָ בְשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃

Transliteración: Ki tiktsor qetsirkha vesadekha veshakhakhta omer basadeh lo tashuv leqachto lager layatom vela’almanah yihyeh lema’an yevarekhkha YHWH Eloheikha bekhol ma’aseh yadekha.

Traducción: Ki (Cuando / si) tiktsor (sieges / segarás) qetsirkha (tu siega / tu cosecha) ve-sadekha (en tu campo) ve-shakhakhta (y olvides / y olvidarás / y has olvidado) omer (gavilla / haz) ba-sadeh (en el campo), lo (no) tashuv (volverás / habrás de volver / vuelvas) leqachto (a tomarlo / para tomarlo): la-ger (para el forastero / residente extranjero) la-yatom (para el huérfano) ve-la’almanah

(y para la viuda) yihyeh (será / ha de ser / quede); lema'an (a fin de / para que) yevarekhkha (te bendiga / te bendecirá / pueda bendecirte) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheikha (tu Elohim) be-khol (en todo / con todo) ma'aseh (hecho / obra / labor) yadekha (de tus manos).

Traducción con hebreo: Cuando siegues tu cosecha en tu campo y olvides una gavilla en el campo, no volverás / no vuelvas para tomarla: para el ger (forastero/residente extranjero), para el yatom (huérfano) y para la almanah (viuda) será / quede; a fin de que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), te bendiga / pueda bendecirte en toda obra de tus manos.

Traducción limpia: Cuando siegues tu cosecha en tu campo y olvides una gavilla en el campo, no vuelvas a recogerla: será para el forastero, para el huérfano y para la viuda, a fin de que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, te bendiga en toda obra de tus manos.

**Versículo 24:20**

Hebreo: כִּי תַחְבֹּט זֵיתְךָ֔ לֹ֥א תְפָאֵ֖ר אַחֲרֶ֑יךָ לַגֵּ֥ר לַיָּת֖וֹם וְלָאַלְמָנָ֥ה יִהְיֶֽה׃ ס

Transliteración: Ki tachbot zeitkha lo tefa'er acharekha lager layatom vela'almanah yihyeh. (Samekh)

Traducción: Ki (Cuando / si) tachbot (varees / golpees / sacudas) zeitkha (tu olivo / tu aceituno), lo (no) tefa'er (embellecerás / repasarás / rebuscarás) acharekha (tras de ti / detrás de ti): la-ger (para el forastero / residente extranjero) la-yatom (para el huérfano) ve-la'almanah (y para la viuda) yihyeh (será / ha de ser / quede).

Traducción con hebreo: Cuando varees / golpees tu olivo, no tefa'er (repasarás/rebuscarás) tras de ti: para el ger (forastero/residente extranjero), para el yatom (huérfano) y para la almanah (viuda) será / quede.

Traducción limpia: Cuando varees tu olivo, no rebusques después de ti: será para el forastero, para el huérfano y para la viuda.

**Versículo 24:21**

Hebreo: כִּ֥י תִבְצֹ֖ר כַּרְמְךָ֑ לֹ֥א תְעוֹלֵ֖ל אַחֲרֶ֑יךָ לַגֵּ֥ר לַיָּת֖וֹם וְלָאַלְמָנָ֥ה יִהְיֶֽה׃

Transliteración: Ki tivtsor karmekha lo te'olel acharekha lager layatom vela'almanah yihyeh.

Traducción: Ki (Cuando / si) tivtsor (vendimies / coseches [uvas] / vendimiarás) karmekha (tu viña), lo (no) te'olel (rebuscarás / espigarás / recogerás lo sobrante) acharekha (tras de ti / detrás de ti): la-ger (para el forastero / residente extranjero) la-yatom (para el huérfano) ve-la'almanah (y para la viuda) yihyeh (será / ha de ser / quede).

Traducción con hebreo: Cuando vendimies tu viña, no te'olel (rebuscarás/espigarás) tras de ti; para el ger (forastero/residente extranjero), para el yatom (huérfano) y para la almanah (viuda) será / quede.

Traducción limpia: Cuando vendimies tu viña, no rebusques tras de ti; será para el forastero, para el huérfano y para la viuda.

**Versículo 24:22**

Hebreo: וְזָכַרְתָּ֗ כִּי־עֶ֙בֶד֙ הָיִ֣יתָ בְּאֶ֔רֶץ מִצְרַ֑יִם עַל־כֵּ֗ן אָנֹכִ֛י מְצַוְּךָ֖ לַעֲשׂ֥וֹת אֶת־הַדָּבָ֖ר הַזֶּֽה׃ ס

Transliteración: Ve-zakharta ki-eved hayita be’erets Mitsrayim al-ken anokhi metzavvekha la’asot et-hadavar hazeh. (Samekh)

Traducción: Ve-zakharta (y recordarás / y recuerda) ki (que / porque) eved (siervo / esclavo) hayita (fuiste / eras / estabas / llegaste a estar) be’erets (en la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim [Egipto]); al-ken (por tanto / por eso) anokhi (yo) metzavvekha (te ordeno / te estoy ordenando / te encargo) la’asot (hacer / obrar / cumplir) et (a / [marca de objeto directo]) ha-davar (la palabra / el asunto / la cosa) hazeh (este / esta).

Traducción con hebreo: Y recordarás / recuerda que fuiste eved (siervo/esclavo) en la erets (tierra) de Mitsrayim (Egipto); por tanto, yo te ordeno hacer ha-davar (la cosa/el asunto) hazeh (este/esta).

Traducción limpia: Y recordarás que fuiste esclavo en la tierra de Egipto; por eso yo te ordeno hacer este asunto.

# Capítulo 25

**Versículo 25:1**

Hebreo: כִּֽי־יִהְיֶ֥ה רִיב֙ בֵּ֣ין אֲנָשִׁ֔ים וְנִגְּשׁ֥וּ אֶל־הַמִּשְׁפָּ֖ט וּשְׁפָטֻ֑ום וְהִצְדִּ֣יקוּ אֶת־הַצַּדִּ֔יק וְהִרְשִׁ֖יעוּ אֶת־הָרָשָֽׁע׃

Transliteración: Ki-yihyeh riv bein anashim veniggshu el-hamishpat ushfatúm vehitsdiqu et-hatsaddiq vehirshi‘u et-harasha.

Traducción: Ki (Cuando / si) yihyeh (haya / habrá / llegue a haber) riv (pleito / contienda / disputa) bein (entre) anashim (hombres / personas) ve-niggshu (y se acercarán / y se presentarán) el (a) ha-mishpat (el juicio / el tribunal) u-shfatúm (y los juzgarán / y los juzgarán a ellos) ve-hitsdiqu (y declararán justo / y justificarán) et (a) ha-tsaddiq (el justo) ve-hirshi‘u (y declararán culpable / y condenarán / y declararán malvado) et (a) ha-rasha (el malvado / el culpable).

Traducción con hebreo: Cuando / si haya riv (pleito/contienda) entre personas, y se presenten al mishpat (juicio/tribunal) y los juzguen, entonces declararán justo al tsaddiq (justo) y declararán culpable al rasha (malvado/culpable).

Traducción limpia: Cuando haya una disputa entre personas y se presenten ante el tribunal, y los juzguen, declararán justo al justo y culpable al culpable.

**Versículo 25:2**

Hebreo: וְהָיָ֗ה אִם־בִּן֙ הַכּ֣וֹת הָרָשָׁ֔ע וְהִפִּילֹ֥ו הַשֹּׁפֵ֖ט וְהִכָּ֣הוּ לְפָנָ֑יו כְּדֵ֥י רִשְׁעָתֹ֖ו בְּמִסְפָּֽר׃

Transliteración: Vehayah im-bin hakkot harasha vehippiló hashofet vehikkáhu lefanav kedei rish‘ató bemispar.

Traducción: Ve-hayah (Y será / y sucederá) im (si) bin (hijo) ha-kkot (del golpear / del ser golpeado) ha-rasha (el malvado / el culpable), ve-hippiló (y lo hará caer / y lo derribará) ha-shofet (el juez) ve-hikkáhu (y lo golpeará) lefanav (delante de él / ante su rostro) kedei (según / conforme a / hasta la medida de) rish'ató (su maldad / su culpabilidad) be-mispar (en número / por conteo).

Traducción con hebreo: Y sucederá, si el rasha (malvado/culpable) es ben-hakkot (hijo del golpear / merecedor de ser golpeado), que el shofet (juez) lo hará caer y lo golpeará delante de él, según la medida de su rish'ah (maldad/culpabilidad), en número.

Traducción limpia: Y sucederá que, si el culpable es merecedor de ser golpeado, el juez lo hará echarse y lo golpeará delante de él, conforme a la medida de su culpabilidad, por número.

**Versículo 25:3**

Hebreo: אַרְבָּעִים יַכֶּנּוּ לֹא יֹסִיף פֶּן־יֹסִיף לְהַכֹּתוֹ עַל־אֵלֶּה מַכָּה רַבָּה וְנִקְלָה אָחִיךָ לְעֵינֶיךָ׃ ס

Transliteración: Arba'im yakénnu lo yosif pen-yosif lehakkotó al-élleh makkah rabbah venikleh achikha le'eineikha. (Samekh)

Traducción: Arba'im (cuarenta) yakénnu (lo golpeará / lo podrá golpear) lo (no) yosif (añadirá / aumentará); pen- (no sea que / para que no) yosif (añada / aumente) lehakkotó (a golpearlo) al-élleh (sobre estas / además de estas) makkah (golpe / herida) rabbah (grande / abundante), ve-nikleh (y sea envilecido / y sea degradado / y sea tenido por vil) achikha (tu hermano) le'eineikha (a tus ojos / ante tus ojos).

Traducción con hebreo: Cuarenta lo golpeará / lo podrá golpear; no añadirá / no aumentará; no sea que añada a golpearlo además de estas con un golpe grande, y tu hermano sea nikleh (envilecido/degradado/tenido por vil) a tus ojos.

Traducción limpia: Cuarenta lo podrá golpear; no añadirá más, no sea que añada a golpearlo además de estas con un golpe grande, y tu hermano quede degradado ante tus ojos.

**Versículo 25:4**

Hebreo: לֹא־תַחְסֹם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ׃ ס

Transliteración: Lo tachsom shor bedishó. (Samekh)

Traducción: Lo (No) tachsom (amordazarás / pondrás bozal a / impedirás comer) shor (buey / toro) be-dishó (en su trilla / mientras trilla).

Traducción con hebreo: No tachsom (amordazarás/pondrás bozal a/impedirás comer) a un shor (buey/toro) mientras está en su dish (trilla).

Traducción limpia: No amordazarás al buey mientras trilla.

**Versículo 25:5**

Hebreo: כִּי־יֵשְׁבוּ אַחִים יַחְדָּו וּמֵת אַחַד מֵהֶם וּבֵן אֵין־לוֹ לֹא־תִהְיֶה אֵשֶׁת־הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר יְבָמָהּ יָבֹא עָלֶיהָ וּלְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה וְיִבְּמָהּ׃

Transliteración: Ki-yeshevu achim yachdav umet achad mehem uven ein-lo lo tihyeh eshet-hamet hachutsah le’ish zar; yevamah yavo aleha uleqachah lo le’ishah veyibbemah.

Traducción: Ki (Cuando / si) yeshevu (habiten / vivan / se asienten) achim (hermanos) yachdav (juntos / a la vez / en unidad) u-met (y muera / y muere / y ha muerto) achad (uno) mehem (de ellos) u-ven (y hijo / y descendencia varón) ein-lo (no hay para él / no tiene), lo (no) tihyeh (será / llegue a ser / esté / llegue a estar) eshet-hamet (la mujer del muerto) hachutsah (afuera / hacia fuera / fuera [de la casa/familia]) le’ish (para un hombre / a un hombre) zar (extraño / ajeno); yevamah (su yavam / su cuñado [levir]) yavo (vendrá / habrá de venir / venga) aleha (sobre ella / a ella) u-leqachah (y la tomará / y la habrá de tomar) lo (para él) le’ishah (por mujer / como esposa) ve-yibbemah (y hará yibbum con ella / y la desposará como levir / y cumplirá con ella el deber de cuñado).

Traducción con hebreo: Cuando / si vivan hermanos juntos y muera uno de ellos y no tenga ben (hijo/descendencia varón), no será / no llegue a ser la eshet-hamet (mujer del muerto) hachutsah (afuera/hacia fuera) para un ish (hombre) zar (extraño/ajeno); su yevamah (yavam/cuñado [levir]) vendrá / venga a ella, y la tomará para sí por esposa, y hará con ella yibbum (deber levirático / matrimonio de cuñado).

Traducción limpia: Cuando hermanos vivan juntos y muera uno de ellos sin hijo varón, la viuda no será dada fuera a un hombre ajeno; su cuñado vendrá a ella, la tomará por esposa y cumplirá con ella el deber levirático.

**Versículo 25:6**

Hebreo: וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יָקוּם עַל־שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־יִמָּחֶה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vehayah habbekhor asher teled yakum al-shem achiv hamet velo yimmacheh shemo miYisra’el.

Traducción: Ve-hayah (Y será / y sucederá) habbekhor (el primogénito) asher (que / el cual) teled (ella dará a luz / ella dé a luz / ella dará) yakum (se levantará / se establecerá / quedará en pie / será contado) al-shem (sobre el nombre de / en el nombre de / para el nombre de) achiv (su hermano) hamet (el muerto), ve-lo (y no) yimmacheh (será borrado / sea borrado / se borrará) shemo (su nombre) miYisra’el (de Yisra’el [Israel]).

Traducción con hebreo: Y será / y sucederá: el habbekhor (primogénito) que ella teled (dé a luz / dará a luz) yakum (se levantará/será establecido/será contado) al-shem (sobre/en/para el nombre) de achiv (su hermano), el met (muerto), y no será borrado / no sea borrado su nombre de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y sucederá: el primogénito que ella dé a luz quedará establecido en el nombre de su hermano muerto, para que su nombre no sea borrado de Israel.

**Versículo 25:7**

Hebreo: וְאִם־לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לָקַחַת אֶת־יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָה יְבִמְתּוֹ הַשַּׁעְרָה אֶל־הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵין יְבָמִי לְהָקִים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה יַבְּמִי׃

Transliteración: Ve’im-lo yachpotz ha’ish laqachat et-yevìmto, ve‘altah yevìmto hashsha‘rah el-hazzeqenim, ve’amrah: me’ein yevamí lehaqim le’achiv shem beYisra’el; lo avah yabmí.

Traducción: Ve’im (Y si / y cuando) lo (no) yachpotz (quiera / desee / vaya a querer) ha’ish (el hombre) laqachat (tomar) et-yevìmto (a su yevìmto [cuñada / la mujer de su hermano]), ve‘altah (y subirá / y se presentará) yevìmto (su yevìmto) hashsha‘rah (a la puerta / hacia la puerta) el-hazzeqenim (a los ancianos), ve’amrah (y dirá / y diga): me’ein (rehúsa / se niega / no quiere) yevamí (mi yavam [cuñado]), lehaqim (levantar / establecer) le’achiv (para su hermano) shem (nombre / renombre / descendencia) beYisra’el (en Yisra’el [Israel]); lo avah (no consintió / no quiso) yabmí (mi yavam [cuñado]).

Traducción con hebreo: Y si el hombre no quiere / no desea tomar a su yevìmto (cuñada / mujer de su hermano), su yevìmto (cuñada / mujer de su hermano) subirá / se presentará a la puerta, ante los ancianos, y dirá: “Mi yevamí (mi yavam / cuñado) rehúsa / se niega a levantar / establecer para su hermano un shem (nombre / descendencia) en Yisra’el (Israel); mi yabmí (mi yavam / cuñado) no consintió / no quiso”.

Traducción limpia: Y si el hombre no quiere tomar a la viuda de su hermano, ella subirá a la puerta, ante los ancianos, y dirá: “Mi cuñado rehúsa levantar para su hermano un nombre en Israel; mi cuñado no quiso”.

**Versículo 25:8**

Hebreo: וְקָרְאוּ־לוֹ זִקְנֵי־עִירוֹ וְדִבְּרוּ אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר לֹא חָפַצְתִּי לְקַחְתָּהּ׃

Transliteración: Veqar’u-lo ziknei-‘iro vedibberu elav, ve‘amad ve’amar: lo chafatzti leqachtah.

Traducción: Veqar’u-lo (y lo llamarán / y lo convocarán) ziknei-‘iro (los ancianos de su ciudad) ve-dibberu (y hablarán / y le hablarán) elav (a él), ve‘amad (y se levantará / y se pondrá en pie) ve’amar (y dirá): lo (no) chafatzti (deseé / quise) leqachtah (tomarla).

Traducción con hebreo: Y los ancianos de su ciudad lo llamarán / lo convocarán y le hablarán; y él se levantará y dirá: “No chafatzti (deseé / quise) tomarla”.

Traducción limpia: Entonces los ancianos de su ciudad lo llamarán y le hablarán; y él se levantará y dirá: “No quise tomarla”.

**Versículo 25:9**

Hebreo: וְנִגְּשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה וְאָמְרָה כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו׃

Transliteración: Veniggəshá yevimtó eláv le‘einé hazzeqením, vejaltsá na‘aló me‘ál ragló, veyarqá befanáv; ve‘antá ve’amrá: kakhá ye‘aséh la’ísh asher lo-yivné et-béit ajív.

Traducción: Veniggəshá (y se acercará / y se acercó) yevimtó (su cuñada / su yevamá: la mujer de su hermano) eláv (a él / hacia él) le‘einé (a los ojos de / ante) hazzeqením (los ancianos) vejaltsá (y quitará / y descalzará / y quitó) na‘aló (su sandalia / su calzado) me‘ál (de sobre / de encima de) ragló (su pie) veyarqá (y escupirá / y escupió) befanáv (en su rostro / delante de él) ve‘antá (y responderá / y respondió) ve’amrá (y dirá / y dijo) kakhá (así / de este modo) ye‘aséh (se hará / será

hecho / sea hecho) la'ísh (al hombre / para el varón) asher (que / el cual) lo-yivné (no edificará / no edifique / no edifica) et (marca de objeto directo / a) béit (la casa de) ajív (su hermano).

Traducción con hebreo: Y se acercará su yevimtó (cuñada / la mujer de su hermano) a él, ante los ojos de los hazzeqením (ancianos); y quitará su na'al (sandalia / calzado) de sobre su pie, y escupirá en su rostro; y responderá y dirá: "Así se hará al hombre que no yivné (edificará / edifique / edifica) et beit ajív (la casa de su hermano)".

Traducción limpia: Entonces su cuñada se acercará a él ante los ojos de los ancianos, le quitará la sandalia de sobre su pie, le escupirá en el rostro y responderá diciendo: "Así se hará al hombre que no edificará la casa de su hermano".

**Versículo 25:10**

Hebreo: וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעַל׃ ס

Transliteración: Venikrá shemó beyisra'él: béit jalúts hanná'al.

Traducción: Venikrá (y será llamado / y se llamará / y fue llamado) shemó (su nombre) beyisra'él (en Yisra'él / en Israel) béit (casa de) jalúts (descalzado / despojado / al que se le quitó) hanná'al (la sandalia / el calzado).

Traducción con hebreo: Y será llamado su nombre en Yisra'él (Israel): Beit (casa de) jalúts (descalzado / despojado) hanná'al (la sandalia / el calzado).

Traducción limpia: Y su nombre será llamado en Israel: "Casa del descalzado de la sandalia".

**Versículo 25:11**

Hebreo: כִּי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אֵשֶׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־אִישָׁהּ מִיַּד מַכֵּהוּ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהֶחֱזִיקָה בִּמְבֻשָׁיו׃

Transliteración: Ki-yinnatsú anashím yachdáv ish ve'ajív, veqarvá eshet ha'ejád lehatsíl et-isháh mi-yád makehú; veshalchá yadá, vehechezikáh bimvushám.

Traducción: Ki (porque / si) yinnatsú (pelearán / se pelearán / contenderán) anashím (hombres / varones) yachdáv (juntos / juntamente) ish (un hombre / varón) ve'ajív (y su hermano) veqarvá (y se acercará / y se acercó) eshet (la mujer de / la esposa de) ha'ejád (el uno / uno de ellos) lehatsíl (para rescatar / para librar / para salvar) et (marca de objeto directo / a) isháh (su hombre / su marido) mi-yád (de la mano de / desde la mano de) makehú (su golpeador / el que lo golpea) veshalchá (y enviará / y extenderá / y extendió) yadá (su mano) vehechezikáh (y asirá / y agarrará / y asió) bimvushám (en sus genitales / en sus partes pudendas).

Traducción con hebreo: Si yinnatsú (pelearán / se pelearán) unos anashím (hombres) juntos, un ish (hombre) con su ajív (hermano), y se acerca la eshet (esposa) de uno para hatsíl (rescatar / librar) et isháh (a su hombre / a su marido) de la mano del makehú (que lo golpea), y extiende su mano y lo agarra bimvushám (en sus genitales / en sus partes pudendas).

Traducción limpia: Si pelean juntos unos hombres, un hombre con su hermano, y se acerca la esposa de uno para rescatar a su marido de la mano del que lo golpea, y extiende su mano y lo agarra por sus genitales.

**Versículo 25:12**

Hebreo: וְקִצַּתָּ֥ה אֶת־כַּפָּ֖הּ לֹ֣א תָח֑וֹס עֵינֶֽךָ׃ ס

Transliteración: Veqatsotá et-kappáh; lo tachós einekha. S

Traducción: Veqatsotá (y cortarás / y deberás cortar / y cortarás como disposición) et (marca de objeto directo / a) kappáh (su palma / su mano) lo (no) tachós (tendrás compasión / perdonarás / ahorrarás) einekha (tu ojo / tus ojos).

Traducción con hebreo: Y veqatsotá (cortarás / deberás cortar) et kappáh (su palma / su mano); lo tachós (no tendrás compasión / no perdonarás): tu ojo.

Traducción limpia: Y le cortarás la mano; no tendrás compasión.

**Versículo 25:13**

Hebreo: לֹֽא־יִהְיֶ֥ה לְךָ֛ בְּכִיסְךָ֖ אֶ֣בֶן וָאָ֑בֶן גְּדוֹלָ֖ה וּקְטַנָּֽה׃ ס

Transliteración: Lo-yihyéh lekha bekhisékha éven va’éven gedolá uqtanná. S

Traducción: Lo (no) yihyéh (será / habrá / llegue a haber) lekha (para ti / a ti) bekhisékha (en tu bolsa / en tu bolsillo) éven (piedra / pesa / peso) va’éven (y piedra / y pesa / y peso) gedolá (grande) uqtanná (y pequeña).

Traducción con hebreo: No yihyéh (será / habrá / llegue a haber) para ti, en tu bekhisékha (bolsa / bolsillo), éven (piedra / pesa / peso) y éven (piedra / pesa / peso): grande y pequeña.

Traducción limpia: No habrá para ti en tu bolsa dos pesas, una grande y una pequeña.

**Versículo 25:14**

Hebreo: לֹֽא־יִהְיֶ֥ה לְךָ֛ בְּבֵיתְךָ֖ אֵיפָ֣ה וְאֵיפָ֑ה גְּדוֹלָ֖ה וּקְטַנָּֽה׃

Transliteración: Lo-yihyéh lekha beveitékha eifá ve’eifá gedolá uqtanná.

Traducción: Lo (no) yihyéh (será / habrá / llegue a haber) lekha (para ti / a ti) beveitékha (en tu casa) eifá (efá / medida) ve’eifá (y efá / y medida) gedolá (grande) uqtanná (y pequeña).

Traducción con hebreo: No yihyéh (será / habrá / llegue a haber) para ti, en tu casa, eifá (efá / medida) y eifá (efá / medida): grande y pequeña.

Traducción limpia: No habrá para ti en tu casa dos medidas, una grande y una pequeña.

**Versículo 25:15**

Hebreo: אֶ֣בֶן שְׁלֵמָ֣ה וָצֶ֔דֶק יִהְיֶה־לָּ֑ךְ אֵיפָ֤ה שְׁלֵמָה֙ וָצֶ֔דֶק יִהְיֶה־לָּ֑ךְ לְמַ֨עַן֙ יַאֲרִיכ֣וּ יָמֶ֔יךָ עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃

Transliteración: Éven shelemá vatsédeq yihyé-lekhá; eifáh shelemá vatsédeq yihyé-lekhá; lema‘an ya’aríjû yaméykha ‘al ha’adamáh asher-YHWH Elohekha notén lekhá.

Traducción: Éven (piedra / pesa / peso) shelemá (completa / entera / íntegra) vatsédeq (y justicia / y equidad / y rectitud) yihyé-lekhá (será para ti / habrá para ti) eifáh (efá / medida) shelemá (completa / entera / íntegra) vatsédeq (y justicia / y equidad / y rectitud) yihyé-lekhá (será para ti / habrá para ti) lema‘an (para que / a fin de que) ya’aríjû (alargarán / harán largos / se alargarán) yaméykha (tus días) ‘al (sobre / en) ha’adamáh (la tierra / el suelo / el terreno) asher (que / la cual) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) notén (da / está dando / viene dando) lekhá (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Éven (piedra/pesa/peso) shelemá (íntegra) vatsédeq (justa/equitativa) será para ti; eifáh (medida) shelemá (íntegra) vatsédeq (justa/equitativa) será para ti; a fin de que se alarguen (ya’aríjû) tus días sobre la ha’adamáh (tierra/suelo) que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) está dando a ti.

Traducción limpia: Tendrás un peso íntegro y justo; tendrás una medida íntegra y justa; para que se alarguen tus días sobre la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), te está dando.

**Versículo 25:16**

Hebreo: כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה כָּל עֹשֵׂה עָוֶל׃ פ

Transliteración: Ki to‘avat YHWH Elohekha kol-‘oséh élleh, kol ‘oséh ‘ável. P

Traducción: Ki (porque / pues) to‘avat (abominación / cosa detestable) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) kol (todo / cualquiera / todo el que) ‘oséh (hace / el que hace / hacedor de) élleh (estas cosas / estos) kol (todo / cualquiera / todo el que) ‘oséh (hace / el que hace / hacedor de) ‘ável (injusticia / agravio / perversidad / maldad).

Traducción con hebreo: Porque to‘avat (abominación/cosa detestable) de YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) es todo el que ‘oséh (hace) élleh (estas cosas), todo el que ‘oséh (hace) ‘ável (injusticia/perversidad).

Traducción limpia: Porque es cosa detestable para YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), todo el que hace estas cosas; todo el que hace injusticia.

**Versículo 25:17**

Hebreo: זָכֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בַּדָּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃

Transliteración: Zajor et asher-asá lekha Amalék baddérekh betsetkhem mimmitsráyim.

Traducción: Zajor (recuerda / recuerda tú) et (a / marca de objeto directo) asher (lo que / que) asá (hizo) lekha (a ti / para ti) Amalék (Amalec) baddérekh (en el camino) betsetkhem (en vuestro salir / al salir vosotros / cuando salisteis) mimmitsráyim (de Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Recuerda lo que hizo para ti Amalék (Amalec) en el camino, en vuestro salir (betsetkhem: al salir vosotros / cuando salisteis) de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Recuerda lo que Amalec te hizo en el camino, cuando salisteis de Egipto.

**Versículo 25:18**

Hebreo: אֲשֶׁר קָרְךָ֙ בַּדָּ֔רֶךְ וַיְזַנֵּ֖ב בְּךָ֑ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִ֣ים אַחֲרֶ֗יךָ וְאַתָּ֤ה עָיֵף֙ וְיָגֵ֔עַ וְלֹ֥א יָרֵ֖א אֱלֹהִֽים׃

Transliteración: Asher qarékhá baddérekh vayzannév bekhá kol-hannecheshalím acharéycha; ve’attá ayéf veyagéa, veló yaré Elohím.

Traducción: Asher (que / el cual) qarékhá (te encontró / te salió al encuentro / te aconteció) baddérekh (en el camino) vayzannév (y atacó por detrás / y “cortó la cola”: atacó la retaguardia) bekhá (contra ti / en ti) kol (a todos / todo) hannecheshalím (los que flaqueaban / los rezagados / los que tropezaban) acharéycha (detrás de ti) ve’attá (y tú) ayéf (cansado) veyagéa (y fatigado / y extenuado) veló (y no) yaré (teme / temió / es temeroso de) Elohím (Elohim / Dios/Dioses).

Traducción con hebreo: El cual te qarékhá (encontró / salió al encuentro) en el camino, y te atacó por detrás (vayzannév), a todos los hannecheshalím (rezagados / desfallecientes) detrás de ti, mientras tú estabas cansado y extenuado; y no yaré (teme / temió / es temeroso de) Elohím (Dios/Dioses).

Traducción limpia: El cual te salió al encuentro en el camino y te atacó por detrás, a todos los rezagados que iban detrás de ti, cuando tú estabas cansado y extenuado; y no temió a Elohim (Dios/Dioses).

**Versículo 25:19**

Hebreo: וְהָיָ֗ה בְּהָנִ֤יחַ יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ ׀ לְךָ֣ מִכָּל־אֹיְבֶ֣יךָ מִסָּבִ֗יב בָּאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁ֣ר יְהוָה־אֱלֹהֶ֣יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֛ נַחֲלָ֥ה לְרִשְׁתָּ֖הּ תִּמְחֶ֣ה אֶת־זֵכֶ֑ר עֲמָלֵ֖ק מִתַּ֣חַת הַשָּׁמָ֔יִם לֹ֥א תִשְׁכָּ֖ח׃ פ

Transliteración: Vehayá behaníaj YHWH Elohekha lekha mikkol-oyvekha missavív ba’áretz asher-YHWH Elohekha notén lekha nachalá lerishtáh; timchéh et-zéker Amalék mittájat hashshamáyim; lo tishkáj. P

Traducción: Vehayá (y será / y sucederá / y aconteció) behaníaj (en el dar descanso / al hacer reposar / cuando dé descanso) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) lekha (a ti / para ti) mikkol- (de todos) oyvekha (tus enemigos) missavív (alrededor / en torno) ba’áretz (en la tierra) asher (que / la cual) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) notén (da / está dando / dará) lekha (a ti / para ti) nachalá (heredad / herencia / posesión) lerishtáh (para poseerla / para heredarla / para tomar posesión de ella) timchéh (borrarás / borrarás como disposición / borres) et (marca de objeto directo / a) zéker (recuerdo / memoria / mención) Amalék (Amalec) mittájat (de debajo de / desde debajo de) hashshamáyim (los cielos) lo (no) tishkáj (olvidarás / olvides / llegarás a olvidar).

Traducción con hebreo: Y sucederá, cuando YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) te dé descanso de todos tus enemigos alrededor, en la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) te da como nachalá (heredad/herencia) para poseerla, timchéh (borrarás / borres) et zéker (el recuerdo/la memoria/la mención) de Amalék (Amalec) de debajo de los cielos; no tishkáj (olvidarás / olvides).

Traducción limpia: Y será que, cuando YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), te dé descanso de todos tus enemigos alrededor, en la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), te da en herencia para poseerla, borrarás la memoria de Amalec de debajo de los cielos; no lo olvidarás.

# Capítulo 26

**Versículo 26:1**

Hebreo: וְהָיָה כִּי־תָבֹוא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּ בָּהּ׃

Transliteración: Vehayá ki-tavó el-ha’áretz asher YHWH Elohekha notén lekhá najalá; virishtáh veyashávtá bah.

Traducción: Vehayá (y será / y sucederá) ki (que / cuando / si) tavó (vendrás / entrarás / llegues) el (a / hacia) ha’áretz (la tierra) asher (que / la cual) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) notén (da / está dando / dará) lekhá (a ti / para ti) najalá (heredad / herencia / posesión) virishtáh (y la heredarás / y la poseerás / y tomarás posesión de ella) veyashávtá (y habitarás / y te asentarás) bah (en ella).

Traducción con hebreo: Y será que, ki (cuando / si) tavó (entres / vengas) a la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) notén (da / está dando / dará) a ti como najalá (heredad / herencia), y la poseas (virishtáh) y habites (veyashávtá) en ella.

Traducción limpia: Y será que, cuando entres en la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), te da en herencia, y la poseas y habites en ella.

**Versículo 26:2**

Hebreo: וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית ו כָּל־פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וְשַׂמְתָּ בַטֶּנֶא וְהָלַכְתָּ אֶל־הַמָּקֹום אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמֹו שָׁם׃

Transliteración: Velaqajtá mereshít kol-perí ha’adamá asher taví me’artsekha asher YHWH Elohekha notén lakh; vesamtá batténe, vehalájtá el-hammakóm asher yivjár YHWH Elohekha leshakkén shemó sham.

Traducción: Velaqajtá (y tomarás / y habrás tomado) mereshít (de lo primero / de primicia) kol-(todo) perí (fruto) ha’adamá (la tierra / el suelo) asher (que / la cual) taví (traerás / traigas / sueles traer) me’artsekha (de tu tierra) asher (que / la cual) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) notén (da / está dando / dará) lakh (a ti / para ti) vesamtá (y pondrás / y pondrás como disposición) batténe (en la cesta / en la canasta) vehalájtá (y andarás / y irás / y habrás ido) el (a / hacia) hammakóm (el lugar) asher (que / el cual) yivjár (escogerá / elija / suele escoger) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) leshakkén (para hacer habitar / para hacer residir / para establecer) shemó (su nombre) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y tomarás mereshít (de lo primero / de primicia) de todo fruto del suelo que taví (traerás / traigas) de tu tierra, que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) notén (da / está dando / dará) a ti; y lo pondrás en la cesta, y irás al lugar que YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) yivjár (escogerá / elija) para leshakkén (hacer residir / hacer habitar / establecer) su nombre allí.

Traducción limpia: Y tomarás de las primicias de todo fruto del suelo que traigas de tu tierra, la cual YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), te da; lo pondrás en una cesta e irás al lugar que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), escoja para hacer habitar su Nombre allí.

**Versículo 26:3**

Hebreo: וּבָאתָ אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־בָאתִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵינוּ לָתֶת לָנוּ׃

Transliteración: Uva’ata el-hakohen asher yihyeh bayamim hahem ve’amarta elav: higgadti hayom laYHWH Elohekha ki-vati el-ha’aretz asher nishba YHWH la’avoteinu latet lanu.

Traducción: Uva’ata (y vendrás / y entrarás) el (a) hakohen (el sacerdote) asher (que) yihyeh (será / esté) ba-yamim (en los días) hahem (esos / aquellos) ve’amarta (y dirás) elav (a él): higgadti (he declarado / declaré) hayom (hoy) laYHWH (a YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) ki (que / porque) vati (he venido / vine) el (a) ha’aretz (la tierra) asher (que) nishba (juró / hizo juramento) YHWH (YHWH) la’avoteinu (a nuestros padres) latet (para dar / para entregar) lanu (a nosotros / para nosotros).

Traducción con hebreo: Y vendrás al sacerdote que esté en aquellos días, y le dirás: “He declarado hoy a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), que he venido a la tierra que juró YHWH (YHWH/El Señor) a nuestros padres para dárnosla”.

Traducción limpia: Y vendrás al sacerdote que esté en aquellos días, y le dirás: “He declarado hoy a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), que he venido a la tierra que juró YHWH (YHWH/El Señor) a nuestros padres para dárnosla”.

**Versículo 26:4**

Hebreo: וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטֶּנֶא מִיָּדֶךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Transliteración: Velakach hakohen hatene miyadekha vehinicho lifnei mizbeach YHWH Elohekha.

Traducción: Ve-lakach (y tomará / y tomó) hakohen (el sacerdote) ha-tene (la canasta / el cesto) mi-yadekha (de tu mano) ve-hinicho (y lo colocará / y lo dejará) lifnei (delante de / ante) mizbeach (altar) YHWH (de YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

Traducción con hebreo: Y el sacerdote tomará la canasta de tu mano y la colocará delante del altar de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Y el sacerdote tomará la canasta de tu mano y la colocará delante del altar de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

**Versículo 26:5**

Hebreo: וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרַמִּי אֹבֵד אָבִי וַיֵּרֶד מִצְרַיְמָה וַיָּגָר שָׁם בִּמְתֵי מְעָט וַיְהִי־שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוּם וָרָב׃

Transliteración: Ve’anita ve’amarta lifnei YHWH Elohekha: Arami oved avi; vayéred Mitsraymah; vayágar sham bimtei me’at; vayehi-sham legoy gadol atsum varav.

Traducción: Ve’anita (y responderás / y respondiste) ve’amarta (y dirás / y dijiste) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios): Arami (arameo) oved (perdido / pereciendo / que destruye) avi (mi padre); vayéred (y descendió / y bajó) Mitsraymah (a Mitsrayim / hacia Egipto) vayágar (y residió como forastero / y moró como extranjero) sham (allí) bimtei (con gente de / en número de) me’at (pocos / pequeño) vayehi-sham (y llegó a ser allí / y fue allí) le-goy (por/como nación / pueblo) gadol (grande) atsum (fuerte / poderoso) va-rav (y numeroso / y abundante).

Traducción con hebreo: Y responderás y dirás delante de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)): Arami (arameo) oved (perdido / pereciendo / que destruye) avi (mi padre); y descendió a Mitsraymah (a Mitsrayim (Egipto)), y residió allí como forastero, con gente pocos, y llegó a ser allí una nación grande, fuerte y numerosa.

Traducción limpia: Y responderás y dirás delante de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)): “Mi padre era un arameo perdido / pereciendo; descendió a Egipto, residió allí como forastero con poca gente, y llegó a ser allí una nación grande, fuerte y numerosa”.

**Versículo 26:6**

Hebreo: וַיָּרֵעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרִים וַיְעַנּוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה׃

Transliteración: Vayare’u otanu haMitsrim vaye’anunu vayitnu aleinu avodah kashah.

Traducción: Vayare’u (y hicieron mal / y trataron mal) otanu (a nosotros) haMitsrim (los Mitsrim / los egipcios) vaye’anunu (y nos afligieron / y nos humillaron / y nos oprimieron) vayitnu (y pusieron / y dieron) aleinu (sobre nosotros) avodah (servicio / trabajo / servidumbre) kashah (dura / difícil / severa).

Traducción con hebreo: Y los Mitsrim (egipcios) nos hicieron mal, y nos afligieron, y pusieron sobre nosotros avodah (servicio / trabajo / servidumbre) kashah (dura / severa).

Traducción limpia: Y los egipcios nos trataron mal, nos afligieron y pusieron sobre nosotros una servidumbre dura.

**Versículo 26:7**

Hebreo: וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קֹלֵנוּ וַיַּרְא אֶת־עָנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ׃

Transliteración: Vannits’aq el-YHWH Elohei avoteinu; vayishma YHWH et-qolenu; vayar et-onyenu ve’et-amalenu ve’et-lachatzenu.

Traducción: Vannits’aq (y clamamos / y gritamos / y suplicamos) el (a) YHWH (YHWH / El Señor) Elohei (Elohim de / Dios de) avoteinu (nuestros padres) vayishma (y oyó / y escuchó) YHWH (YHWH) et (a / marca de objeto directo) qolenu (nuestra voz) vayar (y vio / y miró) et (a) onyenu (nuestra aflicción / nuestra miseria / nuestra pobreza) ve’et (y a) amalenu (nuestro trabajo penoso / nuestro esfuerzo / nuestra fatiga) ve’et (y a) lachatzenu (nuestra opresión / nuestro apremio / nuestra presión).

Traducción con hebreo: Y clamamos a YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) nuestros padres, y oyó YHWH (YHWH/El Señor) nuestra voz, y vio Onyeinu (nuestra aflicción / nuestra miseria / nuestra pobreza), y Amaleinu (nuestro trabajo penoso / nuestro esfuerzo / nuestra fatiga), y Lachatzenu (nuestra opresión / nuestro apremio / nuestra presión).

Traducción limpia: Y clamamos a YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) nuestros padres; y YHWH oyó nuestra voz y vio nuestra aflicción, nuestro trabajo penoso y nuestra opresión.

**Versículo 26:8**

Hebreo: וַיּוֹצִאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹעַ נְטוּיָה וּבְמֹרָא גָּדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמֹפְתִים׃

Transliteración: Vayotzi'enu YHWH miMitsrayim beyad chazakah uvi-zroa netuyah uvmora gadol uve'ototuvmofetim.

Traducción: Vayotzi'enu (y nos sacó / y nos hizo salir) YHWH (YHWH / El Señor) miMitsrayim (de Mitsrayim / de Egipto) be-yad (con mano / por mano) chazakah (fuerte / poderosa) uvi-zroa (y con brazo) netuyah (extendido / tendido) uvmora (y con temor / terror / espanto) gadol (grande) uve'otot (y con señales / signos) uvmofetim (y con prodigios / maravillas).

Traducción con hebreo: Y nos sacó YHWH (YHWH/El Señor) de Mitsrayim (Egipto) con mano fuerte y con brazo extendido, y con mora (temor / terror / espanto) grande, y con señales y con prodigios.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor) nos sacó de Egipto con mano fuerte y con brazo extendido, con gran temor / terror / espanto, y con señales y prodigios.

**Versículo 26:9**

Hebreo: וַיְבִאֵנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֶּן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃

Transliteración: Vayvi'enu el-hamakom hazeh vayiten-lanu et-ha'aretz hazot, eretz zavat chalav udevash.

Traducción: Vayvi'enu (y nos trajo / y nos hizo entrar) el (a) hamakom (el lugar) hazeh (este) vayiten-lanu (y nos dio / y nos entregó) et (a / marca de objeto directo) ha'aretz (la tierra) hazot (esta), eretz (tierra) zavat (que gotea / que fluye / que mana) chalav (leche) udevash (y miel).

Traducción con hebreo: Y nos trajo a este lugar, y nos dio esta tierra: eretz zavat (tierra que gotea / fluye / mana) chalav (leche) udevash (miel).

Traducción limpia: Y nos trajo a este lugar y nos dio esta tierra, una tierra que gotea / fluye / mana leche y miel.

**Versículo 26:10**

Hebreo: וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יְהוָה וְהִנַּחְתּוֹ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Transliteración: Ve’atta hineh heveti et-reshit peri ha’adamah asher natata li YHWH; vehinnachto lifnei YHWH Elohekha; vehishtachavita lifnei YHWH Elohekha.

Traducción: Ve’atta (y ahora) hineh (he aquí / mira) heveti (he traído / traje) et (a / marca de objeto directo) reshit (primicia / lo primero / el comienzo) peri (fruto) ha’adamah (la tierra / el suelo) asher (que) natata (tú diste / tú entregaste) li (a mí) YHWH (YHWH) vehinnachto (y lo pondrás / y lo pusiste) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) vehishtachavita (y te postrarás / y te postraste) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios).

Traducción con hebreo: Y ahora, he aquí, he traído la reshit (primicia / lo primero) del fruto de la adamah (tierra / suelo) que tú me diste, YHWH (YHWH/El Señor); y lo pondrás delante de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); y te postrarás delante de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Y ahora, mira: he traído la primicia del fruto de la tierra que tú me diste, YHWH (YHWH/El Señor); la pondrás delante de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), y te postrarás delante de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

**Versículo 26:11**

Hebreo: וְשָׂמַחְתָּ בְכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתֶךָ אַתָּה וְהַלֵּוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ׃ ס

Transliteración: Vesamachta vekhol-hatov asher natan-lekha YHWH Elohekha ule-veitecha, attah vehalevi vehager asher bekirbekha. (S)

Traducción: Vesamachta (y te alegrarás / y te regocijarás) be-khol (con/en todo) ha-tov (el bien / lo bueno / la bondad) asher (que) natan (dio / ha dado / ha concedido) lekha (a ti / para ti) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) u-leveitecha (y a tu casa / y a tu hogar), attah (tú) ve-haLevi (y el levita) ve-haGer (y el ger / residente extranjero / forastero) asher (que) be-kirbekha (en tu interior / en medio de ti).

Traducción con hebreo: Y te alegrarás con todo el bien que dio / ha dado YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), a ti y a tu casa: tú, el haLevi (el levita) y el haGer (residente extranjero / forastero) que está en medio de ti.

Traducción limpia: Y te alegrarás con todo el bien que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te ha dado a ti y a tu casa: tú, el levita y el extranjero residente que está en medio de ti.

**Versículo 26:12**

Hebreo: כִּי תְכַלֶּה לַעְשֵׂר אֶת־כָּל־מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שְׁנַת הַמַּעְשֵׂר וְנָתַתָּה לַלֵּוִי לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בִשְׁעָרֶיךָ וְשָׂבֵעוּ׃

Transliteración: Ki tekhalleh la’asser et-kol ma’asar tevu’atekha bashanah hashlishit, shenat hama’aser; venatattah lallevi lager layatom vela’almanah; ve’akhlu vish’areikha vesave’u.

Traducción: Ki (cuando / pues) tekhalleh (acabes / acabarás / termines) la’asser (de diezmar / de apartar el diezmo) et-kol (a todo) ma’asar (diezmo / décima parte) tevu’atekha (tu cosecha / tu producto / tu rendimiento) ba-shanah (en el año) ha-shlishit (el tercero / el tercer) shenat (año de) ha-ma’aser (el diezmo), ve-natattah (y darás / y habrás de dar) laLevi (al levita) laGer (al ger / residente extranjero / forastero) laYatom (al huérfano) ve-la’Almanah (y a la viuda); ve’akhlu (y comerán) bi-sh’areikha (en tus puertas / en tus ciudades / en tus poblaciones) ve-save’u (y se saciarán / y quedarán satisfechos).

Traducción con hebreo: Cuando acabes de diezmar todo el ma’asar (diezmo / décima parte) de tu tevu’ah (cosecha / producto) en el tercer año, año del diezmo, darás al levita, al ger (residente extranjero / forastero), al huérfano y a la viuda; y comerán en she’areikha (tus puertas / tus ciudades) y se saciarán.

Traducción limpia: Cuando acabes de diezmar todo el diezmo de tu cosecha en el tercer año, el año del diezmo, lo darás al levita, al extranjero residente, al huérfano y a la viuda; y comerán dentro de tus ciudades y se saciarán.

**Versículo 26:13**

Hebreo: וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּעַרְתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־הַבַּיִת וְגַם נְתַתִּיו לַלֵּוִי וְלַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה כְּכָל־מִצְוָתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא־עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכֵחְתִּי׃

Transliteración: Ve’amarta lifnei YHWH Elohekha: bi’arti haqqodesh min-habayit, vegam netativ lallevi velager layatom vela’almanah, kekhol-mitzvatkha asher tzivitani; lo-avarti mimmitsvoteikha velo shakhakhti.

Traducción: Ve’amarta (y dirás / y dijiste) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios): bi’arti (he retirado / he quitado / he eliminado / he quemado) ha-qodesh (lo santo / la porción sagrada) min (de) ha-bayit (la casa) vegam (y también) netativ (lo he dado / lo di) la-llevi (al levita) ve-la-ger (y al ger / residente extranjero / forastero) la-yatom (al huérfano) ve-la-almanah (y a la viuda), ke-khol (conforme a todo / según todo) mitzvatkha (tu mandamiento / tu precepto) asher (que) tzivitani (me ordenaste / me mandaste); lo-avarti (no he pasado / no he transgredido) mi-mitsvoteikha (de tus mandamientos) ve-lo (y no) shakhakhti (he olvidado / olvidé).

Traducción con hebreo: Y dirás delante de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)): “bi’arti (he retirado / he quitado / he eliminado) el haQodesh (lo santo / la porción sagrada) de la casa, y también lo he dado al levita y al ger (residente extranjero / forastero), al huérfano y a la viuda, conforme a todo tu mandamiento que me ordenaste; no he pasado / no he transgredido de tus mandamientos, y no he olvidado”.

Traducción limpia: Y dirás delante de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)): “He retirado lo sagrado de la casa, y también se lo he dado al levita, al extranjero residente, al huérfano y a la viuda, conforme a todo tu mandamiento que me ordenaste; no he transgredido tus mandamientos y no he olvidado”.

**Versículo 26:14**

Hebreo: לֹא־אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בִעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא־נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָי עָשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי׃

Transliteración: Lo-akhalti ve’oni mimmennu, velo-vi’arti mimmennu betame, velo-natati mimmennu lemet; shama‘ti beqol YHWH Elohai; asiti kekhol asher tzivitani.

Traducción: Lo-akhalti (no he comido / no comí) be’oni (en mi duelo / en mi aflicción / en mi pobreza) mimmennu (de ello) ve-lo (y no) vi’arti (he retirado / he quitado / he eliminado / he quemado) mimmennu (de ello) be-tame (en impureza / estando impuro) ve-lo (y no) natati (he dado / di) mimmennu (de ello) le-met (al muerto / para el muerto); shama‘ti (he escuchado / escuché / he obedecido) be-qol (la voz de / al sonido de) YHWH (YHWH) Elohai (mi Eloah / mi Elohim / mi Dios); asiti (he hecho / hice) ke-khol (conforme a todo / según todo) asher (lo que) tzivitani (me ordenaste / me mandaste).

Traducción con hebreo: No he comido de ello be’oni (en mi duelo / en mi aflicción), y no he vi’arti (retirado / quitado / eliminado) de ello be-tame (en impureza / estando impuro), y no he dado de ello le-met (al muerto / para el muerto); he escuchado / obedecido la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohai (mi Eloah (Dios)); he hecho conforme a todo lo que me ordenaste.

Traducción limpia: No he comido de ello en mi duelo / aflicción, ni he retirado nada de ello estando impuro, ni he dado nada de ello para un muerto; he escuchado / obedecido la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohai (mi Eloah (Dios)), y he hecho conforme a todo lo que me ordenaste.

**Versículo 26:15**

Hebreo: הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָּנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ ס

Transliteración: Hashqifah mimm’on qodshekha min-hashamayim uvarékh et-amkha et-Yisra’el ve’et ha’adamah asher natata lanu, ka’asher nishba‘ta la’avoteinu, eretz zavat chalav udevash. (S)

Traducción: Hashqifah (mira / asómate / observa) mi-mme’on (desde la morada / habitación / refugio) qodshekha (de tu santidad / de tu santuario) min (desde) ha-shamayim (los cielos) u-varékh (y bendice / y bendigas) et (a / marca de objeto directo) amkha (tu pueblo) et (a) Yisra’el (Israel) ve’et (y a) ha’adamah (la tierra / el suelo) asher (que) natata (diste / has dado) lanu (a nosotros / para nosotros), ka’asher (como / según) nishba‘ta (juraste / has jurado) la’avoteinu (a nuestros padres), eretz (tierra) zavat (que gotea / que fluye / que mana) chalav (leche) udevash (y miel).

Traducción con hebreo: Hashqifah (mira / asómate / observa) desde Ma’on (morada / habitación / refugio) qodshekha (de tu santidad / de tu santuario), desde los cielos, y barékh (bendice / bendigas) a tu pueblo, a Yisra’el (Israel), y a la adamah (tierra / suelo) que diste a nosotros, como juraste a nuestros padres: una eretz (tierra) que zavat (gotea / fluye / mana) leche y miel.

Traducción limpia: Mira desde tu morada santa, desde los cielos, y bendice a tu pueblo, a Israel, y a la tierra que nos diste, tal como juraste a nuestros padres: una tierra que mana leche y miel.

**Versículo 26:16**

Hebreo: הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃

Transliteración: Hayom hazeh YHWH Elohekha metzavkha la'asot et-hachuqqim ha'eleh ve'et-hamishpatim; veshamarta ve'asita otam bekhol-levavkha uvekhol-nafshekha.

Traducción: Hayom (hoy) hazeh (este) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) metzavkha (te ordena / te está ordenando) la'asot (hacer / cumplir) et (a / marca de objeto directo) ha-chuqqim (los estatutos / las prescripciones) ha'eleh (estos) ve'et (y a) ha-mishpatim (los juicios / las normas / las decisiones), ve-shamarta (y guardarás / y observarás) ve'asita (y harás / y cumplirás) otam (ellos / estas cosas) be-khol (con/en todo) levavkha (tu corazón) uve-khol (y con/en todo) nafshekha (tu nefesh: tu vida / tu alma / tu ser).

Traducción con hebreo: Hoy, este día, YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), metzavkha (te ordena / te está ordenando) hacer estos chuqqim (estatutos / prescripciones) y estos mishpatim (juicios / normas / decisiones); y los guardarás y los harás con todo tu levav (corazón) y con toda tu nefesh (vida / alma / ser).

Traducción limpia: Hoy, este día, YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te ordena cumplir estos estatutos y estas normas; y los guardarás y los cumplirás con todo tu corazón y con toda tu vida / alma.

**Versículo 26:17**

Hebreo: אֶת־יְהוָה הֶאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ׃

Transliteración: Et-YHWH he'emarta hayom lihyot lekha le'Elohim velalekhet bidrakhav velishmor khukav umitsvotav umishpatav velishmoa' beqolo.

Traducción: Et (a / [marcador de objeto directo]) YHWH (YHWH) he'emarta (has declarado / has hecho decir / has afirmado) hayom (hoy / en este día) lihyot (para ser / a ser) lekha (para ti / a ti) le'Elohim (por Elohim / como Elohim / por Dios / dioses) velalekhet (y para andar / y para ir / y andar) bidrakhav (en sus caminos / por sus sendas) velishmor (y para guardar / observar / custodiar) khukav (sus estatutos / sus decretos) umitsvotav (y sus mandamientos) umishpatav (y sus juicios / sus decisiones / sus preceptos) velishmoa' (y para escuchar / oír / obedecer) beqolo (en su voz / a su voz).

Traducción con hebreo: A YHWH (YHWH) he'emarta (has declarado / has hecho decir / has afirmado) hoy, para ser para ti le'Elohim (por Elohim / como Elohim / por Dios / dioses), y para andar en sus caminos, y para guardar sus khukav (estatutos / decretos), y sus mandamientos, y sus juicios, y para escuchar su voz.

Traducción limpia: A YHWH (YHWH) lo has declarado hoy para que sea para ti Elohim (Dios/Dioses), y para andar en sus caminos, y para guardar sus estatutos, sus mandamientos y sus juicios, y para escuchar su voz.

**Versículo 26:18**

Hebreo: וַיהוָה הֶאֱמִירְךָ הַיּוֹם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְלִשְׁמֹר כָּל־מִצְוֹתָיו׃

Transliteración: VayHWH he’emirkha hayom lihyot lo le‘am segulá ka’asher dibber-lakh velishmor kol-mitsvotav.

Traducción: Va (y) YHWH (YHWH) he’emirkha (te ha declarado / te ha hecho decir / te ha señalado / te ha hecho destacar) hayom (hoy / en este día) lihyot (para ser / a ser) lo (para él / a él) le‘am (por pueblo / como pueblo) segulá (tesoro / propiedad preciada / posesión especial) ka’asher (como / tal como / según) dibber-lakh (habló a ti / te dijo / te prometió) velishmor (y para guardar / observar / custodiar) kol (todo / cada) mitsvotav (sus mandamientos).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH) he’emirkha (te ha declarado / te ha señalado / te ha hecho destacar) hoy, para ser para él un pueblo segulá (tesoro / propiedad preciada / posesión especial), tal como dibber-lakh (te habló / te dijo / te prometió), y para guardar todos sus mandamientos.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH) te ha declarado hoy para ser para él un pueblo de tesoro especial, tal como te dijo, y para guardar todos sus mandamientos.

**Versículo 26:19**

Hebreo: וּלְתִתְּךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאָרֶת וְלִהְיוֹתְךָ עַם־קָדֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃ ס

Transliteración: Uletitkha ‘elyon ‘al kol-hagoyim asher ‘asah litehillah uleshem uletif’aret velihyotkha ‘am-qadosh laYHWH Elohekha ka’asher dibber.

Traducción: Uletitkha (y para ponerte / colocarte / darte) ‘elyon (en lo alto / superior / por encima) ‘al (sobre / por encima de) kol-hagoyim (todas las naciones) asher (que) ‘asah (hizo / ha hecho) litehillah (para alabanza / para elogio) uleshem (y para nombre / renombre) uletif’aret (y para hermosura / gloria / esplendor) velihyotkha (y para que seas / y para tu ser) ‘am-qadosh (pueblo santo / pueblo consagrado) laYHWH (para YHWH) Elohekha (tu Elohim) ka’asher (como / tal como / según) dibber (habló / dijo / ha hablado).

Traducción con hebreo: Y para ponerte en lo alto por encima de todas las naciones que hizo, para alabanza y para renombre y para esplendor, y para que seas un pueblo santo para YHWH (YHWH), tu Elohekha (tu Elohim), tal como habló.

Traducción limpia: Y para ponerte en lo alto por encima de todas las naciones que hizo, para alabanza, renombre y esplendor, y para que seas un pueblo santo para YHWH (YHWH), tu Elohekha (tu Elohim), tal como habló.

# Capítulo 27

**Versículo 27:1**

Hebreo: וַיְצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שָׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם׃

Transliteración: Vaytsav Mosheh veziknei Yisra’el et-ha‘am le’emor: shamor et-kol-hamitsvah asher anokhi metzavveh etkhem hayom.

Traducción: Vaytsav (y mandó / y ordenó) Mosheh (Moisés) veziknei (y los ancianos de) Yisra’el (Israel) et (a / [marcador de objeto directo]) ha‘am (el pueblo) le’emor (diciendo / para decir): shamor (guarda / observa / custodia) et (a / [marcador de objeto directo]) kol (todo / la totalidad de)

hamitsvah (el mandamiento / la instrucción) asher (que / la cual) anokhi (yo) metzavveh (mando / estoy mandando / ordeno) etkhem (a vosotros / a ustedes) hayom (hoy / en este día).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) y los ancianos de Yisra'el (Israel) mandaron al pueblo, diciendo: Guarda toda la mitsvah (instrucción / mandamiento) que yo estoy mandando a vosotros hoy.

Traducción limpia: Y Moisés y los ancianos de Israel mandaron al pueblo, diciendo: Guarda toda la instrucción que yo estoy mandando hoy a vosotros.

**Versículo 27:2**

Hebreo: וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וַהֲקֵמֹתָ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשַׂדְתָּ אֹתָם בַּשִּׂיד׃

Transliteración: Vehayah bayom asher ta'avru et-hayarden el-ha'aretz asher-YHWH Elohekha noten lakh; vahaqemota lekha avanim gedolot vesadta otam bassid.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá / y sucederá) bayom (en el día) asher (que / cuando) ta'avru (cruzaréis / crucéis / pasaréis) et (a / [marcador de objeto directo]) hayarden (el Yarden / Jordán) el (a / hacia) ha'aretz (la tierra) asher-YHWH (que YHWH) Elohekha (tu Elohim) noten (da / está dando / concede) lakh (a ti / para ti); vahaqemota (y levantarás / y erigirás / y establecerás) lekha (para ti) avanim (piedras) gedolot (grandes) vesadta (y recubrirás / y revocarás / y encalarás / y blanquearás) otam (a ellas / las) bassid (con la cal / en la cal).

Traducción con hebreo: Y será/acontecerá en el día cuando ta'avru (cruzaréis / crucéis) el haYarden (Jordán) hacia la ha'aretz (tierra) que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), está dando a ti; y vahaqemota (levantarás / erigirás) para ti piedras grandes, y vesadta (recubrirás / encalarás) a ellas con cal.

Traducción limpia: Y sucederá que, el día en que crucéis el Jordán hacia la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), te está dando, levantarás para ti piedras grandes y las recubrirás con cal.

**Versículo 27:3**

Hebreo: וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעָבְרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶרֶץ ו זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לָךְ׃

Transliteración: Vekhatavta 'aleihen et-kol divrei haTorah hazot be'ovrekha lema'an asher tavo el-ha'aretz asher-YHWH Elohekha noten lekha, erets zavat khalav udevash, ka'asher dibber YHWH Elohei-avotekha lakh.

Traducción: Vekhatavta (y escribirás / y habrás escrito / y escribirías) 'aleihen (sobre ellas) et (a / [marcador de objeto directo]) kol (todas / la totalidad de) divrei (las palabras de) haTorah (la instrucción / ley / enseñanza) hazot (esta) be'ovrekha (en tu pasar / al cruzar / cuando cruces) lema'an (a fin de / para que) asher (que) tavo (entres / vengas / llegarás a entrar) el (a / hacia) ha'aretz (la tierra) asher (que) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim) noten (da / está dando / concede) lekha (a ti / para ti), erets (tierra) zavat (que mana / que fluye / que rezuma) khalav (leche) udevash (y miel), ka'asher (como / tal como / según) dibber (habló / dijo / ha hablado) YHWH (YHWH) Elohei-avotekha (Elohim de tus padres / de tus ancestros) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Y escribirás sobre ellas todas las palabras de la haTorah (instrucción/ley) הזאת (esta), al cruzar, a fin de que entres en la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), está dando a ti: una tierra que mana leche y miel, tal como habló YHWH (YHWH/El Señor), Elohei-avotekha (Elohim de tus padres/ancestros), a ti.

Traducción limpia: Y escribirás sobre ellas todas las palabras de esta instrucción, al cruzar, para que entres en la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), te está dando: una tierra que mana leche y miel, tal como te habló YHWH (YHWH/El Señor), Elohei-avotekha (Elohim de tus padres/ancestros).

**Versículo 27:4**

Hebreo: וְהָיָה֮ בְּעָבְרְכֶם֒ אֶת־הַיַּרְדֵּן֒ תָּקִימוּ֙ אֶת־הָאֲבָנִ֣ים הָאֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֥י מְצַוֶּ֛ה אֶתְכֶ֖ם הַיּ֑וֹם בְּהַ֣ר עֵיבָ֔ל וְשַׂדְתָּ֥ אֹתָ֖ם בַּשִּֽׂיד׃

Transliteración: Vehayah be‘ovrekhem et-hayarden takimu et-ha’avanim ha’elleh asher anokhi metzavveh etkhem hayom behar ‘Eival vesadta otam bassid.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá / y sucederá) be‘ovrekhem (en vuestro pasar / al cruzar vosotros / cuando crucéis) et (a / [marcador de objeto directo]) hayarden (el Yarden / Jordán) takimu (levantaréis / erigiréis / estableceréis / levantaríais) et (a / [marcador de objeto directo]) ha’avanim (las piedras) ha’elleh (estas) asher (que) anokhi (yo) metzavveh (mando / estoy mandando / ordeno) etkhem (a vosotros / a ustedes) hayom (hoy / en este día) behar (en el monte de / en el monte) ‘Eival (Eival / Ebal) vesadta (y recubrirás / y revocarás / y encalarás / y blanquearás) otam (a ellas / las) bassid (con la cal / en cal).

Traducción con hebreo: Y sucederá que, cuando crucéis el haYarden (Jordán), levantaréis estas piedras que yo estoy mandando a vosotros hoy, en Har ‘Eival (Monte Ebal), y las recubrirás/encalarás con cal.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando crucéis el Jordán, levantaréis estas piedras que yo os estoy mandando hoy, en el monte Ebal, y las recubrirás con cal.

**Versículo 27:5**

Hebreo: וּבָנִ֥יתָ שָׁ֛ם מִזְבֵּ֥חַ לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ מִזְבַּ֣ח אֲבָנִ֔ים לֹא־תָנִ֥יף עֲלֵיהֶ֖ם בַּרְזֶֽל׃

Transliteración: Uvanita sham mizbeach laYHWH Elohekha, mizbeach avanim; lo tanif ‘aleihem barzel.

Traducción: Uvanita (y construirás / y habrás construido) sham (allí) mizbeach (altar) laYHWH (para YHWH) Elohekha (tu Elohim), mizbeach (altar) avanim (de piedras); lo (no) tanif (levantarás / alzarás / blandirás) ‘aleihem (sobre ellas / contra ellas) barzel (hierro).

Traducción con hebreo: Y construirás allí un altar para YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim), un altar de piedras; no tanif (levantarás/alzarás/blandirás) hierro sobre ellas.

Traducción limpia: Y construirás allí un altar para YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim): un altar de piedras; no alzarás hierro sobre ellas.

**Versículo 27:6**

Hebreo: אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Transliteración: Avanim shlemot tivneh et-mizbeach YHWH Elohekha; veha‘alita ‘alav ‘olot laYHWH Elohekha.

Traducción: Avanim (piedras) shlemot (enteras / completas / íntegras) tivneh (construirás / edificarás) et (a / [marcador de objeto directo]) mizbeach (altar) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim); veha‘alita (y harás subir / y ofrecerás / y habrás ofrecido) ‘alav (sobre él) ‘olot (ascensos / holocaustos / ofrendas quemadas) laYHWH (para YHWH) Elohekha (tu Elohim).

Traducción con hebreo: Con piedras shlemot (enteras/completas/íntegras) construirás el altar de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim); y sobre él ofrecerás ‘olot (ascensos/holocaustos/ofrendas quemadas) para YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim).

Traducción limpia: Con piedras enteras construirás el altar de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim); y sobre él ofrecerás holocaustos para YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim).

**Versículo 27:7**

Hebreo: וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָּׁם וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Transliteración: Vezavachta shelamim ve’akhalta sham vesamachta lifnei YHWH Elohekha.

Traducción: Vezavachta (y sacrificarás / y habrás sacrificado) shelamim (ofrendas de paz / de plenitud / de comunión) ve’akhalta (y comerás / y habrás comido) sham (allí) vesamachta (y te alegrarás / y te regocijarás / y habrás alegrado) lifnei (ante el rostro de / delante de / en presencia de) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim).

Traducción con hebreo: Y sacrificarás shelamim (ofrendas de paz / de plenitud / de comunión), y comerás allí, y te alegrarás ante el rostro de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim).

Traducción limpia: Sacrificarás ofrendas de paz, comerás allí, y te alegrarás delante de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohekha (tu Elohim).

**Versículo 27:8**

Hebreo: וְכָתַבְתָּ עַל־הָאֲבָנִים אֵת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בַּאֵר הֵיטֵב׃ ס

Transliteración: Vekhatavta ‘al-ha’avanim et-kol divrei haTorah hazot ba’er heitev.

Traducción: Vekhatavta (y escribirás / y habrás escrito) ‘al (sobre) ha’avanim (las piedras) et (a / [marcador de objeto directo]) kol (todas / la totalidad de) divrei (las palabras de) haTorah (la instrucción / ley / enseñanza) hazot (esta) ba’er (con aclarar / explicando / dejando claro) heitev (bien / muy bien / plenamente).

Traducción con hebreo: Y escribirás sobre las piedras todas las palabras de esta haTorah (instrucción/ley), ba’er heitev (con aclarar bien / explicándolo muy bien / dejándolo muy claro).

Traducción limpia: Y escribirás sobre las piedras todas las palabras de esta instrucción, dejándolas muy claras.

**Versículo 27:9**

Hebreo: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל כָּל־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַסְכֵּת ו וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיֵיתָ לְעָם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Transliteración: Vayedabber Mosheh vehakohanim haleviyim el kol-Yisra’el le’emor: hasket, ushema Yisra’el; hayom hazeh nihiyeita le‘am laYHWH Elohekha.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) Mosheh (Moisés) ve- (y) ha-kohanim (los sacerdotes) ha-leviyim (los levitas / los levíticos) el (a) kol-Yisra’el (todo Israel) le’emor (diciendo / para decir): hasket (calla / guarda silencio / atiende / presta atención), u-shema (y escucha / y oye) Yisra’el (Israel); hayom (hoy) hazeh (este) nihiyeita (has llegado a ser / has venido a ser / te has convertido / has sido) le‘am (por pueblo / como pueblo) laYHWH (para YHWH) Elohekha (tu Elohim).

Traducción con hebreo: Y habló Mosheh (Moisés) y los kohanim (sacerdotes), los leviyim (levitas / levíticos), a todo Yisra’el (Israel), diciendo: Hasket (calla / guarda silencio / atiende), y escucha, Yisra’el (Israel): hoy, este día, nihiyeita (has llegado a ser / has venido a ser) por pueblo para YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim).

Traducción limpia: Y habló Moisés y los sacerdotes levitas a todo Israel, diciendo: Guarda silencio y escucha, Israel: hoy, en este día, has llegado a ser pueblo para YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim).

**Versículo 27:10**

Hebreo: וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָו וְאֶת־חֻקָּיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃ ס

Transliteración: Veshama‘ta beqol YHWH Elohekha, ve‘asita et-mitsvotav ve’et-khukav, asher anokhi metzavvekha hayom. ס

Traducción: Veshama‘ta (y escucharás / y oirás / y obedecerás / y habrás escuchado) beqol (en la voz de / a la voz de) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim), ve‘asita (y harás / y practicarás / y habrás hecho) et (a / [marcador de objeto directo]) mitsvotav (sus mandamientos) ve’et (y a) khukav (sus estatutos / sus decretos), asher (que / los cuales) anokhi (yo) metzavvekha (te mando / estoy mandándote / ordeno a ti) hayom (hoy / en este día).

Traducción con hebreo: Y veshama‘ta (escucharás / obedecerás) a la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), y ve‘asita (harás / practicarás) sus mitsvotav (mandamientos) y sus khukav (estatutos / decretos), los cuales yo te mando hoy.

Traducción limpia: Y escucharás la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), y cumplirás sus mandamientos y sus estatutos, los cuales yo te mando hoy.

**Versículo 27:11**

Hebreo: וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayetzav Mosheh et-ha‘am bayom hahu lemor.

Traducción: Vayetzav (Y ordenó / mandó) Mosheh (Moisés) et ([marca de objeto directo] / a) ha‘am (el pueblo) bayom (en el día) hahu (ese / aquel) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) ordenó al pueblo en aquel día, diciendo:

Traducción limpia: Y Moisés ordenó al pueblo aquel día, diciendo:

**Versículo 27:12**

Hebreo: אֵלֶּה יַעַמְדוּ לְבָרֵךְ אֶת־הָעָם עַל־הַר גְּרִזִים בָּעָבְרָכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן שִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וְיוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃

Transliteración: Elleh ya‘amdu levarekh et-ha‘am al-har Gerizim be‘avrekhem et-hayarden Shim‘on veLevi viYehudah veYissakhar veYosef uVinyamin.

Traducción: Elleh (Estos / estas) ya‘amdu (se pondrán en pie / estarán en pie / que se pongan en pie) levarekh (para bendecir) et ([marca de objeto directo] / a) ha‘am (el pueblo) al (sobre / en) har (monte / montaña) Gerizim (Gerizim) be‘avrekhem (en vuestro cruzar / al cruzar / cuando crucéis) et ([marca de objeto directo] / a) hayarden (el Jordán) Shim‘on (Simeón) veLevi (y Leví) viYehudah (y Judá) veYissakhar (y Isacar) veYosef (y José) uVinyamin (y Benjamín).

Traducción con hebreo: Estos se pondrán en pie / estarán en pie / que se pongan en pie para bendecir al pueblo sobre Har Gerizim (monte Gerizim), cuando crucéis el Yarden (Jordán): Shim‘on (Simeón), Levi (Leví), Yehudah (Judá), Yissakhar (Isacar), Yosef (José) y Vinyamin (Benjamín).

Traducción limpia: Estos se pondrán en pie para bendecir al pueblo sobre el monte Gerizim, cuando crucéis el Jordán: Simeón, Leví, Judá, Isacar, José y Benjamín.

**Versículo 27:13**

Hebreo: וְאֵלֶּה יַעַמְדוּ עַל־הַקְּלָלָה בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאָשֵׁר וּזְבוּלֻן דָּן וְנַפְתָּלִי׃

Transliteración: Ve’elleh ya‘amdu ‘al-haqqelalah behar ‘Eival Re’uven Gad veAsher uZevulun Dan veNaftali.

Traducción: Ve’elleh (Y estos) ya‘amdu (estarán en pie / se pondrán en pie / que estén en pie) ‘al (sobre / para / a favor de) haqqelalah (la maldición / la imprecación) behar (en el monte) ‘Eival (‘Eival / Ebal) Re’uven (Rubén) Gad (Gad) veAsher (y Aser) uZevulun (y Zabulón) Dan (Dan) veNaftali (y Neftalí).

Traducción con hebreo: Y estos estarán en pie sobre/para la qelaláh (maldición/imprecación) en Har ‘Eival (monte Ebal): Re’uven (Rubén), Gad (Gad), Asher (Aser), Zevulun (Zabulón), Dan (Dan) y Naftali (Neftalí).

Traducción limpia: Y estos estarán en pie para la maldición en el monte Ebal: Rubén, Gad, Aser, Zabulón, Dan y Neftalí.

**Versículo 27:14**

Hebreo: וְעָנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם׃ ס

Transliteración: Ve‘anu haleviyyim ve’ameru el-kol-ish Yisra’el qol ram.

Traducción: Ve‘anu (Y responderán / y contestarán) haleviyyim (los levitas) ve’ameru (y dirán / y hablarán) el (a / hacia) kol (todo / cada) ish (hombre / varón / persona) Yisra’el (Israel) qol (voz) ram (alta / elevada).

Traducción con hebreo: Y los haleviyyim (levitas) responderán y dirán a todo ish (hombre/varón/persona) de Yisra’el (Israel) con voz alta/elevada.

Traducción limpia: Y los levitas responderán y dirán a todo hombre de Israel con voz alta.

**Versículo 27:15**

Hebreo: אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמַסֵּכָה תּוֹעֲבַת יְהוָה מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרָשׁ וְשָׂם בַּסָּתֶר וְעָנוּ כָל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן׃ ס

Transliteración: Arur ha’ish asher ya‘aseh pesel u-massekhah to‘avat YHWH ma‘aseh yedei kharash ve-sam basater ve‘anu kol-ha‘am ve’amru amen.

Traducción: Arur (Maldito) ha’ish (el hombre / la persona) asher (que / el que) ya‘aseh (haga / hará / suele hacer) pesel (talla / ídolo / escultura) u-massekhah (y [una] imagen fundida / y [una] estatua fundida) to‘avat (abominación / cosa detestable) YHWH (YHWH/El Señor) ma‘aseh (obra / hechura) yedei (de manos de) kharash (artesano / artífice) ve-sam (y ponga / y pone / y pondrá) basater (en lo oculto / en secreto) ve‘anu (y responderán / y respondieron / y responden) kol-ha‘am (todo el pueblo) ve’amru (y dirán / y dijeron / y dicen) amen (amén / así sea).

Traducción con hebreo: Maldito el hombre que haga un pesel (talla/ídolo/escultura) y una massekhah (imagen fundida/estatua fundida), cosa detestable de YHWH (YHWH/El Señor), obra de manos de artesano, y la ponga en lo oculto; y responderán todo el pueblo y dirán: Amén.

Traducción limpia: Maldito el hombre que haga un ídolo tallado y una imagen fundida, cosa detestable para YHWH (YHWH/El Señor), obra de manos de artesano, y la ponga en secreto; y responderá todo el pueblo y dirá: Amén.

**Versículo 27:16**

Hebreo: אָרֻּור מַקֶּלֶה אָבִיו וְאִמֹּו וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס

Transliteración: Arur makleh aviv ve’immo ve’amar kol-ha‘am amen.

Traducción: Arur (Maldito) makleh (que desprecia / que tiene en poco / que maldice) aviv (a su padre) ve’immo (y a su madre) ve’amar (y dirá / y dirán / y dijo) kol-ha‘am (todo el pueblo) amen (amén / así sea).

Traducción con hebreo: Maldito el que makleh (desprecia/tiene en poco/maldice) a su padre y a su madre; y dirá todo el pueblo: Amén.

Traducción limpia: Maldito el que desprecia a su padre y a su madre; y dirá todo el pueblo: Amén.

**Versículo 27:17**

Hebreo: אָרֻּור מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃ ס

Transliteración: Arur masig gevul re‘ehu ve’amar kol-ha‘am amen.

Traducción: Arur (Maldito) masig (que desplaza / que remueve / que hace retroceder) gevul (límite / linde / mojón) re‘ehu (de su prójimo / de su compañero / de su vecino) ve’amar (y dirá / y dirán / y dijo) kol-ha‘am (todo el pueblo) amen (amén / así sea).

Traducción con hebreo: Maldito el que masig (desplaza/remueve/hace retroceder) el gevul (límite/linde/mojón) de su re‘ehu (prójimo/compañero/vecino); y dirá todo el pueblo: Amén.

Traducción limpia: Maldito el que desplaza la linde de su prójimo; y dirá todo el pueblo: Amén.

**Versículo 27:18**

Hebreo: ס אָרוּר מַשִּׂגֵּה עִוֵּר בַּדָּרֶךְ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

Transliteración: Arur mashgeh ‘ivver badderekh ve’amar kol-ha‘am amen.

Traducción: Arur (Maldito) mashgeh (que extravía / que hace errar / que engaña) ‘ivver (ciego) badderekh (en el camino / por el camino) ve’amar (y dirá / y dirán / y dijo) kol-ha‘am (todo el pueblo) amen (amén / así sea).

Traducción con hebreo: Maldito el que mashgeh (extravía/hace errar/engaña) a un ‘ivver (ciego) en el camino; y dirá todo el pueblo: Amén.

Traducción limpia: Maldito el que extravía a un ciego en el camino; y dirá todo el pueblo: Amén.

**Versículo 27:19**

Hebreo: ס אָרוּר מַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר־יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

Transliteración: Arur matteh mishpat ger-yatom ve’almanah ve’amar kol-ha‘am amen.

Traducción: Arur (Maldito / maldito sea) matteh (que tuerce / que desvía / que pervierte) mishpat (juicio / derecho / justicia / sentencia [de]) ger (forastero residente / extranjero / inmigrante) yatom (huérfano) ve’almanah (y viuda) ve’amar (y dirá / y dirán) kol-ha‘am (todo el pueblo) amen (amén / así sea).

Traducción con hebreo: Maldito el que matteh (tuerce/desvía/pervierte) el mishpat (juicio/derecho/justicia/sentencia) del ger (forastero residente/extranjero), del yatom (huérfano) y de la almanah (viuda); y dirá todo el pueblo: Amén.

Traducción limpia: Maldito el que pervierte la justicia del extranjero, del huérfano y de la viuda; y dirá todo el pueblo: Amén.

**Versículo 27:20**

Hebreo: ס אָרוּר שֹׁכֵב עִם־אֵשֶׁת אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנַף אָבִיו וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן׃

Transliteración: Arur shokhev ‘im-eshet aviv ki gillah kenaf aviv ve’amar kol-ha‘am amen.

Traducción: Arur (Maldito / maldito sea) shokhev (que yace / que se acuesta / que suele yacer) ‘im (con) eshet (mujer / esposa [de]) aviv (su padre) ki (porque / pues / ya que) gillah (descubrió /

desnudó / dejó al descubierto / ha descubierto) kenaf (ala / borde / faldón / esquina [del manto]) aviv (de su padre) ve'amar (y dirá / y dirán) kol-ha'am (todo el pueblo) amen (amén / así sea).

Traducción con hebreo: Maldito el que shokhev (yace/se acuesta/suele yacer) con la eshet (mujer/esposa) de su padre, pues gillah (descubrió/desnudó/ha descubierto) el kenaf (ala/borde/faldón/esquina [del manto]) de su padre; y dirá todo el pueblo: Amén.

Traducción limpia: Maldito el que se acuesta con la esposa de su padre, pues ha descubierto el borde/faldón de su padre; y dirá todo el pueblo: Amén.

**Versículo 27:21**

Hebreo: אָרֻ֖ור שֹׁכֵ֣ב עִם־כָּל־בְּהֵמָ֑ה וְאָמַ֥ר כָּל־הָעָ֖ם אָמֵֽן׃ ס

Transliteración: Arur shokhev 'im-kol-behemah ve'amar kol-ha'am amen.

Traducción: Arur (Maldito) shokhev (que yace / que se acuesta / que suele yacer) 'im (con) kol (toda / cualquier) behemah (animal / bestia / ganado) ve'amar (y dirá / y dirán / y dijo) kol-ha'am (todo el pueblo) amen (amén / así sea).

Traducción con hebreo: Maldito el shokhev (que yace / se acuesta) con cualquier behemah (animal / bestia); y dirá / dirán todo el pueblo: Amén.

Traducción limpia: Maldito el que yace con cualquier animal; y dirá todo el pueblo: Amén.

**Versículo 27:22**

Hebreo: אָרֻ֖ור שֹׁכֵ֣ב עִם־אֲחֹתֹ֑ו בַּת־אָבִ֖יו אֹו֙ בַּת־אִמֹּ֔ו וְאָמַ֥ר כָּל־הָעָ֖ם אָמֵֽן׃ ס

Transliteración: Arur shokhev 'im-achoto bat-aviv o bat-immo ve'amar kol-ha'am amen.

Traducción: Arur (Maldito) shokhev (que yace / que se acuesta / que suele yacer) 'im (con) achoto (su hermana) bat (hija [de]) aviv (su padre) o (o) bat (hija [de]) immo (su madre) ve'amar (y dirá / y dirán / y dijo) kol-ha'am (todo el pueblo) amen (amén / así sea).

Traducción con hebreo: Maldito el shokhev (que yace / se acuesta) con achoto (su hermana), bat-aviv (hija de su padre) o bat-immo (hija de su madre); y dirá / dirán todo el pueblo: Amén.

Traducción limpia: Maldito el que yace con su hermana, hija de su padre o hija de su madre; y dirá todo el pueblo: Amén.

**Versículo 27:23**

Hebreo: אָרֻ֖ור שֹׁכֵ֣ב עִם־חֹתַנְתֹּ֑ו וְאָמַ֥ר כָּל־הָעָ֖ם אָמֵֽן׃ ס

Transliteración: Arur shokhev 'im-ḥotanto ve'amar kol-ha'am amen.

Traducción: Arur (Maldito) shokhev (que yace / que se acuesta / que suele yacer) 'im (con) ḥotanto (su suegra) ve'amar (y dirá / y dirán / y dijo) kol-ha'am (todo el pueblo) amen (amén / así sea).

Traducción con hebreo: Maldito el shokhev (que yace / se acuesta) con ḥotanto (su suegra); y dirá / dirán todo el pueblo: Amén.

Traducción limpia: Maldito el que yace con su suegra; y dirá todo el pueblo: Amén.

**Versículo 27:24**

Hebreo: אָר֣וּר מַכֵּ֣ה רֵעֵ֔הוּ בַּסָּ֖תֶר וְאָמַ֣ר כָּל־הָעָ֑ם אָמֵ֖ן׃ ס

Transliteración: Arur makkeh re‘ehu basater ve’amar kol-ha‘am amen.

Traducción: Arur (Maldito) makkeh (que golpea / que hiere) re‘ehu (a su prójimo / a su compañero / a su vecino) basater (en lo oculto / en secreto) ve’amar (y dirá / y dirán / y dijo) kol-ha‘am (todo el pueblo) amen (amén / así sea).

Traducción con hebreo: Maldito el makkeh (que golpea / hiere) a su re‘ehu (prójimo/compañero/vecino) basater (en secreto / en lo oculto); y dirá todo el pueblo: Amén.

Traducción limpia: Maldito el que hiere a su prójimo en secreto; y dirá todo el pueblo: Amén.

**Versículo 27:25**

Hebreo: אָר֣וּר לֹקֵ֔חַ שֹׁ֖חַד לְהַכּ֣וֹת נֶ֣פֶשׁ דָּ֑ם נָקִ֖י וְאָמַ֣ר כָּל־הָעָ֑ם אָמֵֽן׃

Transliteración: Arur loqeach shochad lehakkot nefesh dam naqi ve’amar kol-ha‘am amen.

Traducción: Arur (maldito / maldecido) loqeach (el que toma / recibe) shochad (soborno / cohecho) lehakkot (para golpear / herir / abatir) nefesh (persona / alma / vida) dam (sangre) naqi (inocente / limpio) ve’amar (y dirá / y dirán) kol (todo / todos) ha‘am (el pueblo) amen (amén / así sea).

Traducción con hebreo: Maldito el que toma soborno para golpear a una nefesh (persona / alma / vida) de sangre inocente; y dirá todo el pueblo: Amén.

Traducción limpia: Maldito el que toma soborno para golpear a una persona de sangre inocente; y dirá todo el pueblo: Amén.

**Versículo 27:26**

Hebreo: אָר֣וּר אֲשֶׁ֣ר לֹא־יָקִ֗ים אֶת־דִּבְרֵי֙ הַתּוֹרָ֣ה־הַזֹּ֔את לַעֲשׂ֖וֹת אוֹתָ֑ם וְאָמַ֣ר כָּל־הָעָ֖ם אָמֵֽן׃

Transliteración: Arur asher lo-yaqim et-divrei hattorah-hazzot la‘asot otam ve’amar kol-ha‘am amen.

Traducción: Arur (maldito / maldecido) asher (quien / el que) lo-yaqim (no levantará / no sostendrá / no confirmará) et (a) divrei (las palabras / los dichos / los asuntos) hattorah-hazzot (de esta torah / instrucción / ley) la‘asot (para hacer / cumplir / obrar) otam (ellos / a ellos / esas cosas) ve’amar (y dirá / y dirán) kol (todo / todos) ha‘am (el pueblo) amen (amén / así sea).

Traducción con hebreo: Maldito quien no yaqim (no levantará / no sostendrá / no confirmará) las palabras de esta torah (instrucción / ley) para hacerlas; y dirá todo el pueblo: Amén.

Traducción limpia: Maldito quien no sostendrá las palabras de esta instrucción para hacerlas; y dirá todo el pueblo: Amén.

# Capítulo 28

**Versículo 28:1**

Hebreo: וְהָיָה אִם־שָׁמֹועַ תִּשְׁמַע בְּקֹול֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לִשְׁמֹ֗ר לַעֲשֹׂות֙ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָ֔יו אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י מְצַוְּךָ֣ הַיֹּ֑ום וּנְתָנְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ עֶלְיֹ֖ון עַ֣ל כָּל־גֹּויֵ֥י הָאָֽרֶץ׃

Transliteración: Vehayáh im-shamoa tishmá beqól YHWH Elohekha lishmór la‘asót et-kol mitsvotáv asher anokhí metsavvekha hayóm u-netankhá YHWH Elohekha ‘elyón ‘al kol-goyéi ha’áretz.

Traducción: Vehayáh (y será / y sucederá) im (si) shamoa (escuchar / oír) tishmá (escucharás / escuchas / sueles escuchar) beqól (en la voz / en el sonido) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)) lishmór (para guardar / observar / custodiar) la‘asót (para hacer / cumplir / obrar) et (a) kol (todo / todos) mitsvotáv (sus mandamientos / sus preceptos) asher (que / los cuales) anokhí (yo) metsavvekha (te ordeno / te mando) hayóm (hoy / en este día) u-netankhá (y te pondrá / te colocará / te dará) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)) ‘elyón (alto / en lo alto / exaltado) ‘al (sobre / por encima de) kol (todos) goyéi (los pueblos / las naciones) ha’áretz (la tierra / el país / la tierra-habitada).

Traducción con hebreo: Y será: si shamoa tishmá (escuchar / oír; escucharás / escuchas) en la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), para guardar y para hacer todos sus mandamientos que yo te ordeno hoy, entonces YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te pondrá ‘elyón (alto / en lo alto / exaltado) sobre todas las naciones de la ha’áretz (tierra / país / tierra-habitada).

Traducción limpia: Y sucederá que, si escuchas la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), para guardar y cumplir todos sus mandamientos que yo te ordeno hoy, YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te pondrá en lo alto por encima de todas las naciones de la tierra.

**Versículo 28:2**

Hebreo: וּבָ֣אוּ עָלֶ֔יךָ כָּל־הַבְּרָכֹ֖ות הָאֵ֑לֶּה וְהִשִּׂיגֻ֕ךָ כִּ֥י תִשְׁמַ֖ע בְּקֹ֥ול יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃

Transliteración: Uva’ú ‘aléikha kol-habberakhót ha’élleh vehissigúkha ki tishmá beqól YHWH Elohekha.

Traducción: Uva’ú (y vendrán / y llegarán) ‘aléikha (sobre ti / hacia ti) kol (todas) habberakhót (las bendiciones) ha’élleh (estas) vehissigúkha (y te alcanzarán / y te alcanzarán por detrás / y te sobrevendrán) ki (porque / pues / ya que) tishmá (escucharás / escuchas / sueles escuchar) beqól (en la voz / en el sonido) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Y vendrán sobre ti todas estas bendiciones y te hissigúkha (te alcanzarán / te sobrevendrán), porque tishmá (escucharás / escuchas) en la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Y vendrán sobre ti todas estas bendiciones y te alcanzarán, porque escuchas la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

**Versículo 28:3**

Hebreo: בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃

Transliteración: Barúkh attáh ba‘ír uvarúkh attáh bassadéh.

Traducción: Barúkh (bendito) attáh (tú) ba‘ír (en la ciudad) uvarúkh (y bendito) attáh (tú) bassadéh (en el campo / en el terreno / en el agro).

Traducción con hebreo: Bendito tú en la ciudad, y bendito tú en el bassadéh (campo / terreno / agro).

Traducción limpia: Bendito serás en la ciudad, y bendito serás en el campo.

**Versículo 28:4**

Hebreo: בָּרוּךְ פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ׃

Transliteración: Barúkh perí-vitnekha uferí admatekhá uferí vehemtékhá shegár alaféykha ve‘ashtarót tso’nékha.

Traducción: Barúkh (bendito) perí (fruto / producto) vitnekha (de tu vientre) uferí (y fruto / y producto) admatekhá (de tu suelo / de tu tierra) uferí (y fruto / y producto) vehemtékhá (de tu ganado / de tu bestia) shegár (cría / producción / camada) alaféykha (de tus reses / de tus bueyes / de tu ganado vacuno) ve‘ashtarót (y crías / y aumentos / y multiplicación) tso’nékha (de tu rebaño / de tu ganado menor).

Traducción con hebreo: Bendito el perí (fruto / producto) de tu vientre, y el perí de tu admatekhá (suelo / tierra), y el perí de tu vehemtékhá (ganado / bestia): el shegár (cría / producción) de tus alaféykha (reses / ganado vacuno) y las ‘ashtarót (crías / aumentos) de tu tso’nékha (rebaño / ganado menor).

Traducción limpia: Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu ganado: la cría de tus reses y las crías de tu rebaño.

**Versículo 28:5**

Hebreo: בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃

Transliteración: Barúkh tan’ekhá umish’artékhá.

Traducción: Barúkh (bendito) tan’ekhá (tu canasta / tu cesto) umish’artékhá (y tu artesa / tu amasadera / tu recipiente de amasar).

Traducción con hebreo: Bendito tan’ekhá (tu canasta / tu cesto) y mish’artékhá (tu artesa / tu amasadera).

Traducción limpia: Benditos serán tu canasta y tu artesa.

**Versículo 28:6**

Hebreo: בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃

Transliteración: Barúkh attáh bevo’ekha uvarúkh attáh betsetekha.

Traducción: Barúkh (bendito) attáh (tú) bevo’ekha (en tu venir / en tu entrada / al entrar) uvarúkh (y bendito) attáh (tú) betsetekha (en tu salir / en tu salida / al salir).

Traducción con hebreo: Bendito tú en bevo’ekha (tu venir / tu entrada), y bendito tú en betsetekha (tu salir / tu salida).

Traducción limpia: Bendito serás al entrar, y bendito serás al salir.

**Versículo 28:7**

Hebreo: יִתֵּ֣ן יְהוָ֗ה אֶת־אֹיְבֶ֙יךָ֙ הַקָּמִ֣ים עָלֶ֔יךָ נִגָּפִ֖ים לְפָנֶ֑יךָ בְּדֶ֤רֶךְ אֶחָד֙ יֵצְא֣וּ אֵלֶ֔יךָ וּבְשִׁבְעָ֥ה דְרָכִ֖ים יָנ֣וּסוּ לְפָנֶֽיךָ׃

Transliteración: Yittén YHWH et-oyveikha haqqamím ‘aléikha niggafím lefanéikha bedérekh ejád yets’ú eléikha uveshiv‘áh derakhím yanúsu lefanéikha.

Traducción: Yittén (dará / pondrá / concederá) YHWH (YHWH/El Señor) et (a) oyveikha (tus enemigos) haqqamím (los que se levantan / se alzan) ‘aléikha (sobre ti / contra ti) niggafím (heridos / abatidos / derrotados) lefanéikha (delante de ti / ante ti) bedérekh (por camino / en camino / de manera) ejád (uno) yets’ú (saldrán / saldrían) eléikha (hacia ti / contra ti) uveshiv‘áh (y en siete) derakhím (caminos / rutas / maneras) yanúsu (huirán / huirían) lefanéikha (delante de ti / ante ti).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dará a tus enemigos, los haqqamím (que se levantan / se alzan) contra ti, como niggafím (abatidos / derrotados) delante de ti: por un solo camino saldrán hacia ti, y por siete caminos huirán delante de ti.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dará a tus enemigos, los que se levantan contra ti, como derrotados delante de ti: por un solo camino saldrán hacia ti, y por siete caminos huirán delante de ti.

**Versículo 28:8**

Hebreo: יְצַ֨ו יְהוָ֤ה אִתְּךָ֙ אֶת־הַבְּרָכָ֔ה בַּאֲסָמֶ֖יךָ וּבְכֹ֣ל מִשְׁלַ֣ח יָדֶ֑ךָ וּבֵרַכְךָ֙ בָּאָ֔רֶץ אֲשֶׁר־יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃

Transliteración: Yetsáv YHWH itt’khá et-habberakhá ba’asaméikha uvekhol mishlákh yadéikha uverakh’khá ba’áretz asher-YHWH Elohekha notén lakh.

Traducción: Yetsáv (ordenará / dispondrá / mandará) YHWH (YHWH/El Señor) itt’khá (contigo / junto a ti) et (a) habberakhá (la bendición) ba’asaméikha (en tus graneros / en tus almacenes / en tus depósitos) uvekhol (y en todo) mishlákh (envío / empresa / labor / emprendimiento) yadéikha (de tu mano / de tus manos) uverakh’khá (y te bendecirá / y habrá de bendecirte) ba’áretz (en la tierra / en el país) asher (que / la cual) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)) notén (da / está dando / dará) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) ordenará/dispondrá contigo la bendición en tus graneros y en todo mishlákh yadéikha (emprendimiento / labor de tu mano), y te bendecirá en la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te da.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dispondrá contigo la bendición en tus graneros y en toda labor de tu mano, y te bendecirá en la tierra que YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te da.

**Versículo 28:9**

Hebreo: יְקִימְךָ יְהוָה לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכָיו׃

Transliteración: Yeqímkha YHWH lo le‘am qadósh ka’asher nishbá‘ lakh ki tishmór et-mitsvót YHWH Elohekha vehalákhta bidrakháv.

Traducción: Yeqímkha (te establecerá / te levantará / te hará permanecer) YHWH (YHWH/El Señor) lo (para Él / para sí) le‘am (como pueblo / por pueblo) qadósh (santo / consagrado / apartado) ka’asher (como / tal como) nishbá‘ (juró / se juramentó) lakh (a ti) ki (si / porque / pues) tishmór (guardarás / guardas / sueles guardar) et (a) mitsvót (los mandamientos / preceptos) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)) vehalákhta (y caminarás / y caminarás habitualmente / y andarás) bidrakháv (en sus caminos / por sus sendas / en sus maneras).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) te yeqímkha (establecerá / levantará) para Él como pueblo santo, tal como juró a ti, si/porque tishmór (guardas / guardarás) los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), y vehalákhta (caminarás / andarás) en sus caminos.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) te establecerá para Él como pueblo santo, tal como te juró, si guardas los mandamientos de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), y caminas en sus caminos.

**Versículo 28:10**

Hebreo: וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וְיָרְאוּ מִמֶּךָּ׃

Transliteración: Vera’ú kol-‘amméi ha’áretz ki shem YHWH niqrā’ ‘aléikha veyar’ú mimmékka.

Traducción: Vera’ú (y verán / y mirarán) kol (todos) ‘amméi (los pueblos / las gentes) ha’áretz (de la tierra / del país / de la tierra-habitada) ki (que / porque) shem (el nombre) YHWH (YHWH/El Señor) niqrā’ (es llamado / ha sido llamado / está proclamado) ‘aléikha (sobre ti / acerca de ti) veyar’ú (y temerán / y tendrán temor / y se asustarán) mimmékka (de ti / por ti).

Traducción con hebreo: Y verán todos los pueblos de la tierra que el shem (nombre) de YHWH (YHWH/El Señor) niqrā’ (es llamado / ha sido llamado) sobre ti, y temerán de ti.

Traducción limpia: Y verán todos los pueblos de la tierra que el nombre de YHWH (YHWH/El Señor) es llamado sobre ti, y te temerán.

**Versículo 28:11**

Hebreo: וְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ׃

Transliteración: Vehotírkha YHWH letováh bifrí vitnekha uvifrí vehamtékhá uvifrí admatekhá ‘al ha’adamáh asher nishbá‘ YHWH la’avotéikha latét lakh.

Traducción: Vehotírkha (y te hará sobrar / y te dejará en abundancia / y te excederá) YHWH (YHWH/El Señor) letováh (para bien / en bien / hacia el bien) bifrí (en el fruto / en el producto) vitnekha (de tu vientre) uvifrí (y en el fruto) vehamtékhá (de tu ganado / de tu bestia) uvifrí (y en el fruto) admatekhá (de tu suelo / de tu tierra) ‘al (sobre / en) ha’adamáh (la tierra / el suelo) asher

(que / la cual) nishbá‘ (juró) YHWH (YHWH/El Señor) la’avotéikha (a tus padres / a tus antepasados) latét (para dar) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) te hará sobrar para bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu ganado, y en el fruto de tu suelo, sobre la ha’adamáh (tierra / suelo) que YHWH (YHWH/El Señor) juró a tus padres dar a ti.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) te hará abundar para bien en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu ganado y en el fruto de tu tierra, sobre la tierra que YHWH (YHWH/El Señor) juró a tus padres darte.

**Versículo 28:12**

Hebreo: יִפְתַּח יְהוָה ׀ לְךָ֣ אֶת־אוֹצָרוֹ֮ הַטּוֹב֒ אֶת־הַשָּׁמַ֗יִם לָתֵת֙ מְטַר־אַרְצְךָ֣ בְּעִתּ֔וֹ וּלְבָרֵ֖ךְ אֵ֣ת כָּל־מַעֲשֵׂ֑ה יָדֶךָ֙ וְהִלְוִיתָ֣ גּוֹיִ֔ם רַבִּ֖ים וְאַתָּ֥ה לֹ֖א תִלְוֶֽה׃

Transliteración: Yiftákh YHWH lekha et-otsaró hatóv et-hashamáyim latét metár-artsekhá be‘ittó ulevarekh et kol-ma‘aséh yadéikha vehilvíta goyím rabbím ve’atáh lo tilvéh.

Traducción: Yiftákh (abrirá / abrirá de continuo) YHWH (YHWH/El Señor) lekha (para ti / a ti) et (a) otsaró (su tesoro / su depósito / su almacén) hatóv (el bueno / el benéfico) et (a) hashamáyim (los cielos) latét (para dar) metár (lluvia / lluvia fina / aguacero) artsekhá (de tu tierra / de tu país) be‘ittó (en su tiempo / a su debido tiempo) ulevarekh (y para bendecir / y bendiciendo) et (a) kol (toda) ma‘aséh (obra / hecho / trabajo / acción) yadéikha (de tu mano / de tus manos) vehilvíta (y prestarás / y harás préstamo) goyím (a naciones / a pueblos) rabbím (muchos) ve’atáh (y tú) lo (no) tilvéh (tomarás prestado / pedirás préstamo / serás prestatario).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) abrirá para ti su otsaró hatóv (tesoro bueno / depósito benéfico): los cielos, para dar la metár (lluvia) de tu tierra en su tiempo y para bendecir toda obra de tus manos; y prestarás a muchas naciones, y tú no tilvéh (tomarás prestado / pedirás préstamo).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) abrirá para ti su buen tesoro, los cielos, para dar la lluvia de tu tierra a su debido tiempo y para bendecir toda obra de tus manos; y prestarás a muchas naciones, y tú no pedirás prestado.

**Versículo 28:13**

Hebreo: וּנְתָנְךָ֥ יְהוָה֙ לְרֹ֣אשׁ וְלֹ֣א לְזָנָ֔ב וְהָיִ֥יתָ רַ֖ק לְמַ֑עְלָה וְלֹ֣א תִהְיֶ֗ה לְמָטָ֛ה כִּֽי־תִשְׁמַ֥ע אֶל־מִצְוֹת֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י מְצַוְּךָ֖ הַיּ֑וֹם לִשְׁמֹ֖ר וְלַעֲשֽׂוֹת׃

Transliteración: Unetanekha YHWH lerosh velo lezanav vehayita rak lema‘lah velo tihyeh lematah ki-tishma el-mitsvot YHWH Elohekha asher anokhi metsavvekha hayom lishmor vela‘asot.

Traducción: Unetanekha (y te pondrá / te dará) YHWH (YHWH) lerosh (por cabeza / como cabeza / por jefe) velo (y no) lezanav (por cola / rabo) vehayita (y serás / estarás / llegarás a ser) rak (solo / solamente) lema‘lah (hacia arriba / en lo alto) velo (y no) tihyeh (serás / estarás / llegarás a ser) lematah (hacia abajo / abajo / por debajo) ki (porque / si / cuando) tishma (escuchas / escucharás / obedeces) el-mitsvot (a los mandamientos / hacia los preceptos) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) asher (que / el cual) anokhi (yo) metsavvekha (te ordeno / te mando) hayom (hoy) lishmor (para guardar / observar / custodiar) vela‘asot (y para hacer / cumplir / poner por obra).

Traducción con hebreo: YHWH (El Nombre / El que Es) te pondrá como rosh (cabeza / jefe) y no como zanav (cola / rabo), y serás solo lema‘lah (arriba / en lo alto) y no estarás lematah (abajo / por debajo), ki (porque / si / cuando) tishma (escuchas / obedeces) a los mandamientos de YHWH (El Nombre / El que Es), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses) / tu Dios), que yo te ordeno hoy, para guardar y para hacer.

Traducción limpia: YHWH (El Nombre / El que Es) te pondrá por cabeza y no por cola; y estarás solo arriba y no abajo, si escuchas/obedeces los mandamientos de YHWH (El Nombre / El que Es), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses) / tu Dios), que yo te ordeno hoy, para guardarlos y hacerlos.

**Versículo 28:14**

Hebreo: וְלֹא תָסוּר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאול לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם׃

Transliteración: Velo tasur mikkol-haddevarim asher anokhi metsavveh etkhem hayom yamin usmol lalechet acharéi elohim acherim le‘ovdam.

Traducción: Velo (y no) tasur (te apartarás / te desviarás / te apartes) mikkol-haddevarim (de todas las palabras / cosas / asuntos) asher (que) anokhi (yo) metsavveh (ordeno / mando) etkhem (a vosotros) hayom (hoy) yamin (derecha) usmol (e izquierda) lalechet (para ir / al ir) acharéi (tras / detrás de) elohim (elohim / dioses) acherim (otros / ajenos) le‘ovdam (para servirlos / para adorarlos).

Traducción con hebreo: Y no tasur (te apartarás / te desviarás / te apartes) de todas las devarim (palabras / asuntos) que yo os ordeno hoy, yamin (a la derecha) y usmol (a la izquierda), para ir tras elohim acherim (dioses otros / ajenos) para servirlos/adorarlos.

Traducción limpia: Y no te apartarás/te apartes de todas las palabras que yo os ordeno hoy, ni a la derecha ni a la izquierda, para ir tras otros dioses y servirlos/adorarlos.

**Versículo 28:15**

Hebreo: וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגוּךָ׃

Transliteración: Vehayah im-lo tishma beqol YHWH Elohekha lishmor la‘asot et-kol mitsvotav vechukotav asher anokhi metsavvekha hayom uva’u ‘alekha kol-hakelalot ha’eleh vehisigukha.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá / y aconteció) im-lo (si no) tishma (escuchas / escucharás / escuches / obedeces) beqol (en la voz de / a la voz de) YHWH (YHWH) Elohekha (tu Elohim / tu Dios) lishmor (para guardar / observar / custodiar) la‘asot (para hacer / cumplir / poner por obra) et-kol (a toda / a la totalidad de) mitsvotav (sus mandamientos / sus preceptos) vechukotav (y sus estatutos / decretos / normas fijadas) asher (que / los cuales) anokhi (yo) metsavvekha (te ordeno / te mando) hayom (hoy) uva’u (y vendrán / y vienen / y han venido) ‘alekha (sobre ti / contra ti) kol-hakelalot (todas las maldiciones / imprecaciones) ha’eleh (estas) vehisigukha (y te alcanzarán / y te darán alcance / y te alcanzarán hasta alcanzarte).

Traducción con hebreo: Y será/sucederá: si no tishma (escuchas / escucharás / obedeces) a la voz de YHWH (El Nombre / El que Es), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses) / tu Dios), para guardar y hacer toda su mitsvotav (sus mandamientos) y sus jukotav (estatutos / decretos), que yo te ordeno hoy, entonces vendrán sobre ti todas estas maldiciones y te hisigukha (alcanzarán / darán alcance).

Traducción limpia: Y sucederá que, si no escuchas/obedeces la voz de YHWH (El Nombre / El que Es), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses) / tu Dios), para guardar y cumplir todos sus mandamientos y sus estatutos que yo te ordeno hoy, vendrán sobre ti todas estas maldiciones y te alcanzarán.

**Versículo 28:16**

Hebreo: אָרוּר אַתָּה בָּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃

Transliteración: Arur attah ba‘ir ve’arur attah basadeh.

Traducción: Arur (maldito / bajo maldición) attah (tú eres / tú) ba‘ir (en la ciudad) ve’arur (y maldito / y bajo maldición) attah (tú eres / tú) basadeh (en el campo / en la campiña).

Traducción con hebreo: Arur (maldito / bajo maldición) tú en la ciudad, y arur (maldito / bajo maldición) tú en el campo.

Traducción limpia: Maldito serás en la ciudad, y maldito serás en el campo.

**Versículo 28:17**

Hebreo: אָרוּר טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃

Transliteración: Arur tan’akha umish’artékha.

Traducción: Arur (maldito / bajo maldición) tan’akha (tu cesta / tu canasta) u- (y) mish’artékha (tu artesa / tu masera / tu recipiente de amasado).

Traducción con hebreo: Arur (maldito / bajo maldición) tu tan’akha (cesta / canasta) y tu mish’artékha (artesa / masera / recipiente de amasado).

Traducción limpia: Maldita tu cesta y tu artesa.

**Versículo 28:18**

Hebreo: אָרוּר פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ׃

Transliteración: Arur peri-vitnékha u-peri admatékha, shegar alaféikha ve‘ashtarot tso’nékha.

Traducción: Arur (maldito / bajo maldición) peri- (el fruto de) vitnékha (tu vientre / tus entrañas) u-peri (y el fruto de) admatékha (tu suelo / tu tierra) shegar (la cría / el incremento / la parición) alaféikha (de tus bueyes / de tu ganado vacuno) ve‘ashtarot (y las crías / el incremento / la reproducción) tso’nékha (de tu rebaño / de tus ovejas y cabras).

Traducción con hebreo: Arur (maldito / bajo maldición) el peri-vitnékha (fruto de tu vientre), y el peri admatékha (fruto de tu suelo/tierra), el shegar alaféikha (cría / incremento de tu ganado vacuno), y las ‘ashtarot tso’nékha (crías / incremento de tu rebaño).

Traducción limpia: Maldito el fruto de tu vientre y el fruto de tu tierra: la cría de tu ganado vacuno y las crías de tu rebaño.

**Versículo 28:19**

Hebreo: אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃

Transliteración: Arur attah bevo’ekha ve’arur attah betset’ekha.

Traducción: Arur (maldito / bajo maldición) attah (tú / tú eres) bevo’ekha (en tu venir / en tu entrar) ve’arur (y maldito / y bajo maldición) attah (tú / tú eres) betset’ekha (en tu salir / en tu partir).

Traducción con hebreo: Maldito estarás en tu bevo’ekha (venir/entrar), y maldito estarás en tu betset’ekha (salir/partir).

Traducción limpia: Maldito serás al entrar y maldito serás al salir.

**Versículo 28:20**

Hebreo: יְשַׁלַּח יְהוָה ׀ בְּךָ אֶת־הַמְּאֵרָה אֶת־הַמְּהוּמָה וְאֶת־הַמִּגְעָרֶת בְּכָל־מִשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הִשָּׁמְדְךָ וְעַד־אֲבָדְךָ מַהֵר מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי׃

Transliteración: Yeshallach YHWH bekha et-hame’erah et-hamehumah ve’et-hamig‘eret bekhol-mishlach yadekha asher ta‘aseh ‘ad hishamedkha ve‘ad-avadkha maher mipnei ro‘a ma‘alalekha asher azavtani.

Traducción: Yeshallach (enviará / envíe) YHWH (YHWH / El Señor) bekha (en ti / contra ti) et- (a / marca de objeto) hame’erah (la maldición / el anatema) et- (a / marca de objeto) hamehumah (la confusión / el tumulto / la conmoción) ve’et- (y a / y marca de objeto) hamig‘eret (la reprensión / la increpación / el reproche) bekhol- (en todo / en cada) mishlach (envío / empresa / lo emprendido) yadekha (de tu mano / de tu poder) asher (que / lo que) ta‘aseh (harás / haces / hagas) ‘ad (hasta) hishamedkha (tu ser destruido / tu ser exterminado) ve‘ad- (y hasta) avadkha (tu perecer / tu perderte) maher (rápidamente / pronto) mipnei (por causa de / a causa de) ro‘a (maldad / mal) ma‘alalekha (tus hechos / tus acciones) asher (con los que / por los que) azavtani (me abandonaste / me has abandonado).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) enviará en ti/contra ti la me’erah (maldición/anatema), la mehumah (confusión/tumulto/conmoción) y la mig‘eret (reprensión/increpación/reproche), en todo mishlach yadekha (envío/empresa de tu mano / de tu poder) que ta‘aseh (haces/harás/hagas), hasta hishamedkha (tu ser destruido/exterminado) y hasta avadkha (tu perecer/perderte), rápidamente, por causa de la ro‘a (maldad/mal) de tus ma‘alalekha (hechos/acciones) con los que azavtani (me abandonaste/me has abandonado).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) enviará contra ti la maldición, la confusión y la reprensión, en todo lo que emprenda tu mano, en lo que hagas/harás, hasta destruirte y hasta hacerte perecer rápidamente, a causa de la maldad de tus acciones con las que me has abandonado.

**Versículo 28:21**

Hebreo: יַדְבֵּק יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדָּבֶר עַד כַּלֹּתוֹ אֹתְךָ מֵעַל֙ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

Transliteración: Yadbeq YHWH bekha et-haddever ‘ad kallotó otkha me‘al ha’adamah asher-attah va shammah lerishtah.

Traducción: Yadbeq (hará adherir / hará pegar / pegará) YHWH (YHWH/El Señor) bekha (en ti / contra ti) et- (a / marca de objeto) haddever (la peste / plaga / pestilencia) ‘ad (hasta) kallotó (su acabar / su consumir / su completar) otkha (a ti / contigo) me‘al (de sobre / desde encima de)

ha’adamah (la tierra / el suelo) asher- (que) attah (tú) va (vienes / entras / estás entrando) shammah (allí / hacia allí) lerishtah (para poseerla / para heredarla / para tomar posesión de ella).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) hará que el dever (peste/plaga) se te adhiera/se te pegue, hasta consumirte/acabar contigo, de sobre la’adamah (la tierra/el suelo) que tú vienes/entras allí para poseerla/heredarla.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) hará que la peste se te pegue, hasta consumirte, de sobre la tierra a la cual entras para poseerla.

**Versículo 28:22**

Hebreo: יַכְּכָה יְהוָה בַּשַּׁחֶפֶת וּבַקַּדַּחַת וּבַדַּלֶּקֶת וּבַחַרְחֻר וּבַחֶרֶב וּבַשִּׁדָּפוֹן וּבִיֵרָקוֹן וּרְדָפוּךָ עַד אָבְדֶךָ׃

Transliteración: Yakke-kha YHWH bashshachefet uvaqqaddachat uvaddalleqet uvacharchur uvacherev uvashiddafon uvayyeraqon urdefukha ‘ad ovdekha.

Traducción: Yakke-kha (te herirá / te golpeará / te abatirá) YHWH (YHWH/El Señor) bashshachefet (con la consunción / enfermedad consumptiva / desgaste) uvaqqaddachat (y con la fiebre / ardor febril) uvaddalleqet (y con la inflamación / fiebre ardiente) uvacharchur (y con el calor ardiente / fiebre abrasadora / ardor extremo) uvacherev (y con la espada) uvashiddafon (y con el tizón / abrasamiento / marchitez por viento abrasador) uvayyeraqon (y con el mildiu / verdor-amarillento / palidez-verdosa) urdefukha (y te perseguirán / y te acosarán / y te irán persiguiendo) ‘ad (hasta) ovdekha (tu perecer / tu destrucción / tu perderte).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) te herirá con shachefet (consunción/desgaste), y con qaddachat (fiebre/ardor febril), y con dalleqet (inflamación/fiebre ardiente), y con charchur (calor ardiente/fiebre abrasadora), y con la espada, y con shiddafon (tizón/abrasamiento/marchitez), y con yeraqon (mildiu/verdor-amarillento/palidez-verdosa); y te perseguirán hasta tu ovdekha (perecer/destrucción/perderte).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) te herirá con consunción, con fiebre, con inflamación, con calor ardiente, con espada, con tizón y con mildiu; y te perseguirán hasta que perezcas.

**Versículo 28:23**

Hebreo: וְהָיוּ שָׁמֶיךָ אֲשֶׁר עַל־רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בַּרְזֶל׃

Transliteración: Vehayu shamekha asher ‘al-roshkha nechoshet veha’aretz asher-tachteikha barzel.

Traducción: Vehayu (y serán / y estarán / y llegarán a ser) shamekha (tus cielos) asher (que) ‘al-roshkha (sobre tu cabeza) nechoshet (bronce / cobre) veha’aretz (y la tierra) asher (que) tachteikha (debajo de ti) barzel (hierro).

Traducción con hebreo: Y serán tus cielos, los que están sobre tu cabeza, nechoshet (bronce/cobre), y la tierra, la que está debajo de ti, barzel (hierro).

Traducción limpia: Y los cielos que están sobre tu cabeza serán bronce, y la tierra que está debajo de ti será hierro.

**Versículo 28:24**

Hebreo: יִתֵּן יְהוָה אֶת־מְטַר אַרְצְךָ אָבָק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ׃

Transliteración: Yitten YHWH et-metar artsekha avaq ve‘afar min-hashamayim yered ‘alekha ‘ad hishamedkha.

Traducción: Yitten (dará / pondrá / concederá) YHWH (YHWH) et- (a / marca de objeto) metar (la lluvia) artsekha (de tu tierra) avaq (polvo / polvo fino) ve‘afar (y polvo / tierra suelta) min-hashamayim (desde los cielos) yered (descenderá / bajará / caerá) ‘alekha (sobre ti) ‘ad (hasta) hishamedkha (tu ser destruido / tu ser exterminado / tu ser aniquilado).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) dará la lluvia de tu tierra: avaq (polvo/polvo fino) y ‘afar (polvo/tierra suelta); desde los cielos descenderá sobre ti, hasta hishamedkha (tu ser destruido/exterminado/aniquilado).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) dará por lluvia a tu tierra polvo y tierra suelta; desde los cielos caerá sobre ti, hasta destruirte.

**Versículo 28:25**

Hebreo: יִתֶּנְךָ יְהוָה ׀ נִגָּף לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים תָּנוּס לְפָנָיו וְהָיִיתָ לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃

Transliteración: Yittenkha YHWH niggaf lifnei oyvekha; bederekh echad tetse elav, uvshiv‘ah derakhim tanus lefanav; vehayita leza‘avah lechol mamlkhot ha’aretz.

Traducción: Yittenkha (te dará / te pondrá) YHWH (YHWH) niggaf (golpeado / derrotado / abatido) lifnei (delante de / ante) oyvekha (tus enemigos); bederekh (por camino / por senda) echad (uno / único) tetse (saldrás / sales / salgas) elav (hacia él / contra él), uvshiv‘ah (y en siete) derakhim (caminos / sendas) tanus (huirás / huyes / huyas) lefanav (delante de él / ante él); vehayita (y serás / y estarás / y llegarás a ser) leza‘avah (para espanto / para temblor / para horror) lechol (para todo / a todo) mamlkhot (reinos / reinos-dominio / reinos-políticos) ha’aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) te dará/te pondrá niggaf (golpeado/derrotado/abatido) delante de tus enemigos: por un solo camino saldrás hacia él/contra él, y por siete caminos huirás delante de él; y serás leza‘avah (para espanto/temblor/horror) para todos los reinos de la tierra.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) te hará caer derrotado ante tus enemigos: por un solo camino saldrás contra él, y por siete caminos huirás delante de él; y serás motivo de espanto para todos los reinos de la tierra.

**Versículo 28:26**

Hebreo: וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמַאֲכָל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד׃

Transliteración: Vehayetah nivlatkha lema’akhal lechol-‘of hashamayim ulevehemat ha’aretz, ve’ein macharid.

Traducción: Vehayetah (y será / y estará / y llegará a ser) nivlatkha (tu cadáver / tu cuerpo muerto) lema’akhal (para comida / por alimento) lechol- (para todo / a todo) ‘of (ave / pájaro) hashamayim (los cielos) u- (y) levehemat (a la bestia / al animal) ha’aretz (la tierra), ve’ein (y no hay) macharid (quien espante / quien ahuyente / quien haga temblar).

Traducción con hebreo: Y será tu nivlatkha (cadáver/cuerpo muerto) por alimento para toda ave de los cielos y para la bestia de la tierra, y no habrá macharid (quien espante/ahuyente).

Traducción limpia: Y tu cadáver será alimento para toda ave del cielo y para las bestias de la tierra, y no habrá quien las espante.

**Versículo 28:27**

Hebreo: יַכְּכָה יְהוָה בִּשְׁחִין מִצְרַיִם וּבָעֳפָלִים (וּבַטְּחֹרִים) וּבַגָּרָב וּבֶחָרֶס אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא׃

Transliteración: Yakkekha YHWH bishchin Mitsrayim uva’ofalim (uvattechorim) uvaggarav uvecheres asher lo tukhal leherafe.

Traducción: Yakkekha (te golpeará / te herirá) YHWH (El Señor) bishchin (con/en úlcera / forúnculo) Mitsrayim (Egipto) uva’ofalim (y con hinchazones / tumores) (uvattechorim) (y con hemorroides) uvaggarav (y con sarna / costra) uvecheres (y con comezón / picazón / erupción) asher (que / el cual) lo (no) tukhal (podrás / puedes / pudieras) leherafe (ser sanado / ser curado / curarte).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) te golpeará/te herirá con bishchin (úlcera/forúnculo) de Mitsrayim (Egipto), y con va’ofalim (hinchazones/tumores) (o: vattechorim (hemorroides)), y con sarna/costra, y con cheres (comezón/picazón/erupción), de las cuales no podrás ser sanado/ser curado/curarte.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) te golpeará con la úlcera de Egipto, y con hinchazones/tumores (o hemorroides), y con sarna/costra, y con comezón/picazón/erupción, de las cuales no podrás sanar.

**Versículo 28:28**

Hebreo: יַכְּכָה יְהוָה בְּשִׁגָּעוֹן וּבְעִוָּרוֹן וּבְתִמְהֹון לֵבָב׃

Transliteración: Yakkekha YHWH beshigga’on uve’ivvaron uvetimhon levav.

Traducción: Yakkekha (te golpeará / te herirá) YHWH (El Señor) beshigga’on (con/en locura / demencia) uve’ivvaron (y con/en ceguera) uvetimhon (y con/en aturdimiento / desconcierto / estupor) levav (de corazón / de mente).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) te golpeará/te herirá con shigga’on (locura/demencia), y con ’ivvaron (ceguera), y con timhon (aturdimiento/desconcierto/estupor) de levav (corazón/mente).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) te golpeará con locura/demencia, y con ceguera, y con aturdimiento/desconcierto/estupor del corazón/mente.

**Versículo 28:29**

Hebreo: וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בַּצָּהֳרַיִם כַּאֲשֶׁר יְמַשֵּׁשׁ הָעִוֵּר בָּאֲפֵלָה וְלֹא תַצְלִיחַ אֶת־דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ עָשׁוּק וְגָזוּל כָּל־הַיָּמִים וְאֵין מוֹשִׁיעַ׃

Transliteración: Ve-hayita memashesh batzohorayim ka’asher yemashesh ha’ivver ba’afelá, ve-lo tatzlich et-derakhekha; ve-hayita ak ‘ashuq ve-gazul kol-hayamim, ve-ein moshía.

Traducción: Ve-hayita (y serás / y estarás / y llegarás a ser) memashesh (palpando / tanteando) batzohorayim (a mediodía) ka'asher (como / tal como) yemashesh (palpa / palpará / suele palpar) ha'ivver (el ciego) ba'afelá (en la oscuridad / en la tiniebla) ve-lo (y no) tatzlich (prosperarás / tendrás éxito / lograrás) et (a / (marca de objeto directo)) derakhekha (tus caminos / tus sendas / tu proceder) ve-hayita (y serás / y estarás / y llegarás a ser) ak (solo / solamente / ciertamente) 'ashuq (oprimido / explotado) ve-gazul (despojado / robado) kol-hayamim (todos los días) ve-ein (y no hay) moshía (salvador / libertador / quien salve).

Traducción con hebreo: Y serás/estarás memashesh (palpando/tanteando) a mediodía, como yemashesh (palpa/palpará/suele palpar) el ciego en la afelá (oscuridad/tinieblas); y no prosperarás/lograrás tus caminos, y serás solo 'ashuq (oprimido/explotado) y gazul (despojado/robado) todos los días, y no hay moshía (salvador/libertador).

Traducción limpia: Y andarás palpando a mediodía, como palpa el ciego en la oscuridad; no prosperarás en tus caminos, y serás solo oprimido y despojado todos los días, y no habrá quien salve.

**Versículo 28:30**

Hebreo: אִשָּׁה תְּאָרֵשׂ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגָּלֶנָּה (יִשְׁכָּבֶנָּה) בַּיִת תִּבְנֶה וְלֹא־תֵשֵׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטַּע וְלֹא תְחַלְּלֶנּוּ׃

Transliteración: Ishah te'ares, ve'ish acher yishgalennah (yishkavennah); bayit tivneh ve-lo teshev bo; kerem titta ve-lo techal'lennu.

Traducción: Ishah (mujer / esposa) te'ares (desposarás / te comprometerás en matrimonio) ve'ish (y hombre / varón) acher (otro) yishgalennah (la poseerá sexualmente / yacerá con ella / la violará) (yishkavennah) (se acostará con ella / yacerá con ella) bayit (casa) tivneh (construirás / edificarás) ve-lo (y no) teshev (habitarás / morarás / te asentarás) bo (en él) kerem (viña / viñedo) titta (plantarás) ve-lo (y no) techal'lennu (lo profanarás / lo harás común / lo inaugurarás-comiéndolo).

Traducción con hebreo: Una ishah (mujer/esposa) te'ares (desposarás/te comprometerás), y otro hombre yishgalennah (la poseerá sexualmente/yacerá con ella/la violará) (yishkavennah: se acostará con ella/yacerá con ella); una bayit (casa) construirás y no teshev (habitarás/morarás) en ella; una kerem (viña) plantarás y no techal'lennu (la profanarás/la harás común/la inaugurarás-comiéndola).

Traducción limpia: Te desposarás con una mujer, pero otro hombre se acostará con ella; construirás una casa, pero no vivirás en ella; plantarás una viña, pero no la inaugurarás comiendo de ella.

**Versículo 28:31**

Hebreo: שׁוֹרְךָ֣ טָבוּחַ֮ לְעֵינֶ֒יךָ֒ וְלֹ֣א תֹאכַ֣ל מִמֶּ֔נּוּ חֲמֹרְךָ֥ גָזוּל֙ מִלְּפָנֶ֔יךָ וְלֹ֥א יָשׁ֖וּב לָ֑ךְ צֹאנְךָ֙ נְתֻנ֣וֹת לְאֹיְבֶ֔יךָ וְאֵ֥ין לְךָ֖ מוֹשִֽׁיעַ׃

Transliteración: Shor'kha tavuach le'einekha, ve-lo tokhal mimmennu; chamor'kha gazul mill'faneikha, ve-lo yashuv lakh; tson'kha netunot le'oyvekha, ve-ein lekha moshía.

Traducción: Shor'kha (tu buey / tu toro) tavuach (degollado / sacrificado / matado) le'einekha (ante tus ojos / a la vista de tus ojos) ve-lo (y no) tokhal (comerás / podrás comer / sueles comer) mimmennu (de él / de ello); chamor'kha (tu asno / tu burro) gazul (robado / arrebatado) mill'faneikha (de delante de ti / en tu presencia) ve-lo (y no) yashuv (volverá / regresará / suele volver) lakh (a ti / para ti); tson'kha (tu rebaño / tu ganado menor) netunot (dadas / entregadas) le'oyvekha (a tus enemigos), ve-ein (y no hay) lekha (para ti) moshía (salvador / libertador).

Traducción con hebreo: Tu buey estará tavuach (degollado/sacrificado/matado) ante tus ojos, y no comerás de él; tu asno estará gazul (robado/arrebatado) delante de ti, y no volverá a ti; tu rebaño será entregado a tus enemigos, y no tendrás moshía (salvador/libertador).

Traducción limpia: Tu buey será degollado ante tus ojos, y no comerás de él; tu asno será robado delante de ti, y no volverá a ti; tu rebaño será entregado a tus enemigos, y no tendrás salvador.

**Versículo 28:32**

Hebreo: בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נְתֻנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל־הַיּוֹם וְאֵין לְאֵל יָדֶךָ׃

Transliteración: Banekha uvenotekha netunim le’am acher; ve’einekha ro’ot vekhalot aleihem kol-hayyom; ve-ein le’el yadekha.

Traducción: Banekha (tus hijos / tus varones) uvenotekha (y tus hijas) netunim (dados / entregados) le’am (a un pueblo / a gente) acher (otro / ajeno); ve’einekha (y tus ojos) ro’ot (viendo / estarán viendo) vekhalot (consumiéndose / desfalleciendo / agotándose) aleihem (hacia ellos / por ellos) kol-hayyom (todo el día), ve-ein (y no hay) le’el (para poder / para fuerza) yadekha (tu mano / el poder de tu mano).

Traducción con hebreo: Tus hijos y tus hijas serán entregados a un pueblo ajeno; y tus ojos estarán viendo, y se irán vekhalot (consumiéndose/desfalleciendo) hacia ellos todo el día; y no habrá le’el (poder/fuerza) en tu mano.

Traducción limpia: Tus hijos y tus hijas serán entregados a un pueblo ajeno; tus ojos estarán viendo y se consumirán por ellos todo el día; y no habrá poder en tu mano.

**Versículo 28:33**

Hebreo: פְּרִי אַדְמָתְךָ וְכָל־יְגִיעֲךָ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדָעְתָּ וְהָיִיתָ רַק עָשׁוּק וְרָצוּץ כָּל־הַיָּמִים׃

Transliteración: Peri admatekha vekhol-yegi‘akha yokhal ‘am asher lo yada‘ta; ve-hayita raq ‘ashuq veratsuts kol-hayamim.

Traducción: Peri (fruto / producto) admatekha (de tu suelo / de tu tierra) ve-khol (y todo) yegi‘akha (tu esfuerzo / tu fatiga / tu trabajo ganado) yokhal (comerá / devorará / consumirá) ‘am (un pueblo / gente) asher (que / el cual) lo (no) yada‘ta (conociste / has conocido / conocías); ve-hayita (y serás / y estarás / y llegarás a ser) raq (solo / solamente / meramente) ‘ashuq (oprimido / explotado) veratsuts (aplastado / quebrantado / triturado) kol-hayamim (todos los días).

Traducción con hebreo: El peri (fruto/producto) de tu suelo y todo tu yegi‘a (esfuerzo/fatiga/trabajo) lo comerá/consumirá un pueblo que no conociste/has conocido; y serás solo ‘ashuq (oprimido/explotado) y ratsuts (aplastado/quebrantado) todos los días.

Traducción limpia: El fruto de tu suelo y todo tu esfuerzo lo consumirá un pueblo que no has conocido; y serás solamente oprimido y aplastado todos los días.

**Versículo 28:34**

Hebreo: וְהָיִיתָ מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃

Transliteración: Ve-hayita meshugga‘ mimmar’eh ‘einekha asher tir’eh.

Traducción: Ve-hayita (y serás / y estarás / y llegarás a ser) meshugga‘ (enloquecido / desquiciado / trastornado) mimmar’eh (por/desde a causa de la visión / apariencia / lo que se ve) ‘einekha (de tus ojos) asher (que / lo que) tir’eh (verás / ves / sueles ver).

Traducción con hebreo: Y serás/estarás meshugga‘ (enloquecido/desquiciado/trastornado) por el mar’eh (ver/visión/apariencia) de tus ojos, lo que verás/ves.

Traducción limpia: Y quedarás enloquecido por lo que vean tus ojos, por lo que verás.

**Versículo 28:35**

Hebreo: יַכְּכָה יְהוָה בִּשְׁחִין רָע עַל־הַבִּרְכַּיִם וְעַל־הַשֹּׁקַיִם אֲשֶׁר לֹא־תוּכַל לְהֵרָפֵא מִכַּף רַגְלְךָ וְעַד קָדְקֳדֶךָ׃

Transliteración: Yakkekha YHWH bishchin ra ‘al-habirkayim ve‘al-hashoqayim asher lo-tukhal leherafe, mikkaf raglekha ve‘ad qodqodekha.

Traducción: Yakkekha (te golpeará / te herirá) YHWH (El Señor) bishchin (con/en úlcera / llaga / forúnculo) ra (mala / maligna) ‘al (sobre) habirkayim (las rodillas) ve‘al (y sobre) hashoqayim (las canillas / las piernas) asher (que / la cual) lo (no) tukhal (podrás / puedes / pudieras) leherafe (ser sanado / ser curado / curarte), mikkaf (desde la planta / desde la palma) raglekha (de tu pie) ve‘ad (y hasta) qodqodekha (tu coronilla / la cima de tu cabeza).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) te golpeará con bishchin (úlcera/llaga/forúnculo) ra (mala/maligna) sobre las rodillas y sobre las shoqayim (canillas/piernas), la cual no podrás ser sanado/curado; desde la kaf (planta) de tu pie hasta tu qodqod (coronilla/cima de la cabeza).

Traducción limpia: YHWH (El Señor) te golpeará con una llaga maligna sobre las rodillas y sobre las canillas, de la cual no podrás ser sanado; desde la planta de tu pie hasta la coronilla de tu cabeza.

**Versículo 28:36**

Hebreo: יוֹלֵךְ יְהוָה אֹתְךָ וְאֶת־מַלְכְּךָ אֲשֶׁר תָּקִים עָלֶיךָ אֶל־גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ וְעָבַדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וָאָבֶן׃

Transliteración: Yolekh YHWH otkha ve’et-malkekha asher taqim ‘alekha el-goy asher lo-yada‘ta attah va’avotekha; ve‘avadta sham Elohim acherim ‘etz va’aven.

Traducción: Yolekh (hará ir / llevará / conducirá) YHWH (El Señor) otkha (a ti) ve’et (y a) malkekha (tu rey) asher (que / el cual) taqim (levantarás / establecerás / pondrás) ‘alekha (sobre ti) el (a) goy (una nación / un pueblo) asher (que / la cual) lo (no) yada‘ta (conociste / has conocido / sabías) attah (tú) va’avotekha (y tus padres / y tus antepasados); ve‘avadta (y servirás / y habrás servido) sham (allí) Elohim (Dios / Dioses) acherim (otros / ajenos) ‘etz (madera / árbol) va’aven (y piedra).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) te hará ir/llevará a ti y a tu rey, el cual levantarás/establecerás sobre ti, a una goy (nación/pueblo) que no conociste tú ni tus avot (padres/antepasados); y servirás allí a Elohim (Dios/Dioses) acherim (otros), madera y piedra.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) te llevará a ti y a tu rey que pondrás sobre ti, a una nación que no conociste tú ni tus padres; y servirás allí a Elohim (Dios/Dioses) ajenos, de madera y de piedra.

**Versículo 28:37**

Hebreo: וְהָיִיתָ לְשַׁמָּה לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר־יְנַהֲגֶךָ יְהוָה שָׁמָּה׃

Transliteración: Ve-hayita le-shammah le-mashal ve-li-shninah bekhol ha‘ammim asher-yenahagekha YHWH shammah.

Traducción: Ve-hayita (y serás / y estarás / y llegarás a ser) le-shammah (para desolación / para espanto / para ruina) le-mashal (para proverbio / para parábola / para ejemplo) ve-li-shninah (y para burla / y para dicho punzante / y para mote) be-khol (en/entre todos) ha‘ammim (los pueblos / las gentes / las naciones) asher (que / los cuales) yenahagekha (te conducirá / te guiará / te llevará) YHWH (El Señor) shammah (allí / hacia allí).

Traducción con hebreo: Y serás le-shammah (para desolación/espanto/ruina), le-mashal (para proverbio/parábola/ejemplo) y le-shninah (para burla/dicho punzante/mote) entre todos los pueblos a los cuales YHWH (El Señor) te conducirá/te guiará/te llevará allí.

Traducción limpia: Y serás motivo de desolación/espanto, proverbio y burla entre todos los pueblos adonde YHWH (El Señor) te conduzca.

**Versículo 28:38**

Hebreo: זֶרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמְעַט תֶּאֱסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאַרְבֶּה׃

Transliteración: Zera‘ rav totsi hasadeh, u-me‘at te’esof; ki yachselennu ha’arbeh.

Traducción: Zera‘ (semilla / simiente) rav (mucha / abundante) totsi (sacarás / harás salir / llevarás afuera) hasadeh (al campo / el campo), u-me‘at (y poco / y escaso) te’esof (recogerás / juntarás / cosecharás); ki (porque / pues) yachselennu (lo consumirá / lo arrasará / lo acabará) ha’arbeh (la langosta / el saltón).

Traducción con hebreo: Mucha zera‘ (semilla/simiente) sacarás/harás salir al campo, pero poco recogerás/cosecharás; porque la ’arbeh (langosta) lo consumirá/lo arrasará/lo acabará.

Traducción limpia: Mucha semilla sacarás al campo, pero recogerás poco, porque la langosta lo consumirá.

**Versículo 28:39**

Hebreo: כְּרָמִים תִּטַּע וְעָבָדְתָּ וְיַיִן לֹא־תִשְׁתֶּה וְלֹא תֶאֱגֹר כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתֹּלָעַת׃

Transliteración: Keramim titta ve‘avadta; ve-yayin lo-tishteh ve-lo te’egor, ki tokhelennu hatola‘at.

Traducción: Keramim (viñas / viñedos) titta (plantarás) ve‘avadta (y trabajarás / y labrarás) ve-yayin (y vino) lo (no) tishteh (beberás / podrás beber / sueles beber) ve-lo (y no) te’egor (recogerás / almacenarás / guardarás) ki (porque / pues) tokhelennu (lo comerá / lo devorará / lo consumirá) hatola‘at (el gusano / la larva).

Traducción con hebreo: Viñas plantarás y las trabajarás, pero vino no beberás ni recogerás/almacenarás, porque la tola‘at (gusano/larva) lo comerá/lo consumirá.

Traducción limpia: Plantarás viñas y las trabajarás, pero no beberás vino ni lo recogerás/almacenarás, porque el gusano lo consumirá.

**Versículo 28:40**

Hebreo: זֵיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכָל־גְּבוּלֶךָ וְשֶׁמֶן לֹא תָסוּךְ כִּי יִשַּׁל זֵיתֶךָ׃

Transliteración: Zeitim yihyu lekha bekhol-gevulekha; ve-shemen lo-tasuk, ki yishshal zeitekha.

Traducción: Zeitim (olivos / aceitunos) yihyu (habrá / habrá sido / serán) lekha (para ti / tuyos) bekhol (en todo) gevulekha (tu territorio / tu frontera / tu comarca), ve-shemen (y aceite) lo (no) tasuk (te ungirás / te untarás) ki (porque / pues) yishshal (se desprenderá / se caerá / se despojará) zeitekha (tu olivo / tu aceituna / tu fruto de olivo).

Traducción con hebreo: Olivos habrá/serán para ti en todo tu territorio, pero no te ungirás con aceite, porque yishshal (se desprenderá/se caerá) tu zayit (olivo/aceituna/fruto de olivo).

Traducción limpia: Habrá olivos para ti en todo tu territorio, pero no te ungirás con aceite, porque tu olivo se desprenderá/se caerá.

**Versículo 28:41**

Hebreo: בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־יִהְיוּ לָךְ כִּי יֵלְכוּ בַּשֶּׁבִי׃

Transliteración: Banim uvanot tolid velo-yihyu lakh ki yelekhu bashshevi.

Traducción: Banim (hijos) uvanot (y hijas) tolid (engendrarás / harás nacer) velo (y no) yihyu (serán / estarán / llegarán a ser) lakh (para ti / a ti) ki (porque) yelekhu (irán / se irán) bashshevi (en el cautiverio / a cautiverio).

Traducción con hebreo: Hijos e hijas engendrarás, y no serán para ti, porque irán al cautiverio.

Traducción limpia: Engendrarás hijos e hijas, pero no serán tuyos, porque irán al cautiverio.

**Versículo 28:42**

Hebreo: כָּל־עֵצְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ יְיָרֵשׁ הַצְּלָצַל׃

Transliteración: Kol-‘etzkha uferi admatekha yeyarés hatzlatzal.

Traducción: Kol-‘etzkha (todo tu árbol / todos tus árboles) uferi (y fruto) admatekha (de tu suelo / de tu tierra) yeyarés (tomará posesión / desposeerá / dejará pobre) hatzlatzal (el insecto zumbador / grillo / cigarra / langosta).

Traducción con hebreo: A todo tu árbol y al fruto de tu suelo los yeyarés (tomará posesión / desposeerá / dejará pobre) el hatzlatzal (insecto zumbador / grillo / cigarra / langosta).

Traducción limpia: Un insecto zumbador desposeerá todos tus árboles y el fruto de tu suelo.

**Versículo 28:43**

Hebreo: הַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מַּעְלָה מָּעְלָה וְאַתָּה תֵּרֵד מַּטָּה מָּטָּה׃

Transliteración: Hagger asher beqirbekha ya‘aleh ‘alekha ma‘lah ma‘lah ve’atta tered mattah mattah.

Traducción: Hagger (el forastero / el residente extranjero) asher (que / el cual) beqirbekha (en tu interior / en medio de ti) ya‘aleh (subirá / se elevará) ‘alekha (sobre ti / por encima de ti / contra ti) ma‘lah ma‘lah (arriba arriba / cada vez más arriba) ve’atta (y tú) tered (bajarás / descenderás) mattah mattah (abajo abajo / cada vez más abajo).

Traducción con hebreo: El hagger (forastero/residente extranjero) que está en medio de ti subirá sobre ti, arriba arriba, y tú tered (bajarás/descenderás), abajo abajo.

Traducción limpia: El forastero que esté en medio de ti subirá por encima de ti cada vez más, y tú descenderás cada vez más.

**Versículo 28:44**

Hebreo: הוּא יַלְוְךָ וְאַתָּה לֹא תַלְוֶנּוּ הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב׃

Transliteración: Hu yalvekha ve’atta lo talvennu; hu yihyeh lerosh ve’atta tihyeh lezanav.

Traducción: Hu (él) yalvekha (te prestará / te dará préstamo / te acompañará) ve’atta (y tú) lo (no) talvennu (le prestarás / le darás préstamo / le acompañarás) hu (él) yihyeh (será / llegará a ser) lerosh (por cabeza / como cabeza / por jefe) ve’atta (y tú) tihyeh (serás / llegarás a ser) lezanav (por cola / como cola / por rabo).

Traducción con hebreo: Él yalvekha (te prestará / te dará préstamo / te acompañará), y tú no talvennu (le prestarás / le darás préstamo / le acompañarás); él será lerosh (cabeza/jefe), y tú serás lezanav (cola/rabo).

Traducción limpia: Él te prestará, y tú no le prestarás; él será cabeza, y tú serás cola.

**Versículo 28:45**

Hebreo: וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וּרְדָפוּךָ וְהִשִּׂיגוּךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר צִוָּךְ׃

Transliteración: Uva’u ‘alekha kol-haqelalot ha’eleh uredafukha vehisigukha ‘ad hishamedekha, ki-lo shamata beqol YHWH Elohekha lishmor mitsvotav vechuqqotav asher tsivvekha.

Traducción: Uva’u (y vendrán / y llegarán) ‘alekha (sobre ti) kol-haqelalot (todas las maldiciones) ha’eleh (estas) uredafukha (y te perseguirán) vehisigukha (y te alcanzarán) ‘ad (hasta) hishamedekha (tu destrucción / tu ser destruido / destruirte), ki-lo (porque no) shamata (escuchaste / oíste / obedeciste) beqol (en la voz de / a la voz de) YHWH (YHWH / El Señor) Elohekha (tu Elohim) lishmor (para guardar / observar / cumplir) mitsvotav (sus mandamientos) vechuqqotav (y sus estatutos / decretos) asher (que) tsivvekha (te ordenó / te mandó).

Traducción con hebreo: Y vendrán sobre ti todas estas maldiciones, y te perseguirán y te alcanzarán hasta hishamedekha (tu destrucción / destruirte), porque no shamata (escuchaste / obedeciste) la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), para guardar sus mandamientos y sus estatutos que te ordenó.

Traducción limpia: Y vendrán sobre ti todas estas maldiciones, y te perseguirán y te alcanzarán hasta destruirte, porque no escuchaste/obedeciste la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), para guardar sus mandamientos y sus estatutos que te ordenó.

**Versículo 28:46**

Hebreo: וְהָיוּ בְךָ֥ לְאֹ֖ות וּלְמוֹפֵ֑ת וּבְזַרְעֲךָ֖ עַד־עֹולָֽם׃

Transliteración: Vehayu bekha le’ot ulemofet uvezar‘ekha ‘ad-‘olam.

Traducción: Vehayu (y serán / y estarán / y llegarán a ser) bekha (en ti) le’ot (por señal / como señal) ulemofet (y por prodigio / portento) uvezar‘ekha (y en tu semilla / tu descendencia) ‘ad-‘olam (hasta eternidad / por siempre / hasta un tiempo indefinido).

Traducción con hebreo: Y serán en ti como señal y como mofet (prodigio / portento), y en tu descendencia, hasta ‘olam (eternidad / tiempo indefinido).

Traducción limpia: Y estarán en ti como señal y como portento, y en tu descendencia, para siempre.

**Versículo 28:47**

Hebreo: תַּ֗חַת אֲשֶׁ֤ר לֹא־עָבַ֙דְתָּ֙ אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּשִׂמְחָ֖ה וּבְטוּב־לֵ֑בָב מֵרֹ֖ב כֹּֽל׃

Transliteración: Tachat asher lo-‘avadta et-YHWH Elohekha besimchah uvetuv levav merov kol.

Traducción: Tachat (en lugar de / en vez de / por el hecho de que) asher (que / porque) lo (no) ‘avadta (serviste / trabajaste / rendiste culto) et (a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) besimchah (con alegría / con gozo) uvetuv (y con bien / y con bondad) levav (de corazón) merov (desde la abundancia / por la abundancia / a causa de la abundancia) kol (de todo / todo).

Traducción con hebreo: Tachat (en lugar de / en vez de / por el hecho de que) no serviste a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), con alegría y con tov (bien/bondad) de corazón, merov (desde/por/a causa de) todo.

Traducción limpia: Por cuanto no serviste a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), con alegría y con bondad de corazón, en la abundancia de todo.

**Versículo 28:48**

Hebreo: וְעָבַדְתָּ֞ אֶת־אֹיְבֶ֣יךָ אֲשֶׁ֣ר יְשַׁלְּחֶ֣נּוּ יְהוָ֗ה בָּךְ֙ בְּרָעָ֣ב וּבְצָמָ֔א וּבְעֵירֹ֖ם וּבְחֹ֣סֶר כֹּ֑ל וְנָתַ֤ן עֹל֙ בַּרְזֶ֣ל ׀ עַל־צַוָּארֶ֔ךָ עַ֥ד הִשְׁמִידֹ֖ו אֹתָֽךְ׃

Transliteración: Ve‘avadta et-oyvekha asher yeshallchennu YHWH bakh bera‘av uvetsama uve‘eiron uvechoser kol; venatan ‘ol barzel ‘al-tsavvarekha ‘ad hishmido otakh.

Traducción: Ve‘avadta (y servirás / y trabajarás / rendirás servicio) et (a) oyvekha (tus enemigos) asher (que / los cuales) yeshallchennu (enviará / hará venir / soltará) YHWH (YHWH/El Señor)

bakh (contra ti / en ti / sobre ti) bera‘av (con hambre / en hambre) uvetsama (y con sed) uve‘eiron (y con desnudez / en desnudez) uvechoser (y con falta / carencia) kol (de todo); venatan (y pondrá / y dará — él / YHWH / el enemigo) ‘ol (yugo) barzel (de hierro) ‘al (sobre) tsavvarekha (tu cuello / tu nuca) ‘ad (hasta) hishmido (destruirlo / destruir / hasta que él destruya) otakh (a ti).

Traducción con hebreo: Y servirás a tus enemigos, que YHWH (YHWH/El Señor) enviará contra ti, con hambre y con sed y con desnudez y con carencia de todo; y pondrá un yugo de hierro sobre tu tsavvar (cuello/nuca), ‘ad hishmido (hasta destruirte / hasta que él te destruya).

Traducción limpia: Y servirás a tus enemigos, que YHWH (YHWH/El Señor) enviará contra ti, con hambre y con sed, con desnudez y con falta de todo; y pondrá un yugo de hierro sobre tu cuello, hasta destruirte.

**Versículo 28:49**

Hebreo: יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מֵרָחוֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר יִדְאֶה הַנָּשֶׁר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע לְשֹׁנוֹ׃

Transliteración: Yissá YHWH ‘alekha goy merajóq miqtseh ha’áretz ka’asher yid’éh hannésher; goy asher lo-tishmá‘ leshonó.

Traducción: Yissá (alzará / levantará / hará venir) YHWH (YHWH/El Señor) ‘alekha (sobre ti / contra ti) goy (nación / pueblo) merajóq (de lejos / desde lejos) miqtseh (desde el confín / desde el extremo) ha’áretz (de la tierra / del país) ka’asher (como / tal como) yid’éh (se abalanzará / se precipitará / caerá en picado) hannésher (el águila) goy (una nación / un pueblo) asher (que) lo (no) tishmá‘ (oirás / entenderás / escucharás) leshonó (su lengua / su idioma).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) yissá (alzará/hará venir) sobre ti una nación desde lejos, desde el confín de la tierra, como yid’éh (se abalanzará / se precipitará) el águila; una nación cuya lengua no tishmá‘ (oirás / entenderás).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) hará venir sobre ti una nación desde lejos, desde el confín de la tierra, como se abalanza el águila; una nación cuyo idioma no entenderás.

**Versículo 28:50**

Hebreo: גּוֹי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים לְזָקֵן וְנַעַר לֹא יָחֹן׃

Transliteración: Goy ‘az paním asher lo-yissá paním lezaqén vena‘ar lo-yajón.

Traducción: Goy (nación / pueblo) ‘az (fuerte / duro / feroz) paním (de rostro / de cara / de semblante) asher (que) lo (no) yissá (alzará / levantará / mostrará) paním (rostro / favor / aceptación) lezaqén (al anciano) vena‘ar (y al joven / y al muchacho) lo (no) yajón (se compadecerá / mostrará favor / tendrá piedad).

Traducción con hebreo: Una nación ‘az paním (de rostro duro / feroz), que no yissá paním (alzará el rostro / mostrará favor) al zaqén (anciano), y del na‘ar (joven) no yajón (se compadecerá / tendrá piedad).

Traducción limpia: Una nación de rostro duro, que no mostrará favor al anciano ni tendrá piedad del joven.

**Versículo 28:51**

Hebreo: וְאָכַל פְּרִי בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי־אַדְמָתְךָ֙ עַד הִשָּׁמְדֶ֔ךָ אֲשֶׁ֣ר לֹא־יַשְׁאִ֥יר לְךָ֛ דָּגָ֖ן תִּירֹ֣שׁ וְיִצְהָ֑ר שְׁגַ֤ר אֲלָפֶ֙יךָ֙ וְעַשְׁתְּרֹ֣ת צֹאנֶ֔ךָ עַ֖ד הַאֲבִ֥ידֹ אֹתָֽךְ׃

Transliteración: Ve’akhal peri vehemtekha uferi-admatekha ‘ad hishamedekha; asher lo-yash’ir lekha dagan tirosh veyitshar, shegar alafeikha ve‘ashtarot tson’ekha, ‘ad ha’avidó otakh.

Traducción: Ve’akhal (y comerá / devorará) peri (el fruto) vehemtekha (de tu ganado / de tu bestia) uferi-admatekha (y el fruto de tu suelo / de tu tierra) ‘ad (hasta) hishamedekha (tu destrucción / tu ser destruido); asher (que / el cual) lo (no) yash’ir (dejará / dejará quedar / hará quedar) lekha (para ti / a ti) dagan (grano / cereal) tirosh (mosto / vino) veyitshar (y aceite) shegar (cría / incremento / producto) alafeikha (de tus bueyes / de tu ganado mayor) ve‘ashtarot (crías / pariciones / aumento) tson’ekha (de tu rebaño) ‘ad (hasta) ha’avidó (su hacer perecer / su destruir) otakh (a ti).

Traducción con hebreo: Y comerá/devorará el fruto de tu ganado y el fruto de tu suelo hasta hishamedekha (tu destrucción / tu ser destruido); no dejará para ti grano, ni tirosh (mosto/vino), ni aceite; ni la cría/incremento de tu ganado mayor ni las ‘ashtarot (crías/pariciones/aumento) de tu rebaño, hasta ha’avidó (hacerte perecer / destruirte).

Traducción limpia: Y devorará el fruto de tu ganado y el fruto de tu tierra hasta destruirte; no te dejará grano, ni vino, ni aceite, ni la cría de tu ganado mayor ni el aumento de tu rebaño, hasta hacerte perecer.

**Versículo 28:52**

Hebreo: וְהֵצַ֤ר לְךָ֙ בְּכָל־שְׁעָרֶ֔יךָ עַד֙ רֶ֣דֶת חֹמֹתֶ֔יךָ הַגְּבֹהֹ֖ות וְהַבְּצֻרֹ֑ות אֲשֶׁ֨ר אַתָּ֤ה בֹטֵחַ֙ בָּהֶ֔ן בְּכָל־אַרְצֶ֔ךָ וְהֵצַ֥ר לְךָ֖ בְּכָל־שְׁעָרֶ֑יךָ בְּכָל־אַרְצְךָ֕ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֛ן יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ לָֽךְ׃

Transliteración: Vehetsar lekha bekhol-she‘arekha ‘ad redet chomoteykha haggvohot vehabbetsurot asher atta boteach bahen bekhol-artsekha; vehetsar lekha bekhol-she‘arekha bekhol-artsekha asher natan YHWH Elohekha lakh.

Traducción: Vehetsar (y te estrechará / te asediará / te oprimirá) lekha (a ti / para ti) bekhol-she‘arekha (en todas tus puertas / en todas tus ciudades) ‘ad (hasta) redet (la bajada / la caída / el descender) chomoteykha (de tus muros / tus murallas) haggvohot (los altos) vehabbetsurot (y los fortificados) asher (en los cuales / que) atta (tú) boteach (confías / estás confiando) bahen (en ellos) bekhol-artsekha (en toda tu tierra); vehetsar (y te estrechará / te asediará / te oprimirá) lekha (a ti) bekhol-she‘arekha (en todas tus puertas / ciudades) bekhol-artsekha (en toda tu tierra) asher (la cual) natan (dio / ha dado) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Y te asediará/oprimirá en todas tus ciudades, hasta redet (la caída / el descender) de tus murallas —las altas y las fortificadas— en las que tú confías, en toda tu tierra; y te asediará/oprimirá en todas tus ciudades, en toda tu tierra, que dio YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), a ti.

Traducción limpia: Y te asediará en todas tus ciudades, hasta la caída de tus murallas —las altas y las fortificadas— en las que confías, en toda tu tierra; y te asediará en todas tus ciudades, en toda tu tierra, que dio YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), a ti.

**Versículo 28:53**

Hebreo: וְאָכַלְתָּ֞ פְּרִי־בִטְנְךָ֣ בְּשַׂ֣ר בָּנֶ֗יךָ וּבְנֹתֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר נָתַן־לְךָ֔ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ בְּמָצ֣וֹר וּבְמָצ֑וֹק אֲשֶׁר־יָצִ֥יק לְךָ֖ אוֹיְבֶֽךָ׃

Transliteración: Ve’akhalta peri-vitnekha besar baneikha uvenotekha asher natan-lekha YHWH Elohekha bematsor uvmatsok asher-yatsiq lekha oyevekha.

Traducción: Ve’akhalta (y comerás) peri-vitnekha (el fruto de tu vientre) besar (la carne de) baneikha (tus hijos) uvenotekha (y tus hijas) asher (que) natan-lekha (dio a ti / te dio) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim) bematsor (en asedio / en cerco) uvmatsok (y en estrechez / angustia / apuro) asher-yatsiq (que oprimirá / que estrechará / que acosará) lekha (a ti / contra ti) oyevekha (tu enemigo).

Traducción con hebreo: Y comerás el fruto de tu vientre, la carne de tus hijos y de tus hijas, que te dio YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), en matsor (asedio/cerco) y en matsok (estrechez/angustia/apuro), con que tu enemigo yatsiq (oprimirá/estrechará/acosará) contra ti.

Traducción limpia: Comerás el fruto de tu vientre, la carne de tus hijos y de tus hijas, que te dio YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim), en el asedio y en la angustia con que tu enemigo te oprimirá.

**Versículo 28:54**

Hebreo: הָאִישׁ֩ הָרַ֨ךְ בְּךָ֜ וְהֶעָנֹ֗ג מְאֹד֙ תָּרַ֣ע עֵינ֔וֹ בְּאָחִ֖יו וּבְאֵ֣שֶׁת חֵיקּ֑וֹ וּבְיֶ֥תֶר בָּנָ֖יו אֲשֶׁ֥ר יוֹתִֽיר׃

Transliteración: Ha’ish harakh bekha vehe‘anog me’od tera‘ ‘eino be’akhiv uve’eshet cheiqo uveyeter banav asher yotir.

Traducción: Ha’ish (el hombre) harakh (tierno / suave / delicado) bekha (en ti / entre vosotros) vehe‘anog (y el delicado / refinado / mimado) me’od (mucho / en gran manera) tera‘ (será mala / se volverá mala / llegará a ser mala) ‘eino (su ojo / su mirada) be’akhiv (hacia su hermano / contra su hermano / con respecto a su hermano) uve’eshet (y hacia la mujer de) cheiqo (su regazo / su seno / su abrazo) uveyeter (y hacia el resto / el remanente) banav (de sus hijos) asher (que) yotir (dejará / dejará quedar / hará quedar).

Traducción con hebreo: El hombre harakh (tierno/suave/delicado) entre vosotros, y el muy he‘anog (delicado/refinado/mimado), su ‘ayin (ojo/mirada) tera‘ (será mala / se volverá mala) hacia su hermano, hacia la mujer de su cheiq (regazo/seno/abrazo), y hacia el resto de sus hijos que yotir (dejará / dejará quedar).

Traducción limpia: El hombre tierno entre vosotros, el muy delicado, mirará con malicia hacia su hermano, hacia la mujer de su seno y hacia el resto de sus hijos que deje con vida.

**Versículo 28:55**

Hebreo: מִתֵּ֤ת ׀ לְאַחַד֙ מֵהֶ֔ם מִבְּשַׂ֖ר בָּנָ֑יו אֲשֶׁ֥ר יֹאכֵ֛ל מִבְּלִ֥י הִשְׁאִיר־לוֹ֙ כֹּ֔ל בְּמָצ֥וֹר וּבְמָצ֖וֹק אֲשֶׁ֣ר יָצִ֥יק לְךָ֛ אֹיִבְךָ֖ בְּכָל־שְׁעָרֶֽיךָ׃

Transliteración: Mittet le’achad mehem mibesar banav asher yo’khel mibeli hish’ir-lo kol bematsor u-vematsok asher yatsiq lekha oyvekha bekhol-she’areikha.

Traducción: Mittet (de dar / por dar / al dar) le’achad (a uno) mehem (de ellos) mibesar (de carne) banav (sus hijos varones / sus hijos / sus descendientes) asher (que / el cual) yo’khel (comerá / come / ha de comer) mibeli (sin / por falta de) hish’ir-lo (dejó / ha dejado / dejó para él) kol (todo / cualquier (cosa) / nada (en contexto negativo)) bematsor (en asedio / en sitio / en cerco) u-vematsok (y en estrechez / angustia / apuro) asher (que / la cual) yatsiq (oprimirá / angustiará / pondrá en estrechez) lekha (a ti / para ti / contra ti) oyvekha (tu enemigo) bekhol-she’areikha (en todas tus puertas / en todas tus ciudades).

Traducción con hebreo: De dar a uno de ellos de la carne de sus hijos que comerá, sin haberle dejado nada, en matsor (asedio/sitio/cerco) y en matsok (estrechez/angustia/apuro), con que yatsiq (oprimirá/angustiará/pondrá en estrechez) a ti tu enemigo, en todas tus she’areikha (puertas/ciudades).

Traducción limpia: De dar a uno de ellos de la carne de sus hijos que comerá, sin haberle quedado nada, en el asedio y en la angustia con que te oprimirá tu enemigo en todas tus puertas.

**Versículo 28:56**

Hebreo: הָרַכָּה בְךָ֙ וְהָעֲנֻגָּ֔ה אֲשֶׁ֣ר לֹא־נִסְתָּ֔ה כַּף־רַגְלָ֖הּ הַצֵּ֣ג עַל־הָאָ֑רֶץ מֵהִתְעַנֵּ֤ג וּמֵֽרֹךְ֙ תֵּרַ֣ע עֵינָ֔הּ בְּאֵ֥ישׁ חֵיקָ֖הּ וּבְבִנָּ֥הּ וּבְבִתָּֽהּ׃

Transliteración: Harakkah bekha veha’anuggah asher lo-nissetah kaf-raglah hatseg al-ha’aretz mehit’aneg u-merokh tera’ einah be’ish kheiqah u-vivnah u-vivitah.

Traducción: Harakkah (la tierna / la delicada / la blanda) bekha (en ti / entre ti / en medio de ti) veha’anuggah (y la mimada / la refinada / la delicada) asher (que / la cual) lo-nissetah (no fue probada / no se probó / no se atrevió / no experimentó) kaf-raglah (la palma/planta de su pie) hatseg (el poner / asentar / plantar / apoyar) al-ha’aretz (sobre la tierra / en el suelo) mehit’aneg (por deleitarse / por el deleite / por ser mimada) u-merokh (y por suavidad / ternura / delicadeza) tera’ (será mala / se volverá hostil / mirará con mal) einah (su ojo / su mirada) be’ish (en / contra el hombre) kheiqah (de su seno / de su regazo / de su abrazo) u-vivnah (y en / contra su hijo) u-vivitah (y en / contra su hija).

Traducción con hebreo: La harakkah (tierna/delicada) en ti, y la ha’anuggah (mimada/refinada), que lo-nissetah (no fue probada/no se atrevió/no experimentó) la planta de su pie de hatseg (poner/asentar/plantar/apoyar) sobre la tierra por mehit’aneg (deleitarse/deleite/ser mimada) y por rokh (suavidad/ternura/delicadeza), tera’ (será mala/se volverá hostil/mirará con mal) su mirada contra el hombre de su kheiqah (seno/regazo/abrazo), y contra su hijo y contra su hija.

Traducción limpia: La tierna que hay entre vosotros, y la mimada, que no se atrevió a apoyar la planta de su pie sobre la tierra por deleite y por delicadeza, mirará con mal al hombre de su seno, y a su hijo y a su hija.

**Versículo 28:57**

Hebreo: וּבְשִׁלְיָתָ֞הּ הַיּוֹצֵ֣את ו מִבֵּ֗ין רַגְלֶ֙יהָ֙ וּבְבָנֶ֔יהָ אֲשֶׁ֥ר תֵּלֵ֖ד כִּי־תֹאכְלֵ֣ם בְּחֹ֤סֶר־כֹּל֙ בַּסֵּ֣תֶר בְּמָצוֹר֙ וּבְמָצ֔וֹק אֲשֶׁ֥ר יָצִ֛יק לְךָ֖ אֹיִבְךָ֑ בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃

Transliteración: Uveshilyataháh hayotzét mibbein raglého uvevanéha asher teléd ki-tojléim bejóser-kol basáter bematsór u-vematsók asher yatsíq lekha oyvekha bish’areikha.

Traducción: U-ve (y con / y en) shilyatah (su placenta / su posparto / su envoltura) hayotzet (que sale / saliendo) mibbein (de entre) ragleha (sus pies / sus piernas) u-ve (y con / y en) vaneha (sus hijos / sus hijos varones / sus descendientes) asher (que / los cuales) teled (parirá / dará a luz / ha de dar a luz) ki (porque / pues / que) to'khlem (los comerá / los come / puede comerlos) bechóser-kol (en falta de todo / por carencia de todo) basáter (en secreto / ocultamente / a escondidas) bematsor (en asedio / en sitio / en cerco) u-vematsok (y en estrechez / angustia / apuro) asher (que / la cual) yatsiq (oprimirá / angustiará / pondrá en estrechez) lekha (a ti / contra ti) oyvekha (tu enemigo) bish'areikha (en tus puertas / en tus ciudades).

Traducción con hebreo: Y con su shilyatáh (placenta/posparto) que sale de entre sus piernas, y con sus hijos que dará a luz, porque los comerá por falta de todo, en secreto, en matsór (asedio/sitio/cerco) y en matsók (estrechez/angustia/apuro), con que tu enemigo te oprimirá en tus puertas.

Traducción limpia: Y con su placenta que sale de entre sus piernas, y con sus hijos que dará a luz, porque los comerá por falta de todo, en secreto, en el asedio y en la angustia con que tu enemigo te oprimirá en tus puertas.

**Versículo 28:58**

Hebreo: אִם־לֹ֣א תִשְׁמֹ֗ר לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־כָּל־דִּבְרֵ֣י הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את הַכְּתוּבִ֖ים בַּסֵּ֣פֶר הַזֶּ֑ה לְיִרְאָ֗ה אֶת־הַשֵּׁ֤ם הַנִּכְבָּד֙ וְהַנּוֹרָ֔א הַזֶּ֖ה אֵ֥ת יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃

Transliteración: Im-lo tishmór la'asót et-kol divré hatoráh hazót haketuvím baséfer hazéh leyir'á et-hashém hanijbád vehanorá hazéh et-YHWH Elohekha.

Traducción: Im-lo (si no / a menos que) tishmor (guardarás / guardas / observarás) la'asot (para hacer / para cumplir / a hacer) et (a / (marca de objeto directo)) kol (todas / todo) divrei (las palabras / los dichos / los asuntos) hatorah (la instrucción / la ley / la enseñanza) hazot (esta) haketuvim (los escritos / los que están escritos) bassefer (en el libro) hazeh (este) leyir'ah (para temer / para reverenciar) et (a / (marca de objeto directo)) hashem (el nombre) hanikhbad (el honrado / el glorioso / el pesado (en el sentido de "de peso")) vehannora (y el temible / el terrible / el sobrecogedor) hazeh (este) et (a / (marca de objeto directo)) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción con hebreo: Si no guardas para cumplir todas las palabras de esta Torah (instrucción/ley), las escritas en este libro, para temer este nombre honrado y temible: YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Si no guardas para cumplir todas las palabras de esta instrucción, las escritas en este libro, para temer este nombre honrado y temible: YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

**Versículo 28:59**

Hebreo: וְהִפְלָ֤א יְהוָה֙ אֶת־מַכֹּתְךָ֔ וְאֶת מַכּ֖וֹת זַרְעֶ֑ךָ מַכּ֤וֹת גְּדֹלוֹת֙ וְנֶאֱמָנִ֔ות וְחֳלָיִ֥ם רָעִ֖ים וְנֶאֱמָנִֽים׃

Transliteración: Ve-hiflâ YHWH et-makkotkha ve'et makkót zar'ekha; makkót gedolót ve-ne'emanót, va-jolayím ra'ím ve-ne'emanim.

Traducción: Ve-hiflâ (y hará extraordinarias / hará maravillosas / hará excepcionales) YHWH (YHWH/El Señor) et (a / (marca de objeto directo)) makkotkha (tus golpes / tus plagas) ve'et (y a / y (marca de objeto directo)) makkot (las plagas / los golpes) zar'ekha (tu semilla / tu descendencia) makkot (plagas / golpes) gedolot (grandes) ve-ne'emanot (y firmes / duraderas / constantes) va-jolayim (y enfermedades / dolencias) ra'im (malas / dañinas / perniciosas) ve-ne'emanim (y firmes / duraderas / persistentes).

Traducción con hebreo: Y hará extraordinarias YHWH (YHWH/El Señor) tus plagas y las plagas de tu zar'ekha (semilla/descendencia): plagas grandes y ne'emanot (firmes/duraderas/constantes), y enfermedades malas y ne'emanim (firmes/duraderas/persistentes).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) hará extraordinarias tus plagas y las plagas de tu descendencia: plagas grandes y duraderas, y enfermedades malas y persistentes.

**Versículo 28:60**

Hebreo: וְהֵשִׁיב בְּךָ֖ אֵ֣ת כָּל־מַדְוֵ֣ה מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֥ר יָגֹ֖רְתָּ מִפְּנֵיהֶ֛ם וְדָבְק֥וּ בָֽךְ׃

Transliteración: Ve-heshív bekha et kol-madvéh Mitsráyim asher yagórta mipneihem ve-davequ bakh.

Traducción: Ve-heshiv (y hará volver / devolverá / traerá de vuelta) bekha (en ti / sobre ti) et (a / (marca de objeto directo)) kol (todo) madveh (padecimiento / enfermedad / dolencia) Mitsrayim (Egipto) asher (que / el cual) yagorta (temiste / te aterrorizó / te dio pavor) mipneihem (de delante de ellos / por causa de ellos / por su presencia) ve-davequ (y se pegarán / se adherirán / se aferrarán) bakh (a ti / en ti).

Traducción con hebreo: Y hará volver sobre ti todo madveh (padecimiento/enfermedad/dolencia) de Mitsrayim (Egipto), que temiste por causa de ellos, y se adherirán a ti.

Traducción limpia: Y hará volver sobre ti toda enfermedad de Egipto que temiste por causa de ellos, y se te adherirán.

**Versículo 28:61**

Hebreo: גַּ֣ם כָּל־חֳלִ֣י וְכָל־מַכָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר לֹא־כָתוּב֙ בְּסֵ֣פֶר הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את יַעְלֵ֥ם יְהוָ֖ה עָלֶ֑יךָ עַ֖ד הִשָּׁמְדֶֽךָ׃

Transliteración: Gam kol-jolí ve-khol makkáh asher lo katúv besefer hatoráh hazót ya'léim YHWH 'alekha 'ad hishamedkha.

Traducción: Gam (también / además) kol (toda) jolí (enfermedad / dolencia) ve-khol (y toda) makkáh (plaga / golpe) asher (que / la cual) lo (no) katúv (está escrito / fue escrito) be-sefer (en (el) libro / en (el) rollo) ha-toráh (la instrucción / la ley / la enseñanza) ha-zót (esta) ya'léim (hará subir / hará venir / traerá) YHWH (YHWH/El Señor) 'alekha (sobre ti) 'ad (hasta) hishamedkha (tu ser destruido / tu destrucción / destruirte).

Traducción con hebreo: También toda enfermedad y toda plaga que no está escrita en el sefer (libro/rollo) de la Torah (instrucción/ley/enseñanza) esta, ya'léim (hará venir/traerá/hará subir) YHWH (YHWH/El Señor) sobre ti, hasta hishamedkha (tu ser destruido/tu destrucción/destruirte).

Traducción limpia: También toda enfermedad y toda plaga que no está escrita en el libro de esta instrucción, las hará venir YHWH (YHWH/El Señor) sobre ti, hasta que seas destruido.

**Versículo 28:62**

Hebreo: וְנִשְׁאַרְתֶּם בִּמְתֵי מְעָט תַּחַת אֲשֶׁר הֱיִיתֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

Transliteración: Ve-nish'artem bimtei me'át táchat asher heyítem ke-kokhvé hashamáyim laróv ki-lo shamá'ta beqól YHWH Elohekha.

Traducción: Ve-nish'artem (y quedaréis / seréis dejados / permaneceréis) bi-mtei (en hombres / en gente / en número) me'át (poco / escaso) táchat (en lugar de / en vez de / bajo) asher (que / como) heyítem (fuisteis / erais / habéis sido) ke-kokhvé (como estrellas de) ha-shamáyim (los cielos) laróv (en multitud / en gran número) ki (porque) lo (no) shamá'ta (escuchaste / obedeciste) be-qól (a la voz de / al sonido de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción con hebreo: Y quedaréis pocos en número, en lugar de que fuisteis como las estrellas de los cielos en multitud, porque no escuchaste/obedeciste a la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Y quedaréis pocos en número, en lugar de que erais como las estrellas de los cielos por multitud, porque no escuchaste/obedeciste la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

**Versículo 28:63**

Hebreo: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־שָׂשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהֵיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם כֵּן יָשִׂישׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וְנִסַּחְתֶּם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

Transliteración: Ve-hayah ka'asher-sas YHWH 'aleikhem leheitív etkhem u-leharbót etkhem; ken yasis YHWH 'aleikhem leha'avid etkhem u-lehashmíd etkhem; ve-nissajtem me'al ha'adamah asher attah ba-shammah lerishtáh.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá) ka'asher (como / tal como) sas (se alegró / se deleitó) YHWH (YHWH/El Señor) 'aleikhem (sobre vosotros / respecto de vosotros) leheitiv (para hacer bien / para beneficiar) etkhem (a vosotros) u-leharbot (y para multiplicar / aumentar) etkhem (a vosotros); ken (así / de la misma manera) yasis (se alegrará / se deleitará) YHWH (YHWH/El Señor) 'aleikhem (sobre vosotros / respecto de vosotros) leha'avid (para hacer perecer / destruir) etkhem (a vosotros) u-lehashmid (y para exterminar / aniquilar / destruir por completo) etkhem (a vosotros); ve-nissajtem (y seréis arrancados / seréis desarraigados / seréis barridos) me'al (de sobre / de encima de) ha'adamah (la tierra / el suelo) asher (que) attah (tú) ba (vienes / estás entrando / vas a entrar) shammah (allí) lerishtah (para poseerla / para heredarla / para tomarla en posesión).

Traducción con hebreo: Y será que, como YHWH (YHWH/El Señor) se alegró respecto de vosotros para haceros bien y para multiplicaros, así YHWH (YHWH/El Señor) se alegrará respecto de vosotros para haceros perecer y para destruiros por completo; y seréis nissajtem (arrancados/desarraigados/barridos) de sobre la tierra en la que tú vienes/estás entrando allí para poseerla.

Traducción limpia: Y sucederá que, así como YHWH (YHWH/El Señor) se alegró de vosotros para haceros bien y multiplicaros, así YHWH (YHWH/El Señor) se alegrará de vosotros para haceros perecer y destruiros por completo; y seréis arrancados de sobre la tierra a la que entras para poseerla.

**Versículo 28:64**

Hebreo: וְהֵפִיצְךָ יְהוָה בְּכָל־הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ וְעָבַדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ עֵץ וָאָבֶן׃

Transliteración: Ve-hefitskha YHWH bekhol-ha‘ammím miqtseh ha’aretz ve‘ad-qtseh ha’aretz; ve‘avadta sham Elohim ajerím asher lo-yada‘ta attah va’avoteikha—‘etz va’áven.

Traducción: Ve-hefitskha (y te esparcirá / dispersará) YHWH (YHWH/El Señor) be-khol (entre todo / en todo) ha‘ammim (los pueblos / las naciones) mi-qtseh (desde el extremo / desde el borde / desde el confín) ha’aretz (de la tierra) ve‘ad-qtseh (y hasta el extremo / y hasta el confín) ha’aretz (de la tierra) ve‘avadta (y servirás / y rendirás servicio / rendirás culto) sham (allí) Elohim (dioses / seres divinos) ajerim (otros / ajenos) asher (que / los cuales) lo (no) yada‘ta (conociste / conocías) attah (tú) va’avoteikha (y tus padres) ‘etz (madera) va’aven (y piedra).

Traducción con hebreo: Y te dispersará YHWH (YHWH/El Señor) entre todos los pueblos, desde el confín de la tierra hasta el confín de la tierra; y servirás allí a Elohim (dioses/seres divinos) ajerim (otros/ajenos), que no conociste tú ni tus padres: madera y piedra.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) te dispersará entre todos los pueblos, desde un confín de la tierra hasta el otro confín de la tierra; y allí servirás a dioses ajenos que no conociste, tú ni tus padres: madera y piedra.

**Versículo 28:65**

Hebreo: וּבַגּוֹיִם הָהֵם לֹא תַרְגִּיעַ וְלֹא־יִהְיֶה מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שָׁם לֵב רַגָּז וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נָפֶשׁ׃

Transliteración: Uvaggoyím hahem lo targía‘ ve-lo yihyéh manóaj le-kaf raglékha; ve-natán YHWH lekha sham lev raggáz ve-kilyón ‘eináyim ve-da’avón náfesh.

Traducción: U-va (y en) goyim (naciones / pueblos) hahem (esos / aquellos) lo (no) targía‘ (estarás tranquilo / te aquietarás / hallarás reposo) ve-lo (y no) yihyeh (habrá / será) manóaj (reposo / descanso / quietud) le-kaf (para la palma/planta de) raglékha (tu pie) ve-natán (y dará / pondrá) YHWH (YHWH/El Señor) lekha (a ti / para ti) sham (allí) lev (corazón) raggáz (tembloroso / agitado / inquieto) ve-kilyón (consunción / desfallecimiento / agotamiento) ‘eináyim (de ojos / de la vista) ve-da’avón (abatimiento / languidez / dolor / tristeza) náfesh (de alma / de vida / de garganta (ser interior)).

Traducción con hebreo: Y en aquellas naciones no targía‘ (estarás tranquilo/te aquietarás/hallarás reposo), y no habrá manóaj (reposo/descanso/quietud) para la planta de tu pie; y dará YHWH (YHWH/El Señor) para ti allí un lev (corazón) raggáz (tembloroso/agitado/inquieto), y kilyón (consunción/desfallecimiento) de ojos, y da’avón (abatimiento/dolor/tristeza) de náfesh (alma/vida/ser interior).

Traducción limpia: Y entre aquellas naciones no hallarás tranquilidad, ni habrá descanso para la planta de tu pie; allí YHWH (YHWH/El Señor) te dará un corazón agitado, desfallecimiento de ojos y abatimiento del alma.

**Versículo 28:66**

Hebreo: וְהָיוּ חַיֶּיךָ תְּלֻאִים לְךָ מִנֶּגֶד וּפָחַדְתָּ לַיְלָה וְיוֹמָם וְלֹא תַאֲמִין בְּחַיֶּיךָ׃

Transliteración: Ve-hayú chayyékha telu’ím lekha minnéged; u-fajádta layláh ve-yomám; ve-lo ta’amín bechayyékha.

Traducción: Ve-hayu (y serán / y estarán) chayyékha (tus vidas / tu vida) telu’im (colgantes / suspendidas / pendientes) lekha (para ti / a ti) minnéged (enfrente / delante / en oposición / frente a ti) u-fajádta (y temerás / y tendrás miedo) layláh (de noche) ve-yomám (y de día) ve-lo (y no) ta’amín (creerás / confiarás / estarás seguro) be-chayyékha (en tu vida / de tu vida).

Traducción con hebreo: Y serán tus chayyékha (vidas/vida) telu’im (colgantes/suspendidas/pendientes) para ti, minnéged (delante/enfrente/frente a ti); y temerás de noche y de día, y no ta’amín (creerás/confiarás/estarás seguro) en tu vida.

Traducción limpia: Y tu vida estará suspendida delante de ti; temerás de noche y de día, y no estarás seguro de tu vida.

**Versículo 28:67**

Hebreo: בַּבֹּקֶר תֹּאמַר מִי־יִתֵּן עֶרֶב וּבָעֶרֶב תֹּאמַר מִי־יִתֵּן בֹּקֶר מִפַּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר תְּפָחָד וּמִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃

Transliteración: Babóker tomar mi-yittén ‘érev; uva‘érev tomar mi-yittén bóker; mipájad levavkha asher tifchád, u-mimmar’éh ‘eineikha asher tir’éh.

Traducción: Babóker (en la mañana) tomar (dirás / dirás tú) mi-yittén (¿quién dará? / ¡ojalá! / quisiera (que)) ‘érev (tarde / anochecer) u-va‘érev (y en la tarde) tomar (dirás / dirás tú) mi-yittén (¿quién dará? / ¡ojalá! / quisiera (que)) bóker (mañana (del día) / amanecer) mi-pájad (por temor / a causa del miedo) levavkha (tu corazón) asher (que / el cual) tifchád (temerás / temes / has de temer) u-mimmar’éh (y por la vista / por la apariencia / por lo visto) ‘eineikha (tus ojos) asher (que / lo que) tir’éh (verás / ves / has de ver).

Traducción con hebreo: En la mañana dirás: mi-yittén (¿quién dará? / ¡ojalá! / quisiera (que)) tarde; y en la tarde dirás: mi-yittén (¿quién dará? / ¡ojalá! / quisiera (que)) mañana, por el temor de tu corazón que tifchád (temerás / temes / has de temer), y por la vista de tus ojos que tir’éh (verás / ves / has de ver).

Traducción limpia: En la mañana dirás: “¡Ojalá fuera tarde!”, y en la tarde dirás: “¡Ojalá fuera mañana!”, por el miedo de tu corazón con que temerás y por lo que verán tus ojos.

**Versículo 28:68**

Hebreo: וְהֵשִׁיבְךָ יְהוָה ׀ מִצְרַיִם בָּאֳנִיּוֹת בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא־תֹסִיף עוֹד לִרְאֹתָהּ וְהִתְמַכַּרְתֶּם שָׁם לְאֹיְבֶיךָ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְאֵין קֹנֶה: ס

Transliteración: Ve-heshívkha YHWH Mitsráyim ba’oniyót badérekh asher amárti lekha lo-tosíf ‘od lirotáh; ve-hitmakartém sham le’oyvekha la‘avadím ve-lishfachót ve-’ein koném. S

Traducción: Ve-heshívkha (y te hará volver / te devolverá / te hará regresar) YHWH (YHWH/El Señor) Mitsráyim (Egipto) ba’oniyót (en naves / en barcos) ba-dérekh (por el camino / por la vía / por la ruta) asher (que / la cual) amárti (dije / he dicho) lekha (a ti) lo-tosíf (no añadirás / no volverás (a)) ‘od (aún / todavía / de nuevo) lirotáh (verla) ve-hitmakartém (y os venderéis / y seréis vendidos) sham (allí) le’oyvekha (a tus enemigos) la‘avadím (por esclavos / como esclavos) ve-lishfachót (y por siervas / y como esclavas) ve-’ein (y no hay) koném (comprador / quien compre).

Traducción con hebreo: Y te hará volver YHWH (YHWH/El Señor) a Mitsráyim (Egipto) en barcos, por el camino que te dije: lo-tosíf ‘od lirotáh (no añadirás de nuevo verla / no volverás a verla); y hitmakartém (os venderéis / seréis vendidos) allí a tus enemigos como esclavos y como siervas, y no hay koném (comprador / quien compre).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) te hará volver a Egipto en barcos, por el camino del que te dije: “No volverás a verlo”; y allí os venderéis a vuestros enemigos como esclavos y como siervas, y no habrá comprador.

**Versículo 28:69**

Hebreo: אֵלֶּה דִבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לִכְרֹת אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְּבַד הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת אִתָּם בְּחֹרֵב: פ

Transliteración: Élleh divré habberít asher-tsivá YHWH et-Moshéh likhrót et-benéi Yisra’él be’érets Mo’av millvad habberít asher-karát ittám beChorév.

Traducción: Élleh (Estos / estas) divré (palabras / dichos / asuntos) habberít (del pacto / de la alianza) asher (que / el cual) tsivá (ordenó / mandó) YHWH (YHWH) et (a / [marca de objeto directo]) Moshéh (Mosheh / Moisés) likhrót (para cortar / para concertar / para concluir) et (a / [marca de objeto directo]) benéi (los hijos / los descendientes) Yisra’él (Yisra’el / Israel) be’érets (en la tierra / en el país) Mo’av (Moav / Moab) millvad (aparte de / además de / fuera de) habberít (el pacto / la alianza) asher (que / el cual) karát (cortó / concertó / concluyó) ittám (con ellos) beChorév (en Chorév / Horeb).

Traducción con hebreo: Estos son las palabras del habberít (pacto/alianza) que ordenó YHWH a Moshéh (Moisés) para likhrót (cortar/concertar) con los benéi Yisra’él (hijos de Israel) en la tierra de Mo’av (Moab), millvad (aparte de/además de) el habberít (pacto/alianza) que karát (concertó) con ellos en Chorév (Horeb).

Traducción limpia: Estas son las palabras del pacto (alianza) que ordenó YHWH a Moisés concertar con los hijos de Israel en la tierra de Moab, aparte del pacto (alianza) que concertó con ellos en Horeb.

# Capítulo 29

**Versículo 29:1**

Hebreo: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצֹו׃

Transliteración: Vayyikrá Mosheh el-kol-Yisra’él vayyómer aléhem: atém re’ítem et kol asher asá YHWH le’einéikhem be’érets Mitsráyim, lePar’óh ulekhol-’avadáv ulekhol-artsó.

Traducción: Vayyikrá (Y llamó / y convocó) Mosheh (Mosheh / Moisés) el (a / hacia) kol (todo) Yisra’él (Yisra’el / Israel) vayyómer (y dijo) aléhem (a ellos): atém (vosotros) re’ítem (habéis visto / visteis) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) asher (lo que / aquello que) asá (hizo / ha hecho) YHWH (YHWH) le’einéikhem (a vuestros ojos / ante vuestros ojos) be’érets (en la tierra / en el país) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto), lePar’óh (a/para Par’oh / Faraón) ulekhol (y a/para todo) ’avadáv (sus siervos / sus servidores) ulekhol (y a/para todo) artsó (su tierra / su país).

Traducción con hebreo: Y convocó Mosheh (Moisés) a todo Yisra’el (Israel) y les dijo: “Vosotros habéis visto todo lo que hizo YHWH (YHWH/El Señor) ante vuestros ojos en la tierra de Mitsrayim (Egipto), a Par’oh (Faraón) y a todos sus siervos y a toda su tierra”.

Traducción limpia: Moisés convocó a todo Israel y les dijo: “Vosotros habéis visto todo lo que hizo YHWH (YHWH/El Señor) ante vuestros ojos en la tierra de Egipto, a Faraón y a todos sus siervos y a toda su tierra”.

**Versículo 29:2**

Hebreo: הַמַּסֹּות הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ הָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים הַגְּדֹלִים הָהֵם׃

Transliteración: Hammassót haggdolót asher ra’ú ‘einékha; ha’otót vehamoftím haggdolím hahém.

Traducción: Hammassót (las pruebas / los ensayos / las tentaciones) haggdolót (las grandes) asher (que) ra’ú (vieron) ‘einékha (tus ojos / vuestros ojos); ha’otót (las señales / los signos) vehamoftím (y los prodigios / las maravillas / los portentos) haggdolím (los grandes) hahém (aquellos / esos).

Traducción con hebreo: Las hammassót (pruebas/ensayos/tentaciones) grandes que vieron ‘einékha (tus ojos / vuestros ojos): aquellas señales y aquellos prodigios grandes.

Traducción limpia: Las grandes pruebas que vieron tus ojos: aquellas señales y aquellos grandes prodigios.

**Versículo 29:3**

Hebreo: וְלֹא־נָתַן יְהוָה לָכֶם לֵב לָדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאֹות וְאָזְנַיִם לִשְׁמֹעַ עַד הַיֹּום הַזֶּה׃

Transliteración: Velo-natán YHWH lakhem lev lada‘at ve‘eináyim lir’ót ve’oznáyim lishmóa‘ ‘ad hayyóm hazéh.

Traducción: Velo-natán (y no dio / y no ha dado) YHWH (YHWH) lakhem (a vosotros / para vosotros) lev (corazón / mente) lada‘at (para conocer / para saber / para entender) ve‘eináyim (y ojos) lir’ót (para ver / para percibir) ve’oznáyim (y oídos) lishmóa‘ (para oír / para escuchar / para obedecer) ‘ad (hasta / hasta que) hayyóm (el día / hoy) hazéh (este).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) no dio / no ha dado a vosotros lev (corazón/mente) para lada‘at (conocer/entender), ni ojos para ver / percibir, ni oídos para lishmóa‘ (oír/escuchar/obedecer), hasta hayyóm hazéh (este día / hoy).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) no os dio / no os ha dado corazón para conocer / entender, ni ojos para ver / percibir, ni oídos para oír / escuchar / obedecer, hasta este día.

**Versículo 29:4**

Hebreo: וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־בָלוּ שַׂלְמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם וְנַעַלְךָ לֹא־בָלְתָה מֵעַל רַגְלֶךָ׃

Transliteración: Va’olékh etkhém arba‘ím shanáh bammidbár; lo-valú salmotéikhem me‘aléikhem; vena‘alekhá lo-valtáh me‘al raglékhá.

Traducción: Va’olékh (y hice ir / y guié / y conduje) etkhém (a vosotros) arba‘ím (cuarenta) shanáh (año / años) bammidbár (en el desierto / en el yermo) lo-valú (no se gastaron / no se desgastaron / no se consumieron) salmotéikhem (vuestras vestiduras / vuestras ropas) me‘aléikhem (de sobre vosotros / de encima de vosotros) vena‘alekhá (y tu/vuestra sandalia / tu/vuestro calzado) lo-valtáh (no se gastó / no se desgastó / no se consumió) me‘al (de sobre / de encima de) raglékhá (tu/vuestro pie).

Traducción con hebreo: Yo va’olékh (hice ir/guíe/conduje) a vosotros cuarenta años en el midbár (desierto/yermo); no se gastaron salmotéikhem (vuestras vestiduras/ropas) de sobre vosotros, y na‘alekhá (tu/vuestra sandalia/calzado) no se gastó de sobre raglékhá (tu/vuestro pie).

Traducción limpia: Yo os conduje cuarenta años por el desierto; vuestras ropas no se gastaron sobre vosotros, y vuestra sandalia no se gastó sobre vuestro pie.

**Versículo 29:5**

Hebreo: לֶחֶם לֹא אֲכַלְתֶּם וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

Transliteración: Léchem lo akhaltem veyáyin veshéchar lo shetítem; lema‘an ted‘ú ki aní YHWH Eloheikhem.

Traducción: Léchem (pan) lo (no) akhaltem (comisteis / habéis comido) veyáyin (y vino) veshéchar (y bebida fuerte / licor / bebida embriagante) lo (no) shetítem (bebisteis / habéis bebido); lema‘an (para que / a fin de que) ted‘ú (sepáis / sabréis / lleguéis a saber / conozcáis) ki (que / כי) aní (yo) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Pan no comisteis, y vino y shéchar (bebida fuerte / licor / bebida embriagante) no bebisteis; para que ted‘ú (sepáis / lleguéis a saber) que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim).

Traducción limpia: Pan no comisteis, y vino y bebida fuerte no bebisteis; para que sepáis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim).

**Versículo 29:6**

Hebreo: וַתָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ לַמִּלְחָמָה וַנַּכֵּם׃

Transliteración: Vattavó'ú el-hammaqóm hazéh; vayyetsé Sijón mélekh-Jeshbón ve'Óg mélekh-habashán liqráténu lammilchamáh; vannakkém.

Traducción: Vattavó'ú (y vinisteis / y llegasteis) el (a / hacia) hammaqóm (el lugar) hazéh (este); vayyetsé (y salió) Sijón (Sijón / Sihon) mélekh (rey de) Jeshbón (Jeshbón / Hesbón) ve'Óg (y Og) mélekh (rey de) habashán (haBashán / Basán) liqráténu (a nuestro encuentro / para encontrarnos) lammilchamáh (a la guerra / a la batalla) vannakkém (y los golpeamos / y los abatimos / y los herimos).

Traducción con hebreo: Y llegasteis a este lugar; y salió Sijón (Sihon / Sijón), rey de Jeshbón (Hesbón), y Og (Og), rey de haBashán (Basán), a nuestro encuentro para la milchamáh (guerra / batalla), y los vannakkém (golpeamos / abatimos / herimos).

Traducción limpia: Y llegasteis a este lugar; y salió Sijón, rey de Hesbón, y Og, rey de Basán, a nuestro encuentro para la batalla, y los golpeamos.

**Versículo 29:7**

Hebreo: וַנִּקַּח אֶת־אַרְצָם וַנִּתְּנָהּ לְנַחֲלָה לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשִּׁי׃

Transliteración: Vanniqáḥ et-artzám vannitnäh lénajaláh laRe'uvéní velaGadí velajatsí shévet haMenashí.

Traducción: Vanniqáḥ (y tomamos / y tomamos para nosotros) et (a / [marca de objeto directo]) artzám (su tierra / su país) vannitnäh (y la dimos / y la hemos dado) lénajaláh (por heredad / como herencia / como posesión heredada) laRe'uvéní (al Re'uveni / al rubenita) velaGadí (y al Gadi / y al gadita) velajatsí (y a la mitad) shévet (de la tribu) haMenashí (del Menashí / de Manasés).

Traducción con hebreo: Y tomamos su tierra y la dimos como najaláh (heredad / herencia / posesión heredada) al Re'uveni (rubenita) y al Gadi (gadita) y a la mitad de la tribu del Menashí (Manasés).

Traducción limpia: Y tomamos su tierra y la dimos como heredad a los rubenitas, a los gaditas y a la mitad de la tribu de Manasés.

**Versículo 29:8**

Hebreo: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תַּשְׂכִּילוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ פ

Transliteración: Ushmartém et-divré habberít hazzót va'asítem otám; lema'an taskílu et kol-asher ta'asún. P

Traducción: Ushmartém (y guardaréis / y habréis de guardar) et (a / [marca de objeto directo]) divré (las palabras / los dichos / los asuntos) habberít (del pacto / de la alianza) hazzót (este / esta) va'asítem (y haréis / y realizaréis / y habréis de hacer) otám (a ellos / los) lema'an (para que / a fin de que) taskílu (seáis prudentes / entendáis / obréis con entendimiento / prosperéis) et (a / [marca de objeto directo]) kol-asher (todo lo que) ta'asún (haréis / hagáis).

Traducción con hebreo: Y guardaréis las palabras de este pacto (alianza) y las haréis, para que taskílu (seáis prudentes / obréis con entendimiento / prosperéis) en todo lo que haréis / hagáis.

Traducción limpia: Guardaréis las palabras de este pacto y las haréis, para que obréis con prudencia en todo lo que hagáis.

**Versículo 29:9**

Hebreo: אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כֻּלְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שִׁבְטֵיכֶם זִקְנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כֹּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Atém nitsavím hayyóm kullkhém lifné YHWH Eloheikhem: roshéikhem, shivtéikhem, ziqnéikhem veshotrêikhem, kol ish Yisra’él.

Traducción: Atém (vosotros) nitsavím (estáis de pie / estáis firmes / os presentáis) hayyóm (hoy / en este día) kullkhém (todos vosotros) lifné (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim): roshéikhem (vuestras cabezas / vuestros jefes / vuestros principales) shivtéikhem (vuestras tribus) ziqnéikhem (vuestros ancianos) veshotrêikhem (y vuestros oficiales / escribas / alguaciles) kol (todo) ish (hombre / varón / persona) Yisra’él (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Vosotros estáis de pie / os presentáis hoy, todos vosotros, delante de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim): roshéikhem (vuestras cabezas/jefes), vuestras tribus, vuestros ancianos y vuestros shotrêikhem (oficiales / escribas / alguaciles), todo hombre (persona) de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Hoy estáis todos vosotros en pie, delante de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhem (vuestro Elohim): vuestros jefes, vuestras tribus, vuestros ancianos y vuestros oficiales; todo hombre de Israel.

**Versículo 29:10**

Hebreo: טַפְּכֶם נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר בְּקֶ֣רֶב מַחֲנֶ֔יךָ מֵחֹטֵ֖ב עֵצֶ֑יךָ עַד שֹׁאֵ֖ב מֵימֶֽיךָ׃

Transliteración: Tappkhém neshéikhem vegerékhá asher beqérev machanéikha, méchotév ‘etséikha ‘ad sho’év meiméikha.

Traducción: Tappkhém (vuestros pequeños / vuestros niños) neshéikhem (vuestras mujeres / vuestras esposas) vegerékhá (y tu extranjero residente / tu forastero) asher (que) beqérev (en medio de) machanéikha (tu campamento) méchotév (desde el cortador / el que corta) ‘etséikha (tu leña / tus árboles [para leña]) ‘ad (hasta) sho’év (el sacador / el que saca) meiméikha (tus aguas).

Traducción con hebreo: Vuestros pequeños, vuestras mujeres, y gerékhá (tu extranjero residente / tu forastero) que está en medio de tu campamento, desde el que corta tu leña hasta el que saca tus aguas.

Traducción limpia: Vuestros niños, vuestras mujeres, y el extranjero residente que está en medio de vuestro campamento, desde el que corta vuestra leña hasta el que saca vuestra agua.

**Versículo 29:11**

Hebreo: לְעָבְרְךָ֞ בִּבְרִ֣ית יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ וּבְאָלָתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ כֹּרֵ֥ת עִמְּךָ֖ הַיּֽוֹם׃

Transliteración: Le‘ovrekhá bivrít YHWH Eloheikha uve’alató asher YHWH Eloheikha korét ‘immekhá hayyóm.

Traducción: Le‘ovrekhá (para que pases / para que entres / para que atravieses) bivrít (en el pacto / en la alianza) YHWH (YHWH) Eloheikha (tu Elohim) uve’alató (y en su ‘aláh: juramento / imprecación / maldición) asher (que / la cual) YHWH (YHWH) Eloheikha (tu Elohim) korét (corta / está cortando / concierta / está concertando) ‘immekhá (contigo) hayyóm (hoy / en este día).

Traducción con hebreo: Para que pases / entres en el pacto de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), y en su ‘aláh (juramento / imprecación / maldición), que YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikha (tu Elohim), está concertando contigo hoy.

Traducción limpia: Para que pases / entres en el pacto de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, y en su juramento con imprecación, que YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim, está concertando contigo hoy.

**Versículo 29:12**

Hebreo: לְמַעַן הָקִים־אֹתְךָ הַיּוֹם ו לוֹ לְעָם וְהוּא יִהְיֶה־לְּךָ לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב׃

Transliteración: Lema‘an haqím-otkhá hayyóm lô le‘ám; vehú yihyéh-lekhá le’Elohim, ka’asher dibbér-lakh, vekha’asher nishbá la’avotéikha le’Avrahám leYitsḥáq uleyá‘aqóv.

Traducción: Lema‘an (para que / a fin de que) haqím (establecer / levantar / confirmar) otkhá (a ti) hayyóm (hoy / en este día) lô (para él / a él) le‘ám (como pueblo); vehú (y él) yihyéh-lekhá (será para ti / llegará a ser para ti) le’Elohim (por Elohim / como Elohim) ka’asher (como / tal como) dibbér-lakh (te habló / te ha hablado) vekha’asher (y como / y tal como) nishbá (juró / ha jurado) la’avotéikha (a tus padres) le’Avrahám (a Avraham / Abraham) leYitsḥáq (a Yitschaq / Isaac) uleyá‘aqóv (y a Ya‘aqov / Jacob).

Traducción con hebreo: A fin de establecerte hoy para él como pueblo, y él será para ti como Elohim (Dios/Dioses), tal como te habló y tal como juró a tus padres: a Avraham (Abraham), a Yitschaq (Isaac) y a Ya‘aqov (Jacob).

Traducción limpia: A fin de establecerte hoy para él como pueblo, y él será para ti como Elohim (Dios/Dioses), tal como te habló y tal como juró a tus padres: a Abraham, a Isaac y a Jacob.

**Versículo 29:13**

Hebreo: וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְכֶם אָנֹכִי כֹּרֵת אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־הָאָלָה הַזֹּאת׃

Transliteración: Ve-lo itkhem levadkhem anokhi koret et-habberit hazzot ve’et-ha’alah hazzot.

Traducción: Ve-lo (Y no) itkhem (con vosotros) levadkhem (solamente vosotros / solos) anokhi (yo) koret (corto / celebro / establezco) et (a / marca de objeto directo) habberit (el pacto / la alianza) hazzot (esta) ve’et (y a / y marca de objeto directo) ha’alah (la maldición / el juramento) hazzot (esta).

Traducción con hebreo: Y no (es) con vosotros solos (con quienes) yo, korét (corto / celebro / establezco) este pacto y esta ha'aláh (maldición / juramento).

Traducción limpia: Y no es sólo con vosotros con quienes yo establezco este pacto y esta maldición/juramento.

**Versículo 29:14**

Hebreo: כִּי֙ אֶת־אֲשֶׁ֣ר יֶשְׁנֶ֔נּוּ פֹּ֥ה עִמָּ֖נוּ עֹמֵ֣ד הַיּ֑וֹם לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖ינוּ וְאֵ֥ת אֲשֶׁר־אֵינֶ֛נּוּ פֹּ֥ה עִמָּ֖נוּ הַיּֽוֹם׃

Transliteración: Ki et-asher yeshno poh imanu omed hayom lifnei YHWH Eloheinu ve'et asher einennu poh imanu hayom.

Traducción: Ki (porque / ya que) et (a / marca de objeto directo) asher (a quien / lo que) yeshno (está / existe) poh (aquí) imanu (con nosotros) omed (de pie / estando) hayom (hoy / este día) lifnei (delante de / en presencia de) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) ve'et (y a / y marca de objeto directo) asher (a quien / lo que) einennu (no está / no existe) poh (aquí) imanu (con nosotros) hayom (hoy / este día).

Traducción con hebreo: Porque (es) a quien yeshnó (está / existe) aquí con nosotros, oméd (de pie / estando) hoy delante de YHWH (YHWH / El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim), y (también) a quien einénu (no está / no existe) aquí con nosotros hoy.

Traducción limpia: Porque es con quien está aquí con nosotros, de pie hoy delante de YHWH (YHWH/El Señor) Eloheinu (Nuestro Elohim), y también con quien no está aquí con nosotros hoy.

**Versículo 29:15**

Hebreo: כִּֽי־אַתֶּ֣ם יְדַעְתֶּ֗ם אֵ֚ת אֲשֶׁר־יָשַׁ֣בְנוּ בְאֶ֣רֶץ מִצְרָ֔יִם וְאֵ֖ת אֲשֶׁר־עָבַ֣רְנוּ בְּקֶ֣רֶב הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר עֲבַרְתֶּֽם׃

Transliteración: Ki-atem yeda'tem et asher-yashavnu be'erets Mitsrayim ve'et asher-'avarnu beqerev haggoyim asher 'avartem.

Traducción: Ki (porque / pues) atem (vosotros) yeda'tem (sabéis / supisteis / habéis sabido) et (a / marca de objeto directo) asher (lo que / aquello que) yashavnu (habitamos / vivimos / nos asentamos) be'erets (en tierra de) Mitsrayim (Egipto) ve'et (y a / y marca de objeto directo) asher (lo que / aquello que) 'avarnu (pasamos / atravesamos) beqerev (por en medio de / dentro de) haggoyim (las naciones / los pueblos) asher (que / las cuales) 'avartem (pasasteis / atravesasteis / habéis pasado).

Traducción con hebreo: Porque vosotros sabéis lo que habitamos en la tierra de Mitsrayim (Egipto), y lo que pasamos/atravesamos por en medio de las naciones que pasasteis/atravesasteis.

Traducción limpia: Porque vosotros sabéis lo que habitamos en la tierra de Egipto, y lo que pasamos por en medio de las naciones que atravesasteis.

**Versículo 29:16**

Hebreo: וַתִּרְאוּ אֶת־שִׁקּוּצֵיהֶם וְאֶת גִּלֻּלֵיהֶם עֵץ וָאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם׃

Transliteración: Va-tir'u et-shiqutseyhem ve'et gilluleyhem 'ets va'even kesef ve-zahav asher 'immahem.

Traducción: Va-tir'u (y visteis / y habéis visto) et (a / marca de objeto directo) shiqutseyhem (sus cosas detestables / sus abominaciones) ve'et (y a / y marca de objeto directo) gilluleyhem (sus ídolos / sus "cosas de estiércol" [término despectivo]) 'ets (madera / árbol) va'even (y piedra) kesef (plata) ve-zahav (y oro) asher (que) 'immahem (con ellos / entre ellos).

Traducción con hebreo: Y visteis sus cosas detestables y gilluleyhem (sus ídolos / sus "cosas de estiércol"), madera y piedra, plata y oro, que (están) con ellos/entre ellos.

Traducción limpia: Y visteis sus cosas detestables y sus ídolos, madera y piedra, plata y oro, que estaban con ellos.

**Versículo 29:17**

Hebreo: פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם אִישׁ אוֹ־אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ־שֵׁבֶט אֲשֶׁר לְבָבוֹ פֹנֶה הַיּוֹם מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־יֵשׁ בָּכֶם שֹׁרֶשׁ פֹּרֶה רֹאשׁ וְלַעֲנָה׃

Transliteración: Pen-yesh bakhem ish o ishah o mishpachah o-shevet asher levavo poneh hayom me'im YHWH Eloheinu lalekhet la'avod et-elohei haggoyim hahem pen-yesh bakhem shoresh poreh rosh vela'anah.

Traducción: Pen (no sea que / para que no) yesh (haya / exista) bakhem (en vosotros) ish (hombre / varón) o (o) ishah (mujer) o (o) mishpachah (familia / clan) o-shevet (o tribu) asher (que / cuyo) levavo (su corazón) poneh (se vuelve / se inclina) hayom (hoy / este día) me'im (de con / de junto a) YHWH (YHWH / El Señor) Eloheinu (nuestro Elohim / nuestro Dios) lalekhet (para ir / para caminar) la'avod (para servir / para rendir culto) et (a / marca de objeto directo) elohei (los dioses de / los elohim de) haggoyim (las naciones / los pueblos) hahem (esos / aquellos) pen (no sea que / para que no) yesh (haya / exista) bakhem (en vosotros) shoresh (raíz) poreh (fructificando / produciendo) rosh (hiel / veneno) vela'anah (y ajenjo / y absenta).

Traducción con hebreo: No sea que haya entre vosotros hombre o mujer, o familia o tribu, cuyo corazón hoy se vuelve/aparta de con YHWH (YHWH/El Señor) Eloheinu (Nuestro Elohim) para ir a servir a los elohei (dioses de) esas naciones; no sea que haya entre vosotros una raíz que produce rosh (hiel/veneno) y la'anah (ajenjo/absenta).

Traducción limpia: No sea que haya entre vosotros hombre o mujer, o familia o tribu, cuyo corazón hoy se aparte de YHWH (YHWH/El Señor) Eloheinu (Nuestro Elohim) para ir a servir a los dioses de esas naciones; no sea que haya entre vosotros una raíz que produzca hiel/veneno y ajenjo.

**Versículo 29:18**

Hebreo: וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי הָאָלָה הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה־לִּי כִּי בִּשְׁרִרוּת לִבִּי אֵלֵךְ לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה אֶת־הַצְּמֵאָה׃

Transliteración: Vehayah besham'o et-divrei ha'alah hazzot vehitbarekh bilvavo lemor shalom yihyeh-li ki bishrirut libbi elekh lema'an sefot haravah et-hatsme'ah.

Traducción: Ve-hayah (y será / y acontecerá / y sucederá) besham‘o (al oír / cuando oiga) et (a / marca de objeto directo) divrei (las palabras de) ha’alah (la maldición / el juramento) hazzot (esta) ve-hitbarekh (y se bendecirá / y se tendrá por bendito) bilvavo (en su corazón) lemor (diciendo) shalom (paz / bienestar) yihyeh-li (será para mí / estará para mí / me será) ki (porque / pues) bishrirut (en la terquedad / en la obstinación) libbi (de mi corazón) elekh (iré / caminaré) lema‘an (para / a fin de / de modo que) sefot (añadir / arrasar-barrer) haravah (lo saciado / lo regado) et (a / marca de objeto directo) hatsme’ah (lo sediento / lo que tiene sed).

Traducción con hebreo: Y acontecerá que, al oír las palabras de esta ha’aláh (maldición/juramento), se bendecirá en su corazón, diciendo: “Shalom (paz/bienestar) será para mí”, porque en la shrirut (terquedad/obstinación) de mi corazón iré/caminaré, para sefot (añadir / arrasar-barrer) lo regado/saciado con lo sediento.

Traducción limpia: Y sucederá que, al oír las palabras de esta maldición/juramento, se bendecirá en su corazón diciendo: “Paz/bienestar será para mí”, porque caminaré en la terquedad de mi corazón, para añadir —o para arrasar— lo regado/saciado junto con lo sediento.

**Versículo 29:19**

Hebreo: לֹא־יאֹבֶה יְהוָה֙ סְלַֽח לוֹ֔ כִּ֣י אָ֗ז יֶעְשַׁ֤ן אַף־יְהוָה֙ וְקִנְאָת֔וֹ בָּאִ֥ישׁ הַה֖וּא וְרָבְצָ֣ה בּ֑וֹ כָּל־הָאָלָ֗ה הַכְּתוּבָה֙ בַּסֵּ֣פֶר הַזֶּ֔ה וּמָחָ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־שְׁמ֥וֹ מִתַּ֖חַת הַשָּׁמָֽיִם׃

Transliteración: Lo-yo’veh YHWH selóach lo, ki az ye‘shan af-YHWH veqin’ato ba’ish hahu, veravtsah vo kol-ha’alah haketuvah basefer hazeh, umachah YHWH et-shemo mitachat hashamayim.

Traducción: Lo (no) yo’veh (querrá / consentirá / estará dispuesto) YHWH (YHWH / El Señor) selóach (perdonar) lo (a él); ki (porque / pues) az (entonces) ye‘shan (humeará / echará humo / se encenderá) af (nariz / ira) YHWH (de YHWH) ve-qin’ato (y su celo / sus celos / su ardor) ba’ish (en el hombre) hahu (ese / aquel), veravtsah (y se echará / y se tenderá / y se asentará) vo (sobre él / en él) kol (toda) ha’alah (la maldición / el juramento) haketuvah (la escrita) basefer (en el libro) hazeh (este), umachah (y borrará / y raerá / y eliminará) YHWH (YHWH / El Señor) et (a / marca de objeto directo) shemo (su nombre) mitachat (de debajo de) hashamayim (los cielos).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) no querrá/consentirá perdonarle, porque entonces humeará el af (nariz/ira) de YHWH y su qin’ah (celo/celos/ardor) contra ese hombre, y se asentará sobre él toda esta ha’aláh (maldición/juramento) escrita en este libro, y YHWH borrará su nombre de debajo de los cielos.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) no estará dispuesto a perdonarle, porque entonces humeará la ira de YHWH y su celo ardiente contra ese hombre; y recaerá sobre él toda la maldición escrita en este libro, y YHWH borrará su nombre de debajo de los cielos.

**Versículo 29:20**

Hebreo: וְהִבְדִּילוֹ֙ יְהוָ֔ה לְרָעָ֖ה מִכֹּ֣ל שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל כְּכֹל֙ אָלֹ֣ת הַבְּרִ֔ית הַכְּתוּבָ֖ה בְּסֵ֣פֶר הַתּוֹרָ֥ה הַזֶּֽה׃

Transliteración: Vehivdilo YHWH lera‘ah mikol shivtei Yisra’el kekhol alot habberit haketuvah besefer hattorah hazeh.

Traducción: Ve-hivdilo (y lo separará / y lo apartará / y lo distinguirá) YHWH (YHWH / El Señor) lera‘ah (para mal / para calamidad / para daño) mikol (de entre todo / de entre todos) shivtei (las tribus de) Yisra’el (Israel) kekhol (conforme a todo / según todo) alot (maldiciones / juramentos) habberit (del pacto / de la alianza) haketuvah (la escrita) besefer (en el libro de) hattorah (la Torah / la instrucción / la ley) hazeh (esta).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) lo apartará para lera‘ah (mal/calamidad/daño) de entre todas las tribus de Yisra’el (Israel), conforme a todas las alot (maldiciones/juramentos) del pacto, escritas en el sefer haTorah (libro de la Torah / instrucción / ley) este.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) lo apartará para calamidad de entre todas las tribus de Israel, conforme a todas las maldiciones del pacto escritas en este libro de la Ley.

**Versículo 29:21**

Hebreo: וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנֵּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־מַכּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־תַּחֲלֻאֶיהָ אֲשֶׁר־חִלָּה יְהוָה בָּהּ׃

Transliteración: Ve’amar ha-dor ha’acharon, bneikhem asher yakumu me’achareikhem, veha-nokhri asher yavo me’erets rechoqah; vera’u et-makkot ha’aretz hahi ve’et-tachalu’eha asher chillah YHWH bah.

Traducción: Ve’amar (y dirá / y dirán) ha-dor (la generación) ha’acharon (posterior / última) bneikhem (vuestros hijos) asher (que) yakumu (se levantarán / surgirán) me’achareikhem (después de vosotros / detrás de vosotros) veha-nokhri (y el extranjero / forastero) asher (que) yavo (vendrá) me’erets (de tierra de / de un país de) rechoqah (lejana) vera’u (y verán) et (a / marca de objeto directo) makkot (golpes / plagas) ha’aretz (de la tierra) hahi (esa / aquella) ve’et (y a / y marca de objeto directo) tachalu’eha (sus enfermedades / sus dolencias) asher (que / las cuales) chillah (enfermó / afligió / hizo enfermar) YHWH (YHWH / El Señor) bah (en ella).

Traducción con hebreo: Y dirá la generación posterior, vuestros hijos que se levantarán después de vosotros, y el extranjero que vendrá de tierra lejana; y verán los golpes/plagas de aquella tierra y sus enfermedades/dolencias con las cuales YHWH (YHWH/El Señor) la enfermó/afligió.

Traducción limpia: Y dirá la generación posterior —vuestros hijos que se levantarán después de vosotros— y el extranjero que venga de tierra lejana; y verán los golpes/plagas de aquella tierra y sus enfermedades con las que YHWH (YHWH/El Señor) la afligió.

**Versículo 29:22**

Hebreo: גָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֵפָה כָל־אַרְצָהּ לֹא תִזָּרַע וְלֹא תַצְמִחַ וְלֹא־יַעֲלֶה בָהּ כָּל־עֵשֶׂב כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה אַדְמָה וּצְבֹיִים (וּצְבוֹיִם) אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ וּבַחֲמָתוֹ׃

Transliteración: Gofrit va-melach, serefah kol-artzah; lo tizzara ve-lo tatzmi’ach ve-lo ya‘aleh bah kol-‘esev; ke-mahpechat Sedom va-‘Amorah, Admah uTsevoyim (uTsevoyim), asher hafakh YHWH be’appo u-vachamato.

Traducción: Gofrit (azufre) va-melach (y sal) serefah (quemazón / incendio / ardor) kol (toda) artzah (su tierra) lo (no) tizzara (será sembrada / será sembrada-para-sí) ve-lo (y no) tatzmi’ach

(brotará / hará brotar) ve-lo (y no) ya‘aleh (subirá / saldrá) bah (en ella) kol (toda / ningún) ‘esev (hierba / planta) ke-mahpechat (como el vuelco / la catástrofe / el trastorno) Sedom (Sodoma) va-‘Amorah (y Gomorra) Admah (Admá) uTsevoyim (y Tsevoyim / y Seboím) (uTsevoyim) asher (que / los cuales) hafakh (volcó / trastornó / destruyó volteando) YHWH (YHWH / El Señor) be’appo (en su nariz / en su ira) u-vachamato (y en su ardor / y en su furor).

Traducción con hebreo: Azufre y sal: quemazón/incendio, toda su tierra; no será sembrada, y no brotará/no hará brotar, y no subirá/saldrá en ella ninguna hierba; como la catástrofe de Sedom (Sodoma) y ‘Amorah (Gomorra), Admah (Admá) y Tsevoyim (Seboím), que YHWH (YHWH/El Señor) volcó/trastornó en su appó (nariz/ira) y en su jamató (ardor/furor).

Traducción limpia: Azufre y sal: toda su tierra será una quemazón; no será sembrada, no brotará, y no saldrá en ella ninguna hierba; como la catástrofe de Sodoma y Gomorra, de Admá y Seboím, que YHWH (YHWH/El Señor) destruyó en su ira y en su furor.

**Versículo 29:23**

Hebreo: וְאָמְרוּ כָּל־הַגּוֹיִם עַל־מֶה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה חֳרִי הָאַף הַגָּדוֹל הַזֶּה׃

Transliteración: Ve’ameru kol-haggoyim ‘al-meh ‘asah YHWH kakhah la’aretz hazzot; meh chori ha’af haggadol hazeh.

Traducción: Ve’ameru (y dirán / y dijeron) kol (todas) haggoyim (las naciones / los pueblos) ‘al-meh (por qué / por causa de qué / sobre qué) ‘asah (hizo / ha hecho) YHWH (YHWH / El Señor) kakhah (así) la’aretz (a la tierra / al país) hazzot (este); meh (qué / cuán) chori (ardor / inflamación) ha’af (de la nariz / de la ira) haggadol (grande) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y dirán todas las naciones: “¿Por qué/por causa de qué hizo YHWH (YHWH/El Señor) así a esta tierra/este país? ¿Qué (es) el chori (ardor/inflamación) de esta gran af (nariz/ira)?”

Traducción limpia: Y dirán todas las naciones: “¿Por qué YHWH (YHWH/El Señor) hizo así con esta tierra? ¿Qué es este gran ardor de su ira?”

**Versículo 29:24**

Hebreo: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Transliteración: Ve’ameru ‘al asher ‘azvu et-berit YHWH Elohei avotam, asher karat ‘immam behotzi’o otam me’erets Mitsrayim.

Traducción: Ve’ameru (y dirán / y dijeron) ‘al (por / a causa de / sobre) asher (que / porque / el hecho de que) ‘azvu (dejaron / abandonaron) et (a / marca de objeto directo) berit (el pacto / la alianza) YHWH (de YHWH / YHWH) Elohei (Elohim de / Dios de) avotam (sus padres / sus antepasados) asher (que / el cual) karat (cortó / celebró / estableció) ‘immam (con ellos) behotzi’o (al sacarlos / cuando los sacó) otam (a ellos) me’erets (de tierra de / de la tierra de) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y dirán: “Por (el hecho) de que abandonaron el pacto de YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) sus padres/antepasados, que él cortó/estableció con ellos al sacarlos de la tierra de Mitsrayim (Egipto).”

Traducción limpia: Y dirán: “Porque abandonaron el pacto de YHWH (YHWH/El Señor), el Elohim de sus padres, que él estableció con ellos cuando los sacó de la tierra de Egipto.”

**Versículo 29:25**

Hebreo: וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם׃

Transliteración: Vayelekhu vayya‘avdu Elohim acherim vayishtachavu lahem; Elohim asher lo-yeda‘um ve-lo chalaq lahem.

Traducción: Vayelekhu (y fueron / y se fueron) vayya‘avdu (y sirvieron / y rindieron culto) Elohim (Dios / dioses) acherim (otros / ajenos) vayishtachavu (y se postraron / y se inclinaron) lahem (ante ellos / a ellos); Elohim (dioses) asher (que / los cuales) lo (no) yeda‘um (los conocieron / los habían conocido) ve-lo (y no) chalaq (repartió / asignó / concedió en porción) lahem (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: Y fueron y sirvieron a Elohim (dioses) ajenos, y se postraron ante ellos: dioses que no los conocieron, y que él no les chalaq (repartió / asignó / concedió en porción).

Traducción limpia: Y fueron y sirvieron a dioses ajenos, y se postraron ante ellos: dioses que no habían conocido, y que él no les había asignado como porción.

**Versículo 29:26**

Hebreo: וַיִּחַר־אַף יְהוָה בָּאָרֶץ הַהִוא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה׃

Transliteración: Vayyichar-af YHWH ba’aretz hahi, lehavi ‘aleyha et-kol-haqelalah haketuvah basefer hazeh.

Traducción: Vayyichar (y ardió / y se encendió) af (nariz / ira) YHWH (de YHWH / YHWH) ba’aretz (contra/en la tierra) hahi (esa / aquella), lehavi (para traer / para hacer venir) ‘aleyha (sobre ella) et (a / marca de objeto directo) kol (toda) haqelalah (la maldición / la imprecación) haketuvah (la escrita) basefer (en el libro) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y ardió el af (nariz/ira) de YHWH (YHWH/El Señor) contra aquella tierra, para traer sobre ella toda la qelaláh (maldición/imprecación) escrita en este libro.

Traducción limpia: Y ardió la ira de YHWH (YHWH/El Señor) contra aquella tierra, para traer sobre ella toda la maldición escrita en este libro.

**Versículo 29:27**

Hebreo: וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אַדְמָתָם בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיַּשְׁלִכֵם אֶל־אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Vayitteshem YHWH me‘al admátam be’af uvechemah uvekétsef gadól vayashlikhém el-érets achéret kayóm hazé.

Traducción: Vayitteshem (y [él] los desarraigó / arrancó) YHWH (YHWH/El Señor) me‘al (de sobre / de encima de) admátam (su suelo / su tierra) be’af (en la nariz / en ira) uvechemah (y con calor / con furor) uvekétsef (y con ira / con indignación) gadól (grande) vayashlikhém (y los arrojó / lanzó) el-érets (a tierra) achéret (otra) kayóm (como el día / según el día) hazé (este).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) los desarraigó/arrancó de sobre su admah (suelo/tierra), con af (nariz/ira), y con chemah (calor/furor), y con ketsef (ira/indignación) grande, y los arrojó a otra tierra, como este día.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor) los arrancó de su tierra con ira, con furor y con gran indignación, y los arrojó a otra tierra, como en este día.

**Versículo 29:28**

Hebreo: הַנִּסְתָּרֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃

Transliteración: Hanistarót laYHWH Elohéinu vehaniglót lánu ulevanéinu ad-‘olám la‘asót et-kól divréi hatórah hazót.

Traducción: Hanistarót (las ocultas / los secretos) laYHWH (para YHWH) Elohéinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)) vehaniglót (y las reveladas / lo revelado) lánu (para nosotros) ulevanéinu (y para nuestros hijos) ad-‘olám (hasta eternidad / para siempre) la‘asót (para hacer / para cumplir) et ([marca de objeto directo] / a) kól (todo) divréi (palabras / asuntos) hatórah (la instrucción / la ley) hazót (esta).

Traducción con hebreo: Las hanistarót (cosas ocultas/secretos) son para YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)); y las haniglót (cosas reveladas/lo revelado) son para nosotros y para nuestros hijos hasta ‘olám (eternidad/siempre), para hacer/cumplir et (marca de objeto directo) kól (todo) divréi (palabras/asuntos) de esta hatórah (instrucción/ley).

Traducción limpia: Las cosas ocultas son para YHWH (YHWH/El Señor), Elohéinu (nuestro Elohim (Dios/Dioses)); y las cosas reveladas son para nosotros y para nuestros hijos para siempre, para cumplir todas las palabras de esta instrucción.

# Capítulo 30

**Versículo 30:1**

Hebreo: וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבְךָ בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּיחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃

Transliteración: Vehayah ki-yavo’u ‘alekha kol-haddevarim ha’elleh, habberakhah vehaqqelalah, asher natatti lefanekha; vahashevota el-levavekha bekhol-haggoyim asher hiddichakha YHWH Elohekha shammah.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) ki (cuando / pues) yavo’u (vengan / lleguen) ‘alekha (sobre ti / hacia ti) kol (todas / todo) haddevarim (las palabras / los asuntos) ha’elleh (estas): habberakhah (la bendición) vehaqqelalah (y la maldición) asher (que / las cuales) natatti (di / he dado / he puesto) lefanekha (delante de ti / ante ti); vahashevota (y harás volver / y traerás de vuelta / y devolverás) el-levavekha (a tu corazón / a tu mente) bekhol-haggoyim (en medio de todas las naciones / entre todos los pueblos) asher (adonde / en las cuales) hiddichakha (te expulsó / te

dispersó / te hizo vagar) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) shammah (allí / hacia allá).

Traducción con hebreo: Y será/acontecerá que, cuando vengan sobre ti todas estas palabras —la bendición y la maldición— que di/he puesto delante de ti, entonces las harás volver a tu corazón en medio de todas las naciones adonde te expulsó/te dispersó YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), allí.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando vengan sobre ti todas estas cosas —la bendición y la maldición— que he puesto delante de ti, las traerás de vuelta a tu corazón en medio de todas las naciones adonde te dispersó YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

**Versículo 30:2**

Hebreo: וְשַׁבְתָּ֣ עַד־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְשָׁמַעְתָּ֥ בְקֹל֖וֹ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־אָנֹכִ֣י מְצַוְּךָ֣ הַיּ֑וֹם אַתָּ֥ה וּבָנֶ֖יךָ בְּכָל־לְבָבְךָ֥ וּבְכָל־נַפְשֶֽׁךָ׃

Transliteración: Veshavta ‘ad-YHWH Elohekha, veshamata beqolo, kekhol asher-anokhi metzavvekha hayom, attah uvanekha, bekhol-levavekha uvekhol-nafshekha.

Traducción: Veshavta (y volverás / y retornarás / y te volverás) ‘ad (hasta / hacia) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); veshamata (y oirás / y escucharás / y obedecerás) beqolo (en su voz / a su voz); kekhol (conforme a todo / según todo) asher (lo que / cuanto) anokhi (yo) metzavvekha (te ordeno / te encargo / te mando) hayom (hoy / en este día): attah (tú) uvanekha (y tus hijos / y tu descendencia) bekhol-levavekha (con todo tu corazón) uvekhol-nafshekha (y con toda tu nefesh: tu alma / tu vida / tu ser).

Traducción con hebreo: Y volverás hasta YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), y escucharás/obedecerás a su voz, conforme a todo lo que yo te ordeno hoy: tú y tus hijos, con todo tu corazón y con toda tu nefesh (alma/vida/ser).

Traducción limpia: Y volverás hasta YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), y obedecerás su voz conforme a todo lo que yo te ordeno hoy, tú y tus hijos, con todo tu corazón y con toda tu vida.

**Versículo 30:3**

Hebreo: וְשָׁ֣ב יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ֙ וְרִחֲמֶ֔ךָ וְשָׁ֗ב וְקִבֶּצְךָ֙ מִכָּל־הָֽעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר הֱפִיצְךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ שָֽׁמָּה׃

Transliteración: Veshav YHWH Elohekha et-shevutkha verichamekha; veshav veqibbetskha mikkol-ha‘ammim asher hefitsekha YHWH Elohekha shammah.

Traducción: Veshav (y volverá / y hará volver / y restaurará) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) et (a / [marca de objeto directo]) shevutkha (tu cautividad / tu suerte / tu condición de cautiverio) verichamekha (y tendrá compasión de ti / y te mostrará misericordia) veshav (y volverá) veqibbetskha (y te reunirá / te juntará) mikkol (de entre todo / de entre todos) ha‘ammim (los pueblos / las naciones) asher (adonde / los cuales) hefitsekha (te dispersó / esparció) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) shammah (allí / hacia allá).

Traducción con hebreo: Y volverá/hará volver/restaurará YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), et-shevutkha (tu shevut: cautividad / suerte / condición de cautiverio), y tendrá compasión/misericordia de ti; y volverá y te reunirá de entre todos los pueblos adonde te dispersó YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), allí.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), restaurará tu cautividad y tendrá misericordia de ti; y volverá y te reunirá de entre todos los pueblos adonde te dispersó YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)).

**Versículo 30:4**

Hebreo: אִם־יִהְיֶה נָדַחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ׃

Transliteración: Im-yihyeh nidachakha biqtseh hashamayim, misham yeqabbetskha YHWH Elohekha, umisham yiqqachekha.

Traducción: Im (si) yihyeh (hay / habrá / llegare a haber) nidachakha (tu expulsado / tu desterrado / tu dispersado) biqtseh (en el extremo / en el confín) hashamayim (de los cielos) misham (desde allí) yeqabbetskha (te reunirá / te juntará) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) umisham (y desde allí) yiqqachekha (te tomará / te llevará).

Traducción con hebreo: Si hay/habrá (yihyeh) tu nidachakha (expulsado/desterrado/dispersado) en el confín de los cielos, desde allí YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te reunirá, y desde allí te tomará/te llevará.

Traducción limpia: Si tu desterrado está en el confín de los cielos, desde allí YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te reunirá, y desde allí te tomará.

**Versículo 30:5**

Hebreo: וְהֵבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וְיָרַשְׁתָּהּ וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ׃

Transliteración: Vehevi’akha YHWH Elohekha el-ha’aretz asher-yareshu avoteikha virishtah; veheytivkha vehirbekha me’avoteikha.

Traducción: Vehevi’akha (y [él] te hará entrar / te traerá / te llevará) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) el- (a / hacia) ha’aretz (la tierra) asher (que / la cual) yareshu (poseyeron / heredaron / tomaron en posesión) avoteikha (tus padres) virishtah (y la poseerás / y la heredarás) veheytivkha (y te hará bien / y te favorecerá) vehirbekha (y te multiplicará / te hará numeroso) me’avoteikha (más que tus padres / a partir de tus padres).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te hará entrar/te traerá a la tierra que poseyeron/heredaron tus padres, y tú la poseerás/heredarás; y te hará bien y te multiplicará, más que tus padres.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), te hará entrar en la tierra que poseyeron tus padres, y tú la poseerás; te favorecerá y te multiplicará más que a tus padres.

**Versículo 30:6**

Hebreo: וּמָל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־לְבָבְךָ וְאֶת־לְבַב זַרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ׃

Transliteración: Umal YHWH Elohekha et-levavekha ve’et-levav zar‘ekha le’ahavah et-YHWH Elohekha bekhol-levavekha uvekhol-nafshekha lema‘an chayyekha.

Traducción: Umal (y [él] circuncidará / cortará / quitará) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) et ([marca de objeto directo] / a) levavekha (tu corazón) ve'et (y [marca de objeto directo] / y a) levav (el corazón de) zar'ekha (tu semilla / tu descendencia) le'ahavah (para amar) et ([marca de objeto directo] / a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) bekhol (con/en todo) levavekha (tu corazón) uvekhol (y con/en todo) nafshekha (tu nefesh: alma / vida / ser) lema'an (a fin de / para que / por causa de) chayyekha (tu vida / tus vidas).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), circuncidará/cortará tu corazón y el corazón de zar'ekha (tu descendencia/semilla), para amar a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), con todo tu corazón y con toda tu nefesh (alma/vida/ser), a fin de tu vida / para que vivas.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), circuncidará tu corazón y el corazón de tu descendencia, para que ames a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), con todo tu corazón y con toda tu vida, para que vivas.

**Versículo 30:7**

Hebreo: וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת כָּל־הָאָלֹות הָאֵלֶּה עַל־אֹיְבֶיךָ וְעַל־שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רְדָפֻוךָ׃

Transliteración: Venatan YHWH Elohekha et kol-ha'alot ha'elleh 'al-oyvekha ve'al-sone'ekha asher redafukha.

Traducción: Venatan (y dará / y pondrá / y entregará) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) et ([marca de objeto directo] / a) kol (todas) ha'alot (las maldiciones / las imprecaciones / los juramentos-malditos) ha'elleh (estas) 'al (sobre / contra) oyvekha (tus enemigos) ve'al (y sobre / y contra) sone'ekha (los que te odian / tus odiadores) asher (que / los cuales) redafukha (te persiguieron / te han perseguido).

Traducción con hebreo: Y dará/pondrá YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), et kol-ha'alot ha'elleh (todas estas maldiciones/imprecaciones) sobre/contra oyvekha (tus enemigos) y sobre/contra sone'ekha (los que te odian), los cuales te persiguieron/te han perseguido.

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), pondrá todas estas maldiciones sobre tus enemigos y sobre quienes te odian, los que te persiguieron.

**Versículo 30:8**

Hebreo: וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקֹול יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיֹּום׃

Transliteración: Ve'attah tashuv veshamata beqol YHWH, ve'asita et-kol-mitzvotav asher anokhi metzavvekha hayom.

Traducción: Ve'attah (y tú) tashuv (volverás / retornarás / te volverás) veshamata (y oirás / escucharás / obedecerás) beqol (en la voz / a la voz de) YHWH (YHWH/El Señor), ve'asita (y harás / y practicarás / y cumplirás) et ([marca de objeto directo] / a) kol (todas) mitzvotav (sus mandamientos / sus preceptos) asher (que / los cuales) anokhi (yo) metzavvekha (te ordeno / te encargo) hayom (hoy / en este día).

Traducción con hebreo: Y tú volverás, y oirás/obedecerás a la voz de YHWH (YHWH/El Señor), y harás/cumplirás et kol-mitzvotav (todos sus mandamientos) que yo te ordeno hoy.

Traducción limpia: Y tú volverás y obedecerás la voz de YHWH (YHWH/El Señor), y cumplirás todos sus mandamientos que yo te ordeno hoy.

**Versículo 30:9**

Hebreo: וְהוֹתִירְךָ֨ יְהוָ֜ה אֱלֹהֶ֗יךָ בְּכֹל ׀ מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֗ךָ בִּפְרִ֤י בִטְנְךָ֙ וּבִפְרִ֣י בְהֶמְתְּךָ֔ וּבִפְרִ֖י אַדְמָתְךָ֑ לְטוֹבָ֔ה כִּ֣י ׀ יָשׁ֣וּב יְהוָ֗ה לָשׂוּשׂ֙ עָלֶ֣יךָ לְט֔וֹב כַּאֲשֶׁר־שָׂ֖שׂ עַל־אֲבֹתֶֽיךָ׃

Transliteración: Vehotirkha YHWH Elohekha bekhol ma‘aseh yadekha, bifri vitnekha uvefri vehemtkha uvefri admátekha letovah; ki yashuv YHWH lasus ‘alekha letov ka’asher-sas ‘al-avoteikha.

Traducción: Vehotirkha (y te hará sobrar / te hará abundar / te dejará en excedente) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) bekhol (en todo) ma‘aseh (obra / quehacer / trabajo) yadekha (de tu mano) bifri (en fruto) vitnekha (de tu vientre / de tu seno) uvefri (y en fruto) vehemtkha (de tu bestia / tu ganado) uvefri (y en fruto) admátekha (de tu suelo / tu tierra) letovah (para bien / para bondad / para prosperidad), ki (porque / pues) yashuv (volverá / se volverá / retornará) YHWH (YHWH/El Señor) lasus (a regocijarse / a alegrarse / a exultar) ‘alekha (sobre ti) letov (para bien) ka’asher-sas (como se regocijó / como se alegró) ‘al (sobre) avoteikha (tus padres).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te hará sobrar/abundar en toda obra de tu mano: en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu ganado, y en el fruto de tu suelo, para bien; porque YHWH (YHWH/El Señor) volverá/se volverá a regocijarse sobre ti para bien, como se regocijó sobre avoteikha (tus padres).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), te hará abundar en toda obra de tus manos: en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu ganado y en el fruto de tu tierra, para bien; porque YHWH (YHWH/El Señor) volverá a alegrarse por ti para bien, como se alegró por tus padres.

**Versículo 30:10**

Hebreo: כִּֽי־תִשְׁמַ֞ע בְּקֹ֣ול ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ לִשְׁמֹר֙ מִצְוֹתָ֣יו וְחֻקֹּתָ֔יו הַכְּתוּבָ֥ה בְּסֵ֖פֶר הַתּוֹרָ֣ה הַזֶּ֑ה כִּֽי־תָשׁ֥וּב אֶל־יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֥יךָ בְּכָל־לְבָבְךָ֖ וּבְכָל־נַפְשֶֽׁךָ׃

Transliteración: Ki tishma‘ beqol YHWH Elohekha lishmor mitzvotav vechuqqotav hakketuvah besefer hatórah hazeh; ki tashuv el-YHWH Elohekha bekhol-levavekha uvekhol-nafshekha.

Traducción: Ki (porque / si / cuando) tishma‘ (escuchas / escucharás / obedeces) beqol (a la voz de / en la voz de) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) lishmor (para guardar / para observar / para custodiar) mitzvotav (sus mandamientos / sus preceptos) vechuqqotav (y sus estatutos / sus decretos) hakketuvah (la escrita / lo escrito) besefer (en el libro / en un libro) hatórah (la instrucción / la ley) hazeh (esta); ki (porque / si / cuando) tashuv (vuelves / volverás / te vuelves) el- (hacia / a) YHWH (YHWH/El Señor) Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)) bekhol-levavekha (con todo tu corazón) uvekhol-nafshekha (y con toda tu nefesh: tu alma / tu vida / tu ser).

Traducción con hebreo: Porque/si/cuando escuchas/obedeces a la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), para guardar sus mandamientos y sus estatutos, lo escrito en el libro de hatórah (la instrucción/ley) esta; porque/si/cuando vuelves a YHWH (YHWH/El Señor), Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), con todo tu corazón y con toda tu nefesh (alma/vida/ser).

Traducción limpia: Porque/si escuchas la voz de YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), para guardar sus mandamientos y sus estatutos, lo escrito en el libro de esta instrucción; porque/si vuelves a YHWH (YHWH/El Señor), tu Elohim (Dios/Dioses), con todo tu corazón y con toda tu vida.

**Versículo 30:11**

Hebreo: כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלֵאת הִוא מִמְּךָ וְלֹא רְחֹקָה הִוא׃

Transliteración: Ki hammitsvah hazzot asher anokhi metzavvekha hayom, lo-nifle'et hi mimmekha, velo rechokah hi.

Traducción: Ki (porque / pues) hammitsvah (la mitsvah: el mandamiento / el precepto) hazzot (esta) asher (que / la cual) anokhi (yo) metzavvekha (te mando / te encargo / te ordeno) hayom (hoy / en este día), lo (no) nifle'et (maravillosa / extraordinaria / inaccesible / demasiado difícil) hi (es / está) mimmekha (de ti / para ti / fuera de tu alcance), velo (y no) rechokah (lejana / distante) hi (es / está).

Traducción con hebreo: Porque esta mitsvah (mandamiento/precepto) que yo te encargo hoy no es nifle'et (maravillosa/inaccesible/demasiado difícil) para ti, y no es lejana.

Traducción limpia: Porque este mandamiento que yo te encargo hoy no es demasiado difícil para ti, ni está lejos.

**Versículo 30:12**

Hebreo: לֹא בַשָּׁמַיִם הֻוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃

Transliteración: Lo vashamayim hi, lemor: mi ya'aleh-lanu hashamaymah veyikkaheha lanu veyashmi'enu otah vena'asennah.

Traducción: Lo (no) vashamayim (en los cielos) hi (está / es), lemor (para decir / diciendo): mi (¿quién?) ya'aleh (subirá / habrá de subir) lanu (para nosotros) hashamaymah (a los cielos / hacia el cielo), veyikkaheha (y la tomará / y la traerá) lanu (para nosotros), veyashmi'enu (y nos la hará oír / y nos la proclamará) otah (a ella / esa [cosa]), vena'asennah (y la haremos / y la cumpliremos / para que la hagamos).

Traducción con hebreo: No está en los cielos, para decir: "¿Quién subirá por nosotros a los cielos, y la tomará/traerá para nosotros, y nos la hará oír/proclamará, para que la hagamos/cumplamos?"

Traducción limpia: No está en los cielos como para decir: "¿Quién subirá por nosotros al cielo, y la traerá para nosotros, y nos la hará oír, para que la cumplamos?"

**Versículo 30:13**

Hebreo: וְלֹא־מֵעֵבֶר לַיָּם הֻוא לֵאמֹר מִי יַעֲבָר־לָּנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃

Transliteración: Ve-lo me'ever la-yam hi lemor mi ya'avor-lanu el-'ever ha-yam ve-yikkacheha lanu ve-yashmi'enu otah ve-na'asenah.

Traducción: Ve-lo (Y no) me'ever (de más allá de / del otro lado de) la-yam (el mar) hi (ella / eso) lemor (diciendo / para decir) mi (¿quién?) ya'avor-lanu (cruzará / pasará para nosotros) el-'ever

(hacia el otro lado de / a más allá de) ha-yam (el mar) ve-yikkacheha (y la tomará / y la traerá) lanu (para nosotros) ve-yashmi'enu (y nos la hará oír / y nos la hará escuchar / y nos la comunicará) otah (a ella / eso) ve-na'asenah (y la haremos / y la hagamos / y la pondremos por obra).

Traducción con hebreo: Y no (está) de más allá del mar, diciendo: "¿Quién cruzará/pasará para nosotros hacia el otro lado del mar, y la tomará/traerá para nosotros, y nos la hará oír/escuchar, para que la hagamos / la haremos?"

Traducción limpia: Y no está al otro lado del mar, para que digas: "¿Quién cruzará por nosotros al otro lado del mar, la traerá para nosotros, nos la hará oír, y la haremos?"

**Versículo 30:14**

Hebreo: כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשֹׂתוֹ׃ ס

Transliteración: Ki qarov eleykha ha-davar me'od befikha uvilvavkha la'asoto.

Traducción: Ki (Porque / pues) qarov (cercano / próximo) eleykha (a ti) ha-davar (la palabra / el asunto / la cosa) me'od (mucho / muchísimo / muy) befikha (en tu boca) uvilvavkha (y en tu corazón) la'asoto (para hacerlo / para cumplirlo / para ponerlo por obra).

Traducción con hebreo: Porque cercano a ti (está) davar (palabra / asunto / cosa) muy, en tu boca y en tu corazón, para hacerlo / para cumplirlo.

Traducción limpia: Porque la palabra está muy cerca de ti: en tu boca y en tu corazón, para hacerlo.

**Versículo 30:15**

Hebreo: רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע׃

Transliteración: Re'eh natatti lefanekha ha-yom et-hachayyim ve'et ha-tov ve'et ha-mavet ve'et ha-ra.

Traducción: Re'eh (Mira / ve) natatti (he dado / he puesto / coloqué) lefanekha (delante de ti / ante ti) ha-yom (hoy / en este día) et (a / [marca de objeto directo]) hachayyim (las vidas / la vida) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) ha-tov (lo bueno / el bien) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) ha-mavet (la muerte) ve'et (y a / y [marca de objeto directo]) ha-ra (lo malo / el mal).

Traducción con hebreo: Mira: hoy he puesto delante de ti hachayyim (las vidas / la vida) y ha-tov (lo bueno / el bien), y ha-mavet (la muerte) y ha-ra (lo malo / el mal).

Traducción limpia: Mira: hoy he puesto delante de ti la vida y el bien, y la muerte y el mal.

**Versículo 30:16**

Hebreo: אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחָיִיתָ וְרָבִיתָ וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

Transliteración: Asher anokhi metzavvekha ha-yom le'ahavah et-YHWH Elohekha lalekhet bidrakhav velishmor mitzvotav vechukotav umishpatav vechayita veravita uverakhkha YHWH Elohekha ba'aretz asher-atta va-shammah lerishtah.

Traducción: Asher (que / el cual / lo que) anokhi (yo) metzavvekha (te mando / te ordeno / te estoy mandando) ha-yom (hoy / en este día) le'ahavah (para amar / a amar) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)) lalekhet (para andar / caminar / ir) bidrakhav (en sus caminos / por sus sendas) velishmor (y guardar / y observar) mitzvotav (sus mandamientos) vechukotav (y sus estatutos / decretos) umishpatav (y sus juicios / ordenanzas) vechayita (y vivirás / y vivas) veravita (y te multiplicarás / y aumentes) uverakhkha (y te bendecirá / y te bendiga) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)) ba'aretz (en la tierra) asher (que / la cual) atta (tú) va (entras / estás entrando / vas a entrar) shammah (allí) lerishtah (para poseerla / heredarla / tomar posesión de ella).

Traducción con hebreo: Lo que yo te estoy mandando hoy: amar a YHWH (El que Es / El Eterno), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); andar en sus caminos y guardar sus mandamientos, sus estatutos y sus juicios; y vivirás / vivas, y te multiplicarás / aumentes, y YHWH (El que Es / El Eterno), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te bendecirá / te bendiga en la tierra a la cual tú entras allí para lerishtah (poseerla / heredarla / tomar posesión de ella).

Traducción limpia: Lo que hoy te estoy mandando: que ames a YHWH (El que Es / El Eterno), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); que andes en sus caminos y guardes sus mandamientos, sus estatutos y sus juicios. Vivirás y te multiplicarás, y YHWH (El que Es / El Eterno), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), te bendecirá en la tierra a la que entras para tomar posesión de ella.

**Versículo 30:17**

Hebreo: וְאִם־יִפְנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבַדְתָּם׃

Transliteración: Ve'im-yifneh levavkha ve-lo tishma ve-nidachta ve-hishtachavita le'elohim acherim va'avadtem.

Traducción: Ve'im (Y si) yifneh (se volverá / se desvía / llegara a volverse) levavkha (tu corazón) ve-lo (y no) tishma (oirás / escucharás / obedecerás) ve-nidachta (y serás desviado / y serás arrastrado / y serás expulsado) ve-hishtachavita (y te postrarás / y te inclinarás) le'elohim (a elohim = dioses / poderes) acherim (otros / ajenos) va'avadtem (y los servirás / y los servirías / y los has servido).

Traducción con hebreo: Y si tu corazón yifneh (se vuelve / se desvía), y no tishma (escuchas / obedeces), entonces ve-nidachta (serás desviado / arrastrado), y te postrarás ante elohim acherim (otros dioses / poderes ajenos) y los servirás.

Traducción limpia: Y si tu corazón se desvía y no escuchas, serás arrastrado, te postrarás ante otros dioses y los servirás.

**Versículo 30:18**

Hebreo: הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן לָבֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

Transliteración: Higgadti lakhem ha-yom ki avod tovedun lo-ta'arikhun yamim al-ha'adamah asher-atta 'over et-haYarden lavo shammah lerishtah.

Traducción: Higgadti (he declarado / he anunciado / he hecho saber) lakhem (a vosotros / para vosotros) ha-yom (hoy / en este día) ki (que / pues) avod (pereciendo / perdiéndose / destruyéndose) tovedun (pereceréis / os perderéis / seréis destruidos) lo-ta'arikhun (no prolongaréis / no alargaréis) yamim (días) al-ha'adamah (sobre la tierra / sobre el suelo / en la tierra) asher (que / la cual) atta

(‘tú’ / vosotros [por el contexto]) ‘over (cruzas / estás cruzando / vas cruzando) et (a / [marca de objeto directo]) haYarden (el Yarden / Jordán) lavo (para venir / para entrar) shammah (allí) lerishtah (para poseerla / heredarla / tomar posesión de ella).

Traducción con hebreo: He declarado a vosotros hoy que avod tovedun (pereciendo pereceréis / ciertamente pereceréis): no prolongaréis días sobre ha’adamah (la tierra / el suelo), la cual tú/vosotros estáis cruzando el haYarden (Yarden / Jordán) para venir/entrar allí, para lerishtah (poseerla / heredarla / tomar posesión de ella).

Traducción limpia: Hoy os declaro que pereceréis sin falta: no prolongaréis días sobre la tierra que estáis cruzando el Jordán para entrar allí y tomar posesión de ella.

**Versículo 30:19**

Hebreo: הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה וּבָחַרְתָּ בַּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ׃

Transliteración: Ha’idoti vakhem ha-yom et-hashamayim ve’et-ha’aretz; ha-chayyim veha-mavet natatti lefanekha; habberakhah veha-qelalah; u-vacharta ba-chayyim lema‘an tichyeh atta ve-zar‘ekha.

Traducción: Ha’idoti (he hecho testificar / he puesto por testigos / he advertido solemnemente) vakhem (en vosotros / contra vosotros / ante vosotros) ha-yom (hoy / en este día) et (a / [marca de objeto directo]) hashamayim (los cielos) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ha’aretz (la tierra); ha-chayyim (la vida / las vidas) veha-mavet (y la muerte) natatti (he dado / he puesto / he colocado) lefanekha (delante de ti / ante ti); habberakhah (la bendición) veha-qelalah (y la maldición / y la maldición-juramento); u-vacharta (y escogerás / y escoge) ba-chayyim (en la vida / por la vida) lema‘an (a fin de / para que) tichyeh (vivas / vivirás) atta (tú) ve-zar‘ekha (y tu semilla / tu descendencia).

Traducción con hebreo: Hoy ha’idoti (he puesto por testigos / he hecho testificar) contra/en vosotros los cielos y la tierra: la vida y la muerte he puesto delante de ti, la bendición y la maldición; y escogerás / escoge por la vida, a fin de que tichyeh (vivas / vivirás) tú y tu zar‘ekha (semilla / descendencia).

Traducción limpia: Hoy pongo por testigos contra vosotros a los cielos y a la tierra: he puesto delante de ti la vida y la muerte, la bendición y la maldición; y escogerás la vida, para que vivas tú y tu descendencia.

**Versículo 30:20**

Hebreo: לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ וּלְדָבְקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיֶּיךָ וְאֹרֶךְ יָמֶיךָ לָשֶׁבֶת עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם׃ פ

Transliteración: Le’ahavah et-YHWH Elohekha, lishmoa beqolo, u-ledovqah-bo; ki hu chayyekha ve’orekh yamekha; la-shevet ‘al-ha’adamah asher nishba YHWH la’avotekha, le’Avraham le’Yitzchaq u-leYa‘aqov, latet lahem.

Traducción: Le’ahavah (para amar / para querer) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)) lishmoa (para oír / para

escuchar / para obedecer) beqolo (en su voz) u-ledovqah-bo (y para adherirte a él / apegarte a él / aferrarte a él); ki (porque / pues) hu (él / éste) chayyekha (tu vida / tus vidas) ve'orekh (y longitud / y duración / y extensión) yamekha (de tus días / tus días); la-shevet (para sentarte / para habitar / para morar) 'al-ha'adamah (sobre la tierra / sobre el suelo) asher (que / la cual) nishba (juró / ha jurado) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) la'avotekha (a tus padres) le'Avraham (a Avraham (Abraham)) le'Yitzchaq (a Yitzchaq (Isaac)) u-leYa'aqov (y a Ya'aqov (Jacob)) latet (para dar) lahem (a ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: Para amar a YHWH (El que Es / El Eterno), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); para oír/obedecer en su voz y para adherirte a él, porque él es tu chayyekha (vida / vidas) y la duración de tus días; para habitar sobre ha'adamah (la tierra / el suelo) que YHWH (El que Es / El Eterno) juró a tus padres— a Avraham (Abraham), a Yitzchaq (Isaac) y a Ya'aqov (Jacob)— para dársela a ellos.

Traducción limpia: Para que ames a YHWH (El que Es / El Eterno), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)); para que escuches su voz y te aferres a él, porque él es tu vida y la duración de tus días; para que habites sobre la tierra que YHWH (El que Es / El Eterno) juró a tus padres— Abraham, Isaac y Jacob— que les daría.

# Capítulo 31

**Versículo 31:1**

Hebreo: וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyélekh Mosheh vay'dabber et-haddevarim ha'elleh el-kol Yisra'el.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y caminó / y se fue) Mosheh (Moisés) vay'dabber (y habló / y declaró) et (a / [marca de objeto directo]) haddevarim (las palabras / los dichos / los asuntos) ha'elleh (estas) el (a / hacia) kol (todo) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y fue Mosheh (Moisés) y habló estas palabras a todo Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y fue Moisés y habló estas palabras a todo Israel.

**Versículo 31:2**

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא־אוּכַל עוֹד לָצֵאת וְלָבוֹא וַיהוָה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃

Transliteración: Vayyomer alehem ben-me'ah ve'esrim shanah anokhi ha-yom lo-ukhal 'od latset velavo; va-YHWH amar elay lo-ta'avor et-haYarden ha-zeh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) alehem (a ellos) ben (hijo de / de edad) me'ah (cien) ve'esrim (y veinte) shanah (año / años) anokhi (yo) ha-yom (hoy / en este día): lo-ukhal (no podré / no soy capaz) 'od (más / todavía) latset (salir) velavo (y entrar / y venir); va-YHWH (y YHWH (El que Es / El Eterno)) amar (dijo / ha dicho) elay (a mí): lo-ta'avor (no cruzarás / no pasarás) et (a / [marca de objeto directo]) haYarden (el Yarden / Jordán) ha-zeh (este).

Traducción con hebreo: Y les dijo: "Ben-me'ah ve'esrim shanah (hijo de cien y veinte años) soy yo hoy; no puedo ya salir y entrar; y YHWH (El que Es / El Eterno) me ha dicho: 'No cruzarás este haYarden (Yarden / Jordán)'".

Traducción limpia: Y les dijo: “Hoy tengo ciento veinte años; ya no puedo salir y entrar; y YHWH (El que Es / El Eterno) me ha dicho: ‘No cruzarás este Jordán’”.

**Versículo 31:3**

Hebreo: יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ הוּא֙ עֹבֵ֣ר לְפָנֶ֔יךָ הוּא־יַשְׁמִ֤יד אֶת־הַגּוֹיִם֙ הָאֵ֣לֶּה מִלְּפָנֶ֔יךָ וִֽירִשְׁתָּ֖ם יְהוֹשֻׁ֣עַ הֽוּא עֹבֵ֣ר לְפָנֶ֑יךָ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃

Transliteración: YHWH Elohekha hu ‘over lefanekha; hu-yashmid et-haggoyim ha’elleh millefanekha, vi-rishtam; Yehoshua hu ‘over lefanekha, ka’asher dibber YHWH.

Traducción: YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) Elohekha (tu Elohim (Dios / Dioses)) hu (él) ‘over (pasa / está pasando / cruza / está cruzando) lefanekha (delante de ti / ante ti); hu (él) yashmid (destruirá / exterminará / hará desaparecer) et (a / [marca de objeto directo]) haggoyim (las naciones / los pueblos) ha’elleh (estas) millefanekha (de delante de ti / de tu presencia), vi-rishtam (y los desposeerás / y los heredarás / y los poseerás); Yehoshua (Yehoshua / Josué) hu (él) ‘over (pasa / está pasando / cruza / está cruzando) lefanekha (delante de ti / ante ti), ka’asher (como / según que) dibber (habló / dijo / declaró) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno).

Traducción con hebreo: YHWH (El que Es / El Eterno), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), es el que pasa / está pasando delante de ti; él destruirá / exterminará a estas naciones de delante de ti, y tú vi-rishtam (las desposeerás / las heredarás / las poseerás). Yehoshua (Josué) es el que pasa / está pasando delante de ti, como YHWH (El que Es / El Eterno) habló / dijo.

Traducción limpia: YHWH (El que Es / El Eterno), tu Elohekha (tu Elohim (Dios/Dioses)), es quien pasa delante de ti; él destruirá a estas naciones de delante de ti, y tú las desposeerás. Josué es quien pasa delante de ti, como YHWH (El que Es / El Eterno) dijo.

**Versículo 31:4**

Hebreo: וְעָשָׂ֣ה יְהוָ֔ה לָהֶ֖ם כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה לְסִיחֹ֨ן וּלְעֹ֜וג מַלְכֵ֤י הָאֱמֹרִי֙ וּלְאַרְצָ֔ם אֲשֶׁ֥ר הִשְׁמִ֖יד אֹתָֽם׃

Transliteración: Ve‘asah YHWH lahem ka’asher ‘asah le-Sichon u-le‘Og, malkhei ha-’Emori, u-le’artzam, asher hishmid otam.

Traducción: Ve‘asah (y hará / y hizo) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) lahem (a ellos / para ellos) ka’asher (como / tal como) ‘asah (hizo / ha hecho) le-Sichon (a Sichon / Sijón) u-le‘Og (y a ‘Og / Og), malkhei (reyes de) ha-’Emori (el amorreo / los amorreos), u-le’artzam (y a su tierra / y a la tierra de ellos), asher (los cuales / que) hishmid (destruyó / exterminó / hizo desaparecer) otam (a ellos).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El que Es / El Eterno) hará / hizo con ellos tal como hizo con Sichon (Sijón) y con ‘Og (Og), reyes del ha-’Emori (amorreo / amorreos), y con su tierra; a los cuales destruyó / exterminó.

Traducción limpia: Y YHWH (El que Es / El Eterno) hará con ellos tal como hizo con Sijón y con Og, reyes de los amorreos, y con su tierra; a ellos los destruyó.

**Versículo 31:5**

Hebreo: וּנְתָנָ֥ם יְהוָ֖ה לִפְנֵיכֶ֑ם וַעֲשִׂיתֶ֣ם לָהֶ֔ם כְּכָל־הַמִּצְוָ֕ה אֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי אֶתְכֶֽם׃

Transliteración: U-netanam YHWH lifneikhem; va‘asitem lahem ke-khol ha-mitzvah asher tzivviti et’khem.

Traducción: U-netanam (y los dará / y los ha dado / y al darlos) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) lifneikhem (delante de vosotros / ante vosotros); va‘asitem (y haréis / y hicisteis) lahem (a ellos / con ellos) ke-khol (según todo / conforme a todo) ha-mitzvah (el mandamiento / la orden / el precepto) asher (que / el cual) tzivviti (he mandado / mandé / ordené) et’khem (a vosotros / [marca de objeto directo + vosotros]).

Traducción con hebreo: Y YHWH (El que Es / El Eterno) los dará delante de vosotros, y haréis con ellos conforme a todo el ha-mitzvah (mandamiento / precepto) que os he mandado.

Traducción limpia: Y YHWH (El que Es / El Eterno) los pondrá delante de vosotros, y actuaréis con ellos conforme a todo el mandamiento que os he mandado.

**Versículo 31:6**

Hebreo: חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי ו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ׃ פ

Transliteración: Chizqu ve’imtzu; al-tir’u ve’al-ta‘artzu mipneihem; ki YHWH Elohekha hu ha-holekh ‘immakh; lo yarp’kha ve-lo ya‘azvekka.

Traducción: Chizqu (sed fuertes / fortaleceos) ve’imtzu (y sed firmes / y esforzaos / y cobrad ánimo); al (no) tir’u (temeréis / temáis) ve’al (y no) ta‘artzu (os aterrorizaréis / os acobardaréis / os espantaréis) mipneihem (ante sus rostros / ante ellos / por su causa); ki (porque / pues) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) Elohekha (vuestro Elohim (Dios / Dioses)) hu (él) ha-holekh (el que va / el que camina / el que está yendo) ‘immakh (contigo); lo (no) yarp’kha (te aflojará / te soltará / te dejará caer / te desamparará) ve-lo (y no) ya‘azvekka (te abandonará / te dejará).

Traducción con hebreo: Chizqu (fortaleceos) y ve’imtzu (esforzaos / sed firmes); no temeréis / no temáis, ni os aterrorizaréis ante ellos, porque YHWH (El que Es / El Eterno), vuestro Elohekha (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), es el que va contigo: no yarp’kha (te soltará / te dejará caer) y no te abandonará.

Traducción limpia: Sed fuertes y firmes; no temáis ni os aterroricéis ante ellos, porque YHWH (El que Es / El Eterno), vuestro Elohekha (vuestro Elohim (Dios/Dioses)), es quien va contigo: no te soltará ni te abandonará.

**Versículo 31:7**

Hebreo: וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם׃

Transliteración: Vayikra Mosheh liYehoshua vayomer elav le‘einei kol-Yisra’el: chazak ve’ematz, ki attah tavo et-ha‘am hazeh el-ha’aretz asher nishba‘ YHWH la’avotam latet lahem, ve’attah tanjilennah otam.

Traducción: Vayikra (y llamó) Mosheh (Moisés) liYehoshua (a Yehoshua / Josué) vayomer (y dijo) elav (a él) le‘einei (a los ojos de / ante) kol-Yisra’el (todo Israel) chazak (sé fuerte / fortalécete) ve’ematz (y sé firme / valiente) ki (porque / pues) attah (tú) tavo (entrarás / vendrás) et (a / con) ha‘am (el pueblo) hazeh (este) el (a / hacia) ha’aretz (la tierra) asher (que / la cual) nishba‘ (juró)

YHWH (El que es / El Eterno) la'avotam (a sus padres) latet (para dar / para entregar) lahem (a ellos) ve'attah (y tú) tanjilennah (harás heredarla / la darás en herencia / la repartirás como herencia) otam (a ellos).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) llamó a Yehoshua (Josué) y le dijo, a ojos de todo Yisra'el (Israel): "Sé fuerte y sé valiente, porque tú tavó (entrarás / vendrás) et (con / a) este pueblo a la tierra que YHWH (El que es / El Eterno) juró a sus padres para dársela; y tú tanjilénnah (se la harás heredar / se la darás en herencia) a ellos".

Traducción limpia: Moisés llamó a Josué y le dijo, a ojos de todo Israel: "Sé fuerte y valiente, porque tú entrarás con este pueblo en la tierra que YHWH (El que es / El Eterno) juró a sus padres darles; y tú se la harás heredar".

**Versículo 31:8**

Hebreo: וַיהוָ֔ה הֽוּא ׀ הַהֹלֵ֥ךְ לְפָנֶ֖יךָ הֽוּא יִהְיֶ֣ה עִמָּ֑ךְ לֹ֥א יַרְפְּךָ֖ וְלֹ֣א יַעַזְבֶ֑ךָּ לֹ֥א תִירָ֖א וְלֹ֥א תֵחָֽת׃

Transliteración: VayYHWH hu haholekh lefanekha; hu yihyeh 'immakh; lo yarpekha ve'lo ya'azvekha; lo tira ve'lo techat.

Traducción: VayYHWH (y YHWH) hu (él) haholekh (el que va / el que camina / yendo) lefanekha (delante de ti / ante ti) hu (él) yihyeh (será / estará) 'immakh (contigo) lo (no) yarpekha (te soltará / te aflojará / te dejará caer) ve'lo (y no) ya'azvekha (te abandonará / te dejará) lo (no) tira (temerás / temas) ve'lo (y no) techat (te acobardarás / te acobardes / te desanimarás / te desanimes / te quebrantarás).

Traducción con hebreo: YHWH (El que es / El Eterno), él es el que va delante de ti; él yihyéh (será / estará) contigo; no yarpekha (te soltará / te aflojará) y no ya'azvekha (te abandonará / te dejará); lo tirá (no temerás / no temas) y lo techát (no te acobardarás / no te acobardes / no te desanimes).

Traducción limpia: YHWH (El que es / El Eterno) es el que va delante de ti; él estará contigo; no te soltará ni te abandonará; no temerás ni te desanimarás.

**Versículo 31:9**

Hebreo: וַיִּכְתֹּ֣ב מֹשֶׁ֔ה אֶת־הַתּוֹרָ֥ה הַזֹּ֖את וַיִּתְּנָ֑הּ אֶל־הַכֹּהֲנִ֞ים בְּנֵ֤י לֵוִי֙ הַנֹּשְׂאִ֣ים אֶת־אֲר֣וֹן בְּרִית־יְהוָ֔ה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vayikhtov Mosheh et-haTorah hazzot vayittenah el-hakohanim benei Levi hannose'im et-aron berit YHWH ve'el-kol ziknei Yisra'el.

Traducción: Vayikhtov (y escribió) Mosheh (Moisés) et (a / [marca de objeto directo]) haTorah (la instrucción / enseñanza / ley) hazzot (esta) vayittenah (y la dio / entregó / puso) el (a) hakohanim (los kohanim / sacerdotes) benei (hijos de) Levi (Levi / Leví) hannose'im (los que llevan / cargan / portan) et (a / [marca de objeto directo]) aron (arca / cofre) berit (pacto / alianza) YHWH (YHWH [Nombre]) ve'el (y a) kol (todos) ziknei (ancianos / mayores / jefes ancianos de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) escribió et-haTorah (la instrucción / enseñanza / ley) hazzot (esta) y la entregó a los kohanim (sacerdotes), benei Levi (hijos de Leví), los que portan el Aron (arca / cofre) de la Berit (pacto / alianza) de YHWH (El que es / El Eterno), y a todos los ziknei Yisra'el (ancianos de Israel).

Traducción limpia: Moisés escribió esta instrucción/enseñanza/ley y la entregó a los sacerdotes, los hijos de Leví que portan el arca del pacto de YHWH (El que es / El Eterno), y a todos los ancianos de Israel.

**Versículo 31:10**

Hebreo: וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ ׀ שֶׁבַע שָׁנִים בְּמֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג הַסֻּכּוֹת׃

Transliteración: Vaytsav Mosheh otam lemor miqets sheva shanim bemo‘ed shnat hashemittah bechag hassukkot.

Traducción: Vaytsav (y mandó / ordenó) Mosheh (Moisés) otam (a ellos) lemor (diciendo) miqets (al cabo de / al final de / desde el fin de) sheva (siete) shanim (años) bemo‘ed (en el tiempo señalado / en la cita / en la estación fijada) shnat (el año de) hashemittah (la remisión / la liberación / el soltar) bechag (en la fiesta de) hassukkot (las sukkot / cabañas / enramadas).

Traducción con hebreo: Mosheh (Moisés) les ordenó, diciendo: “Miqets (al cabo de / al final de) siete años, bemo‘ed (en el tiempo señalado) del shnat hashemittah (año de la shemittah: remisión / liberación), bechag hassukkot (en la fiesta de Sukkot: Cabañas / Enramadas)”.

Traducción limpia: Moisés les ordenó diciendo: “Al cabo de siete años, en el tiempo señalado del año de remisión/liberación, en la fiesta de las Cabañas/Enramadas”.

**Versículo 31:11**

Hebreo: בְּבֹא כָל־יִשְׂרָאֵל לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם׃

Transliteración: Bevo kol-Yisra’el lera’ot et-penei YHWH Elohekha bammakom asher yivchar tikra et-haTorah hazzot neged kol-Yisra’el be’ozneihem.

Traducción: Bevo (al venir / al entrar / cuando venga) kol-Yisra’el (todo Israel) lera’ot (para ver / para presentarse ante) et (a / [marca de objeto directo]) penei (rostro / presencia) YHWH (YHWH [Nombre]) Elohekha (tu Elohim [Dios / Dioses]) bammakom (en el lugar) asher (que / el cual) yivchar (elegirá / escogerá) tikra (leerás / proclamarás / has de leer) et (a / [marca de objeto directo]) haTorah (la instrucción / enseñanza / ley) hazzot (esta) neged (en frente de / delante de) kol-Yisra’el (todo Israel) be’ozneihem (en sus oídos / a oídos de ellos).

Traducción con hebreo: Al venir todo Yisra’el (Israel) para lera’ot (ver / presentarse ante) el penei (rostro / presencia) de YHWH (El que es / El Eterno), Elohekha (tu Elohim [Dios/Dioses]), en el lugar que él yivchar (elegirá / escogerá), tú tikra (leerás / proclamarás) esta haTorah (instrucción/enseñanza/ley) delante de todo Yisra’el (Israel), en sus oídos.

Traducción limpia: Cuando todo Israel venga para presentarse ante la presencia de YHWH (El que es / El Eterno), Elohekha (tu Elohim [Dios/Dioses]), en el lugar que él escogerá, tú leerás esta instrucción/enseñanza/ley delante de todo Israel, a oídos de ellos.

**Versículo 31:12**

Hebreo: הַקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְגִרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ וְיָרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃

Transliteración: Haqhel et-ha‘am ha’anashim vehanashim vehataf vegerkha asher bish‘areikha, lema‘an yishme‘u ulemma‘an yilmdu veyare’u et-YHWH Eloheikhem, veshameru la‘asot et-kol divrei haTorah hazzot.

Traducción: Haqhel (congrega / reúne / convoca) et (a / [marca de objeto directo]) ha‘am (el pueblo) ha’anashim (los varones / los hombres) vehanashim (y las mujeres) vehataf (y el pequeñuelo / los niños) vegerkha (y tu ger: forastero residente / extranjero residente) asher (que) bish‘areikha (en tus puertas / en tus ciudades) lema‘an (a fin de / para que) yishme‘u (oigan / oirán) ulemma‘an (y a fin de / y para que) yilmdu (aprendan / aprenderán) veyare’u (y teman / reverencien / respeten con temor) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH [Nombre]) Eloheikhem (vuestro Elohim [Dios / Dioses]) veshameru (y guardarán / y guarden / y observarán) la‘asot (para hacer / para cumplir) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todas) divrei (palabras / dichos / asuntos) haTorah (la instrucción / enseñanza / ley) hazzot (esta).

Traducción con hebreo: Congrega al pueblo: los ha’anashim (varones), y las mujeres, y los pequeños, y tu ger (forastero residente / extranjero residente) que está en tus sha‘arim (puertas / ciudades); a fin de que yishme‘u (oigan / oirán), y a fin de que yilmdu (aprendan / aprenderán), y veyare’u (teman / reverencien) a YHWH (El que es / El Eterno), Eloheikhem (vuestro Elohim [Dios/Dioses]), y veshameru (guarden / guardarán) para hacer todas las divrei (palabras / asuntos) de esta haTorah (instrucción/enseñanza/ley).

Traducción limpia: Congrega al pueblo: los hombres y las mujeres, los niños, y el extranjero residente que está en tus ciudades; para que oigan, y para que aprendan, y teman a YHWH (El que es / El Eterno), Eloheikhem (vuestro Elohim [Dios/Dioses]), y guarden para cumplir todas las palabras de esta instrucción/enseñanza/ley.

**Versículo 31:13**

Hebreo: וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְלָמְדוּ לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ פ

Transliteración: Uvneihem asher lo-yade‘u yishme‘u velamdu leyir’ah et-YHWH Eloheikhem kol-hayamim asher attem chayyim ‘al-ha’adamah asher attem ‘ovrim et-haYarden shammah lerishtah. (P)

Traducción: Uvneihem (y sus hijos / y sus hijos-descendencia) asher (que / los cuales) lo (no) yade‘u (supieron / han sabido / conocen / han conocido) yishme‘u (oirán / oigan) velamdu (y aprenderán / y aprendan) leyir’ah (para temer / para reverenciar / para respetar con temor) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH [Nombre]) Eloheikhem (vuestro Elohim [Dios / Dioses]) kol-hayamim (todos los días) asher (que / los cuales) attem (vosotros) chayyim (vivos / viviendo) ‘al (sobre) ha’adamah (la tierra / el suelo) asher (que / la cual) attem (vosotros) ‘ovrim (cruzáis / estáis cruzando / cruzaréis) et (a / [marca de objeto directo]) haYarden (el Yarden / el Jordán) shammah (allí / hacia allí) lerishtah (para poseerla / para heredarla / para tomarla en posesión).

Traducción con hebreo: Y sus hijos, los cuales lo-yade‘u (no supieron / no conocen / no han conocido), yishme‘u (oirán / oigan) y velamdu (aprenderán / aprendan) leyir’ah (para temer / reverenciar) a YHWH (El que es / El Eterno), Eloheikhem (vuestro Elohim [Dios/Dioses]), todos los días que vosotros estáis chayyim (vivos / viviendo) sobre la ha’adamah (tierra / suelo) la cual vosotros estáis ‘ovrim (cruzando / cruzáis) el haYarden (Yarden / Jordán) hacia shammah (allí), para lerishtah (poseerla / heredarla).

Traducción limpia: Y sus hijos, que no conocen, oirán y aprenderán a temer a YHWH (El que es / El Eterno), Eloheikhem (vuestro Elohim [Dios/Dioses]), todos los días que viváis sobre la tierra que estáis cruzando el Jordán hacia allí, para poseerla/heredarla.

**Versículo 31:14**

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמֶיךָ לָמוּת קְרָא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד וַאֲצַוֶּנּוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ וַיִּתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: hen qarvu yameikha lamut; qera et-Yehoshua vehityatzevu be’ohel mo‘ed, va’atzavennu; vayelekh Mosheh viYehoshua vayityatzevu be’ohel mo‘ed.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH [Nombre]) el (a) Mosheh (Moisés) hen (he aquí / mira) qarvu (se acercaron / se han acercado / han llegado cerca) yameikha (tus días) lamut (para morir / a morir) qera (llama / llama tú / convoca) et (a / [marca de objeto directo]) Yehoshua (Yehoshua / Josué) vehityatzevu (y presentaos / y os pondréis en pie / y os situaréis) be’(en) ohel (tienda / tienda de campaña) mo‘ed (cita / tiempo señalado / encuentro) va’atzavennu (y le mandaré / le ordenaré / le encargaré) vayelekh (y fue / y fue andando) Mosheh (Moisés) viYehoshua (y Yehoshua / y Josué) vayityatzevu (y se presentaron / y se situaron / y se pusieron en pie) be’ohel mo‘ed (en la tienda de cita / del tiempo señalado / del encuentro).

Traducción con hebreo: YHWH (El que es / El Eterno) dijo a Mosheh (Moisés): “Hen (he aquí), qarvu (se han acercado) yameikha (tus días) lamut (a morir); qera (llama) a Yehoshua (Josué) y vehityatzevu (presentaos / situaos) en el Ohel Mo‘ed (Tienda de la Cita / del Encuentro), y va’atzavennu (yo le ordenaré / le encargaré)”. Y Mosheh (Moisés) y Yehoshua (Josué) fueron, y se presentaron en el Ohel Mo‘ed (Tienda de la Cita / del Encuentro).

Traducción limpia: YHWH (El que es / El Eterno) dijo a Moisés: “Mira, se han acercado tus días para morir; llama a Josué y presentaos en la tienda del encuentro, y yo le daré instrucciones”. Y Moisés y Josué fueron y se presentaron en la tienda del encuentro.

**Versículo 31:15**

Hebreo: וַיֵּרָא יְהוָה בָּאֹהֶל בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד עַמּוּד הֶעָנָן עַל־פֶּתַח הָאֹהֶל׃ ס

Transliteración: Vayye’ra YHWH ba’ohel be‘ammud ‘anan; vaya‘amod ‘ammud he‘anan ‘al-petach ha’ohel. (S)

Traducción: Vayye’ra (y fue visto / y se dejó ver / y apareció) YHWH (YHWH [Nombre]) ba’ohel (en la tienda) be‘ammud (en columna / en pilar de) ‘anan (nube); vaya‘amod (y se puso en pie / y se detuvo / y permaneció) ‘ammud (la columna / el pilar) he‘anan (de la nube / la nube) ‘al (sobre / junto a / encima de) petach (la entrada / la abertura / el umbral) ha’ohel (de la tienda).

Traducción con hebreo: YHWH (El que es / El Eterno) vayye’ra (fue visto / se dejó ver / apareció) en la tienda, en un ‘ammud ‘anan (pilar de nube); y el ‘ammud he‘anan (pilar de la nube) vaya‘amod (se detuvo / permaneció) ‘al-petach (sobre / junto a la entrada) de la tienda.

Traducción limpia: YHWH (El que es / El Eterno) se dejó ver en la tienda, en un pilar de nube; y el pilar de la nube se detuvo junto a la entrada de la tienda.

**Versículo 31:16**

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְךָ שֹׁכֵב עִם־אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה ׀ אַחֲרֵי אֱלֹהֵי נֵכַר־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא־שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וַעֲזָבַנִי וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ׃

Transliteración: Vayomer YHWH el-Mosheh: hinnekha shokhev ‘im-avoteikha; veqam ha‘am hazeh vezanah acharei Elohei nekhar-ha’aretz asher hu va-shammah beqirbo; va‘azavani vehifer et-beriti asher karati ito.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH [Nombre]) el (a) Mosheh (Moisés): hinnekha (he aquí tú / mira, tú) shokhev (yaciendo / acostado) ‘im (con) avoteikha (tus padres); veqam (y se levantará / y se alzará) ha‘am (el pueblo) hazeh (este) vezanah (y se prostituirá / y fornicará / y se irá tras) acharei (tras / en pos de) Elohei (dioses de) nekhar (extrañeza / extranjero / extraño) ha’aretz (la tierra / el país) asher (que / la cual) hu (él / ello) va (viene / vendrá) shammah (allí / hacia allí) beqirbo (en su interior / en medio de él); va‘azavani (y me dejará / me abandonará) vehifer (y anulará / quebrantará / violará) et (a / [marca de objeto directo]) beriti (mi pacto / mi alianza) asher (que / el cual) karati (corté / hice) ito (con él / con ello).

Traducción con hebreo: YHWH (El que es / El Eterno) dijo a Mosheh (Moisés): “Hinnekha (he aquí tú), shokhev (yaciendo / acostado) con tus padres; y este pueblo veqam (se levantará / se alzará) y vezanah (se prostituirá / se irá tras) acharei (en pos de) los Elohei nekhar-ha’aretz (dioses de extrañeza / dioses extranjeros del país) en la tierra asher hu va-shammah beqirbo (a la cual él viene allí, en su interior / en medio de ella), y va‘azavani (me abandonará) y vehifer (quebrantará / anulará) mi berit (pacto / alianza) que karati (corté / hice) ito (con él / con ello)”.

Traducción limpia: YHWH (El que es / El Eterno) dijo a Moisés: “Mira, tú yaces con tus padres; y este pueblo se levantará y se prostituirá yéndose tras los dioses extranjeros del país, en la tierra a la que viene para estar en medio de ella; me abandonará y quebrantará mi pacto, el que hice con él”.

**Versículo 31:17**

Hebreo: וְחָרָה אַפִּי בּוֹ בַיּוֹם־הַהוּא וַעֲזַבְתִּים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לֶאֱכֹל וּמְצָאֻהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי־אֵין אֱלֹהַי בְּקִרְבִּי מְצָאוּנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה׃

Transliteración: Vecharah appi bo bayom-hahu, va‘azavtim vehistarti panay meihem, vehayah le’ekhol; umetsa’uhu ra‘ot rabbot vetsarot; ve’amar bayom hahu: halo ‘al ki-ein Elohay beqirbi metsa’uni hara‘ot ha’eleh?

Traducción: Vecharah (y ardió / se encendió) appi (mi nariz / mi ira) bo (en él / contra él) bayom-hahu (en el día aquel) va‘azavtim (y los abandonaré / los abandoné) vehistarti (y esconderé / ocultaré / escondí) panay (mi rostro / mi presencia) meihem (de ellos) vehayah (y será / y llegará a ser / y fue) le’ekhol (para comer / para devorar / para ser devorado) umetsa’uhu (y lo hallarán / lo alcanzarán) ra‘ot (males / calamidades) rabbot (muchas) vetsarot (y angustias / y estrecheces) ve’amar (y dirá) bayom hahu (en el día aquel) halo (¿acaso no?) ‘al (por / a causa de / sobre) ki-ein (que no hay) Elohay (mi Eloah / mi Dios) beqirbi (en mi interior / en medio de mí) metsa’uni (me hallaron / me alcanzaron) hara‘ot (los males) ha’eleh (estos).

Traducción con hebreo: Y se encenderá appi (mi nariz / mi ira) contra él en aquel día, y los abandonaré y esconderé panay (mi rostro / mi presencia) de ellos, y será le’ekhol (para comer / para

ser devorado); y lo alcanzarán muchos males y angustias, y dirá en aquel día: "¿Acaso no es por (la causa de) que no hay Elohay (mi Eloah / mi Dios) en mi interior que me alcanzaron estos males?"

Traducción limpia: En aquel día se encenderá mi ira contra él; los abandonaré y esconderé de ellos mi rostro, y quedará para ser devorado. Le sobrevendrán muchos males y angustias, y en aquel día dirá: "¿Acaso no es porque no está Elohay (mi Eloah/mi Dios) en medio de mí que me han sobrevenido estos males?"

**Versículo 31:18**

Hebreo: וְאָנֹכִי הַסְתֵּר אַסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

Transliteración: Ve'anokhi haster astir panay bayom hahu 'al kol-hara'ah asher 'asah, ki fanah el-elohim aherim.

Traducción: Ve'anokhi (y yo) haster (ocultar / esconder) astir (ocultaré / esconderé) panay (mi rostro / mi presencia) bayom hahu (en el día aquel) 'al (por / a causa de / sobre) kol (todo) hara'ah (el mal / la desgracia) asher (que / la cual) 'asah (hizo / ha hecho) ki (porque) fanah (se volvió / se giró / se apartó) el (hacia / a) elohim (dioses) aherim (otros).

Traducción con hebreo: Y yo, haster astir (ocultar, ocultaré / ciertamente ocultaré) panay (mi rostro / mi presencia) en aquel día por todo el mal que hizo, porque fanah (se volvió / se apartó) hacia elohim aherim (otros dioses).

Traducción limpia: Y yo ciertamente esconderé mi rostro en aquel día por todo el mal que hizo, porque se volvió hacia otros dioses.

**Versículo 31:19**

Hebreo: וְעַתָּה כִּתְבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמְּדָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׂימָה בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ve'attah kitvu lakhem et-hashirah hazzot velammedah et-benei-Yisra'el simah befihhem, lema'an tihyeh-li hashirah hazzot le'ed bivnei Yisra'el.

Traducción: Ve'attah (y ahora) kitvu (escribid / escriban) lakhem (para vosotros / para ustedes / para vosotros mismos) et ([marca de objeto directo]) hashirah (la canción / el cántico) hazzot (esta) velammedah (y enséñala) et ([marca de objeto directo]) benei-Yisra'el (los hijos de Yisra'el / Israel) simah (ponla / colócala) befihhem (en su boca / en sus bocas) lema'an (a fin de / para que) tihyeh-li (sea para mí / llegue a ser para mí) hashirah (la canción / el cántico) hazzot (esta) le'ed (por testigo / como testimonio) bivnei (en/entre los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y ahora, escribid para vosotros esta canción, y enséñala a Bnei-Yisra'el (hijos de Israel); ponla en su boca, a fin de que esta canción sea para mí por 'ed (testigo / testimonio) entre los Bnei Yisra'el (hijos de Israel).

Traducción limpia: Y ahora, escribid para vosotros esta canción y enseñádsela a los hijos de Israel; ponedla en su boca, para que esta canción sea para mí un testigo entre los hijos de Israel.

**Versículo 31:20**

Hebreo: כִּי־אֲבִיאֶנּוּ אֶל־הָאֲדָמָה ׀ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָיו זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשֵׁן וּפָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבָדוּם וְנִאֲצוּנִי וְהֵפֵר אֶת־בְּרִיתִי׃

Transliteración: Ki-avi’ennu el-ha’adamah asher-nishba‘ti la’avotav, zavat chalav udvash; ve’akhal vesava vedashen; ufana el-elohim aherim, va‘avadum, veni’atsuni, vehefer et-beriti.

Traducción: Ki (porque / pues) avi’ennu (lo traeré / lo haré entrar) el (a / hacia) ha’adamah (la tierra / el suelo) asher (que / la cual) nishba‘ti (juré) la’avotav (a sus padres) zavat (manando / fluyendo / rezumando) chalav (leche) udvash (y miel) ve’akhal (y comerá / y comió) vesava (y se saciará / y se sació) vedashen (y engordará / se hará robusto / se volverá grasoso) ufana (y se volverá / se apartará / girará) el (hacia / a) elohim (dioses / poderes) aherim (otros) va‘avadum (y los servirá / y los servirán) veni’atsuni (y me despreciará / y me despreciarán / me repudiarán) vehefer (y quebrantará / y quebrantarán / anulará) et ([marca de objeto directo]) beriti (mi pacto / mi alianza) .

Traducción con hebreo: Porque avi’ennu (lo traeré / lo haré entrar) a la ’adamah (tierra / suelo) que juré a sus padres, manante de leche y miel; y comerá y se saciará y se hará robusto, y se volverá hacia elohim (dioses) aherim (otros), y los servirá / los servirán, y me despreciará / me despreciarán, y quebrantará / quebrantarán mi berit (pacto / alianza).

Traducción limpia: Porque lo traeré a la tierra que juré a sus padres, tierra que mana leche y miel; y comerá, se saciará y se hará robusto; entonces se volverá hacia otros dioses, los servirá, me despreciará y quebrantará mi pacto.

**Versículo 31:21**

Hebreo: וְהָיָה כִּי־תִמְצֶאןָ אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ כִּי יָדַעְתִּי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטֶרֶם אֲבִיאֶנּוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבָּעְתִּי׃

Transliteración: Ve-hayah ki-timtse’na oto ra’ot rabbot ve-tsarot, ve‘antah ha-shirah ha-zot lefanav le‘ed, ki lo tishakhach mi-pi zar‘o, ki yadati et-yitsro asher hu ‘oseh ha-yom, beterem avi’ennu el-ha’aretz asher nishba‘ti.

Traducción: Ve-hayah (Y será / y sucederá / y acontecerá) ki (que / cuando) timtse’na (encontrarán / hallarán) oto (a él / lo) ra’ot (males / calamidades) rabbot (muchas / numerosas) ve-tsarot (y angustias / estrecheces / aflicciones), ve‘antah (y responderá / dará respuesta / atestiguará) ha-shirah (la canción) ha-zot (esta) lefanav (delante de él / en su presencia) le‘ed (como testigo / para testimonio), ki (porque) lo (no) tishakhach (será olvidada / se olvidará) mi-pi (de la boca de) zar‘o (su semilla / su descendencia), ki (porque) yadati (he conocido / conozco) et (a) yitsro (su inclinación / su impulso / su intención) asher (que / el cual) hu (él) ‘oseh (hace / está haciendo) ha-yom (hoy / en este día), beterem (antes de / antes que) avi’ennu (yo lo traiga / lo introduzca / lo lleve) el-ha’aretz (a la tierra / al país) asher (que) nishba‘ti (juré / he jurado).

Traducción con hebreo: Y será/sucederá que, cuando muchas ra’ot (males/calamidades) y tsarot (angustias/aflicciones) lo encuentren, esta ha-shirah (canción) responderá/atestiguará delante de él como ‘ed (testigo/testimonio), porque no será olvidada de la boca de su zar‘o (semilla/descendencia); porque conozco su yitsro (inclinación/impulso/intención), lo que él hace/está haciendo hoy, antes de que yo lo traiga/introduzca a la ha’aretz (tierra/país) que juré.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando muchas calamidades y angustias lo encuentren, esta canción responderá ante él como testigo, porque no será olvidada de la boca de su descendencia;

pues conozco su inclinación, lo que él está haciendo hoy, antes de que yo lo introduzca en la tierra que juré.

**Versículo 31:22**

Hebreo: וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Va-yikhtov Mosheh et-ha-shirah ha-zot ba-yom ha-hu, va-yelammedah et-benei Yisra’el.

Traducción: Va-yikhtov (Y escribió) Mosheh (Mosheh / Moisés) et (a) ha-shirah (la canción) ha-zot (esta) ba-yom (en el día / en aquel día) ha-hu (ese / aquel), va-yelammedah (y la enseñó / y la instruyó) et (a) benei (los hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) escribió esta ha-shirah (canción) en aquel día, y la enseñó/instruyó a los benei Yisra’el (hijos de Israel).

Traducción limpia: Y Moisés escribió esta canción en aquel día, y la enseñó a los hijos de Israel.

**Versículo 31:23**

Hebreo: וַיְצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ׃

Transliteración: Va-yetsav et-Yehoshua bin-Nun va-yomer: chazak ve’ematz, ki attah tavi et-benei Yisra’el el-ha’aretz asher-nishba‘ti lahem, ve-anokhi ehyeh ‘immakh.

Traducción: Va-yetsav (Y mandó / y ordenó) et (a / marcador del objeto directo) Yehoshua (Yehoshua / Josué) bin (hijo de) Nun (Nun), va-yomer (y dijo): chazak (sé fuerte / fortalécete) ve’ematz (y sé firme / esfuérzate / cobra ánimo), ki (porque) attah (tú) tavi (traerás / introducirás / harás entrar) et (a / marcador del objeto directo) benei (los hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) el (a / hacia) ha’aretz (la tierra / el país) asher (que / la cual) nishba‘ti (juré / he jurado) lahem (a ellos), ve-anokhi (y yo) ehyeh (seré / estaré / llegaré a estar) ‘immakh (contigo).

Traducción con hebreo: Y mandó/ordenó a Yehoshua (Josué) ben (hijo de) Nun, y dijo: sé fuerte/fortalécete y sé firme/esfuérzate, porque tú traerás/introducirás a los benei Yisra’el (hijos de Israel) a la ha’aretz (tierra/país) que juré a ellos, y yo seré/estaré contigo.

Traducción limpia: Y ordenó a Josué hijo de Nun, y dijo: Sé fuerte y esfuérzate, porque tú introducirás a los hijos de Israel en la tierra que les juré, y yo estaré contigo.

**Versículo 31:24**

Hebreo: וַיְהִי ׀ כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תֻּמָּם׃

Transliteración: Va-yehi, ke-khallot Mosheh likhtov et-divrei ha-torah ha-zot ‘al-sefer, ‘ad tummam.

Traducción: Va-yehi (Y fue / y sucedió / y aconteció) ke-khallot (cuando acabar / al terminar / al completar) Mosheh (Mosheh / Moisés) likhtov (de escribir / para escribir / al escribir) et (a / marcador del objeto directo) divrei (las palabras de) ha-torah (la torah / la instrucción / la enseñanza) ha-zot (esta) ‘al (sobre / en) sefer (libro / rollo / escrito) ‘ad (hasta) tummam (su completitud / su culminación / su acabamiento).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al completar Mosheh (Moisés) el escribir las divrei (palabras) de la torah (instrucción/enseñanza) הזאת (esta) sobre un sefer (libro/rollo), hasta tummam (su completitud/culminación).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Moisés terminó de escribir las palabras de esta instrucción en un libro, hasta completarlas.

**Versículo 31:25**

Hebreo: וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרֹון בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר׃

Transliteración: Va-yetsav Mosheh et-ha-Leviyyim nose’ei aron berit-YHWH le’mor.

Traducción: Va-yetsav (Y mandó / y ordenó) Mosheh (Mosheh / Moisés) et (a / marcador del objeto directo) ha-Leviyyim (los levitas) nose’ei (portadores / cargadores / los que llevan) aron (arca / cofre) berit (pacto / alianza) YHWH (YHWH/El Señor), le’mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) ordenó a los ha-Leviyyim (levitas), portadores del aron (arca/cofre) del berit (pacto/alianza) de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Traducción limpia: Y Moisés ordenó a los levitas, portadores del arca del pacto de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

**Versículo 31:26**

Hebreo: לָקֹחַ אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרֹון בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־שָׁם בְּךָ לְעֵד׃

Transliteración: Laqoach et sefer ha-torah ha-zeh ve-samtem oto mitsad aron berit-YHWH Eloheikhem, ve-hayah sham bekha le‘ed.

Traducción: Laqoach (tomad / tomar / habéis de tomar) et (a / marcador del objeto directo) sefer (libro / rollo) ha-torah (la torah / la instrucción / la enseñanza) ha-zeh (esta), ve-samtem (y pondréis / y colocaréis / y habréis de poner) oto (lo / a él) mitsad (al lado de / junto a) aron (arca / cofre) berit (pacto / alianza) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheikhem (vuestro Elohim), ve-hayah (y será / y estará / y llegará a estar) sham (allí / ahí) bekha (en ti / contra ti) le‘ed (por testigo / como testimonio).

Traducción con hebreo: Laqoach (tomad/tomar) el sefer (libro/rollo) de la torah (instrucción/enseñanza) הזאת (esta), y ponedlo junto al aron (arca/cofre) del berit (pacto/alianza) de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim), y será/estará allí en ti/contra ti como ‘ed (testigo/testimonio).

Traducción limpia: Tomad el libro de esta instrucción y ponedlo junto al arca del pacto de YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim), y estará allí como testigo contra ti.

**Versículo 31:27**

Hebreo: כִּ֣י אָנֹכִ֗י יָדַ֙עְתִּי֙ אֶת־מִרְיְךָ֣ וְאֶת־עָרְפְּךָ֣ הַקָּשֶׁ֔ה הֶ֚ן בְּעוֹדֶ֣נִּי חַ֔י עִמָּכֶ֖ם הַיּ֑וֹם מַמְרִ֥ים הֱיִתֶ֖ם עִם־יְהוָ֑ה וְאַ֖ף כִּי־אַחֲרֵ֥י מוֹתִֽי׃

Transliteración: Ki anokhi yada‘ti et-meryekha ve’et-‘orp’kha ha-qasheh; hen be‘odeni chai ‘immakhem ha-yom mamrim heyitem ‘im-YHWH, ve’af ki-acharei moti.

Traducción: Ki (porque) anokhi (yo) yada‘ti (he conocido / conozco / supe) et (a / [marcador del objeto directo]) meryekha (tu rebeldía / tu rebelión), ve’et (y a / y [marcador del objeto directo]) ‘orp’kha (tu nuca / tu cerviz / tu terquedad) ha-qasheh (la dura / la obstinada), hen (he aquí / mirad) be‘odeni (mientras aún yo [estoy]) chai (vivo) ‘immakhem (con vosotros) ha-yom (hoy), mamrim (rebeldes / insumisos / resistiéndose) heyitem (fuisteis / erais / habéis sido) ‘im-YHWH (con YHWH / contra YHWH), ve’af (y también / y aun) ki-acharei (que después de / cuando después de) moti (mi muerte).

Traducción con hebreo: Porque yo conozco tu meryekha (rebeldía/rebelión) y tu ‘orp’kha (nuca/cerviz/terquedad) ha-qasheh (dura/obstinada): he aquí, mientras todavía estoy vivo con vosotros hoy, rebeldes habéis sido con/contra YHWH (YHWH/El Señor); y aun que después de mi muerte.

Traducción limpia: Porque yo conozco tu rebeldía y tu cerviz dura: he aquí, mientras todavía estoy vivo con vosotros hoy, rebeldes habéis sido contra YHWH (YHWH/El Señor); y aun después de mi muerte.

**Versículo 31:28**

Hebreo: הַקְהֵ֤ילוּ אֵלַי֙ אֶת־כָּל־זִקְנֵ֣י שִׁבְטֵיכֶ֔ם וְשֹׁטְרֵיכֶ֑ם וַאֲדַבְּרָ֤ה בְאָזְנֵיהֶם֙ אֵ֣ת הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וְאָעִ֥ידָה בָּ֖ם אֶת־הַשָּׁמַ֥יִם וְאֶת־הָאָֽרֶץ׃

Transliteración: Haqehilu elai et-kol ziqnei shivteikhem ve-shotreikhem, va’adabberah be’ozneihem et-haddevarim ha’eleh, ve’a‘idah bam et-hashamayim ve’et-ha’aretz.

Traducción: Haqehilu (reunid / congregad) elai (hacia mí / a mí) et (a / [marcador del objeto directo]) kol (todos) ziqnei (los ancianos de) shivteikhem (vuestras tribus) ve-shotreikhem (y vuestros oficiales / magistrados), va’adabberah (y hablaré / y he de hablar / y quiero hablar) be’ozneihem (en los oídos de ellos / a oídos de ellos) et (a / [marcador del objeto directo]) haddevarim (las palabras / las cosas / los asuntos) ha’eleh (estos), ve’a‘idah (y haré testificar / y pondré por testigos / y advertiré-testificando) bam (en ellos / contra ellos) et (a) hashamayim (los cielos) ve’et (y a) ha’aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Congregad hacia mí a todos los ancianos de vuestras tribus y a vuestros oficiales, y hablaré en sus oídos estas palabras, y haré testificar/podré por testigos en/contra ellos a los cielos y a la tierra.

Traducción limpia: Congregad ante mí a todos los ancianos de vuestras tribus y a vuestros oficiales; y hablaré a sus oídos estas palabras, y pondré por testigos contra ellos a los cielos y a la tierra.

**Versículo 31:29**

Hebreo: כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי כִּי־הַשְׁחֵת תַּשְׁחִתוּן וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקָרָאת אֶתְכֶם הָרָעָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם׃

Transliteración: Ki yada‘ti acharei moti ki-hashchet tashchitun ve-sartem min-ha-derekh asher tsiviti et’khem, ve-qara’t et’khem ha-ra‘ah be’acharit ha-yamim, ki ta‘asu et-ha-ra‘ be‘enei YHWH le-hakh‘iso be-ma‘aseh yedeikhem.

Traducción: Ki (porque) yada‘ti (he conocido / conozco / supe) acharei (después de) moti (mi muerte), ki (que) hashchet (corromper / arruinar / actuar corruptamente [enfático]) tashchitun (corromperéis / arruinaréis / actuaréis corruptamente), ve-sartem (y os apartaréis / os desviaréis) min (de) ha-derekh (el camino / la senda) asher (que / la cual) tsiviti (mandé / ordené) et’khem (a vosotros), ve-qara’t (y llamará / y acontecerá / y sobrevendrá) et’khem (a vosotros) ha-ra‘ah (la desgracia / el mal / la calamidad) be’acharit (en el final / en lo postrero) ha-yamim (de los días), ki (porque) ta‘asu (haréis / haréis habitualmente) et-ha-ra‘ (el mal) be‘enei (en los ojos de / a los ojos de) YHWH (YHWH/El Señor), le-hakh‘iso (para provocarlo / para irritarlo / para hacerle enojar) be-ma‘aseh (con el hecho / con la obra / con los actos) yedeikhem (de vuestras manos).

Traducción con hebreo: Porque yo he conocido/conozco que, después de moti (mi muerte), ciertamente hashchet (corromper/arruinar) tashchitun (corromperéis/arruinaréis), y os apartaréis del derekh (camino) que mandé a vosotros; y ha-ra‘ah (la desgracia/el mal) os acontecerá/llamará en be’acharit ha-yamim (el final/lo postrero de los días), porque haréis el mal a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), para provocarlo/irritarlo con la obra de vuestras manos.

Traducción limpia: Porque yo sé que, después de mi muerte, ciertamente os corromperéis y os apartaréis del camino que os ordené; y la desgracia os sobrevendrá en lo postrero de los días, porque haréis el mal a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), para provocarlo con la obra de vuestras manos.

**Versículo 31:30**

Hebreo: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תֻּמָּם׃ פ

Transliteración: Va-yedabber Mosheh be’oznei kol-qehal Yisra’el et-divrei ha-shirah ha-zot ‘ad tummam.

Traducción: Va-yedabber (Y habló / y dijo) Mosheh (Mosheh / Moisés) be’oznei (en los oídos de / a oídos de) kol (toda) qehal (asamblea / congregación) Yisra’el (Yisra’el / Israel) et (a / [marcador del objeto directo]) divrei (las palabras de) ha-shirah (la canción) ha-zot (esta), ‘ad (hasta) tummam (su completitud / su culminación / su acabamiento).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) habló a oídos de toda la qehal (asamblea/congregación) de Yisra’el (Israel) las palabras de esta ha-shirah (canción), hasta tummam (su completitud/culminación).

Traducción limpia: Y Moisés habló a oídos de toda la asamblea de Israel las palabras de esta canción, hasta completarlas.

# Capítulo 32

**Versículo 32:1**

Hebreo: הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי׃

Transliteración: Ha’azinu ha-shamayim va’adabberah, ve-tishma ha’aretz imrei-fi.

Traducción: Ha’azinu (prestad oído / escuchad atentamente) ha-shamayim (los cielos) va’adabberah (y hablaré / y quiero hablar / y he de hablar), ve-tishma (y oiga / y oirá / y escuche) ha’aretz (la tierra) imrei (los dichos / las palabras) fi (de mi boca).

Traducción con hebreo: Prestad oído, los cielos, y hablaré; y oiga la tierra los imrei (dichos/palabras) de mi boca.

Traducción limpia: Prestad oído, cielos, y hablaré; y oiga la tierra las palabras de mi boca.

**Versículo 32:2**

Hebreo: יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב׃

Transliteración: Ya‘arof ka-matar liqchi, tizal ka-tal imrati; kis‘irim ‘alei-deshe, ve-khirvivim ‘alei-‘esev.

Traducción: Ya‘arof (goteará / destilará / caerá en gotas) ka-matar (como la lluvia) liqchi (mi instrucción / mi enseñanza / mi lección), tizal (fluirá / rezumará / caerá suavemente) ka-tal (como el rocío) imrati (mi dicho / mi palabra / mi declaración); kis‘irim (como lloviznas / como chubascos finos / como gotas abundantes) ‘alei (sobre) deshe (hierba tierna / césped / brote), ve-khirvivim (y como aguaceros / y como chaparrones / y como lluvias copiosas) ‘alei (sobre) ‘esev (hierba / planta / pasto).

Traducción con hebreo: Ya‘arof (goteará/destilará) como la lluvia mi liqchi (instrucción/enseñanza/lección); tizal (fluirá/rezumará) como el rocío mi imrati (dicho/palabra); como kis‘irim (lloviznas/chubascos finos) sobre el deshe (brote/hierba tierna), y como khirvivim (aguaceros/lluvias copiosas) sobre la hierba.

Traducción limpia: Goteará como la lluvia mi enseñanza; fluirá como el rocío mi palabra; como lloviznas sobre el brote, y como aguaceros sobre la hierba.

**Versículo 32:3**

Hebreo: כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ׃

Transliteración: Ki shem YHWH eqra; havu godel le-Elohéinu.

Traducción: Ki (porque) shem (nombre / renombre) YHWH (YHWH/El Señor) eqra (llamaré / proclamaré / invocaré); havu (dad / atribuid) godel (grandeza / magnitud / majestad) le-Elohéinu (a Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios)).

Traducción con hebreo: Porque el shem (nombre/renombre) de YHWH (YHWH/El Señor) eqra (llamaré / proclamaré / invocaré); havu (dad / atribuid) godel (grandeza / majestad) a Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios).

Traducción limpia: Porque proclamaré el nombre de YHWH (YHWH/El Señor); atribuid grandeza a Elohéinu (nuestro Elohim / nuestro Dios).

**Versículo 32:4**

Hebreo: הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא׃

Transliteración: Ha-Tsur tamim po‘alo, ki khol-derakhav mishpat; El emunah ve’ein ‘avel, tsaddiq ve-yashar hu.

Traducción: Ha-Tsur (La Roca) tamim (completo / íntegro / perfecto) po‘alo (su obra / su actuación), ki (porque) khol (todas) derakhav (sus sendas / sus caminos) mishpat (juicio / justicia / derecho); El (Dios) emunah (fidelidad / firmeza / constancia) ve’ein (y no hay) ‘avel (injusticia / iniquidad / torcedura), tsaddiq (justo / recto) ve-yashar (y derecho / y upright/recto) hu (él).

Traducción con hebreo: Ha-Tsur (La Roca): tamim (completo / íntegro / perfecto) es po‘alo (su obra / su actuación), porque todos sus caminos son mishpat (juicio / justicia / derecho); El (Dios) de emunah (fidelidad / firmeza), y no hay ‘avel (injusticia / iniquidad); tsaddiq (justo) y yashar (recto) es él.

Traducción limpia: Ha-Tsur (La Roca): perfecta es su obra, porque todos sus caminos son justicia; El (Dios) de fidelidad, y no hay injusticia: justo y recto es él.

**Versículo 32:5**

Hebreo: שִׁחֵת לוֹ לֹא בָנָיו מוּמָם דּוֹר עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל׃

Transliteración: Shichet lo lo vanav mumam dor iqqesh u-fetaltol.

Traducción: Shichet (actuó corruptamente / corrompió / arruinó) lo (hacia él / contra él / para él) lo (no) vanav (sus hijos) mumam (su mancha / su defecto / su blemish) dor (generación) iqqesh (torcida / perversa) u-fetaltol (y retorcida / sinuosa / torcida).

Traducción con hebreo: Shichet (actuó corruptamente / corrompió) lo (hacia él / contra él): no (son) sus hijos; mumam (su mancha / su defecto); generación torcida y retorcida.

Traducción limpia: Actuó corruptamente hacia él: no son sus hijos; su mancha; generación torcida y retorcida.

**Versículo 32:6**

Hebreo: הַ־לַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת עַם נָבָל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָנָךְ הוּא עָשְׂךָ וַיְכֹנְנֶךָּ׃

Transliteración: Ha-laYHWH tigmelu-zot am naval ve-lo chakham halo-hu avikha qanekha hu as’kha vaykhonenkha.

Traducción: Ha- (¿acaso?) laYHWH (a YHWH) tigmelu (recompensáis / recompensaréis / soléis recompensar) zot (esto) am (pueblo) naval (necio / vil) ve-lo (y no) chakham (sabio); halo-hu (¿no

es él?) avikha (tu padre) qanekha (tu adquiridor / tu creador / tu poseedor); hu (él) as'kha (te hizo) vaykhonenkha (y te estableció / y te afirmó / y te preparó).

Traducción con hebreo: ¿Acaso a YHWH (El que es / El Señor) le tigmelu (recompensáis / recompensaréis / soléis recompensar) esto, pueblo naval (necio / vil) y no chakham (sabio)? ¿No es él tu padre, qanekha (tu adquiridor / tu creador)? Él te hizo, y vaykhonenkha (te estableció / te afirmó).

Traducción limpia: ¿Acaso así pagáis esto a YHWH (El que es / El Señor), pueblo necio y no sabio? ¿No es él tu padre, tu creador? Él te hizo y te estableció.

**Versículo 32:7**

Hebreo: זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּור־וָדֹור שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֶּדְךָ זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ לָךְ׃

Transliteración: Zekhor yemot 'olam, binu shenot dor-va-dor; she'al avikha veyaggedkha, zekenekha veyomru lakh.

Traducción: Zekhor (recuerda / ten presente) yemot (los días de) 'olam (antigüedad / eternidad / tiempo remoto) binu (entended / considerad) shenot (los años de) dor-va-dor (generación y generación / de generación en generación); she'al (pregunta / inquiere) avikha (a tu padre) ve-yaggedkha (y él te declarará / te contará / te hará saber), zekenekha (a tus ancianos) ve-yomru (y dirán / dirán ellos) lakh (a ti).

Traducción con hebreo: Recuerda los días de 'olam (antigüedad / eternidad), considerad los años de generación en generación; pregunta a tu padre y él te lo declarará, a tus ancianos y te lo dirán.

Traducción limpia: Recuerda los días antiguos, considerad los años de generación en generación; pregunta a tu padre y él te lo declarará, a tus ancianos y te lo dirán.

**Versículo 32:8**

Hebreo: בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידֹו בְּנֵי אָדָם יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Behanchel Elyon goyim, behafrido benei adam; yatzev gevulot 'ammim, lemispar benei Yisra'el.

Traducción: Behanchel (al hacer heredar / al dar en herencia) Elyon (Elyon / Altísimo) goyim (naciones / pueblos); behafrido (al separar él / al dividir él) benei (los hijos de) adam (humano / humanidad / Adán); yatzev (estableció / fija / fijará) gevulot (límites / fronteras) 'ammim (pueblos / naciones), lemispar (según el número de / conforme al número de / para el número de) benei (los hijos de) Yisra'el (Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Al dar en herencia Elyon (Altísimo) a las naciones, al separar él a los hijos de Adam (humano / humanidad / Adán), estableció los límites de los pueblos conforme al número de los hijos de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Al dar en herencia Elyon (Altísimo) a las naciones, al separar él a los hijos de la humanidad, estableció los límites de los pueblos conforme al número de los hijos de Israel.

**Versículo 32:9**

Hebreo: כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ׃

Transliteración: Ki chelek YHWH ammo; Ya‘aqov chevel nachalato.

Traducción: Ki (porque / pues) chelek (porción / parte) YHWH (YHWH) ammo (su pueblo); Ya‘aqov (Jacob) chevel (cuerda / cordel / porción asignada / lote) nachalato (su heredad / su herencia).

Traducción con hebreo: Porque la porción de YHWH (El que es / El Señor) es su pueblo; Ya‘aqov (Jacob) es chevel (cuerda / porción asignada / lote) de su heredad.

Traducción limpia: Porque la porción de YHWH (El que es / El Señor) es su pueblo; Jacob es el lote de su heredad.

**Versículo 32:10**

Hebreo: יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֶהוּ יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ׃

Transliteración: Yimtsa’ehu be’erets midbar, uvetohu yelèl yeshimon; yesovevenhu, yevonenhu, yitserenhu ke’ishon ‘eino.

Traducción: Yimtsa’ehu (lo halló / lo halla / lo hallará) be’erets (en tierra de) midbar (desierto / yermo), u-vetohu (y en desolación / vacío / caos) yelèl (aullido / clamor / lamento) yeshimon (yermo / soledad / desierto); yesovevenhu (lo rodeó / lo rodea / lo rodeará), yevonenhu (lo consideró / lo observó / lo atendió), yitserenhu (lo guardó / lo protege / lo guardará) ke’ishon (como pupila / como “niña”) ‘eino (de su ojo).

Traducción con hebreo: Lo halló en tierra de desierto, y en tohu (desolación / vacío / caos), yelèl (aullido / clamor / lamento) de yeshimon (yermo / soledad); lo rodeó, lo consideró, lo guardó como la pupila de su ojo.

Traducción limpia: Lo halló en una tierra de desierto, y en la desolación del aullido del yermo; lo rodeó, lo atendió, lo guardó como la pupila de su ojo.

**Versículo 32:11**

Hebreo: כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזָלָיו יְרַחֵף יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ יִשָּׂאֵהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ׃

Transliteración: Ke-nesher ya‘ir qinnó; ‘al-gozalav yerachef; yifros kenafav, yiqqachehu, yissa’ehu ‘al-evrató.

Traducción: Ke-nesher (como águila) ya‘ir (despierta / agita / incita) qinnó (su nido); ‘al-gozalav (sobre sus polluelos / sus crías) yerachef (se cierne / revolotea / aletea); yifros (extiende / desplegará) kenafav (sus alas), yiqqachehu (lo toma / lo tomará), yissa’ehu (lo alza / lo lleva / lo llevará) ‘al-evrató (sobre su pinión / sobre su ala-fuerte / sobre sus plumas remeras).

Traducción con hebreo: Como un águila que ya‘ir (despierta / agita) su nido, sobre sus gozalav (polluelos / crías) yerachef (se cierne / revolotea); extiende sus alas, lo toma, lo alza sobre su evrah (pinión / ala fuerte).

Traducción limpia: Como un águila que despierta o agita su nido, que se cierne sobre sus crías; extiende sus alas, lo toma y lo alza sobre sus fuertes alas.

**Versículo 32:12**

Hebreo: יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר׃

Transliteración: YHWH badad yanchennu; ve’ein ‘immo el nekhar.

Traducción: YHWH (YHWH) badad (solo / a solas) yanchennu (lo guio / lo guía / lo guiará), ve’ein (y no hay / y no había / y no habrá) ‘immo (con él) el (dios) nekhar (extraño / ajeno / extranjero).

Traducción con hebreo: YHWH (El que es / El Señor) solo lo guio, y no había con él el nekhar (dios extraño / dios extranjero).

Traducción limpia: YHWH (El que es / El Señor) solo lo guio, y no había con él un dios extraño.

**Versículo 32:13**

יַרְכִּבֵהוּ עַל־בָּמֳתֵי (בָּמֳתֵי) אֶרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי וַיֵּנִקֵהוּ דְבַשׁ מִסֶּלַע וְשֶׁמֶן מֵחַלְמִישׁ צוּר׃

Transliteración: Yarkivéhu ‘al-bamotei (bamotei) ’arets; vayokhal tenuvot saday; vayenikéhu devash misela‘, ve-shemen mechalemish tsur.

Traducción: Yarkivéhu (lo hizo cabalgar / lo montó) ‘al (sobre) bamotei (alturas / cumbres / altos-lugares) ’arets (tierra); vayokhal (y comió / y se alimentó) tenuvot (productos / frutos / rendimiento) saday (campo); vayenikéhu (y le hizo mamar / y le dio a chupar) devash (miel) misela‘ (de la roca / desde la roca), ve-shemen (y aceite) mechalemish (de pedernal / de sílex) tsur (peñasco / roca-fuerte).

Traducción con hebreo: Lo hizo cabalgar sobre bamotei (alturas / cumbres / altos-lugares) de la tierra; y comió tenuvot (productos / frutos / rendimiento) del campo; y le hizo mamar miel de la roca, y aceite de chalemish (pedernal / sílex) de tsur (peñasco / roca-fuerte).

Traducción limpia: Lo hizo cabalgar sobre las alturas de la tierra; y comió los frutos del campo; y le hizo mamar miel de la roca, y aceite del pedernal de la peña.

**Versículo 32:14**

חֶמְאַת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן עִם־חֵלֶב כָּרִים וְאֵילִים בְּנֵי־בָשָׁן וְעַתּוּדִים עִם־חֵלֶב כִּלְיוֹת חִטָּה וְדַם־עֵנָב תִּשְׁתֶּה־חָמֶר׃

Transliteración: Chem’at baqar va-chalev tson, ‘im-chelev karim; ve’eilim benei-Bashan ve‘attudim, ‘im-chelev kilyot chittah; ve-dam-‘enav tishteh-chamer.

Traducción: Chem’at (cuajada / mantequilla) baqar (ganado vacuno / vacas) va-chalev (y leche) tson (rebaño / ovejas), ‘im (con) chelev (grasa / sebo) karim (carneros jóvenes / corderos / carneros); ve’eilim (y carneros) benei-Bashan (hijos de Bashan (Basán)) ve‘attudim (y machos cabríos / chivos), ‘im (con) chelev (grasa) kilyot (riñones / grasa de los riñones) chittah (trigo); ve-dam (y sangre) ‘enav (uva / racimo) tishteh (bebes / beberás / solías beber) chamer (vino / fermento / vino-tinto).

Traducción con hebreo: Cuajada/mantequilla (chem’at) de vacas y leche de ovejas, con grasa de karim (corderos / carneros jóvenes) y carneros, hijos de Bashan (Basán), y machos cabríos, con la grasa de kilyot (riñones / grasa de los riñones) de trigo; y sangre de ‘enav (uva / racimo) tishteh (bebes / beberás / solías beber) chamer (vino / fermento / vino-tinto).

Traducción limpia: Cuajada de vacas y leche de ovejas, con grasa de corderos y carneros, carneros de Basán y machos cabríos, con la grasa de los riñones del trigo; y sangre de uva bebías vino.

**Versículo 32:15**

Hebreo: וַיִּשְׁמַן יְשֻׁרוּן וַיִּבְעָט שָׁמַנְתָּ עָבִיתָ כָּשִׂיתָ וַיִּטֹּשׁ אֱלוֹהַּ עָשָׂהוּ וַיְנַבֵּל צ֖וּר יְשֻׁעָתֽוֹ׃

Transliteración: Vayishman Yeshurun vayiv‘at; shamanta, ‘avita, kasita; vayittosh Eloah ‘asahu, vayenabel Tsur yeshu‘ato.

Traducción: Vayishman (y engordó / se engrosó) Yeshurun (Yeshurun / Jeshurún / el recto) vayiv‘at (y pateó / dio coces / se rebeló); shamanta (te engordaste / te has engordado), ‘avita (te hiciste grueso / te volviste pesado), kasita (te cubriste / te recubriste / te tapaste); vayittosh (y abandonó / dejó) Eloah (Eloah (Dios)) ‘asahu (que lo hizo / lo formó), vayenabel (y tuvo por vil / despreció / denigró / trató como necio) Tsur (Tsūr (Roca / peñasco / roca-fuerte)) yeshu‘ato (su salvación / su liberación).

Traducción con hebreo: Y engordó Yeshurun (Jeshurún / el recto) y dio coces; te engordaste, te hiciste grueso, te cubriste; y abandonó a Eloah (Dios) que lo hizo, y tuvo por vil a Tsūr (Roca / peñasco / roca-fuerte), su salvación.

Traducción limpia: Y engordó Jeshurún y dio coces; te engordaste, te hiciste grueso, te cubriste; y abandonó a Eloah (Dios) que lo hizo, y tuvo por vil a Tsūr (Roca / peñasco / roca-fuerte), su salvación.

**Versículo 32:16**

Hebreo: יַקְנִאֻהוּ בְּזָרִים בְּתֹועֵבֹת יַכְעִיסֻֽהוּ׃

Transliteración: Yaqni’uhu be-zarim; be-to‘evot yak‘isuhu.

Traducción: Yaqni’uhu (le provocaron celos / lo pusieron celoso / le darán celos) be-zarim (con extraños / con ajenos); be-to‘evot (con abominaciones / con cosas detestables) yak‘isuhu (lo irritaron / lo enfurecieron / lo provocaron a ira / lo irritarán).

Traducción con hebreo: Le provocaron celos con zarim (extraños / ajenos); con to‘evot (abominaciones / cosas detestables) lo irritaron.

Traducción limpia: Le provocaron celos con extraños; con abominaciones lo irritaron.

**Versículo 32:17**

Hebreo: יִזְבְּחוּ לַשֵּׁדִים לֹא אֱלֹהַּ אֱלֹהִים לֹא יְדָעוּם חֲדָשִׁים מִקָּרֹב בָּאוּ לֹא שְׂעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם׃

Transliteración: Yizbechu la-shedim, lo Eloah; Elohim lo yeda‘um; chadashim miqarov ba’u; lo se‘arum avoteikhem.

Traducción: Yizbechu (sacrifican / sacrificarán / solían sacrificar) la-shedim (a los shedim / a demonios / a espíritus) lo (no) Eloah (Eloah (Dios)); Elohim (Elohim (dioses / Dios)) lo (no) yeda‘um (los conocieron / los conocen / los conocerán); chadashim (nuevos / recientes) miqarov (de cerca / de reciente / de poco tiempo) ba’u (vinieron / han venido); lo (no) se‘arum (los temieron / se estremecieron ante ellos / los tuvieron en pavor) avoteikhem (vuestros padres).

Traducción con hebreo: Sacrifican a shedim (demonios / espíritus), no a Eloah (Dios); Elohim (dioses / Dios) que no los conocieron. Nuevos, de miqarov (de reciente / de cerca / de poco tiempo) han venido; a los cuales vuestros padres no se‘arum (temieron / se estremecieron / tuvieron en pavor).

Traducción limpia: Sacrifican a demonios, no a Eloah (Dios); a Elohim (dioses / Dios) que no conocieron. Nuevos, llegados de reciente; a los cuales vuestros padres no temieron ni tuvieron en pavor.

**Versículo 32:18**

Hebreo: צוּר יְלָדְךָ תֶּשִׁי וַתִּשְׁכַּח אֵל מְחֹלְלֶךָ׃

Transliteración: Tsur yeladkha teshi; vatishkach El mechollelekha.

Traducción: Tsur (Tsūr (Roca / peñasco / roca-fuerte)) yeladkha (que te engendró / que te dio a luz) teshi (descuidaste / fuiste negligente con / olvidaste); vatishkach (y olvidaste) El (El (Dios)) mechollelekha (tu que-te-parió / tu que-te-dio-a-luz / tu que-te-formó).

Traducción con hebreo: A Tsūr (Roca / peñasco / roca-fuerte), el que te engendró, teshi (descuidaste / fuiste negligente con / olvidaste); y olvidaste a El (Dios), tu mechollelekha (el que te dio a luz / el que te formó).

Traducción limpia: A Tsūr (Roca / peñasco / roca-fuerte), el que te engendró, lo descuidaste; y olvidaste a El (Dios), el que te dio a luz.

**Versículo 32:19**

Hebreo: וַיַּרְא יְהוָה וַיִּנְאַץ מִכַּעַס בָּנָיו וּבְנֹתָיו׃

Transliteración: Vayyar YHWH vayyin’ats mikka‘as banav uvenotav.

Traducción: Vayyar (y vio) YHWH (YHWH / El que es / El Señor) vayyin’ats (y despreció / rechazó / repudió) mikka‘as (por la ira / el enojo / la provocación) banav (sus hijos) uvenotav (y sus hijas).

Traducción con hebreo: Y vio YHWH (El que es / El Señor), y repudió por ka‘as (ira / enojo / provocación) de sus hijos y de sus hijas.

Traducción limpia: Y vio YHWH (El que es / El Señor), y repudió por la ira/la provocación de sus hijos y de sus hijas.

**Versículo 32:20**

Hebreo: וַיֹּאמֶר אַסְתִּירָה פָנַי מֵהֶם אֶרְאֶה מָּה אַחֲרִיתָם כִּי דֹור תַּהְפֻּכֹת הֵמָּה בָּנִים לֹא־אֵמֶן בָּם׃

Transliteración: Vayyo’mer astirah panay mehem er’eh mah acharitam ki dor tahpukhot hemmah banim lo-emun bam.

Traducción: Vayyo’mer (y dijo) astirah (ocultaré / me ocultaré / quiero ocultar) panay (mi rostro / mi faz) mehem (de ellos / apartándome de ellos) er’eh (veré / quiero ver / vería) mah (qué / cuál) acharitam (su final / su porvenir / su postreridad) ki (porque / pues) dor (generación) tahpukhot (inversiones / perversidades / trastornos) hemmah (son ellos) banim (hijos / descendientes) lo-emun (no-fidelidad / no-firmeza / no-confianza) bam (en ellos / dentro de ellos).

Traducción con hebreo: Y dijo: Astirah (ocultaré / me ocultaré) mi rostro de ellos; veré qué es su acharitam (final / porvenir), porque generación de tahpukhot (inversiones / perversidades / trastornos) son ellos: hijos sin emun (fidelidad / firmeza / confianza) en ellos.

Traducción limpia: Y dijo: Ocultaré mi rostro de ellos; veré cuál es su final, porque generación de perversidades son ellos: hijos sin fidelidad en ellos.

**Versículo 32:21**

Hebreo: הֵם קִנְאֻונִי בְלֹא־אֵל כִּעֲסֻונִי בְּהַבְלֵיהֶם וַאֲנִי אַקְנִיאֵם בְּלֹא־עָם בְּגֹוי נָבָל אַכְעִיסֵם׃

Transliteración: Hem qin’uni belo-’el ki‘asuni behavleihem va’ani aqni’em belo-‘am begoy naval akh‘is’em.

Traducción: Hem (ellos) qin’uni (me dieron celos / me provocaron a celos / despertaron mi celo) belo-’el (con no-dios / sin dios) ki‘asuni (me irritaron / me enojaron / me provocaron) behavleihem (con sus havelim: vapores / vanidades / vaciedades / ídolos) va’ani (y yo) aqni’em (los haré celosos / les provocaré celos / les daré celos) belo-‘am (con no-pueblo / con un no-pueblo) begoy (con una nación / con un pueblo) naval (necio / insensato / vil) akh‘is’em (los irritaré / los enojaré / los provocaré).

Traducción con hebreo: Ellos me provocaron a celos con un no-dios y me irritaron con sus havelim (vapores / vanidades / ídolos); y yo los haré celosos con un no-pueblo, con una nación naval (necia / vil / insensata) los irritaré.

Traducción limpia: Ellos me provocaron a celos con un no-dios y me irritaron con sus vanidades; y yo los haré celosos con un no-pueblo, con una nación necia los irritaré.

**Versículo 32:22**

Hebreo: כִּי־אֵשׁ קָדְחָה בְאַפִּי וְתִיקַד עַד־שְׁאֹול תַּחְתִּית וְתֹאכַל אֶרֶץ וְיבֻלָּהּ וְתַלֵּהַט מֹוסְדֵי הָרִים׃

Transliteración: Ki-’esh qadechah be’appi vattiqad ‘ad-She’ol tachtit vatto’khal eretz vivulah vattelahēt mosdei harim.

Traducción: Ki (porque / pues) ’esh (fuego) qadechah (se encendió / ardió / fue encendida) be’appi (en mi nariz / en mi ira) vattiqad (y ardió / y quemó) ‘ad-She’ol (hasta She’ol: Seol / inframundo / fosa) tachtit (lo de abajo / lo más profundo / lo inferior) vatto’khal (y devoró / y consumió / y comió) eretz (tierra / tierra firme / país) vivulah (y su producto / y su fruto / y su cosecha) vattelahēt (y abrasó / y prendió en llamas / y chamuscó) mosdei (los cimientos / los fundamentos) harim (de montes / de montañas / de colinas).

Traducción con hebreo: Pues fuego se encendió en be’appi (mi nariz / mi ira), y ardió hasta She’ol (Seol / inframundo) lo más profundo, y devoró la tierra y su producto, y abrasó los cimientos de las montañas.

Traducción limpia: Pues un fuego se encendió en mi ira, y ardió hasta lo más profundo del Seol, y devoró la tierra y su fruto, y abrasó los cimientos de las montañas.

**Versículo 32:23**

Hebreo: אַסְפֶּה עָלֵימוֹ רָעוֹת חִצַּי אֲכַלֶּה־בָּם׃

Transliteración: Aspeh ‘aleimo ra‘ot chitsay akhalleh-bam.

Traducción: Aspeh (añadiré / acumularé / reuniré) ‘aleimo (sobre ellos) ra‘ot (males / calamidades / desgracias) chitsay (mis flechas) akhalleh-bam (acabaré / consumiré / completaré en ellos / contra ellos).

Traducción con hebreo: Añadiré sobre ellos males, mis flechas akhalleh (acabaré / consumiré / agotaré) en ellos.

Traducción limpia: Acumularé sobre ellos calamidades; mis flechas agotaré contra ellos.

**Versículo 32:24**

Hebreo: מְזֵי רָעָב וּלְחֻמֵי רֶשֶׁף וְקֶטֶב מְרִירִי וְשֶׁן־בְּהֵמוֹת אֲשַׁלַּח־בָּם עִם־חֲמַת זֹחֲלֵי עָפָר׃

Transliteración: Mezei ra‘av uleḥumei reshef veqetev meriri veshén-behemot ashallach-bam ‘im ḥamat zoḥalei ‘afar.

Traducción: Mezei (chupados / consumidos / exhaustos / debilitados) ra‘av (de hambre) uleḥumei (y devorados / comidos / consumidos) reshef (de Reshef: llama / rayo / fiebre / peste ardiente) veqetev (y destrucción / y azote / y plaga) meriri (amargo / de amarguras / amarguísimo) veshén-behemot (y diente de bestias / de animales) ashallach-bam (enviaré / soltaré / despacharé en ellos) ‘im (con) ḥamat (veneno / furor / ardor) zoḥalei (de los que se arrastran / reptiles) ‘afar (polvo / tierra).

Traducción con hebreo: Consumidos por hambre, y devorados por reshef (llama / peste ardiente / rayo) y qetev (azote / destrucción) de amarguras; y diente de bestias enviaré en ellos, con ḥamat (veneno / furor) de los que se arrastran en el polvo.

Traducción limpia: Consumidos por el hambre, devorados por llama ardiente y por un azote amargo; y enviaré contra ellos diente de fieras, con veneno de reptiles del polvo.

**Versículo 32:25**

Hebreo: מִחוּץ תְּשַׁכֵּל־חֶרֶב וּמֵחֲדָרִים אֵימָה גַּם־בָּחוּר גַּם־בְּתוּלָה יוֹנֵק עִם־אִישׁ שֵׂיבָה׃

Transliteración: Miḥutz teshakel-ḥerev umeḥadarim eimah; gam-baḥur gam-betulah, yoneq ‘im-ish seivah.

Traducción: Miḥutz (desde fuera / fuera) teshakel (dejará sin hijos / privará de hijos / despojará) ḥerev (la espada) umeḥadarim (y desde las habitaciones / los cuartos / las estancias) eimah (terror / espanto) gam-baḥur (también el joven / el muchacho) gam-betulah (también la doncella / la virgen) yoneq (el lactante / el que mama) ‘im (con / junto con) ish (hombre) seivah (de canas / de vejez).

Traducción con hebreo: Desde fuera la espada teshakel (dejará sin hijos / privará de hijos), y desde las habitaciones, eimah (terror / espanto): tanto el joven como la doncella, el lactante junto con el hombre de canas.

Traducción limpia: Desde fuera la espada dejará sin hijos; y desde dentro, terror: tanto el joven como la doncella, el lactante junto con el anciano.

**Versículo 32:26**

Hebreo: אָמַרְתִּי אַפְאֵיהֶם אַשְׁבִּיתָה מֵאֱנוֹשׁ זִכְרָם׃

Transliteración: Amarti af’eihem ashbitah me’enosh zikram.

Traducción: Amarti (dije) af’eihem (los esparciré / los dispersaré / los arrinconaré) ashbitah (haré cesar / extinguiré / haré desaparecer) me’enosh (de entre el mortal / de entre el hombre) zikram (su recuerdo / su memoria / su mención).

Traducción con hebreo: Dije: af’eihem (los esparciré / los dispersaré / los arrinconaré); ashbitah (haré cesar / extinguiré) de entre el enosh (mortal / hombre) su recuerdo.

Traducción limpia: Dije: los esparciré; haré cesar de entre los hombres su recuerdo.

**Versículo 32:27**

Hebreo: לוּלֵי כַּעַס אוֹיֵב אָגוּר פֶּן־יְנַכְּרוּ צָרֵימוֹ פֶּן־יֹאמְרוּ יָדֵינוּ רָמָה וְלֹא יְהוָה פָּעַל כָּל־זֹאת׃

Transliteración: Lulei ka‘as oyev agur pen-yenakkeru tsareimo pen-yomru yadeinu ramah velo YHWH pa‘al kol-zot.

Traducción: Lulei (si no fuera por / de no ser por) ka‘as (ira / provocación / agravio) oyev (enemigo) agur (temeré / temería / me preocuparé) pen- (no sea que / para que no) yenakkeru (desconozcan / malinterpreten / atribuyan de modo extraño) tsareimo (sus adversarios / sus opresores) pen- (no sea que / para que no) yomru (digan / dirán) yadeinu (nuestra mano) ramah (alta / levantada / exaltada) velo (y no) YHWH (YHWH / El que es / El Señor) pa‘al (obró / hizo / ha obrado) kol-zot (todo esto).

Traducción con hebreo: Si no fuera por el ka‘as (ira / provocación) del enemigo, temería (agur) que sus adversarios lo malinterpretaran (yenakkeru), y que dijeran: “Nuestra mano está alta (ramah), y no YHWH (El que es / El Señor) obró todo esto”.

Traducción limpia: Si no fuera por la provocación del enemigo, temería que sus adversarios lo malinterpretaran y dijeran: “Nuestra mano está en alto, y no YHWH (El que es / El Señor) hizo todo esto”.

**Versículo 32:28**

Hebreo: כִּי־גּוֹי אֹבַד עֵצוֹת הֵמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה׃

Transliteración: Ki-goy oved ‘etsot hemmah ve’ein bahem tevunah.

Traducción: Ki (porque / pues) goy (nación / pueblo) oved (perdida / extraviada / que perece) ‘etsot (de consejo / de planes / de designios) hemmah (son ellos) ve’ein (y no hay) bahem (en ellos) tevunah (entendimiento / discernimiento / inteligencia).

Traducción con hebreo: Pues son una nación oved ‘etsot (perdida de consejo / sin planes), y no hay en ellos tevunah (discernimiento / entendimiento).

Traducción limpia: Pues son una nación sin consejo, y no hay en ellos discernimiento.

**Versículo 32:29**

Hebreo: לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם׃

Transliteración: Lu chakhmu yaskilu zot yavinu le’acharitam.

Traducción: Lu (¡si / ojalá / si tan solo) chakhmu (fueron sabios / se hicieron sabios / hubieran sido sabios) yaskilu (entenderían / actuarían con entendimiento / comprenderían) zot (esto) yavinu (discernirían / entenderían / comprenderían) le’acharitam (su final / su postrimería / su porvenir final).

Traducción con hebreo: Lu (¡si / ojalá / si tan solo) fueran sabios, entenderían esto; discernirían le’acharitam (su final / su postrimería / su porvenir final).

Traducción limpia: Si fueran sabios, entenderían esto; discernirían su final.

**Versículo 32:30**

Hebreo: אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יָנִיסוּ רְבָבָה אִם־לֹא כִּי־צוּרָם מְכָרָם וַיהוָה הִסְגִּירָם׃

Transliteración: Eikhah yirdof echad elef ush’nayim yanisu revavah im-lo ki-tsuram mecharam vaYHWH hisgiram.

Traducción: Eikhah (¿cómo?) yirdof (perseguirá / perseguiría / podría perseguir) echad (uno) elef (mil) ush’nayim (y dos) yanisu (harán huir / pondrán en fuga / harían huir) revavah (diez mil / miríada) im-lo (si no / a menos que) ki- (que / pues) tsuram (su roca / su Roca) mecharam (los vendió / los entregó / los “vendió” como botín) vaYHWH (y YHWH / El que es / El Señor) hisgiram (los entregó / los rindió / los hizo caer en manos de otros).

Traducción con hebreo: ¿Cómo podría uno perseguir a mil, y dos poner en fuga a diez mil, si no fuera porque tsuram (su roca / su Roca) los vendió, y YHWH (El que es / El Señor) hisgiram (los entregó / los rindió)?

Traducción limpia: ¿Cómo podría uno perseguir a mil, y dos poner en fuga a diez mil, si no fuera porque su Roca los vendió, y YHWH (El que es / El Señor) los entregó?

**Versículo 32:31**

Hebreo: כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאֹיְבֵינוּ פְּלִילִים׃

Transliteración: Ki lo ketsurénu tsurám ve'oyvéinu pelilím.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) ketsurénu (como nuestra tsur: roca / peña / fortaleza) tsurám (su tsur: roca / peña / fortaleza) ve'oyvéinu (y nuestros enemigos) pelilím (jueces / árbitros / decisores).

Traducción con hebreo: Pues no es como nuestra tsur (roca / peña / fortaleza) la tsur (roca / peña / fortaleza) de ellos, y nuestros enemigos son pelilím (jueces / árbitros).

Traducción limpia: Pues su roca no es como nuestra roca, y nuestros enemigos son jueces.

**Versículo 32:32**

Hebreo: כִּי־מִגֶּפֶן סְדֹם גַּפְנָם וּמִשַּׁדְמֹת עֲמֹרָה עֲנָבֵמוֹ עִנְּבֵי־רֹאשׁ אַשְׁכְּלֹת מְרֹרֹת לָמֹו׃

Transliteración: Ki-migéfen Sedom gafnám umishadmót 'Amoráh; 'anavémo 'invei-rosh, ashkelót merorót lámó.

Traducción: Ki (porque / pues) migéfen (de vid / desde la vid) Sedom (Sedom / Sodoma) gafnám (su vid) umishadmót (y de campos / terrenos cultivados / plantíos) 'Amoráh ('Amoráh / Gomorra) 'anavémo (sus uvas) 'invei-rosh (uvas de rosh: hiel / veneno / planta amarga-venenosa) ashkelót (racimos / manojos) merorót (amarguras / cosas amargas) lámó (para ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Pues de la vid de Sedom (Sodoma) es su vid, y de los campos de 'Amoráh (Gomorra); sus uvas son uvas de rosh (hiel / veneno), racimos de amarguras para ellos.

Traducción limpia: Pues su vid es de la vid de Sodoma, y de los campos de Gomorra; sus uvas son uvas de hiel/veneno, racimos de amargura para ellos.

**Versículo 32:33**

Hebreo: חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר׃

Transliteración: Chamat tanninim yeinam verosh p'tanim akhzar.

Traducción: Chamat (calor / ira / veneno) tanninim (tanninim / dragones / monstruos marinos / serpientes grandes) yeinam (su vino / su mosto) verosh (y cabeza / y veneno / y hiel) p'tanim (de áspides / de cobras) akhzar (cruel / despiadado / feroz).

Traducción con hebreo: Su vino es chamat (calor / ira / veneno) de tanninim (dragones / serpientes grandes), y rosh (cabeza / veneno / hiel) de p'tanim (áspides / cobras), cruel.

Traducción limpia: Su vino es veneno de serpientes grandes, y veneno cruel de áspides.

**Versículo 32:34**

Hebreo: הֲלֹא־הִוא כָּמֻס עִמָּדִי חָתוּם בְּאֹוצְרֹתָי׃

Transliteración: Halo-hu kamus immadi chatum be’otsrotai.

Traducción: Halo-hu (¿acaso no es él / eso?) kamus (guardado / acumulado / atesorado) immadi (conmigo / junto a mí) chatum (sellado / cerrado) be’otsrotai (en mis tesoros / en mis almacenes / en mis depósitos).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no es eso kamus (guardado / acumulado) conmigo, chatum (sellado) en mis be’otsrotai (tesoros / almacenes)?

Traducción limpia: ¿Acaso no está eso guardado conmigo, sellado en mis tesoros?

**Versículo 32:35**

Hebreo: לִי נָקָם וְשִׁלֵּם לְעֵת תָּמוּט רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם וְחָשׁ עֲתִדֹת לָמוֹ׃

Transliteración: Li naqam ve-shillém le’et tamut raglám ki qarov yom eidám vechash atidót lamó.

Traducción: Li (a mí / para mí / me pertenece) naqam (venganza / desquite) ve-shillém (y retribución / y pago) le’et (para el tiempo de / al tiempo de) tamut (resbalará / vacilará / caerá) raglám (su pie / sus pies) ki (porque) qarov (cercano) yom (día) eidám (su calamidad / su desastre) vechash (y se apresura / y es veloz) atidót (las cosas destinadas / las cosas preparadas / las cosas futuras) lamó (para ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: A mí me pertenece la venganza y el shillém (pago / retribución); para el tiempo en que tamut (resbale / vacile / caiga) su pie/sus pies, porque cercano está el día de su eidám (calamidad / desastre), y vechash (se apresura / es veloz) lo atidót (destinado / preparado / futuro) para ellos.

Traducción limpia: Mía es la venganza y la retribución; a su tiempo resbalará su pie, porque está cercano el día de su calamidad, y se apresura lo destinado para ellos.

**Versículo 32:36**

Hebreo: כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם כִּי יִרְאֶה כִּי־אָזְלַת יָד וְאֶפֶס עָצוּר וְעָזוּב׃

Transliteración: Ki yadín YHWH ammó ve’al-avadáv yitnechám ki yir’eh ki-azlát yád ve’efes atsúr ve’azúv.

Traducción: Ki (porque) yadín (juzgará / hará justicia a) YHWH (El Señor) ammó (a su pueblo) ve’al- (y sobre / y en cuanto a) avadáv (sus siervos) yitnechám (se compadecerá / se consolará / cambiará de parecer) ki (porque) yir’eh (verá / mirará) ki-azlát (que se ha ido / se ha agotado / ha desaparecido) yád (mano / fuerza / poder) ve’efes (y no hay / y cesa) atsúr (retenido / encerrado) ve’azúv (abandonado / dejado libre).

Traducción con hebreo: Porque YHWH (El Señor) yadín (juzgará / hará justicia a) su pueblo, y sobre sus siervos yitnechám (se compadecerá / se consolará / cambiará de parecer), porque verá que ki-azlát (se ha agotado / se ha ido) la yád (mano / fuerza), y ve’efes (no hay / cesa) atsúr (retenido / encerrado) ni azúv (abandonado / dejado libre).

Traducción limpia: Porque YHWH (El Señor) hará justicia a su pueblo y tendrá compasión de sus siervos, pues verá que se ha agotado la fuerza, y que no queda ni retenido ni dejado libre.

**Versículo 32:37**

Hebreo: וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ צ֫וּר חָסָיוּ בּוֹ׃

Transliteración: Ve'amar ei Eloheimo tsur chasáyu bo.

Traducción: Ve'amar (y dirá / y dijo) ei (¿dónde?) Eloheimo (su Elohim / su Dios) tsur (roca / peña / fundamento firme) chasáyu (se refugiaron / se ampararon) bo (en él / en ello).

Traducción con hebreo: Y dirá: "¿Dónde está Eloheimo (su Elohim / su Dios), la tsur (roca / peña) en la que chasáyu (se refugiaron / se ampararon), en él?"

Traducción limpia: Y dirá: "¿Dónde está su Dios, la roca en la que se refugiaban?"

**Versículo 32:38**

Hebreo: אֲשֶׁר֙ חֵ֣לֶב זְבָחֵימוֹ֔ יֹאכֵ֔לוּ יִשְׁתּ֖וּ יֵ֣ין נְסִיכָ֑ם יָקֻ֙מוּ֙ וְיַעְזְרֻכֶ֔ם יְהִ֥י עֲלֵיכֶ֖ם סִתְרָֽה׃

Transliteración: Asher chelev zevacheimo yokhelu yishtu yein nesicham yaqumu vey'azrukhem yehi aleikhem sitrah.

Traducción: Asher (los cuales / que) chelev (grosura / sebo / grasa) zevacheimo (de sus sacrificios) yokhelu (comen / comerán / solían comer) yishtu (beberán / beben / solían beber) yein (vino) nesicham (de sus libaciones / de su derramamiento) yaqumu (se levantarán / se levanten) vey'azrukhem (y os ayudarán / y os auxilien) yehi (sea / será / llegue a ser) aleikhem (sobre vosotros) sitrah (cobertura / escondite / protección / amparo).

Traducción con hebreo: Los cuales comían la chelev (grosura / grasa) de sus sacrificios y bebían el vino de sus nesicham (libaciones / derramamientos); yaqumu (que se levanten / se levantarán) y vey'azrukhem (os ayuden): yehi (sea / será) sobre vosotros sitrah (cobertura / protección / escondite).

Traducción limpia: Los que comían la grasa de sus sacrificios y bebían el vino de sus libaciones; que se levanten y os ayuden: que sean sobre vosotros protección.

**Versículo 32:39**

Hebreo: רְאוּ ׀ עַתָּ֗ה כִּ֤י אֲנִי֙ אֲנִ֣י הֽוּא֔ וְאֵ֥ין אֱלֹהִ֖ים עִמָּדִ֑י אֲנִ֤י אָמִית֙ וַאֲחַיֶּ֔ה מָחַ֥צְתִּי֙ וַאֲנִ֣י אֶרְפָּ֔א וְאֵ֥ין מִיָּדִ֖י מַצִּֽיל׃

Transliteración: Re'u attah ki ani ani hu ve'ein Elohim immadi; ani amit va'achayeh, machatzti va'ani erpa, ve'ein miyadi matzil.

Traducción: Re'u (ved / mirad) attah (ahora) ki (que / porque) ani (yo) ani (yo) hu (él / ello / el mismo) ve'ein (y no hay / y no existe) Elohim (Elohim / Dios / dioses) immadi (conmigo / junto a mí); ani (yo) amit (haré morir / mataré / daré muerte) va'achayeh (y haré vivir / y daré vida) machatzti (he aplastado / he herido / he quebrantado) va'ani (y yo) erpa (curaré / sanaré) ve'ein (y no hay / y no existe) miyadi (de mi mano) matzil (libertador / salvador / quien rescate).

Traducción con hebreo: Ved ahora que yo, yo soy hu (él / el mismo), y no hay Elohim (Dios / dioses) conmigo: yo haré morir y daré vida; he herido/aplastado, y yo sanaré; y no hay de mi mano quien rescate.

Traducción limpia: Ved ahora que yo, yo soy el mismo, y no hay Elohim (Dios / dioses) conmigo: yo haré morir y daré vida; he herido y yo sanaré; y no hay de mi mano quien rescate.

**Versículo 32:40**

Hebreo: כִּי־אָשָּׂא אֶל־שָׁמַיִם יָדָי וְאָמַרְתִּי חַי אָנֹכִי לְעֹלָם׃

Transliteración: Ki essa el-shamayim yadi ve’amarti chai anochi le’olam.

Traducción: Ki (porque / pues) essa (alzaré / levantaré / llevaré en alto) el-shamayim (hacia los cielos / a los cielos) yadi (mi mano) ve’amarti (y diré / y he dicho) chai (vivo / viviente) anochi (yo) le’olam (para siempre / por eternidad / por siglo).

Traducción con hebreo: Porque alzaré mi mano hacia los cielos, y diré: “Vivo yo para siempre”.

Traducción limpia: Porque alzaré mi mano hacia los cielos, y diré: “Vivo yo para siempre”.

**Versículo 32:41**

Hebreo: אִם־שַׁנּוֹתִי בְּרַק חַרְבִּי וְתאחֵז בְּמִשְׁפָּט יָדִי אָשִׁיב נָקָם לְצָרָי וְלִמְשַׂנְאַי אֲשַׁלֵּם׃

Transliteración: Im-shannotí b’raq charbí ve-to’chez be-mishpát yadí; ashib naqám le-tsarái ve-lim’san’ái ashalém.

Traducción: Im (si / cuando) shannotí (he afilado / afilaré) b’raq (en relámpago / en fulgor) charbí (mi espada) ve-to’chez (y asirá / tomará / se aferrará) be-mishpát (en juicio / en derecho / en justicia) yadí (mi mano); ashib (devolveré / haré volver / traeré de vuelta) naqám (venganza / desquite) le-tsarái (a mis adversarios / a mis opresores) ve-lim’san’ái (y a los que me odian) ashalém (pagaré / retribuiré / daré pago completo).

Traducción con hebreo: Si/cuando he afilado/afilaré mi espada en b’raq (relámpago / fulgor) y mi mano asirá/tomará en mishpát (juicio / derecho / justicia), devolveré la venganza a mis adversarios y retribuiré a los que me odian.

Traducción limpia: Si he afilado mi espada en fulgor y mi mano se aferra a la justicia, devolveré la venganza a mis adversarios y retribuiré a los que me odian.

**Versículo 32:42**

Hebreo: אַשְׁכִּיר חִצַּי מִדָּם וְחַרְבִּי תֹּאכַל בָּשָׂר מִדַּם חָלָל֙ וְשִׁבְיָ֔ה מֵרֹ֖אשׁ פַּרְעוֹת אוֹיֵֽב׃

Transliteración: Ashkír chitsái mi-dám ve-charbí tokhál basár, mi-dám chalál ve-shivyáh, me-rosh par’ót oyév.

Traducción: Ashkír (embriagaré / intoxicaré) chitsái (mis flechas) mi-dám (de sangre / con sangre) ve-charbí (y mi espada) tokhál (comerá / devorará) basár (carne); mi-dám (de sangre) chalál (muerto / abatido / atravesado) ve-shivyáh (cautividad / cautivo[s]) me-rosh (desde la cabeza de / desde el comienzo de) par’ót (cabelleras sueltas / melenas / jefaturas) oyév (enemigo).

Traducción con hebreo: Embriagaré mis flechas con sangre, y mi espada devorará carne: de sangre de chalál (muerto / abatido) y de shivyáh (cautividad / cautivos), desde la cabeza de par’ót (cabelleras sueltas / jefaturas) del enemigo.

Traducción limpia: Embriagaré mis flechas con sangre, y mi espada devorará carne: con sangre de muertos y de cautivos, desde la cabeza de las cabelleras del enemigo.

**Versículo 32:43**

Hebreo: הַרְנִינוּ גוֹיִם עַמּוֹ כִּי דַם־עֲבָדָיו יִקּוֹם וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ׃ פ

Transliteración: Harnínu goyím ammó ki dam-avadáv yikkóm; ve-naqám yashív le-tsaráv ve-khipér admató ammó. (P)

Traducción: Harnínu (aclamad / cantad de júbilo) goyím (naciones / pueblos) ammó (su pueblo) ki (porque) dam-avadáv (sangre de sus siervos) yikkóm (vengará / tomará venganza por / hará justicia por) ve-naqám (y venganza / y desquite) yashív (devolverá / hará volver / hará recaer) le-tsaráv (a sus adversarios / a sus opresores) ve-khipér (y cubrirá / expiará / purificará) admató (su suelo / su tierra) ammó (su pueblo).

Traducción con hebreo: Naciones, aclamad a ammó (su pueblo), porque yikkóm (vengará / hará justicia por) la dam (sangre) de avadáv (sus siervos); y devolverá naqám (venganza / desquite) a sus adversarios, y ve-khipér (cubrirá / expiará / purificará) su tierra, su pueblo.

Traducción limpia: Naciones, aclamad a su pueblo, porque vengará la sangre de sus siervos; devolverá venganza a sus adversarios, y expiará su tierra, su pueblo.

**Versículo 32:44**

Hebreo: וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה־הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן׃

Transliteración: Vayavó Mosheh vay’dabbér et-kol divré hashiráh-hazzót be’oznê ha‘ám; hu ve-Hoshéa bin-Nún.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) Mosheh (Moisés) vay’dabbér (y habló / y dijo) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todas) divré (las palabras de) hashiráh-hazzót (este cántico / esta canción) be’oznê (en los oídos de / a oídos de) ha‘ám (el pueblo); hu (él) ve-Hoshéa (y Hoshéa / Hoshea) bin (hijo de) Nún (Nun).

Traducción con hebreo: Y vino Mosheh (Moisés) y habló et kol (todas) las palabras de este cántico a oídos del pueblo: él y Hoshéa (Hoshea / Oseas / Josué) hijo de Nun (Nun).

Traducción limpia: Y vino Moisés y habló todas las palabras de este cántico a oídos del pueblo: él y Oseas, hijo de Nun.

**Versículo 32:45**

Hebreo: וַיְכַל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vaykhal Mosheh ledabbér et-kol ha-devarím ha’élleh el-kol Yisra’él.

Traducción: Vaykhal (y terminó / y acabó) Mosheh (Moisés) ledabbér (de hablar / de decir) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todas) ha-devarím (las palabras / los asuntos) ha'élleh (estas) el-kol (a todo) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y terminó Mosheh (Moisés) de hablar todas estas devarím (palabras / asuntos) a todo Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: Y terminó Moisés de hablar todas estas palabras a todo Israel.

**Versículo 32:46**

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׂימוּ לְבַבְכֶם לְכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵעִיד בָּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תְּצַוֻּם אֶת־בְּנֵיכֶם לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃

Transliteración: Vayómer alehém simú levavkhém le-khol ha-devarím asher anokhí me'íd bakhém hayóm; asher tetsavvúm et-beneikhém lishmór la'asót et-kol divré ha-Toráh ha-zót.

Traducción: Vayómer (y dijo) alehém (a ellos) simú (poned / aplicad) levavkhém (vuestro corazón / vuestra mente) le-khol (a todas) ha-devarím (las palabras / los asuntos) asher (que / las cuales) anokhí (yo) me'íd (doy testimonio / estoy testificando / advierto solemnemente) bakhém (en vosotros / contra vosotros / a vosotros) hayóm (hoy); asher (para que / que) tetsavvúm (ordenéis / ordenaréis / habréis de ordenar) et (a) beneikhém (vuestros hijos) lishmór (para guardar / para observar) la'asót (para hacer / cumplir) et (a) kol (todas) divré (las palabras de) ha-Toráh (la Toráh / la instrucción / la ley) ha-zót (esta).

Traducción con hebreo: Y les dijo: "Poned/aplicad vuestro levavkhém (corazón / mente) a todas las devarím (palabras / asuntos) que yo me'íd (doy testimonio / advierto solemnemente) bakhém (en vosotros / contra vosotros) hoy, para que ordenéis/ordenaréis a vuestros hijos guardar y hacer/cumplir todas las palabras de ha-Toráh (la instrucción / la ley) esta."

Traducción limpia: Y les dijo: "Poned vuestro corazón en todas las palabras que hoy os atestiguo, para que las ordenéis a vuestros hijos, a fin de guardar y cumplir todas las palabras de esta ley."

**Versículo 32:47**

Hebreo: כִּי לֹא־דָבָר רֵק הוּא מִכֶּם כִּי־הוּא חַיֵּיכֶם וּבַדָּבָר הַזֶּה תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃ פ

Transliteración: Ki lo-davar reik hu mikkem ki-hu chayyeikhem uvaddavar hazeh ta'arikhu yamim al-ha'adamah asher atem ovrim et-haYarden shammah lerishtah. (P)

Traducción: Ki (porque / pues / ciertamente) lo (no) davar (palabra / asunto / cosa) reik (vacío / vano / sin valor) hu (es) mikkem (de vosotros / para vosotros), ki-hu (porque es) chayyeikhem (vuestra vida / vuestras vidas); uvaddavar (y en / y por / y mediante la palabra/asunto) hazeh (este) ta'arikhu (prolongaréis / alargaréis / podréis prolongar / prolonguéis) yamim (días) al-ha'adamah (sobre la tierra / el suelo) asher (que / la cual) atem (vosotros) ovrim (cruzando / pasando) et (a / [marca de objeto directo]) haYarden (el Yarden / el Jordán) shammah (allí / hacia allí) lerishtah (para poseerla / para heredarla / para tomarla en posesión).

Traducción con hebreo: Porque no es davar (palabra / asunto) reik (vacío / vano) para vosotros, porque es vuestra vida; y por este davar (asunto / palabra) ta'arikhu (prolongaréis / alargaréis) días sobre la tierra que vosotros estáis cruzando: el Yarden (Jordán), allí, para poseerla.

Traducción limpia: Porque no es una cosa vacía para vosotros, sino que es vuestra vida; y por esta palabra prolongaréis días sobre la tierra que vosotros estáis cruzando: el Jordán, allí, para poseerla.

**Versículo 32:48**

Hebreo: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayedabber YHWH el-Mosheh be’etzem hayom hazeh lemor.

Traducción: Vayedabber (y habló / y dijo) YHWH (YHWH) el (a) Mosheh (Mosheh) be’etzem (en el hueso / en la esencia / en lo mismísimo) hayom (del día / hoy) hazeh (este), lemor (diciendo / para decir):

Traducción con hebreo: Y habló YHWH (El Señor) a Mosheh (Moisés) en be’etzem (en lo mismo / en la esencia / en el mismísimo) de este día, diciendo:

Traducción limpia: Y habló YHWH (El Señor) a Moisés en este mismo día, diciendo:

**Versículo 32:49**

Hebreo: עֲלֵה אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה הַר־נְבֹו אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחֹו וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לַאֲחֻזָּה׃

Transliteración: ‘Aleh el-har ha‘Avarim hazeh, har-Nevo, asher be’eretz Mo’av, asher al-penei Yerecho; u-re’eh et-eretz Kena‘an, asher ani noten livnei Yisra’el la’achuzzah.

Traducción: ‘Aleh (sube / asciende) el (a) har (el monte) ha‘Avarim (Avarim / los pasos / los que cruzan) hazeh (este), har-Nevo (monte Nevo / Nebo), asher (que / el cual) be’eretz (en la tierra de) Mo’av (Moab), asher (que) al-penei (frente a / sobre la faz de) Yerecho (Jericó); u-re’eh (y mira / y ve) et (a / [marca de objeto]) eretz (la tierra) Kena‘an (Canaán), asher (que) ani (yo) noten (doy / estoy dando) livnei (a los hijos de) Yisra’el (Israel) la’achuzzah (por posesión / por propiedad / por heredad).

Traducción con hebreo: Sube al monte ha‘Avarim (Avarim / los pasos / los que cruzan), este monte Nevo (Nebo), que está en la tierra de Mo’av (Moab), frente a Yerecho (Jericó); y mira la tierra de Kena‘an (Canaán), que yo doy / estoy dando a los hijos de Yisra’el (Israel) como la’achuzzah (posesión / propiedad / heredad).

Traducción limpia: Sube a este monte de Avarim, al monte Nebo, que está en la tierra de Moab, frente a Jericó; y mira la tierra de Canaán, que yo doy a los hijos de Israel como posesión.

**Versículo 32:50**

Hebreo: וּמֻת בָּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֵאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ כַּאֲשֶׁר־מֵת אַהֲרֹן אָחִיךָ בְּהֹר הָהָר וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃

Transliteración: U-mut bahar asher attah ‘oleh shammah, ve-he’asef el-‘ammeikha, ka’asher met Aharon achikha be-Hor haHar; va-ye’asef el-‘ammav.

Traducción: U-mut (y muere / y morirás) bahar (en el monte) asher (al cual / que) attah (tú) ‘oleh (subiendo / estás subiendo / subes) shammah (allí / hacia allí), ve-he’asef (y sé recogido/reunido / y serás recogido/reunido) el (a / hacia) ‘ammeikha (tu pueblo / los tuyos), ka’asher (como / tal como) met (murió) Aharon (Aharon / Aarón) achikha (tu hermano) be-Hor haHar (en Hor haHar / en el monte Hor), va-ye’asef (y fue recogido/reunido) el (a) ‘ammav (su pueblo / los suyos).

Traducción con hebreo: Y muere / morirás en el monte al cual tú estás subiendo allí, y he’asef (sé reunido / serás reunido) a tu ‘am (pueblo / los tuyos), como murió Aharon (Aarón) tu hermano en Hor haHar (monte Hor), y fue reunido a su ‘am (pueblo / los suyos).

Traducción limpia: Y muere en el monte al que tú estás subiendo allí, y sé reunido a tu pueblo, como murió Aarón, tu hermano, en el monte Hor, y fue reunido a su pueblo.

**Versículo 32:51**

Hebreo: עַל֙ אֲשֶׁ֣ר מְעַלְתֶּ֣ם בִּ֔י בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּמֵ֥י־מְרִיבַ֖ת קָדֵ֑שׁ מִדְבַּר־צִ֔ן עַ֚ל אֲשֶׁ֣ר לֹֽא־קִדַּשְׁתֶּ֣ם אוֹתִ֔י בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל׃

Transliteración: ‘Al-asher me‘altem bi betokh bnei Yisra’el b’mei-Merivat Qadesh, midbar-Tsin; ‘al-asher lo-qiddashtem oti betokh bnei Yisra’el.

Traducción: ‘Al-asher (por cuanto / porque) me‘altem (actuasteis infielmente / cometisteis traición / fuisteis desleales) bi (conmigo / contra mí) betokh (en medio de) bnei (los hijos de) Yisra’el (Israel) b’mei (en las aguas de) Merivat (contienda / disputa) Qadesh (Qadesh / Cadés), midbar (desierto de) Tsin (Tsin / Zin); ‘al-asher (por cuanto / porque) lo (no) qiddashtem (santificasteis / consagrasteis / tratasteis como santo) oti (a mí) betokh (en medio de) bnei Yisra’el (los hijos de Israel).

Traducción con hebreo: Por cuanto me‘altem (actuasteis infielmente / fuisteis desleales) bi (conmigo / contra mí) en medio de los bnei Yisra’el (hijos de Israel), en b’mei-Merivat Qadesh (las aguas de la Contienda de Cadés), en midbar-Tsin (desierto de Zin); por cuanto no qiddashtem (santificasteis / tratasteis como santo) oti (a mí) en medio de los bnei Yisra’el (hijos de Israel).

Traducción limpia: Por cuanto fuisteis infieles conmigo en medio de los hijos de Israel, en las aguas de la contienda de Cadés, en el desierto de Zin; por cuanto no me santificasteis en medio de los hijos de Israel.

**Versículo 32:52**

Hebreo: כִּ֤י מִנֶּגֶד֙ תִּרְאֶ֣ה אֶת־הָאָ֔רֶץ וְשָׁ֣מָּה֔ לֹ֥א תָבֹ֖וא אֶל־הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁר־אֲנִ֥י נֹתֵ֖ן לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

Transliteración: Ki minneged tir’eh et-ha’aretz; veshammah lo tavo el-ha’aretz asher ani noten livnei Yisra’el. (P)

Traducción: Ki (porque / pues / ciertamente) minneged (desde enfrente / de frente / desde el lado opuesto) tir’eh (verás / mirarás / podrás ver) et (a / [marca de objeto]) ha’aretz (la tierra); veshammah (y allí / pero allí) lo (no) tavo (entrarás / vendrás / llegarás) el-ha’aretz (a la tierra) asher (que) ani (yo) noten (doy / estoy dando) livnei (a los hijos de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Porque minneged (desde enfrente / de frente) tir’eh (verás / podrás ver) la tierra; pero allí lo tavo (no entrarás / no llegarás) a la tierra que yo doy a los livnei Yisra’el (hijos de Israel).

Traducción limpia: Porque de frente verás la tierra, pero allí no entrarás en la tierra que yo doy a los hijos de Israel.

# Capítulo 33

**Versículo 33:1**

Hebreo: וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ׃

Transliteración: Vezot habberakhah asher berakh Mosheh ish ha’Elohim et-bnei Yisra’el lifnei moto.

Traducción: Vezot (y esta) habberakhah (la bendición) asher (que / la cual) berakh (bendijo) Mosheh (Mosheh / Moisés) ish (hombre / varón) ha’Elohim (el Elohim / el Dios) et (a / [marca de objeto]) bnei (los hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) lifnei (ante / antes de) moto (su muerte).

Traducción con hebreo: Y esta es la bendición que bendijo Mosheh (Moisés), hombre del Elohim (Dios/Dioses), a los bnei Yisra’el (hijos de Israel), antes de su muerte.

Traducción limpia: Y esta es la bendición con que bendijo Moisés, hombre de Elohim (Dios/Dioses), a los hijos de Israel, antes de su muerte.

**Versículo 33:2**

Hebreo: וַיֹּאמַר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשֵּׂעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מֵהַר פָּארָן וְאָתָה מֵרִבְבֹת קֹדֶשׁ מִימִינּוֹ אֵשְׁדָּת (אֵשׁ דָּת) לָמוֹ׃

Transliteración: Vayomar YHWH miSinay ba, vezarach miSe‘ir lamo; hofi‘a mehar Pa’ran, ve’atah merivvot qodesh; mimino eshdat (esh dat) lamo.

Traducción: Vayomar (y dijo) YHWH (YHWH) miSinay (desde Sinay / Sinaí) ba (vino / ha venido) vezarach (y resplandeció / y brilló) miSe‘ir (desde Se‘ir / Seir) lamo (a ellos / para ellos); hofi‘a (apareció / se manifestó / hizo aparecer) mehar (desde el monte de) Pa’ran (Pa’ran / Parán), ve’atah (y vino / y llegó) merivvot (desde miríadas / decenas de millares) qodesh (santidad / santos); mimino (de su derecha / desde su diestra) eshdat (esh dat) (fuego de ley / fuego de decreto / fuego-ley) lamo (para ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Y dijo: YHWH (El Señor) vino / ha venido desde Sinay (Sinaí), y resplandeció desde Se‘ir (Seir) para ellos; apareció / se manifestó desde el monte Pa’ran (Parán), y vino / llegó desde miríadas de qodesh (santidad / santos); de su derecha, eshdat (fuego de ley / fuego de decreto) para ellos.

Traducción limpia: Y dijo: YHWH (El Señor) vino desde Sinaí, y resplandeció desde Seir para ellos; se manifestó desde el monte Parán, y vino desde miríadas de santidad; de su derecha, un fuego de ley para ellos.

**Versículo 33:3**

Hebreo: אַף חֹבֵב עַמִּים כָּל־קְדֹשָׁיו בְּיָדֶךָ וְהֵם תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ יִשָּׂא מִדַּבְּרֹתֶיךָ׃

Transliteración: Af chovev ‘ammim; kol-qedoshav beyadekha; vehem tukkû leragleikha; yissa middabberotekha.

Traducción: Af (también / aun / en verdad) chovev (ama / aprecia / tiene cariño por) ‘ammim (pueblos) kol (todo) qedoshav (sus consagrados / sus santos) beyadekha (en tu mano); vehem (y ellos) tukkû (fueron golpeados / fueron abatidos / fueron postrados / se apiñaron) leragleikha (a tu pie / a tus pies); yissa (alzará / llevará / recibirá / tomará) middabberotekha (de tus palabras / de tus dichos / de tus enunciados).

Traducción con hebreo: En verdad, él ama a pueblos; todos sus qedoshav (consagrados / santos) están en tu mano; y ellos tukkû (fueron abatidos / se apiñaron / fueron postrados) a tus pies; uno yissa (recibirá / tomará / llevará) de tus middabberot (palabras / dichos).

Traducción limpia: En verdad, él ama a los pueblos; todos sus santos están en tu mano; y ellos se juntan a tus pies; uno recibirá de tus palabras.

**Versículo 33:4**

Hebreo: תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב׃

Transliteración: Torah tzivvah-lanu Mosheh; morashah kehillat Ya‘aqov.

Traducción: Torah (instrucción / ley) tzivvah (mandó / ordenó / dispuso) lanu (a nosotros / para nosotros) Mosheh (Mosheh / Moisés), morashah (heredad / herencia / posesión) kehillat (asamblea / congregación) Ya‘aqov (Ya‘aqov / Jacob).

Traducción con hebreo: Torah (instrucción / ley) nos mandó Mosheh (Moisés): una morashah (heredad / herencia / posesión) para la kehillat Ya‘aqov (asamblea de Jacob).

Traducción limpia: La instrucción nos mandó Moisés: una herencia para la asamblea de Jacob.

**Versículo 33:5**

Hebreo: וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayehi viYeshurun melekh; behit’assef rashei ‘am, yachad shivtei Yisra’el.

Traducción: Vayehi (y fue / y llegó a ser / y ocurrió que fue) viYeshurun (en Yeshurun / en Jeshurún) melekh (rey); behit’assef (al reunirse / cuando se reunieron) rashei (cabezas / jefes / príncipes) ‘am (del pueblo), yachad (juntos / a una) shivtei (las tribus de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y fue / llegó a ser rey en Yeshurun (Jeshurún), cuando se reunieron los rashei ‘am (jefes del pueblo), juntos, las tribus de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y hubo rey en Jeshurún cuando se reunieron los jefes del pueblo, juntas las tribus de Israel.

**Versículo 33:6**

Hebreo: יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֻת וִיהִי מְתָיו מִסְפָּר: ס

Transliteración: Yehi Re’uven ve’al-yamot; vihi metav mispar. (S)

Traducción: Yehi (viva / vivirá / sea que viva) Re’uven (Re’uven / Rubén) ve’al (y no / y que no) yamot (muera / morirá), vihi (y sea / y será / y llegue a ser) metav (sus hombres / sus muertos) mispar (número / conteo / pocos en número).

Traducción con hebreo: Yehi (viva / vivirá) Re’uven (Rubén), y que no yamot (muera); y que sean / serán sus hombres mispar (en número / contados / pocos).

Traducción limpia: Viva Rubén, y no muera; y sean sus hombres contados en número.

**Versículo 33:7**

Hebreo: וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמַר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ יָדָיו רָב לּוֹ וְעֵזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה: ס

Transliteración: Vezot liYehudah, vayomar: shema YHWH qol Yehudah; ve’el-‘ammo tevi’ennu; yadav rav lo; ve‘ezer mi-tsarav tihyeh. (S)

Traducción: Vezot (y esta) liYehudah (para Yehudah / Judá), vayomar (y dijo): shema (escucha / oye) YHWH (YHWH/El Señor) qol (voz / clamor / sonido) Yehudah (de Yehudah / Judá); ve’el-‘ammo (y a su pueblo / y hacia su pueblo) tevi’ennu (lo traerás / tráelo / puedas traerlo); yadav (sus manos) rav (contienden / luchan / son suficientes) lo (por él / para él); ve‘ezer (y ayuda) mi-tsarav (de sus adversarios / contra sus adversarios) tihyeh (sé / serás / sea / será).

Traducción con hebreo: Y esta (bendición) para Yehudah (Judá), y dijo: Escucha, YHWH (YHWH/El Señor), la voz de Yehudah (Judá), y tevi’ennu (tráelo / lo traerás) a su pueblo; sus manos rav (contienden / le bastan) por él; y tihyeh (sé / serás) ayuda de/contra sus adversarios.

Traducción limpia: Y esta (bendición) para Judá: dijo: Escucha, YHWH (YHWH/El Señor), la voz de Judá, y tráelo a su pueblo; sus manos contienden por él, y sé ayuda contra sus adversarios.

**Versículo 33:8**

Hebreo: וּלְלֵוִי אָמַר תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה:

Transliteración: UleLevi amar: tummeykha ve’ureykha le’ish chasidekha, asher nissito beMassah; terivehu ‘al-mei Merivah.

Traducción: UleLevi (y a Levi / y para Levi) amar (dijo): tummeykha (tus tummim / tus perfecciones / tus integridades) ve’ureykha (y tus urim / tus luces) le’ish (para el hombre / al hombre) chasidekha (tu fiel / tu leal / tu piadoso), asher (a quien / el cual) nissito (probaste / pusiste a prueba) beMassah (en Massah / Masá); terivehu (contendiste con él / contenderás con él / pleiteaste con él) ‘al-mei (sobre / junto a / por) Merivah (Merivah / Meribá / contienda).

Traducción con hebreo: Y a Levi (Leví) dijo: Tus tummeykha (tummim: perfecciones / integridades) y tus ureykha (urim: luces) son para el hombre tu chasid (fiel / leal), a quien probaste

en Massah (Masá); con quien terivehu (contendiste / contenderás) junto a las aguas de Merivah (Meribá).

Traducción limpia: Y a Leví dijo: Tus perfecciones y tus luces son para tu hombre fiel, a quien probaste en Masá; con quien contendiste junto a las aguas de Meribá.

**Versículo 33:9**

Hebreo: הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־אֶחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת־בָּנוֹ (בְּנָיו) לֹא יָדָע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרָתֶךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצֹרוּ׃

Transliteración: Ha’omer le’aviv u-le’immo lo re’itiv; ve’et echav lo hikir; ve’et banó (banáv) lo yada; ki shamrú imratekha u-veritkha yintzorú.

Traducción: Ha’omer (el que dice / diciendo) le’aviv (a su padre) u-le’immo (y a su madre) lo (no) re’itiv (he visto / vi); ve’et (y a) echav (sus hermanos) lo (no) hikir (reconoció / identificó); ve’et (y a) banó/banáv (su hijo / sus hijos) lo (no) yada (conoció / supo); ki (porque / que) shamrú (guardaron / observaron) imratekha (tu palabra / tu dicho) u-veritkha (y tu pacto / tu alianza) yintzorú (guardarán / preservarán / observarán).

Traducción con hebreo: El que dice a su padre y a su madre: “no lo he visto / no lo vi”; y a sus hermanos no los reconoció, y a su banó (su hijo) / banáv (sus hijos) no conoció / no supo; porque guardaron tu imratekha (palabra / dicho) y tu veritkha (pacto / alianza) yintzorú (guardarán / preservarán / observarán).

Traducción limpia: El que dice a su padre y a su madre: “no lo he visto / no lo vi”; y a sus hermanos no los reconoció, y a su hijo / sus hijos no conoció; porque guardaron tu palabra y tu pacto guardarán / preservarán / observarán.

**Versículo 33:10**

Hebreo: יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יָשִׂימוּ קְטוֹרָה בְּאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל־מִזְבְּחֶךָ׃

Transliteración: Yorú mishpateykha le-Ya’akov; ve-torateykha le-Yisra’el; yasímu qetórah be’appekha; ve-kalíl al-mizbechekha.

Traducción: Yorú (enseñarán / instruirán) mishpateykha (tus juicios / tus decretos) le-Ya’akov (a Ya’akov); ve-torateykha (y tu torá / tu instrucción / tu ley) le-Yisra’el (a Yisra’el); yasímu (pondrán / colocarán) qetórah (incienso / humo de ofrenda) be’appekha (en tu nariz / en tu ira); ve-kalíl (y holocausto / y ofrenda entera) al-mizbechekha (sobre tu altar).

Traducción con hebreo: Enseñarán tus mishpateykha (juicios / decretos) a Ya’akov, y tu torateykha (torá / instrucción / ley) a Yisra’el; pondrán qetórah (incienso / humo de ofrenda) en tu be’appekha (nariz / ira), y kalíl (holocausto / ofrenda entera) sobre tu altar.

Traducción limpia: Enseñarán tus juicios / decretos a Jacob, y tu instrucción / ley a Israel; pondrán incienso / humo de ofrenda en tu nariz / en tu ira, y holocausto / ofrenda entera sobre tu altar.

**Versículo 33:11**

Hebreo: בָּרֵךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפֹעַל יָדָיו תִּרְצֶה מְחַץ מָתְנַיִם קָמָיו וּמְשַׂנְאָיו מִן־יְקוּמוּן׃ ס

Transliteración: Barekh YHWH cheiló u-fo‘al yadav tirtseh; mechatz motnayim qamav u-mesane’av min-yequmún.

Traducción: Barekh (bendice / que bendigas) YHWH (YHWH / El Señor) cheiló (su fuerza / su riqueza / su ejército) u-fo‘al (y la obra / el obrar) yadav (de sus manos) tirtseh (aceptarás / aceptes / te complazcas); mechatz (aplasta / hiere / quebranta) motnayim (lomos / caderas / cintura) qamav (de los que se levantan contra él / sus adversarios) u-mesane’av (y de los que lo odian / sus odiadores) min-yequmún (de levantarse / para que no se levanten / no vuelvan a levantarse).

Traducción con hebreo: Bendice, YHWH (El Señor), su cheiló (fuerza / riqueza / ejército), y tirtseh (aceptes / te complazcas) la obra de sus manos; aplasta los motnayim (lomos / caderas / cintura) de los que se levantan contra él, y a sus mesane’av (odiadores), para que no se levanten / no vuelvan a levantarse.

Traducción limpia: Bendice, YHWH (El Señor), su fuerza / riqueza / ejército, y acepta / complácete en la obra de sus manos; aplasta los lomos / caderas de los que se levantan contra él, y a los que lo odian, para que no se levanten / no vuelvan a levantarse.

**Versículo 33:12**

Hebreo: לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֹּן לָבֶטַח עָלָיו חֹפֵף עָלָיו כָּל־הַיּוֹם וּבֵין כְּתֵפָיו שָׁכֵן׃ ס

Transliteración: Le-Vinyamín amar: Yedíd YHWH yishkón lavetach alav; choféf alav kol-hayyóm; u-vein keteifav shakhén.

Traducción: Le-Vinyamín (a Binyamín / para Binyamín) amar (dijo): yedíd (amado / querido / dilecto) YHWH (YHWH / El Señor) yishkón (habitará / morará / puede habitar) lavetach (en seguridad / con confianza / seguro) alav (sobre él / junto a él); choféf (cubriendo / envolviendo / protegiendo) alav (sobre él / alrededor de él) kol-hayyóm (todo el día); u-vein (y entre) keteifav (sus hombros) shakhén (habitando / mora / el que habita).

Traducción con hebreo: Para Vinyamín (Benjamín) dijo: “Yedíd (amado / dilecto) de YHWH (El Señor): yishkón (habitará / puede habitar) en lavetach (seguridad) alav (junto a Él / sobre Él); choféf (cubriéndolo / protegiéndolo) alav (sobre él) todo el día; y entre sus keteifav (hombros) shakhén (mora / habita).”

Traducción limpia: Para Benjamín dijo: “Amado de YHWH (El Señor): habitará seguro junto a Él / sobre Él; lo cubrirá / protegerá todo el día, y entre sus hombros mora / habita.”

**Versículo 33:13**

Hebreo: וּלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרֶכֶת יְהוָה אַרְצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת׃

Transliteración: U-le-Yosef amar: mevoréchet YHWH artsó; mi-megéd shamáyim mi-tal; u-mi-tehóm rovétsét táchat.

Traducción: U-le-Yosef (y a Yosef / y para Yosef) amar (dijo): mevoréchet (bendita / bendecida) YHWH (de YHWH / por YHWH) artsó (su tierra); mi-megéd (de lo precioso / de lo mejor / de lo escogido) shamáyim (cielos) mi-tal (de rocío) u-mi-tehóm (y de abismo / profundidad) rovétsét (que yace / recostada / agazapada) táchat (debajo / por debajo).

Traducción con hebreo: Y a Yosef (José) dijo: Bendita / bendecida (sea / es) por YHWH (El Señor) su tierra, de lo precioso de cielos: de rocío, y del Tehóm (abismo / profundidad) que yace / recostada por debajo.

Traducción limpia: Y a José dijo: Bendita sea / es por YHWH (El Señor) su tierra, con lo precioso de los cielos: rocío, y el abismo que yace por debajo.

**Versículo 33:14**

Hebreo: וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים׃

Transliteración: U-mi-megéd tevu'ót shámesh; u-mi-megéd géresh yerajím.

Traducción: U-mi-megéd (y de lo precioso / y de lo mejor / y de lo escogido) tevu'ót (cosechas / productos / rendimientos) shámesh (sol), u-mi-megéd (y de lo precioso / y de lo mejor / y de lo escogido) géresh (lo puesto fuera / lo brotado / el rendimiento / la producción) yerajím (lunas / meses).

Traducción con hebreo: Y de lo precioso: cosechas / productos del sol, y de lo precioso: géresh (lo puesto fuera / lo brotado / el rendimiento) de yerajím (lunas / meses).

Traducción limpia: Y con lo precioso: cosechas / productos del sol, y con lo precioso: el rendimiento / la producción de los meses.

**Versículo 33:15**

Hebreo: וּמֵרֹאשׁ הָרְרֵי־קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם׃

Transliteración: U-me'rosh ha-harrei-qédem u-mi-megéd giv'ót 'olám.

Traducción: U- (y) me'rosh (de la cabeza / de la cima / desde lo alto) ha-harrei-qédem (los montes de antaño / los montes del oriente) u-mi-megéd (y de lo precioso / de lo mejor / de lo escogido) giv'ót (colinas / lomas) 'olám (de eternidad / perpetuas / de antiguo).

Traducción con hebreo: Y de la cima de los montes de antaño, y de lo meged (precioso / lo mejor) de las colinas de olam (eternidad / perpetuas / de antiguo).

Traducción limpia: Y de la cima de los montes de antaño, y de lo precioso de las colinas perpetuas.

**Versículo 33:16**

Hebreo: וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וּרְצוֹן שֹׁכְנִי סְנֶה תָּבוֹאתָהּ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו׃

Transliteración: U-mi-megéd érets u-melo'áh; u-retzón shokhní seneh; tavo'átah le-rosh Yosef u-le-qodqód nezir echáv.

Traducción: U-mi-megéd (y de lo precioso / de lo mejor / de lo escogido) érets (tierra / tierra-terrón / país) u-melo'áh (y su plenitud / lo que la llena / su abundancia), u-retzón (y favor / voluntad / complacencia) shokhní (del que habita / del morador de) seneh (zarza / matorral espinoso); tavo'átah (vendrá / venga / puede venir / llegará) le-rosh (a la cabeza / sobre la cabeza de) Yosef

(Yosef / José) u-le-qodqód (y a la coronilla / cima del cráneo / parte superior de la cabeza de) nezir (separado / consagrado / nazireo) echáv (de sus hermanos / entre sus hermanos).

Traducción con hebreo: Y de lo meged (precioso / lo mejor) de la tierra y su plenitud, y el retzón (favor / voluntad) del Morador de la zarza: tavo'átah (vendrá / venga / puede venir) a la cabeza de Yosef (José) y a la coronilla del nezir (separado / consagrado / nazireo) de sus hermanos.

Traducción limpia: Y de lo precioso de la tierra y su plenitud, y el favor del que mora en la zarza: vendrá / venga / puede venir sobre la cabeza de José y sobre la coronilla del consagrado / separado entre sus hermanos.

**Versículo 33:17**

Hebreo: בְּכֹור שׁוֹרֹו הָדָר לֹו וְקַרְנֵי רְאֵם קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יְנַגַּח יַחְדָּו אַפְסֵי־אָרֶץ וְהֵם רִבְבֹות אֶפְרַיִם וְהֵם אַלְפֵי מְנַשֶּׁה׃ ס

Transliteración: Bekhór shoró hadár ló; ve-qarnéi re'ém qarnáv; bahem 'ammím yenaggách yachdáv afséi-'árets; ve-hem rivvóvot Efráyim, ve-hem alféi Menashéh.

Traducción: Bekhór (primogénito / primero nacido / primogénito-animal) shoró (su toro / su buey) hadár (esplendor / majestad / gloria) ló (para él / de él); ve-qarnéi (y cuernos de / y los cuernos de) re'ém (re'em: uro / toro salvaje / búfalo) qarnáv (sus cuernos); bahem (con ellos / en ellos) 'ammím (pueblos / naciones) yenaggách (embestirá / corneará / dará cornadas) yachdáv (juntos / juntamente) afséi-'árets (confines / extremos de la tierra); ve-hem (y ellos / y esos) rivvóvot (miríadas / decenas de millares) Efráyim (Efraín), ve-hem (y ellos / y esos) alféi (millares / miles) Menashéh (Manasés).

Traducción con hebreo: El bekhór (primogénito / primero nacido) de su shoró (toro / buey) —hadár (esplendor / majestad) para él—; y sus cuernos: cuernos de re'ém (uro / toro salvaje / búfalo); con ellos embestirá / corneará pueblos, juntos, hasta los afséi-'árets (confines / extremos) de la tierra; y esos son las rivvóvot (miríadas / decenas de millares) de Efráyim (Efraín), y esos son los alféi (millares) de Menashéh (Manasés).

Traducción limpia: El primogénito de su toro: gloria para él; y sus cuernos son cuernos de toro salvaje: con ellos embestirá pueblos, juntos, hasta los confines de la tierra. Esas son las miríadas de Efraín, y esos los millares de Manasés.

**Versículo 33:18**

Hebreo: וְלִזְבוּלֻן אָמַר שְׂמַח זְבוּלֻן בְּצֵאתֶךָ וְיִשָּׂשכָר בְּאֹהָלֶיךָ׃

Transliteración: Ve-lizvulún amar: semách Zevulún be-tsetékha; ve-Yissakhár be-'ohalékha.

Traducción: Ve-lizvulún (y a Zevulún / y para Zevulún) amar (dijo): semách (alégrate / regocíjate) Zevulún (Zevulún), be-tsetékha (en tu salir / en tu salida); ve-Yissakhár (e Yissakhár / e Isacar) be-'ohalékha (en tus tiendas / en tus carpas).

Traducción con hebreo: Y a Zevulún (Zabulón) dijo: "Semách (alégrate / regocíjate), Zevulún, en tu tsetékha (salir / salida); y Yissakhár (Isacar), en tus 'ohalékha (tiendas / carpas)."

Traducción limpia: Y a Zabulón dijo: "Alégrate, Zabulón, en tu salir; e Isacar, en tus tiendas."

**Versículo 33:19**

Hebreo: עַמִּים הַר־יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי־צֶדֶק כִּי שֶׁפַע יַמִּים יִינָקוּ וּשְׂפוּנֵי טְמוּנֵי חוֹל׃ ס

Transliteración: ‘Ammím har-yiqre’ú; sham yizbejú zivjéi-tsédeq; ki shéfa yamím yináqú, u-sefunéi temunéi jôl (אָל).

Traducción: ‘Ammím (pueblos / naciones) har (al monte / a la montaña) yiqre’ú (llamarán / convocarán / que llamen); sham (allí) yizbejú (sacrificarán / ofrecerán / que ofrezcan) zivjéi (sacrificios / ofrendas) tsédeq (justicia / rectitud); ki (porque) shéfa (abundancia / desbordamiento) yamím (mares / aguas) yináqú (mamarán / chuparán / extraerán / que extraigan), u-sefunéi (cosas escondidas / atesoradas) temunéi (cosas ocultas / enterradas) jol (arena).

Traducción con hebreo: Pueblos / naciones, al monte llamarán / convocarán; allí sacrificarán / ofrecerán sacrificios de tsédeq (justicia / rectitud); porque shéfa (abundancia / desbordamiento) de mares / aguas mamarán / extraerán, y (habrá) cosas sefunei-temunei (escondidas / atesoradas / enterradas) de arena.

Traducción limpia: Pueblos y naciones llamarán / convocarán al monte; allí ofrecerán sacrificios de justicia / rectitud; porque de la abundancia del mar extraerán sustento, y de la arena tesoros escondidos / enterrados.

**Versículo 33:20**

Hebreo: וּלְגָד אָמַר בָּרוּךְ מַרְחִיב גָּד כְּלָבִיא שָׁכַן וְטָרַף זְרוֹעַ אַף־קָדְקֹד׃ ס

Transliteración: U-le-Gád amar: barúkh marchív Gád; ke-laví’ shakhén; ve-taráf zeróa‘ af-qodqód.

Traducción: U-le-Gád (y a Gad / y para Gad) amar (dijo): barúkh (bendito / bendecido) marchív (el que ensancha / amplía / expande) Gád (a Gad / Gad); ke-laví’ (como león / como leona) shakhén (habita / mora / está asentado), ve-taráf (y desgarró / desgarra / despedazará) zeróa‘ (brazo / antebrazo) af-qodqód (también coronilla / también cima de la cabeza).

Traducción con hebreo: Y a Gad dijo: “Bendito / bendecido (sea) el marchív (el que ensancha / amplía) a Gad; como león mora / está asentado, y desgarra / desgarró brazo, también coronilla (cima de la cabeza).”

Traducción limpia: Y a Gad dijo: “Bendito sea el que ensancha / amplía a Gad; como león mora / está asentado, y desgarra brazo y también coronilla.”

**Versículo 33:21**

Hebreo: וַיַּרְא רֵאשִׁית לוֹ כִּי־שָׁם חֶלְקַת מְחֹקֵק סָפוּן וַיֵּתֵא רָאשֵׁי עָם צִדְקַת יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל׃ ס

Transliteración: Vayyár re’shít ló; ki-sham chelqát mechokék safún; vayeté roshéi ‘ám; tsidqát YHWH ‘asá; u-mishpatáv ‘im-Yisra’él.

Traducción: Vayyár (y vio / y consideró) re’shít (primicia / lo primero / primer-porción) ló (para él); ki-sham (porque allí) chelqát (porción de) mechokék (legislador / el que decreta / el que grava-estatutos) safún (reservada / escondida / atesorada); vayeté (y vino / y llegó) roshéi (cabezas / jefes) ‘ám (pueblo); tsidqát (justicia / rectitud) YHWH (de YHWH) ‘asá (hizo / realizó); u-mishpatáv (y sus juicios / sus decretos / sus sentencias) ‘im-Yisra’él (con Yisra’él / Israel).

Traducción con hebreo: Y vio para sí la re’shít (primicia / lo primero / la primera porción), porque allí (estaba) reservada la chelqát (porción) del mechokék (legislador / el que decreta); y vino / llegó con los roshéi (jefes) del ‘ám (pueblo); hizo la tsidqát (justicia / rectitud) de YHWH (YHWH/El Señor), y (cumplió) sus mishpatáv (juicios / decretos) con Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Y vio para sí la primera porción, porque allí estaba reservada la porción del legislador; y vino con los jefes del pueblo; hizo la justicia de YHWH (YHWH/El Señor) y (cumplió) sus decretos con Israel.

**Versículo 33:22**

Hebreo: וּלְדָ֣ן אָמַ֔ר דָּ֥ן גּ֖וּר אַרְיֵ֑ה יְזַנֵּ֖ק מִן־הַבָּשָֽׁן׃

Transliteración: U-le-Dán amar: Dán gur aryéh; yezannéq min-ha-Bashán.

Traducción: U-le-Dán (y a Dan / para Dan) amar (dijo): Dán (Dan) gur (cachorro / cría) aryéh (león); yezannéq (saltará / se lanzará / dará un brinco) min- (desde / de) ha-Bashán (el Bashán / Basán).

Traducción con hebreo: Y a Dan (Dan) dijo: “Dan (Dan) (es) gur (cachorro / cría) de aryéh (león); yezannéq (saltará / se lanzará) desde ha-Bashán (Basán).”

Traducción limpia: Y a Dan dijo: “Dan es cachorro de león; saltará / se lanzará desde Basán.”

**Versículo 33:23**

Hebreo: וּלְנַפְתָּלִ֣י אָמַ֔ר נַפְתָּלִ֥י שְׂבַֽע־רָצ֖וֹן וּמָלֵ֣א בִרְכַ֣ת יְהוָ֑ה יָ֥ם וְדָר֖וֹם יְרָֽשָׁה׃ ס

Transliteración: Ule-Naftalí amar: Naftalí sevá ratzón u-malé birkát YHWH; yam ve-daróm yerashá.

Traducción: Ule-Naftalí (Y a Naftalí) amar (dijo) Naftalí (Naftalí) sevá (saciado / lleno) ratzón (favor / agrado / voluntad) u-malé (y lleno) birkát (de la bendición) YHWH (YHWH / El Señor) yam (mar / occidente) ve-daróm (y sur / mediodía) yerashá (posee / poseerá / tome posesión).

Traducción con hebreo: Y a Naftalí (Neftalí) dijo: Naftalí (Neftalí), saciado de ratzón (favor / agrado / voluntad) y lleno de la bendición de YHWH (YHWH/El Señor); yam (mar / occidente) y daróm (sur / mediodía) yerashá (posea / poseerá / tome posesión).

Traducción limpia: Y a Neftalí dijo: Neftalí, saciado de favor y lleno de la bendición de YHWH (YHWH/El Señor); el mar y el sur tomará en posesión.

**Versículo 33:24**

Hebreo: וּלְאָשֵׁ֣ר אָמַ֔ר בָּר֥וּךְ מִבָּנִ֖ים אָשֵׁ֑ר יְהִ֤י רְצוּי֙ אֶחָ֔יו וְטֹבֵ֥ל בַּשֶּׁ֖מֶן רַגְלֽוֹ׃

Transliteración: Ule-Ashér amar: Barúkh mibbaním Ashér; yehi retzuí ejáv ve-tovél ba-shémen raglo.

Traducción: Ule-Ashér (Y a Ashér) amar (dijo) barúkh (bendito) mibbaním (de/entre los hijos / con hijos) Ashér (Ashér) yehi (sea / será / llegue a ser) retzuí (acepto / favorecido / agradable) ejáv (sus hermanos) ve-tovél (y mojando / y sumergiendo) ba-shémen (en el aceite) raglǫ́ (su pie).

Traducción con hebreo: Y a Ashér (Aser) dijo: Bendito mibbaním (de/entre los hijos / con hijos) Ashér (Aser); yehi (sea / será / llegue a ser) retzuí (acepto / favorecido / agradable) de sus hermanos, y tovél (mojando / sumergiendo) en el shémen (aceite) su pie.

Traducción limpia: Y a Aser dijo: Bendito entre los hijos sea Aser; sea el preferido de sus hermanos, y moje su pie en aceite.

**Versículo 33:25**

Hebreo: :בַּרְזֶל וּנְחֹשֶׁת מִנְעָלֶיךָ וּכְיָמֶיךָ דָּבְאֶךָ

Transliteración: Barzél u-nejóshet min‘aléikha u-kheyaméikha dove’ékha.

Traducción: Barzél (hierro) u-nejóshet (y bronce / y cobre) min‘aléikha (tus cerrojos / tus sandalias) u-kheyaméikha (y como tus días / y según tus días) dove’ékha (tu fuerza / tu vigor / tu decaimiento).

Traducción con hebreo: Hierro y bronce/cobre serán tus min‘aléikha (cerrojos / sandalias), y como/según tus días será tu dove’ékha (fuerza / vigor / decaimiento).

Traducción limpia: Hierro y bronce serán tus cerrojos, y según tus días será tu fuerza.

**Versículo 33:26**

Hebreo: :אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים

Transliteración: Ein ka-El Yeshurún rokhév shamáyim be‘ezrékha u-vega’avató shejaqím.

Traducción: Ein (no hay / no existe) ka-El (como El (Dios)) Yeshurún (Yeshurún / el recto) rokhév (cabalgando / el que cabalga) shamáyim (cielos) be‘ezrékha (en tu ayuda / para tu ayuda / por tu ayuda) u-vega’avató (y en su majestad / y en su alteza / y en su exaltación) shejaqím (nubes altas / cielos / firmamentos).

Traducción con hebreo: No hay como El (Dios), Yeshurún (Yeshurún / el recto): el que cabalga los cielos para/en tu ayuda, y en su ga’avá (majestad / alteza / exaltación), los shejaqím (nubes altas / cielos / firmamentos).

Traducción limpia: No hay como El (Dios), Jesurún: él cabalga los cielos para tu ayuda, y en su majestad las altas nubes.

**Versículo 33:27**

Hebreo: :מְעֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֹעֹת עוֹלָם וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמֵד

Transliteración: Me‘onáh Elohéi qédem u-mitáchat zero‘ót ‘olám; va-yegáresh mipanéikha oyév, va-yómer: hashméd.

Traducción: Me‘onáh (morada / refugio / amparo) Elohéi (Elohim de / Dios de) qédem (oriente / antigüedad / tiempos antiguos) u-mitáchat (y debajo de / y por debajo) zero‘ót (brazos) ‘olám (eternidad / perpetuidad / era) va-yegáresh (y expulsó / y expulsará / y echó fuera) mipanéikha (de delante de ti / de tu presencia) oyév (enemigo) va-yómer (y dijo) hashméd (destruye / extermina / aniquila).

Traducción con hebreo: Morada/refugio es Elohéi (Elohim de) qédem (antigüedad / tiempos antiguos), y por debajo (están) brazos de ‘olám (eternidad / perpetuidad); y expulsó/expulsará de delante de ti al oyév (enemigo), y dijo: hashméd (destruye / extermina / aniquila).

Traducción limpia: Refugio es Elohéi (Elohim de) la antigüedad, y por debajo están los brazos eternos; él expulsará de delante de ti al enemigo, y dirá: “¡Destruye!”.

**Versículo 33:28**

Hebreo: וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בֶּטַח בָּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל־אֶרֶץ דָּגָן וְתִירֹושׁ אַף־שָׁמָיו יַעַרְפוּ טָל׃

Transliteración: Va-yishkón Yisra’él betách badád; ‘ein Ya‘aqóv el-érets dagán ve-tirósh; af-shamáyv ya‘arfu tál.

Traducción: Va-yishkón (y habitó / y habitará / y mora) Yisra’él (Israel) betách (seguro / en seguridad / confiado) badád (solo / apartado / en soledad) ‘ein (ojo / manantial / fuente) Ya‘aqóv (Jacob) el-érets (hacia/a / en la tierra de) dagán (grano / cereal) ve-tirósh (y mosto / y vino nuevo) af (también / aun) shamáyv (sus cielos) ya‘arfu (gotearán / destilarán / derramarán en gotas) tál (rocío).

Traducción con hebreo: Y habitará/habita Israel seguro, apartado; el ‘ein (ojo / manantial / fuente) de Ya‘aqóv (Jacob), hacia/en tierra de grano y tirósh (mosto / vino nuevo); también sus cielos gotearán rocío.

Traducción limpia: Israel habitará seguro, apartado; el manantial de Jacob, en tierra de grano y vino nuevo; también sus cielos destilarán rocío.

**Versículo 33:29**

Hebreo: אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמֹוךָ עַם נוֹשַׁע בַּיהוָה מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר־חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל־בָּמֹותֵימֹו תִדְרֹךְ׃ ס

Transliteración: Ashrékha Yisra’él; mi khamókha ‘am noshá‘ ba-YHWH; magén ‘ezrékha, va-asher jérev ga’avatékha; ve-yikáḥashú oyvéikha lakh, ve-attá ‘al-bamotéimo tidrókh.

Traducción: Ashrékha (dichoso / feliz) Yisra’él (Israel) mi (¿quién?) khamókha (como tú) ‘am (pueblo) noshá‘ (salvado / librado) ba-YHWH (en / por YHWH) magén (escudo) ‘ezrékha (tu ayuda / tu auxilio) va-asher (y que / y el cual [es]) jérev (espada) ga’avatékha (tu exaltación / tu majestad / tu orgullo) ve-yikáḥashú (y mentirán / y se someterán fingiendo) oyvéikha (tus enemigos) lakh (a ti / para ti) ve-attá (y tú) ‘al (sobre) bamotéimo (sus alturas / sus lugares altos) tidrókh (pisarás / pisas / pisarías).

Traducción con hebreo: Dichoso tú, Yisra'él (Israel): ¿quién como tú, pueblo noshá' (salvado / librado) ba-YHWH (en / por YHWH (YHWH/El Señor))? Él, magén (escudo), 'ezrékha (tu ayuda / tu auxilio), y la jérev (espada) de tu ga'avá (exaltación / majestad / orgullo). Y tus enemigos yikáḥashú (mentirán / se someterán fingiendo) a ti, y tú sobre sus bamót (alturas / lugares altos) pisarás.

Traducción limpia: Dichoso tú, Israel: ¿quién como tú, pueblo salvado por YHWH (YHWH/El Señor)? Él es el escudo de tu auxilio y la espada de tu majestad. Tus enemigos se someterán a ti fingiendo, y tú pisarás sobre sus alturas.

# Capítulo 34

**Versículo 34:1**

Hebreo: וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבֹת מוֹאָב אֶל־הַר נְבֹו רֹאשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחֹו וַיַּרְאֵהוּ יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֶת־הַגִּלְעָד עַד־דָּן׃

Transliteración: Va-ya'al Mosheh me'arvót Mo'av el-har Nevó rosh ha-Pisgáh asher 'al-penéi Yerijó; va-yar'éhu YHWH et-kol ha'árets, et-ha-Gil'ád 'ad-Dán.

Traducción: Va-ya'al (y subió / y ascendió) Mosheh (Moisés) me'arvót (desde las estepas / llanuras) Mo'av (Moab) el (a) har (monte) Nevó (Nebo) rosh (cima / cabeza) ha-Pisgáh (Pisgá / la cumbre) asher (que / la cual) 'al-penéi (frente a / sobre la faz de / en dirección a) Yerijó (Jericó) va-yar'éhu (y le mostró / y le hizo ver) YHWH (YHWH / El Señor) et (a) kol (toda) ha'árets (la tierra / el país) et (a) ha-Gil'ád (Galaad) 'ad (hasta) Dán (Dan).

Traducción con hebreo: Y subió Mosheh (Moisés) desde las me'arvót (estepas / llanuras) de Mo'av (Moab) al har (monte) Nevó (Nebo), rosh (cima / cabeza) de ha-Pisgáh (Pisgá / la cumbre), que está frente a Yerijó (Jericó); y YHWH (YHWH/El Señor) le mostró toda la ha'árets (tierra / país), el Gil'ád (Galaad) hasta Dán (Dan).

Traducción limpia: Moisés subió desde las estepas de Moab al monte Nebo, a la cima de la Pisgá, que está frente a Jericó; y YHWH (YHWH/El Señor) le mostró toda la tierra: Galaad hasta Dan.

**Versículo 34:2**

Hebreo: וְאֵת כָּל־נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאַחֲרֹון׃

Transliteración: Ve'et kol-Naftalí ve'et-érets Efráyim u-Menashé; ve'et kol-érets Yehudáh 'ad ha-yám ha'ajarón.

Traducción: Ve'et (y a) kol (todo) Naftalí (Neftalí) ve'et (y a) érets (tierra / país) Efráyim (Efraín) u-Menashé (y Manasés) ve'et (y a) kol (toda) érets (tierra / país) Yehudáh (Judá) 'ad (hasta) ha-yám (el mar) ha'ajarón (posterior / de atrás / occidental).

Traducción con hebreo: Y (le mostró) todo Naftalí (Neftalí), y la érets (tierra / país) de Efráyim (Efraín) y Menashé (Manasés), y toda la érets (tierra / país) de Yehudáh (Judá) hasta ha-yám ha'ajarón (el mar posterior / de atrás / occidental).

Traducción limpia: Y todo Neftalí, y la tierra de Efraín y de Manasés, y toda la tierra de Judá, hasta el mar posterior (occidental).

**Versículo 34:3**

Hebreo: וְאֶת־הַנֶּגֶב וְאֶת־הַכִּכָּר בִּקְעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־צֹעַר׃

Transliteración: Ve’et-haNégev ve’et-haKikkár biq‘át Yerijó ‘ir haTemarím ‘ad-Tzó‘ar.

Traducción: Ve’et (y a / [marca de objeto directo]) haNégev (el Négev / el sur) ve’et (y a / [marca de objeto directo]) haKikkár (la llanura / el círculo / el distrito) biq‘át (valle / depresión / llanura) Yerijó (Jericó) ‘ir (ciudad) haTemarím (las palmeras / los dátiles) ‘ad (hasta) Tzó‘ar (Zoar).

Traducción con hebreo: Y (le mostró) el haNégev (Négev / sur) y la haKikkár (llanura / círculo / distrito), la biq‘áh (depresión / valle / llanura) de Yerijó (Jericó), la ‘ir (ciudad) de las haTemarím (palmeras / dátiles), hasta Tzó‘ar (Zoar).

Traducción limpia: Y el Néguev (sur), y la llanura, el valle de Jericó, la ciudad de las palmeras, hasta Zoar.

**Versículo 34:4**

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה הֶרְאִיתִיךָ בְעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר׃

Transliteración: Va-yómer YHWH eláv: Zot ha’árets asher nishbá‘ti le-Avrahám le-Yitzḥák u-le-Ya‘aqóv le’mór: le-zar‘akha etnená; her’itíkhá ve‘einekha, ve-shámma lo ta‘avór.

Traducción: Va-yómer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) eláv (a él) zot (esta) ha’árets (la tierra / el país) asher (que / la cual) nishbá‘ti (juré) le-Avrahám (a Avraham) le-Yitzḥák (a Yitzchak) u-le-Ya‘aqóv (y a Ya‘aqov) le’mór (diciendo) le-zar‘akha (a tu semilla / a tu descendencia) etnená (la daré / he de darla / la estaré dando) her’itíkhá (te hice ver / te mostré) ve‘einekha (con tus ojos / ante tus ojos) ve-shámma (y allí) lo (no) ta‘avór (pasarás / cruzarás / habrás de pasar).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a él: “Esta es la ha’árets (tierra / país) que juré a Avrahám (Abraham), a Yitzḥák (Isaac) y a Ya‘aqóv (Jacob), diciendo: ‘A tu zar‘a (semilla / descendencia) etnená (la daré / he de darla)’. Te la hice ver con tus ojos; y shámma (allí) no ta‘avór (cruzarás / pasarás)”.

Traducción limpia: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a él: “Esta es la tierra que juré a Abraham, a Isaac y a Jacob, diciendo: ‘A tu descendencia se la daré’. Te la he hecho ver con tus propios ojos; pero allí no cruzarás”.

**Versículo 34:5**

Hebreo: וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל־פִּי יְהוָה׃

Transliteración: Va-yámat shám Mosheh ‘éved-YHWH be’érets Mo’av ‘al-pí YHWH.

Traducción: Va-yámat (y murió) shám (allí) Mosheh (Moisés) ‘éved (siervo / esclavo) YHWH (YHWH / El Señor) be’érets (en tierra / en el país de) Mo’av (Moab) ‘al-pí (sobre la boca de / según la palabra de / por mandato de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y murió allí Mosheh (Moisés), ‘éved (siervo / esclavo) de YHWH (YHWH/El Señor), en la érets (tierra / país) de Mo’av (Moab), ‘al-pí (sobre la boca de / según la palabra de / por mandato de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y murió allí Moisés, siervo de YHWH (YHWH/El Señor), en la tierra de Moab, por mandato de YHWH (YHWH/El Señor).

**Versículo 34:6**

Hebreo: וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בַגַּיְ בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוּל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא־יָדַע אִישׁ אֶת־קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Va-yikbór otó va-gáy be’érets Mo’av mul Beit-Pe‘ór; ve-lo yadá‘ ísh et-qevurátó ‘ad ha-yóm ha-zé.

Traducción: Va-yikbór (y lo enterró / y fue enterrado) otó (a él / lo) va-gáy (en el valle / en la hondonada) be’érets (en tierra / en el país de) Mo’av (Moab) mul (enfrente de / frente a) Beit-Pe‘ór (Beit-Pe‘ór / Casa de Pe‘ór) ve-lo (y no) yadá‘ (conoció / supo) ísh (hombre / persona) et (a) qevurátó (su sepultura / su enterramiento) ‘ad (hasta) ha-yóm (el día) ha-zé (este).

Traducción con hebreo: Y va-yikbór (lo enterró / fue enterrado) otó (a él), en el gáy (valle / hondonada) en la érets (tierra / país) de Mo’av (Moab), frente a Beit-Pe‘ór (Beit-Pe‘ór / Casa de Pe‘ór); y no yadá‘ (conoció / supo) ísh (hombre / persona) su qevuráh (sepultura / enterramiento) hasta ha-yóm ha-zé (este día).

Traducción limpia: Y lo enterró en el valle, en la tierra de Moab, frente a Bet-peor; y nadie supo su sepultura hasta el día de hoy.

**Versículo 34:7**

Hebreo: וּמֹשֶׁה בֶּן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בְּמֹתוֹ לֹא־כָהֲתָה עֵינוֹ וְלֹא־נָס לֵחֹה׃

Transliteración: Umosheh ben-me’ah ve’esrim shanah bemoto lo-kahatah eino velo-nas lecho.

Traducción: Umosheh (Y Mosheh / Moisés) ben (hijo de) me’ah (cien) ve’esrim (y veinte) shanah (años) bemoto (en su muerte / al morir) lo (no) kahatah (se apagó / se debilitó / se oscureció) eino (su ojo / su vista) velo (y no) nas (se retiró / huyó / se fue) lecho (su humedad / su lozanía / su vigor).

Traducción con hebreo: Y Mosheh (Moisés) era hijo de cien y veinte años en su morir; no kahatah (se apagó / se debilitó / se oscureció) su eino (su ojo / su vista), y no nas (se retiró / huyó / se fue) su lecho (su humedad / lozanía / vigor).

Traducción limpia: Moisés tenía ciento veinte años cuando murió; su vista no se apagó, y su vigor no se retiró.

**Versículo 34:8**

Hebreo: וַיִּבְכּוּ֨ בְנֵי יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־מֹשֶׁ֔ה בְּעַרְבֹ֖ת מוֹאָ֑ב שְׁלֹשִׁ֣ים י֔וֹם וַיִּתְּמ֗וּ יְמֵי֙ בְּכֵ֣י אֵבֶ֔ל מֹשֶׁ֖ה׃

Transliteración: Vayivku benei Yisra’el et-Mosheh be’arvot Mo’av shloshim yom vayitmu yemei bechi evel Mosheh.

Traducción: Vayivku (y lloraron / y se lamentaron) benei (hijos / descendientes de) Yisra’el (Israel) et (a / marca de objeto directo) Mosheh (Moisés) be’arvot (en las llanuras / estepas de) Mo’av (Moab) shloshim (treinta) yom (día / días) vayitmu (y se completaron / terminaron / se consumaron) yemei (los días de) bechi (llanto / llorar) evel (duelo / luto) Mosheh (de Mosheh / Moisés).

Traducción con hebreo: Y lloraron los benei Yisra’el (hijos / descendientes de Israel) a Mosheh (Moisés) en las be’arvot (llanuras / estepas) de Mo’av (Moab) treinta días; y se vayitmu (completaron / terminaron / consumaron) los yemei (días) de bechi (llanto) de evel (duelo / luto) de Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Y los hijos de Israel lloraron a Moisés en las llanuras de Moab treinta días; y se completaron los días de llanto del duelo por Moisés.

**Versículo 34:9**

Hebreo: וִֽיהוֹשֻׁ֣עַ בִּן־נ֗וּן מָלֵא֙ רֽוּחַ֣ חָכְמָ֔ה כִּֽי־סָמַ֥ךְ מֹשֶׁ֛ה אֶת־יָדָ֖יו עָלָ֑יו וַיִּשְׁמְע֤וּ אֵלָיו֙ בְּנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּעֲשׂ֕וּ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃

Transliteración: Viyehoshua bin-Nun male ruach chokhmah ki-samakh Mosheh et-yadav alav vayishme’u elav benei-Yisra’el vaya’asu ka’asher tzivah YHWH et-Mosheh.

Traducción: Viyehoshua (Y Yehoshua / Josué) bin (hijo de) Nun (Nun) male (lleno / colmado) ruach (soplo / aliento / espíritu) chokhmah (sabiduría) ki (porque / pues / ya que) samakh (apoyó / sostuvo / impuso) Mosheh (Moisés) et (marca de objeto directo / a) yadav (sus manos) alav (sobre él / encima de él) vayishme’u (y escucharon / oyeron / obedecieron) elav (a él / hacia él) benei (hijos / descendientes / hijos-varones) Yisra’el (Israel) vaya’asu (y hicieron / y actuaron / y realizaron) ka’asher (como / tal como / según) tzivah (mandó / ordenó / instruyó) YHWH (YHWH / YHWH-Él-Señor) et (marca de objeto directo / a) Mosheh (Moisés).

Traducción con hebreo: Y Yehoshua (Josué), hijo de Nun (Nun), lleno de ruach (soplo / aliento / espíritu) de sabiduría, porque Mosheh (Moisés) apoyó/impuso sus manos sobre él; y los benei Yisra’el (hijos / descendientes de Israel) le escucharon/obedecieron, e hicieron como YHWH (YHWH/El Señor) mandó a Mosheh (Moisés).

Traducción limpia: Y Josué, hijo de Nun, estaba lleno de espíritu de sabiduría, porque Moisés puso sus manos sobre él; y los hijos de Israel lo escucharon y actuaron tal como YHWH (YHWH/El Señor) mandó a Moisés.

**Versículo 34:10**

Hebreo: וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יְדָעוֹ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים׃

Transliteración: Velo-kam navi' od beYisra'el kemosheh asher yeda'o YHWH panim el-panim.

Traducción: Velo (y no) kam (se levantó / surgió / se alzó) navi' (profeta) od (aún / todavía / de nuevo) beYisra'el (en Israel) kemosheh (como Mosheh / como Moisés) asher (el cual / a quien) yeda'o (lo conoció / lo supo / lo reconoció) YHWH (YHWH / YHWH-Él-Señor) panim (rostro / cara / faz) el (a / hacia) panim (rostro / cara / faz).

Traducción con hebreo: Y no se levantó/surgió profeta od (aún / todavía / de nuevo) en Yisra'el (Israel) como Mosheh (Moisés), a quien YHWH (YHWH/El Señor) conoció rostro a rostro.

Traducción limpia: Y no volvió a levantarse en Israel un profeta como Moisés, a quien YHWH (YHWH/El Señor) conoció cara a cara.

**Versículo 34:11**

Hebreo: לְכָל־הָאֹתֹת וְהַמֹּופְתִים אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אַרְצֹו׃

Transliteración: Lekhol-ha'otot vehammofetim asher shelacho YHWH la'asot be'eretz Mitsrayim leFar'oh ulekhol-avadav ulekhol-artzo.

Traducción: Lekhol (a/para todo / respecto a todo) ha'otot (los signos / señales) ve- (y) hammofetim (los prodigios / portentos) asher (que / los cuales) shelacho (lo envió / lo mandó [a él]) YHWH (YHWH/El Señor) la'asot (a hacer / para hacer) be'eretz (en tierra de / en el país de) Mitsrayim (Egipto) leFar'oh (a Far'oh / Faraón) ulekhol-avadav (y a todos sus siervos / servidores) ulekhol-artzo (y a toda su tierra / su país).

Traducción con hebreo: Respecto a todos los otot (signos / señales) y los mofetim (prodigios / portentos) que YHWH (YHWH/El Señor) lo envió (a él) a hacer en la eretz (tierra / país) de Mitsrayim (Egipto), a Far'oh (Faraón) y a todos sus avadav (siervos / servidores) y a toda su artzo (tierra / país).

Traducción limpia: Por todas las señales y prodigios que YHWH (YHWH/El Señor) lo envió a realizar en la tierra de Egipto, contra el faraón, contra todos sus siervos y contra todo su país.

**Versículo 34:12**

Hebreo: וּלְכֹל ׀ הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכֹל הַמֹּורָא הַגָּדֹול אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ulekhol hayad hachazakah ulekhol hammora haggadol asher asah Mosheh le'eynei kol-Yisra'el.

Traducción: Ulekhol (y a/para todo / y respecto a todo) hayad (la mano) hachazakah (la fuerte / poderosa) ulekhol (y a/para todo / y respecto a todo) hammora (el temor / terror / reverencia) haggadol (el grande) asher (que / el cual) asah (hizo / realizó) Mosheh (Moisés) le'eynei (a los ojos de / ante los ojos de) kol (todo) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y respecto a toda la yad (mano / poder) hachazakah (fuerte / poderosa), y respecto a todo el mora (temor / terror / reverencia) haggadol (grande) que Mosheh (Moisés) hizo ante los ojos de kol-Yisra'el (todo Israel).

Traducción limpia: Y por toda la mano poderosa, y por todo el gran temor reverente que Moisés hizo ante los ojos de todo Israel.